

1
1
A
A
3
Q
S
A
V
b
-1
11
11
11
11
31
Q1
S1
11
V1
b1
A
11
11
11

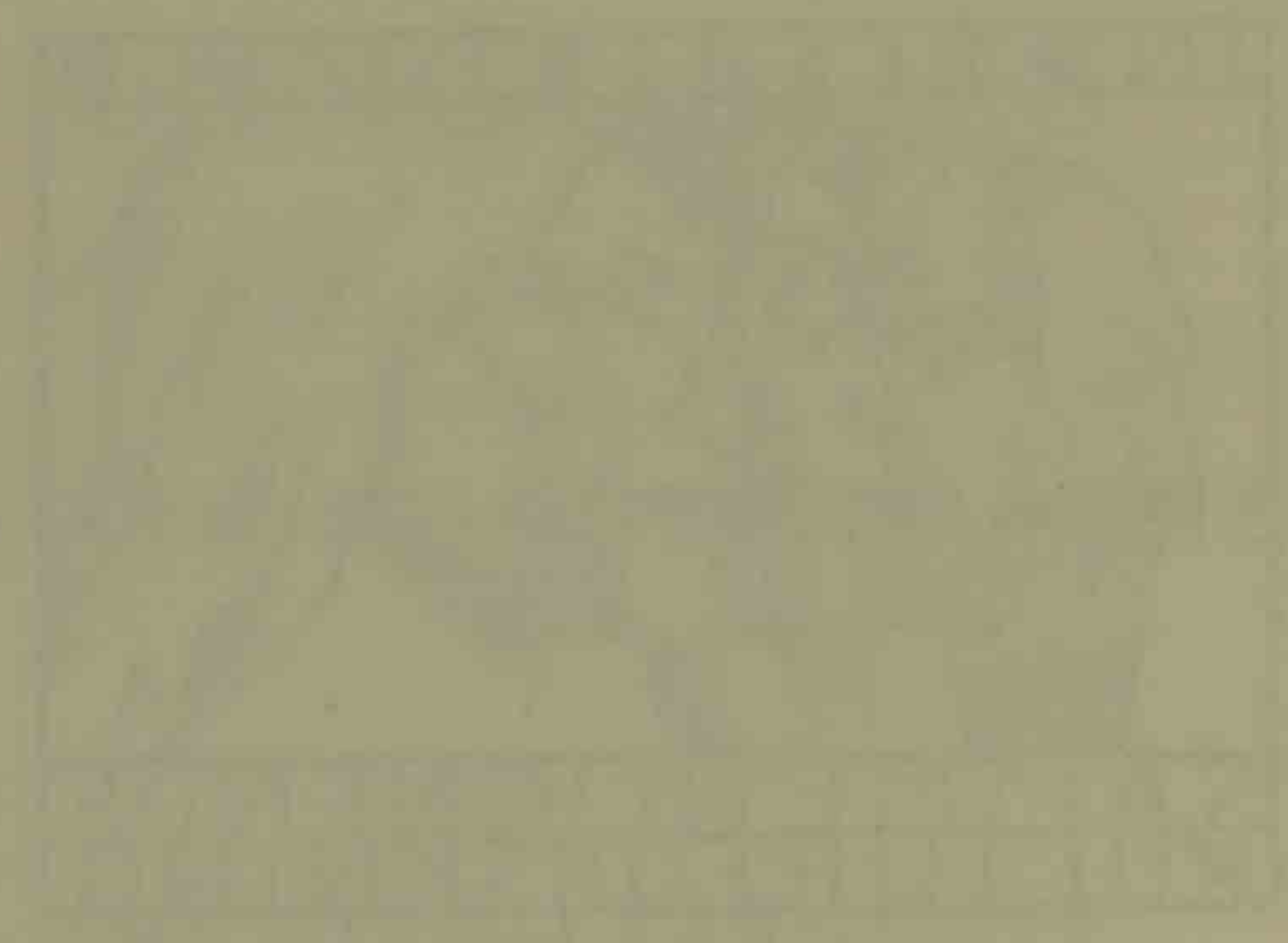
REPTON OF KANARI-001
KUTUROSKING
FOR SAMBINGRENDI



REPTON OF KANARI-001

REPTON OF KANARI-001

RESEARCH INSTITUTE
FOR SAMBANGI
KULTURFORSKING
INDONESIAN FRONTIER



STAMPED COPY

1954

ORIGINAL WORKS

INDONESIAN FRONTIER

RESEARCH INSTITUTE

FOR SAMBANGI

KULTURFORSKING

INDONESIAN FRONTIER

INSTITUTTET
FOR SAMMENLIGNENDE
KULTURFORSKNING



SERIE B: SKRIFTER
XL

GEORG MORGENSTIERNE:
INDO-IRANIAN FRONTIER LANGUAGES

OSLO 1956

H. ASCHEHOUG & CO. (W. NYGAARD)

LONDON
KEGAN PAUL, TRENCH,
TRUBNER & CO. LTD.

WIESBADEN
OTTO HARRASSOWITZ
CAMBRIDGE, MASS.
HARVARD UNIVERSITY PRESS

PARIS
SOCIÉTÉ D'ÉDITION
«LES BELLES LETTRES»

INSTITUTTET
FOR SAMMENLIGNENDE KULTURFORSKNING

INDO-IRANIAN FRONTIER
LANGUAGES

۵۷۵۴

BY
GEORG MORGENSTIERNE

VOL. III
THE PASHAI LANGUAGE

3. VOCABULARY



OSLO 1956

H. ASCHEHOUG & CO. (W. NYGAARD)

LONDON
KEGAN PAUL, TRENCH,
TRUBNER & CO. LTD.

WIESBADEN
OTTO HARRASSOWITZ
CAMBRIDGE, MASS.
HARVARD UNIVERSITY PRESS

PARIS
SOCIÉTÉ D'ÉDITION
«LES BELLES LETTRES»

Printed in Norway
Det Mallingske Boktrykkeri — Oslo
(Sigurd Wahl)

PREFACE

This Vocabulary is based chiefly upon material collected by the author from various Pashai dialects in Kabul (1924) and in Peshawar (1924, 1929).¹ It covers only a very limited part of the whole store of words belonging to the numerous and widely diverging Pashai dialects. Even the Laurowan dialect, to the study of which I devoted more time than to that of any other dialect, has only been very fragmentarily recorded, owing, *i. a.*, to the political situation in 1924, which kept me in Kabul and prevented me from staying in the Pashai-speaking districts. In the case of some dialects I did not even get a chance of collecting real vocabularies, but had to make the most of all too brief encounters at the road-side to inquire about a few shibboleth words, which might give some hint as to the linguistic position of the dialect in question.

My material no doubt contains, not only inexact phonetic notations, especially of vowels, aspirates and „cerebrals“, but also semantic misunderstandings, owing to the interrogations taking place through the medium of Persian or Pashto, often imperfectly spoken and understood. It includes the words contained in my Pashai Texts, as well as such which occur in lists and sentences obtained through direct interrogation.

I have also tried to exploit all other printed or manuscript sources available to me. My thanks are due to the Afghan Academy (Pashto

¹ Cf. Rep. on a Lingu. Mission to Afghanistan, pp. 82 sqq., Rep. on a Lingu. Mission to N. W. India, pp. 22 sqq., The Pashai Language, 2. Texts, p. VIII.

Tolana) for permitting me to make extracts from a Pashai Vocabulary in its possession.¹ The other vocabularies are all very short, and most of them are unsatisfactory from the points of view of phonetic notation. The oldest are those collected by Masson, Leech and Burnes in the 1830es.

It would not have been practical to give separate vocabularies for each dialect. It has, on the other hand, proved difficult to find a satisfactory method for arranging all the words in one alphabetical sequence. Whenever a Laurowani form was known, it has been used a catchword, and in the case of words recorded only from L. the dialect has not been indicated. Where no L. form is known, I have selected the dialect form which seemed most readily recognizable, adding the most necessary cross-references. Since the vocabulary is not intended for practical use in learning the various dialects, I hope that this arrangement may prove convenient.

The alphabetical order is based primarily upon that of the consonants, nasalization being counted as a nasal consonant. Cerebral η (-r) and η have been placed after n . Obvious compounds have been placed under the first component. — Note final -ai, -au in nominal forms, but -ay-, -aw- in verbal roots, which are constantly followed by some vocalic suffix.

Length has been indicated by a colon (:), also in words quoted from Skt. and other written languages. In a few cases tentative phonemic restitutions, marked with an asterisk, have been given of sentences quoted from the Texts.

Dardic and Ir. $\check{c}$, $\check{j}$ = c , j from I.A. written languages. Dardic and Ir. c , j denote dental, and $\check{c}$, $\check{j}$ „cerebral” affricates. In Ar.-Prs. words s , z , t , h denote *sad*, *zad*, *ta*, *he hoti*,² and non-italic s , z , z , denote *se*, *zal*, *za*.

Words quoted from other sources have, as far as it seemed safe, been re-transcribed into the system used here. Thus, *ch* into $\check{c}$, Raverly's non-italic *tt*, *dd* into t , d , etc. In cases where it was not

¹ Cf. below, p. 227.

² Professor Ann Lambton's notation, *Persian Grammar*, pp. XVI, sqq.

possible to give a satisfactory rendering, words from other sources have been put between quotation marks.

References are given to Texts, page and line. Translations of words and sentences given by my informants have been put within brackets, those into Prs. having been left unmarked, while those into Psht. have been marked. Some of the Prs. and Psht. words given are unknown to me, and probably not all of them are correct.

As was to be expected, a very large percentage of the words are of (Ar.-) Prs. origin. Not all of those occurring in the Texts, especially in the poems, are necessarily part of the real vocabulary of Pashai, but as a whole they may be of some interest as an indication of the Islamic influence on the vocabulary of even illiterate speakers of Dardic dialects.

In the case of I.A. words, it is not always easy to distinguish between real Pashai tadbhavas and loan-words, direct or through Psht.

Etymologies have been indicated as briefly as possible, in some cases by a reference to one of my already published Dardic vocabularies. I have not found room for a detailed discussion of doubtful points, and many of the etymologies proposed are intended only as suggestions of, perhaps remote, possibilities. I am indebted to Sir Ralph Turner for some of the etymologies, as well as for many other valuable suggestions in letters and conversations.

Finally I should like to put the reader's mind at ease by stressing that I did not beat or scold my excellent Pathan servant, my trusted guide, philosopher and friend, Yasin Khan, as might appear from some of the sentences given. But the root *han-* was very convenient for obtaining information about verb-inflexion, and Yasin was usually at hand when a name was needed for a 3rd person object. Besides, in some cases, I am afraid, my informants volunteered such sentences of objectionable contents.

The manuscript of the vocabulary was first ready early in 1945, but for various reasons the printing has been delayed. I have, as far as possible, made use of the respite by adding words from other sources (e. g. Griffith, *Kurd.*, Pg., P-T), by revising the etymologies, etc.

Oslo, May 1956.

G. Morgenstierne.

ABBREVIATIONS AND SOURCES

(Names of Pashai dialects are marked with an asterisk. — D¹, D², etc. denote different informants from the same dialect).

- A = *Areti.
- Afgh. = Afghan Prs.
- Ar. = Arabic.
- A.R. = Abdur Rashid from Laupowan.
- Ashk. = Ashkun.
- Ass. = Assamese.
- Av. = Avestic.
- Bal. = Balochi.
- Bashk. = Bashkarik.
- Beng. = Bengali.
- Bogd. = Bogdanov, Stray Notes on Kabuli Prs., JASB., NS., XXV, 1930.
- Bonelli = B., Ancora del volgare persiano di Kabul, Annali d. R. Ist. Orientale di Napoli, VIII, 1930.
- Burnes = B., voc. in Cabool, p. 383; JASB., 1938. (N. W. Pashai).
- Ch. = *Chilasi.
- D. = *Darra-i Nuri.
- Dam. = Dameli.
- Ed. = *Kurd. words given by L. Edelberg.
- Et. Voc. Psht. = G. Morgenstierne, An Etymological Vocabulary of Pashto, 1927.
- G. = *Gulbahari.
- Gamb. = Gambiri.
- GB. = Gawar Bati.
- Gon. = *Gonopali (only in songs given by L.).
- Griffith. = G., Journal of Travel, 1847, I („Krungulye" dialect).
- Guj. = Gujarati.
- Hi. = Hindi.
- I. = *Ishpi.

- I.A. = Indo-Aryan.
 Ir. = Iranian.
 Isk. = *Iskeni.
 K. (Kl.) = *Kufangali.
 Kab. = Kabuli (Prs.).
 Kaf. = Kafiri.
 Kal. = Kalasha.
 Kch. = *Kachur-i Sala.
 Khow. = Khowar.
 Kshm. = Kashmiri.
 Kt. = Kati.
 Ku. = *Kunar dialect.
 Kulm. = *Kulmani (from Lentz).
 Kurd. = *Kurdari (from Edelberg, whenever Lentz not mentioned).
 L. = *Lapowani — Lgon., isk., ö., pach., saig. = dialect forms given by L.
 Leech = Leech, Vocabularies (Pashai = Ku.; Lg.), JASB, 1838, pp. 731, sqq., cf. Trans. Bomb. Geogr. Soc., I. 1838.
 Lentz = W. Lentz, Zeitrechnung in Nuristan u. am Pamir, 1939; Geogr. (aphische) Bemerkungen, in Deutsche im Hindukusch, 1937.
 Lg. = *Laghmani. Lg.ch. = Laghmani from Charbagh.
 Lhd. = Lahnda.
 LSI, (e., w.) = Linguistic Survey of India, eastern (Ku.) and western (Lg.) dialect of Pashai. (J. G. Lorimer, 1899).
 Lums(den) = H.B.L., The Mission to Kandahar, 1860, Appendix F.
 M. = *Mangu dial.
 Mack. = F. Mackenzie, mscr. voc. of Pg. (1951).
 Mar. = Marathi.
 Mass. = Ch. Masson, Specimens of Lughmāni (mscr. voc., India Office).
 N(ir). = *Nirlami.
 Nep. = Nepali (Turner's Dict.).
 Nj. = *Nijelami.
 Ø. = *Øzbini (Uzbini).
 Or. = Oriya.
 Orm.(k.) = Ormufi (Kaniguram dialect).
 P. = *Parazhghani.
 Pach. = *Pachaghani.
 Pah. = Pahafi.
 Panj. = Panjabi.
 Par. = Parachi.
 Pash. = *Pashai.
 Pg. = *Pashaigari (Mack.).

- Phal. = Phaluṣa.
 Pkt. = Prakrit.
 Pl.N. = List of Place Names.
 Pras. = Prasun.
 Pr.N. = List of Proper Names.
 Prs. = Persian (including Ar.-Prs.).
 P.T. = Prs.-Pashai voc. (Alashai dialect,) belonging to the Pashto Tolana, Kabul.
 Rav. (pash., koh.) = Raverty, Pashai (= Wegali) and Kohistani 4 (= N.W. Pash.) voc., JASB, 1864.
 Rom. = Romani.
 Saig. = *Saigeli (only in verses given by L.).
 Sa(:)ln. = *Pash. voc. in Da Ka:bul Sa:lna:ma (Almanach de Kaboul), 1313 (= 1934/5), p. 149, sq. — Dial. close to L., Isk.
 S(an)gl. = Sanglechi.
 Sh. = *Shutuli.
 Shum. = Shumashti.
 Si. = Sindhi.
 Skt. = Sanskrit.
 Tanner = T., in Proc. R.G.S., NS, 3, pp. 282 sqq., 1881.
 Tir. = Tirahi.
 Torw. = Torwali.
 Trumpp = T., in ZDMG, XX, p. 48, 1868 (Ku. dialect).
 Turk. = Turki.
 W. = *Wegali (Pash. dialect).
 Waig. = Waigali (Kafir language).
 Waz. = Waziri Psht.
 Wkh. = Wakhi.

VOCABULARY

Vowels.

-a (ə) L.G.Nj.A. -i K.Ch; -e: Lg.W.D.
enclit. pron. 3 pers.

-a A. interrog. part. (only with 2 pers. ?).

— *Tu au āye-a* (ima au āyon) will
you eat bread? *mam tu thor'egyas-*
im-a; ka n'i thor'egyas-im? *mam*
ima thoregyaw-om-a, ka n'i thor'-
egyaw-om? do you (sg. and pl.) see
me or not? *tu ase moč'ek thor'egyar-*
āy-a, ka n'i thor'egyar-āi? do you
see that man or not? *tu: awat'a:*
'o:ey-a? *ima öwet'i 'o:ew-a?* are
you (sg. and pl.) hungry. — Ashk.,
Shum., Kal. etc. -a, -e.

a: passim (but not W.) I. — Shum.,
GB. a: < aham.

a:e L; e: G. (obl.); Keh. W; ye: Nj; āe
Ch; āyeK this. — Skt. ayam. Cf. ya.
— a:em L. this.

a:i L.G.O. Oh! — A:i ba:ba: 1,3. — G.
ai da:da: 253,3; 263,23, etc. — Cf.
hai.

a'i: f. L.I.G.Ö. Nj. Salm. L.S.I.; a'i:
D.W.; 'a:i N.; o:i K.A.; a:y(-am)
Ch., ai Pg. Burnes mother. — L. Pl.
a:i: kul'i:; frequently a'i: my
mother 37,3; ji: a'i: dear mother;
'a:yə 77,3 with his mother; maina
'a:yam 171,14 my mother; a:y-ai
your mother; ag. a:s-āi 110,15;

a:y-a 34,4 his mother; ag. a:yas-a:
31,6; 32,3,5; a:s-a: 61,5 etc. —
W. (me:ni:) a:y-'a:m my mother;
a:esta-wunde 271,1 (he went) to
his mother. — K. a:ist-am saw-'a:
my mother's sister. — A o:y-'o:m
my mother. — Kal. a:ya; Sindhi
etc. a:i: .Par. l.w. a:i.

— ai:-gari: motherless. — Cf. bau-
gari:, s.v. ba:u.²

— a:i:ko L. saig; * a:rek W. mother
demin.). — W.'a:reh-i: 272,17; obl.
'a:rehest-a 272,19 (cf. 273,1,7)
his mother.

— a:etel'i: demin., said to be used
about other women as a term of
endearment. — 29,1; 103,11.

— a:yə-o:y'a: mother and child. —
31,3. — Cf. ba:wya:.

au¹ L.D.; o(u) L.W. and, but. — L. Con-
necting sentences and groups of
words au: 6,5,11; 8,9; 10,15, etc.;
au . . . au 45,5; 71,11; 159,8, etc.;
au but 45,4; 75,4; 171,9; 183,4;
'akoe pi'e:rwak-i:m au Paşgar'a:
d'ura n'a par'am 28,10 if she recog-
nizes me, then I shall not go to P's
door; ma:r'āikam au: ša: 170,11 I
said and (= that:) come; cf. 62,14;
71,11. — Connecting nouns -u, -o:

1 — Morgenstierne: Vocabulary.

A:zaza: o wi:r wife and husband; cf. 44, 20; 46, 14; 50, 15, 17; 107, 15; 119, 12; 122, 2; -u, -o connecting sentences: 20, 1; 100, 2; 121, 11; 125, 1. Note 188, 1; 219, 5. — D. 281, 13; cf. 280, 1, 13, 25; 283, 13, 19. — W.T. *kučai ati:k au D. khana: nii:k* 270, 13 T. went in, and (but) D. sat down outside; *ba:dsā: o zā:ip-i*: 279, 7 the king and his wife. — *Au*, o is used sparingly in W. which prefers simple juxtaposition. Also L. employs *au*, *u* less frequently than e.g. Psht., and the G. and A. sentences contain no example of this conjunction. — *Au* < Psht., *u* < Prs., or phonetically weakened from *au*.

a(:)u² O! — 32, 4; 119, 12.

au³ m. L.G.Sh.N.Keh. Lg.: *a'ū*: I. Nj; *ā:ū* Ö.W.; *ōu*, *au* D.; *a:u* K.; *o:u* Ch; *ōu* A.; *aw'u*: P-T; "ao" Burnes; "āhū, āū:" Rav.; *awu*: LSI, w.; "how" Mass.; bread, food. — L. *Maina: au dāi taina:* (or *aw-yem dāi 'auw-i:*) *war'āi šik* your food is better than mine; *mya: aw-u: dāi 'ma:s war'āi šik*: our food is better than yours; *au 'o:da h'a:i:š . . . 'au 'āik-ə dūyena* 188, 3 they had bread (pl.) . . . they both ate the bread (sg.); *a:emə au* 71, 7 this food (coll.) cf. 120, 1; 106, 4; *aw-yem*; *aw-āi*; *aw-ya*; *aw-yen* my, your, his/their, our bread. — G. *au žē:da* 254, 23 eat food; *au-ye:n*, *au-ya*: our, his food. — Sh. *au žē:toyem* = I *a'u: žāigya:m* I eat bread. — Ö. *a:da a:dama āu žāiwati?* did that man eat bread? — Lg. *a o:u āyem*. — D. *o:u ača* bring food. — W. *ai: pačal'a* cook food; *au: we:ēin*

278, 5 they put food (pl.) there; cf. 280, 16. — A. *tu ba:t au āye-a?* will you eat food now? — Shum. *āu*, etc., Dam. *aw'u*: < Skt. *apu:pa*. *a'u*: G.Sh. mountain goat. — Prs.

-e L.; *-i* G. izafat. — L. only in Prs. expressions: *xəssa:e ko:ta*; *gul-e nalge:s*; *wayd-epi:ri:*; *na:m-e Xuda:*; *xa:tir-i*; *muzl-e* (q. v.). — Freely used in G.: *a:dam-i Para:či:*; *andar'u-i yakafi*: a small house; *putr-i aulu*: the elder son; *bayal-i tanka je*: in his own arms. — Prs. *e*: L.; *ai* G.O! Oh! — 73, 11; 90, 12; 188, 8.

i: passim; *ə*: A.; *ye*: K.Ch.; *ēdik* Kurd. one, single, alone. — L. Obl. *yāi*; Gen. *yāinas*; *e:i e:i* one by one. — D.W. obl., gen. *e:ke(s)*. — I.A. — *ye:kačik* Ch. one, a certain. — Y^o *mo:cek li:k*; *y^o mō:ši*: lie a certain man/woman died; *yikačik de'os/wal* one day/night. — Cf. Shum. *yekačuk*.

-i:, etc. L. enclit. pron. 2 sg.

o'i: window (on first or second floor). *o(i)* (*u*) that, he.

o(i) Oh! — 'O *koth'i: magg'a*: 171, 13 he said, Oh, and asked; *o: fa:n-i'e:m* 249, 2, etc. Oh, my soul.

u: owl. — Phal. *uh'u:*.

a:b'u: mule. — Prs. *ya:bu:*.

abō'i: L.; *ab'u:* i G.; *aw'e*: D.W.Ch.; *ew'i*: A.; *aboes* Burnes; *abuh:* P-T; *howi*: Mass. flour. — D. *aw'e: ka'e:m* I grind flour; W. *a^o kam'a:n* let us grind. — With dissim. **avu:vi* < **apu:piya*, Skt. *apu:pya*.

obač-W. to bear. — *Kečal'a: ob'ačah-en* she bore a boy. — For **opač* < *ut-pa:dyā?*

abda, v. *habda*.

a:b-e-d'a:n saliva. — Prs.

abili Nir; *oli*: D.W.; *ali*: Rav.pash. cloud; *eli*: A. dustcloud; *avel'i*: W. shade(?) ; *abel* Lg. cloudy.; "abalee" Leech cloud. —

o:bal m. sin, crime. — 48, 7; 168, 6; 169, 13 (cf. 144, 11). < Psht. < Ar.Prs. *waba:l*.

o:brə G.; *abr* G.Sh. cloud. — *a:sm'u:n* 'abr *bigu:i* the sky became cloudy. — *Abṛ* < Prs.; *o:brə* genuine < *a(:)bhra?*

o:bar'a: D.W. high. — D.(W). *da:ar o:* *še*: (*si:*) the hill is high; D. *pan o:bar'i*: *še*: the road is high. — **Ud-bhara*, Skt. *ud-bhṛ*. to raise up (RV.).

obur- to let go. — Only in L. song 235, 1 *obur'e nā bātoyem* = L. 'o:re *n'e bāiga:m* I cannot let him go. — Skt. *ud-bhṛ*. to take away?

abr'e:kum silk. — Lgon. 204, 8 *amrū-ēš'um čail-āi* your silken hair.

a:bas'i: m. half rupee, tanga. — 40, 10 — Prs.

abat D.; *e^o W. Nir*; (*a*) *ba:t* A.; *abat* LSIe. now. — D. 283, 21; W. 'ebat *a:zm'a:n dūdeya*: now the sky is thundering; A. *ase mo:ček ba:at au āyi* that man is eating bread now; *tu: ba:t warek pi:e-a?* will you drink water now? — Shum. *bat*.

ab'a:t cheese.

a:b'a:t D. built. — *Guš'iq a:* *ka:gam* I build a house. — Prs.

aub'a:zi: L.; *z'i*: D. swimming. — D. *a^o ka:gam*. — Prs.

ec-Kl. to weave. — *Jel'o 'e:ciye* the weaver weaves.

ec Ch. to be. — *Dukačik ōw'o oc'o* 267, 1 there were (= he had) two sons. — Pkt. *acchai*, etc. But Ch. *c* < *cch*, not < *kš*, Poss. a lw.

uc'um f (?) L.K., *u:m* Ch.; *uc'um* D., *ū:m* W., *i:m* W. *u:cumba* P-T. scorpion; D.W. also n. of a constellation, not Scorpio, but Charles' Wain. — **Vṛścuma*, Skt. *vṛścana?* — *ucm'ačuk* K. small, young scorpion. *a:č* full. — *Ač šik* it is full. 16, 4; 20, 4; 51, 7; 104, 12; 107, 15; 122, 1; 146, 4; 177, 2. — **A:atya*, Skt. *a:tan-* to stretch over, to penetrate? (Cf. s.v. *o:rač*).

o:č watching, looking out. — 20, 7. — For **(h)o:š?*

uč f L., *u:č*, *c* A. fountain, spring. — L. 187, 14; *uč'a* 176, 14 at a fountain; cf. 69, 1. — Skt. *utsa*.

— *uča-gaša*: grove near a spring. — 156, 2; *uča-gaša-w'a:nə* 154, 5 to wards a grove near a spring.

— *učar'i*: small spring. — V. Pl. N. *Matra-učal'i:*; Wain-*učari-gaw-a:nd*.

— *unčar'ek* D.W. (small) spring.

u:č¹ D.; *u:i:č* A. straight. — D. *pan u:č šē*: the road is straight. A. *u:i:č šu:* (opp. *kəl'o:*). — Shum. *uc*; Dam. *ūža* < *rju*.

u:č² G. tall, high. — Skt. *ucca:*.

učan-(am-ə) to collect (= *lačram-ə*). — For **učē:n-*, denom. of *uc-cayana?*

uč'und- L., *učun* G. jumping, flying. — L. *Mu:ž 'učend-ga:i:č* 18, 12 the mouse went on jumping; *očund očund* 208, 3 dancing and prancing. — G. *učungu:i* the bird flew. — Skt. *uccaṇḍa* quick.

ačh- L. Mass., *ač-* D.W.A. LSI. to bring, fetch. — L. Imper. *m'aina i:* *go:č'a:* 'ačh-ə, etc. 89, 3 bring me a horse; cf. 89, 12; *čhi:r* 'ačh 38, 7 bring milk; *w'iy-am a:čhāi* 73, 8

bring my daughter (2 pl.); *ačhata* imper. 2 pl. 3,29; 111,14. — Aor. *ko:r ačham*? 89,5 what shall I bring? *ačh'amm-ə* 87,7; *ačhan*, *ačh'and-ə* 73,13; 113,7 they may bring. — D. *au ač-a* bring food; *ačem-en* I shall bring it; *ač'i:gem* I brought it (Masson "achikham"); *yanl'e:ka go:m ač'i:kam (ač'e)* I brought (bring) wheat to the mill; *ačhe* having brought. — W. *ga:i ača* bring the cow; *ačekam* I brought; *ačeh-en* he brought it. — A. *ač(h)e* bring; *a: i: šāi ačəm* I shall bring a thing; *ma:m i: šāi ačigām* I brought a thing. — For other tenses in L. v. *a:r-*, — A. *yaccha-*, or Sindhi *a:chanu*? — Cf. *wa:c-*.

ačh'i: f. L.I.; *ač'i:* Isk. Ö.Nj.P.; *ačh'u:* G.Sh.; *anč'i:* N.M.Lg.; "ach'i" Pg. Rav. koh.; *anč D.* W. Ku LSL. Rav. pash. Leech, Mass.; *ainč D.*; *ainc'K*; *āc* Ch. A.; *ā:īč A.* eye. — L. *Ačh'i hang'a:* 232,5 he winks; *ačhi-m* 239,5; 223,10; 248,7; 243,4 my eye; *ačh(y)-a* 213,3 his eye; *ačhes-a: le:na* 45,6 underitseye. — G. *ača:sast* from his eye. — D. *ančen-le e:rek mukulaw'i: šen* tears are running from his eyes. — W. *deka anč'i:m* both my eyes. — Shum. *ač*, and with *č(h)*, not *ch*, in Kaf. and W. Dard. — V. *ā:gi*. — *ančil'a:* Lg. eye.

— *ač-bur'a:* L.; *ajz-brū* Rav. koh. *aez-*, *aces-bur'i:* Ch. eyelid; *ā:et-bure A.* *ā:ēš-bur'i:* A. ² eyebrow. — Kal. *ēč-bru:*, etc.

— *aine-g'anik* K. eyelid. — Kal. *e:č-ga:nduk*; cf. Skt. *gaṇḍa*, °u:.

— *ačhi-pač'al'a:* L.; *ā:ēš-pač'ek A.* ²; *ā:et-p° A.* ¹; *anč-pač'aw'a:l D.W.*

eyelashes. — Waig. *ač-pač*, etc. — Cf. Nep. *parelo*.

— *ač-pite* K. winking. — A° *kayim*. — *āec-wor* Ch. lower mill-stone („eye-stone”).

— *aš-xan'a:* f.; *aš-xa:nak* Sahn. eye-brow; socket of the eye.

— *ā:ēš-žu:tr A.* ² eyelashes.

o:čh'a: L.; *o:ča:* D.; *ič'o:* A. shadow. — *Te:ya o:ča* 168,2 the shadow of arrows; cf. 197,9 — Phal. *o:ča:*, etc.; Skt. *ava-cchada:*.

a:č L.I. Isk.; *o:č* Ö.; *eč* Kch.; *ē:č* N.W.D.; *i:č D.* ¹; *e:č* Ch.; *ē:č* K.; *šā:īč A.* ¹, *yāič A.* ²; *unch* Rav. koh. bear. — L. Pl. *ač'al'i:*, *a:čan*. — Ch. *'eces dego* bear-cub. — Shum. *č* etc. — L. etc. prob. < *a:rkša*, in Skt. only about the constellation.

— *i:čolag'i:* D.; *ičar'i:* f. Ch. she-bear. — *i:nčorak'i:* f. D. bear-cub. — *i:nčorč'a:* m. D. bear-cub.

Ačhang, v. Goats' Names.

'a:de Ö. Isk.; *ad'e:* P. that. — Cf. *ate*.

i:č festival.

i:du: P.T., transl. of Prs. *faī* rolling, folding.

o:da, etc. L.G.W.; *odi D.*, *'odo A.*; *ude:* *o:da* LSL. near, with, to. — L. *B'a:d-ša 'o:da z'a:n* 74,5 standing before the king; *gi:k o:da-a* he went near her; *ba:dša: o:da pa* go near (= to) the king; *mam nati:-m o:da-a* take me to her; *tola o:da-a a:i:č* 30,11 she possessed gold; cf. 188,2; 77,4; 125,9; *o:da-i a:rga:m* 110,9 I will bring it to you, cf. 77,14; *a:emo:da-i nii:k-a* he is sitting with you. Cf. also 8,7; 72,2; 108,12. — G. *Xud'a:* *o:d'a:* 254,7 (I have sinned) before God; *d'a:da:s-am 'o:da* 254,5 (I will go) to my father; *ya ha:dam*

o:du-m a this man is near me (*pe:š-i rū:i ma:s*). — W. *mam ohat ka:gam te:na: o:da* I shall ask you. — D. *ta:nek ta:test-am odi* 281,10 to my father. — A. *ko:r-ki: to:nuk 'odo p'id'o: n'ə bi:k* 269,11 nothing was found with him, i. e. he possessed nothing. — Cf. W. *-u:nde(ga)* towards. — Poss. < **ua:(n)de...* < *upa:nte* with irregular loss of nasal.

— *o:dai L.* Lg. D.; *udai LSL.* w. from (the presence of). — L. *Čo:pana o:dai 'laua gurāik-* 112,11 he took the staff from the shepherd; *'o:dāy-a do'a: gur'āik-ə* 78,12 he took leave of him; cf. 45,12; 101,9; 287,27; *lau:ri: o:day-a dāiwa(i)č-a* 148,8 he gave them the stick (from himself). — Lg. *te:na o:dai pursa:n ka:akam* I asked you. — D. *i: no:karə o:dai okat ka:k'q-en* 282,27 he asked a servant. — Sahn. *maina o:daha:ə* from me, etc.

— *o:da-wa:n* towards (the presence of). — *Gi:č ba:dša: o:da-wa:n-ə* 73,4 they went towards the king; *ju'a: maina: 'oda-wa:nə iya!* come to me to-morrow; *o:da-wa:nə par'am* I shall go near him; *o:da-i-wa:n* 48,2 towards you.

— *ōdak* Ch.; *'ōdak A.* near. — *Odak ye:* come near. — Shum. *ōdāk*.

— *ode-eka* D. towards, into the presence of. — 280,19.

aud'i:du: G. tear. — Prs.

'adol straight, true, right. — *'Adol kawačam* I straightened it (f); *a° na:m da* 73,10 tell the right name; *'addol* 109,8 exactly. — Prs. *'adl.*

adam m. L.G.Sh.I.Ö.P.N. Lg. Kch. P.T. Pg.; *a:semi:* D.W.N.LSL;

a:nemi: N. man, human being. — Pl. *a:dama:n* (also pl. of *wi:r*). — L. *Dha:r sar šiz*, *a:dam dāke ne bāiga:* the hill is steep, a man cannot (= nobody can) climb it; cf. 78,9; *wari: a:dam* 81,6 other men (pl.); *a:dama ma:rai:k* a man said; *te:se: a:damas* 80,8 that man's, cf. 176,13; *a: para:y a:damāi* (or *wari: a:damasi*) *dāyam* I give a man an apple, cf. 82,7; obl. pl. *a:damana* 79,13; dat. pl. *a:dam'anāi* 114,3; 115,3; gen. pl. *a:dam'anas* 62,11. — G. *la:zim-a ema a:dama au de: žu:n* these men must eat bread (sg. *ya a:dam . . . žu:*). — I. *adəm a:dem au: žāigyan* those men eat bread. — Ö. *a:de žu:r a:dama āu žāiwati:* those four men ate bread. P. *a:se a:dam* that man; pl. *a:daman*. — Nj. *a:dam bə ni:ičun* many men were sitting. — Nir. *ede a:nemi* these men. — D. *ča:r panje a:semi: au a:akan* four or five men ate bread; *ati:s a:semi: ā bo: ain* these men are many; *te:a:semi:s pul-e:* that man's son. — W. *ete a:semi: mam pin'i: igam* I know this man. — Prs.

— *a:dam-'ayala:* m., *-aika:li:* f. L.; *a:dam-žekal'u:* = *a:dam-x'o:r* G. cannibal. — 18,1. — G. 256,11, cf. 256,13.

a:dam-za:d human being. — 99,9. — Prs.

a:dena Sunday. — Prs.

ud'an K. rope for fastening yoke to plough-beam. — Skt. *uddana?* But cf. GB. *hud'in*.

'uddən(a) three stones supporting the cooking-pot, fireplace. — 234,9 (Isk. song). — V. Nep. *odhan*.

udr'i: f. L.; *ul'i:* W.Ch. (snare made of)

horse hair. — L. 138,7. — *Ubd-
hrika: Skt. ubh to lace together, cf.
Osset. urd „Webekette“?
udh'ar f. L.; udh'a:ra Ö.; 'udor, 'or A.;
udha:ra L.; isk.; udara P-T. irri-
gation-channel. — A. 'udor şorawo
şu: the irrigation-channel is running
(D. kaşa şarawa:). — Skt. ud-dh-
to take out, etc.?
aud'o:s m. ablution; urination. —
Audo:s karam 108,2 I shall make
water, cf. 108,1; 138,4; aud'o:s
mun'd'am 34,11 id. (cf. Prs. au°
mişkanam, Psht. au°ma:te kawum).
— Prs. (in Kab. with o:).
ad'at nature. — 201,13. Prs.
ađđ(h)'a: L.; ađđ'u: G.; 'ara: D.W.; ar'o
A.; ađa: P-T. half (full). — L. 1,7;
106,14. — W. 275,9; 278,9. —
Shum. ara < ardhaka.
— arag'āi K. half-full.
— ađđa-kula:č half fathom, length of
the arm below the elbow (ni:m-
kula:č).
— ađđa-la:ari: half slain. — 182,8. —
Cf. laha:r.
— ađđha-na:ri: breakfast = Gon.
saba-na:ri: (ni:m-na:n). — 205,n.4.
— ađđha-parara: orange coloured (lit.
half-apple-coloured).
— ađđha-waŋ half-way. — A° p'anda
yey'i:k 121,12 he had gone half-way
(home), cf. 35,2; 46,6; 194,16. <
*Ardha-panthaka.
— ađđhi-wya:lL.; ar'ie-we:l(a) W.(at)
midnight. — 13,4; 118,10; 188,12
ađđhi-wya:lāi ha:i:k 188,6 it was
about midnight; ađđhi: wya:lāi'e:
161,3 (Isk. song).
'uđđāi L.; °e G.; 'ure N.; ūre W. up
(wards) above; ore Kch.; urē LSI.e.
upper. — L. U° kar-a 103,1 lift it

up, cf. 12,10; 15,13; 103,14; 218,3,
'uđđe čanga:-kaši:č 122,9 she began
to jump up. — G. 'uđđe d'ake-gu:i
260,17 he went up; o:k'are n'a u:
'uđđe u: it is not below, but above.
— Kch. 'ore da:n upper tooth. —
Skt. urdhwa.
— 'uđđe-čaf'i: upstairs. — 233,2;
246,5. — V. čafi:.
— 'uđđe-šira: above, east. — 229,2.
— uđ-bester A. upper lip.
— urdur'a: W. steep. — Pan u° si:
the road is steep.
— 'uđel A. rising, awake; ur'i:l W.
rising (about steam). — A. 'uđel bə,
şor'a:m rise and let us go (Psht.
pa:sa če zu:); a: u° bi:g'am I rise,
awake. — W. werek ur'i:l an'ih-en
the water became boiling (lit. struck
a rising).
— uđ'u:s, uđusth'āi L. from above;
urostoi Ch. high. — 228,5. — Skt.
urdhwa-sthiti elevation.
— urar'a (ur-) W. up. — U° a:st-e:
le:la 276,5 stretch up your hand;
cf. 276,7.
— *uđwal'a: L.; uruwala W. upper;
uđ/rbal, urval K. high, above. —
Uđwal'i: zanax upper jaw. — W.
ur'uwala bustur-om my upper lip.
— K. do:r uđbal šī:u the hill is high.
'i:ga: all, completely; all at once.
— 'I:ga wai 146,11 the whole
house (hama-i za:na); i:ga dha:ra
46,3 on the whole mountain; i:ga
palāi all together 12,5; 27,13;
39,6; 73,14; 'i:ga . . . xap'a bey'i:k
75,5 all at once, suddenly he got
angry, cf. 12,14; 13,1; 29,14; 'i:ga
sa:at 23,11 continually (?); cf. 12,12.
— I: one + ga.
'egga: (look) how! — 'E° daru'a:za

dā'i:n bəg'i:č t'a:nke munda: 87,11
look, how the door shut by itself;
h'egga: kap'a:l kurk-a 76,10 how
she beat her head! Cf. 76,8; 91,3;
102,6; 103,15; 107,15; 109,6; 115,9.
ag'āla G. yestereve. — A° Abdurraši:d
ta:mas-am de: xara:b kačekāi yester-
eve A. cooked bad food for me. —
Skt. a:ka:lam until the same time
the following day?
agar L.G. if. — L. Agar maya la:yakuli:
-m wari: bai than, tau bai ni han-
šam-i: if I had other brothers, I
would not kill you. — G. agar tu:
ya gapa mu:i maitu:i, tu:i baxši:č
kaw'am if you tell me this word I
shall give you a reward. — Prs.
'a:ya: Master! Sir! — 119,12. — Prs.
a(:)y'a:t m. L.D.W. word, tale; hadaga
Leech, pash. language. — L. Ra:zd
a:° karāi he will speak the truth;
māya palāi i: a:° ka 77,8 speak one
word (sentence) to me, cf. 29,11;
34,4; 64,9; 75,1,5; 77,10,14,15;
169,2; 191,6; 239,6; 'aya:t-a d'ēnas
'i: a:i:k 85,1 both spoke the same
language. — D. a:y'a:t ar'e:m-i I
hear your word; ay'at k'adeč-an
279,24 (= W.) he spoke (some
words). — W. elo a:° ar'a:γom I
hear this word. — Semi-tatsama
— *a:kattha, cf. Skt. a:katthana
boasting?
a:hen'u: Ö. iron. — Prs.
ah'a:t/d m. promise. — Kə ah'a:t-a
(for-u?) xaul ha:'i: 137,1 since it
was (my) promise and oath. —
Prs. ahd.
'afab L.; af'ap G. wonder(ful). — L.
'A° la:m 66,9 a wonderful work, cf.
52,3; 199,24; a° w'a:ndi:k 214,3
it is wonderfully well (?) shaped.

— G. mu: de: af'ap nexu:n de:wate:
you have shown me a miracle. —
Prs.
'afal death, doom. — Only in Prs.
formula: 'a° giript'a: 167,9; 168,11
you have taken death in advance.
if'a:so: L,δ. permission. — Xud'a: i°
n'e šī: 200,3 there is no permission
from God. — Prs.
uf'at body (dressed). — Prs. wufu:d?
'aka G. elder brother. — Prs. aga:
— a:ka:pur P-T, father's brother's
son.
'akoe, °ui, koe L.; aka D.W. if. — L. A°
ya:rba:z thāi, čub bu parāi 75,12
if she is dallying with a lover, she
will keep silent; 'akui n'a pa'i:č, ba
'azar haŋg-i: a:m if you do not
come, I shall beat you now; cf.
67, 14; koe kaya bāiga:tham, jua:
kar'am-a, n'u: tāina: n'a kor maŋg-
i: a:m if I can do it, I shall do it
to-morrow; to-day I am not telling
you anything. — D. aka ema: la:m
na ka:go, a: ema an'o: o-kam if you
do not work, I shall beat you. —
W. akə ču:r man'ā: dar'e: nə bāi-
gyam 277,1 if (he is) a thief, I can-
not stop him and catch him (?).
eke D.W.; e:ki: LSI.e. one (obl.)
i:kal G. thus (i:ur). — I° guzar'a:n
k'awata 263,21 thus they made their
living; cf. ku:i: 'eka kari: why did
you act thus? (L. kui engə kačē-
kāy-a?). — kal (q. v.) + Prs. i:(n).
'ekmat wisdom, sagacity. — A:par'i:n
'ekmatas-āi! 115,12 bravo, how
clever you are! — Prs.
ekmāti L. saig. a salutation, good-day.
'o:kare: L.G.; 'akore N.LSI.e.; akur'e:
D.W. down, below; 'akore Kch.
lower. — L. Okur šira west; l'āggič

ok'a:ʔ šira 85,12 they went down; cf. 46,8. — G. o:° na u: he is not below (cf. s. v. uqđāi). — D. akur'e: neyy'a:akam I descend (Psht. xkata kuzē:gam). — W. ča:a akur we:ē-an he threw them down into the well, cf. 272,7. — Keh. 'akore da:n lower tooth. — Ava + ? — Cf. s. v. uqđāi.
— uko:ʔasthāi from below. — 228,5.
— aku(r)-bal K. down, below.
— āgur-b'ester A. lower lip.
— au(g)rel A. down. — Augrel nī:giam I descend.
— *okurwal'a: L.; aku(r)-wala W. lower. — Okurwal'i: zanax lower jaw. — W. akuwala bustur-om my lower lip.
ekešir'ō: K. wild boar (?).
'ekofo D.; °a'ō: W. assembled, collected. — D. ma:la: e° kač-an 280,4 he collected his goods. — Ashk. akato; cf. Hi. ekaṭṭha:.
ala¹, in ala k(h?)anam-a I sell (me:pru-šam).
al'ai mai n. of two spring months. — Wala a° m° and paštara a° m°. al'ai al'ai loudly, intensely. — A° a° werūga: 157,n.1. she weeps loudly (L. explanation of Isk. turgga t'ungga).
All'a:(i:) by God. — 165,2; 179,8; 209,4; Hal'a: 244,4. — Prs.
a:l¹ L. to get up, to rise; a:(l)- D.W.; o:l- K. to rise, mount; ha:l- LSI. to ascend. — L. A:lāi:gāi get up! a:lāy-a khoy-¹am 35,1 get on to my back (or *a:lai ya ,come here'?). al'ai xušal'i: kaga'i: 38,5 get up and be merry. — D. a: al'e:ya:m 281,7 I shall rise (W. ale:y'a:m); al'e:akam I rise; ba:as a:lāya: the steam rises

(W.) a:lega:); al'i:k 281,2 he rose (cf. W. 275,17). — K. o:liem I mount. — Prob. also in A.¹ lāiy-am o:le:, A.² lāij-am olīi: I feel shame (D. lāij-e:m o:raya:).
a:l² D. to put on. — Pa:ya: 'i: k'oš-a:ra: 'a:leđa: 282,15 put shoes on his feet. — Caus. of a:l²?
'a:la: m. and f. fine, beautiful. — 'A:° go:ʔ'a 124,3 fine horses; bāirak 'a:la: 'a:i:ē she was very beautiful; a:° a:° manjan'a: 89,7 very fine clothes; cf. 3,29; 98,2; 107,16. — Prs. 'a:li:?
a:li: now. — In the formula ko:r 'a:li: bey'i:k 8,11; 159,4; 179,8 what has happened now? (či a:li: šud, but?). Prs.
aul'a: L.I.; °u: G.; o:l'ō: P.; °lu Nj. big, great. — L. Gho:ʔa:wi:r aul'a: a:sta the horse/man is big; gho:ʔi:a:za: auli: a: the mare/woman is big; dha:r aul'a: šik, nandi: auli: šik the hill/river is large; aul'a: nandi: šik it is a large river; mai aul'a: šik the moon is full; šugg'a dāi pōš'a:k auli:-a the cat is bigger than the dog; aul'a: begi:k 176,14 he grew big; auli: pari: the eldest fairy, cf. 129,6. — G. say'a:(n) tu:staulu: u:n your sister(s) is/are big; putr-e aulu: 255,1 the elder son. — Nj. bālu: bu 'o:lu a, ja:njekat'i: 'o:li: a the boy/girl is (very) big. — P. ad'e: o:āe: o:l'ō: a that house is big. — I. go:ʔ'a: 'i: aul'a: 'i: a the horse/mare is big. — Ashk. aulā; Skt. *a-pula?
— aul'a:tra Lish. elder brother; aulia:trei elder daughter. — Aul'a: + putr.?
a'u:l D. yawn; o:l K. to yawn. — D.

a'u:l khan'e:em, K. 'a:wi o:lay'em I yawn (lit. „I raise a yawn"?).
el'a: hope. — Psht. hi:la (< Prs.).
e:la: slow (a:hista); free, loose (= Ö. žala); yal'e: W. free loose. — 232,9; W. 272,1. — Prs. — Psht. e:la, yala.
elo N.D.W.; ele W.; alai A.; e:l LSI.e. this. — Cf. K. aleme, obl. of āi. — Shum. aloi. Bloch, L'Indo-aryen, p. 199, compares Waig. ali; Tir. la:, le; Pras. esle; Kal. pl. ele with Latin ille, etc. But Kal. ele, pl. of asa that, goes back to (e)te, and the derivation of Pras. esle is doubtful.
— e:la; ale:ja Ch.; ila K.; alia A. here. — W. eme xalak e:la:-n these people are here. — Ch. a ala niwo:-m; tu al'e: niwo:-i I am/you are sitting here; ala w'a:tena here in this country; ala guš'i:n xalok o:n, ata guš'i:n n'i:on here in the house there are people, but not there (or: in this... in that?). — A. a: ali'a: niwo: yam I am sitting here; alia ku:io:u w'arek x'a:an 287,13 draw water from the well here.
— el'e:ka D.; 'e:la-ka W.; il'al Ch. here, hither. — D. duo: e° e:aikam I came here yesterday. — W. 276,7. — Ch. ilal ye: come here.
— 'elte D.; āiliat'u: A. from here, hence. — D. 'elte K'onor ja: from here to Kunar; A. ā° O:ir'e:t mana 284,17 from here to Aret.
el'āi duck. — Psht.
Ela: 'i:, I° God. — 212,9,12 (L,saig. song). — Prs.
il'i: W. key (= čalan'i:). — Corruption of Prs. kili:(d)?
'ōilo D. so many. — O° ka:l 283,5.
o:l offspring, child (turm). — Xat'a:

o:l m'a gur-a 230,6,15 do not marry the offspring of the coquette. — Shum. o:la young of an animal.
alb'att(a) certainly, probably. — 69,6; 75,6; 119,9. — Prs.
al'i:ča Ö. peach (?); aluē'o: K.plum. — Prs.
alaid'a: separate, apart. — A° wa:yai 66,14 (he was living) in a house appart. — Prs.
aul'e:d pl. L.; o:l'a:d D. offspring. — 86,10. — D. do: narina: o:° two male children. — Prs.
alhemdul'e:l'a: šukar praise and thanks be to God. — 145,6. — Prs.
alk'u: G. ear-ring. — Prs. halqa.
— alcaṭ'i: L.; °jek W. ear-ring (L. for men).
alaka Ch. country. — D'unik alak'a:l gek 267,9 he went to a distant country. — Prs. 'ala:ga.
aila:k P.T. vulture (kargas).
elākā G. sieve. — E° kuča u:rga gur-a 257,5 take water in a sieve. — Prs. — Turk.
o:luk K. testicles. — From *ā:luk < *a:ndruk, v. a:nda.
ala'i:kum L.; wa:l'e:kum assala:m G. peace be with you. — 131,2. — Prs.
āleli Ch. these (?). — 267, n. 2.
'alama N.; anam'a: Keh. scorpion.
aleme K., obl. and pl. of āi this.
alen'a: Keh.; alin'a: D., °no: K., Ch. blue (D. also green, like "aleenā" Leech, pash.). — D. a:sm'a:n a° šī: the sky is blue; čam'an alin'i: šī: the meadow is green. — Shum. ālinā green; Skt. a-ni:la.
aulan'i: m., aulank'i: f. sonless, bereft of a son (be:dya:?). — Privative a- + *kulani:ya??
'i:laun thus (i:tur). — I:° m'a:šī šira

a'a:r *bəg'ik* 86,4 he got so angry with his wife. — *Prs.
ales'o A. that (this?). — *A°* *fo:l* that tree.
'a:les N. mosquito.
alas'u:m G. (my) cheek. — Prs.
alete W. obl. sg., nom. pl. this.
e:lat'a: accustomed to, having been taught (*a:mo:xta*). — *Puš'a:g* *e:*° *chir-a:* 197,3 she eat has learnt (to drink) milk; *e:let'i:* *a:i:č* 118,8 she had got accustomed (to go there). — Psht. *e:l* tame, broken in, from I.A., cf. Lhd. *hila:wan* to tame, teach; *hel* custom.
ila-tul'o K. sickle. — Cf. *tula:*.
alwat'a: D.; *alaw°* m. W. small, pear-shaped gourd; *alwat'i:* Ö. pear. — W. 274,19. — Shum. *alaf'e:* gourd; Khov. *aluk*, cf. Nep. s. v. *a:lu*.¹
alawāt'ek W. small gourd.
al'a:z L.D.W. famished, perishing from hunger (*gužna*). — L. *Alax'a:m* I am famished, cf. 138,10; 236,12. — D.W. *mam awat'a:* *a°* *be'a:kam* 281,4 I have become famished (from) hunger. — Poss. < **A-bhrakkha* < **abhakṣ-ṛa*.
alaxaf'a:n famine(?) — 2,1.
e:la W. there. — *Ete xalak e:la-n* those people are there. — Cf. *tri*.
aliniy K. marrow. — Cf. G.B. *e:leṇ-ḍ'i:k*. — **Antra* + ?
-am, etc. enclit. pron. 1 sg.
am'a (-yim) G. (my) father's sister.
ame, obl. of *a:em*.
a:mai pomegranate (growing in Tagau) — *A:mai se:xe'a:* 168,3 pomegranate-thorn; *a:mai gul* 201,11 p-flower, cf. 209,6. — From Skt. *a:mra* mango, but not a Pashai tadbhava.

— *amber'ik* Nir. D.; *amr'ek* W.; *omər'ik* Ch.; *omerik* K.A.; *amir'ik* Rav. pash.; *anar'ik* (sic!) Leech, pash. pomegranate. — Ch. *šū:t o°* sour p.; *čeo°* sweet p. — Ashk. *am'ar*, etc.
a:em this. — Cf. *a:e*.
a:em-xāi so much.
a:eme: L.; *e:ma* (ima) G.; *eme:* D.W.; *ame* A. these.
am'eal A. hither.
em'a: Nir. D.W.; *°a A.*; *ima:* Ch.K. you. — Cf. *mya:*.
om, əm; obl. *əme:*; pl. *omə* that (remote)
ambal'a D.; *aməl'a* W.; *hambala* LSI.e. running, haste. — D. *ra:wan a°* *kay'a:ik* 282,3 he came running quickly. — W. *a°* *hanam* I run quickly (Psht. *zər zər zyulam*); *aməl'āi de ya* come quickly. — From **Anu-patala*? Cf. Skt. *anu-pat-*.
ambal'a:-ja Nir.; *amla:ja* Leech, pash. run!
amb'u:r L.; *°ūr* W. forceps. — Prs.
amber'ik, v. s. *a:mai*.
amb'ax D. cowife. — Ir., cf. Yidgha *ambo:y*, etc.
um'e:d L.G.; *°e:n(d)* L. hope. L. — *Badam um'e:(n)d-am š'i:k kəw'a:nai* *par'am la:m xal'a:s k'atəkam* now I hope to go home when I have finished my work; *um'e:nd darg'a:m juu: tu yaga:i:* I hope you will come to-morrow; *um'e:n gurāito:n* 214,4 they are hoping. — G. *um'e:d da:ram*, *a:dam-i* Para:či: *ita: yāi* I hope a P. man will come here. — Prs.
um'e:nuw'a:r L.; *um'e:dwa:r* G. pregnant. — *U° a:čim* 219,2 I was with child. — G. *ma:š'i u° a* the woman is with child. — Prs.

a:m-ka:l P.T. this year.
am'eal A. hither, here. — *A°* *y'ə* come here.
aməl'u:k W.; *amil'ək* A.; *a:mal'ik* Kurd. (Lentz) sloe. — Psht. *amluk* (< I.A.).
a:mal *kar'ek* W. sloe bush.
am'a:n safety, safe conduct. — *Ši:r-yem a°* 117,13 grant me security; cf. 29,10. — Prs.
**a:mani:*, in *Xud'ai p-a°* *gurdik-a* 6,6 he took leave. — Prs.
am'i:r G. — *Du: ama: me:ma:n Amir* *Sa:hibast be:nan* yesterday we were the Amir Sahib's guests. — Prs.
umr m. L.; *'umər* D. life, age. — L. *A:* *'umrə kuča* 60,14 I, at my age; *omr-i: waḍg'i:k* 248,2 thy life passed away. — D. *me:go:r'a:s* *'umər-i ča:r ka:l še:* the age of this horse is four years; cf. 284,11. — Prs.
**uməri:* adj. lifelong. — 215,1, etc. (transl. uncertain).
ims'a:l G. this year. — Prs.
a:em'a:č m. testing, trying (*a:zma:yiš*). — *Z'o:ra a:°* *kar'amu* 83,6 let us try our strength; 115,9; 124,15. — Prs.
am'e:šab'a:r a red flower. — *Wi:r, istri: a°* male, female a. — Prs.
hame:ša-baha:r ox-eye (= daisy).
a:mo:xta G. learnt. — *Laps a:°* *kata:nam* I learnt the language. — Prs.
amz'o:le D. of equal age, comrade. — *Amzo:lenest-am* 283,11 to my comrades. — Psht.
amzar'āi A. tiger. — Psht.
ā ā alas, alas. — 20,4.
an'o: Ch. anna. — *Do:i, lui: ano:* two, tree annas. — Hind.
'aina mirror. — Prs.

o:n D.; *u:n* W.; *wun* Ch.; *wen* K.; *ə:n* A. cooked rice. — Skt. *odana*.
ančila:; *anč-paṭaw'a:l*; *āč-woṛ*, etc. v. s. v. *ačhi:*.
unčar'ek D.W. spring, v. uč.
and'a(:) L.N. Kch. D.W.; *°u:* G.Sh.; *°o* A. blind; L. also 'north.' — L. *Wi:r anda: a:*, *a:zəza:* *and'i:* *a:(sta)* the man/woman is blind; *anda begi:k* 17,15 he became blind; 225,11; *'anda šira* north. — G. *a:dam/ma:š'i* *'andu:* a the man/woman is blind. — N. *wer'ek and'a: as, za'i:b and'i:* *as*. — Kch. *a:dam anda: as, ma:š'i:* *endi: as*. — D. *a:dem'i:* *and'a:s;* *za'i:b and'i:s;* *ete a:dem'i:* *and'i:*. *a:en* the men are blind. — W. *anda:s;* f. *andi:s;* *ete xalək and'i:* *an*. — K. *and'o:os;* f. *and'i:* *a:s*. — I.A.
āndi-pačan'ik A. bat. — V. *widł-patr'ok*.
'ande L.š.; *ande:* Nj. here. — L. *B'o:ya to:mo'a:*, *'andāi ni:lyau* 242,7 behind us is darkness, and before us is the river (*pe:š-i ma:*). — Nj. *and'e: de: ta: Na:žulo:m* 284,16 from here to N. — Skt. *antike* near.
-u:nde W. towards, v. s.v. *o:da*.
andu-b'aha Ch.; *and'o:k(°)ana* D. inside, indoors. — D. *a°* *n'e ati:k* 283,1 he did not enter the house; *a°* *at'e:* come in; *a°* *a:em* I am inside. — Skt. *antaḥ* + ?
indu'a:ne A. melon. — Prs.
andar'a: N. Kch. W. Mass. dark; *°ro:* A. darkness. — I.A.
andarm'a:si, *°m'osi* D. darkness. — *A°* *š'i:* it is dark.
andar'u: G.Sh. house. — *A°* *i nu:gg* a new house; *a°* *em bay-a* my house is good; *nazdi:k a°* *s ke gu:i*

255,1 when he came near the house; *a-st* 266,7 from the house. — Prs. *andarun?* Or < **andara*: < **antaraka* interior, cf. Lentz *Andalum* Kurdar Upper (*Inner?) K.?

andarw'a:n pl.? entrails. — *A°am* *fət gi:č* 159,2 my bowels have caught fire. — Cf. Ashk. *atara*(:); etc. < *antara* (+ ?), not < *a(:)nta*. *undor'o* K. cloud. — Cf. Skt. *undana* moistening?

and'a:s L.; °*e:č* D.W.; °*ec* K.; *and-ost'o:n* Ch. liver; *and'eč* A.² guts (Psht. *lar'mu:n*). — GB. *and'e:č* < Skt. *antastya* intestines; Ch. < **antah-stha:na*.

eh eh alas, alas. — 170,6; cf. *ey ey* 174,5.

o:nj- L.; **u:ž*- G.Sh; *unj-* D.W.; *č(:)ž-* K.; *āiž-* A.¹; *e:nj/ž-* A.²; *u:nž-* P.T. to wash, L. also: to pour out water. — L. Imper *o:nj-a* 193,5. Aor. (*a:s*) *o:njam-a* I shall wash; cf. 194,14; *o:njem* 195,2. Pres. *o:nžga-ha:m* 193,10; *o:nžga:m*. Imperf. *wa:ž* *č(:)žga:kim* I was washing my body; *manjana: o:nžga:ha:čim*. I (f.) was washing the clothes; *o:nžga:i:č* 13,10 she was washing. Prox. Past *o:njwakam*; 3 sg. m. *o:nžwak-ə*. Rem. Past. *a:ž* *o:nč-e* (**o:njč-*) 13, n. 3 she washed her hands, cf. 121,10; *wa:ž* *o:nžk-e*: 193,1 they washed themselves. Inf. *č(:)žka: na'i:č* 121,10 it took them to be washed. — G. *u:štīm*; Sh. *uštuyem* I wash (my hands). — D. *ast-iem unj'i:igam* = W. *unj'i:igam* I wash my hands. — W. Aor. *ast-iem unj'im-en*; Past. *mam ast-iem unj'i:čam*. Pres. *unj-*

ijan they are washing. Imper. 1 pl. *unjəm'a:n* let us wash. — K. *ž(:)zi'em*. — A.¹ *o:est āiž'i'am* I wash my hands; Past *mam o:est āiž'i:iam*. A.² *a: o:st e:nj'i'a:m*; *a: ame māžan'o: enž'i'a:m* I wash these clothes. — Skt. *ava-nij-*, cf. Ashk. *nij-* etc.

ena:ng(a) sturdy, lively young man (*mast juwa:n*). — 234,1, in Isk. song.

an'u:r G. pomegranate. — Prs.

'enes incubus, nightmare (Prs. *afana:ž*). — Only: *'enes a'i: kə* *f'enes a'i:ž* 124,10 are you an incubus or a demon? — But cf. Prs. *ins* human being?

čš'i: W. *iš'i:* D.A. broom. — A. *a: iš'i:* *gir'a:m* I sweep. — From some deriv. of **ati-šudh-*; cf. Ashk. *so:nə*, and, acc. to Turner, Khov. *rišun*. (**ati-šobhana*?).

— *čšor'a:*, °*r'ek* W. (small) broom. *āžw'a:* W. swallow-wort, *Asclepias gigantea* (Psht. *spalmai*). *-a:nte* D. LSL.e.; *ānti* Mass.; *-a:nde* W.; *-ante:-ka* D. to, for.

ain'at beautiful, fair. — Only 228,5 (in song). — Conn. with Prs. *'ain?* *enāi-tendāi* somehow or other (*xwa: o na-xwa:*). — Ama: *e°t° la:m* *kag'a:thas* 134,1 somehow or other we shall do the work.

antəp'a:x agreement, harmony (*inti-fa:q*). — 116,9. — Prs. *ittifa:q*. *ana-xul* LSL.e. in such a way. — Cf. *kal*.

'e:nau K. four days hence. — Cf. *ce:nau*.

'a:nđa: m. L.Kch.; °*da* Lg.; °*d'o:* Ō.Nj.K.; *'a:na* N.; *ā(:)r'a* D.W

(*ā:*)*r'o* Ch. A. egg. — L. 82,11; 83,8. — Shum. *ā(:)ra*. I.A.

— *a:nđ'i:* f. L.; *ā(:)r'i:* W.; *āndi* Rav. koh. scrotum.

— *ā(:)ra-č'i:k* D. eggshell. — V. *čik*.

— *ā(:)ra-kik'i:* D. yolk of an egg.

— *ā(:)ra-šelik'i:* D. the white of an egg. — Cf. *čhel'a:k*.

unđ'u:k gums (*go:št-i danda:n*). — But Skt. *unđuka* stomach!

anđa-mayaz D. marrow. — Cf. *ažha?*

anđ'o:r munđ'o:r D. mixed. — A° *m°* *ke:igam* I mix.

unđ'ar N.; *uđar'a* Kch.; *unđali* D.¹; *unđarek* D.; °*r'ek* W.; *ūndarik* Rav. pash. cat. — Cf. Skt. *viđa:la*, etc.?

a:nđiw'a:l comrade. — Dat. *a:nđi-walāi* 147,6; *a:nđiw'a:las-a:* 147,7 their comrade; pl. *a:°-kul'a:* 146,1,3; °*kul'a:-i* 145,12; °*kulas-a:* 146,13. — Psht. *anđiwa:l*; Panj-shiri Prs. *anđiwol* (Andreiev, Po etnograf. Afganistana, p. 37); Bogd. p. 56; Par. *anđiwāl*. Prob. < I.A.

a:nđi D.K. ladle.

anđ'a:ik K.; *āi'ek* Ch. kidney. — Shum. *āi'ek*. — Cf. also Psht. *anđara* a big entrail (*ru:da-i kala:n*) < I.A.?

až f. L.D.W.; *ažg* I.; *o:žg* Ō.; *'ažg-u:m* Sh.; *až* Leech, pash. arm. — L. *Mand'a až waič-a* 3,19 he embraced him; 62,9. — D. *'aža šal as*, W. *až'a: xup'a:* *as* he is lame on his arm; W. *'aža-k'ač-a:n* 276,7 he cut off his arm. — I.A.

'a:əng(i:) thus, in this manner, such. — *A:s t'a:nuk 'a:əng kač-ə* 91,3 she stretched out her hands thus; 86,8; 129,1; *tu: k'əraŋg 'a:əngi*

a:dam a:i: 149,11 what kind of man are you? — Cf. *a:em?*

— *'a:əngə(l)* thus, such. — *A:s ta:nuk 'a:° kaga:* 90,3; (v. above); 88,13; *'a:əngel magg'a:n* 116,7 they speak thus; *'a:əngel a:y'a:t* such a word; 81,8.

— *'əngəl, həngə(l)* thus, such. — *'əngəl magga:*; ° *a:dama:n* 155,2 such men; *h'əngəl* 72,12; *həngə* 126,5; 155,4; 157,11.

ažg'i: root. — 154,6.

āžg'u: A.² unripe.

ažgan- G. to bray. — *Ažgant'u:* is braying. — Prob. *až* + *han*, cf. Ormuri: *až* bray; Psht. *hār*, etc.; Lhd. *hingan*.

əng'ain K. wind. — Cf. Skt. *iṅgana* shaking?

ažg'a:r m. L.I.N. Kch. Lg. W.¹ LSL.; °*o:r* Ō.Nj.P.A.¹; *až'a:r* D.W.; *a:žg'o:* K.; *angeir* Kurd.; *'ožgor* Ch.; *'ā:ər* A.²; *ār* Kulm. fire. — L. *Ažgar'a kuča* in the fire; *p'u:rai khan ažg'a:r* 123,7 a firebrand from the fireplace; 46,1; 203 n. 1. — D. *ažare žoim-i:* I light a fire. — A. *ažg'o:r šidew'o: š:* the fire is inside (?). — Shum. *ā:r*. I.A.

— *ažar-kuti* D. matches. — If with *f* cf. Beng. *kuṭi* chip, etc. But v. L. *go:žər-ko:ti:*.

— *ažga:r-w'a:ž* W.; *ažar°* D. flint, firestone.

— *ažger'ik* K. A.¹; *āer'i:k* A.² ashes, black coal (Psht. *škor*). — Shum. *āžer'i:k*.

— *ažgaran'i:* (poet. *ažgeri'en*) L.; *ažgar'a:n* Sh. fireplace (*de:ğda:n, magkal*). — L. A° *šira suw'a:r kak'e:* 128,1 he placed (the kettle) on the hearth; *ažgeri'en do:ra* near the

edge of the hearth (*bayal-i de-g-da:n*), cf. 239, 2, etc. v. Texts, XV n.l. — Sh. *a° uske*: ashes of the hearth. — Skt. *ayga:ra-dha:nika:*. *a:yg'ar* L.; *a:eng'ar* W.; *āeng'or* A. blacksmith. — Obl. *a:ygara*, dat. *a:ygarai* 194, 11. — Prs. *ayg'u:r* Lg.D. grape; *ūṛ* Ö. vine (*dar-act, gāṇḍa-iṣ*). — Lg. *ayg'u:ras* *kaṭ'i:a* vine. — Prs. *aygar'i:* L.; *ayger'i:* D.; *aygar'ek* W.; *ari* LSL.e. sieve. — 18, 7. *aygur'i:* f. L.Ö.Nj.P.Ku. Ch. Sa.ln.; *aygur'u:-m* Sh.; *aygur* N.; *angor-um* Burnes; *ūṛ* W.; *ā'uṛ* A. finger. — L. *aygur'āy-a* 13, 6 from her finger; *ayguri-a* 4, 1 his finger; *aygur'e:i* 200, 7 thy finger; cf. 198, 10. — W. *painḍ aygūl* (sic!) *sən, pañ'ū:* *b'an sən* there are five fingers and fifteen joints. — A. *aygur'em; de:ṣṭi ayurast-am* of my thumb. — Note *r* also in Phal., etc. — I.A. — *aygur'ik* Lg.W.; *ik* K.; *ayur'ik* D.; *ek* D.¹ finger. — W.¹ *ayurak-am*. *aygus'ak* f. L.; *aygusar'i:* Ö.; *ayuc'ik* W.D.; *āuc'ik* A.; *anguč'ek* LSL.w. finger-ring. — L. *A° na:ič-a* 79, 6 he took away the ring; *aygus'ak-am* 13, 13 my ring. — D. *ayuc'ik-i* 282, 13 his ring. — Prob. **aygusč* < *aygusṭhya*: cf. Nep. *ayguthi* < **aygusṭhiya*. *aygusar'i:* G. finger-ring. — 254, 23. — Prs. *ayg'iṣṭ* G.Sh. charcoal. — Prs. *eygat'ai* K. fireplace. — Shum. *ā:than*; Phal. *aygus*; cf. Nep. *āgeṭhi*, etc. *eygot'o:* K. yoke. — From **yuyga-*? Cf. GB. *žugafo*. V. *zo:efi:*.

i:ṅka G. likewise. — 261, 23. — Prs. *i:n-qadr* so much. *ap'ainc* f. K. pea-hen. *ōp'o:p* L.ö. (bis) butterfly (?). *a:par'i:n* bravo, well done! — *A° zo:ras-āi* 62, 6 bravo, how brave you are, cf. 115, 12; 60, 1, 5; 118, 4. — Prs. *o:pur-* L.G. to dig (up). — L. I: *dra:na bōt'a: opur'āik-e* 96, 10 he dug up a tuft of grass. — G. *o:pur'eti:m* I dig; *k'abra de: opur'a:i* 261, 5, 9 dig a grave; *o:pur'e:wate:* 261, 21 you dug; *wa:dana o:ska opar'e:ka b'arwata* the wind stirred up the dust and carried it off. — Dam. *opāfa:y-*; Par. lw. *hupe:r-*; Ass. *upa:r-*; Skt. *ut-paṭaya-* to eradicate, pull out. *apt'a:m* L.; *aṣṭ'u:* G. week. — L. I: *a° ne:y'i:k* a week passed; *i: du: a° ney'i:ṣ* 172, 5 a couple of weeks passed. — G. *i: a° pačaw'a:* a week later. — Prs. *ar-* L. to agree, accept; D.W.K. Ch. A. to hear; *ha:rikai* P.T. listening. — L. N'i: *ar'āiga:m* 27, n. 1. I do not consent; **n'i ar'āig'a:* 163, 15 he does not accept it, cf. 165, 14; *n'e ar'āig'a:-kas'i:* 162, 4, cf. 137, 1; *n'i ar'āik-e* 27, 5. — D. *a:y'a:t ar'e:m-i:* I hear the word (Prs. *w-a:wrəm*); *a:y'a:t ar'e:ṣam* I heard the word; *a:w'a:z ar'e:eky-en* he heard the voice. — W. *elo a:y'a:t ar'a:yom/ ar'āikyom* I hear(d) this word. — Ch. *tono b'oti ar'āyem* I heard thy word. — K. *aray'em*. — A. *mam tonō bo:ti: ar'e:igom* I heard thy word. — Masson "ārrekham" 'to hear'(!); LSL. *hare:k-in* heard.

— *hāraw-* LSL. to call. — *Hāraṣwe:k-in* called him. — Caus. *'arra* L.; *ar'a:* D.W.; *ar'o* A. a saw. — Prs. *ar'u:* D. Kch.; *ū:* W.; *o:ru:* Ch.K.; *wo:r'u:* A¹; *w'oru* A² peach (*jaf-ta:lu:*, *ṣilta:lu:*). — I.A.; cf. Nep. *aru'*. *ar'i* m. L.; *u:r* (p:r) G.Sh.; *a:l* Kch.; *a:ṣ* N.D.W.Ku.; *o:ā* K.; *o:st-em* Ch.; *o:st-r* A. *haṣ* LSL.e. blood. — L. *A:r baṣ'ai bi:-a:i:k* 159, 7 the bleeding had stopped; *girg'a: 'ara kuča* 240, 10 is streaming with blood, cf. 146, 11; cf. 83, 10; 21, 8. — G. *a:ras-a de:* his blood (acc.). — Skt. *asra, asrj*; cf. Pras. *usū*. — *'ara-kaṭ'i:* lump of blood. — 159, 7. — *a:ra-ma'i:n*, *owat* blood-stained. — *Čhendani:* *l'a:nuk 'ara-ma'i:n k'ač-a* 73, 4 they stained their knives with blood, cf. 111, 6; *arawat ṣik* (*arawač*) 111, 7 was blood-stained. *ar'²* W. honey (?). *ar-/* L.G.; *o:r-* K. to bring. — L. Fut. imper. *a:rwā:* 2 pl. *a:rwāi*. Dur. imper. *'ar:ga:te* 114, 9 bring me; 2 pl. *a:rga-th'ei* 50, 13. Fut. *'a:rwam-ə* 7, 10 I shall bring her (back). Pres. *a:rga:m* 110, 9; *a:rga:* 115, 6 (= *a:rtō*: 206, 4 in L.ö. song). Imperf. *'a:rgačū:* 69, 7 you (pl.) brought. Prox. Past *a:rwak-ə* = *a:rwā'i:k* 4, 27; *'a:rwak-i:* 185, 10 he brought you; *a:rwakāi* you brought; *a:rwāči:m* 236, 5 you brought me (f.). Rem. Past *a:rkam* 90, 16 I brought; *a:rkam* id. (fem. obj.); 2 sg. *a:rkāi* 146, 8; *'a:rkay-a* 27, 1; 1 pl. *'arkan* 54, 12; 3 sg. *a:r'i:k* 86, 6; *a:rk(-ə)* 84, 5; 100, 12;

te: sauṣ'at 'a:ri:ṣ 97, 10 he brought the gift; *g'o:laṅ 'a:re-ə* 123, 4 he brought his cows; *'a:reṣ* 66, 6 (f. obj.). Pluperf. *'a:rečam-a* 182, 14 I had brought them, cf. 123, 6; *'a:rečāi* 123, 5 had you brought (the cow)? *'a:rai:k* 48, 2 he had brought; *'a:rak-ə* 105, 11 had brought it. Perf. *a:rečkam*; 3 sg. *a:rečk-ə* 105, 11. Potent. *kə a: bai pa:* *'a:r-ṣham* = *pa:* *a:r bai ṣha:m* 146, 9 that I could bring the meat. Infin. *gi:ṣ a:rkai* 69, 8 they went to fetch him. — G. *liba:s-e b'aya a:rwata* 254, 21 bring a good dress; Pres. *a:rtum*. Past *du: a:rem-a* I brought it yesterday; Perf. *a:r-čam-a:*. — K. *o:ri'i:m* I bring; *a: go: o:ri'i:m-i* I bring the cow; *a: tonō ka:nda o:riyem* I bring you on my shoulder. — Skt. *a:hr-*? *i:r* m. L.N.W. clear (sky), sunshine; *i:ra* G. brightness. — L. I: *bigai:k* it cleared up; *a:sma:n i:r ṣik*, *sury-a: ne ṣik* the sky is clear, but there is no sun (i. e. it is eclipsed). — W. *a:sma:n i:r se:*. — Kati *i:r*, Waig. *i:ra*. Derivation from Skt. *i:dhra* doubtful, but Turner suggests **i:dhira*. *or-* W. to build. — Mam *gu:ṣiṅ or'a:gam* I build a house. Caus. of *ur(r)-*? *o:r* Judas-tree, arghawan. — Cf. Pl. N. *O:r-baṣ-kuri:*. *ur(r)-* L.N.W.D.(?)Ch.K.LSL. to rise. — L. Aor. Imper. *ur:*; *urri(-ne)* 233, 4 (Lisk. song); *'urri gačw'o:* rise and let us go! *ma ur* do not rise! 2 pl. *urri* = *ur-t(h)āi*. Aor *a: 'uram* 3, 5; *bi:* . . . *urg'a:* 39, 6 the seed will sprout. Ingress.

Imperf. *urga:kəši.č*. Prox. Past *'ur-gi:k*, *'ur-gəč* 147,4,5 he/she rose; *urr-ney'i:k* 160,8,9 = *ur-gi:k*. Rem. Past. *urki:m*, *°či:m*; *urkim* 233, n. 1 = L. *saig. uranam*; *urri:k* 188,15; *ureč* 147,5 she rose (not). Infin. *'urrāya n'e bāiga:m* 171,5 I cannot rise. — N. *'urre* rise! *urr-teste-hem* I have risen. — D. *ufi* = W. *'uri* 281,7,8 having risen. D. *laff- 'e:m o:ray'a* = W. *l'af-i:m ure'a*: I feel ashamed (lit. my shame rises). W. *orač'e*: *'urahem* I rose from sleep; *ur'i:k* 276,1 he rose. — K. *ur'iem*. — Ch. *ur'it* 268,10 having risen. — Skt. *ud-i.r(ite)*, *ud-r* > **ui(:)r* ?
u.r-wai:k P.T. to excite (*angextan*). — V. *ur(r)* ?
arab'a: wheel. — Turk.-Prs.
urb'al W.; *orbal'ek* D. lock of hair. — Psht.
o:r'ač m. L.G.; *°eč* D.; *urač* W.; *°aic* K.; *er'ec* Ch.; *ar'eč* A.¹; *ār'ič* A.² "orech" Kurd. sleep, asleep. — L. *'O:rač a:m* I am asleep, cf. 154,14; *'o:°a n'e a:i:k* 84,12 he was not asleep; *to: i: sa:t o:rəš ka:* 90,14 lie down to sleep for a while; *ši:r'i:n o:°am a:i:k* 233,2 sweet was my sleep; *o:rəč-a gi:k* 151,13 he went to sleep; *orač-e še'i:k* 13,6 sleep overtook her; *'oreč n'a kag'a:* 14,13 she is not asleep. — G. *orač am* I am asleep; *o:r'a:ča de:em* I saw a dream. — D. *o:reč-em e:y'a:* I fall asleep; 3 sg. *o:reč-a aya:*; *orač'e:* *b'ufek'em* (W. *'urahem*) I awoke (rose) from sleep. — W. *paleman*, *ur'ač kam'a:n* let us lie down and sleep. — K. *ur'aic ka'i:m* I sleep. — A. *a:* *ar'eč kaream* I sleep; *āreča*

plowo lāše:igam I saw a dream during my sleep. — **Ava-ratya* (cf. Khaw. *oreik* to sleep?) Skt. *ava-ram-*. Reg. suffix cf. s.v. *a:č*.
— *oreč*. N.; *urač*. W. to be asleep. — N. *orečaw'a:m* I am asleep; W. *uračew'a:s* he is asleep (Psht. *pro:t de:*).
org'ol K. jaw; *'o:ryal* A.² throat (?). — Cf. GB. *hargal*; Dam. *argal'i* etc. — Skt. *argala* door-pin, bolt. — V. *kilidak*.
a:rək'i: spit.
āir'i:k L., *airg'am* Sh.; *er'ek* N.D.¹ *°i:k* W.; *'ā:rek* D.; *āir'ik* K. Ch., *āger'ik* A.¹; *āer'ik* A.²; *a(:)yu/i:rgi:* P.T. tear. — D. *ančen'e 'e:rek mukulw'i:* *šen* the tears of my eyes have been running. — Cf. Shum. *āir'ik*; Skt. *āśru*.
a:ril'o K. yellow. — Shum. *ārils*, Waig. *arida:*, etc. < *haridra*.
ar'o:alō A.¹; *ar'u:olō* A.² liver. — Cf. *aro:t'a:*.
a:r'a:m rest, repose. — 66,10. — Prs. *arm'a:n* alas. — 72,5; 158,1; 176,1; 223,6. — Prs.
— *arma:ni:* distressed. — 203,2.
arom'at certainly. — A° *sa:ra Yasi:n* *Xa:n hayga:m* I shall certainly beat Y. Kh. to-morrow.
ur'a:n Ch. houri. — *Že:nat-e ur'a:nena* 268,13 in the houris' garden. — Prs.
a:r'enš G.; *'a:renš* Sh. elbow. — Prs. *oroq-ay'em* K. to mix.
ar'u:ša L.; "arookh" Leech, lg. garlic, leek. — Skt. *a:ru:kša* rough to the taste.
aur'at woman. — A° *fanfor'a:* 229,8 women and maids; cf. 241,8;

pa:nja aurat'a:n 69,1 five women. — Prs.
ar'ač W. well-wheel. — I.A.
*ar'wo:*¹ K. butterfly. (*parpari:*). — Prs. *arwa:č* spirits, ghosts??
aru'o: A. rhubarb.
ar'uz G. perspiration. — Prs. *araq*.
ur'a:č Ch., in *dorū ura:č-em* I have fever (cf. *ar'uz*?).
arz m. L.G. petition, wish. — L. *Ko:r arz da:ri:*? *'Arz n'a ko:r da:ram* what do you want? I do not want anything; *b'airak 'arz Xu'd'a:ye k'ak-a* 88,2 they implored God fervently; *'arz-im g'ur-a* 211,10 accept my prayer; 20,1; 208,1. — G. *arz kawata* he entreated. — Prs. *arz-* to be worth. — Do: *ba:dsā'i: la:l arzag'a:n* 97,6 the rubies are worth two kingdoms; *omā arz-ga'i:č* 52,5 they would have been worth it. — Prs.
arz'u:gel'a: request (pl.?). — 243,9 (in song). — Cf. *arz*.
**arzan'i:* L.; *arz'o:n* A. cheap. — L. only in PLN. *Arzani:kati:*. — Prs. *a:r* bull's testicles (*za:ya-i ga:u*). — Cf. Nep. *ār*.
**are;* Leech, lg., pash. "are" flour.
ā:r Kurd. (Lentz) n. of the sixth month (*a:ša:qha*). — Cf. *a:šari:*.
e:r'a: W.; *ero* Ch.; *e:r'o* K.; *yer'o* A.² *š°* A.¹ ram (not fat-tailed). — Skt. *eda*.
— *e:ri:* W.Ch.; *ε:°* K.; *ye°* A.² f. sheep.
e:r-iy'em K. to wish.
*o:r-*¹ L. to leave (animate obj.); to let loose, permit; *o:r-* G. to permit; *u:r-* W.; *e:r-* K. to let loose, let go. — E. Aor. Imper. *ma o:pati:m* do not let me (*ma:ra mana ku*); *o:pati:n* 139,3; *m'a o:ota* 19,9 do

not let it (fall); *'o:ra-thāi* 48,6 let her stay. — Fut. Imper. *'o:rwa* 114,2 leave; *o:rwa't'a:m* 17,6 let me (go). Aor. *o:rom-a thāi*; *a'fhi:m no 'o:ram* 185,8 I shall not leave my bones; *o:ram-u:* 139,1. Pres. *o:rg'a:m* 182,7; *o:rg-u-a:m* 138,8; *-i:a:m* 144,8. Imperf. *o:rga:i:k* 162,9 he let her go; cf. 21,6; 106,14; *n-o:rg-i:m-aki:* 122,12 you did not allow me. Ingress. Imperf. *'o:rga:kəši:č* 163,7 she would (not) let her go. Prox. Past *o:rwa:kam*; *o:rwaik* 17,7; *'o:rwaik* 114,8; *o:r-wač-a* 18,11. Rem. Past *o:rč-a* 164,11, cf. 114,14; *w'a:ya 'o:rk-a* 119,5 he let him stay at his house; *o:rčāi* 204,8. Infin. *'ore n'e b'āiga:m* 235, n. 1 I cannot let him go. — G. *na o:ri: ki* 258,9 do not let it . . . — W. *'u:rəč-an* 271,19 he let loose (the camel). — K. *nā e:reem-u* I do not let you go (Psht. *na pre:gdam*); *aste-u e:riem* I leave it in your hands; *gu: e:riem* I break wind.
*o:r-*² to twist, plait, braid. — *O:r'om-a* I arrange, plait (*Jo:r me:kunam*). Rem. Past *udri o:rč-e* 138,7 he had plaited a snare (*Jo:r, sa:z, or o:r kat*); *o:ra:čam bo:kač'a:* 155,5 I had made a turban-tassel, cf. 157,9. — Nep. *o:nu* to wrap up.
ur'u: G. stupid.
ur'dur'a: W. steep, v. *uqđāi*.
ar'i:n m. L.Ö.P.T. millet; *āry'en* Kurd. (Lentz) Rispenshirse. — 38,14; 145,1,2. — Cf. Dam. *ār'in*, etc., Niya Khar. *ad'imni*.
— *al,e:n-l'etr* Kurd. (Lentz) n. of the fourth month.
ar-pab'u:s D. entrails (Psht. *larmu:n*). — Prob. *ha:r* + *papu:s*.

aro:ʔa: D. liver. — ha:ʔ + ? Or, cf. aro:alə.
 o:ʔwa:ʔ Sh. to plough. — O:ʔ wa:ʔ-
 tu:ndə you (pl.) are ploughing.
 aʔx P-T. jowar.
 ase L.P.Ch.K.A.; ese G.D.W.; asse
 Kurd. that; a:sa P-T.; u:sə/e: LSL.
 he. — Cf. asum, ate, se, sum. —
 Shum. ase, etc.
 as- to rise. — Gard əsg'i:k 23,4 dust
 rose. — Shum. us-.
 es'a:b D.W. division, dividing. —
 280,1. — Prs. hisa:b reckoning.
 'a:sək m. L.; 'ək D.W.; o:sək(a) G.L.gon;
 usk-ʔe: Sh.; a:ske I.; 'a P-T.; 'ə
 Ö.; o:sək Nj.; wo:sik K.; o(:)sik A.
 ashes; G. also dust (xa:k). — L. Gəč
 'a:ska de:ren'a, 'a:sək k'o:rk-ə 107,9
 she went to the ash-heap and raked
 up the ashes. — G. wa:dana o:ska
 opure:ka barwata the wind stirred
 up the dust and carried it off. —
 Sh. aggar'a:n uske: ashes of the
 hearth. — Shum. a:sik; Skt. a:sa.
 i:sa:k'i: Kurd. (Lentz) n. of the fifth
 month. — Skt. vaiśākha.
 usk'om a blue flower, growing in the
 hills.
 askarg'a L.; a:skargi Ö.; a(:)sk'a:rge
 I. P-T.; asko:r Nj.; 'a(:)r D.;
 'a:r W.; askawir Rav. koh. live
 coal, embers. — From Ir., cf. Psht.
 skor, pl. ska:ra?
 'asəl cultivated field (kišt).
 e:səl'i: K. adze. — Cf. GB. wā:soli.
 'asum that (very). — Cf. ase.
 a:sm'an L.I.Lsk.D.Ch.A.; 'u:n G.Sh.
 Ö.; a:zm'a:n N. Kch. W.; osman
 Pg. sky. — L. 'A:smāna 172,1 in
 the skies. a: 'i:r šik, sury'a:n' šik
 the sun is eclipsed. — G. a:sm'u:n
 'i:m laggit'u: it is snowing. Sh.

a:° abr bigu: the sky clouded
 over. — D. a:° sur še: = W. a:°
 i:r se: the sky is clear. — A. a:°
 druū:gi: it is thundering. — Prs.
 a:s'a:n easy. — 'U la:m a:° šik this
 work is easy. — Prs.
 'o:son A., os'on K. stool, chair. — Cf.
 Shum. a:san; I.A. — V. řing-son.
 usen'i: (f.?) de:š'i:k a kind of elong-
 ated grape. — Psht. u:səni: a kind
 of grape.
 espan(al'i:) W. seed of the wild rue.
 — Prs. ispan and Psht. spelane.
 ispi:n zār K. = çilek zār silver. —
 Psht.
 asar at all (?). — 'Asar ha:ʔe: m'a
 muḡd-ʔa 244,7 do not break your
 heart at all, cf. 247,6. — Or, prob.,
 'perplexed, distressed', cf. Prs. 'asar.
 a:sta L.; āsāi Ö. (o:stāi L.o.); as Kch.
 N.D.W. (es f. W.); o:s, f. a:s K.;
 ost Kurd. ost A.; a:st Saln. is,
 exists.
 'a:sta G. slow(ly). — Prs.
 ist'a:d G. standing. — Ni:tik ya: i°-a
 is he sitting or standing? i°-i:
 you are standing; do: buʔ'a:i:wa:ni:
 i° bi:n two brothers were standing.
 — Prs.
 ust'u:m G. tree, mulberry-tree. — I:
 ustumb'a: šira 258,1 into a tree;
 tet'a: ustumb'a: tag'a: 286,8 under
 a tree there. — Skt. stambha, but
 why u?
 iston'o K. wide, broad. — From GB.
 with i- < wi-? Cf. Phal. bist'i:nu,
 etc.
 ust'u:n f. L.K.; 'un Ch. post, pillar. —
 Ost'ön(ə) 128,13. — Parachi id. <
 Prs.
 ostr'i: L.; išt'i: Sh.; išt'i:ri G.; istri:-
 Ö.; ostr(i:-) Nj.; išttri Rav. koh.;

li: N.Kch.D.W.; trik A.; ilik(k-)
 K.; isturi: P-T. "khleck" Griffith,
 k. woman (only A.K.), female,
 she-. — L. əstri: go:spand female
 sheep. — Ö.(istri:-) go:ʔ'i: Nj.
 əstri:-go:ʔ'u: mare; Nj. ištər-go:
 cow. — K. ilik-wacelik she-calf;
 ilik-koʔow'o: female oorial. — A.
 trik w'acək she-calf; t° gaʔ'i mare;
 ma:m ase trik 'aničam-a I beat
 that woman. — I.A.
 — ištərka G.; ištərko-m Burnes;
 lek'a:m D.W. wife. — G.I° gura
 take a wife; i° gurāwatim I took
 a wife; mu: de: i° dai: give me a
 wife, cf. 285,9.
 — l'edək N. female.
 — əstra-pa:nj'u:k married couple (šüy-
 u-zan). — 88,2; 91,7.
 əsta:ʔ'i:š f. (?) L.; 'išk Isk.; əst'o:rja
 (obl.) L.ö.; 'a:raja L.isk.; ista:rjai
 Saln. star. — L. Istarfe: šiw'a:
 240,8 (Ö. song) in the star-light (ba
 ro:šani:-i sita:ra); cf. 238,3. —
 Ashk. ist'a: etc.
 ištər'ik K. pine-tree(?). — Cf. Shum.
 lye:wič < *stre:-?
 ištaw'a:n second autumn-month. —
 216,7. — Prs. sarāfa:n Cancer.
 aštər'o: A.; aštər'ek W. hammer (W.
 also large arm-ring?). — Dam.
 ašt'efi. — Panj. hathaurā; v. Nep.
 hotro.
 ušt'a:s W. blacksmith. — Prs.
 uštux'u:n G., 'a:n Sh. bone. — Prs.
 a:saw'a:n m. miller. — 118,9. — Prs.
 — a:sawa(:)n'i: milling, miller's work.
 — 118,6; 119,4. — Prs.
 — a:saw'a:n-ba:pa: miller's boy. —
 118,9, etc.; 'ba:ʔ'a:di (dat.)
 122,2,10.

a:sy'u: G. mill. — A:° pare:wai: the
 mill will be going. — Prs.
 išt'i: A. broom, v. ēš'i:.
 išt'o A.K.; išt'o (š?) Ch. soup. — Cf.
 Shum. ištə.
 o(:)š'a: D.W.; uša, ušemou D.; ušt'o:
 K.Ch.; išt'o A. hedgehog. — Cf.
 Shum. 'iša. — Prob. < *šu'a: etc.
 ušia tortoise (?). — Prob. misunder-
 standing for 'hedgehog'. cf. o:š'a:.
 u:š Sh. cold. — Cf. Bashk. o:š ice <
 awašya:.
 u:š- G. to wash, v. o:nj-.
 ešk'amba D. entrails, belly (Psht. ləre).
 — Prs.
 — iškambak pu:i: G. calf of the leg. —
 Cf. Parachi, etc.
 ušal-(am-ə) to put out a fire. — Prob.
 caus. of uš-.
 'ašen D.; a:šin K.; ašin, ā'i:šin A.;
 a:šin P-T. āshin Rav. koh. hail.
 — D. 'ašen mačaw'a: šī. — Shum.
 āšin, etc.; Skt. aśani.
 išna'i: G.Sh. fire. — G. ižen'ai de: gul
 ka extinguish the fire; cf. 266,17.
 — Cf. Kab.Prs. rušna'i: Sangl.
 šəna'i: fire.
 išpal bed-frame.
 išp'a:n L., 'nš P-T. udder. — From
 *šva:na? — Cf. pa:n.
 išpu:nj G. husband, v. pa:nj'e:.
 išpair'i: L.Sh. wife's brother. —
 Išpair'i:-m; pl. išpair- kul'i:-m. —
 From *švašri:ya? cf. Skt. śvašurya.
 But cf. šair'i: and paer'i:.
 aš-xan'a: v. s.v. ačhi.
 a(:)š- L., ā:š- W.; š:š- K. to seize,
 catch; Mass. "akkhékkum" to take;
 a:šailate P-T. seized. — L. Imper.
 'a:ša 90,6. Fut. Imper. aš'āiwa
 120,15. Aor. ašt-āi ačha, 'ašam
 come with your hand, I shall seize

it, cf. 194, 5; 3 sg. *a:š'āi* 194, 7, etc.; *m'am pai aš'e:t-im* 194, 1 he will catch me. Fut. *a:š'āi-wand-i*: 236, 2 they will catch you. Prox. Past. *ašaiwak-i:m*; *aš'āi-wak-a* 236, 3 caught him; *aš'āi-wa'i:ē* 91, 4; *aš'āi-wač-a* 86, 2; *a:šewač-a* (!) 163, 10 seized her, cf. 141, 10. Rem. Past *aš'āi-k-e* 61, 3; 149, 4; *aš'e'i:[k]* 149, 4 seized him. Pluperf. *aš'āy-ak-i:m*. Absol. *a:š'āi-tawai* 171, 12 having seized her. Infin. *aš'āi-n'a būga:m* 194, 4 I cannot catch it. — W. *ā:še:ē-in* 279, 7 he seized them; *ā:š'e:ta* 279, 1 having seized him. — K. *o:ng'ā-yem-i* I catch it; *mō:k suri ō:š'e:cik*; *sur mō:k ō:š'a:cik* the moon has seized (eclipsed) the sun. — Cf. Ashk. *a:še:-* to collect; Gowro *šeyō:* to take; Skt. *a:-śri-* to adhere to, etc.

u:š m. f. L.; *u:x* G. long. — L. *'U:š* *ayg'uri* the middle finger; *u:š kara waili:* 139, 2 stretch the cord; *u:ši* (f.?) let your hair be long; *u:ž a:dam* a tall (*dira:ž*) man. — Skt. *ukṣa(n)* large?

uq- to fall down, collapse. — *Uš'i:k* 159, n. 1 = *še'i:k*, *lof'i:k*. — Skt. *ava-śy:-*? Cf. *uśal-*.

uš'i L. ō. eye, glance (in songs). — 196, 13; 206, 5. — Quasi-dialect form of *ačhi:*?

ošal- (-š-?) to shake with fever. — Perf. *ošal'āičekim*. — Denom. of **o:š*, cf. G. *u:š* cold? — *ošalāi'i:* fever.

a:šol'ing Ch. belly, stomach.

**ušur-w'a:l* **waist* (-band). — **Upa-šronika*, cf. Skt. *upa-kāṇṭha*, *upa-kāṇṭha*, etc.

— *ušurwal-tenngana:*, *ušunwal'i:t*° waistband. — Warg bu: *šik*, *ušurwal-tenngana:* *šik* the water is deep, it reaches the waist.

— *ušurwal'i:* *jay-im* W. (my) hip.

a:šp'ar L.; *°a:š* Keh.; *ašp'u:r* G.; *°u:š* Sh.; *°o:š* Nj. Ch.; *°a:š* D.W.; *°ar* D.; *°o:š* A.; *-o:* K.; *išp'ol* Ö.; *ašp'or* A.; *ašp'a:š* Lg.; *"ākhpar"* Mass. rice (grain), A. resped rice; *ašpa:ra* P-T. small-grained rice. — Phonetically it might go back to something like **akša-pa:ra* (?).

ašar'i: L. Ö. Nj. N.D.; *°u:* Keh.; *°a:ri:* W.; *°āšari:* D.; *ašor'i:* A.; *°ašore* A.; *ošor'i:* K. Ch. apricot. — L. *A° tal'a:* *bət'i:k* the apricot has come into leaves. — **A:ša:dhika*, cf. Bashk. s.v. *a:š'e:r*.

— *āš'a:š-kač'ek* W. apricot tree.

a:šur'a: P-T. collar-bone. — Skt. *akṣa* collar-bone + *puṭaka* fold, or *kuṭaka* (*kuṭi* curvature)?

'a:šta L. P-T.; *°ā* I.; *°ā* Ö. Nj. P.; *ašta* G. Sh.; *a:šta* Isk.; *aš* Keh. D.W. Ku. Lg. ch.; *aš* Lg. LSI.w.; *a:š* N.A. Saln.; *a:š* A.; *ā:š* K.; *ā:š* Ch.; *ākh* Mass.; *ošt* Kurd. — L. *Ašta* *ja:n fallada:n* eight hangmen; *'a:šta du:* eight days. — Skt. *"ashod"* Kurd. 80.

— *a(:)š'i:* L.; *a°* L. Ö. Nj. P. G. Sh. P-T.; *ač'i:* Isk.; *aš'i:* N.W.; *°ūi* Ku.; *°u:* Keh. D.; *aš'i:* D.; *ašty'u:* Ch.; *°ūi* K.; *'ašeu:* A.; *"ashtiu"* Kurd.; *"aghtoo"* Leech, pash. eighteen. — L. 162, 3. — But cf. (*h*) *ašda* Lg.

— *a:štwiya* A.; *a:štwiyo* A. 160.

uštur:, v. *u:štur:*.

'a:šux m., f. lover, mistress. — 158, 6 m.; 66, 1 f.; cf. also 75, 7; 80, 5; 84, 9; 123, 13; 181, 5; 187, 2. — Prs.

— *a:šux'i:* love, liaison. — 187, 4, 6; 236, 10.

'ešux m. love, sexual desire. — *Ešux-š* *yey'i:k* 136, 12 she became erotically excited (*išg*, *mauš a:mad*). — Prs.

at- L.W.K. to enter. — L. Imper. *g'ol-o:* *nš:* *kuča* 'at 122, 4 get into the bag. Pres. Imper. *w'a:ye m'a adgat* 35, 13 don't enter the house. Aor. *at'am* 105, 13; Prox. Past *adg'i:k* 85, 13; *'adg'e* 107, 12 she entered. Rem. Past *es:š'e:* *at'i:k* 168, 4 a thorn pierced (its hoof); *at'e* f. 107, 12; *at'i:ē* pl. 85, 13. Absol. *attawai* 88, 9; cf. 36, 4. — L. isk. *m'o:* *to le:na* 'atnam I entered under (the burden), I took it on my back. — W. *at'i:k* 270, 13; *ateč* 272, 19; *ateteč* 273, 15 she has entered. — K. *atijem* I enter. — Kal. *at-* Shina *ač-* may be derived from *aty-eti* to cross (a threshold), to enter. Pash. and Kal. *-t-* < 'expressive' -t-?

— *atal-* to let in, to fetch in. — Aor. *atal'amm-š*; *atš'amm-i:* 105, 12, 13 shall I let you enter? Pres. *go:lang* *atš'āigam būn'u:ra* I let the cow into the cellar (*gau daru:n me:ku-nam dar xa:na-i ze:r*); *a: le:na* *atš'āigam* I let (myself) enter under (the burden): I take the burden on my back (= *khore dāi-kam-a*). Rem. Past. *atš'āiē-a* 106, 1. Pluperf. *a:talāyēš* 103, 5 she had made her enter.

a:te obl.; *atš'mo*, *atēda:* pl L.; *a:de* Isk. Ö.; *ad'e:* P.; *ate* obl. pl. K.; *ete:* D.W.; *ede* pl. N.; *a:tuma* pl.; *a:tumi:* obl. pl. P-T.; *u:te:š* LSI. that.

— *atš'al* A. there, thither. — *A° pa* go there.

— *at'a:m*, in a *°waxt* 1, 15 at that time.

— *a:te-n'a* thither. — *A:° pa* 159, 1 go there (*hamu:ša:*).

— *a:t'āngol* in that manner (?). — *A:°*, *a:°* 15, 8 somehow (?).

et'a G. here. — *'Ela n'a u:*, *t'eta u:* he is not here, he is there; *et'a: ya*, *ana bi: pari:* come here, you will be killed; *ume:š da:ram*, *a:dam-i Par-a:š'i:* *ita: yāi* (v. s.v. *ume:š*). — Shum. *ato*. Cf. Panj. *iše* etc?

— *it'e:i* G. from here. — *I° ta:* *Gul-b'a:r* 284, 15 from here to Gulbahar; *it'i:* *ki be:š š'i:n* 261, 17 here, where the spade was.

it- D. to come back, to return. — Past *it'i:k* 282, 29, 31.

et'a:š L.; *et'e:a:š* G. distressed, in want. — 2, 3. — G. 253, 11. — Prs.

atr'a L.A.; *"hla"* LSI.e.; *"xtla-de:"* LSI.w. *la:* D. there. — L. *Aem* *o:d'a-i nūi:k-a*, *ase* *'atra a:sta* this one is sitting near you, that one is there. — A. *atr'a do:rest mūd'o:* 286, 5 there on the top of the hill; cf. 286, 10. — D. *la: waxta:* 282, 23 at that time. — Skt. *atra* here? Cf. *t'ra*.

— *atri* there; at, in that. — *A° m'olka* 2, 3 in that country; cf. 2, n. 1; *atri waxta* 4, 9 at that time; *atri wa:ya kuča* 1, n. 1 there in the house; cf. 286, 22. — Cf. D. *li:*, s.v. *t'ra*.

at'a:r Keh. roof. — Skt. *a:sta(:)ra* (l.w., on account of the t?).

uth'a:l L.; *°o:l* A.; *°ol* A.; *uta:l* LSI.e. high, above. — L. *K° a* it is tall; cf. 249, 2. — A. *uth'ol šu:* it is high. — Shum. *uth'ala:* Skt.

at rock, boulder.

— *at'al'a*: boulder. — *A° yey'i:k* a boulder fell. — Cf. Kati *at'ol* boulder < Skt. *atla*?

at' D. to perform (a dance). — *N'at'an atew'i*: *a'i:nč* 282,25 they were forming (moving in?) a dance. — Skt. *at'*?

at'i: L., pachaghan chin(?).

o:ŋ'a: N. grandson. — Demin. of *o:ya*?

— *o:ŋ'i*: N. granddaughter.

at'u:k apricot-kernel (*da:na-i zar-dal'u:*). — Prob. for *at'h'u:k*.

atkal Ch. wisdom, understanding. — *A° am ne resi'e*: I do not understand (Psht. *akl na rasegi:*). — Lhd. *atkal* opinion.

uŋ'u:m hip (?). — Only in *zar u°* back of the waist.

at'e:ran W. hanging (= Psht.). — But Psht. *afera:n* reel for yarn < I.A. *af'as* n. of an entrail. — Rhyming with *anda:s*.

at'hi: f. (?) L.; *at'i*: Kch.; *at'i*: N.; *at'i*: D.; *at'i*: W.; *at'h'i*: Ch.; *at'h'i*: K.; *at'h'i*: A. bone. — L. 73,1; 107,3,7; 182,6; 185,8. — A. *phi*: *at'h'i*: scapula; *gambor at'h'i*: hip bone. — Shum. *at'hi*: I.A.

a:tha here. — *Yas'i:n X'a:n* *a:ta yey'i:k han'am-a* Y. Kh. came here, I shall beat him; *tu: a:ŋ(h)s ya* 4,17 come here; *at'ha* 71,5; 75,2; *a:ŋ(h)a* 48,12; 122,3; 125,1; *at'ŋ(h)a* 27,3; 190,3. — Cf. Marwari *at(h)a*(:).

— *a(:)ŋhi*: here. — 188,2; 218,5; *a:ŋ(h)i* 15,8; 187,13; 187, n. 1 (= *at'ha*).

— *a:ŋhiwa:n* hither. — 36,14.

— *a:ŋhe:i* hence, from here. — 170,2;

284,14. But *a:ŋai* 131,14 unto here (*ta: ba i:nŋa:*).

— *at'ha* here = *a:ŋhi*. — 187,14.

— *at'hai* from here. — 100,1.

— *at'h'i*: here. — *at'h'i*: *la:ma*: 235,2 (Ö. song) here in the village.

a:ŋhi: chair, v. *ha:ŋhi*.

u:ŋ (f.?) L.; *u:ŋ* I.G.; *o:ŋ* Sh.; *o:xt-iem* Isk.; *yüŋ* Ö.; *u:ŋ*: Kch.; *o:u*: M.; *u:ŋt'e:m* Lg.; *u:ŋt* Saln.; *'u:ŋsh-ttú* Rav. koh. lip; *u:ŋ* D.W. bank of a river. — L. *'O:tha nast'a* 244,6 on his lips and his nose. — D. *nand'i:s u:ŋt'e:i*; W. *nād'i:s u:ŋt'e:* on the bank of the river. — I.A.

u:ŋh'u:r (*u:ŋh'u:r*) m. L.; *u:ŋh'u:r* G. Saln.; *u:ŋt'u:r* Isk., *u:ŋ*° P.T.; *u:ŋtur* Rav. koh. camel. — L. 71,8; 72,1; 97,1,9,12; 110,2,4,6; 112,4; 143,8,11. — Prob. a compromise between a genuine I.A. form and a l.w. from Prs. *u:ŋtur*.

aw'a: pool, pond (*dand*). — Skt. *awaŋa*? Cf. Pl. N. *awaŋa*.

aw'e: v. *abo:i*.

a:wi K.; *aw'oi* A. yawn. — K. *a:° o:lay'em*; A. *a° kariam* I yawn. — Cf. *a'u:l*.

'o-wu Rav. koh. navel.

aw'a:g-um N. I cook food.

aw(w)al L.; *aw'al* Nj.D.; *aw'al* W. first. — L. *'Aw'al w'a:r-ai* 180,15 first it is your turn; *a° tu h'anati:m* 178,8 first you shoot me; 201,2. — Nj. *awal bah'a:r* m. of the second season. — Prs.

— *awal'i*: *zam'a:na* 154,6 in olden times.

awal condition, state. — 99,7. — Prs. *hawal*.

awand'a: eager to fight(?). — *A° sum a:i*: 163,11 he was set on fighting

(*šaxara*?). — **Apa-hanta*: + *ka*, cf.

Skt. *apa-hant*? But cf. *šurand'a:*.

awayg'a:n desolate. — *A° dhara:* 77,5 on a desolate hill (*ko:h-i biya:ba:n*); 87,4; 92,4; 187,11. — **A-panthaka* + *a:n*?

a:war to hang up. — Imper. *'a:war-a* 87,10. Pres. *a:war'āiga*: 51,6. Prox. Past *a:war'diwak* 28,5 he hung it. Rem. Past *a:war'dik-e* 87,11; *a:war'diē*. Static Perf. *a:war'i:(k)* 87,5 is hanging; *a:war'i:(k)* 12,9 = *a:war'i:k* 87,5. Static Plu-perf. *a:war'i:k a:i:k* 29,7 was hanging. — **A-pataya*, cf. Skt. *a-pataya*?

awat'a: f. *°t'i*: L.D.W.; *°t'u*: G.; *°t'o*: pl. *°t'i*: P.Lg.Ch.; *'howwāti* Mass.; *owot'o*: K.; *awat'a*: pl. *owot'i*: A.¹; *awat'o*: A.²; *awata*: P.T.; *'awatoo* Burnes hungry, famished. — L. *A:e wi:r awat'a* (-*sta*); *a:e a:zaz'a*: *awat'i-a* this man/woman is hungry; 2,1; 3,1; 119,8 etc.; *awata*: *a:i:ē* *ēūikya maylu:x* all the people were h. — P. *awat'o- yem*; *am'a*: *awat'i:en* we are hungry; *lo:r janen awat'i:en* four persons are hungry. — D. *awat'a:i:em*; *to*: *awat'a:i:*; *se*: *a:dem*: *awat'a:s*; *am'a*: *awot'i:*; *a:is*; *em'a*: *awot'i:a:i:*; etc. *xalok awot'i:a:en* I am hungry, etc.; *awat'a:m ka'a*: I feel hungry; cf. 280,16. — W. *mam a° baw'a:m* I get hungry. — K. *a: owot'o:m*. — Ch. *awat'o*: *bi:k* 267,13; *muno at-em ge*: I got hungry. — A.¹ *a awata o:yem*; *tu: a° o:sey-a?* *alai moček a° o:st*; *'ama owet'i o:es* we are hungry. A.² *awat'o*: *bi:k* 269,15. — Shum.

awata: Dam. *awat*, etc. Lhd. (Kagani) *hafta*: Skt. *a-bhakta*, or *a-bhukta*.

— *awāt-k'ul* m. Ch. famine. — 267,11.

— *awaty'ari*: G. famine, hunger. — *A:wat'y'ari:st mur'i*: *par'am* 254,3 I shall die from hunger; 253,11.

a:wataw'a: (*a:pt°*) m. L.; *°w'u*: G. bucket. — 141,9; 151,4,6. — Prs. *a:w'a:z* m. L.W.; *e:w'a:z* N.; *aw'o:z* A. voice, speech. — L. *a:° khang'a*; *khang-a* he speaks/spoke; 109,3; *a:w'a:zāi na bōl'o*; 185,7 he cannot utter a word, cf. 186,15. — N. *e:w'a:z pyen'i:gom* I know the voice. — W. *a:° ke:ehen* 278,7 he uttered a word. — A. *awo:s kari'a:m* I speak; *al'āi pačan'i:k aw'o:z kari'i*: these birds sing. — Prs.

a:x repudiation, expelling. — *P'utr t'a:nuk* *a:x kak* 125,15 he chased away his son; *māya dāi* *a:x ha:i*: 44,19 you are banished from me. — Ar.-Prs. *'a:gg* disobedient?

ox'o: K.; *ex'o* Ch. branch.

— *oxor'ik* K. twig

ox'u:b price, worth (*qi:mat*). — *Dūi ba:dšai*: *o:° tōla* 107,15 two kingdoms' worth of gold; cf. 96,11. *axk'a:r*, v. *šika:r*.

a(:)xal L. to play, cheat (*ba:zi: kardan*); to dance, to hobble; to regard(?); *akal* G. to dance, play, cheat; *a:xal* W. to play; *akali:k* P.T. *'ba:zi:* — L. Aor. *a:xal'am-a* to regard. Pres. *axalg'a:m* I sport, play (erotically); *jang axalg'a:n* they are hobbling; *a:xalg'a:* 99,7 he is playing = feigning; *dr'o:ŋti*: *axal-'aiga*: (trans.) 178,15 he is playing with his pellet-bow; 1 sg. *axal-lāiga:m*. Imperf. *ax'alga:i:k* 176,14

he used to play. Ingress. Imperf. *axalga:- kəʃi:ɛ* they began to sport (erotically = *əʃpi:ɛ* they embraced); *a:xləy(g)a- kəʃi:ɛ* (trans.) 10,2 she began to play (with the nosegay). Pres. Ptc. *a:xl'āiməna* (trans.) 172,12 flirting; cf. 176,5. — G. *ak'altim* I am dancing, playing, cheating. — W. *a:xaleman* let us play. — **a:-khal-*, cf. Nep. *khelnu*, etc. poss. with *a* from *skhal-*. — *'a:xelik* D.; *aħal'i:k* W.; *dhālik* A.²; *akalk-* G. play(ing). — D. *a:° k'aman* let us play. — W. *li:-a° kəh-en* the woman played (or: she played a woman's play?). — A. *ā° kar'i:* they are playing. — G. *sad'a:* *akalkast* 255,3 the sound of dancing.

a:xl, *aql* wisdom. — A. *par'i:n* *'a:xləs-āi palāi!* 118,4 Bravo, how wise you are! *aql* 201,13. — Prs. *a:xun'a:x* innocent (be:guna:). — A. *'a:daman* 33,6 (they are hanging) innocent men. — Somehow containing Prs. *xu:n?*

axp'al Ch. own. — A. *° dūnya:/bohor'o:* 267,5 his own riches/share. — Psht. *'a:xur* L.G. manger. — 130,1. — G. 259,5. — Prs.

a:xir bah'a:r Nj. n. of the fifth season ('later spring'). — Prs.

a:xar'i:n finally, at last. — 65,11; 164,1; 217,3. — Prs.

oxa:r'i: G. watching, guarding (*oʃari:*). — 258,28; 259,1. — Prs. *huʃya:ri:*. But note *r*.

axs'u:an G. sneeze. — A. *° hanturi* you are sneezing. — Kab. Prs. *aksa*. etc.

oxet N.; *ok'at* m. D.; *ox'at* m.W.A. question. — N. *nun o°* — *ka:gam*;

oxed'e: ka:gam I am asking (to-day); *du'oxed k'e:gan* I asked yesterday. — D. *a o° kay'em; i: no:k'ara* *od'ai o° kasky-en* 282,27 he asked a servant. — W. *mam o°* (= *pur-sa:n*) *ka:yam te:na o:da* I ask you; *o:xati: ke:eh-en* 273,1 she asked him a question. — A. *a: ox'at kari'a:m* I ask. — Ashk. *ux'at* m. (< Pashai?). **O:-khat* < **ava-kattha??* — V. *huit*.

axti'a:r free will. — A. *° da:rgai:* 17,14; 26,11 as you please. — Prs.

ay- L.K.P.-T.; *āy-* N.D.Ch.A.; *a(-)*, etc., D.W.Lg.; *e:-* D. Masson etc. *e:k* LSL.e.; *aik* LSL.w. to eat. — L. Aor. Imper. *āy-a* eat it; *m-āi* don't eat; cf. 193,3; *ko:r* *'āyama* 78,15 that we may eat something; *au* *'āyet* 78,11 eat the bread; *'āyeti:-m* 22,10; 193,5 eat me; *'āyeta,* *'a:yāta* 19,8; 164,12; 166,13 eat it (2 pl.). — Pres. Imper. *āig:i:a* 81,10 (2 pl.); *gui:* *m-'āigathe* 65,5 don't eat dirt; *āigat-o āigat(h)* go on eating. — Aor. *ayam* 195,2; *āyem-i:* 193,4; *ayamm-a* 194,8; *āyam-o* I shall eat you; *'āyet-e* 194,2 may she eat it; *āyan* they shall eat. — Fut. *āiwam-i:* I shall eat you; *āiwai:* you will eat; *tau bə* *'āiwae:* (**aiway-ai*) 71,12 he will eat you too. — Pres. *āiga:m* 193,9; *āig-i:-a:m* I am eating you; 3 sg. *āiga:* 20,11; *āig-i:-m-a:* he is eating me; 3 pl. *'āiga:n* 2,15. — Imperf. *āigay:i:k*; *'āiga:-a:i:ɛ* 20,3 she was eating. — Ingress. Imperf. *āiga:-kəʃi:ɛ* 20,9. — Prox. Past *āiwakam*; 3 sg. *āiwa'i:(k)* 104,13; *āiwak(-a)*; *āi-wač-a* 20,10 she ate them; *āiwaki:-m* you ate me. — Rem. Past. *āikam-a:*

3 sg. *āy'i:k*, *'āik-e* 107,6; 1 pl. *āikan-a;* *a:e a:dam parāyoi:k*, *mam tha:* *au āikam-a* when this man had gone, I ate the bread. — Pluperf. *mam du:* *au ne ayakam-a* I had not eaten bread yesterday; *āyak* he had eaten it; *'āyač* 143,1 he had eaten them, cf. 73, n. 1; *āyekan-a:* 190,4 we had eaten it. — Perf. *āijij* (= **aičič?*) 73,2 she has eaten her (?); *āičekau* you (pl.) have eaten. — Infin. *'ayə n'e bāig'a:m* I cannot eat it; *au pəi:ə palāi* *'āike bič:t'ār si:* it is better to eat bread than meat; *ko:r āikāi n'e a:'i:k* 2,7 there was nothing to eat; *'āika w'a:rāi* 18,5 in order to eat (him); *a: au āikāi nə wənga:m* I find nothing to eat; *āikāi n-ory-im-aki:* you did not allow me to eat. — Verbal Noun. *āiča:l paran* they go to eat; *šu:ŋga:n āič'a:l bəg'i:ɛ* the dogs began to bite each other. Cf. *a:dam-āikal:* f., *a:dam-ayala:* m. cannibal. — N. *čukka e:man* let us all eat; *čūka āy'e:* all of you shall eat; *āyet* eat. Pres. Imper. *āigeman* let us be eating. Pres. *āigam* (but *si:r a:gam* I drink milk); 1 pl. *āigas*. Rem. Past *āyaka(m-n-'a:ākam)*; *tu:* *āy'a:k/gāi;* *āyega;* *āyakas;* *em'a:* *āy'a:k/go;* *āyagan*. Doubtful forms *āiwa:gum* (Prox. Past?); *ew ems'e:i* we ate bread (*na:n xurdim*). — Lg. *au* *'aman* let us eat bread. — Kch. Imper. 2 sg. *et* (cf. s.v. *žai-*). — D. *au aman* 282,17; *abat au āikam* now I eat(?) bread; *au e:ekam* I ate bread; *e:ikan* 280,25 they (?) ate (eat?); *au āigye pa:em gu:šiyi* I shall go home to eat bread; *ama jam paga:s*

au āikye we are all going to eat bread. — D.¹ *yat* eat (v. *žai-*); *jam ne'e: au (y)'e:et* sit down all of you and eat bread; *nar'i: aman* let us eat. Pres. *au a:akam;* *tu au a:aki:?* i: *a:demi:* *au y'a:ya (e:ya):* *au a:akas;* *ema:* *au a:ako?* *čeka au* *'a:akan* they are all eating bread. Past (?) *e:kim;* 3 pl. *e:kan* (?). — D.² *au ača ee:gam* bring bread. I shall eat it. — W. *čūka* *'a:geman* let us all be eating. Pres. *au a:gam,* *mam au a:akam* I eat bread; 3 sg. *au e:ya*. — Ch. Aor. *āyem*. — K. Imper. 2 sg. *ye:* *a:u ait* come and eat bread; 2 pl. *yeu:* *a:u a:t*. Aor. *a:* *a:u āy'e:m;* 3 sg. *āye:*; 1 pl. *ama:* *a:u āy'es;* 3 pl. *'aleme m'o:čik a:u āyan*. Perf. *n'e ayam,* *'acegyam* I shall get eat, I have eaten. — A.¹ Aor. (Pres.?) *a:* *au āyam;* *tu:* *au āye-a?* *ase moček au āyi;* *ama:* *au āyan;* *ema:* *au āyo;* *atə xalsk au āyi*. Past *ab'a:t (de:)* *au āyeam* I ate bread now (yesterday). — A.² Pres. *āy'a:m;* *tu:* *ba:t au āy-a?* *ase moček au āi;* *'ama āy'a:n;* *ima ba:t au āyōu;* *āyan*. Past *ma:m au āigya(:m); ate moček au āik;* 3 pl. *ate močeya au āik*. — LSL.e. *aman* let us eat; *at-am* eat me; *ada* eat ye; *e:e:kam* I will eat (you); *e:k-in* she ate it; *e:yin* they ate. — LSL.w. *ate:da* eat ye; *aman* let us eat; *e:ge:kam* I will eat; *aik-in* she ate it; *e:ge:-ha:i:k* she was eating (about to eat?). — Skt. *ad-?*

'o:ya(:) m. L.A.N. child, boy; D.W. also daughter (pl. *o:ei:* etc. sons); *wo:ya:n* Nj. children; *w'o:-(om)* Ch. (my) child. — L. *o:ya* is generally used as a coll. pl. of *pu:tr*, a

special pl. form is *o:yai:-dal*. —
 I. *O:yai:-m* 154,1; 163,2 my boys!
oy'a:-m pl. 9,2; 162,13; *o:ya-i*
 155, n. 1 your sons, cf. 191,4;
'o:yas-dā 155,3 your son's; *sa:ta*
o:ya 6,1 seven sons, cf. 1,1; 16,11;
o:yas-a: 154,2 his sons (obl.), cf.
 66,12; *wər-wo:ya* 19,15 sons. —
 Nj. *wo:ya:n* 284,23 sons. — D.
'o:yai 285,24 sons, cf. 279,21;
(me:ni:) *o:ya:-m* my daughter;
te:ni: *o:ya:-i:*; *te:* *a:de:ni:s* *o:ya*
 that man's daughter; *la:-o:ya:-m*
 my niece; *mambest-əm* *o:ya:* my
 uncle's daughter; *Yasi:n* *Xa:mas*
do: *o:ye a:en* Y.Kh. has two daugh-
 ters; *do:* *narina:* *o:l'a:d*, *le:* *o:(y)e:*
a:en there are two boys and three
 girls. — W. *do:* *'o:ei:* 279,22 two
 sons, cf. 270,1; *o:ya:-m* my
 daughter; *la:ist-am* *o:y'a:* my niece;
o:y'a: 275,15 etc. his daughter;
'o:(y)esta (obl.) 275,11; 276,9;
'o:est-am 279,1; 278,11. — Ch.
dukaṭik *ōw'o:* 267,1 two sons. —
 A.¹ *o:yo:-m* my child. — A.²
man'ō tre: *wo:-om* *o:yen* I had three
 sons; *du:* *wa:ye:* *o:yan* 269,1 he had
 two sons, cf. 284,25. — Prob.
 for **wo:ya:* (cf. *wər-wo:ya*), sandhi
 form < *potaka*. — V. *a:ya:-o:ya:*,
 s.v. *a:i:*; *wər-wo:ya*, s.v. *wi:r*.
 — *o:yaṭ'ek* W. son. — O: *o:-am* *na:f'o:r*
 as my little son is ill. — Cf. *o:fa:*.
 **az*. — Only in *az* *paripi* 40,4 from
 concealment. — Prs.
az-N. D.; *a:z-* K.; *ez-* A. to laugh. —
 N. *'azem;* pres. *az'eigam*. — D.
muṣeki: *az'e:em* I smile; *aze'a:akam*
 I smiled. K. *a:ziy'em*. — A.¹
a:-'ezi:am; A.² *a:ži'a:m*. — Shum.
āiz-. — Skt.

— *azan'a:* D.; *āzen'i:* A.² laughter. —
 D. *a° kal a° ka'e:m*, *k'a:kam*;
lamka a° ka'i: he smiles. — A.
ā° kari'a:m.
uz'o: Ch. mountain. — Might phonet.
 correspond to L. **uja:*.
izd'o: *ka-* K. to learn. — I° *kay'em*. —
 Psht. *zda*.
az'al origin. — Ro:z *a°* 211,7 the day
 of (thy) birth. — Prs. *aṣl*.
azl'a:m Islam. — 33,3. — Prs.
azmar'e: W.; *amzar'āi* A. tiger. — Psht.
a:zər ready, present, now. — K° *'a:°*
yeiki:m 64,10 when I get ready;
'a:-s *bey'i:ē* 23,4 they appeared;
a: a° tau n'i ang-i-a:m, *la:ken*
fu'a: *pai tau hanam-i:* I am not
 beating you now, but I shall beat
 you to-morrow; *tau a:° mam n'i*
ang-im-a:i:, *la:ken fu'a:* *pai mam*
hanat-im; cf. 65,5; 223,8; *akui*
n'e pai:, *ba a:° hang-i-a:m* if you
 do not go away, I shall beat you
 now. — Prs. *ha:zir*.
'uzur m. entreaty, excuse. — 'Uzər
kakam-a:, *'uzr-iem* *nə gur'aikay-a*
 230,13 I entreated you, but you
 did not heed my entreaty. — Prs.
izz'at m. honour, respect. — Baira
az'att-a *k'ak-a* 21,4 he showed him
 great respect; cf. 77,11. — Prs.
a:zaz'a:f, L.; *a:fez'u:* (coll.) Nj. (young)
 woman, wife. — L. A: *o wi:r* 78,3
 a woman and a man; *a:zaz'a:e* 187,3
 to the woman; *°zāi* 89,5; *°z'a:ye*
 151,2; *a:zaz'a:s* 151,4 (gen.);
ma:ši . . . *a:zaza:* 84,13 wife . . .
 woman; *a:° kaga:* he marries. —
 Prs. *'afu:za*.
 **a:žna'i:* friendship. — 212,12 (Saig.
 song). — Prs.
az'a(a:) m. L.Isk.; *°u:* Sh.Ö.; *°y'u:o:*

G.; *ar'a(a:)* M.N.; *a'j'o:* K.; *wər-az'u:*
 Nj.; "ada" Leech, pash. bull. —
 Pl. *azel'i:*; *i:* *a:ā ha'i:k* 153,13
 there was a bull; *azal'i:e:* 205, n. 1
 plough-bullocks (= L. gon. *za:m-*
al'i:e:). — Skt. *ṛṣabha?*
 — *aza-s'a:m* ploughing (*kulba*).
 — *aza-ša:yala:* ploughman. — O:
balak'i: *a° dāi n'e šerma kē* the
 ogress did not feel ashamed in the
 presence of the ploughman.
a:zi:, *a:zi'* P-T. hole, cleft (*su:ra:x*,
šika:f).
'u:za wool. — **U:rqa(a:)* < I.E.
 **uHso-*?

B.

ba¹ in, at. — Only in Prs. idioms: *ba*
na:m-e *Xuda:* *Ela'i:* 212,9, etc.;
sa:l ba sa:l 212,12 year by year. —
 Prs.
ba² interrog. particle. — T° *a:nuk*
ga:wayd'i: *go:r'āi ba?* 123,6; 124,8
 what about your own cow/horse
 (or: what have you done with . . . ,
ēi kadi?). — But *Xud'ai me:ra-*
b'a:n-a *ba* 34,6 God is indeed (?)
 merciful.
ba¹ P-T. fear (*sahm*). — Cf. *bay¹*.
ba² W. father; N. grandfather. —
 Shum. *ba:* father.
ba³ K. now. — A: *warek ba:* *n'i pi'em*,
so:dere pi'em I shall not drink
 water now, but to-morrow; (*al-*) *ba:*
 now.
 **ba¹* L.A.; **bo:i* K. price. — L. A:em
lau'ā-i *b'ayāi dāyeti:-n* 147,7 sell
 us this stick of yours. — A. *atest*
bāy-e du-n'im ru:p'āi šu: the price
 of that is 2½ rupees. — K. *b'o:ya*
guray'em I buy. — Prs.

bai/ (bhai?) m., f. L.G.; *baya* G. good,
 well; *bai:*, *bāi* D.; *bai* W. LSI;
bāi K. good; *bāi* A. good, clean
 (oppos. of *nay'or*, *m'utruk*), sweet;
 Ch. sweet. — *Wi:r/a:zaza:* *bay-a* the
 man/woman is good; *warya dāi*
bai fo:an-a:i: 171,8 you are a
 better lad than the rest; *i: du:* *bə*
war'ā-i bai n'e ha:ēm 172,9 not
 a single day I was happy on
 account of you (*zu:b na bu:dim*);
warg paks bai šik it is good to
 drink water; *bai betāš* she recovered;
bai kaysāy-a 183,1 you have done
 well; *bai šik* 110,9, etc., it is well
 = very well; cf. 114,9; 121,2. —
 G. *bai n'iy-a* he is not good; *an-*
dar'u:-m baya-a my house is good;
ema a:dama baya (n-)a these men
 are (not) good. — D. *bai:* *a:de:ni:*
as he is a good man; *bāi a:de:ni:*
nāy-as. — W. *bay-a* it is better.
 — K. *be bāi* very good. — Ch.
bāi biye: it has become sweet. —
 A. *bāi šu:* it is good, clean; *chē:r*
bāi šu: the milk is sweet (D. *ši:r*
ši:ri:n šu:). — Kurd. *angeir beir ost*
 fire is good. — Skt. *bhagin?*
 — *bai-bu:i* sweet-smelling.
ba³ L.Isk. verbal particle, dubitative
 or affirmative (cf. *ba²?*). — L. with
 the Imper. *pa bai* 12,8; *mya: bai*
parai: 73,1 go then; cf. 184,11; *i:*
wey bai d'āyeti:-m 19,16 give me
 your daughter, cf. 86,12; 91,14;
 100,1; 117,10; 213,8; 228,6. —
 with the Aorist *par'as bai d'e:s-a*
 154,2 let us go and look for it
 cf. 75,11; *ēo:p'a:n bai thāi*, *b'āi*
a'i:k 125,6 if he were a shepherd
 it would have been better; cf. 85,6.
 — with the Aor. Pot. *ay-a bai žau*

bai *ʃha:m* I should (might) violate his mother; *du: yei bai thi: a: bai taina: paia: bai dāi bai ʃham-i:* if you had come yesterday, I should have given you money. — With the Pres. *tu bāigai: bāi, ma oʻat'i:* don't let me do it if you can (prevent it); *taina go:ni p'a:nja bāi 'āiga:m* 83,5 I can (could) eat five like you; *do: phal a:y'a:t war'i:* *bai o:d'd-i d'awaiga:m* 77,14 I want two more sayings from you; *Šir Xam bai h'engol mangga:* 184,8 Sh. Kh. speaks thus. — With the Past *mam bāi h'egga ma:r'āikam* 191,3 I, indeed, spoke thus; *wy'a:l kə bai b'e:yi:ē* 20,2 when(ever) night came, cf. 84,9; *te: 'a:dama kə bai trā na:'i:ē* 81,5 when the man brought it there, cf. 142, n. 2. — With the Ingress. Imperf. *ko:r a:dam kə bai hayg'a: kəg'i:k* 81,3 whichever man he was going to punish. — With the Pluperf. *mam ase a:dam bai d'eakam, xabar bai ka-ʃham-i:* if I had seen that man, I should have told you. — Isk. *čūi bai žāigayyo* we all ate. — Prob. = *bai?* (cf. the use of German *wohl*, etc.). But cf. also *pai*.

ba:u¹ south (west?). — *Bau šira* south (and *š.* north; *uqdo š.* east; *o:kur š.* west); *kablarūi bau šira pai* 82,10 go toward Mecca, towards the West (?), cf. 210,13.

ba:u² L.; *bo:* N.W.; *bo:u* A.; *baho* Leech quince. — Cf. *bi:*.

ba:u³ L.; *bo:u* Nj.; *ba:w-yem* I.Nj.; *ba:w-im* Sh.; *bo:a* Ö.; *ba:* W.; *baw-* Ch.; *bō:u* A.¹; *bə:u* A.² father (grandfather; Ch. also brother). — L. *B'a:u n'e da:ram* I have no f.;

cf. 125,14; *ʃi: b'a:u* 155,5 dear f.; *ba:o* 148,1 grandfather (*kala:n-padar*); *ba:wāi* to (my) f.; *ba:w-yem* my f.; *a:e ba:wi: na:zəlaki:* 105,13; 106,2,5,7 (being) my parents' pet; *ba:wāi* 184,10; 190,13,16; *ba:w-i:* 190,12; 227,2 your f. (nom.); *ba:s-āi* 190,11,13 your f. (obl.); *mya:s ba:s-au* your (pl.) f.; *ba:w-ə* 188,8 his f. (nom.); *ba:s-a* 189,6 his f. (obl.); *ba:s-as* 86,11 his f. (gen.); *ba:s-āi manggaha:n* they say to his f.; *ba:ukula:'i:* 160,13 your father's (offspring). — Nj. *mo: ba:s-əm-əs* (*ba:s-am-əs*) *wa:ya kuča* in my f.'s house. — Ch. *wo: bə:w'a:* O, f.; *baw'a:se* his f. (obl.); *baw'asta ke* to his f.; *bo:u* brother. — A.¹ *baw'a:m* paternal grandf.; *monō bawest-om gūzin* my f.'s house; A.² *bōuwa* O, f.; *to:nuk bawastol* to his own f. — P-T. *ba:w-as-am* my f.'s. — Cf. *ba:*, *ba:ba:*.

— *bau-ga:r'i:* fatherless. — 233,4.

— *ba:u-kula* relations on the paternal side, brothers. — 160,13.

— *ba:weya*, v. s.v.

b(e)-, bi(-) L., etc., etc. to become. — L. Imper. *naukar-em be* (or polite *bu-pa*) be my servant; cf. 10,3; *be:i* 165,5; *b'i:ema* 62,4; 65,8 let us be; (*ma*) *bəg'a:thə* 34,8 (don't be), cf. *bəgat* 144,8. — Aor. *bi(e)m*; 3 sg. *biy'e:i* 188,1. — Pres. *'akui a:the param, han'en bəg'a:m* if I go here, I shall be beaten, cf. 30,8; *da:ye du: bəga: kə yeyai:k* he came ten days ago; 3 sg. *bəga:* 29,8. — Imperf. *d'owasa d'a:na i: 'a:basi: bəga'i:k* 40,8 daily the grass yielded one abbasi; 187,9; *w'eyakula n'ə bəga:i:ē* 19,15 no daughters were

born. — Prox. Past *bəg'i:kim* 71,6; 119,12; *hāir'a:n . . . bəg'i:k* 20,9 he got terrified; *bəg'ē* 20,1 she was born. — Rem. Past *yaryar'a: bək'i:m* 118,2 I was going to be hanged, cf. 9,8; 3 sg. *bey'i:k* 20,1; *ga:ʔ beyi:ē* 62,4 they started wrestling. — Pluperf. *la:y-am han'en biya:i:k* my brother had been killed; 159,7; *bi:ai:ē* 104,2 she had become. — Perf. *pāid'a: b'ētekim* 31,13 I have been born; 2 sg. *b'ēteki:* 31,15; *p'utr-a bet'i:k, wey-a bet'iē* he has got a son/daughter. — Aor. Subj. *tu: bai bāi-thi-ge:* 8,9 you may be nice enough (or: able (to do so), cf. *bay-ʔ*). — An uncertain form is *bi:-giti* 142,10. *Bi:-ga:em* 215,1 'I have become' is a dialect form. — Infin. *bək'ai* (P-T. *bi:kai*) 74,7. — G. Aor. *yu:n ba:m* I (shall) rise; 3 sg. *bet* 261,13. Pres. *ʃa:ngga bu-tuyom* (Sh.) I am getting afraid. — Prox. Past *na:jo:r bi:-ga:im* I fell ill; 3 sg. *bi:-gu:i* 261,23. — Rem. Past 3 sg. and pl. *bi:n* was, were; 1 pl. *be:nan*. — Perf. *ma:ndu: bi:tekam* I have got tired; *bada: aulu: biti:k* now they have grown big. — Pluperf. *ma:ndu: bi:-ga:nam gum bi gu:n* he had become lost. — Compound Aor. *yu:n bi param* I shall rise. — Irreg. Imper. (?) *bi-neisi:* may you be (?). — Ö. *dam'u:n bet'u:* it is raining; *šo:n'o:k biti:* a rainbow has appeared. — N. *ēa:r dewa:s bəga:* four days hence (lit.: it becomes four days). — D. *wa:yan bey'a:* a wind is rising; *bi:k* 280,13,25 he became; *biti:k* 280,16 he has become; *ma:i:*

pur'a: bet'eē the moon has become full; *garəm bi:a:kam* I had got warm. — W. *mam awata: bəw'a:m* I get hungry. Pres. 3 sg. *bey'a:* 273,5; *em'en bi:k* winter came, cf. 280,14; *mam te:n' a: bətkim* I have become thirsty; *kefal'a: bet'i:k, kefal'i:* *beteē* a boy/girl has been born. — A. Pret. *bi:g'am; xal'o:s bi:k* he was finished; *poid'o: na bi:k* he was not born; *čust bi:k* be silent (Past as Imper.). — Ch. *bāi biye:* it is sweet; *t'uno 'at-eu kāye bi:ʔ* are you hungry? *bi:k, biē* he/she became. — K. *te:r biye:m* I pass; *ta:u biy'em* I run; *pe:x biye:* he meets; *waregye kuco: bikyem* I sank into the water; *puz bik* he was lost; *hug bitigym* I have been wounded. — P-T. *biya:m* I was; *bitikam* I have become. — I.A.

bə (*bi/e*) L.G.Nj.N.W. also, too, both — and, even. — L. *Maur'o:s i: šu:ng-ə bi'a:i:k* 187,10 M. had also a dog, cf. 187,11; *bə . . . bə* 74,5 both . . . and; cf. 83,8; 84,14; *nə . . . bə nə* 183,7 neither . . . nor; *bi* 10,8 even if. — G. *sa bi ni:gu:n* he, too, had sat down. — Nj. *sa bə ni:ika* he, too, is sitting; *a:dam bə ni:ičun* (3 pl.). — N. *a:be testew'a:m* I, too, am standing. — W. *war'i:* *be dam-e:* 273,15 I shall give you some more, too, cf. 278,11; *ki: be n'e . . .* 278,17 nobody. — Skt. *api. bi:* m. L.N.D.K.; *bə:* A. grain, seed. — L. *Wat'an bi: w'a:ma* let us sow grain on the land; *z'ara bi:* 34,3 gold grain, cf. 38,1. — D. *bi: wa:akam*. — A. *bə: wo:eyam*. — K. *bi-ay'em* I sow grain. — Kurd. (Lentz) *bi: wal* sow! — I.A.

- bi*:² D.D.¹; *bih'i*: Ch. quince. — Prs. — Cf. *ba:u*¹.
- bo* W. into. — Only: *nik nad'i: bo* 274, 21 he went out into the river (Psht. *si:nd ke*).
- bu* L.; *ba/ə* A. verbal particle denoting the future. — *Akoe ya:rbaz thāi* *šub bu parāi* 75, 12 if she is dallying with a lover, she will keep silent; *zaba:n-āi g'uŋ bu par'āi* 198, 9; 200, 7 your tongue will be dumb. — A. *a: ba/ə (i)ŋām* I shall come (or: I, too, shall come?). — From Psht. *ba?*
- bu*: L.G. much, many; *bia* G. much; *bo:(h)* D.W.Ch.LSL. much, many, very; *be* K.; *bō*: A. very; *bə* N.; *bōi* A. many. — L. *Dh'a:ra yi:m bu: ŋhai* *čək-e* much snow has fallen in the hills (*dar ko:h bisya:r barp pur šud*); *uzur bu: kakam-a:* 184, 4 I entreated him much; *K'a:bul a:dam'an b'u:* *a:n* there are many people in K.; *warg bu: šik* the water is deep; cf. 144, 8; 155, 2. — G. *do: ru:z bu: karma de: xala:s kare:n, wa:na gaḍau* in the course of two days we shall have finished much work, let us go home (then). — D. *te:ni: bo:h go:laŋg a:en* you have many cows; *ga:em bo:h a:en* I have many cows; *bo:h dura:ŋe:* very far; *ati:s a:damed bo: ain* he has many men. — W. *bo: narm* very soft; cf. 276, 15 *bo:h* 278, 15 many. — A. *bōi šui* many things; *čō:ŋ šu: bō:* it is very sour; *bə anišje* 285, 24 he has beaten him much. — N. *a:dam bə ni:čun* many men are sitting. — K. *be bāi* very good. — Ch. *ama bo:o:s, ima bo:o* we/you are many; cf. 267, 19

- (?). — Shum. *bo:*, Skt. *bahu* — Cf. *bu:ra(k)*.
- bu:i* L.G.W. smell. — 142, 1 stench; *bu:i dāiga:* pedit; *buy-ai mast-am* 126, 5 I am intoxicated by (your) scent. — W. *pinče bu:i* the fragrance of flowers. — Prs.
- ba:b'a:* m. L. (my) father; father's brother; *b'aba* N.K. (Griffith); *ba:b'a:-m* W.; *bab'o:(-m)* K. A. father; *ba:ba:* G.; *ba:i:* D. grandfather. — L. *E: b° wai ba:b'a:s šik* the house is my father's; cf. 3, 5; 61, 7; 79, 14; 165, 2; 177, 12; 178, 1. — W. *ba:beste u:nde* to your f. — A.¹ *monō bucest-om giž'in* in my f.'s house. — A.² *tono b'a:bestu* 284, 25 your f.'s; cf. 269, 1 (?). — Prs.; Bogd. p. 63, cf. *ba:u*.
- bi:b'i:* L. lady, term of respectful address to a woman; G. grandmother; Mass. aunt. — L. 136, 9; 217, 11; 226, 6. — Prs.
- be:ba:d'a:* free from flatus. — 39, 5, 9, 11. — Prs.
- be:b'a:k'i* completely. — 1, 15. — Prs.
- bi:a:b'a:n* desert, wilderness. — 46, 7. — Prs.
- be:bap'a:* faithless. — 208, 8; cf. 116, 7 (in Prs. proverb). — Prs. *-wafa:*.
- bub'a:rak* blessing. — *Xud'a:i š'ira-i b° karat* 74, 6 God bless you. — Prs. *mub°*.
- b'a:beta* for the sake of. — 49, 12. — Prs. *ba:bat-i*.
- bucəgo* A.¹; *busek'o* A.² hair of the forehead. — Cf. Lhd. *bucchi:* a scanty beard?
- bač'o:* cub. — Only in refrain 184, 3, etc. *šir b°*. — Prs.
- bač'o:r* A. leopard; °or Ch. wolf(?). — Shum. *bač'h'a:r* leopard < *bhakša*.

- ka:ra* *devourer (not with this meaning in Skt.); cf. Skt. *bhakṣaka* voracious.
- bad* L.G. bad; m. sin, evil. — L. *Bad kawakam* 113, 10; 183, 3 I have done evil; *na:m-āi bad bəga:* 81, 2 you will get a bad reputation; *hary-āi ko:r b'ad n'e thāi* don't be angry at anything (*šizi: dū-i xud qaihr na ku*); cf. 75, 1; 64, 13. — G. *te: a:ŋya de: bat ma ka* don't grieve his heart (*dū-i az u:ra bat na ku*) cf. L. 41, 15. — Prs.
- *bad-na:m(g)i:* bad reputation. — 30, 13; 37, 15. — Prs.
- *bad-plom* A. evil action. — 269, 9.
- bad'i:* bad action, adultery. — 200, 4; 237, 5; 77, 3. — Prs.
- badā:* A. to extinguish. — A: *ā:or bada'a:m* I extinguish the fire. — Skt. *badhna:ti* stops, suppresser?
- ba:d* G. after, later. — *Pa:nja de: ba:d* five days later. — Prs.
- b'e:di* G. willow. — Prs.
- be:di'a:* orphan, deprived of family.
- bad-ŋan'a:war* Nj. bear.; LSL.w. swine; °zan'a:war K. boar. — Prs. — Psht.
- bid'ok* A. table. — *Kit'o:b b° buni-a:* the book is under the table. — Dam. *bit* rafter, table, etc.; Skt. *bhitti*.
- bad'am* L. Isk. now. — L. *B° au āigya:m, au kō āiky'am, ba:daz la:m kar'am-a;* *b° l'a:m n'e kag'a:m* now I am eating; when I have eaten, then I shall work. Now I am not working cf. 73, 7; 98, 1. — Isk. *b° žāigyan* they are eating now. — Prs. — Cf. *badā:ya*.
- ba:d'am* L.Lg.D.W.Ch. almond. — Prs.
- bad'an* hammer. — Prs. *bad'a:n* sledgehammer.
- bad'a:n* m. L.; °u:n G. cord, rope. — L. 130, 3. — G. 287, 7; 259, 9. — **Bandhana*, or (acc. to Turner) **bandhan*, acc. **bandha:nam?*
- bed'a:n* know, indeed. — 162, 7. — Prs.
- ba:drau* first winter-month. — But Skt. *Bha:drapada*; Psht. *ba:dro* August-September.
- b'a:dur* m. hero, also Nom. Prop. — Prs.
- bed'a:r* awake. — 84, 12. — Prs.
- badary'a:* f. or pl. ? escort. — 162, 11; 163, 4; 164, 2. — Prs. -Turk
- ba:dš'a:* (also-č-) m. L.G.W.; *pa:°* G. king. — L. Gen. *ba:dš'a:(a)s* 80, 5; dat. *ba:dš'a:di* 96, 15 etc.; 97, 13; obl. *b'a:dš'a:* 97, 13. — G. *pa:dš'a:i: ars kawata* they made a request to the king. — W. *ba:dš'a:e* 278, 13 etc. — Prs.
- **ba:dš'a:-ma:ši:* queen. — B°. *ma:šāi* 80, 8.
- ba:dš'a:-pu:tr* m. prince. — 77, 5; °tras 77, 4; °tra 78, 1; °trāi 78, 5.
- ba:dš'a:-wiŋ* f. princess. — 99, 1; °wiŋas, °wiŋāi 123, 14.
- *ba:dš'a:-z'a:da* m. prince. — 121, 1.
- *ba:dš'a:-za:šak'i:* f. princess. — 30, 11.
- ba:dš'a:i:* f. L.W. kingdom, government. — L. *Ba:dš'a:i:-m* 74, 5; *ba:dš'a:y-a* 21, 15 his kingdom; *ba:dš'a:es-am* 115, 6 of my kingdom; *b° zo:rawar'i:* 215, 3 the government is tyrannical; cf. also 39, 7; 96, 11. — W. 275, 9. — Prs.
- bad'a:y(a)* L. until now; *bad'a:* G. now. — L. *Mam d'u: au n'e āyakam-a, awat'a:-m ta: bad'a:ya* I had not

eaten any food yesterday, I was (am) hungry (fasting) until now (ta: ba ha:li:); t'a: bad'a:i: 236,8; bad'a:e 175,3. — G. bad'a: tu: de n-'anam I shal not beat you now; ze:r say'a:n-am yakaŋ'i: u:n, b° auu: bitik formerly my sisters were small, now they have grown big. — Masson "budi bihār bitik" it is now spring. — Par. badi: now < Pash.

ba:daz thereupon, then. — 76,12; ba:(da)z 151,11,13. — Prs.

buđ- L.; buř K. to bury. — L. Imper. I pl. buđama 132,4. Prox. Past buđ'ai wak, °wo 114,8; buđaiwač-a- 132,9. — Rem. Past buđ'aiik-e 189,5. Perf. buđ'aičik-e 117,3. Pluperf. buđ'ayak 225,1. Pass. Ptc. mai. buđ'e:n bag'i:k the moon waned. — K. buřidy'em I bury. — P.T. buřaičike: 'madju:n' (Perf.). — Cf. Dam. buđ-; Nep. buřnu, etc. to sink, etc. — V. buř.

buđai'i: f. L.; buđai LSL,e.; bro:li'ai K. grandmother. — Prob. < Psht.; cf. Nep. buřo old, etc.

— buđo: G. old woman.

— buđolāk'i: f. L. buřaal'ek W. old woman, hag. — L. 110,5; dat. °k'is: 110,14; °k'is 111,1. — Shum. buř'a:la old.

— *buđ'ān L.; °dan Sh.; bu:ř'e:n D.; °en W. old. — L. Buđiān'e: a'i:i: 234,4 (Isk. song) my old mother. — D. bu:ř'e:n as; W. bu:ř'on as he is old.

— bu:ř'e:n- a:ya "W.; buddan- ā-e" Rav. koh. grandmother.

— bu:ř'e:n-b(ab)'a: W.; "buddan-bāwah" Rav. koh. grandfather.

— buđe-w'e:la in old age (obl.) — 158,3.

bađal'i: (-a:) potsherd. — 193,7; 195,1. — P.T. bađai: 'gili:'. —

bag'i: two-wheeled vehicle, buggy. — Indir. < Engl.; cf. Bogd. p. 60.

b'agorek D. ankle-bone. — For *bak(h)urek, v. bahura:?

baguŋ d'amur(-em) Ch. thigh. — Cf. danar'i:; bakoŋa:.

ba:ř'e:a: L. °ču: G. garden. — L. 229,7. — G. b° ře: de:he-a you saw him in the garden. — Prs. Cf. ba:k.

boyd'a: m. sword. — 163,13,14; 164,3. — Prs.-Turk.

bay'al L.G. armpit, side, edge. — L. 31,1; 49,2; 59,4; 90,11. — G. b° i tapka ře: at his side. — Prs.

ba:ř-e:ram the garden of Iram. — 211,11. — Prs.

be:ř'airat useless, spiritless (fellow). — 113,8; 191,7. — Prs.

buyar'ek W. in zař b° lobe of the ear. — Cf. bakoŋa:?

bah'a:r Nj.Lg.D.1; ba'a:r P.Kch.; ba:r D. spring. — In D.Kch. before waen, in P. after wa:ande. — Nj. zomisto:n; awal b°; wah'and: tam'u:s; a:xir b°; řor'e: P. zomost'o:n; wa:and; b°; řar'e: — Prs.

bahur'a: N.; b'ohuro A.1; bayar'o A.2 hoof. — Cf. Shum. baxur hoof; G.B. bakura heel. — Cf. khur?

bohor'o: Ch. part. share. — 267,5. — Psht.

be:h'uš consciousness, fainted. — 189,1; 223,16, etc. — Prs.

bař-1 L.G. to get tired; baři:k P.T. tired (ma:nda). — L. Perf. b'ařtekim I got tired; tu: bařteči: 88,10. Static Perf. b'affik- am, ne paičen-ga:m ki k'i: hančekom I am tired,

I do not know who has beaten me (ma:nda astim ma:lum ni:st ki ki: ma:ra zad). — G. na bař'es don't get tired (a salutation: ma:nda na ři:). — Skt. badhya-, cf. Panj., etc. baddha: tired.

bař² D.W.; baz- Keh. to become stiff; to coagulate, freeze. — D. kayar'a: bařaw'a: ři: the ice has frozen. — Cf. bař-1; v. Nep. s.v. ba:řhnu.

— bařa/wa: W.; bazwa ři:r Keh. coagulated milk (ma:st).

bař'a flute. — Cf. Nep. ba:řa: musical instrument.

bař'a(:)i *collected, whole, complete(ly). — Bařai . . . lay'at . . . h'and-a 88,13 she gave her a good kick; a:r b° bi-a:i:k 159,7 the blood had been collected (i. e. the bleeding stopped). — Cf. Prs. ba-řa(y) true, accurate; or connected with bař-2?

ba:řa: L.D. brother-in-law (wife's sister's husband). — Ba:řa-kul'a:m (pl.). — D. ba:ř'a:m (Psht. sa:ř-đu:). — Prs.

buř(j)- L.G.D.; buz- K. to awake (intrans.). — L. Pres. buřega:m. Prox. Past b'uffe-gi:k 67,4; 151,14; 141,9, etc.; b'uffi- gāč f. 142,1. Rem. Past. buř'i:k 188,14, cf. 151,12; 3 pl. buř'i:č 154,14. Perf. buř'ati:k. Compound Aor. b'uffa par'an 156,13 (if) they awake. — G. buřtim I awake. — D. o:reč'e: b'ufekiem I awoke from sleep. — K. buřiw'o:s he is awake. — Skt. budh(ya:).

— buřal- L.; °el N.; buřa- G. to awake (trans.). — L. Buřal'am-ə I shall awake him; buřal'aiwaki-m you did awake me; b'uffalāt-i:m 233,3

she woke me (Isk. form); cf. 248,5. — N. buřeldigam. G. bu-řa:m-a:.

buřul'ak G. ankle-bone. — Prs.

bak'u: G. frog. — Prs.

ba:k¹ shame. — A: b° nā kaga:m 183,2; 186,1 I shall not put you to shame, reckon it a shame. — Prs. ba:k fear?

ba:k/ m. L.; bo:k Ch. garden. — L. Ba:k-āi your garden; ba:ka kuča 168,3; ba:kawa:n 47,4 towards the garden, cf. 119,6; a:řha: ba:ka wa:ya ři:k, naz'i:k-a: his house is here in the garden, it is near; cf. 118,7. — Prs.

— ba:kien'i: (demin.) garden. — 249,1 (Ů. song).

ba:ka afterwards, then. — 137,8.

ba:ke D.W. much, very. — B° řo:ř very good. — Cf. bai.

bok'a: W. bucket. — Lhd., etc.

bukuno Ch.; °muk K.; buguno A. lamb. — Ch. řo b° lamb. — Shum. bukunik. Cf. Nep. bukunu small chap, etc.?

bak'ar K. golden oriole ("brother" of the činewit). — Cf. Dam., Bashk. be:gar; Kal. b'eakhār, etc.

bak'a:r L.D.W.LSL,w. good, fine (L. also paka:r). — L. B° 'a:la: paiz'ar 107,16 fine beautiful slippers, cf. 94,3; 125,1; 45,3; 129,12. — D. řu:l bo: b° ře: the hair is very fine. — W. b° a:dem'i: as he is a good man. — Prs. (paka:r Psht.).

— bak'ar-gāndā N. sweet-smelling.

be:ka:r'a: lazy, useless. — 34,8; 113,4. — Prs.

bakař'a: envelope. — 81,4.

bakoř'a: D.; bayuř'o: A.; bakuta Leech, pash. fat, stout; "bákuttā" Rav.

pash. great (Psht. *corb*). — D. *b° a:s*. — Cf. Phal. *bhakulo?*
bakuḥ-dam'u: K.; *baguḥ-damur-em* Ch. thigh.
bo:kaḥ'a: f. (or pl.?) turban-tassel. — 155,6; 157,9.
blo: A., v. *la:i*.
bal- to flash. (?) — *Kaməž balaga:* it is lightning. — Cf. Nep. *balnu*.
bal D.W. at, upon. — D. *pikeri: bi:k fa:nəsta:* *bal* he became thoughtful in his mind. — W. *me:na bal thare* look at me. — Cf. D. *p'ačə-bal* afterwards.
bal'a: m. misfortune, bad omen; bad, ugly, faithless (*ganda-zaba:n*). — *B°* 172,1 an evil portent; misfortune 169,3; cf. 222,12; 197,3; 225,10 (*satca-it šum*; Psht. *fa:r-di šum*); *b'ala a:i:š* 104,1 she was ugly; 86,13 bad (fate). — Prs.
— bala:bu:i stinking.
bal'i: W. a kind of mountain grass. — Skt. *bhalli* a kind of arrow (cf. *sara* grass, reed, arrow)?
bāl G.Sh. wing. — Prs.
ba:la: (too) high (price). — 204,4 (Gon. song). — Prs.
bel W. with himself (Psht. *zam sara*) (?). — 275,13.
be:l m. L.G.D.W.K.; *be:l* A. spade. — 132,1 = G. 261,15. — Prs.
bo:li: flute. — *B° dāiga:kəš:* 38,7 he began to play the flute. — Cf. Prs. *bu:la* tube.
bo:lu: Nj.; "bāl-kapū" Rav. koh. boy. — *B° bu'o:lu-a* the boy is very big. — Cf. Par. *bālō:*. — I.A.; v. *ba:la-kul*.
bulau burning. — *Ha:rə b° gai:* 86,11 their hearts burned (*me:su:za*).

bel'a:bel A. divided, distributed. — *B° k'aco* 267,7 he distributed it (Psht. *bil bil kə*). — *Psht.
bal'ad trained, knowing. — *P'anda b° am* I know the way; cf. 121,2. — Prs.
bo:lder (-ən?) Ch. out(side) (Psht. *bi:ru:n*). — *B° pa:ratik* he has gone out. — Cf. Bolem Kurdar Lower (*Outer) K.
balak'i: f. ogress, female cannibal. — 23,5; 20,2; gen. *°ki:s* 122,1; dat. *°k'i:di* 122,4. — Cf. *balac*.
— b°-wa:ya in the ogress' house. — 122,3.
ba:l'i:k, °ig sleeve. — Cf. Prs. *ba:l* arm, wing.
— ba:lga-n'aif women's dance in which they move their sleeves. — 232,2.
ba:l(a)kul m. L.; *ba:lku:l* G.P.T.; *ba:legul'i:* W. boys, children; *bala-kul* Rav. koh. boy. — 31,11; 32,6; 35,7; 61,1; 143,1,3; 206,4. — W. 270,1. — I.A.; cf. *bo:lu:*.
bal'a:m then, indeed (said to be an Ō. form, corresponding to L. *pai*). — *A:b° to: nasi:m nāy-em* 246,4,8 I am, indeed, not your lot, cf. 31,2; 52,3; 114,11; *nafo:r b° biya:kim fo:r bagikim* I was, indeed (or:then?) ill, now I have recovered.
blām'ur A. lightning. — Skt. *bhramara*, *bhrama* a whirling flame. — Cf. G.B. *la:maculik*. V. *la:mbəl-byak*.
bal'a:mat vanquished, loosing, guilty (?). — *B° kawakam-i:* 150,7 I have defeated you; but cf. 152,7; 36,16. — Prs. *mala:mat* reproach, rebuke?
bul'an big. — *B° ba:ya:* 229,7 the big garden. — Prs.

blos'en A. oath, curse. — *B° haniam* I swear, curse (Psht. *xi:rya ko:m*). — Skt. *bhartsana* curse.
bil'ist G. span. — Prs.
ba:leš D.; *b'a:lək* A.; *ba:l'e:ti:* L. pillow. Prs. and Psht. (*ba:ləšt*).
bleaḥ'o m.; *°fik* f. A. mountain-goat (Psht. *osai*). — Cf. *loḡ*.
bumb'u:k bud.
bumbar'a:k A. twins. — *B° fo:i:š* twins were born. — Prs. *muba:rak* (> Khov. *bumbarak*) blessing, congratulations.
bombap'a: bubble.
bumbap'a: D.A. gazelle.
bu:mbaḥu:k P-T. thunder. — Par. *bumburu:*; Khov. *bumburuš*.
b'a:man W. chenar. — Cf. Dam., GB., Kal. *ba(:)gan*; or Ksh. *bu:ā* f. (< **ba:van*?). — V. *ba:ey-jol*.
bi:m'a:n D. adverse to. — *B° as la:ma:i:* he is adverse to work, lazy. — Prs. *bi:ma:n* dishonoured.
be:n'a:r ill, sick. — *Na:f'o:r, b° chand'ik-am, ka n'eki: yaga:* I have fallen ill, because nobody is coming. — Prs.
ba:n m. L. saddle-bag (*xorjūn*), P-T. *ba:n, banapi:* leather-bag (*anba:n*). — L. 127,10. — Par. *ba:na-pai:* < Ir. *(*an*)*bān*, scarcely **barzn*.
ba:na¹ wedding gift. — 165,10. — Kab. Prs.
ba:na² pretext, deception. — 213,7. — Prs. *baha:na*.
ba:nāi (too) little, low, shallow (*kam*). — *B° dha:r š:* it is a low hill; *warg b° šik, pa:ša:š'i: pal'ai šik* (*pal'aiš*) the water is shallow, it reaches (only) to the ankles.
— banekaḥ'a: small.
be:n m. L.D.W.N.Ch.K.; *bē:n* A.

honey. — *B'e:n šik*. — Cf. Shum. *bəen*; Dam. *bin* < Ir. (v. Notes on Bal. etymology, N.T.S., V. p. 41). — Cf. *benfor'ek*.
b'une K. root; *buni* A.¹; *°a* A.² below, under. — A. *kito:b bido:k buni-a* the book is under the table; *atra jola buna* there, under the tree. — Prs.
bu:n D. vulva. — Prs., cf. Par. *bu:n*.
band¹ L. closed, bound; *ban* A. eclipsed. — *Band-am, lāyge n'e bāiga:m* I am stuck (on a rock) and cannot come down; cf. 39,12; 139,6. — A. *mo:yek ban bik* the moon was eclipsed. — Prs.
band² L.; *ban* A. dam, dike. — L. *Uča banda* 178,14 at the dam of the fountain. — Prs.
band³ A. wrist, ankle; *ban* W. joint. — A. *band'lem* my ankle. For W. v. s.v. *angur'i:*. — Prs.
— bandol'ek D., *°al'ek* A. wrist, ankle. — Shum. *bandolik*.
band'i: prisoner. — 210,15; 248,7. — Prs.
bondo A. people. — *At'ə b° šuadi'o:en* these people are hungry. — Prs.
bandidest G. wrist. — Prs.
band'ok G. rifle. — Prs.
bani'a:dam human being, 12,2; 67,10; 83,1. — Prs.
bandix'a:na prison. — 236,3. — Prs.
banf-am G.Sh. to dress (oneself). — V. *manf-; bāš-*.
— banjal-am G. to dress (somebody else).
bo:nf'i:l N.W.; *bə:nful* A.²; *be:nzil* K.; "bhojeel" Leech, pash. earthquake, Shum. *bō:zil*; Shina *bū:yal* < *bhu:mi-cala* (*bhauma*?).
benfor'ek N.W.; *bāyor'ik* A.¹; *bē'n-*

fo:ɾ'ik A.²; *bez'ei* Ch. bee; *be:nj'di* K. wasp (?). — Shum. *beizor'ik* (bobot). Cf. *be:n* + Psht. *fo:ɾ*.
be:n-me:ɛik D. bee.
b'ō(:)il A.² cock. — Shum. *bā:ɣol*. — V. *ba:ɣ²*.
bun'o:re Ch.; *buny'o:ri* K. lower (lip. threshold). — B° *bustom* Ch. my lower lip. — Cf. *bunc*.
bun'u:r cellar (*taxa:na, xa:na-i ze:r*). — *Go:layg atslāigam bun'u:ra* (-ra?) I take the cow into the cellar (ground floor?).
bāš-tim G. to wash clothes. — Prob. misunderstood for „to put on”, cf. *banf*.
bund'a:(-gula) L.δ. jasmine (L. *nau-ma:l'i:*). — 237, 1.
bay m. bomb. — 203, 5. — Engl.
ba:ɣ(g)¹ L.; *bu:ɣ* G. cockerow. — L. *Ba:ɣ hayga:*, G. *bu:ɣ detu:*; *ba:ɣg dāigan* 192, 14 they crow; *kukur'a b'a:ɣga* 192, 11 at cockerow. — Prs. *ba:ɣ²* W.; *ba:ɣg'a* N.; *bo:ɣg'i:* K. cock. — Prs. — V. *bō:il*.
boy-ku:k'ur Ch. cock.
b'a:ɣ-fo A. chenar.
baygal'a W. house, bungalow. — I.A. *baygyan'i:* L.; *bayg'e:n-om* W. husband's brother's wife (Psht. *yo:ɾ*). — L. *Baygy'a:n-kul'd-i* 169, 6 your sisters-in-law. — Fem. from Skt. *bha:maka* sister's husband. — Cf. s.v. *derau*.
baygar'i: W. bracelet. — Cf. Kshm. *bong²r*.
be:pačan without an avenger. — 164, 12; 166, 14. — Cf. Skt. *pacana* maturing?
bapada:r faithful. — Only in Prs. pro-verb, 116, 7. — Prs. *waf²*.
be:pad'ar fatherless. — 80, 13. — Prs.

be:ql, *be:(a)xl* foolish. — 35, 10; 155, 12; 158, 1; 223, 6. — Prs.
bar G. to carry off. — B° *artunda* 262, 29 you are taking away; *bar-wata* 262, 3 they carried off; 1 pl. *barwatin* 263, 5; *Angri:z mo:to:ra šira barlik-a* the Englishman has carried him off in his car. — Prs.
bar¹ L.δ. large, cultivated field; village territory (= *ko:hi:*). — *Ča:ra bary-a gawaly-a* he has four fields (acres) of land (L. *čar: jaiga: gawaly'a: š:* = Prs. *bisya:r zamin da:rad*).
bar², only in the Prs. curse *bar padar-di na:lat*. — Prs.
bara: on account of. — Only: *bara:i Xuda:* for God's sake. — Prs.
barr'a L.; °u: G.Sh. Rav. koh.; °a: N.; lamb; *bar'a* W. lamb; D. sheep; W. fat-tailed ram. — D. *me: b° t'a:nek gā:se e:ikan* this sheep ate its own grass. — Prs.
bar'i: female sheep (= *estri: go:s-pand*).
baraq'a W. male sheep.
baraq'ek D.W.; °i:k Kch.; *bar'a:tek* Ig. female sheep, lamb; D. also n. of a constellation (v. *Šurayaf'ek*). — D. *Bara'ekes yu:le: še:* it is sheep's wool.
barah-jzūt Rav. koh. wool.
bar'o: A.² hedge, enclosure for sheep, etc. (Psht. *špo:l*). — Cf. *ba:ɾ*.
baira L.; °u: Ö.; *ber* Nj. very, much. — L. B° *bai a:dam ai:* you are a very good man; *b° waɾ'di par'a:ɾ š:* it is a very good apple; *bai(ra) waɾāi ala go:ra asta* it is a very good and fine horse; *b° za:lām a:i:k* he was a great tyrant; *b° uzor kakama* 240, 3 I entreated him much; cf. 182, 9. — Nj. *bo:lu:* *ber o:lu-a* the

boy is very big. — Ö. *daryau bairu āsāi* the river is big. — V. *bairak*.
ba:r L.D. time. — L. *Yak ba:r* at once. — Prs.
ba:ra L.; *bo:ɾ'ū* Ch.; *bo:re* A. outside. — L. 33, 10. — A. *bo:re o:ɣem* I went outside; *bo:rel par'a:m* I go outside. — Cf. Shum. *ba:ra:*. — *bo:ri-bal* K. out. — B° *pariy'em* I go out.
b'era D.; °r'e: W. willow (*be:ra*). — Prs. dial. ? — Not = Kal. *be:r* < **ve:δ* < *veta*.
ber'o A.² shepherd.
bir'u: G. gums. — Afgh. Prs. *bi:ra*, Par. *wi:ra:*.
bur'i Ch. eye-lid. — V. *aces-b°*, etc. s.v. *a:hi*. — Shum. *huri*.
b'u:ra L.; *ba:ri:* A. much, many. — L. *Ate putr mam b° hanwakam* I beat his son much; *b° xapa* 4, 27 very angry; 135, 11; 191, 9; *b° ba:lokul* many boys. — A. *b° pan* a long way; *b° mo:ček tau anen-u* many people will beat you. — Shum. *bo:ra*. V. *bu:rak*.
barb'a:d D.W. destroyed, squandered — 280, 10, 11; 283, 15. — Prs.
bar'a:bar L.G. just, exact, suitable (of size). — L. 102, 2; 192, 11. — Prs.
barč'a D.W. spear. — Hind.; cf. Bogd. p. 61.
ba(:)rd'a:r master. — B° *ta:nuk* his own master; dat. *ba(:)rd'a(:)rdi*; obl. *ba:rdaras-a:* his master. — Prs. — Cf. Bogd. p. 63 *ba:da:r* (not < **ba:z-da:ri*).
borg'eɟ brigadier. — 112, 9. — Psht. dial. < Engl.
birk Mass. lightning. — Prs.
bairak (*bh°* ?) very much. — B° *a:la:*

a:i:ɛ she was very beautiful; 88, 1; 96, 13; 98, 16. — Prob. a deriv. of Skt. *bahu*. V. *baira*.
ba:rka alone, solitary. — 47, 1. — Skt. *ba:hira*?
b'a:rik G. lean. — Prs.
bu:rak very, much, many, great. — B° *gra:nd* very unpleasant; *la:ɣo-kuli:m b° ha:n* I have many brothers; *lāncani: b° a:n* he has many brothers; *maina b° o:ɣa-m a:n* I have many sons; *a: b° go:ɾ'a: dig'am* I see many horses; *b° šama:l* a strong wind; 113, 5. — Cf. Tir. *bro:k*. V. *bu:(ra)*.
be:rakat terrified, perplexed. — 168, 3. — Cf. Prs. *riqqat* modesty?
baral'a: (= *ta:ɾ'i:*) *khana* imper. fetch, take out (Prs. *ro:ra:šan* (?) *bia:r*).
borima A.² roof (outside of). — Cf. *ba:ra?*
ba:ra:n Lisk.; °o:n Ch. rain. — Prs.
be:r'u:n G. bad, rotten. — *Ya pe: b° a, na bu:m že:ka* this meat is rotten, I cannot eat it; *du: pe: b° bi:n, že:ka na bāyim* yesterday the meat was bad, I could not eat it. — Prs. *beru:n* foreign > strange?
brenj N. brass. — Prs.
b'u:rup L.δ. wolf. — If correct, cf. Turki *buri?*
bāriš Sh. P.T. rain. — Prs.
bara:t, in *Bara:d-mai* = *may-o ro:za*, Ramazan, but also defined as the third month of spring (!). — Prs.
bur'u:t L.G.; *bru:t* D.; *biri:n* N.; *bur'u:n* D.; *bur'i:nē* W.; *bur'e:t* A.¹; °i:t A.² moustache. — D. *bur'und-am* my m. — Prs. and Psht.
bāra'o: Ö. wood, tree.
barw'o:ɾ Ch. *ba:rw'o:* K. broom. —

Shum. *b'orop*. — Cf. Nep. *bara:nu* to sweep?
b'aro Ch. shield. — Ashk. *baḍa* — Skt. **vartra*? Cf. Prs. *garda*, Osset. *vart*, etc. shield (v. Benveniste, *Vrtra et Vrāgragna*, p. 13 sq.)?
bar'u: f. W.; *bor'o:u* A.² flood, inundation. — W. *b° ne:č, ne:etič* a flood came, has come; *b° niw'i: si*: the flood has abated, gone away; *b° bo: si:*, *fang ba:gam* the flood is big, I am afraid. — Shum. *baro:i*; Waig. *war'u:*; cf. Nep. *ba:ṛ(h)i:*. — B- points to borrowing.
ba:ṛ W. cowpen. — *Caruana ma:lana ba:ṛ si*: there is a cow-pen for the cattle. — Phal. *ba:ṛ*; GB. *ba:ḍ*, cf. Nep. *ba:ṛ* hedge, fence < *va:ṛa*. — Note b-.
ba:ṛa: L. Sahn.; °u: L.isk,č. Sh.G. boy, young man, lover. — L. Pl. *ba:laku:l*. — *ba:ṛ'a*: my boy! (= beloved); gen. *ba:rasam*; cf. 176, 13, etc. — G. *ai b'a:ṛuḍil yam b° ma:ra* this boy said. — Par. *bālō*; < Pash. Cf. Nep. *ba:lakha*, etc. but note r.
— *ba:ṛak'a*: boy-friend, lover. — 239, 1; 246, 6. — But 245, 5; 248, 6 apparently = *ba:ṛi:*.
— *ba:ṛakata*: L.; °to Nj. (big) boy. — I: *b° a:i:k* there was a boy.
— *ba:ṛat'a*: grown up boy, young man. — 41, 1; 206, 8. — But also = *ba:ṛi*: female friend (= *ba:ṛaw'a:n*).
ba:ṛi: f. girl friend. — 110, 10; 233, 1. — But also: lad, young boy: 202, 3; 225, 10; 249, 1.
ber'a: D. dumb; *b'āro* A.² stupid (oppos. *uṣyo:r*); "beda" Leech, pash. mad — Cf. Dam. *bie:ra*; Nep. s.v. *bairo*. — V. *bor'a*.

ber'o A.² bread (Psht. *maṛdi*). — Cf. Kt. *buṛi* bread.
bor'a: f. °i: L.N.; °u: Sh.; *buṛ'a*: W.; *biṛ'o* A.²; "bolla" Leech; pash. *ha:ro*: *ber'o*: K. deaf; *der'o*: *ber'o*:(m) K. dumb. — W. *el'o*: *a:deṃi*: *b°* as this man is deaf. — Par. lw. *bu:ru*: Shum. *bo:ṛa*, etc.
buṛ W. immersed into. — 275, 1. — V. *buḍ*.
bu:ṛ piece, person (numeral) (?); or: killed (?). — I: *bu:ṛ* one piece (*yak da:na*); *trā buṛ'a*: *kawakam* I killed (?) three persons (*se najar kuṣim*); cf. 224, 12. — Cf. *buṛata*?
buṛ'i: pl. *buṛi'a:n*, *buṛog'a:n* servant maid. — 100, 1; *buṛ'i:ze ma:rāike* she said to the maid; *buṛog'a:n* 69, 8; °*ganāi* 69, 6. — From f. of Skt. *bhṛtaka*.
b'uru K. birch-tree. — Khow. *buḷi*, Kal. *phoḥi*, *buṛi*: < **bhu:ḍ* < *bhu:ṛj*?
buṛ'āik W. butterfly (Psht. *ba:dbake*).
brast'an Ch.; *brust'on* K. bedding, quilt. — Psht.
buṛat'a (°*ṛa*?) lawfully killed (*hala:ḍ*). — Cf. *bu:ṛ*.
bas enough. — 144, 7. — Prs.
ba:s L.W.; *ba:se* Ö.; *ba:as* D. steam. — Ö. *ba:se ḍakat'u:*; D. *ba:as a:laya:*; W. *ba:s a:lega*: steam rises. — The relation to Waig. *ba:s* wind, Phal. *ba:ž-gala*: steam is uncertain.
bas'o: A.² root. — Cf. *lāy'en*.
bisamla: 'bismillah', said to a stumbling person. — Prs.
basta L.; °*u*: G. bound, closed, sticking to. — L. B° *kak-s* = *ṭenk-s* he tied it up. — G. *darwa:z'u*: *b°* a the door is closed; cf. 262, 21. — Prs. cf. Bogd. p. 62.

bist'o A.² hill-pasture.
bistaru: G. bedding, quilt. — Prs.
bast'ar (er'o:) Ch. fat-tailed (sheep), dumba.
bust'u:ṛ L. face (= *mu:kh, dor*); °*ūr* N.; °*ū:ṛ* f. W.; *b'ustur* (*bostar*) D.; *best'ūr* Ku.; *b'ustar*, *baster* A.; *bu:est* Ch.; *bes* K. lip. — L. 123, 8; 106, 13. — W. *me:ni*: *bustur-om*. — Ch. *bust-am*. — Shum. *bo:star*; Gowro *bo:t* lip; Lhd. *bu:th(i)* face, month. — Cf. Skt. *busta* husk, burnt exterior of burnt meat?
— *baster-žu:tr* A.² moustache.
busow'a: W. rotten. — V. *gasow'a*. — Cf. Kshm. *busa* yellowed, spoilt, rotten (*busun*)?
bisya:r G. much. — *Astas-am ṣe: b° se:p ṣi:* there are many apples in my hand; *putra:s-a de b° hančikam* I have beaten his son much. — Prs.
ba:ša hawk. — Prs.
ba:šakk certainly. — Prs.
be:šarm shameless. — Prs.
bo:št-ea, etc. Ch.? — 267, 19.
**baš* **juṅgle*. — V. Pl.N. *O:r- baš-kuri:*.
ba:t, v. *aba:t*.
ba:et, v. *ba:yad*.
ba:t L. G. song. — G. *sada*: *baidast* the sound of singing. — Prs.
bet: Ch.? — *Betie:m* 268, 4 I throw myself down?
bet'a: m. L. plant; *but'u*: G. mountain-grass. — 96, 10 a tuft of grass. — Prs.
b'oti Ch. A.² word. — Ch. *a: tono b° gur'a:m*; A. *tono b° ār'āyem* I hear your word; Ch. *b° ba:ze* 267, 23 speak a word. — Shum., GB. *ba:ti*, etc.; cf. Nep. s.v. *ba:t*.

bo:t'ou A.¹ ploughing (sowing?). — B° *karem* = D. *wa:ini kaem*. — Cf. Shum. *b'o:tau-ā:l* plough; Bashk. *bo:tei* harvesting (? *pasal*); Phal. *bhoti:t* to plough; Gowro *bā*: sow? — Skt. *upopta*, from. *upa-vap*-to strew over?
but m.L. statue, idol; *but* K. idol (still worshipped by old people, although the conversion to Islam took place in his grandfather's time). — L. 11, 12; 12, 5; *butas* 12, 11. — Prs. — *but-kaš* sculptor. — Prs.
be:taba:r, v. s.v. *raṣita*. — Prs. **be:taba:r* without family, tribe?
bat'ak L.W. goose. — Prs.
b'atan W. calf of the leg.
be:t'ār better. — *Au pāi:ṣ pelāi āike b° ṣi:* bread is better to eat than meat; *gun'a: dāi la:m kar'i:k be:tā ṣi:* it is better to work than to commit sin. — Prs. cf; Bogd. p. 64.
bo:t L.W. boot. — L. 4, 1. — I.A. < Eng.
b'o:ṭal bottle. — I.A. < Eng.
be:w'u: G. widow. — Prs.
b'a:war(i): m. trust, confidence. — 10, 4; 101, 8; 124, 10; 155, 8; 188, 10; 230, 9. — Prs.
ba:wy'a: father and sons. — 1, 17; 153, 14. — Par. *bāwehā* < Pash. — Cf. *ba:u*² + *o:ya:*.
ba: a white mushroom growing in the hills. It resembles meat and is sold for one rupee for half a *ḍa:ra* (*māl-i go:š(t), souzi: dar ko:h, yak ru:pa: ni:m ḍa:ra*).
b'a:xi: rest, remainder, leavings. — 3, 3. — Prs.
be:ze N.; *be:ze*: f. D. root. — D. *gani be:ze*: big root; *ṣiṣi ayur b°* 'the root of the thumb' = the space

between thumb and fore-finger (Psht. *grut*). — Prs.
 — *be:zi:* radically, completely. — 176,4.
be:x'abar without news. — 240,4. — Prs.
baxč L.D.W. to forgive. — L. 186,7; D. 281,19, cf. W. *ibid.* — Prs.
bo:xc'a: knapsack, wallet made of velvet (*ba:yma:l*), and used by rich people for carrying clothes, etc. — 121,7. — Prs. < Turki.
bax'i:l, *ba:qi:la:* niggard, miser. 114,13. — Prs.
bazeli: miserliness. — 210,9.
baxel-kafy'u: hedgehog.
boxon'o m. K. calf, 1 y. old; *b'aharo* A. (young) bull. — GB. *ba:kenq'a*, Sgl. *bakenq'i:*, etc.
baxs'az m. word, question (*gap*, *pur-sa:n*). — *zat'i:m b° kaga:* the orphan asks; 136,5.
baxš'i: °šiš L.; °šiš G. also, gift, reward. — L. A: *baxši: dāigia:m* I am giving you alms (*man baxši:š ba tu: me:tom*); *to: baxši: maina dāigai:*; *xa:tara baxšēš* (?) *yagaa:m* I come in order to get a reward (*ma:xa:tir-e baxšēš:ra: me:a:yam*); cf. 115,12; 118,4. — G. *tu:i baxši:š de:wam-i:* (or *kawam*) I shall give you a reward. — Prs.
*bay*¹ G.D.; *ba:-* N.; *bo:y-* A.² to fear. — G. *baiti:m ya a:dam n-aydi* I am afraid this man will not come. — N. pres. *b'a:egam*; pret. *ba'a:gam* — A. *bai bo:y'a:m* I am very afraid. — D. *bay'a:akam lee:m* (*le:a:kam*) I am afraid I shall die; 1 pl. *am'a: bay'a:akas* (*bay'e:s*) *l'e:es* (*lea:kas*); *bay'a:akam ēe čane:em* (*ma čani:*) I

am afraid I (he) shall fall. — A. a: *bai bo:y'a:m ke...* I am afraid that...; a: *ke ni pālia:m bai bo:y'a:m* 'timeo ne cadeam'. — Shum. *bai*, Skt. *bhaya*.
 — *bay* A; a: *bā:i* K. fear.
**bay*² L.; b- G. to be able. — L. Aor. *wattāi na b'a:m* 243,7 I cannot stay; 1 pl. *ba:s-* 51,5; 3 sg. *ba:yāi* 33,7, cf. 37,16; *ba:t* (?) 99, n. 2. — Pres. *k'aya n'e baiga:m*, *akoe k'aya baig'a:tham be:šakk kaga'a:m* I cannot do it; if I can do it, I shall certainly do it; *ye:ya n'e baiga:m* I cannot come; *rū:y-em n'e baiga:m* I cannot (do it); 2 sg. *baigai:* 182,3; 3 sg. *baiga:*; 3 pl. *bāiga:n* 33,1. Note: *ae la:m k'ara n'e bega: sax šī:* he cannot do this work (?), it is difficult; *m'aina l'a:m rū:y-em n'e bega:* 82,8. — Imperf. *bāigai:(k)* 99,4; 2 pl. *bāig'a:čo* 73,7. — Ingress. Imperf. *bāig'a:keš'i:k* 120,3. — Rem. Past *n'e baik-e:* 45,4; *bāič-a* 7,2; *bai-yei:č*, *bayāič* 7,3,5 they could. — Pres. Subj. 2 sg. *bāiga:thi:* 63,9. — Aor. Subj. cf. s.v. *be-*. — G. Aor. *na bu:m aika/de:ka/že:ka* I cannot come/give/eat. — Pres. a: *dare:ka na be:tim* I cannot stand. — Preter. a: *dare:ka na bayim*; *čū:e:n že:ka na bayin* we all of us could not eat it; *na baya* 266,15 he could not. — Cf. Phal. *bhu:-*; Kal. *bha:-*, etc.; Skt. *bhu:ya:t?*
bo:ys L.ō. behind, at the back. — 242,7.
biy'a: G. much. — *Au b° da:rāi* they have much food. — Cf. *bu-*.
byel K. separate. — B° *kayim* I separate. — Psht.

**ba:yad*, *ba:et* necessity, propriety. — O: *ba:ed-a Xuda:i az y'a:ipi: putr dāišk-im* and it behoves, (since) God has given me my son (back) from concealment, cf. 40,4; *ba:yat šī:k* 5,17, cf. 77,11. — Prs.
*baz*¹ L.; *boz* Rav. koh. falcon. — Prs.
*baz*² then, again, afterwards. — 144,7; 171,6. — Prs.?
baze Cf., v. s.v. *bo:ti*.
bazi:- *bazi:* some — others. — Prs.
baz'u: trousers. — 136,12. — Prs.
be/iz'o: D. Keh. monkey. — Psht.
buz D. she-goat. — Prs.
be:zab'a:n speechless. — 208,2. — Prs.
bozpal'a: D. lock of hair; *buzy'a:lek* W. temples. — Psht. *buzyalai* a young shoot?
baz'a:r L.G. bazar. — L. B'a:zara *ša:te-kim* I went to the b.; *b-a girga:keš'i:k* he began to walk about in the b. — G. *yam a:dam kala du: b°-a je: de:na, sam a:dam a* this is the man we saw yesterday in the b. — Prs.
ba-z'o:r forcibly. — B° *gurāiwač-a* he seized her by force; *b° wa:ya naig-a:ik* he brought him home by force. — Prs.
be:zo:r weak. — Prs.
buzur'uk wise, holy man; 'one who knows other people's thoughts.' — B° *hā:nič* 35,9 she was very wise; 21,4. — Prs. *buzurg*; cf. Bogd. p. 66.
ba:za alone, desolate (= *ke:wala, tan'a:*). — 45,4; 120,11; 205,8.

BH

bhu:m f. L. Isk.; *bū:m* Ö.Nj.; *bū:m* P. earth, soil, ground. — L. *Bhu:m le:na* 199,26 below the earth; cf. 131,13. — I.A.
bha:r load. — *Ba:r kač* he loaded them; *ba:ras-a šira* on the top of its load, cf. 98,15. — I.A.
bh'a:rek now (*a:li:*) — 187,9.

Č (C)

ča'i: clapping the hands (*čakči*).
ča:(i) L. well, pool (*hauz*); *ču:i* G.; *ča:* Nj.; *ča:(y)a:* D.; *ča:ha* m. W.; *ča:(i)e:* LSI., e. well. — L. 287,10 — 12. — W. i: *ča:ha hanew a:ik* he dug a well; *ča:ha kuča* into well. — Prs.
č'a:e m. tea. — *Ča:e wax* tea-time; 86,5. — Prs.
 — *čā:pā:la'ek* W. teacup. — V. *pā:lek*, s.v. *pi:li:*.
če D. that (conj.). — *Bay'a:akam ēe čan'e:em, ēe m'a čani:* I am afraid that I/he shall fall. — L. only 101,9. prob. with attraction from the second *če* in the Prs. sentence. — Psht.
če Ch., in *če-omər'ik* sweet pomegranate. — Cf. s.v. *či:r?*
čo: sound made in spitting. — 86,8.
čō: Nj. how much, how many; *čo* A. some. — Nj. 284,10,16; (but 284,23 *ča:* how many?). — A.² *čo dio:s* some days.
*ču:*¹ N.; *ču* Mass. where? — N. *Ču: 'a:hi* where did you go? — Mass. "ču *pākhī?*" where did you go?
*ču:*² G.; *čūi* Isk. all. — G. *ču:e:n* all of us. — V. *čūika*.

du:u, *duo duo* exclamation used when calling a cow. — 154,5; 156,2. — Cf. Bonelli *du* 'voce per spingere cavalli'.
čabgal'i: W. a kind of ornament.
ča:bu(:)k L.; *čabu:k* G. quick swift. — 161,12; 244,5; *ča:bu:kya*: 190,12 quickly, cf. 174,7,14. — Prs.
čač large sieve for cleansing raisins.
čāč'a n. of a small bird. — Cf. Khov.
čač id.; but v. *čāč'e*.
čuš'u: L.A.²; *ču*: W.; *čuš'u*: G.; *či*^o A.¹; *cuc'u*: Ch.K. teat, udder. — I.A.
— *čušur'i*: W.; *č'ek* D. teat.
— *cucu-piy'ok* K. babe, suckling.
— *čuš-kan'i*: space between the breasts. — *Warg č' č'i*: the water reaches the breasts.
čušul'a f. duck. — Cf. *kama:n-čušu-lajā:*. — Cf. Nep. *cucu* beak?
ču:čər- D. to bellow, bleat. — *Ga:*, *pa:rek ču:čər'a:*.
čad'āi L.Isk.; *č'a:(-o)* G.; *č'e:i* Nj.; *č'āh* P.; *č'e*: Kch. Ch. Ku. D. W.; *čadd'a:e* L.; *č'a:* Sh. P.T.; *č'e*: Nj.; *č'e:i* A.; *č'addai* Ö.; *čad'a:i* K.; *č'o:i* Ch.; "chardai" Kurd. fourteen. — L. I: *trui č' č'an* some 13—14 people; 75,9. — Also GB., Ashk., Waig. etc. go back to **čaddaš*.
č'a:dar, *č'ri*: f. shawl. — 17,9; 89,4; 238,3; 240,8; *č' č'ira waič'a* she threw the shawl over her head. — Prs.
čayat'a: W. adhesive, sticking to. — *Ast-iem č' si*: it sticks to my hand.
*čak*¹ L.G.P.T. to drip. — L. 19, n. 1. — G. *Na čak'et* 258,9 let it not drip. — Prs.
*čak*². — Only in *sur čakati:(k)* the sun has risen (?), stands above the

hills, has not reached the horizon (*aftaw sar-i ko:h ast, zami:n n' a:mada-s*); cf. *tal'a: čaki:č* 59,12 (grammophone text) she climbed to the ceiling (for **čaki:č*?).
*čaka*¹ L.Isk. P.T. small. — 233,9; P.T. *čaka awa*: a small loaf; *č' kakai* to make small. — Prs.
*čaka*² G. how much. — *Sa:l ya go:ru:s č' a?* 284,9 how old is this horse? — Cf. Par. *čeka* < Prs. *či-qadr*.
čak'i: L.D.; *čak* K.; *čal'i*: Ku.; *čag-am* Leech, pash. chin. — D. *te:na: čak-e*: your chin. — Cf. *lač'i*.
*čak'u*¹ G. a drop. — 258,7. — Prs. — V. *čak*¹.
*čak'u*² G. biting. — *Č' guretim* I bite. — Cf. Khov. *čokik* to bite, clasp.
ča(:)k'u: L.W.; *ča:*^o Nj.; *čaqu*: P.T. knife. — Prs.
ča:k torn, rent, burst, ragged. — 16,2; 23,5; 90,4; 156,13. — Prs.
čauk'i: f. arm-chair. — *Č' murgəč* the chair broke; cf. 122, 8. — Prs. (Bogd. p. 68) < Hi.
či:k D.A.; *či*: K. bark of a tree (Psht. *puřakāi*). — D. *ček'e*: its bark. — Cf. Kati, etc. *či:k*; Skt. *citi(ka)* layer.
— **čekat'a*: D., in *lama:s čekotāi* Olibanum (*ganda-jeroza*).
čika Rav. koh. shoulder.
čuke'i-m G. temples. — Par. *ču:k'i*.
ču:k G. to sting. — *Ču:kček-e*: (the wasp) has stung me. — Cf. Dam. *čuk'ana* scorpion. — Cf. Nep. s.v. *cuknu*.
čuika L. all, whole; pl. *čui kai*, obl. stem. *čoen-* all; *čui*, obl. *čuen-*, *čoen* Isk.; *ču:*, *čukaya*: G., acc. *čukata* (*de:*), with enclit. pron. 3 pers. *čukas-a*, gen. *čukas-a:st*; *čuka*, obl. *ča:nea*

Nj.; *čüö:n* obl. Ö.; *čika* Kch.; *čukka* N.; *čika*: LSL,e.; *čeka* D.; *čuika* W.; *ču:kai* P.T. all. — L. *čuika g'o:ra* 22,2 the whole horse, cf. 1,11; 38,14; 107,3; 122,8; 115,1 (but also *čui kai* all, whole 2,1; 5,13; 111,8, 193,6). *Čuika* apparently as a pl. ('all') 8,4; 39,7; 219,12; poss. in 78,16; 111,11. *Čuikai*: pl. 'all' 97,9; 119,2; 164,4; 227,9. In a few cases I noted *kh: du: aeme ču:khai h'anačam* yesterday I beat them all; *tau (du:) čuikhai (azəza:)* *h'anačāi* (*hanwačay-a*) yesterday you did beat all (the women). Dat. *čoenai marga:koši*: 39,8 he said to all of them, cf. 39,11; *čuenai mya:i marga-u-a:m* I say to all of you. Gen. *č'o:enas* 218,3. — G. *čukaya*: nom. and adj.: *Go:ra: č' aulu:* a: all the horses are big; *č' haulu: bitik* all have grown big; *č' mu:st a:* all is mine; *č' me:mana: go:ra: baya a:* all the guests' horses are good; cf. 255,23. *Čukata* acc. (noun): *go:ra: de: č' de: de:hem* I saw all the horses; cf. 253,9. *Ču(:)kas-a* acc. with enclit. pron.: *čukas-a de: hanasu:* beat all of them; *tu: du: č' dehe:n* yesterday you saw all of us; cf. 253,7. Gen. *ču:kasa:st go:ra:* the horses of all of them. — *čü:e:n* all of us. — Nj. *čuka jo:ř unda* are you all well? *hama: ča:nya tu: hanteyem* we all beat you; *č'a:to, ča:nea ča:reom* come, let us all go. — Ö. *ču:ena āu čāiwatan* we all ate bread; *čüö:na a:sai* (the house) belongs to all of them. — Isk. *čui bai čāigyayo* let us all eat; *čüena čāiwai:k* they all ate it; *čoenas an maig'u:a* we all

say. — Kch. *čika au ya:gaman*; W. *čuka 'a:geman* let us all eat (bread). — D. *čeka au 'a:akan* we all ate bread. — N. *čukka new'a:s* we(?) are all sitting. — Cf. Kal. *čik*, Khov. *čik*, etc.
čaqadar G. how many. — 254,1. — Prs. — Cf. *čaka, čakari*.
čukam D. thing. — *Kem'e: č' čani:k* what thing fell? (Psht. *kum šāi wu-lwe:da?*).
čakari somewhat, a little. — *Č' kol* 134,11 a little ajar. — Cf. *čaqadar*.
čik'a:ra of what kind. — 33,2. — Prs. *ča:kur* span from thumb to forefinger. — V. *čho:kur*.
čuguri: P.T. depth ('amq).
čukur'u rhubarb (*rawaš*). — Cf. Prs. *čukri*: sorrel; Orm. *čukri*: rhubarb; Yidgha *čugur'ē* id.; Khov. *čukur'i*: sour cherries, etc. Cf.:
čukur'o A. sour. — *Č' šu:* it is sour. — Dam. *čukra*, etc. — I.A.
čakarak'i: a little. — 110,11. — Cf. *čakari*.
čekatāi D. resin. — V. s.v. *lam'a:*.
*čal*¹ L.G. to open (intrans.), to be opened. — L. *čal(t)əč* 84,12 (the window) opened; *du:ř čali:k* 45,9; *čal'i:k ha:'i*: 87,5 (the door) was open. — G. *čal gu:i* it opened. — Cf. *čal*.
— *čalaw'a*: W. open(ed). — *Dü:ř č' se:*.
*čal*² W. to move. — *T'a:ra čal'i:k* a star fell. — Skt.
čal f. trick; LSI. business. — 46,6. — Kab. Prs. < I.A. *čal*.
ča:l f. L.P.Nj.D.W.P.T.LSI.; *čə(ə)l* A.; *col-em* Ch.; *ča:lil'a*: Lg. woman's long hair, curl; mane. — L. 77,6; 204,8. — Nj. P. *ča:l-em*. — Dam.

ēal id., etc.; cf. Skt. *cala* moving, lose (cf. also Savi *ēanēal* lock of hair).
ēal: L.G. to open (trans.); *co:l-iem* K. to take out, to open. — L. Imper. *ēal* 224, 14; *ēal:wāi* (°wai:) 161, 7; 224, 7; *ma ēal:ga:thē* 36, 11 don't open. — Pres. *du:r n'ē ēal:ga:m* 159, 1 I will not open the door. — Imperf. *ēal:ga:kim*. — Subjunct. *ēal:lha:m* 225, 5. — Prox. Past. *ēal:wak* 159, 3. — Rem. Past *ēal:lē-ē* . . . *ēal:lē-ē* 107, 10 sq.; *ēal:lē:k* 161, 11. — Infinitive. *ēal:li: nē baike* 45, 4 he could not open it. — G. *ēal:ka na baya* he cannot open it. — K. *du: co:li'em* I open the door. — Cf. *ēal:l*; Skt. *calaya* to remove, etc.
ēil G.P.T.; *ēel* Sh. forty. — P.T. *ēil-u-da:i* fifty. — Pres.
ēil'a: D.W. cloth, dress. — D. *ē° manji'em* I put on a dress. — W. *ē° sew'a:gam* I sew a dress; cf. 282, 13. — Cf. Dam. *ēel*, etc.; Skt. *cela*.
 — *ēēlē'i:* D. shirt.
ēēl-bay'ek D.; *°ak* W. lightning.
ēēl'ak G. bark of a tree. — Skt. lex. *challī*?
ēol'a:l property, belongings. — 164, 8; 166, 10. — Skt. *cala:cala*?
*ēilum*¹ waterpipe. — C° *khayga:m*. — Pres.
*ēil'um*² m. torch. — 159, 6; 171, 1. — Cf. Skt. *kilima* deodar; Kshm. *kelam*.
 — *ēēl'um-kā(:)r'i:* W. torch.
ēilēm'i: W. drinking-cup. — Pres. *ēilēm*.
ēēlumē'i: D., *ēilēmēi:* W. washing basin (*a:fta:wa*). — Pres.
ēul'an K. sweet-smelling briar.

ēēlanq'ik D. chicken. — Cf. Shum. *ēā(:)ranjik*; Ashk. *ēāra:njak*. — Cf. Nep. s.v. *celo*?
ēilp'a:i D. centipede. — Pres.
ēēlāwad'i: W. n. of a constellation = *Čāra:njek*.
ēēalw'a:l f. (female?) hair. — 16, 3. — Cf. *ēal* and *wal*¹.
ēu:m A.² hole (of the ear); fissure. — *Dho:r* *ē°* a pass; *no:st* *ē°* nostril. — Shum. *cum*.
ēumb- L.G. to sew, sew up, mend. — *Čumbwak-a* (*čumbo*) 122, 6 sewed it up; *čumkai* . . . *čumbi:ē* 172, 5 sqq. in order to mend (my shoes) . . . had (his shoes) mended. — Hi. *cū:bhna*:
ē'i:mbəri D.; *ēimər'i:* W.; *ci°* K.; *cum-ūr'i:* Ch. small axe. — Shum. *ēim'ō(:)ri*. Cf. *ēim'a:r*?
 — *ē'imberək* D. small axe.
ē'amēa L.; *°ēi* K.; *°ēa:* W. spoon. — Pres.
 — *ēamēat'ek* D. spoon. — *Čem'a:r* *ē°* iron spoon.
ēam'an L.W.D.(f.) meadow. — D. *Č° alin'i:* *ēi:* the meadow is green. — Pres.
ēim'ō(:) Ch. sparrow.
ē'o:man K. temples; *ēuman'i:* A.² lock, curl (*forelock?). — Cf. Savi *ēimūta:* lock of hair? — V. *šēl-ē'o:man* s.v. *čhela:k*.
ēimondo'i: fly (*magas*). — Cf. *cim'ō(:)?*
ēim'a:r L.N.; *ēim'u:r*, *ēu°* G.; *ēim'ur* Nj.; *ēem'a:r* D.W.; *ēimar* LSI,e.; *ēim'or* A.; *ci°* K. Ch.; *cū°* Ch. iron. — L. *Cimarganđi:* 15, 10 etc. iron kettle. — Ch. *a cimur ka:r kay'i:m* I work in iron. — Word common to all Dardic and Kafir languages and to Burushaski.

— *ēimura'i:* L.; *ēimur'āi* G. made of iron. — L. *ē° lauři:* an iron stick; cf. 87, 12.
 — *ēemar-ko:ta:k* D. blacksmith (*usta:z*).
ēumof'o K. tick (*kuni:*).
ēan D. some — *Čan dēw'a:s* some days. — Pres.
cun P.T. Pres. transl. *fuḡd*, prob. 'knot of hair', not 'owl'. — Par. P.T. *ēu:nđ*. — Cf. Lhd. *cunī:* men's hair; *cunđa:* women's hair, etc.
ēandək G. needle. — V. *tanjak*.
ēand'e: D.; *ēa:nēo* A.¹ sparrow; *ēā:ē'o* A.² butterfly (?). — Shum. *cā:co:lik*; Ashk. *ēānēa*, etc. — V. *Čāēa*, — Cf. Skt. *cañcu* beak?
 — *ēinēor'ik* A.² sparrow.
ci:nacalik K. mole-cricket (Psht. *kir-re:*).
ēan(d) L.; *ēā:r*, *ēa:n* W.; *ēō:r* A.; *ēa:n* P.T. sour; "chān" Leech, pash; vinegar. — C° *šu:* *bō:* A.¹ it is very sour. — P.T. *ēanda la:u:* sour dough (*zami:r-i turuš*). — Skt. *cañda*. Cf. *ēa:nđ*.
ca:nd- Ch. to dawn (?). — *Ca:ndet'oi* 268, 10 it dawned (Psht. *wraz ušwal*). — Skt. *ca:nd-* to shine?
ēi:nd- to seize (?). — *Či:ndamm-ē* = *gur'amm-ē*. — Infinitive. *ēi:nkē* 244, 3. — Beng. *china:* to snatch away?
ēund rock. — 65, 1.
 — *ēunda-fayga:wayal'a:* 65, 2, etc. "rock-striker".
ēanda:n some, so many (?). — 184, 2. cf. note. — Pres.
ēandra-kaway'a black pigeon with white spots. — Skt. *candra* the eye in a peacock's tail; a spot similar to the moon.
ēin'a:r L.K. chenar. — 22, 11. — Pres.

ēinaf'o A.²; *cinođa* A.¹; *c'iñofo* Ch. chicken.
ēan D.; *ēā:* W.; *ēā:r-* A.²; *cāp* Ch.; *ēa:n* (*čāpa*) LSI,e.; *ēa:nđ* (*čānda*) LSI,w. back. — D. *astest-ē:* *ēan-ē:* the back of your hand. — A. *paček'ani:* *ēā:r-em* my back; *test ēā:r'o:* *zi:n* *jā'i:t* put a saddle on its back.
ēā:r'a: D. male kid. — 283, 9. — Cf. *Čaḡar'a:*, *ēhani:k*.
ēē:nau K. three days hence. — Cf. *ē:nau*.
ēand G.; *ēār'u:k* A. wet (= D. *tu:mwi*). A. *D'umigya po:ē-am* *ē°* *šu:* both my feet are wet. — Shum. *ēāruk*.
cāra:st'ek Ch. bee.
ēanđ'a: D.W.; *ēand'a* N.; *ēanfa:* LSI. small, narrow. — D. *ma:ri:* *ēanđ'i:* *beteč* the moon has waned; *ēand'i:* *ayur'e:k* fore-finger. — W. *ēand'a:* *si:* it is small. — Cf. Kal. *caḡ* short; Shina *ēūnā*, etc. small?
 — *chantala* Leech, lg. small.
ēa:nđ Lg.ch. snake. — Cf. Skt. *cañda* fierce, violent, etc.
ēanđar'u:k Lg.ch. goat. — Cf. *ēā:r'a:*, etc.
ēānewit A.¹; *ēāri°* A.²; *ēine°* K. golden oriole (*mur-yi zari:n*).
ci:ḡ A.² K. sneeze. — K. *Ci:ḡ aniyem* I sneeze. — Hi. *chī:k*; Skt. *chikka*.
ēangak centipede. — Pres. *ēang(ak)* hook; Yidgha *hazo:r-ēang'o:lo* centipede, etc.
**ēangal* L.; *ēā:alo* A.¹; *co:ḡl'o:* Ch.; *congol'o:* K. arm. — L. only in *ē° pau:* *kaga:m* I creep on hands and feet; *ē° p° kamana yeyi:k* he came creeping. — Shum. *cā:al-*. Prob. Pres.; cf. Et. Voc. Psht., s.v. *cangal*. — *cangal'uk* K. wrist.
ēaḡar'a: m. D.W.; *ēāḡ°* N.; *saḡḡ°*

Kch.; *čaygar'o* A.² kid (Psht. *se:rlai*); D. he-goat. — Cf. *čā:r'a:*. — *čaygar'o:k* m. D.; *čaygar'ek*, -ik f. D.W.; *čāygar'ik* A. kid.
*čap*¹ left (side). — *Čab b'ayal-am* at my left side; *čā:ndro čapa'i: girg'a:* 240, 1 the mill-wheel turns towards the left. — Prs.
*čap*² sticking, adhering (*basta, paiwand*). — *Čap šaga'i:č* 115, 8 they were sticking (to the glue); cf. 106, 12; 133, 2. — Prs. *časp*, with dissim. loss of *s* before *š*?
čap'a: inverted, upside down; poured out, destroyed. — *Č'kar'am* I pour out; *wat'an č'kau'ak* (the wind) turned the land upside down; *warg-a č'bey'i:k* 179, 3 its water streamed out (*tu:ta šud*). — Psht. or Kab. Prs.
čapo D.; *čap'u:* LSI, e. kiss. — D. *Čapo'a:* (not *i:l*) *gur'e:č-in* 282, 7 he kissed him. — LSI, w. *paču:*, cf. G. *mači*?
čip W. to bite off. — *Dandi de: čipem-en* I bite it off with my teeth. — Cf. Nep. s.v. *cepnu* to press, squeeze?
čup silent; *čup* to be silent. — *Čup-a* 63, 1 he is silent, cf. 75, 12; *xar'a:l čubeto: ne:gi:(k)* 20, 7 he sat down being quiet and silent. — Hi. (also Kab. Prs.).
čapat'a: L.; *čil'u:* G. slap with the flat hand. — L. 42, 17. — G. 264, 29. — Psht. *capera*; Kab. Prs. *čapat*; cf. Nep. s.v. *capleti*.
čapali: sandal. — 68, 8, 9. — Lhd. *capli*: (also Kab. Prs.).
čop'a:n L.D. shepherd. — 112, 7 sqq. — Prs.
čap'an P.; *čā:n* N.; *čā:r* W.; *čāi* K.

pellet-bow. — Shum. *čā:pa(i)n*. — *čap'ā:r-wal'i:* W. bow-string. — Cf. Nep. s.v. *cā:p*¹ lock of a gun?
čapar'i: f. bundle; basket for carrying on the back, made of *tāi* (Prs. *bad'am*), young shoots of a plant resembling willow (*be:d-wa:ri:*); cf. Isk. *čuko:ri:*. — 71, 8; 172, 8, 234, 6.
čopost'o K. a reptile (?) or crab (?) (*ku:n-i ka:bar; panjapa:wa*). — Prs. **čar-po:st?* — Cf. Prs. *panjapa:(ya)* crab.
capat'o A.² claw. — Nep. *capleti*.
čar Nj.N.D.W.A.LSI.; *car* K.; *čaral* G. to herd, to tend cattle. — Nj. *ma:l čare:tu:*; D. *go:r čarraya*; A. *mo:l čario* he tends cattle. — N. *čar'āigam*; K. *carae:m-i:*; G. *čarale't'a:im* (?) I tend (cattle). — Infin. D. *č'arāikye*; W. *č'arehe* 280, 22. — Skt. or Prs.?
čar L.Saln.P.T.Isk.I.N.Kch.Lg.Ku. W.LSI.; *čār* D.; *čor* Nj.P.G.¹; *čor* Sh.Ö.; "čār" Kurd.; *čur* G.; *čuo:r* A.¹; *čor* A.²; *čor* Ch.K. four. — L. *čar dowa:s* four days. — G. *čur se:b mu:st ā* four apples are mine. — I.A.
čar'āi (obl. *čarana*; gen. *č'nas*; dat. *č'nāi*) the four (of them). — 65, 2; 66, 5; 148, 11, etc.
čar'āika all four. — 66, 8.
čar-wiya, v. s.v.
čer'a m. portrait. — 12, 2. — Prs.
čir W. late, delayed. — 276, 15. — Bashk. id.; Skt. *cira*.
čur L.G.W. thief. — 114, 10, 14; 145, 10; 274, 10. — Par. I.w. id.; Skt. — *čera't'o:* A. thief. — Shum. *č'o:rača*.
čur'i: m. L.G.W.; *čor* L. theft. — L. *č'or'i:* *kag'a:ki:* you have been stealing; *č' ma ka'i:* don't commit

theft. — G. *č' kat'u:ri, tu: de han-wam-i:* you are stealing, (therefore) I shall beat you; *tu: andaru: de: č' kawean* they will steal your house; *te: de: č' kačeki:* you have stolen from him. — W. *č' key'a:inč* they used to steal.
čarb'ū: W. fat, grease. — 273, 5. — Prs.
čar'b'and D.; *čarb'an* D.² upper part of the back. — Prs.
čar-čišmu: G. a yellow flower. — Prs.
čar'da: G. full (moon). — *Ma:t'au č' big'u:* the moon has become full (*pur šud*). — Prs. *čar'dah ma:h* the full moon.
čir'a:y m. L. Mass.; *čer'a:x* D. lamp. torch. — Prs.
čar y'ul W. nose-ring. — Kab. Prs. *čahar-gul*, v. Bonelli *čadr-gol*.
čarkh'a: m. L.; *carx'a:* W.; *č'ar'yo:* A.; *č'orok'o* K. spinning. wheel. — L. 100, 14. — A. *č' kar'a:m* I spin. — Prs. and Psht.
čarak a weight, 2 ounces. — 100, 13. — Lhd. id.; Kab. Prs. *čara*.
čirk G.; *čer'ek* D. dirty. — D. *čil'a:č č' sen* the clothes are dirty. — Prs.
č'urku G. duck.
čarm'a:y m. L.; *čar* Lg. walnut; G. walnut-tree. — L. note *č' p'a:č šira kak-ə* 118, 11 he put the 'walnut' on the 'foot'; i. e. he cocked (the gun). — Prs.
čor'i'en A.² sieve (*yalbe:l*). — Cf. Nep. *ca:lni*.
čarp Sh. fat, grease (*ro:yan*). — Prs.
čar'i: charas-(hashish-) smoker. — Prs.
čar'no'a: N.; *čar'no'o:* L.č., saig. he-goat; *čar'o:* Ö., *chaharwār* Mass. cow; *čarw'a:* W. horned cattle —

čarwa:na mala:na ba:r si: the big cattle have a cowhouse. — "čarū-jzūff" Rav. koh. goat's hair. — Prs.
čar-wiya: L.P.T.; *č'woya* D.; *čor:riyu:* Nj.; *č'arwa* W.; *cu:ro-wiyō*, *č'u:riū* K.; *č'o:r-wiya* A.¹; *č'o:r-wiyō* A.²; *čar-wust* G. eighty. — L. *č' u dai* 90.
čaraz- to turn round (?). — *Sal'a:m čaraza'i:k* 168, 10 she turned to him (i. e. gave him) a greeting. — Prs. *čarz* revolving?
čar K. to vomit. — Prob. for **čhar-*, — cf. Phal. *čhač*, Skt. *chard*.
čar- to weep, cry. — *Ča:rag'a:* 218, 8. she is crying (?).
čar'a: stupid, mad (*be:aql, de:wa:na*). — *Wari'ai di č'* he is more stupid than others; cf. 98, 5. — Skt. *ca:ča:* rogue?
čor L. to bite; *cu:r* K. to chew. — L. *Čor'om-ə;* *čor'owakam*. — K. *cu:riye:* he chews. — Cf. Nep. *čurnu* to nip off, etc.; Par. I.w. *čurt* cutting off.
čor'i: beak. — 193, 5.
čar'ak heavy rain. — L.č. *č' o:stai*.
č'aurak L.; *č'o:re* W.; *č'e:nan* K. three days hence; Kurd. (Lentz) *č'or'u:* yesterday. — Cf. Ashk. *ac'ō:č*; v. Nep. s.v. *cautho*, But note *r*.
čara:n'ek D. n. of a constellation. — Cf. Shum. *čā:rat'ik*; Ashk. *čar'a:n-čak* chicken (but D. *čelān'ik*). — V. *čala-wad'i:*.
čarəŋ W. sprinkling. — *Warəŋ č' k'a:ka* he sprinkles water. — Cf. Skt. *chardayati* causes to flow over? V. *čar*.
ča:ska L.; *čā* I.; *č'o:skajə* Sh.Ö. *chūsak*

Rav. koh. hare. — 47,1. — W. Pah. jauns. *chaša*; Skt. *śaśa*.
čust A.¹ silent. — Č° *bi:k* he became silent. — Kati *čust*.
častar'ek N. n. of a tree.
čas- L.; *co:s-* A.² to cough. — L. *časega:m*, °*ga:*. — A. *co:si'a:m* I cough. — Cf. GB. *ca:s-*. Relationship with Skt. *ka:s-* < **q'a:s-* is not clear.
 — *čas'a:* cough(ing).
čism'u: G. fountain, spring. — Prs.
časp-ič they embraced. — Prs. word with Pash. inflexion used to explain *axalga:kəsi:č*. — Prs. *časp-*.
čes K. bitter. — Cf. Dam. *čisṭa*.
časṭ m. L.G.Ö. forenoon. — L. Č° *biti:k*; Č° *u le:ni:* between forenoon and noon. — Prs.
ču:št'o Kurd. (Lentz) millet (*Panicum italicum*).
č'u:te: W. from where? whence? — To Č° *a:i:* from where are you? Psht. *kəm malk e:?*. — Cf. Ču.¹.
čes't'ar Kurd. (Lentz) n. of the fourth month. — Skt. *caitra*.
*čaf*¹ L.; *ca(:)t-* K. to throw, distribute, dispatch (*anda:xtan*, Psht. *a:čawul*), LSI. to drop. — L. Imper. 2 sg. *č'afa* 21,12; 2 pl. *čafata*. — Aor. *čaf'am-a* I throw it down. — Pres. *čafāiga:m*. — Ingress. Imperf. *čafāiga:-kəš'i:k* he began to throw; cf. 164,12. — Prox. Past *čaf'aiwa-kam* (*čaf'aiukom*); *čaf'aiwač-a* 156,10 threw them to the ground. — Rem. Past *čaf'aiik-a* 164,4; *čaf'aič-a* 113,8. — K. *ca:ṭay'em* I throw; *caṭayem-i:* I send it. — Cf. Ashk. *čafa:*.
*čaf*² D. to wash clothes. — Čil'a: *čafe'a:gam*.
*čaf*³ W.; *ceṭ-* K. to lick. — W. *čafam-*

en; K. *cetiγem*. — Cf. Nep. s.v. *ca:ṭnu*, but poss. borr. through Psht.
čaf'i: upper storey; upstairs. — 75,14; 170,8; 173,10; 233,2; 244,4; 245,4.
ča:f'a: stupid. — 241,7 (Č. verse). — Cf. *ča:r'a:*.
čəṭ Sh. cutting. — Čəṭ *katoyem* I cut. — Cf. Par. *čəṭ kan-* to cut off. But v. s.v. *čəṭ-*.
čifi- K. to rise. — Čifiy'em I rise (Psht. *wela:re:gom*); Čifiw'o:-m I am standing. — Prob. from a dialect with Čifh- < tiṣh-.
čip'i: D. letter. — Č° *lik'a:kam* I write a letter. — I.A.
čuf- to approach. — Čuf'aiwak 22,10 he approached [her] (*nazi:k a:mat*).
čafək-, -g- to run. — Imper. 2 sg. *čafik*; 2 pl. *ča:ṭək'e* 66,5. — Pres. *čafəg'a:m*. — Imperf. a: *ča:ṭəka:kim* b'aṣṭekim I was running and have got tired (*dawi:dam*, *ma:nda čudam*). — Rem. Past *čafəgi:kim*; *čafəgi:k*; *čafəgi:č* 112,6 they ran. — Pres. Ptc. *čafəgmana: ye:y'i:k/č* he/they came running. — Absol. *čafək-tawai fup nega:m* having run I jump. — Par. I.w. *čaf'ak-* to flee; cf. Hi. *caṭakna:*, etc.
čaf'al dirty, soiled. — 121,9. But 212,29 Č° is given as the Prs. transl. of *ja:nda: rag*. — Cf. Kab. Prs. *čatal* dirty.
čaw- to cram. — Čawg'a: 230,6,16 she crams (a ball into the loophole).
čax in: *bai dam-ai čax si:?* is your breath good? i. e. are you well? (*dam-i tu: xu:b asti:?*). Cf.:
čax D. fat, stout. — I: *a:đemi: čax a:s* it is a fat man; *čax w'ačulek* 282,15

a fatted calf. — Kab. Prs. *čəy* < Turki.
čuy-an P.T. kettle (*čudan*). — Kab. Prs.
čiz G. thing. — *Ka:r čiz a?* what is it? — Prs.

ČH

čhai rope, cord. — Cf. Kal. *čhe* yoke-rope.
č(h)and- L.; *čand-* LSI.; *čan-* D.W. Kulm. (Lentz) to fall, set; *čan-* G. falling. — L. Aor. *tan'a:-m bai čandāi* 228,9 my thirst will be slaked. — Pres. *sur čanga:* the sun sets. — Ingress. Imperf. *čəgg'a:- kəsi:č* 122,9. — Rem. Past *čand'i:k* 182,3 he fell; *kaṭa le:na čand'i:k* he fell under the bed; *d'ama čand'i:k* 88,12 it recovered its breath; *čandəč* 171,10 she fell; *ka:d-am čh'andəč* 219,12 she came into my mind; *čhanki:* 79,13, *č(h)anč'i:* 219,4 you fell. — Prox. Past *mai čhangi:k*, *sur čhangəč* the moon/sun set; cf. 47,12. — Perf. *mai dha:ra šira čhanti* (**čhand-tik*) the moon has set on the hill; *sur čhant(h)əč* the sun has set; cf. 218,3. — Static Perf. *čhand'i:k-a* 46,7; 73,3; 76,10; 230,8 has fallen (dead), cf. f. *č(h)andəč-a:* 225,3; *čandəč a:i:* 88,15 you have been lying (asleep); *čhandi:č-an* 20,4 they have fallen (dead); cf. 157,11; 222,10. — Infin. *čandkai* 19,8. — Note: *sur čand a:i:č* 63,6 the sun was setting (?). — G. *čan param* I fall; *čan-g'a:im* I fell; 2 sg. *čan-ga:i:*; *zə:mba čan-gu:i* the stone

fell. — D. *bay'a:akam čə čan'e:em* I fear that I shall fall; *b° čə m'a čani:*; *'abat čani:k* it fell now; *kom'e: čukam čan'i:k?* which thing fell? *lo:nak'a:n čanew'i:* *šən* the rainbow has fallen (i. e. appeared). — W. *warek čaney'a:* water (rain) is falling; *du:rāi čani:k* he appeared before him (Psht. *mux ke ra:yle*); *dar'a bo: i:m čanaw'a: si:* much snow has fallen on the hills; *p'urux č° si:* dew has fallen; *surk'a:n čanew'i:se:* a rainbow has appeared. — A. *i:m bə čan'ik* snow (an avalanche) fell. — Kulma:n *i:m b'u: čanag* much snow fell (? Lentz: Schnee wird viel). — Cf. Waig. *čār-*; Pkt. *čay-*? Turner < **čand-* (var. of *skand-*), cf. Kal. *učhund-* to dismount < **ava-čhand-*, etc.
čind- to cut. — Čint'o:n 200,1 (Gon. verse) they cut; *čandwəč* (or *čančək-a*) 72,14 he chopped off. — Skt.

čindan'a: m. (small?) knife. — 133,3. — Cf. *čind-*.
 — *čindan'i:* L.; Či° G.Sh. knife. — *Waiwalas-a: čh° gur'aič* her husband took a knife.
 — *čindan-ba:zi:* sword-dance.
čandalāiki: lamp, torch (?), cf. *muṇḍalāiki:*. — Čira:γ *čh°* 218,8; cf. 218,12; 221,3; 219,1. — Skt. (*ś*) *cand-*.
čan'i:k m. L.G.Sh.; *čhān(kapāk)i:* Č.; *čho:nk'o:* L.G.; *čhānik* A.¹; Č° A.²; *čā:nik* K.; Č° Ch. male kid. — 5,9. — Cf. Khov. *čan'i:* Ashk. *čani:*, etc. < **ča:ganika?*
čha:ni K. empty. — Bashk. *čan;* Phal. *čheniko;* Kshim. *čhōn*, etc.;

cf. Nep. s.v. *cha:nnu*; Kshm. *cha:nun* to sift, strain.
— *čhani-mo:l* K. urine. — *Ch° e:riem*
I make water. — Cf. *šupe-ma:l*.
chdy- K. to fall. — *Chdyiye*: it falls.

Č

čak- to deceive, cheat (*ba:zi: kardān*).
— *Čak' āiwak-i:m* 148,1 he cheated
me; *čak'āiči:-n* 149,1 you have
cheated us; *čakaik-e* 167,3 they
cheated him. — Nep. *chakinu* to
be deceived.

čewan'i: sneezing. — *Č° čeyam*,
šhāiga:m I sneeze; *č° šhāiga:* he
sneezes?

čey- to sneeze. — V. *čewani:*. — Cf.
Skt. *kṣu-* to sneeze, or *kṣiv-* to spit.

CH

cha: L.; *cha* Ö.Nj.Isk.; *chā* I.; *ča:* P.;
che: K.; *če* Ch.; *če:*^h A.¹; *če:e* A.²
(corr. from *che:e*); "chad" Kurd.
xa(:) G.; *še:* Lg.; *šā* Sh.; *ša* Pach.;
še:, *še:* N.Keh.Lg.ch.Ku.D.W. (*šē:*
D. '29); *šai* Saln.; *šē* LSL,e.; *xe:*
LSL,w.; *šiya* P-T. six. — L. *i:* *ch'a*
s'ata du: ney'i:k some 6—7 days
passed; 145,9. — I.A. **(k)šaq*.
— *cha:yai* all six. — 9,6; 145,10;
obl. *chāina* 147,9.

— *ch'e:wiyo* A.²; *če:wiya* A.¹ 120
(six scores).

chui L.; *chui* I.; *chūi* Isk. Ö.Nj.; *ču'i:*
P.; *xui* G.; *čui* *Pach. Sh.; *ču:i:*
P-T.; *ču:r* N.Ku.W.; *šō:r* D.Keh.;
š'e:r A.; *šō:r* Ch.; *šir* Kurd.; *šē:* K.
sixteen. — Cf. *šō:nada*.

chel'a:k, f. *°leč* L.; *čel'u:k* Nj.; "cheluk"

Pg.; *čul'o:k* P.; *xel'u:k* G.; *še°* Sh.;
šila:k P-T.; *xel'e:k* Lg.; *šilek* N.;
šel'e(:)k D.W.; *šol'ek* Kch.; "shlek"
Rav. pash.; *čil'ek* A.Ch.K. white.
— L. *chel'a:k za:m* a white rock;
čh° gul a white lily. — G. *ya go:-*
ru:/ma:d'u: *xel'u:k-a* this horse/
mare is white; *go:ru:* *xel'u:kast*
285,13 of the white horse. — Nj.
D.A. 285,14-16. — W. *šel'e:č sen*
(the things) are clean. — K.
č'ilek sungo:li white mulberries.
— *čhela:k-zar* m. L.; *šel'eg-zar* D.;
č'ilek-zar A.; *°zār* K. silver. —
Influenced by Psht. *spi:n-zar*.

— *šel'ē:oman* D. old (lit. "white-
forehead").

— *che:l-da:r'i:* L.; *xe:l-d'a:ri:* G.;
šel-d'a:r N.W. old (man); grey-
beard. — L. *ch° a:ri:* you are an
old man; gen. *chel-da:ri:s*; dat
°r'i:e:; pl. *°da:r(eg)a:n*; 178,1,2.
— *chela(k)-kawaya* white pigeon.

— **chela:ur'a:* white, shining. — Fem.
°ri: 229,6; cf. 242,4 (verse).

ču:n first; before (adv.). — 66,5;
146,5; 193,2.

čhap- to become worn out. — *Chapan*
pai . . . *pai* *čh'apai* 68,9 (your
sandals) will be worn out . . . (the
staff) will be worn out; *čhab-gi:č*
68,14 they wore out. — Skt.
kṣapya-; cf. Nep. *khapnu*.

čhi:r- to surpass. — Abs. *čh'e:rtawai*
174,10.

čhi:r L.Nj.; *čir* P.; *xir* G.; *šir* Lg.;
"khir" Mass.; *šir* Sh.N.Kch.W.;
šir D.; *čher* A.¹; *č'i:ir* A.²; *čir*
Ch.; *ci:* K. milk. — L. *Puša:ge:lat-a:*
čhi:r'a: the cat is accustomed to
milk; 194,5. — D. *šir šir:in* *še:*
milk is sweet. — Skt. *kṣi:ra*.

D

da:- Ch. to winnow. — *Gum da:em*. —
Skt. *dhu:-* (*dha:vaya-*)?

dāi (postpos.) L. from, since, than,
with, etc.; *de:* Nj.D.LSL.; *do:u* A.
from; *de* W. with, etc. — L. *Ša:ra*
dāi 31,1 from the town, cf. 119,4;
šayga dāi mužga:m I am fleeing from
the fight; *ka dāi* 104,5 from now
on, cf. 88,15; 104,4; 162,13 (afraid)
of; 214,2 (repent) "from" (your
sins); *p'ušaka lōmba (lōmana) dāi*
yeyi:k he came after (i. e. followed)
the cat cf. 171,3; *mya:s aw-ū: dāi*
(*a)ma:s war'āi š:* our food is better
than yours, cf. 65,4; *šur'a:e dāi*
67,5 (he beat her) with a stick;
cf. 22,12; 183,12; *parma: . . . yāz'a:*
dāi 214,1 an order for the Holy
War. — Nj. *ande: de: ta: Na:žulo:m*
from here to N. — A.² *k'ē: do:u*
gur'āigyo: 287,25 from whom did
you buy it, cf. 287,3,29. — D.
t'ena uk'ēm de 283,7 (I have not
departed) from your command. —
W. *f'a:ni de nye:leč-an* 275,15 he
placed her with himself (Psht.
za:n la); *amōlāi de ya* come quickly
(lit.: with quickness).

dāi W.; in *dāi pa* be silent (Psht. *čub*
šū).

de: G.Sh. postpos. denoting the dat.
and the definite acc. — *Du: Gul-*
ba:ra de: de:m I saw G. yesterday;
čēnai de: gul ka extinguish the fire!
a: tu: de: bazšiš de:lakam I would
have given you a reward; *mo: de:*
maitu: ki mo: de: hanwata he tells
me that he has beaten me.

de: L.; *de:* G.Sh.Nj.; *dē-*, *dī-* P.; *dī-*
P-T. to see, to perceive (L. also

to hear). — L. Aor. Imper. *d'iy-a*
155,3; 49,9 look at it; *m'a deti:-m*
3,13 don't look at me; *d'e:ma* 99,8
let us look; *de:t-a* 16,8 look ye. —
Fut. Imper. *dowa* (**dewa*) 157,6
look at it, cf. 157,13. — Pres.
Imper. *dega'ama* let us see; *dag'ato*
dag'ato look at him constantly. —
Aor. *ne diyem* 200,10 (Gon. verse)
I shall not see; *de:m-a* 138,2 I shall
see it, *de:m-a*; *d'e:(e)m-i:* 116,5;
117,16 I see you; *de:t-e* 16,16
he shall see her; 1 pl. *de:s-a* 154,2.
— Pres. *a: aeme deg(g)a-a:m* I see
them; *tu: mam dig-im-ai:* you see
me, etc. — Ingress. Imperf. *d'ega-*
kəš'i:k, *d'owak-e* (*d'ekke*) 138,3 he
looked about and saw. — Prox.
Past. *mam tau d'e:wakam-i:* (*do(w)-*
akam-i:), fem. obj. *dewačam-i:* I
saw you; *mam azza: dowačam-a* I
saw the woman; *mam mya: de/o-*
wačam-o I saw you (pl.); *tau mam*
d'e/owaki:-m, f. *dewač-i:-m* you
saw me; *tau du: go:pa: dewakay-a*
you saw the horse yesterday; *a:mi*
a:dama mam dowaik-im, *d'owaič-im*
that man saw me; *a:mi a:dama tau*
dewak-i: that man saw you. —
Rem. Past *de:k/čam-a* I saw him/
her; *tau du: go:ri: de:ičay-a* you
saw the mare yesterday; *de:yi:k*,
dek-a he saw (him); *de:ič*, *deč-a* he
saw her; *de:kau* you (pl.) saw him.
— Pluperf. *d'eyakam-a* 29,1 I had
seen him, cf. *d'eakam(-a)*; *dea-*
čam(-a) I had seen her; *du: i:* *g'ai*
d'eacām yesterday I (had) heard
a song; *ase a:dam tau n'e d'eakay-a?*
had you not seen that man; *de:-*
a:i:k 17,1 he had seen. — Potent.
d'e:-šham 154,8 if I see; *d'e:-šham-a*

116, 15 may I see it. — Verb. Noun *dəč'a:l* 227, 7. — Infin. *dəčə bāi n'e šì*: 116, 16 it is not good to look (at a corpse); *mam d'e:ya n'e bāiga*: 15, 12 he cannot see me. — G. Pres. *de:tim*; 3 sg. *de:tu*:. Prox. Past *d'i:watem* (Sh.); *mo:de:d'i:wate*: you saw me (Sh.); *d'i:wata* 256, 25 he saw. — Rem. Past *a:r'a:ca de:em* I saw a dream; *gu:ru: de: de:im* I saw the horse; *mu: du: te: de: de:m* I saw him yesterday; *d'e:y-a* 254, 13 he saw him. — Nj. *mə: de:teye:m* I see; *ama: de:te:ye:n* we see. — P. Aor. *dia:m-e:i* I see you; *mo: a:se a:dam di:am* I see that man; *ama: a:daman di:es-en* we see the men; *ama: i: a:dam de:n* a man sees us (?). — Past *ase a:dam mu: de:tom-o* I saw that man; *ase a:dam ama: de:ton-o* we saw that man; *i: a:dam de:teim* (dot'e:m) I saw a man; *ama: i: a:dam de:tin* we saw a man. — P-T. *di:wat-um* (he) saw me; *di:latama*: I had seen; *dina bitikam* I have been seen. — Skt. *dhi:-?*

de W., in *ša:ra de ša:roman* come, let us go (Psht. *za če zu:*).

de: G. village. — 287, 28. — Prs.

di: G.; *di* P-T. also, too. — G. 257, 27, 29. — Cf. Khov., Kati, Ashk. *di(:)* < *ati*?

dp: (*du(:)*) L.Nj.I.; *do*: Ö.G.Sh.P.Lg. Keh.N.Ku.W.LSI.; *də*: D.; *du*: K.A.; *du* Ch.P-T. Kurd. two.

— *do:ai* L. both, the two of them. — Obl. *dō:ena*; obl. adj. *dū:ya*; gen. *dō:enas*, *dū:°*; dat. *dō:ena*, *dū:°*. — *Do:wən karaŋ'i*: 204, 2 two stones (Gon. song).

— *duka* a pair; two walnuts growing together.

— *dukaŋik* Ch. two. — 267, 1.

— *d'u-wya* (*dūya*) L.; *d'uyo* Nj.; *dowiyo* P.; *d'owya* D.; *d'owa* W.; *d'u:wiya* A.¹; *d'uwiyo* A.²; *di:ū* K. *doiā* Kurd. forty; *duwist* P-T. — *du(w)ya u da:i* L. fifty. — L. *Duwyā du*: forty days; *d° wa:r* f. times; *d° go:r'a*: f. horses; *du: d°* 115, 10 f. two; cf. 28, 6.

— *do:wəziya*: 800. — *do:wəziya: o pa:njawiya*: 900.

du'a:, *dow'a*: L. prayer; greeting, farewell; P. *du'o*: prayer. — *du'a: gu:r'aika* (*kak-a*) 78, 12 he took leave; *do'a: sal'a:m naiwə!* 242, 9, cf. 235, 1 prayer. — G. *du'o: kawata* he prayed. — Prs.

*du:*¹ L.G.N.W.; *duo*: D.; *dā*: K.A.¹; *də*: A.² yesterday. — G. *du: Ka:bul aidam y.* I came to K. — N. *du: oxd ke:gam y.* I asked. — D. *duo: ese: a:dem: e:aiik y.* that man had come. — A.¹ *dā: ōu āyeam y.* I ate bread. — A.² *ama: dā: kaseriwi: o:gas, nun kaseriwi: ne o:gas* we were tired y., to-day we are not tired. — Skt. *doṣa:*.

*du:*² m. L.I.; *de*: G.Sh. day (with numerals). — L. *I: du, tra du:*; *da:se za:du: ne:yi:k* 10—11 days passed; *har du*: every day. — I. *trā du:*. — Sh. *čor de:*. — G. *du trā de: guzar'i:n* two or three days passed; *ke: de: pačawa*: some days after. — Skt. *diva?*

du:'a: m. smoke (= *dhu:m*). — Only 242, 2 (Ö. song). Panj. *dhu:ā?*

dobo, word of uncertain meaning ('a sweet word'?) — 198, n. 5.

dubuk'o: K. ankle-bone.

dubul'a: m., °li: f. corn-bin (*kandu:*). — Cf. Par. *dubul*.

debelež: D. in *buster'om debel'ežom* I smile.

d'o:ba:ra again, a second time. — 144, 6. — Prs.

dubura: L.; *duūr'o* A. blunt; *dub'u:r* L. corner of the shoulder. — *Warg za:nda-dobar'a šik* the water reaches to the corner of the shoulder.

d'a:baši: the governor's servant in Özbin = *a:xtida:r*, *kaŋdida:r*; L. *m'a:sal*. — Prs. < Turki.

do:šin K.; "dashnā" Leech, pash. right hand. — Skt. *dakṣiṇa*.

dad'a: L. elder brother; *da:da*: G. father; *da:do* K. father's brother (Psht. *trə*). — L. *hai, d°* Oh, father! — G. *da:da: i:m* 286, 23; *ai da:da:!* *da:das-āi andaru: je:* in your father's house, cf. 253 sqq. pass. — Cf. Par. *dāda* father; Hi. *dāda*: grandfather, elder brother, etc.

di:d'o Ch.; *di°* A. eye-apple. — Ch. *acest-em d°*. — Prs.

di:d'al A. morning; °lāi, °le A.; °lāi Shum. to-morrow (*saba:*). — A.¹ *nun tau a: ni: anigam-u, di:d'ale anam-ū* I am not beating you to-day, I shall beat you to-morrow; A.² *ama di:d'alā* yes we shall come to-morrow.

d'i:dan L.A. seeing, visiting. — L. *d'i:dan-a pag'a:m* I go to see him; cf. 208, 1. — A. *di:d'anast* 269, 20. — Prs.

dud'a:r N.W.; *dur'a:r* D.; *dore'a:r* Keh. far, distant. — W. *d° as*. D. *d° šì*; cf. 280, 7, 8. — Poss. *du:r* + *a:r*, with assim. to *du:d*.

(cf. GB. *dura:ri*), but cf. also Khov. *dude:ri*. — V. *dunik, sudu:r*. — *doreŋ'e*: D. (adj.) distant. — *Se d° a:dem'i: kamz'o:r-as* that far-off man is weak.

du de sau two thousand (= *dai dāye wiya:*). — $2 \times 10 \times 100$; Prs. + Psht.

daf: L,ō. to speak. — 198, 9 *yāi dafto:* = *ŋarto:e*: you are speaking.

d'aful G. burying (*dafan*). — Prs.

de:g m. L.; *deg'o* Ch. kettle, jar. — 84, 4, 5; 127, 11. — Prs.

— *de:gaŋ'a*: m. id. — *Ša:m'a:k d°* the black kettle, cf. 38, 13.

— *de:gaŋ'al'i*: f. small kettle.

— *de:gaŋ'ek* D.; *de:kuŋ'ek* W.; *dekeŋ'o* K. pot, jar. — W. *sela d°* clay-pot.

de:gč'u: G. kettle. — Prs.

de:gč'u:n G.; °*da:nə* (obl.?) Sh. fireplace, hearth; *de:kdanai: a:ška* P-T. ashes. — Prs.

diga (adv.) otherwise, then. — Kab. Prs. — V. *wari:*.

do:ga:n'i: L.G. twins. — Prs.

dugun'o: m. Ö.; *doyan'a*: D. fat-tailed male sheep, ram; *duknu*: Rav. koh. lamb.

— *dugun'i*: f. Ö. sheep.

— *doyon'ek* W.; *doyan'i:k* D. fat-tailed lamb.

daig'ar collective work (e. g. the building of a house, or the dragging of a large log from the hills), and the feast given to the helpmates when the work has been finished (*ašar*).

digara G. besides, but. — 254, 13. — Prs.

di:gar f. L. afternoon; *dig'ar* A. noon. — 82, 13. — Prs.

da:γ pain, wound (?). — 18, 8. — Prs.

**doyor*- D. to become happy (?). — *Doyorow'a: a:em* I am happy (*xuša:l*).
da:k'a: fallen, felled, thrown down. — *D° bəgi:č* they stumbled, fell down; cf. 156,10; 169,11; 192,9; 224,1 (only in songs).
duk- to pull up. — *Laggat'a: duk'aič-a* 35,6 he pulled up his trousers.
dukú Rav. koh. clod.
d'o:kani D. thunder. — *D° baya:* it thunders. — Verbal noun from **qo:k-*, cf. Bashk. *qonč-*?
duk'a:n L.; *do°* W. shop. — L. 44,8; 79,10. — W *doka:n'e:ga* 276,1 to the shop. — Prs.
dukand'a:r L.G.A. shopkeeper. — 287,27 sqq. — Prs.
dukand'a:ri: G. shopkeeping.
dal- to burst. — *Hariyem yeiti:k* *dalak'a: šir'a:* 191,6 (Isk. verse) my heart was going to burst. — Cf. Nep. s.v. *dalnu*. — Par. l.w. *dale:w-* to tear.
da:l- to break, to chop wood. — *Wa:ti: gura, da:la da:r* take the axe and chop wood; *da:lwaič* . . . *da:lač* 15,11 sqq. — *da:lwakai* P.T. to tear (*darri:dan*).
**dal'a:* D. assembling (?). — 283,12. — V. *qal?*
daul'i: colour (?). — Only in *war'aič d° a:sta* (the horse) has a beautiful colour. — Prob. with *q-*, cf. Psht. *qaul* fashion, shape < I.A.
do:l'i: f. litter, doolie. — 229,2; 242,5. — I.A.
du:l hopper of a mill. — Prs. — V. *du:l*.
dilg'i:r sad, sorrowful (*xapa*). — In verses. — Prs.
dilgar'i: distress. — 249, 2 sqq. — For **dilgi:ri:*.

dal'i:l m. argument, proof. — 80,13. — Prs.
da:la:n vestibule, terrace. — 244,4; 246,5. — Prs.
d'aulat f. L.; *d'o:°* D. property, riches. — L. I: *ba:da:ri: daulat* the riches of a kingdom; 115,1. — D. *mam d° d'e:am* give me the riches. — Prs.
daulatb'an(d) L.; *°mand* G. rich. — L. *d° ha:m; a: d° ha:kim, bad'am d° n'iy-am, xwa:r-am* I was rich; now I am not rich, I am poor; 214,4; 2,3. — Prs.
dam m. breath, life; moment. — *Dam-a neg'i:k* 188,6 he expired; *d'am-a ehandi:k* 88,12 it was restored to life; *d'am-a khank-a* 129,4 he tore away her life; *dam-a ki ye:ič* when she came back to life, cf. 90,13; *h'a:r-a dam bey'i:k* 91,3 (?); cf. also 12,12; 148,7; 197,1; *pari'a:n d'am-a ja:n-im* 211,6 my soul is like the breath of the fairies; *i: dam ne:yi:k* he sat down for a moment (*yak dam*), cf. 167,12. — Prs.
da:m m. L. thick thread, yarn (v. *wa:li:*); *du:m* G. net, snare. — *Sə da:m dek-a* he saw that thread; *aygre:zi: da:ma* (obl.) 101,14 English yarn. — L. < Skt. *da:man*; G. < I.A. (cf. Hi. *dā(:)w*), or Prs.? — *damat'a:fi:* D.; *°fek* N.W.; *°fik* A; "damatū" Rav. koh.; *doməntə* LSL.e. rope (A. also bowstring). — Cf. Shum. *damatik*.
da(:)m- A.W.K. to become satisfied. — W. *awat'a: a:ikyem, 'abat dame-tik yem* I was hungry, now I am satisfied. — A. *damət'i:yam*; K. *da:mi:kyem* I have become satisfied

(Psht. *mo:r šum*). — Skt. *da:myati* is tamed, tranquilized?
damow'a:, pl. *°wi:* D.W.; *qāmiw'o:* (d.?) A.² satisfied; rich (*dənyada:r, xa:n*). — D. *d'amewi: a:en* they are satisfied.
dum'i: Ch.; *dum'igya* A. both. — Ch. *ima d°* you both. — A *d° po:eam* both my goats. — Shum., GB. *du:mi*.
dum(b) G.; *dum'a:* N. tail. — G. *dumba tayka* pale; with its own tail. — Prs.
dumb'u: G. fat of a fat-tailed sheep. — Prs.
dambs-ye'r'o m. A.²; *dieme-ye'rə* Shum. fat-tailed sheep.
dumb'a:la-pur breech-loader. — Prs.
da:mad Lg. son-in-law. — Prs.
d'amga N. run (Imper. 2 sg.) — Poss. Pres. Imper. of **dam-*.
dimay'u: (-m) G. nostrils. — Prs.
d'a:man hem, edge. — Prs.
daman-dur'a: D. foot-hills (*bayal-i ko:h*). — Cf. *da:r-bayal*.
da:m'a:n m. L. Saln.; *°on* Nj.; *°u:n* Ö.; *dom'on* K.; *dumün* Rav. koh. rain. — L. *d° lāigga:* it is raining; *d° xala:s beti:k* rain has fallen. — Ö. *d° betu:* it is raining. — Cf. Waig., Ashk. *damō:*; Par. l.w. *dham'a:n* wind (semantically < storm, rain-storm?).
dum-sū: A. large needle.
da'i:n closed, shut. — V. *day-*.
da:n'a: f. (?) L. grain, corn; boil; *da:n'u:* G. grain. — 30,11; 86,8 grain; 213,7 boil; *tila'i:* *da:n'a:* 79,11 golden epaulettes. — Prs.
din day (?). — Only in *ša:rak di:n* 97,15 the day of departure (*waxt-i raftan*).

dun- K. to card wool. — *Duniem*. — Cf. Nep. *dhunnu*.
dū:ini: D. small wooden bowl with narrow opening. — Cf. Hi. *dohni:* milk-pail, etc.?
da:n(d) L.I.; *da:nt* Sa:n.; *do:n* Ö.; *dande:yem* Nj.; *d'and-iem* Isk.; *da:n* N.M.; *dand-e:m* Lg.; *dā:n*, *dand-i:m* D.W.; *da:nd/t* LSL.; *do:n* A., *dand'am* A.¹, *dənd'əm* A.²; *don, dōnd-em* Ch.; *do:n* K. tooth. — L. *khanč-a d'a:nd-a* he pulled out his teeth; 18,8. — D. *jam dand'i:m šen*. — A.¹ *mon'ō dand'am, ton'ō dand'ai:*. — Skt.
da:nad'a:ri D.; *dandud'a:* W. rough (Psht. *zi:g*). — D. *d° wa:r ši:* it is a rough stone.
dand'u:n G. tooth. — Gen. *dand'a:nas* 257,5. — Prs.
dun'a:ka wooden instrument used by a weaver; beam (?) of a loom (*dona:ka*). — 168,4. — Not Prs.; but cf. *dun-?*
dunik A. Ch.K. far, distant. — A. *d° watun'al;* Ch. *d° alak'a:l* to a distant country. — A. *xoi d° šu:?* how far is it? *a: duniyyou āiggyem* I have come from afar. — Shum. id.; prob. conn. with the root of Skt. *du:ra*, etc. (but R.V. *duvanya°* 'distant' is doubtful).
du-n'im A. two and a half. — D° *ru:p'ai:*. — Prs.
danwa:le P.T. coriander (*gašni:z*). — Cf. Nep. *dhaniya:?*
duny'a: m. L.Ch. world; worldly riches. — L. *Ōuikai dunya: laraga:* the whole world trembles; 226,1; 203,1; 248,2. — Ch. *dūnya:* 267,5,9 riches. — Prs.
dunyad'a:r L.; *dən°* W. rich. — L.

- d° ari:ē* she was rich. — W. *bo d° as*. — Prs.
dā:r'i: D.; *ḡa:ni*: K.; *dā:raḡ'ek* W. stick. — Cf. Nep. *ḡā:ri*.
dī'o:n K.; *dī'ō:r* A.; *dī'o:r* Ch. wall of a house. — Shum. *dī'ā*; Savi *dya:nḡo*; cf. Skt. *dehi*: + *ka:nḡa* trunk, section, etc; *ṭṇaka:nḡa* a heap of grass; v. Nep. s.v. *ḡeṇṇō*¹, *dailo*?
deo:n ik'i: K. co-wife. — GB. *de:r'a:m*.
daḡḡa: roof-beam, rafter. — V. *dā:r'i*.
daḡḡala plough-handle; *dandārya* (= **dandali*:a?) knife-handle. — V. *dā:r'i*.
dapa: Kulm. (Lentz) to shake out. — Cf. *da:aldapeni*: s.v. *deza*.
do:p'i: washerman. — Hi., etc.
d'o:pa: two-farthing worth (man). — 123, 11. — Hi.
dego Ch. cub. — **Eces d°* bear-cub. — Cf. Khov. *ḡaq* boy?
dri:i A. long. — D° *ḡu:*. — V. *lega*.
dro: to scratch. — *Dro:g'a:-* *kaḡ'i:k/ē* 188, 13; 104, 2 he/she began to scratch. — Prob. **dro:k-ga:-*, cf. *dro:kani*.
dar¹ in. — Only in the formula *dar ka:r-am ḡi:* it is in my work (*dar ka:r-i ma:s*). — Prs.
dar² fire, burning. — *Dar guraiwak* 46, 3 caught fire (*dar girift*); *dar guraiki* P-T. "ḡartaq" (?). — Prs.
dar³ lid. — *Kand'u:s d'arr-a* 109, 6 the lid of the cornbin. — Prs. *dar* door.
dar¹ G. to enter. — A: *dare:ka na be:tim* I cannot enter; *ḡa:mu:r dar'u:n dar'e: gu:i* the dragon entered. — Prs.?
dar² W. to seize. — *Dar'e:hen* they seized him; *mā: karzd'arana da-*

- rew'a: si:* the moon has been eclipsed. — Cf. *da:r-?*
dar'a(:) L.D.W.P.T.; *darr'a* N.; *dar'o:* K.; *dar'āi* A.² valley. — Prs.
dara¹ N. torch.
dar'a² m. rug, coverlet. — 219, 11. — Hi. *dari*.
dar'au G. cutting, reaping. — *Gu:m tri:n d° katais* we cut the wheat-straw; *tri:n d° karya* he cut the straw, bramble. — Prs.
dar'i: A. window. — Prs.
dar m. L.N.W.Lg.A.¹P.T.; *dā:r* D.; *do:r* Nj.P.Sh.; *dur* G.; *do:°r* A.²; *do:* K. (fire-)wood; tree (A). — W. *da:r kula: si:* the stick is crooked — A.² *a: do:r kaḡ'i'a:m* I cut wood. — I.A.
do:r'o: K. roof-board.
do:ci:mer'i: K. large axe.
da:r-ḡapaḡ'i: a bundle of firewood.
do:kuk'ū(:), v. s.v.
da:raḡ'a: wood-fetcher.
da:r-waḡ'i: axe for cutting wood.
dar- L.G.Sh.Nj.Lg.Kch. to have, hold. — L. Aor. (with durative meaning) *da:ram* 79, 13 sq.; 159, 8; 2 sg. *da:rāi* 37, 15; *da:ri*: (prob. a Prs. form) 36, 13; 79, 13 sq.; 212, 11; 223, 3. — Pres. *da:rg'a:m*, *da:rga'i*: 78, 7; 26, 11. — Imperf. *da:rga:i:ē* 96, 11. — Dial. Pres. *d'a:rti*: 207, 15 (L.ō. verse) thou hast, or she has. — G. *ume:d da:ram* I hope; *tu: i: gu:ru: da:ri:*, *te:se: de: mui da* you have a horse, give it to me; 3 sg. *da:rāi* 253, 1; cf. 254, 3 (used as 3 pl.); *ḡetats*, *kuḡum da:rats* we eat and work; *da:rlata* (= P.T.) 256, 9; 263, 15, etc. he had. — Sh. *k'ru:m da:ram*; Nj. *ḡo:m da:rtōem*;

- Lg.Kch. *la:m da:ro/am* I have work (to do). — Prs.
da:ra'i: a kind of woven stuff of good quality (*ḡu:b, sau:z*). — 89, 3. — Prs. *da:ra:i*: red silken stuff.
da:r'u: W.P.T.; *do:r'u:* A.Ch. gunpowder; *da:r'ū:* W. medicine. — Prs.
de:r P.T. late. — Prs.
**derau* D.W.; *di:ru:* P.T. husband's brother (Psht. *lewar*). — D. *d'erau-am* — W. *da:ra:am*; pl. *dreu:guḡ'i:m*. — Skt. *devr*.
derwanwan'i: D. husband's brother's wife (Psht. *yor*). — Prob. miswritten for **derwani*:? Cf. *derwanast-am*. — Lhd. *dira:ni*: etc. *pa:nf-e:* my sister-in-law's husband. — V. *bangyani*: *maiko:ni*; *sia:ni*.
do:r (p:) m. L. face; mouth; side; *do:r* M.N.W.LSI.; *dur* G.K.; *do:r-i* Sh.; "doreh" Pg.; *da:r-em* P *de:r* A. face; *dur* L.Nj.; *dur* Lg.Ch.; *do:r* D.; *de:r* A.; *der* K. mouth. — L. *do:ra* 88, 6 on its face; *do:r-ḡi:* 221, 17 your face, cf. 46, 7; 117, 10; euphemistically *do:ra do:ra hana* 136, 10 (*ku:z bizan*), cf. 137, 1; *d'o:r n'e waig'a:-kaḡi:ē* 104, 9 (the cow) did not turn its head; *taina d'o:ra k'o:r b'a:war-a ḡi:k?* 101, 8 how can one trust you(r face)? *d'o:r-iem n'e ḡhāikāy-a* 189, 12 you do not heed my face (i. e. my words), cf. 48, 8; 161, 4; *d'o:ra khanti:* 205, 6 (Gon. song) she opens her mouth; *go:n'i:s d'o:r-a* 122, 6 the opening of the bag; *aygeri'en dor'a:* 245, 4 (et pass.) at the rim of the hearth; *nanda d'o:ra* 83, 7 at the river-bank; *y'āi d'o:ra* 107, 3

- in one place (lit. at one side); *do:rawa:n-ḡ* 99, 3; 120, 4 towards; *d'oro d'oro* 198, 5 (L.ō. verse) is of uncertain meaning. — W. *du:r wa:gam* I chew; *du:r-i:m*; *te:na: du:r-e:*; *du:r'a:i ḡan'i:k* 273, 9 he appeared before her (Psht. *muz ke*). — D. *jam do:r-e:i* the whole of your mouth. — K. *der'o:* *beḡ'o:* dumb. — In K. and A. dialect variants have been used to distinguish between 'face' and 'mouth'. — **Dhaura*, cf. Skt. *dhur* summit, front (*dhuri* at the head, in front of)? Cf. Hi. *dhore* near, before < *dhaureya*.
d'orū Ch., in *d° ura:xam* I have fever.
duru: P.T., in *d° kakai* to scratch (*xara:ḡi:dan*). — Cf. *dro:-*.
du:r¹ m. L.W.A.; *dū:r* D.; *dur* A.² Ch.; *dū:r* P.; *de:r* N.; *du:* K. door (L.G. also house); *dura* L.G. at the door, outside. — L. *d'ur-iem* 224, 7 my door; *du:r-ūi:* 146, 13 your door; *d'ur-a* 87, 5 its door; *du:ra* at the door; cf. also 102, 13; 103, 2; 130, 2; *du:ra* at a house 80, 6, cf. 188, 10; *durow'a:n-ḡ* 188, 12 towards his house; *d'ura-du:r*; *d'ura-d'ura* at the door of the house 188, 13; 75, 10, etc. (in some cases poss. 'from door to door') — G. *dur'a: kuḡa na u:*, *dur'a gu:i* he is not in the house, he has gone out; *go:ru: ama:st dur'a: ḡi:* our horse is outside; *andar'u: kuḡai dur'a: ne:gui* 259, 9 he went outside from the house. Skt. *d(u)va:ra*.
dura:du:r at the door of the house; *do:re:* LSI,e outside. — V. above.
dur'a:-kawa: G. outside, out. —

D° ne:gu:ī he went outside; 255, 15; 260, 23; 263, 1.
dur² L.G.LSI.; *dō*: Nj. far, distant. — L. *du:re* 206, 1, 6; 284, 14. — G. 254, 11. — Nj. 284, 16. — Prs. ?
durb'u:n field-glasses. — Ashk. id.; Prs.
darb'a:r L.G.; *°bar* W. durbar, court. — L. *ba:dša*: *d° kaga:i:k* the king held a durbar. — G. 256, 23. — W. 279, 1. — Prs.
darič'u: G. window. — Prs.
dard pain. — *Mai darda guraiči:(k)* the moon has been seized by pain, is eclipsed (*ma:tau dard girift*). — Prs.
dur-dand L.isk. fore-teeth (lit. pearl-teeth) — 198, 2 (= L. *pura:li:dand-a:*). — Prs.
durga: L.isk. door. — 212, 9. — Prs.
darga:h + Pash *dur:?*
duryar'ek D. window.
dragar'i: L.isk. bread (L. *au*). — 234, 9. — Lhd. id. wheaten cake.
duro:y L.G. a lie. — *O: a:ya:t d° ši:k* that word is a lie. — Prs.
dor-kuk'ū(:) K. grasshopper ('wood-cock', or 'hill-cock'?).
dro:kani: scratching. — Cf. s.v. *dro:-*.
dark'a:r L.W. useful, necessary (Psht. *paka:r*) — L *no:kar'i: ko:r d° ši:k?* 74, 8 what need is there for service? — W. 273, 11. — Prs.
drakar- to trail, to be dragged along the ground. — *Drakapeto:en* 238, 8 (L.ö. verse) (my feet) are dragging along (L. *drakarga:n*). — Phal. *draku:-*; Shina *zakal-* to pull, drag. — Cf. Psht. *drakar* rim or fellow of a wheel. From I.A. ?
dur'a:-kawa:, v. s.v. *du:r¹*.
drām (-əm) A. (my) friend. — Cf. Skt. *dharmin* pious ?

dra:n m. mountain-grass. — 40, 8, 10; 96, 8, 10. — Cf. Phal. *dhro:ni* a kind of grass resembling oats?
dar'u:n L.G. in, inside. — L. *wa:ya d° atč* she entered the house; 5, n. 1; 266, 33. — Prs.
durr'a:ni hero, heroic; lit. a *Durra:ni*, a member of the Afghan royal tribe. — 230, 5; 249, 1. — Psht.; cf. Khaw. (Biddulph, Tribes of the Hindoo Koosh, p. 88) *Doorāni* '(brave as) a Doorani'.
da:randa L.; *°endu*: G. rich (*daulat-mand*). — 137, 12. — Prs.
dru:ū(:)g- A. to thunder; *dru:ū(:)* thunder. — *A:sm'a:n dru:ū(:)gi:*. — Cf. *dragg¹*.
dro:n'a:k m. L.; *dre:n* (and *dro:n*, prob. borr. from some other dialect) A.² (bow for arrows); *dro:n'a:k* Nj. rainbow; (*pa:nai*) *duruna:k* P-T. (rain-)bow. — L. *awal'i: zam'a:na d° ha:i:č* 154, 6 in olden times bows were used; 156, 9; 180, 14. — Skt.
dro:n'i: f. L. pellet-bow; *duru:n'i:* P-T. 'qaus, kama:n'; "lūn-tā" Rav. pash. bow. — L 8, 7; 176, 14; 177, 1.
lu:naf'ek W.; *lp:°* D.; *lu°* N. bow (for arrows).
lo:na-k'a:n D.; *lu:na-k'ā:γ* W. rainbow. — D. *l° čanew'i: šon* a rainbow (pl.) has appeared. — Cf. *sur-ka:n*.
drag steep. — Cf. LSI.e. *i: drag kuča*: in a moment?
dragg¹ to sound. — *Ša:mar'i: drag-gag'a:* 192, 1 the rifle Sh. is sounding (*sada: mekuna*). — Cf. Skt. (Dhp.) *dhraṇ-*, *dhrek-*?

dragg² to break (a flower), to pick. — *Draygaiga: 'sta* 205, 7 she is picking (a flower).
dragg'a: a kind of grain.
drepa:o: A. beans (*lu:bi:a*).
dre:γ'i: A. bride (Psht. *pe:γla*).
dor'o:γ- to eructate. — *Dor'o:γga:*.
dāruγ'uk hedgehog (?), porcupine (?).
dra:sa beautiful, red (?) clothes (*xu:b ka:la:*; *ka:la:i surx*). — 229, 6, cf. 242, 4.
dur'ust L.W. whole, complete. — L. *i: du: d°* 62, 4 one whole day; cf. 150, 6. — W. *d° we:l* the whole night. — Prs.
durša'i: f. L. door-frame, door-post; K.; *°šai* D.; *°šai* Ch.; *°šai* A.² threshold. — L. 111, 7; *durša:ya* 111, 5 on the doorpost. — Psht. *dəršəl, dərša:i:*, etc.; Bashk. *dərše:*, etc.
dre:št A.; *le:št* f. D.W.; *le:š* K.Ch. span (to little finger). — A. *dre:št-iam*; D. *me:ni: le:št¹-a:m* my span. — D. *i: le:š*. — Cf. Shum., GB. *lišt*; Kati *drišt*, etc.
dra:t A.²; *la:it* Ch. sickle. — **da:tri:*; cf. Skt. *da:tra*.
du:raw- to give fodder to an animal (into its manger). — *Go:ra: d'uraw-(aiw)-a* give the horse fodder (*ka:h baxš-i asp partau*); 129, 12.
darwa:nk P-T. bucket, bag (*taya:r*).
dara-wo:γ A.² hand-mill. — Cf. Shum. *d'ārāγ*; Ashk. *ḡrā*.
darwe:ši: dress (*liba:s*). — *D° kaga:m = manjga:m* I put on a dress; *a: tau d° manjalām-i:* I shall make you put on a dress; *a:te:s waḡdī d°-a ši:k, bai ju'a:n* a he has a nice dress, he is a fine young fellow;

3, 29. — Par. *dre:ši:*, Kab. Prs. *diri:ši:*.
darw'a:za f. L.; *°zu*: G.Sh. door, gate. — L. 45, 8; 87, 11; 88, 4. — G. *d° bastu:* a the door is shut; 259, 9, 13, 21; gen. *darwa:zu:st*. — Prs.
dar'ax L.; *°ax* P-T. tree. — L. 216, 8. — Prs.
dary'au L.Ö., *°y'u:* G.Sh. river; *°y'a:p* A.² large river. — L. *daryawa kuča* in the river; *daryawa wata* throw it into the river; *daryawa nai:č* the river carried it away; 64, 2; 193, 6, 7. — G. *darya:st* from the river. — A. *dary'a:pa sil'a:p ye:i* a flood comes in the river. — Prs. (Psht.).
daryau-jaygawayal'a: 64, 8 sqq., a 'stream-striker', one who strikes two rivers one against the other.
darzab'a:n ready on the tongue, current, dear. — 212, 1. — Prs.
dar'i:¹ m. herald (?), rumour (?). — E: *d° ne:y'i:k* 15, 6 a herald (?) went out.
dar'i:² rim, edge, border. — *Dha:ras d°* foot-hill (*da:man-i ko:h*); *anjeri-en d°* 189, 9 (Isk. verse) near the rim of the hearth (usually: *a° do:ra:*); cf. 248, 4 (L.ö. verse). — Cf. Hi. *dhāri:* line?
da:γ'i: m. (?) L.G.Sh.Kch.D.W.Saln. P-T.; *da°* M.Lg.D.N.; *do:γi* K.; *°γ'i:* Ch. A.²; *d'o:re* A.¹ beard. — *Te: putasa: da:γi-a aṣaika* his son seized his beard. — Kch. *me:na: da:γ'i:-m*. — D. *bustayes le:nai da:γi:* the beard (is) below the lip. — A.² *a: d'o:γi: nē:i:a:m*; K. *do:γi aniyem* I shave. — No aspiration noted except in A.² cf. Par. *dhāri:* < I.A.

— *do:ri-n'o:es* A./ chin.
de:u:r m. L.; *do'i:r* W. weaver; *dye:-u:r* Isk.; *di'u:r* D. spider. — L. 14,14. — W. pl. *dui:r'a:n*. — D. *dyu:r paw'a:k we:ey'a:* the spider is weaving a web. — Cf. Par. *di:-wur'uk:* spider; Orm.k. *du:r* weaver; < Skt. *deva* artisan.
dur'i: W.; *d'u:ri* D. duststorm. — W. *d° se:*. — Dam. *duri*; Nep. *dhulo* dust.
doroy- to bellow (about a camel). — *Uqth'u:r dor'oya:*.
dary'ar distressed (*wi:ra:n*). — 201,10 (Gon. song = L. *ēpa:*).
daragg- to break, destroy. — *Dar-agg'aik-a* 22,8 she destroyed it (*wi:ra:n kat*); *daray-ti:k* it is broken, destroyed (*bi:ra:n šud*). — Cf. *drang?*
da:s'o: A.K. thread; Ch. spider's web. — Shum. *d'asē*, Prs. *daša* thread which remains on the loom, cf. Yidgha *loso*.
dasm'a:l f. handkerchief; scarf. — 63,14; 69,10. — Prs.
dast'i: L.P.T. at once. — L. *d° yaga:m* I am coming at once; *tu: maina d° d° au daig-i:m-to* give me food at once; 165,8. — Prs.
dest'a: at hand, in the hand. — 171,1. — Prs.
dest'u: G. handle. — Prs.
do:st m. L.G. friend. — L. *ta:nke:* *do:st(an)a: pal'ai* 5,9 with my own friends (cf. G. 255,21); 202,1. — G. *do:stes-ai pal'e:* with your friend — Prs.
d'o:sat G. two hundred. — *D° andar'u:* *ši:* there are 200 houses. — Prs.
dast'a:r turban. — 217,9. — Prs.
daš plain, steppe. — Prs.

deš K.Ch. cultivated field (Psht. *paŋi:*). — Cf. Nep. s.v. *des*.
dušm'an m. L.D.W.A. (L. commonly *duš°*) enemy. — L. *d°-am, d°-ai* my, your enemy; *d°-a kuča* among my enemies; *a:eme d°-an tau hang-i:-a:n* these enemies are beating you; 153,13; 154,11; 155,10. — D. *d°-am a:s* I have an enemy. — A. *d°-am* my enemy. — Prs.
dušman'i: enmity. — 192,8. — Prs.
dušmand'a:r possessing enemies. — 181,11. — Prs.
daša'(:)p A.; *da:š'ek* Ch. centipede. — Shum. *š'adap*. Old tatsama, cf. Skt. *śata-pa(:)d?*
de:š'i:k f. L.; *da:ška* Sh.L.isk.; *da:zka* G.; *daška*, *da:škai* P.T.; *do:še* Ö.; *do:šok* L.ö.; *de:š'e:k* N.Keh.; *d'e:šek* D.W.; *de:š'ik* A.; *di°* K.; *de:š'ik* Ch. grape. — L. *usen'i:* *d°* longish g.; *xandiar'i:* *d°* small g.; *tru:x d°* large, sour g.; *do:wa:l d°* 122,12 two grapes; 118,8,9. — Skt. *dra:kṣa:* etc. Note *d°*, not *dr°*.
daše-but'o: Ö. vine.
daš'i: tip, point (?). — M° *šib'a-* 190,6 the tip of your tongue.
dešto, v. s.v. *feštar'a:*.
d'e:tā I village. — Prs. pl. *diha:t?*
du:tan'e: W., v. *nutar'i:*.
du:tarw'an (falling) on one's face and hands (L.ö. *dōtraw'i:u:n*). — 182,2. — Prob. from a noun **dut(a)r*, with allative suff. *-wa:n*.
daw° L.; *da:w-* G. to ask for, to seek. — L. Pres. *dawaiga:m* 77,14 I want (from you) (*me:talbam*); 3 sg. *dawaiga:* 244,3. — Ingress. Imperf. *dawaig'a:-keš'i:k* 43,20. — Rem. Past *a:dama dawaik-a* the man wanted it; 2,15,21. — G. *tu: ki*

mu: de: kita:b da:witu:i, bada: na:ki: if you ask me for a book, I have none now; *da[w]e:wata* he asked for it. — Par. *dhe:w-*; from Skt. *da:paya* — to demand from?
daw° G. to run; caus. *da:w-*. — *D'awetim* I am running; *hardu: burawu:ni: de: da:w'e:wata* he made both brothers run. — LSI,w. *dawa:li:k* he ran. — Par. *dha:w-*; Skt. *dha:v-*. Or Prs.?
daw'a: medicine. — Prs.
dawa: D. fireplace. — **Da:ha-pada?*
daw'ai much, many, more. — *Daway-a:n* = *bu:a:n* they are many; *d° dayam-i:* 110,17 I shall give you more. — Cf. *daw°*?
daw'o: Ch. hole of a needle.
da:w claim, pretension. — 72,8. — Prs.; but cf. *daw°*.
de:w m. L.; *do:* demon, div; *de:u* Kch. wolf. — L. *sa:ta de:wana:s p'o:stak-a* the seven demons' skins; *de:was* 83,13; *de:wa* 84,3. — Prs. — With Kch. cf. semantically Psht. *lew* wolf.
de:w-a:s(t) demon's hand. — 84,1. — True compound?
de:w'a: W. light, brightness; lamp. — GB. *de:wa* torch. Skt. *daipa* relating to a lamp.
d'ewio A. young leopard (?). — Cf. s.v. *de:w?*
duw'a:i L.N.Ku.P.T.A.; *dow'a:i* Kch. Lg.; *duw'ai* Isk.; *do'a:e:* L.; *dwa:i* (*do'a:i:*) D.; *duw'a:* (*dwaya*) W.; *do:i* G.; *du:e* Sh.; *düi* Ö.Nj.; *du'i:* P.; *d'o:ai* Ch.; *dwo:i* K.; "dooi" Kurd. twelve. — Alberuni, NW. I.A. *duwa:hi*.
de:w'a:l f. L.Nj.N.W. wall. — L. *te:*

zal'a:s de:w'a:l-a that castle's wall. — Prs.
dowan- to expose s.b. to, to let s.b. smell smoke. — *Ba:ikul dowan-aiga:te* let the boy smell the smoke (of rue, against the effect of the evil eye); *dowan'aik-a* 45,12 he let him smell the smoke. — Skt. *dhu:pana* fumigation; cf. Nep. *dhūwa:unu*.
do:wen- to separate (?). — *Do:wen-g'a:e:n ham'a:* 245,2 (L.ö. song) they are separating us. — *Du°* + *wand?*
dawar'i: (*daur'i:*) f. L.; *°war* W.; Burnes; *dab'ar* D.; *qāmār* A.¹; *qāmā'ār(-em)* A.² leg, thigh; *d'amur(-em)* Ch., *dawaram* Burnes calf of the leg. — L. *do: dawari:-a* 22,2 two (of the horse's) legs. — Ch. *baguṭ d'amur-em; bakuṭ-dam'u:* K. thigh. — Cf. Shum. *damur*.
dabar-aṇṭ'i: D. hip-bone.
duw'a:s m. L.; *diy'a:s* L.isk.; *duw'o:s* Ö.; *diw'o:s* G.; *°a:s* P.T.; *do'a:s* Kch.; *dew'as* N.; *dew'a:s*, *d°* D.W.; *diw'os* K.; *de'o:s* Ch.; *di'o:s* A.; *di'v'o:s* Kurd. (Lentz); *dawa:s* Leech LSI,e; *doz* Mass. day. — L. *duw'a:s* 243,7 a single day; *yāi *duwasa* 96,10 one day (he went); *ēa:r *duwa:s* 240,5; *d'uwasā* daily, every day, e.g. 82,6; 110,1; *d'uwasā d'uwasā yaga'i:* you are coming every day (*ro:z ro:z*); *a: bai la:m kaga:m*; *d'uwas d'uwas naukar'i:* *dāika: yaga:m, tu: baxši:[š]* *maina daiga:i:* if I work well and come every day to serve you, you will give me a reward. — G. *har d°* every day. — W. *nun daw'a:s* today; *d'uwasā* 270,3 every day (or:

in daytime?); *čan dāw'a:s* (= D.) 280,7,8 some days. — D. *čad'e: dēw'a:s maz'al* it is a fortnight's journey. — A. *čō di'o:s* 269,5 some days later; *di'a:s* 269,20 — Par. *dēwās*; Skt. *divasa*.
de:x'a:n serf. — Prs.
daxica moment, minute. — 120,7; 121,4. — Prs.
day- (*dāy-*) L.W.K.A.Ch.P-T.; *de-* G.N.W.Ch.; *da(-)*; D.W.K.A.Ch. to give; L.G.W.A. also: to put, place (make); L.K. to shut. — L. Aor. Imper. 2 sg. **da(y-a)*, **dayati-m*; 2 pl. **dayata-m*. — Fut. Imper. 2 sg. **daiwati-m*. — Pres. Imper. 2 sg. **daiga:ta*; 2 pl. **daiga:ta*; 1 pl. **daigahama*. — Aor. **dayam*. — Fut. **daiwam*. — Pres. **daig(ah)a:m*. — Imperf. **daig(ah)a:kim*. — Ingress. Pres. 2 sg. **daig-i-m*; 3 pl. **daig-i-kəšan*. — Ingress. Imperf. 3 sg. **daiga:-kəši:k*. — Prox. Past **daiwak/-čam*. — Rem. Past *daik/čam*. Pluperf. **dayak/čam*. — Perf. **daičakam*. — Potent. **dai-(bāi-)* *šha:m*. — Absol. **daitawa:i*. — Pres. Ptc. **daimana:*. — Past Ptc. **dayin*, **dayi:k*. — Infin. **daya*, **daika*. — Tu *a:e para:ṛ māina: dāya(ti-m)* give me this apple; *mya: māya: au dāyta:m* give (ye) me food; *mya: au a:mi dāye(ta:)* give (ye) him food; *para:ṛ gura, sa:yas-āi pai dāya* take an apple and give it to your daughter; *a: a:e para:ṛ tāina dāyem-ə* I shall give you this a; *larwai: dāyes-i* we (shall) show you; *tu: a:e para:ṛ māina: dāigya:i* you are giving me this a; *a:e a:dam*

a:e p° m° dāiga:; *a:eme a:° a:e p° m° dāigya:ha:n* this man/these men are giving me this a; *mya: a:e p° a:mi a:damāi dāigya:i* you (pl.) are giving that man this a; *hama: a:e p° a:° a:° dāigahama* let us be giving that man this a; *mam nu: tāina p° dāiwakam-i* (*dāičekam-i*) I gave (have given) you an a. to-day; *mam du: tāina p° dāyekam-i* I had given you an a. yesterday; *tau du: māina p° dāyeki-m*; *dāyək-i(ṛ)m* he had given me; *kau ru:pa'i: dāičeki-m?* how many rupees have you given me? *o:ya-i: bu: ha:n, Xuda:i: dāiček-i:* you have many children, God has given you them; *mam (!) gai dāi-mana: ša:teki:m* I go singing; *šam'an d'āik-e* 109,14 she bore a child; *a: tau kho:ya dāyem-i* I shall put you on my back (*pušt me:kunam*), cf. 185,10; *adel na:m da* 73,10 tell the right name; *bo:lī: dāig'a:-kəši:* 38,7 he began to blow the flute; *du:r-āi dāy'in bey'i:k* your door was shut (a curse = *wi:ra:n šau* may you be destroyed); cf. 87,11; *darwa:za dāyi:k ha:i:k* the door was shut; — L. ō. *dāyi:-m* 231,8 give me; *dete-e:m* 239,4 he gave me; L. isk. *dam* 234,5 I shall put. — G. Imper. 2 sg. *da:*; 2 pl. *dai:*. Fut. *de:wam*. Pres. *de:tim*. Prox. Past 2 sg. *de:wate:*. Rem. Past *de:te:m*. Perf. *dečekam*; Cond. *de:lakam* (?); 2 sg. *de:late:*. Infin. *de:ka*. — Bada: *a: tu:i čani:k de:wam* now I shall give you a kid; *putra: de: i: se:p de:tim(-a)* I give my son an apple; *kukurbuṇ detu:* the cock crows; *ko:a d'ewata* 259,9

he put it on his back; *de:wate:* 266,21 you did make; *a: du: tu:i se:p de:te:m-i* yesterday I gave you an apple; *mu: tu:i i: ru:pai de:čekam*; *tu: mu:i se:p de:čekāi*; *sa mu:i se:p de:čeki:*; *agar tu: du: ai-ga:nāi, a: tu: de: baxši:s de:lakam* if you had come yesterday, I should have given you a reward; *du: tu: mu: de: au de:late:*, *že:latim* if you had given me food yesterday, I should have eaten it. — N. *a: aī de:ga:m* I give (you) food. — D. *warəg d'ia:-m* (*dea-m*) give me water; *d'am-y-ai* 283,11 I might give them; *dāyek'e-m* 283,9 you gave me; *d'e:ik'en* 283,3 he gave. — W. *da:-m* give me; *dam-i* (*de:em-i*?) 278,11; 279,3 I give you. Pres. *de:eg/ṛam*; *mun dāigya-m-i* I gave you away. Past *de:he-n* he gave it. — K. *dat-i-m* give me; *a: kita:b dāyem-u*, *mam kita:b dāikim-i* I give/gave you a book; *du: dāyem* I shut the door. — Ch. *da:ti-m* give me; *a kit'o:b dāyem-o* I give you a book. — A. *dāit* give; *tu kit'o:b dāti-m* give me the book. Aor. *de'a:m*, *daya:m*; *ci:ṛ daya:m* sneeze; *gande: dhe:i* it smells. Pres. *a kito:b dāigam-o* I give you a book. Past *dāikam* (*dāigya-m*?). Perf. *de:ičist* we have been given (?). — Cf. Nep. s.v. *dinu*. Poss. *da:- + dha:-*.
da:y-em K. to smear (clay), to plaster.
da:ya (*da:e*) L.; *da:ya* P-T.; *da:e* I.Ö. Ch.A.; *dāi*: Nj.; *daya* G.; *da:(-wal)* Sh.; *dā* P.; *dye*: Kch.; *de*: N.Lg.Ku. D.W.LSL.e.; *dai* Kurd.; *da:i* K. ten. — L. *da:e ža:e du* ten, eleven days; *days sau* 1000; *d'aya az'a:r*

10 000; *dilya u dai* 50; *da:ya-wiya:* (*dai-w°*) 200 = W. *d'e:wa*, A. *da:e-wiya*; "dai" Kurd. — *da:ya ru:pai:*; *dai dāya-wiya: ru:pai:* 2000 rupees. — K. *dai-bi:-wis*; Kurd. *wist-bi-dai* 30. — Skt. — *da:ya-duyu*, only in *d° kho:ya* 28,6; 29,1,13 very far off. Orig. 'ten times forty (days)', or 'ten days' (march)?
do:y- L.D.W.; *du:y-* G.P-T.; *de:(i)-A.K.* to milk. — L. *do:igaa-m*. — G. *du:e tim*; *du:ika na bu:m* I cannot milk; *du:ikai* in order to milk. — D. *ši:r do:eya* he milks; *a: ga: do:y'a:m*, *doy'a:akam* I milk(ed) the cow. — W. *gai ača ka do:em-en* bring the cow that I may milk it. — K. *de:im-i* I milk it. — A. *a: a:lāi go: de:iga-m-i* I am milking this cow (Psht. *zə da: ṛwa: le:šəm*). — I.A.
"da:ien" Kurd. bad.
da'u:z stupid, old, worthless (*kohna, na:ba:šum*). — 227,5; 240,12. — Prs. *dayyu:s* cuckold.
dez'a: D.W.N. Lentz maize. — N. *say xafi:gem deza ke:igam* I ploughed (?) the field and grew maize. — Cf. Lentz, Zeitr. p. 140 *daz'a:* (Kulma:n) maize-cob.
— *daz'aldāpe:n'i:* Kulma:n (Lentz) 'Maiskolbenausschüttung'.
du-žen'a: A. both. — 269,5. — Cf. *jan*¹.

DH

dhu:m m. L.A.; *dhū:m* Ö.; *dhum* Ch.; *dhū:um*, *dū:m* W.; *du:m* G.Sh.Lg. Kch.; *dū:m* D. smoke. — I.A.
— *dhu:m-čun* (-m?) A.² smoke-hole.

- *dhum-dar'i*: A.² smoke-hole.
 — *d(h)um-dus* Ch. smoke-hole. — Shum. *d'u:m-du:s*.
dh'a:njal L.; *da:njo:l* Nj. earthquake. — **Dharani-cala*; cf. *bhu:mi-cala*. Cf. Phal. *dharaṇ* earth.
dhār- to remain, stay. — *Dhar'i:k* 23,2; 106,14 it remained; it stuck; *du da:na dhari:ē* two grains were left; *dhara:i:ē* 123,5 was remaining; *pa:nja kapal-am dharti:ē*, *au i: ku dhar parai*, *ke tau aivam-i*: 72,11 five of my heads remain, and if only one remains, I shall eat you; *d[h]artan* 160,14 they remain (dial. form). — LSI, w. *dāra* resident/living. Kshm. *darun* to stand steady, to become firm; cf. Psht. *l.w. daredel*; Par. *dhār-*; v. Nep. s.v. *dharnu*.
dhār m. L.Nj.W.Mass.; *dhā:ra* Ö.L, isk. *°a:* G.; *dō:r* Sh.; *do(h)o:r* P.; *dā:°r* D.; *da:r* N.Keh.Lg.; *dō:r* K.; *dho:°r* A.; *da:r* LSI. hill, mountain. — L. *Ba:ne dhā:r š[i:k]* it is a low hill; *gaē dhā:ra* she went to the hill; *awanggan dhā:ra* on a desolate hill; *do: dhā:r* two hills; *dhā:rawa:n ye:yi:ē* they came to a mountain; 46,3; *dhā:ra šira* (= G.Nj.) on a hill. — A. *dho:ra param* I go to the hill; *dho:ra i:im w'arek bi:* the snow on the hill has melted; gen. *do:rest* 286,5. — Par. *dhār*; Western Dard and Kaf.; v. Nep. s.v. *dhār*. — GB. *d'ar* is fem.
 — *dhā:r-bay'al* W. foot of a mountain (*bayal-i ko:h*).
 — *dhā:r-lī:št* W. id.
 — *dhā:r-jangawayal'a:* 'hill-striker'. — 62,10.

- *dhā:r-ma:li:* L, isk. hill-top, peak. — 233,8.
 — *dhā:ra-šir* hill-top.
 — *do:r-xafaw'a/o* A.^{1,2} mountain-sheep (*urial*).
d(h)a:rma: a hill-flower. — Cf. Khov. *drama-koli* (*gamb'uri*) a red flower?
dhā:γ Ch. stone. — GB. *da:ra*, *dā:ra* rock; cf. Nep. *q̄hā:γ*?

D

- dub-* to be drowned, buried. — *Dubu:ga:* is being drowned; *dubi:(k)* 132,2 (his ear) was buried (*du:b šut*); *do:p-a* (= *du:b?*) 77,6 was immersed (in his own hair). — Cf. Nep. *q̄ubnu*.
dabar L. wet clay, mud; *°u:r* N.; *°a:re* P.T. clay; *°a:r* W. boggy, wet. — L. *dabar-gati:* 126,11 dirty-bottomed. — W. *d'° si:* it is boggy. — Cf. Ashk. *dabar* clay; Hi. *dabra:* lowlands, marsh?
dū:d- W. to thunder. — *Ebat a:zma:n d'ū:de(y)a:* now the sky is thundering. — Waig. (Lumsden) *doodoowun* to thunder.
do:q'āi Ch. hip. — Psht. *du:qai*.
dag- N. to flee, run away. — *Dag'e:gam*. — Cf. Nep. *dagnu* to recoil. — But. LSI, e. *dake:k-in* drove him out, here, or to *dak-*?
dag killed. — Only 216,4.
dak- L.Ö.G. to rise, ascend, stand up. — L. *dakam* 75,11 I will rise; *dakaga:m* I rise, ascend; *daki:k* 19,7; 22,12 he climbed up; *dakē* f. 19,3; pl. *dak'i:ē* 85,8; *dak'i:k* 183,12 he went up (towards); *sur dhā:ra šira dakagiē* the sun has

- risen above the hill. Absol. *dakata-wai:* 167,14, cf. 169,7; *dake ne baiga:* he cannot rise. L, gon. *dake-ga:γam* 205,4 I went up. — Ö. *ba:se dakat'u:* steam rises. — G. *dake gu:i* 257,23; 258,3 she ascended. — Sh. *dak-am* I am standing. — Par. *dak-*.
dak- to get hold of, to collect. — *Kura:* *wazipa dākāga:tham* (= *laṭrāga:tham*) 60,14 where shall I get hold of my daily rations? — Cf. Lhd. *dhukan* to get.
daka W. both. — *D° anē'i:m* both my eyes. — For **daka*?
dāl f. L. herd, flock; pl. suffix; *dāl* Sh. many. — *I dāl Auyank'i:* 218,2 a party of Afghan women, cf. 209,1; *go:laygdal*, etc. cows. — Sh. *dāl baīs* we are many; *ama: dāl au ze:toāis* we, being many, are eating bread; 3 pl. *dāl au z'e:tun*. — Par. *dāl* crowd, many; cf. Nep. *dallo* lump, clod, or *dāl* party troop?
dil(l)i: big (?). — Only 235,6, v. note in Texts. — Orig. = Delhi?
dil'u: W. (to be) tired. — *Mo: dil'u:* don't be tired (greeting = Psht. *store ma še:*). — Cf. Nep. *q̄hilo* slow, slack.
dol'a: L, ö. tree (L *ko:ra:*). — 242,1.
du:l P.T. drum (*tabl*). — Par. *duhu:l*; cf. Nep. *q̄hol*.
du:l W.; *dēl'o*, *dē°* hopper (?) of a mill (*du:l*). — Cf. Nep. *dol* bucket, pail. — But cf. *du:l* < Prs. — Psht. *dol* = *du:l*.
dolox-dolox thunder. — Cf. Dam. *daṇḍor'ok*; Pkt. *dhaḍa-haḍia*.
dēm N. W. rainbow.
dēm W. dam, dyke. — Through I.A. < Engl.?

- do:māi* A. (with) ropes. — 287,8. — For **do:m*, v. *da:m*?
do:mb barber. — 14,13; 15,1; 222,2. — I.A., cf. Kshm. *du:mb* low-caste watchman, etc.
 — *do:mbat'a:* barber (demin.). — 221,15.
dō:o, *quō:* A. knee. — Cf. Ashk. *q̄ong*, etc.
d'ā:nigi: N.; *do:ini* A. *da:ē:niki:* LSI, e. sorceress, ogress. — Cf. Kati. *dānik*; Nep. *dākini*; *da:ini*.
dū(:)ro A.¹; *dū(:)ur'ik* A.² elbow. — Cf. Shum. *duṅgurik*, etc. — Cf. *dō:o*.
dā(:)wō(:) A. (iron) nail, plug.
da:ni: K. stick, v. *dā(:)ri:*.
daṇḍor'a: m. W. proclamation. — 275,9. — I.A.
daṅ- to ache. — *Gaini:m daṅga:* my waist aches; 226,8. — Cf. LSI, w. *daṅgiya:* beat! — Cf. Lhd. *daṅgaṅ* to sting, bite?; Hi. *dank* sting.
duṅ K. hip. — Cf. Hi. *q̄hū(:)ga:*. — V. *dō:o*.
doṅe:šafa: W. wing. — V. *duṅ*.
dapa D. hip.
dapa:r-dap'a: creaking. — 197,3.
d'iro A. clay-pot (*xumb*). — Shum. *de:re*.
 **dē:r* heap. — *A:skē-dē:rēna pai* 107,4 etc. in an ash-heap. — Cf. Nep. *dher*.
du:s Ch. hole. — *Nastar- du:s* nostril. — Ashk. id. — Cf. *dum- dus*.
 "dditt" (**dīt*?) Rav.koh. blanket.
day- to ascend, mount. — *Dayaga:m* = *dakaga:m*; *sur dhā:ra šira dāyetiē* (= *dakagiē*) the sun has risen behind the hill; *mai dāyegi:[k]*; *dāyegi:ē* 86,2 they climbed up;

dāyaga:i 109,1 (the cock) was flying up.

DH

**dha:g* (d-?) m. L.; *da:k* N.; *du:k* G.; *da:g* D.; *da:k/y* W. plain. — L. I: *dha:k a:i:k* there was a plain; 22, 11. — Par. *dāk*; Psht. *da:g*.

F

fa:j'u: G. yawn. — *F° khantu:i* you are yawning. — Prs.

fa:m: G.Sh. to understand. — Sh. *fa:mtoyem*; G. 2 sg. *fa:mtu:i*. — Prs.

fi:n G. blowing one's nose. — *Fi:n katu:i*.

farne:- G. to command. — *Farne:wata* 253,15 he ordered him. — Prs. — V. *parma:-*.

farya: G. complaint. — *F° kawata* he complained. — Prs.

farz'a:n G. child. — 254,19. — Prs.

G

g- L.G.Sh.W.D.Ch.K.A. to go (only past). — *Gi:kim* I went; 3 sg. *gi:k*, f. *gōē*; 3 pl. *gi:ē*, cf. 48,11; L. dial. *ga:yam* 233,5, etc = *gi:k/ē-im*; 1 pl. *ga:yən* 233,8; L.ō. *gi:t'i:yai* 208,2 you (f.) went; *bi gu:i* went off. — G. *ga:im* I went; *ai-ga:nəm* I had come; G.Sh. *mur'i: gu:i, gai:* he has died. — W. *g(y)i:k*, Ch. *gek* he went. — Ch. *ga:lik* 268,7 came (?); *muno*

'at-em ge: I got hungry. — K. *gegēm* I went; *hug bitī gyem* I have been wounded. — Rav. koh. *guwai* went. — A. *gōk*. — Skt. *gata*. — V. *par-*.

-ga time. — *Pa:nja cha g(g)a* 109,2 five or six times; cf. 63,14. — Cf. i: *ga(:)*. — Prs. *gah?*

gai f. L.; *ge:* D.W.LSL, e; *ga:u* K.A. song (bait). — *Gai daičam-a* I sung; *mam (?) gai daimana: ša: tekim* I shall go singing; cf. 4,11. — W. *ge: me:a* he sings; *mam ge: ma:akam* I sung; *ge: me: n'e pa:yam* I cannot sing (?). — A. *ga:u mar'a:i* sing. — Skt. *ga:th-(ik)a:-*.

ga: f. D.W.P.T.; *go:* K.A.; *gu* Pg. cow. — D. *ga:em boh a:en* I have many cows. — W. *ga:i aca ka do:em-en* bring the cow that I may milk it. — P-T. *wi:ra: ga:*, *isturi: ga:u*. — Skt. *ga:m. ge (gō)* or; indeed, etc. (a part. emphasizing the preceding word). — *Ko:r de:kau ge n'e?* did you (pl.) see anything, or not? (*ēi:zi: di: di:n ne di:di:n?*); cf. 103,3; 103,6; 182,3; *mam ge i: su:rat de:čam-a* I have indeed seen a beauty, cf. 8,9; 60,10; 62,11; 74,2; 102,15; 106,15; 116,13; 126,9; 133,5; 177,4; 182,13; 189,2.

go: D.; *ge:k* K.; *gō:* A.^{1,2} lizard (Psht. *samsara*). — Skt. *godhika:*; cf. Dam. *guak*; Ashk. *gō:k* worm, etc.; GB. *gō:wō* lizard.

gu:i m. L.G.; *gu'e:* W.; *gu:* K.A. human excrements. — L. *Gu:i karam; gu:i ka; gu:i m-ai* don't eat dirt, cf. 182,13; *gu:y-am to:rga:* 121,5 I am going to ease myself; 122,12.

— Kl. *gu: kay'em*; A. *gu: kari'a:m* I ease myself. — K. *gu: e:riem* I emit flatus. — Skt. or/and Prs. *gič'e:* K. moustache. — Cf. Ch. *gōčik* (given between *pu:st* skin and *āiri:k* tear), transl. Psht. *yone:* prob. = *yune* hairs of the body, not = *yana* bramble. — Ashk. *g'acā*, etc.

go:ča'i: a kind of black mushroom. *gučičo-gul* lily.

gucurj K. anus (*ku:n*). — Cf. Wakhi *gu:ysk* anus, etc.; v. *gu:i*.

guč'a:pai Ch. an insect living in water. *gada:i:* begging. — 212,8. — Prs.

ga'i:da time, turn. — *Tra g°* 79,3 three times. V. — *ga*.

guč, only in *guč bōg:ič* the leaves have unfolded completely and are growing big.

gučdar L.D.; *guč'ar* W. ferry. — Prs. (L.D. through Psht.).

gudur'u L. ear of corn (?); *go:duč* straw (*ka:h-i saped*); *go:dar'i:* Ō.; *gudar'u:* G. straw. — L. *Gum-guduru* ear of wheat; *go:duč du:'a:* straw-smoke. — Cf. *gud?*

gaddito:ā A. podex.

gač mixed with, immersed in; occupied with. — L. *Nandi: gač bōgi:k* 35,6 he immersed himself into the river; cf. 115,7; 168,3; *dužmana kuča la:y-a gač bōgi:k* 168,1 his brother got embroiled with his enemies; cf. 170,10; *gač bi:m* 49,6 I will cohabit with. — Lhd. *gačd* together; cf. Nep. s. v. *garbar*.

gač L.G. to go. — Only L. pl. imper. — *Saila gačwo:* let us go for a walk; *kura: gačwo?* where shall we go? cf. 50,7,8; 7,9. — G. *wa:na gačau* let us go home;

nāteri: d'e: ba:z'a:r gač'e:u: let us go to the bazar the day after to-morrow.

gič'i: f. Kch. sheep. — GB. *gič* ram, etc., IA., but through Psht. *gōč?* *guč'i u gučial'a:* wooden dolls, representing a pair of lovers, which small girls make and play with. — 89,9. — Cf. Lhd. *gučdi:* doll, etc.

gačgan'a: m. turban-cloth (*langota:*). — 188,10. — Cf. *gati*.

gačenaw'ač L.; *ge:čunawu:t* L.ō. rain-bow.

gičar W.; *g'ideč* Ch. jackal. — Psht. I.A.

gačw'ač W.K.; *garw'a:č* D. mixed. W. *g° ke:igym*; K. *g° kayem* I mix; W. *wa:s o i:m g° mačewi: si:* rain and snow fell mixed together; *wa:s o hi:m g° si:*. — Psht. < I.A. *gučtag'u:i:* conversation. 63,4. — Prs. *guč'a:r* L. gon.ō. song (bait). — *Gučtar-ai mar'am* I shall sing a song for you; 209,4. — Prs.

go:garwo:t'i: match. — Prs. *go:gičd + ?* — Cf. *ayar- kuti:*.

g'e:ji: K. waterfall.

ga:ukuš P-T. knife (*ka:rd*). — Prs.

gal- to fall down. — *Yi:m galga:* snow is falling; *galaxi:k* 51,9 it fell; *galaxi:č* 150,12. — Phal. *gal-*, cf. Nep. s.v. *girnu*.

gal'a:, dem. *galā:tek* W. hole (of the ear). — Cf. *kača-gal'a:*, *naz-gal'a:*. V. *gara:*.

gali: W. a pass. — *Gali: sira pan si:* there is a road across the pass. — Nep. *galli* defile.

gila: f. complaint. — 159,8,14; 226,2. — Prs.

go:li: hail. Prs. *goli:* bullet, ball.

gul¹ flower. — *Gul šira: šhaike bai šik* it is nice to put flowers at one's head; 239,1. — Prs.
 — *gul-desta* m. nosegay. — 10,1. — Prs.
 — *gul-dai:t* W. n. of a yellow flower (Psht. *čeryula*; *sparli*). — Prs.
 — *gul-i da:udi*: daisy.
 — *gul-g'uni*: rose-coloured. — Prs.
 — *gul-fapar'i*: W.; *ja:pari*: D. n. of a flower, tulip (?). — Prs. *gul-i ja'fari*: marigold.
 — *gul-m'e:x* W. breast-ornament. Psht.
 — *gul-and'a:m* 'rose-limbed'; graceful. — 200,9. Prs.
 gul² G. extinguishing. — *Ižnai: de: gul ka* extinguish the fire. — Kab. Prs.
 gul'u: G. throat (interior of). Prs.
 gu:lu: G. bullet. — Prs.
 gul'a:b L.D.W.K. *gul'a:p* A.; *o'u:p* G. rose. — 60,2; 213,1; 201,2; *gul'o:pāi* (Lgon.) your rose.
 gul'a:bi: pear. Prs.
 galceť a small water-fowl.
 gel'ok K. small dove (*kauntar*). — Cf. Bashk. *galo:i*; etc.
 gilim, *gilimču*: G. rug. Prs.
 golim'a:n-əm Ch. (268,1) my enemies (*dušmana:n*). — Psht. *yalim*, < Ar. *yanim*.
 gila:m m. L.I.; *o'u:n* G.; *gul'u:n* Sh.L.; *ō*; *gol'a:n-em* P.; *gilan-am* Burnes, Pg. mouth — *G'ilana* 50,8; 83,11 into the mouth. — Skt. *gilana*.
 galanč'ek W. arm above the elbow.
 g'o:layg L. (f.). Isk.N.Keh.D. (m.) Lg.; *o'la:yg* Ku.P.T.; *go:la(:)y* W.; *g'o:lu:y* Ō.; *go:lu:y* Nj.G.Sh.; *gol'o'y* A.; *g'o* K. (m. f.) horned cattle, cow or bull (smaller than

L. *a:za*); pl. *go:lay-đat*. — L. *Go:lay a:račam-a* I had brought the cattle. — G. *go:l'u'y nara de: m'a:rim* I killed the bull; *go:laya de: obl*. — W. *gulay löimula: ka*: the bull is ruminating. — D. *te:ni: bo:h go:leyg a:en* you have many cows. — Shum., GB. id. — *Go: + la:yg* (all diall. l) < **la:n/maka*, poss. *na:maka* ("being called cow")?
 — *ga:olay-mu'dk* A.^{1,2} gadfly.
 — *go:lay-wa:la*: W. cowherd. — *G'o go:layg šarāiwan* the cowherds herd the cattle.
 gul'u:s G. n. of an insect.
 gum L.G.P.T. lost. — G. *Gum bə* may you be lost, destroyed! *čuiikai gum kač-a* he lost all = G. *čukata de: gum kawca:ta*. — Prs.
 gu:m m. L.P. Rav. koh.; *gū:m* Ō.; *gūum* Nj.; *go:m* W.; *gō:m*, *go:m* D.; *gom* Rav. pash; *ghun* (l) Mass; *gum* Ch.; *gem* K.; *gəm* A. wheat. — L. *Gu:mim guram-a* I shall take my wheat; obl. *gu:uma*; *go:um-i*: your wheat. — D. *go:om le:ley'em* I cut the wheat. — P.T. *gu:ma kandu*: wheat-bin. — Skt.
 — *gu:m-ō:u* D.W.; *o:u* Ch. wheaten bread.
 — *g'um-hā:l* Kulm. n. of the tenth month, 'wheat-threshing' (?).
 — *gōm- l'etr* Kurd. (Lentz); *gum- r'e:l* Kulm. wheat-harvest (n. of a month).
 gamb'a: D.; Leech, lg. deep. — D. *warek g'o še*: the water is deep; *nandi: gamb'i: še:*. — **Gambhaka*, cf. Skt. *gambhan*.
 gim-bab'o: K. grandfather. — Shum. *gaba:*. — Cf. *gaṇ-aya:*.
 gambay'ek A.¹ back of the waist. —

GB. *go:mərik*; Shum. *gamurik* hip. — *gambay' aēth'i:* A.² hip.
 gum'a:n thought, belief, doubt. — Prs.
 guma:s'o: K. mosquito. — Adapted from Psht. *yu-ma:ša*. Cf. *ma:s'o:*.
 ga:m'e:š buffalo. — Prs.
 gan- L.; *gaṇ-* D.K.; *gār-* D.W. to reckon, count. — L. *Gan'am-a* I count; *gančol bənən* 233,6 (Isk.) we were counted; *gan gan* 234,9 continuously counting. — D. *gār-i-m-ke*, W. *gāra-m* 281,25 (that you should) reckon me; W. *ma gāra!* — K. *gaṇiy'em* I reckon. — Skt.
 — *gan'a:t* reckoning, account.
 ga'in m. L.; *gain-iem* Nj.; *gye:n* D.; *ge:n-im* W.; *gye:n-e* N.; *gāin* Ch. K.A.¹; *g'ai:n* A.²; *gain-um* Burnes (back of the) waist; *kahin* Rav. koh. back. — L. *Gain-am*; *gain-i:*; *gay'i:n fəyg'i:k* 154,2 (they) girdled their waists; *ta:nke gai:na fəyk* he girdled his waist; *gainay-a pa'a: khank-a* he flayed the skin from its body, cf. *gainai* 30,2; 166,1. — Ch. *gāin-im*. — Skt. (A.V., T.S.) *gavi:ni*; etc. the groins, etc.
 — *gaini:-nai':ka* P.T. hunch-backed (*qu:z-pu:st*).
 — *gain-fe:ngana*: P.T. belt, waist-band.
 go:ni: L.; *gu:*° D. saddle-bag. — L. *G'o kuča* at 122,4 get into the bag; *go:ni:s do:ra* 122,6 the mouth of the bag. — D. *gu:ni:s sunček-i:* packing needle. — Skt. *goṇi:* sack.
 go:ni: L.P.T. *gu:ni* G. resembling, like (*misl-i*). — L. *Ame:para:ya g'o wari: p'ura n'e šik* no other apple

is equal to this one; *taina g'o* 83,5; *Turkəsta:n g'o* 74,11 as far as T.; *muz-e aggre:zi: da:ma g'o* 101,14 resembling English yarn; cf. 233,10. — Prob. Ir., cf. Khov. *yo:n* like, just as < Ir.
 go'o:n A. heavy. — Cf. Shum. *gandalā* etc. — From **ga:ndha*, or **gha:na*, cf. Skt. *ghana* compact? — V. *gaṇ*.
 gun'a: m. L.I.G.D.W. sin. — L. *Ko:r g'o kačekai?* what sin have you committed? *g'o dai la:m kari:k be:tar šik* it is better to work than to sin; *to: ba: khanwai g'o dai* repent from sin! — I. *ko:r g'o kačekam*, *haygi:mai?* what sin have I done that you are beating me? — G. *kar g'o kačekam?* — D.W. *mam g'o kaikam/kaigayam*. — Prs.
 gunči D. Panicum miliaceum (Psht. *gdan*).
 gand'a: L. fragrance, stench; scolding; A. smell, stench; *o'd'u:* G. stinking; *g'āndā* N. smell. — L. *Gand'e:i* 213,1 your fragrance; *g'o ka:ri:e:* 205,6 (Gon.) she scolds me (*dau zat*); cf. 245,3. — A. *g'o dhe:i* it smells; *g'o ye:i* it is rotten. — Skt. *gandhaka* + Prs. *ganda(:)*.
 gund(a) D.; *gun(d)* D.Keh. plant, vine. — D. *dešek gun* vine. — Cf. Nep. s.v. *gūd*. — V. *guṇ*².
 — *gundal'i:* twig.
 — *gundalek*, v. Names of Stars s.v. *Ba:manj*.
 gand'ar a kind of grain. — V. *laťar'i:*.
 gandar'u: vegetable (*sabu:*). — Cf. Skt. *gandha:lu* fragrant (rice)?
 guna:g'a(-r) sinner. — 3,9,23, etc. — Prs.
 g'e:nfa sparrow. — Prs. *gunšik*.

gan'a:k m. calf of the leg. — *gan* + *na:k*?
gan'kal'i: L.ō. wire (= *samla'i:*).
gō:ī: A.² bosom, embrace (Psht. *(ye:g)*).
gā:si K. millet. — From **ganci*, cf. *gun'i*?
go:n'a:s f. L.; *go:°* L.; *go:n'o:s* Ö.Nj. *°u:s* Sh.; *go:n'a:c* Keh.; *°a:ē* D.W.N.; *kunthū* (**gu:nsu*?) Rav. koh. snake. — L. 187, 14. 188, 5. — Skt. *gona(:)sa*; Kshm. *gunas* f.; Psht. l.w. *gosn'a* a kind of snake.
gan D.W.N.K.; *gā:r* Ch.; *gār* A.; *gand*¹ Leech, Rav. pash. big, large. — D. *nand'i:* (*da:r*) *gan* *še:* the river (hill) is big; *gāre:nē* (?) *wa:r* *ēanew'i:* *šon* big stones have fallen; *te:na:* *la:yeste de: sa:y-āi gan-as* your sister is bigger than your brother; *gani be:xe:* a big root. — W. *gār wa:r si:*. — A. *gār gižin šiu:* it is a big house. — K. *gār šiu:*; *mo:ēek gan o:s* the man is big; *mo:ši gan a:s* the woman is big. — Par. l.w. *ghanḍ*. This form, as well as Leech's *gand* and Biddulph's *Gowro go:nt*; Torw. *gand* big (but *ghan* elder) make the comparison with Phal. *gha:nu*, etc., Nep. *ghanu* uncertain.
 — *gan-ay'a:* D.A. grandmother. — A. *gan-ay'o:-m*. — Shum. *gāray-em*, cf. Par. *ghanḍ-māē'i:*.
 — *gan-mu:ē* D.; *gā-mu:ic* K. rat.
 — *gār-su:ī:* A. a large needle.
gā:n'u: A. pool, pond.
*gun*¹ bow-string. — Skt.
*gun*² D.; *gu:ṇaṭ'ek* W. vine. — V. *gunda*.
ganḍ'i: f. kettle. — *G°* *ēa:g bəgē* the kettle broke; *ēimar-g°* 15, 10 iron

kettle. — Cf. Skt. *ghanṭa:* bell?
*ganḍ'i:*² f. L.; *°o:ō:*; *°a:P-T*; *ganḍu:* G.; *gan'i:* N.; *gā:ro* K.; *gāro* Ch. stem, stump of a tree; L.ō. large roof-beam (L. *waša*). — L. *G°* *aṣaiwaē-a* he seized the stem; cf. 237, 4. — Ch. *zol gāro* the stem of a tree. — Par. *ganḍa:* trunk of a tree; cf. Nep. *gār* log; Skt. *ganḍi* trunk of a tree.
 — *ganḍa-t'axtar* wood-pecker.
g'undel A. black wasp. — Skt. *gan-dha:li:*, *°oli:* wasp?
ge:n'i: D. pickaxe. — Hi. *gainti:*
gunḡ'a:, f. *-i:* L.; *gunḡ* W. dumb. — L. 200, 7. — W. *ḡib'ā:* *g°* as your tongue is dumb. — Cf. Nep. *ḡūgo*, etc. < Prs. *gunḡ*?
gunḡust'uk K. dove (*kauntar*). — GB. *gunḡust'ur*, prob. < Psht. *gugu:štu:*.
gap m. L.G.W. word, affair, matter. L. — 5, 6 (word); 162, 13 (affair); 172, 15 (event); 189, 1 (matter); 202² occasion. — G. *la:zim-a ya gapa de: tu: ma:rai:* you must speak this word; *agar tu: ya gapa de: mu:i māitu:i* if you speak this word to me; *kar gap a?* what is the matter? *gapast* 255, 19 from your word. — W. *tī: gap 'aneē-i:n* he said a word. — Prs.
gi(:)p trampling. — *Gib-gi:p* 156, 11 stamping their feet.
gupta conversation. — 208, 5 (L.ō.) — Prs.
gar'a: m. L. hole, cave (*ya:r*); *ga:r* W. hole. — L. *G°* *kar'am, kawakam* I bore(d) a hole; 114, 8; 130, 3. — W. *ga:r xaneam* I make a hole. — Prs. *ya:r?* Or cf. *gala:*?
 — *gar'i:* hole (m. noun), or perforated

(adj.)? — *G°* *kawak* 177, 2 he made a hole (in the pitcher).
 — *gar'kal'a:* small hole. — 179, 2.
ga:r LSI, w. in *ga:re:k-in* seized him.
gaura Ch. thought, deliberation. — *'Ama:* *'aten k'e:yegat, 'o:wes g° ka* we have become hungry, think of (getting) food. — Prs.
gir L.G.; *g'ire/a* W. again (Psht. *biya:*). — L. 26, 7; 79, 4; 234, 11. — G. *do: ru:z pačaw'a: karma de: xala:s kara:s, gir wa: je: pare:wa:s* in two days we shall finish the work and go home again. — Cf. *gir*.
gir L.G.D. to turn round, to wander about, G. to turn into. — L. Imper. *gir, giri:* 224, 4. — Aor. 3 sg. *giri:*. — Pres. *girga:ham*; 3 pl. *girga:n*; *sur girga:* the sun is eclipsed (?); cf. 240, 1, 10. — Imperf. *girga:kim*; *girga:i:k* 108, 12 he was wandering about; cf. *girga: gai:k* (dial.?) 115, 9. — Ingress. Imperf. *girga:- kaṣi:k/ē* 108, 3. — Prox. Past *girg'i:k* 243, 4; *girgē* f. — Rem. Past. *girk'i:m* 173⁴; 3 sg. f. *giraē* 108, 3; 3 pl. *giri:ē*. — Absol. *gir'i:*. — Dial.: Pres. 2 sg. *girtu:ē* (Gon.) 204, 5; Past *gorna:m* 173, 3. — G. Pres. *girtu:* 259, 11. — Past *girgu:i* 257, 21 turned into; — Perf. *tara šir-um girtik* it has turned round my head (*tar sar-om gaštast*). — D. *manjelek giraga:* a whirlwind is blowing. — P-T. *gira:num* I wandered about. — Cf. Nep. s.v. *ghernu*.
 — *girawai* L.G.; *gere:-* W.; *gir'a:-* A. to make to go round, to carry about, etc. — L. *Girawata* lead him

about; *girawaigai:* 130, 8. — G. *girewaitu:i:* 259, 23. — W. *ger'e:hen* 275, 9 he sent round. — A. *a: iši: gira:m* I sweep, lit. I move the broom about.
gir'e: K. span (to index finger). — Prs. *giriḥ* three fingers' breadth.
g'i:ru:-m G.; *gur'i:* L.; *gu:yri:* P-T. anus, podex. — G. *gira:s-a je:* 262, 21 to their bottoms, cf. 263, 1, 7. — Cf. Wkh. *guhru:* guts < *Prs.
go:r tomb, grave. — 114, 2, 9, 10; 131, 11 sqq. — Prs.
 — *go:rista:n* P-T. graveyard. — Prs.
go:r D. herd of cows. — *Go:r čareaya* he tends a herd of cows. — Skt. *go-cara*.
go:r'u: D. cowherd. — *G°* *go:r šap'-diwa:-as* the cowherd has driven away the herd of cows. — **Gocara-pa-ka?*
gur- L.G.Nj.N.D.W.K.A.P-T.LSI. to seize, take, buy. — L. Imper. 2 sg. *gura(i:)*; 2 pl. *gurāi*, *gurat-a* seize it. — Fut. Imper. *guraiwa(i:)*. — Aor. *gur'am*, etc.; — Fut. *gurai-wam*. — Pres. *guraiga:m*. — Imperf. 3 sg. *guraiga:i:k*. — Prox. Past *guraiwakam*. — Rem. Past *gurakam*. — Pluperf. f. obj. *guraiačam*. — Perf. *guraičakam*. — Absol. *gurai(tawai:)*. — Inf. **guraya*, **gurakai*. — *Ma:ši: guraiwam* I shall marry; *ma:ši: gura(yi:)*! **du:a: guraik-a* 78, 12 took leave (of him); **ha:r-e: palai guraik-a* 85, 9 clasped to his heart; *guram ba:kien:* 249, 1 I will make a garden; *kau ru:pa: guraiwačai?* for how many rupees did you buy it? *zo:r gurāi* 7, 9 (we may go

against him) in force; *Xuda:i guraik-i*: God has seized you, i. e. may God seize you (a curse); *ko:r tawa:n gurun?* 101,10 what strength can I find (in you)? **ačhi-a guraič-a khaŋwač* 17,15 he took and put out his eyes. cf. 112,14; 114,8; 116,10. Cf. the Norw. idiom *han tok og gjorde det* he turned to doing it (lit. he took and did it). — G. Imper. *gura*. — Fut. *gure:iwam*. — Pres. *gure:tim*. — Prox. Past *gure:iwatim*. — Rem. Past *guge:im*. — Perf. *gure:ičekam*. — Inf. *gure:ka(i)*. — *La:zim a ya čindani: de: tu: gure:s (gura:i:)* you must take this knife, *čaku: gure:tim* I bite; *gur'a* 287,3 take; *guge:em* 287,28 I bought; *gure:i-wata* 265,13 he bought; *ičtirka gure:ka gu:i* 258,22 he went to take a wife, cf. *gure:kai* 263,27. — Nj. *sur (me:) karz'a gur'āič-e/i:* the sun (moon) was eclipsed. — N. Aor. *gurem-en*. — Past *čūika mam gurāigam* I took it all. — D. *ma:i xarzdar gurāiw'a: š:* the moon has been eclipsed. — W. Aor. *guram(m)-en*. — Past. *gurāigam*. — K. Aor. *gurāyem*; *bo:ya guray'em* I buy. — A. Imper. *gura* 287,4. — A: *i: šāi gurāigam (gura:m)* I (shall) take a thing; *a: tono bo:ti: gura:m* I hear your word; *mam tau gurāigam-āi* I took you; *gurāigyo: 287,25* you did buy it; *tau mam gurāiš-am* you seized me; *ima ase moček gurāi-gyaw-a* you seized that man; *mam tau gura:le:igam-āi* I took (have taken?) you. — P-T. *gu:ri:k* he took. — Skt. *grh-* (or *gur-* to

raise?). — Cf. Par. *gur-* (prob. loanword).
gur'u: D. n. of a shrub, prob. sloe (Psht. *γuryurg*). — Cf. GB. *gor'u:* Kati *g'aru* sloe. — V. *gurun'ek*.
gi:re:ba:ne: (obl.?) collar-opening, bosom. — 206,2,7. — Prs.
gard L.N.W. dust(storm). — 23,4. — Prs.
gurd'u: G. kidney. — Prs.
gard'an G. neck. — Prs.
gurg G.; *gul* (**gurg?*) Pg. wolf. — Prs.
**gargar'a:* torn to pieces. — *Gargar'i:* f. 19,9.
gar'ak W. lost, hidden (*ya:ib*). — 275,5;
gar'eik f. 272,9. — Prs. *garq*.
guruk'o:n K. thunder (Psht. *γara:ro γrambe:de*). — Cf. Tir. (Leech) *ywar kand?*
garm L.Nj.G.Sh.A.; *garəm* D. hot. — D. *g° warg* hot water; *g° bi'a: kam* I became hot; *nun daw'a:s gar'om š:* to day it is hot. — Burnes *soora gurma'* the sun is hot. — Prs.
— *garm'i:* L.D.A. heat. — A: *kə bai g° ne biem* 216,6 if I do not become hot. — D. *g°-m kaikyen* I have become hot (Psht. *garmi: me šwe de:*). — A. *nun g'armi: šu: (bi:k)* to-day it is (has become) hot.
— *gar'um-gal'o* A. the hot season. — V. *ka:l²*.
gra:n(d) L.; *gru:ng* G.; *gira:n* D. P-T.; *g'ra:n(d)* W. heavy, pregnant, dear. — L. *G° ha:i:k* 117,2 he was dear (to me); *sə ma:š:* *gira:n be:yi:č* that woman became pregnant, cf. 176,13. — D. *wa:r g° še:* the stone is heavy; *ka:ī'ai g°* as he is deaf. — W. *gira:n* as she is pregnant. — Prs. *gira:n*; Kab.

Prs. *girang* (cf. Wakhi *γ'ru:ng*).
 Reg. *-nd* < *-n*, v. EVP, s. v. *dru:nd*, and cf. Bal. *ša:nd* = *niša:n*, etc.
g'urunek a tree resembling hag-cherry (Dolone), with red, edible, but tasteless berries. — Cf. *gur'u:*?
giript'a:, v. s.v. *ašal*.
gār'a: W. full, big. — *Mā: g° bet'i:k* the moon has become full.
gara:ž W.; *°ta* P-T. hand-mill. — W. *G° pinj'a:ayam* I grind on a hand-mill. — Par. *gara:ž*; Skt. *gharaṭṭa*. — *garaž-w'a:ž* L. stone of a hand-mill.
go:rawa: bridegroom.
go:raw'i: L.; *°a:wi:* P-T. bride. — 163,5.
— *gurāew'al* W.; *gā/uraw'il* A. wedding. — W. *g° si:*. — A. *monč t'asto: gurawil-e: šu:* my uncle is marrying; cf. 285,10.
guruwa: P-T. spider's(?) web (*tanista*).
gurz'i: G. she-dog.
gar- L.D.W. to send. — L. Imper. *garā*. — Aor. *a:teda: lamba a:dam garām* I shall send a man after him (*ra:hi: me:kunam*); *garāim-i:* 146,1 I shall send you. — Imperf. *garāiga-i:k* 81,6. — Prox. Past *garāi-wakam* 190,10. — Rem. Past *garāikam*. — Pluperf. *garāyakam-i:* 82,2. — Perf. 3 pl. *garāiž* (= *°čič*). — D. *garāikyen* (W. *garāihen*) 280,22 he sent him; *garē:č'in* 280,29 he sent them. — LSI.e. *garē:kin*, w. *gar°* he sent him. — Skt. *ghaṭ-* so bring near?
gar-, *gar-* to walk round a sick person clockwise, reciting Koran verses (*satxa:i:šewum*). — Past *Gə/arna:m* 173,3,8 (dial. song), q. v. — Variant of *gir-*?

gar'a: m. L.P-T. water-jar (*ku:za*). — 8,8. — Nep. *ghara:*.
— *garakal'a:* small pitcher.
gar'e-m G.; *gar'u:* Sh. belly. — Cf. semantically, Kt. *kṛol* belly < kettle? V. *gara* or cf. Skt. *gaṇuḥ*, *garu* A. dike, bund. — Beng. *gar* ditch.
ger K. ghee. — From **ghīta*, cf. Dam. *gīru*; Phal. *ghīr*.
go:r'a: m. L.I.Kch.Lg.D.; *g'o:ra:* Isk. N.; *go:r'o:* Ō.P. (m. and f.); *°u:* Nj.G.; *g'o:ru:* Sh.; *ger'o* K.; *g°* Ch.; *gar'o* A.; *ghora* Mass.; *golū* Pg.; *gorū* Rav. koh. *wir-go:ra:* m. P-T. horse. — L. Pl. *go:ran*; *go:ral'i:*; *go:ra-č'al*. *Mam du: go:rali: dei-čam-a* I saw the horses yesterday, cf. 20,10; *oma go:ran* 20,11 those horses; *go:ras na:k* 20,9 the horse's legs; *go:ras-āi* 22,1 your horse's; 20,4 pl.; 216,2 f. (l); 124,7,8; 168,3. — G. *gu:r'u:* *de: de:im* I saw the horse; *gu:r'a: de: čukate de: de:hem* I saw all the horses; *go:ru:s* 284,9 gen. — A. *nar-garo; garowo; garo:est po:ewo bohuro šu:* the horse has hooves on its feet. — Cf. also Sent. 221,226,227 (pp. 284—85). — Skt. — *go:r'i:* f. L.I.Ō.Kch.N.D.W.Lg.; *gar'i:* Ch.; *ge°* K.; *gā°* A.; *išturi:* *go:ri:* P-T. mare. — L. *G° šira* on a mare's back; *g°* = *istri:go:ro:* Ō.; *trik-gar'i* A.
— *go:ra-č'al* W. mane.
— *geroi-w'ak* K. foal, colt.
— *go:ra-war'e:nj* D. large ant. — Cf. Waig. *guš-pimilik*. — V. Yidgha-Munji Voc. (I.I.F.L.; II, 273). s.v. *y'aspa*.
go:r'u: (*guru*) from, out of, through. — *Rawak'āi g°* 84,12 through the

window, cf. 85,11; *pačatāi guru* 91,4 from behind; *khanai guru* 68,4 from outside, cf. 14,6.
goruk'i: D. Adam's apple. — Ashk.¹ *gār'uk* (*ger'u:k*).
garām'a: neighbourhood, environs (= *šauxa*:).
garo:neo Ch. acquaintance [has arisen] (?). — 267,19.
gu:s L.; *gu:st* G. *gō:st* Ch.A. ghee (*ro:yan*; Psht. *ywarī*:); *ghoost* Burnes butter. — L. *Ghu:s* *šik* 107,13 there is melted butter.
go:spand m. L.; *gō:*° Sh.; *gu:*° G.; *gu:s-fand* L.; *gō:*° P-T. sheep. — 117,12; 118,1. — G. 253,15,17. — Prs.
gustur A.¹ a bird, with hair on its head, whose bite draws blood; *g'ā:stu* A.² n. of a singing bird whose meat is eaten; *g'usār* D. n. of a bird. — Cf. *gunyustuk*.
gasaw'a: D. rotten. — Perf. Ptc. of **gas*-.
ge:ši K. wooden bowl.
— *gišer'uk* K. small wooden bowl.
go:ša corner. — *G°* *šaiqa*: 193,7 in a secluded place. — Prs.
go:š D.; *gušat'a*: W. cave. — D. *da:re kuča* *go:š* *še*: there is a cave in the hill. — Cf. *go:ša* ?
go:štak P-T. pruning, cutting (?) (*a:zuy*, *zuy*).
gaš, *go:š* L.ō. stream, river (L. *ghal*). — *Gaš'a* 236,11 at the brook; *uča-gaša-wa:na* 154,5 towards a grove (?) near the spring. — Cf. Ashk.¹ *gaš* ravine; Ashk.² *gaš-abo*: small stream.
guš'o:nik Ch. navel. — Cf. Ashk. *šun* ?
g'o:šiy m. W.Keh.; *gō:'u:*° D.; *go:š'i:n* N.; *gu:ŋk* Lg.; *ge:š'in* K.; *guš'i(:)n*,

ūŋ Ch.; *giš'in* A.¹; *gōš'in* A.², *go:šing* LSI,w.; *gō:šog* LSI,e; *goong*° Leech,l.g.; *gung* Mass. house. — D. *gaŋ* (*čand'a*:) *gu:šiy* *še*: it is a big (small) house; — W. *ele gu:šiy gaŋ si:*, *ese g° čand'a*: *si:*; *mam g° šup'a:gam* I build a house. — A. *a: i: gōšin šupaa:m*; *tonō ba:bastu gōšinā*: in your father's house; *monō ba:west-on gišin š'o:r wirik o:en* in my father's house there are four sons. — Ch. *ā:e guš'i:n gā:ŋ šiu*, *ase g° la:m šiu* this house is big, that house is small. — **Gō-šrayana-ka* ? — Cf. Phal. *gho:št*, etc. < *go-šta*.
gat'i: L. podex, bottom (= *zar*); W. anus, bottom; *gaŋ'i*: D. anus; *g'a:ti* K. vulva (*kus*). — L. *ḍabar-gat'i*: 126,11 having a dirty bottom. — Cf. Shum. *gaŋi-ānuk* podex. — *gaŋi- boz'o:m* A. side of the hip. — *gaŋi- kan'o* A. end of turban-cloth. V. *gaŋgana*:.
— *gaŋi-to:š* A. podex.
gut G. throwing. — *Gut karam* I throw.
gut'a: W. deep. — *Warek g° si:* the water is deep; *nad'i: gut'i: si:* the river is deep. — Skt. *gupta* hidden ?
gute-čamč'i: sucking-spoon. — 218,8.
gut'ur A.^{1,2} navel. — Shum. *guŋu:nik* (cf. *guš'o:nik*).
ga:ŋ (-*ŋ*) wrestling. — *G° ha:n* they are wrestling; cf. 62,4. — Cf. *gaŋ*.
gaŋan'a: m. knuckle. — Panj. *gaŋth* knot; or *ghaŋtha*: a hard place on the palm of the hand.
gaŋh- to tie. — *Gaŋham-i*: 248,4 I shall bind you; *gaŋhilwam-a* (caus.) I shall tie a knot. — Nep. *gā:thnu*.
gaw'ala (demin.) cow. — 195,7 (song).

— Not direct < Skt. *gavala* buffalo.
gancal'i: a measure of land, 'acre'. — Čar *gawaly-a: šik* he owns four 'acres' (*ca:r watan-iš*); cf. 247,3. — Orig. meaning: 'to be ploughed by a cow' ?
go:w'a:l cowherd. — 126,11. — Skt. *gopa:la*.
**gawand*° plain (?). — Recorded only in place-names: *Šu:le-g°*; *Wain-učari-g°*; *G-a-šir*.
gawand'a: ditch. — Cf. Nep. *gāro* narrow pass ?
ga:wand'i: f. L.Sa:ln.G.Sh.Ö. cow (*ma:nda-i ga:w*); *gawand'a*: m ? G.¹. — L. Sg. and pl.; Voc. *e: g°*; dat. *ga:wand'i:e*; ag. *te: g°*; 123,2. — Scarcely = Hi. *gaunḍa*: cow-pen < Skt. *go-vṛnda*. — Prob. suffix *-and'i*.
gye: D. plant, shrub (*bu:ta*).
gye:la: A.² v. s.v. *kam'ai*.
gaz L.G.D.A. ell (= 4 *veryas*). — L. 120,8. — Prs.
gau-zamb'u:r G. bee (or gad-fly ?). — Prs.
guz'ar passing. — 203,2. — Prs. V. *gudar*.
guz'ar- G. to pass. — *Ke: wa:st gu-zari:n* some time passed; 255³; 257,27. — Prs.
gazar'ak A. carrot. — Psht.
guzar'a:n m. L.G. livelihood. — L. *G° karamal g° kakam-a*; *guzaran-āi ka*: 139,11 get on with your work. — G. *g° karwata*. — Prs.
gažd'um G. scorpion. — Prs.

GH

**gha:s*: *gā:as* (*ga:ās*) D.; *gā:s* W.; *ga:s* N.; *gō:s* Ch.; *g'ō:š's* K.; *g'ō:s*

A.; *ghās*° Leech, pash. grass. — W. *šosw'a: g°*; A. *g° sus'ik* dry grass, hay. — D. 280,25. — Skt.
ghal f. L. brook; *ga:lā* L.; *gal* W. Leech, pash. river. — L. 206,8; 224,4. — Shum. *gāl*; Bashk. *gal* valley; Kal. *ghal*; Mar. *ghal* ravine, etc. — *gala-ko:ti*: the village near the stream. — 205,2.

Γ

yaib secret, illegitimate (of birth). — 31,13. — Prs.
yaibi: secrecy, illegitimacy. — 40,4; 109,13. — Prs.
yaibat slander, calumny. — 78,2. — Prs.
yal'a L.; °a: P-T.; °u: G. grain. — L. 130,11 = G. 259,29. — Prs.
yul'u: G. big. — *Yul'u: de:a* it is a big village. — Prs., cf. Par. s.v.
yul'a:m m. L.W. slave, servant. — 77,4,11; 78,13; *yulam-am* my slave; *γ°-ai* your slave; *yulaman-a* his servants; *yulamana* dat. pl. — Prs.
yula:mi: service, slavery. — *Γ-m kaga-i:k* he used to serve me; 77,12. — Prs.
yalat pudenda muliebra (euphemism). — 198,7. — Prs.
yam pain, distress. — 67,1; 90,1; 100,2; 115,4; 121,13. — Prs.
ya:nas G. bellowing. — *Γ° kat'u*: (the cow) bellows. — Cf. Par. *kha:nas*, *qō:nas*.
ya:r hole (*sula:x*). — 131,14. — Prs. — Cf. *gara*:.
yair G.; *ye:r* D. different from, disobedient to. — G. *tu: gapast γ° na bi:tekam* 255,19; D. *te:na ukam*

de: γ° ne patek'em 283,7 I have not disobeyed your command. — Prs.

yor- G. to thunder. — Pres. yor'etu:.
— P-T. yuru-kara:n of thunder.
— Prs. yuri:dan (Bonelli yor yor k. tuonare).

yuri: m. chattering, flirting. — *To:ri: ayga:-kəsi:* 146,6 he began to chatter; 126,3. — Prs. yaura: foolish talk?

yar'i:b L.D.W.; gar'i:p A. poor. — L. I: γ° a:dam ha:i:k. — Prs.

yaryar'a: m. L.; γ° u: G. hanging. — *ja:n-im* γ° kawam I shall let myself be hanged; γ° bəki:m I was hanged; γ° kawak-a he hanged him; 133,9. — G. 263,11. — Waz. Psht. yaryarra gallows < Prs. yaryara death-rattle?

yurpa: cripple, weakling (*na:tawa:n*). — 164,13; 166,13. — Prs. yurbat wretchedness?

yairat'a: m. indication, announcing (*niša:n*). — Only 178,5. — Prs. yairat zeal?

yarz care, concern, minding. — *Taina yarz-i:* (*yarz-ai*) ne ši:k you have no concern with (*yarz na da:ri:*); γ° ma gurāigatə 78,3 don't mind it; 151,6. — Prs., cf. Bonelli s.v. yaraz.

yor fat (meat). — Psht. ywər.

yor'omba G.; yu:mbaru: P-T. thundering. — *I γ° kat'u:*. — Cf. Par. yoromb-; yaramb'as; Psht. (acc. to K.) yrambe:de it thundered.

yaša:o P-T. vomiting (? qai).

ya:tu:l milk mixed with water.

yaza holy war. — 181,11. — Prs.

yazi: ghazi, hero. — Prs.

γazal song, poem. — *Mara* γ° sing a song. — Prs.

H

h-, etc., to be. — L. Pres. ha:m; Past ha:kim. — G. Pres. i:m; Past a:nam. — Nj. Pres. yam. — P. Pres. yem. — Ö. Pres. 3 sg. a:sai, -a. — D. Pres. aim, etc. — A. Past 3 pl. o:yen. — Also L. frequently without h-, cf. Sain. Pres. am; a:i; a:st; ha:s; ha:th; ha:n.

ha(:)i O, Oh, hey! — *Hai waiwal-am-a* Oh, my husband; *hai Xuda:ya:* 5,15; 73,14; *ha:i: ha:i:* 72,4. — Cf. a:i.

(h)o(:) hey! — 74,14; 205,1.

habda L. Lg.; abda Lg.ch. seventeen. — L. only in *h γ° aza:r ru:pai:* 17000 rupees (but Prs. transl. se: bi:st haza:r 60000!); prob. faulty for *haftad* 70.

habru: G. eyebrows. — Prs. abru:.

he:δ L.; e:δ G. any. — *He:δ ko:r* 84,2 nothing; 82,5; *he:δ wera ma* 29,1 don't cry. — G. *he:δ wəxt* . . . na never; 264,21. — Prs.

hadd limit. — 183,4; 199,26. — Prs.

hug K. wounded. — *Hug biti gyem* I have been wounded. — Psht. xuj.

haf pilgrimage. — 214,4. — Prs.

h'a:fat m. need. — 88,3. — Prs.

h'ukəm f. L.; 'okum m. D. order, command. — 101,10; 113,6; 101,3 (m.); *ta:nke hogm'a:* 125,13 by his order. — D. 282,11. — Prs.

— *ög'm'urəddi* (in *tau ki: δ γ° parayaki?* at whose command did you go away?) appears to be a compound, poss. in the abl., of *hukm* + ?

hakm'at wise (*ka:bul, uša:r*). — *Həg-m'at-a* 203,4. — Prs.

hal L. ploughshare; h'a:la L.; al W.; ā:l K.; a:l Ch.A. plough. — Skt. — a:l-*jaṅg'o:* L. gon. ploughshare. — V. *jaṅg'ā:*.

— a:l-*pār'i:* A. ploughshare.

— al'ā:s W. ploughbeam (*kunda*). — Cf. GB. *hal'ā:s* < *hala-vaṃśa*.

— *hal-w'al* f. ploughshare. — *Alwal-(āi)* 183,11,12. — Skt. -*pha:la*.

hal- to hurry, to be quick. — Imper. 2 pl. *hal'ai* 153,3 (*zu:d ku*). — Cf. Par. *hala:(i) kan-* to run < Prs.

hal- condition, state. — A: *hal-a ma:lu:m karam* I shall reveal his condition; 110,4. — Prs.

— *hal'o:ī:* concerning one's condition. — Only 239,6 (L.δ. verse), cf. 191,6.

hul' Rav. koh. otter. — Bashk. u:l; Phal. u:dr; Skt. udra.

hal'a:l L.; al'u:l G. killed, slaughtered. — L. *H γ° kawak-a* = G. *a γ° kawata* he killed him; 147,12. — Prs.

**hala:l* to kill. — *Alalāi-ā* 146,11 he slaughtered her. — Prs.

ham'a: (am'a:) L.G.Nj.; a γ° P.D.W.K. Ch.A.Kurd.; ham'o: Ö.L.dial.; hama P-T. (*hama:ta: az ma:*; *hamaya: ma: ra:*) we.

ha:m-at'u: G. it is sleeting.

hi:m snow, v. yi:m.

hambia:n'i: f. bag, carried at the belt; belt with a purse. — 218,5; 219,13; 227,3. — Prs. (*h*)amba:n(a).

**hamal* pregnancy. — *Amal gurāiga:n* 216,9 they are becoming pregnant. — Prs.

he:m'a:n winter, v. ye:ma:n.

(h)amr'a: comrade. — 34,7, 10; *ta:nke:*

haməro: palāi L.δ. with her friends. — Prs.

hamsay'a: L.; ams'a:ya L.D. neighbour. — L. *Gəz yūi ams'a:ya wa:ya* she went to a neighbour's house; 110,5. — Prs.

(h)ame:δ D. always. — Prs.

(h)an- L.G.Sh.Nj.Lg.I.D.W.K.Ch.A.

LSI. to beat, strike, kill, etc. — L.

Imper. *tu ae a:dam hana* beat this man; *hama: ae: h'anama(:)* let us

beat him; *hanata* beat (ye) him. —

Aor. *a: pai fua: tau hanam-i:* I shall beat you to-morrow. — Fut.

hanwam. — Pres. *hagga:m; a: tau*

hagga-i-a:m I am beating you. —

Imperf. f. *hagga:im*. — Ingress.

Imperf. *f'a:n-a hagga:-kəsi:k, i:*

zəm'əna . . . *hagga:-kəsi:k* 28,7

he smeared himself (with the oil)

and rolled about on the ground.

— Prox. Past *hanwakam*. — Rem.

Past f. obj. *hančam*. — Pluperf.

mam tau hana(:)kam-i: I had

beaten you. — Perf. *hančekam;*

la:y-am tau hančekai: you had

beaten my brother. — Pot. *han-*

šam. — Pass. Pres. *hanən bəga:m;*

Past *h γ° bəgi:kim; Perš. 3 sg. m.*

h γ° beti:k; Pluperf. h γ° bi-ha:i:k.

— Absol. *hantawai*. — Pres. Ptc.

hanmana:. — Infin. *hane;* *hani:k-*

(ai). — Noun of Act. *hančai:l*

beyi:δ they began to fight. —

Special idioms: *ni:-rašewa:ni:* *han-*

219,5 to be dissatisfied with

(you); *h'are kuča saud'a: han-*

75,6,11 to think; *da:ri: hanwačam*

I shave (K. Pres. *do:ri aniyem*);

ačhi han- to wink with the eyes;

puṇḍasi: han- 231,2 to strike,

play with a ball; *laḍ han-* 111,12

to lie (cf. W. *mam la:ɣ ne enam* I don't tell a lie); *ɣha:r han-* 110,3 to issue a proclamation; *surzi: u sape:da dora hank-a* she smeared her face with red and white paint; *pokuča han-* 79,12 to put on one's shoulder; *ɣa:n-im han-wakam ba:ras-am šira:* I killed my self for the sake of my boy. — I. *hang-i:-am* I am beating you; *hang-i:m-ai;* *hang-i:m-at* you (sg. and pl.) are beating me. — G. Imper. *hana-su:* beat him. — Aor. *hanam.* — Fut. *hanwam;* *ɣu:r'i:* *kat'u:i tu: de: hanwam-i:* if you steal, I shall beat you. — Pres. *hantim.* — Prox. Past *hanwatim.* — Rem. Past *hanim.* — Perf. *hančekam.* — Ingress. Imperf. 3 sg. *han-kazin.* — Pass. Fut. (h) *ana bi: param;* Pluperf. (h) *ana bi: ga:im.* — *Azsu:an han-* to sneeze; *saryoti: han-* to dive. — Nj. Pres. *hantaem;* *mu: tu: hant-ey-em* I am beating you; *hama: ɣa:mya tu: hant-ey-em* (?) we are all beating you; *tu: mu: hant-om-i:* you are beating me; *mia: ku:i hant-om-u:nde?* why are you beating me? (= Sh. *kui mo: de: hantunde*, or *hanaidə?*). — D. Imper. *an'a:m* beat me; *to: an'a:* beat him. Aor. *a: tau anam-o* I shall beat you. — Pres. *to:paya ani:ikam* I shoot with a gun. — Past *se a:demo:* *'anakam* I struck that man. — W. *an'i:ikam ete a:demo:*. — K. Pres. *ci:ɣ aniyem* I sneeze; *ka:n haniyem* I shout; *a: ta:u aniy'e:m-u* I am beating you. — Ch. Aor. *anam;* *a: tau an'am-o.* — Pret. 3 sg. *aneh-e.* — A. Imper. *an'ō:*

beat him. — Aor. *anam-a;* *bloson hanim* I swear. — *Aniše* 285,24 he has beaten; *ate putrest-o:m a:(e)n kari: šye:* he has beaten my son; *ni: hanika* 269,23 don't take away. — Skt. — *hančal'i:* war. — Cf. *hanča:l.* — *hanan'i:* ballad; lit. 'killing (-song)'. *hu:n-ka:la:* P-T. sewing with cotton thread (*du:k-ri:s*). *hanewe-li:* N. daughter-in-law (?). — Lit. 'woman to be beaten' (?). *hiŋa'o* A. cheek. — From **khiŋāpto?* Cf. K. *keleŋho.* *hiŋg-* to neigh. — *Go:ɣ'a:* *h'eygga:*. — Lhd. *hiŋkan.* — *hiŋgas* G. neighing. — *H° kat'u:*. — Cf. Par. *heygas*, Orm. *iggās.* *hun'ar* cleverness. — 118,5. — Pres. *har L.G.A.* all, every. — L. 5,17; 77, 15. — A. 269,7,9. — Pres. — *hardu:* G. both. — *H° bru:i;* *h° bu:ɣa:wa:ni:* *de:* (acc.) both brothers; *hardu:s-a de:* both of them (acc.); *ardu:he:n ya karma de: karau:* let both of us do this work. — *har du:* L.; *har diwo:s* G. every day, always. — 5,15, cf. 5,7. — *ar-faseist* (?) G. at all (?). — 255³. — *harka* whatever. — 44,4. — *harke/i:* L.; *arkiz:*, gen. *arkut'e:s* W. whoever, somebody. — L. 75,7 111,6; 115,5; 189,2; 190,15; 16,15; *har-ke a:i* whoever you are; *'ar ki: puron'āi laŋ-enēke* (= *hanček-a*) somebody has lied in your presence. — W. *ark'i:* 271,17; *ar-kut'e:s* 277,7. — *har-kun'a:* wherever; somewhere.

— 171,4, cf. 32,1; 79,7, cf. 119,10. — *har-ko:r* whatever. — 183,2; 186,7. — *har-rayg* of whatever kind. — *Yasi:n Xa:n a:tha ye:yi:k h'an-am-a;* *'a:m n'e kag'a;* *n'aukar-am-a;* *har-r'ayg kar'am-a* when Y. Kh. comes here, I shall beat him because he does not work. He is my servant, and I can do with him howsoever [I like] (*har-ēi me:kunam, tura: ēi?*). — *har-w'a:ni:* whosoever. — 99,14; 189,7; 191,2. — *har-w'a:r* always. — Pres. *haram-sar'ai* harem-serai. — Pres. *hair'a:n* L. astonished, perplexed, frightened; *airu:n* G. frightened; *ɣa:ɣa:n* W. astonished. — L. *Kui h° bək'i:?* A. *h° n'ə bag'a:m* why did you get astonished? I am not astonished; 21,13; 83,5. — G. *a° bi-gu:i.* — Pres. — *haira:n'i:* astonishment, fear. — 236,4. *ha:ɣ¹* m. L.L.; *a:ɣ* G.D.W.; *a:ɣ* N.Ku.; *a:ɣ* A.; *ha:ɣ'e:m* Nj.Ö.; *a:ɣ'em* P. heart. — L. With Encl. Pron. 1 sg. *ha:(i)ɣ-em;* 2 sg. *ha:(i)ɣ-(y)ai* 3 sg. *ha:(i)ɣ-a;* *ha:ɣ-e;* 2 pl. *ha:ɣ-yau.* — *Harje kuča sauda: hank-a* he thought in his heart; cf. 85,5; *ha:ɣ'e khaŋd'i:k* 85,9 he thought in his heart = *ha:ɣ-a ha:i:k* 118,12, cf. 108,1; *maina i: ha:ɣ'em khaŋga:* 234² my heart desires; *pa'i: ha:ɣ'e lamba* 232,9 go according to your heart's desire; *h'apasa: šira:* 76,1 on to his heart. — G. *a:ɣ'em;* *ayyas-am je:* in my heart; *a:ɣ-ya fuɣ gu:i* 254,13 his heart became burning. — Sh. *'a:ɣ-i:m.* — W. *a:ɣ'em.* — D. *ta:nək a:ɣ'e:m* my

own heart; *a:ɣ'e:* 282,3 his heart. — P. *'a:ɣ-āi* your h.; *a:ɣ'e:*, *h'ar-a* his h. — A. *ā:ɣ-i'em.* — Skt. *ha:rdi;* Khov. *hardi.* — *a:ɣ-ɣa:do* A. ribs. — *ha:ɣ-tran'a:k* midrif. — **Ha:rdi-tra:naka*, cf. Skt. *uras-tra:na.* *ha:ɣ²* m. flood, inundation (*sāild:w*). *harwi:t* P-T. ? (Pres. *br̥b̥b̥h*, Par. *na:ɣy:* went out). *has(t)* m. L.L.SI.; *ho:st* G.Nj.; *o:st* Sh.G.¹; *o:s* (ast-em) P.; *ast-i'e:m* Ö. *a:st* Lg.ch.; *os* N.; *a:s(t)* D.W.Ku. (*ā:s* D.); *a:st-um* Ch.; *o:s* (ast-) K.; *o:st* A.; *ha:st* Sain. hand. — L. *H'asta warg waicēk-a* he poured water into his hand; *h'asta shaiga-i:k* he was putting it into his hand, cf. 167,14; 197,4; *ta:nke: hasta* 113,12 with my own hands; *h'astay-am* 90,16 from my hand, cf. 66,10; 83,10; 88,11; 106,12; *hast-ai ača* give me your hand; *d'o:ai hast-a* his two hands; 75,12; 84,1; 168,10; 177,4. — G. *astas-am je: bisya:r se:p še:* I have many apples in my hand; *astas-a je: be:l še:n* he had a spade in his hand; *zu:mba* (a stone) *astas-a je: bi:n;* *o:st w'a:rwata:* 254,15 he embraced him. — W. *ast-iem,* *ast-i'e:m;* *ama: nən ast-in unfiyan* we wash our hands to-day; *Yasi:n Xa:n nən ast-a n'ə unfi:ɣi:* Y. Kh. does not wash his hands to-day; *'ast-e ast'a:m at'i:k* 277,3 his hand entered into my hand; 277,14; *'a:st-e:* 276,5 your hand; *asta-i:* 276,13 on his hands; 270,3. — D. *ast-i'e:m,* *me:na: ast-i:m* my hand; *ast-iem unf'i-i-kam* I washed my hands; *do: a:sa*

two ells = a fathom. — K. *ast-en e:riem* I leave it in your hands. — Skt.

— *hasta-kukufi*: P-T. shoulder.

hast'i: reality, truth. — *Maram-i*: *h°* 209,8 I shall speak the truth to you. — Prs.

huš consciousness. — *Huš-i*: *šira*: *ye:yi:k* 2,25 he regained consciousness, cf. 45,13; 189,3; 190,16; 222,10. — Prs.

huš(y)'a:r m. f. L.; *oşur* L.gon.; *ux'u:r* G.; *uš'a:r* D.W.; *uşy'o:r* A. wise, sage. — L. *Uš'a:r a:dam*; 82,7. — G. *u° bigu:i* he came to his senses. — Prs.

huit A. question. — *A: tana odo h° kariam* I put a question to you. — Prob. **ohuit*, cf. *oxet*.

hatak: to order, command. — (*H*)*atak*: *'am-a* I give him an order; *atakāya-čam* I ordered her; *hatakayak-i*: 225,11 called you out; *atakūč-ə* 28,2 he ordered them. — Lhd. *haſkan* to interdict?

ha:ſhi: f. chair. — 103,6; 218,10. — *a:ſek* D. chair.

haw'a: air, appearance. — *M'e:se p'a:xaras h'awa* 29,12 the air (appearance) of this beggar. — Prs. — (*h*)*awa:'i*: into the air, upwards. — *Pari'a:n awa:'i*: *sāil ka'i:č* 99,5 the fairies travelled through the air; *tau bə a° n'a:s-i*: 99,14 we shall take you, too, away through the air (*ba:la: me:bari:m*), cf. 100,3; *'a:s kə pai h° kač-ə* 90,5 when she stretched her hands upwards.

(*h*)*e:war-am* G.; *'e:war* Sh. husband's brother. — Kab. Prs.

h'ax o n'ahax 125,14 whether it is right or wrong. — Prs.

haz'a:r L.; *a°* A. a thousand. — L. *Trā h° ru:pa'i*; *h° u i: sa:l* 1001 years; *az'ar ga: ku pačas* 27,12 we shall cook it a thousand times (i. e. with pleasure), cf. 63,14. — Prs. *hažda* Lg.; *a°* Lg.ch. eighteen. — Prs.

J

ja: D. till, unto. — *'Elte K'onor ja*: 284,17 from here to Kunar. — Cf. Kal. *ža?*

ja'i Rav. koh. day. — Cf. *ju'a:?*

ja:i L.W. place. — L. *P'a:xiras ja:i* 29,5 a beggar's place; *j'ai be:h'uš* *bəg'i:č* 28,1 (= 30,1) they fainted on the spot. — W. *ja: wa:reg'a:inč* 270,5 they strolled about the place; *eme: ja:e: šaka* sweep this place. — Prs.

je: G. in, on. — *Astas-am je: se:p š'i*: I have an apple in my hand; *gir wa: je: pare:wa:s* we shall go home again; *du: hama: wa: je: a:nan, mo:ma: ša:r a:nau* yesterday we were at home, but you were in town. — Cf. Shina *je*.

je: W.; *je:e* D. resin, gum. — Cf. Waig. *jō*; Phal. *ja:blī*; etc.

jə-t'u: G. suffers pain.

ji: a term of endearment or respect. — *Ji: ba:b'a: a'i:č*, *putr-iem*, *ja:n-im*, *wiy-am*, *ba:r-om*, etc. — I.A.

ju'a: L.; *zu:i*, *ze:i*: Ch. to-morrow (*sahar, saba:*); *jo:'i*: I.; *ju*: Sh. morning. — L. *Ume:n darga:m j°* *tu yaga:i*: I hope you will come t-m., *hama: j° pai tau hanas-i*: we shall beat you t-m.; *mya: j°*

pai mam hanat'a:m (*hang-i:m-ai*); you will beat me t-m. — Sh. *ju: bi-gu:i* it dawned. — **Vy-ušaka, -ika*; Skt. *vy-uš* daybreak; cf. W.Pah. *jiši* at dawn.

ju: P-T. scolding, vituperation (*duš-na:m*).

jib, jəp (*jib-'am*) f. L.; *jib* Ö. Sa:ln.; *jiba* G.; *jibba* Sh.; *jibba* Pg.; *jibeb* (*jib-'am*) D.; *jip* (*jib-'am* *jev-'am*) W.; *jibə* I., *jeba* M.; *zi:p* (*zi:p-em*) A.; *zip* K.; *zib-yem* Ch.; *jib-'am* Isk.; *jib-'o:m* Nj.; *jeb-'am* Kch.; *jüb-'e:m* Lg.ch.; *jub* LSI.w. tongue. — L. *Jib-ai khamway-a* . . . *jib kh'anač* 224,2 put out your tongue . . . he put out his tongue. — D. *me:ni: jib-a:m*; *jib-ai* your tongue; *ete a:de-mi:s jib-a*. — W. *me:ni: jeb-'a:m*; *te:ni: jib-ā*. — Skt. — *jibba-waſ* tip of the tongue. — 188,5.

jub pair. — *Jub-(o-) ta:x* a pair and a single; *sa:ta jub-ta:x* fifteen; *da: jub-o-ta:x* twenty one. — Prs. *juſt* pair; *ta:h* odd number.

jabala G. lightning. — *J° kantu:*. — Par. *jabalak*.

jubow'a: D. straight. — Perf. Pte. of *jupa:-?*

jo'i:č A. twins (?). — Prob. Pret. of *jary-*.

ju:š'u: G. small stream, rivulet. — Prs.

jud'a: separated, apart. — 29,5; 66,14. — Prs.

— *juda'i*: separation, desertion. — 212,7.

jadi-d'i: A. a converted Kafir. — Kab. Prs.

jaidad'a:r rich. — Prs. *ja:yda:d-da:r*.

ja:dug'ar sorcerer. — 84,9; 86,5. — Prs.

j'audar grass, hay, wild oats (*rišca*). — 194,8 sqq.; 195,9. — Prs.

jaf-tu: G. barks. — Prs., cf. Par.

jaig'a: (dial. °o:) m. place; home. — 73,3; 75,2; 84,10; 122,1; 187,14; 202, n. 1; 228,6. — Prs.

jig P-T. high (*buland*). — Tir. *jəg*; cf. Brahui *jik* upright?

jo:g'i: sorcerer; a jinn, cannibal, wise man; one who has studied much, but not a Hindu (*jinn, a:damxo:r, hušar; sabaz bišya:r xa:nda, na Hindu:*). — 142,7. — Kab. Prs. < I.A.

figar G. liver. — Prs.

jaqr'a: m. dispute, fight. — 152,3. — I.A.

jo:yr'a:t L. (m.), D.W.; *jirg'u:t* G.Sh. curded milk (*ma:st*). — L. *J° šutal'a*: curded milk is sour. — Prs.

j'a:hil D. stupid. — Prs.

ji:j'i: L. elder sister; *j'i:j'i* A.¹ husband's brother's wife (Psht. *yor*), A.² (another person's) sister. — 197,13. — Cf. Mar. *ji:ji*: elder sister, v. Nep. s.v. *jiju*.

juk m. D.W. property (*ma:l*). — D. *juk-i jam barba:t katan* having squandered all his property: *juk-i* 280,1 his property = W. *fox-i*; *jukest-e* 279,24 of your property = W. *jugest-e*.

ška-kukur'i: cackling hen. — 142,9.

jal L.; *fol* A. cream. — 197,7. — Cf. Dam. *žilā(i)š*, etc. Skt. *jala?*

*jal*² D.M.; *ja:l* N.; *zal* K.; *zol* Ch.; *jo(:)l* A. tree; K. (Griffith) *trull'* (= **dzul*) jungle. — A. *a: aš jo:l kač'a:m* I cut down that tree; *j'ola buna* 286,10 under the tree. — Gamb.

jala: tree; Ashk., Kati *zul*; Kal. u. *j'hal*; Shina. *je:l* m.; Lhd. *jhall* jungle; v. Nep. *jha:l*.
— *jalat'i:k* K.; *jolat'ik* A. tree (de-min.).
ja:el A.² flame; °*jallham* Mass. to burn. — Lhd. *jall* to burn.
ja:la: L.D.W. inflated skin, used for crossing a river (not in use in Kohistan); *sira ja:la* P-T. *goya:q'* (= *ga:yi:q* boat?). — W. 274,15. — Prs.
ja:l'i: W. spider's web; *jo:lik* A. net, snare. — W. *jan'a:ka*: j° *we:aw'a:si*: the spider has woven a web. — I.A. (Nep.), or Prs.?
ja:lu: G. hair. — In j° *laygitu*: hair falls. — Par. *ja:l* < I.A. *ja:la* net?
jo:l'a: W.; *ju'l'o*: A.; *jel'o* K. weaver; *jo'l'o*: Ö. spider. — A. j° *p'o:wok* *ju:p'ai* the weaver weaves cloth. — Prs.
filab f. (?) bridle. — J° *gur'aiš-a* 120,4 he seized the bridle (f. or pl.?). 120,14. — Prs. *jalau*.
jall'a:d executioner, hangman. — *Jalla:d'a:n* pl. 81,3; 81,13. — Prs.
jaly'o:za W. edible pine. — Prs. V. *pinč'o:*.
*jam*¹ L.Ch.; *jama* A. collected; *jam* D.W. all; *jam'a* W. copulated. — L. *Jam begi:š* they assembled; 1,13. — A. 269,7. — D. *jam e:t* come all; *jam ne'i:*, *au e:et* sit down all and eat bread; *ama: jam niha:gas* we are all sitting down; *jam dand-i:m šen* they are all my teeth; *duo: am'a: jam e:a:šes* we all came yesterday. — W. *jam warg pāg'a:* they all drink water; *jam'a ke:hen* he copulated (*ka:rua:i:* = **ka:r-i badi:*?). — Ch. *jam kah'a* 267,9

he collected. — Prs. (Cf. also Nep. *jama:unu* to assemble, curdle, from *jamnu* to coagulate, semant. influenced by the Prs. word).
jam²:em A. jaw. — Phal. *ja:mi*, etc. — V. *jam-da:n*.
ja:m'a:i L.N.; *ja:ma:*, *ju:mu:* G.; *ja:ma:* °*mā* W.; *zo:m'o:* K.; *jomaw'o:* A.²; *ja:māy-em* Ö.; °*ay-em* I.D.; *jam'a:y-em* Nj.; *jāmai'* Rav. koh; *ja:m'a:im* Sh. son-in-law; *ja:ma:i:m* G. sister's husband. — L. *J'a:may-am*, *ja:mayas-am*; *ja:mayas-ai* your son-in-law's; °*as-a:s* his son-in-law's; pl. *ja:mai-kul'i:* 218,11, cf. 221,2,9; *ja:māy-e* 121,8 your son-in-law, cf. 120,5. — D. *le ja:mi:kuli:m a:en* I have three sons-in-law. — A.¹ *jom'o:a-m*, A.² *jomaw'a:m*. — Skt.
jumjum'a: warlike, fond of fighting. — 165,1, etc. (in refrain).
jamain'a: kid, one year old. — Cf.; *jam'a:n* birth. — J° *daik-a* (*daiš-a*) she bore a boy (girl); j° *daišek-a:* cf. 217,1,6. — Skt. **janma-da:na*, cf. *janma-da* progenitor.
Jimand'u:, °*a:* G. alive. — *Jimand'a:* *nais'i:* may you live (long) (*zinda ba:š'i:*); 254,25. — From **jivand-*, cf. Nep. *jiūdo*. — V. *jando*.
jamari: A. three days hence (Psht. *bəl-saba:*). — Cf. Kurdar (Lentz, p. 145) *jumar'i:*.
jan¹ L.P.; *zan* K. person (numeralive). — L. I: *wəz ja:n nokara:n* some twenty servants (*bi:st na:far*); *i: trui čada: jan čo:ra:n* some 13–14 thieves. — P. *čor jan-en awat'i:en* the four of us are hungry. — K. *kyō: zan yalco:n?* how many persons came? — Cf. Nep. *jana:*

(after numerals). — V. *du-žena:*; *žan*.
jan²: *ja:n* A.; *zan* Ch.K. snake. — Shum. *zāt*, etc. Skt. *jantu*.
ja:n L. soul, body, self; beloved; G. soul; W. body, self; *žon* Ch. life, soul; beloved. — L. *Ja:n-im* *h'anwam* 49,11 I shall kill myself, cf. 28,7; j° *t'a:nuk* (note stress!) *bani'a:dam* *bəg'əš* 67,10 she turned into a human being; *pari'a:n d'am-a* *ja:n-im* 211,6 (verse) my soul is like the breath of fairies; *ja:n-u:m*, *wiyeka-i:m* 219,2 my soul, my little daughter; *sak'a:tam* *ja:na g'o:ni:* 233,10 I arranged (the basket) so as to fit my body (*misl-i ja:n wa:ri:*). — G. *ja:n-a* 260,23 her life (left her). — W. *ja:na mazb'i:tas* he is strong of body; *ja:n-e pila* 276,9 (he took his hand) with him. — Ch. *mono žon* 268,13 my beloved! — Prs.
ji'a:n world. — 116,5; *je:na šira* 39,6 in the world. — Prs.
jin'a: L.; *jan'a:k/ya:* W. spider.
ju(:)an L.D.W.; *ju:n* G. young, youth; *ju'a:n* W., °*on* A. bridegroom. — L. *Bai j'o:an-a* he is a brave youth; *do: ju'a:nan* 34,9 two youths; °*a:nāi*, °*ana* 34,10; *mai ju'a:ni:* (f.?) a the moon is new. — Prs.
— *joa:n'i:* youth. — 210,10.
— *jo:an-marg* L.; *ju'a:n°* G. dying young. — L. J° *bik'i:* *Xud'a:ya j° kak-i:* may you die young! — G. *Xud'a: tu: de: j° k'u:ras-i:* j° *bin'e:isi:* id. (curses). — Prs.
žand'o A. alive. — Cf. Phal. *žandu*, etc. — V. *Jimandu:*.

ja:nd'a: rags (*čatal*). — 212,7. — Psht. *žanda* < I.A.
ja:n-d'a:n back-tooth, molar. — V. *jam²*.
jan'i: unwanted guest at a rendezvous, prying person. — 243,5 (song). — Cf. Panj. *ja:ji:* member of a wedding party.
ja:nfor'a: f. grown up daughter, girl; °*i:* L.P-T. virgin (*mard-na-di:da*). — *Wiy-a j° a:sta* his daughter is a virgin; *aurat j° a* grown-up daughter (*duxtar-i kala:n*); 172,3; *wəst o days janfor'i:* thirty girls. — **Janici:* + ? Cf. Skt. *jani(:)*, *janika:*.
— *ja:nšeka'i:* L.; *ja:nšeka'i:* L,ö.Nj.; *janj°* I.; *ja:ška:ti:* Sa:ln.; *janseka'i:* Ö.N.; *ju:nšeka:* L,ö.; *ja:nšika:* G.; *ja:nšek'u:m* Sh.; *jāgh-kafe'* Rav. koh. girl, daughter. — L. 87,9, cf. 20,3. — Nj. j° *o:li:a* the girl is big.
ja:nma:r f. L,ö. wild goat, deer (*a:hu:*); *ja:n'o:r* L. (193,11 sqq.) wild goat; *isturi: ja:nawar* P-T. *γarm, me:š-i ko:hi:*. — L. 46, 14. — Prs. cf. *jin'a:war*.
— *ja:nma:r-ka:aw'a:* male deer.
j'enes jinn, naked, speechless supernatural being. — *'Enes a'i:* *ka j'enes a'i:*? 124,11 are you an incubus or a jinn?
j'annat L.; *ženat-e* Ch. paradise. — L. *janatai khank-a* he drove him out of Paradise. — Prs.
jin'a:war L. animal; *jun'u:war* L,ö. bear; *jinaw'ar* N. bird; *jan'a:war*, *jan'o:r* A.¹ leopard; *janaw'or* A.² a greyish animal with long tusks, boar (?) (Psht. *lewə*). — *Jin'a:war* 72,10 you beast! — Prs. but

influenced by Psht. (< Prs.)
jana:war. — Cf. *ja:nma:r*.
*jangg*¹ m. L.W. fighting, battle. —
J° mi: beyi:k the combat began;
jangga dai mužga:m I flee from the
 battle; 181,12. — Prs.
 — *jang(g)-kar'i*: battle-field. — 163,8;
 165,12.
*jangg*². — Only in *J° azalg'a:m* they
 hobble. — Skt. *vy-angga* crippled,
 lame, Kshm. *wongg*^u id., etc.
*jangg*³ L.W.; *ja:ngga* Sh. afraid, scared.
 — L. *J° bega:m, beg'i:kim* I fear(ed).
 — Sh. *J° but'uyam*. — W. *J° ba:gam*.
 — Skt. **vyathana(-ka)*? Cf. *vyath-*
aya- to frighten. — "Or, poss.,
 Skt. *vibhanga* breaking, cf. *di:ryate*,
darati > 'fear' in Mod. I.A." (Turner). — Cf. *jangaw*?
 — *jangal-* to frighten. — Mam . . .
janggalaiwakam-a (*janggalaičekam*)
 183,10; 186,12 I (have) scared
 him away. — P-T. *ja:ngalai*
ra:man (?) frightened (*tarsa:nd*).
janggal L.N.; *ul* G. jungle, forest;
janggal Ū. grass (< pasture <
 forest?). — Prs. (or I.A.?).
 — *janggal'i*: boorish, uncouth. — *Ta-*
du: tau mən'at k'arakai, war'ay-am
waš'ayakai: Be:š'arm, *J° ha:i:*
 the day before yesterday you
 scolded me and said with regard
 to me: You are a shameless boor!
 (*pari:ru:z kat-e ma: tu: dau zada*
gufta buđi:).
jav'a W. plough-handle (Psht. *muffa*).
 — Cf. *hal-jangg'o*: — Skt. *jangha*
 shank (*ratha-jangha*: part of a
 chariot).
ju:ngur'a: L.ŏ. grown up daughter.
 — V. *ja:nfor'a:*.
jangaw- to strike against something.

— Do: *wai: jangaw'aiga*: 61,11
 he is striking two houses one
 against the other; *wai: -jangaway-*
ala: 61,16 'the house-striker'. —
 Cf. *jangg*¹?
jup jumping. — *Čačektawai Jup neg'a:m*
 I make a running jump. — Cf.
 Brahui *jupping* to jump, prob.,
 with Bray, imitative, cf. Skt.
jhampa jump; not **vy-ut-pata*.
jup'a: (*jü*^o) D.W.A. to build, make,
 prepare, weave. — D. *jüpoja* he
 builds. — W. *mam gu:šing jup'a:gam*
 I build a house. — A.¹ *po:žetrok*
po:ž jupaek the spider wove a
 web; *a: po:ok tonegye jupaem* I
 weave cloth for myself; *po:mə*
kučeo bōi šai jupai: they make many
 things from wool. — A.² *a: i:*
gošin jupa'a:m I build a house;
jul'o: p'o:wok jup'ai the weaver
 weaves cloth; *a: kueč jupa'a:m*,
neni: jup'a: am I churn butter. —
 Cf. Dam., *župa:y*, etc., Skt. *vy-*
ut-pa:daya-.
žapakra: P-T. to strive, quarrel (?)
 (*žaci:dan*).
žar- L.ŏ. to speak. — *Jarto*: = *dašto*.
 — Cf. Par. *žar-*. — Poss. < *vi-car-*.
žarr m. a plant. — 46,2. — Prs.
žar'u: G. broom. — Prs.
**žira* share, part. — Mam *go:l'ay*
ma:rčekam, žira'i: jah'am-a bar'a:i
Xud'a: I have killed a bull and
 give part of it in alms (*tasxi:m*
me:kunam, go:št bara:i Xuda:
me:dom); 1,3,11; 68,13. — Prs.
žira daily allowance.
žur'a:b L.W. stockings. — Prs.
žarman German (rifle). — 204,3.
 — *žarman'i:* German rifle (*to:pak-i*
žarmani:). — 215,3.

ža(:)r- to fall off. — *Ja:rga:n* 216,9
 (the leaves) are falling; *paš'a:*
žaran'i: šik the leaves must fall
 off.
 — *žar-* to shake down. — *Lungal'i:*
š'a:ra . . . te: luga:lya: ja:ra:i:k
 127,7 shake down some mul-
 berries . . . he shook down the
 mulberries. — Cf. Nep. *žha:rnu*.
 — V. *žat-*.
žar'a: W. to (be able to) see. — Mam
žar'a:egom I can see you.
žor L.N.J.D.W.; *žor* G. in health,
 well; *žor* G. naked (!). — L. *žor*
baga:m I shall recover, cf. 185,11;
žor (sic!) *taya:r* 73,6 sound and
 healthy; *ja:n-di žor kak-a* 208,4
 they adorned you. — G. *žor*
taya:r 255,11 sound and healthy.
 — Nj. *tu J° e:ž J° yam* are you
 well? I am well; *mia: šuka J°*
undo? šukar, J° taya:r ye:n are
 you all well? Thanks God, we
 are all sound and well. — W.D.
baike J° a:i? are you quite well.
 I.A. (through Prs.).
žora: pair; suit, match. — Čad'ai *J°*
me:z 14 pairs of nails; *i: J° man-*
jan'a 121,8 a suit of clothes, cf.
 121,9; **taina: J°-i:* 200,10 your
 match, equal. — Cf. Nep. *žor*.
žas- L.; *že:s-* G.Sh.; *žis-* P-T. to laugh.
 — L. Pres. *žasag'a:m, žasaga:* —
 Prox. Past *žas:gi:kim*. — Rem.
 Past 3 sg. m. *žas'i:k* 110,7, f.
žasč 126,3. — Infin. *žasok; žasok-*
yem (-ə) *bai šik* it is good that I
 (he) should laugh. — **Ma ka*
žasan'i: 208,7 don't laugh (*xa:nda*
na ku). — G. *že:setu:* he laughs;
 Sh. *že:stoyem* I laugh. — P-T.

wirmala: žisaga:y the husband
 laughed. — Skt. *vi-has-*.
žuš m. K. hair. — *Ligol'o žuš* long
 hair. — Nep. *žhus* fine hair?
žaiš-k'a:ž plaited bottom of a bed.
žest'a: L. elder brother; *ž'esta:* D.;
dešt'a: W. elder; *dešto* A. husband's
 elder brother; "jeghta" Leech, pash.
 ruler; *žistaru:* Rav. koh. great. —
 D. *J° la:y-a:* his elder brother, cf.
 283,17. — W. *me:na: d° la:y-a:m*.
 — Cf. Nep. *žetha:*.
 — *dešti'a:i:* K. grandmother.
 — *žist'i:* *anur'e:k* D.; *dešt'i:* *angur'ek*
 (*angur'om*) W.; *žestarki:* *angur'i:*
 Nj.; *de:žti anurast-am* A.¹ (gen. +
 encl. 1 sg.); *de:žti anur'em* A.²;
dye:žti anur-em Shum. thumb;
deštika: *angur'ek* W.; *dišti anur'ik*
 K. fore-finger.
žut- L.G.D. to burn (intr.); to catch fire;
 to ache; *zu:t* K. hot. — L. *Judg'a:*
 it aches; *judg'a: kaši:k . . . n'e*
žut'i: 83,13 sq. (his mouth) began
 to burn . . . did not burn, cf. 3,19;
žet gi:č 159,2 (my bowels) are
 burning; *žut par'ai* 46,1 it will
 burn up; *ž'utč log'ič* 194,16 she
 caught fire and died. — G. *a:ry-a*
jud gu:i 254,13 his heart burnt
 (from compassion). — Cf. D.
žut'i:k 282,3. — Skt. *dyut-*?
 — *žudal-* to put fire to; to burn up.
 — *Jutal'aiwač-a* 68,3 he burnt
 it up; cf. *žutal'aiwačai* 68,7 you
 burnt it up.
žat- to strike down. — *Li:y žat'aiga:*
 he strikes down walnuts (*ža:r-*
ma:y me:taka). — Cf. Nep. *žhar-*
ka:rnu to shake out, and/or Lhd.
žhatt a snatch, etc. — V. *žar-*.
žut'i: lascivious woman (*ku:ni:*). —

- J° žawan'i:* 236,8, cf. 196,5. — Cf. Par. *fu'i:* theft < I.A., Hi. *žu:* falsehood, etc.
fuw'a:b m. L.Sh.W.; *ž°* D. answer. — L. *J° maraik-a* he answered; *ko:r* *ž° dayam-a?* what answer shall I give him? *i: saxt ž°* 33,6 a difficult problem. — G. *ž° ma:rata*. — W. *ž° da:-m* give me an answer. — D. *a: to: žawa:b de:ekam* I gave you an answer. — Prs.
ž'awar K. leech. — Prob. < Psht. *žawara* (> Si. *jjaura?*). But Si. *jjaru*, v. Nep. s. v. *juko*.
žaw'or A. deep. — Psht.
žow'a:r L.Ö.D.; *žw'a:r* D.K.A.; *žwa:r* Ch.; *žow'a:ri:* G.Sh.; *žow'u:* D.² jowar, Indian millet. — L. *J° kham-an'i:* *šik* the jowar is being cut. — I.A.
— *žw'a:r-o:u* Ch. jowar bread.
— *ž'e:war-l'e:tr* Kurd. (Lentz.) n. of month, 'maize-harvest'.
žay: to bear (about animals). — *J'arič a:i:č* 123,2 (the cow) had calved. — A. *žo'i:č* 'twins' (prob.: 'she bore').
žauz'a: third summer-month (Gemini). — Prs.

JH

- jh-* (*jah-?*) L.; *ž-* G.D.A.P.T.LSI. to put, place. — L. Imper. *žha;* *kan žhai* 91,2 listen; *žha:t-e* 120,9 put it; 1 pl. *žaha:ma;* *šarr žha:ma* 150,1 let us make a bet. — Fut. Imper. *žhaiwa* 167,14 put (into my hand). — Aor. *žaham;* *warg žha:m* I water. — Pres. *žhaiga:m;* *hi:m žhāiga:* *dha:r* 200⁸ snow rests on

- the hill (lit. the hill puts on). — Imperf. 3 sg. m. *žhaiga:i:k*. — Ingress. Imperf. *žhaiga:-ka:i:k*. — Prospect. Pres. *žhaiwaga:*. — Prospect. Imperf. *žhaiwaga:i:k*. — Prox. Past. *žhaiwakam;* *ž'aiwačai* 146,14 you left her. — Rem. Past. *dur-e n'e žhay'i:k* 161,4 he did not heed her words; *čhōndan'i:* *žaič-a* 146,10 he put the dagger (to her neck); *žhaik-a*. — Pluperf. f. obj. *žhayācam*. — Perf. *žhaičekam;* *saz'a:* *žh'aiček-e* 76,12 he has received his punishment. — Pres. Pass. *žhay'i:k a:*. — Past Pass. **žhay'i:k ha:i:k* 21,1 had been poured (into the cup). — Pres. Ptc. *pa: pa: žhāimana: ye'i:č* 165,12 they came step by step. — L. dial. Imper. 1 pl. *žaiwo:*. Pres. 3 sg. *žaitu:*. Past *žha:tam*. — *Jh-* is used as an auxiliary in the formation of the Pot., e. g. *a: bai žaygalai d'e:žham,* 'a:y-a bai žau bai žha:m 154,8 if I see the one who has bound you, I shall violate his mother. — G. Imper. *žu:* 285,19 *že:* 254,9. — Aor. *žeyem-a:*. — Pres. *žetim*. — Past *i: nayarū: žaya* 257,9 she placed a drum. — D. *ket'a:b me:zič le:nāi žyaw'a:* *ši:* the book has been put under the table. — Cf. A. ¹ *kit'o:p že:iwo šu:*. — A. ² *zi:n žā'i:t* 285,20 put the saddle. — P-T. *ža:* put (*guza:r*); *žai:walai* they put (*ma:n dan*); Pot. *a: marai ža:m* I might say (*man gušta ba:šam*). — LSI. Imper. *ža:*, Pret. *žek-in*. From **viaha:* < Skt. *vi-dadha:* to arrange.
— *žha:m* certainly, indeed, probably

- (*albat*). — *Xapa žh'a:m bəg'a:n māya w'a:rāi* they are probably getting anxious about me; cf. 119,10; 230,9. — Prob. 1 sg. Aor. 'I put it' = I believe.
žha:r m. proclamation. — *J° hank-a* 110,3 he issued a proclamation. — Prs. *žahr*.
žha:t L.; *žot* Ö. (mountain-) grass (*ka:h*). — *žhač'ai ga:ym* 233,8 we went to fetch grass. — Cf. Nep. s. v. *žā:žha:* (e. g. Or. *žha:ti* brushwood).
— *žhačiar'a:* f. *°ri:* grass-fetcher. — 233,4; 245,5.
— *žha:čia:rāi* (dat). grass-fetching. — *G'a:ym žhačia:re:* Lisk. 233,5.

K

- (For words with Ar.-Prs. *g*, v. also *x*. Words with I.A. *kh* > L. *k*, but W., etc. *x*, are placed under *k*.)
ka for (as the price of); with (by means of). — *I: (do:) ka xuru:s (kita:b) gur'aikam* I bought a cock (book) for one (two) rupees; *i: haza:r ka bai go:ž'a:* *gur'aikam-a* I bought the horse for a thousand rupees; *čar az'a:r ka dāigaki:m* 147,8 I should have sold it for 2000 rupees; *trayai a:sta ka murān'a k'awam-o* 64,10 I shall crush all three of you with my hands.
ka A. or. — Psht.
-ka suffix forming definite numerals, *do:ai-ka*, etc.
-ka W. postposition. — *Khana:e-ka* out; *gušige-ga* to the house.

- ka(:)* D. from. — *D'urar ka:* 282,1 from afar.
ka(:)i L. how much, how great; *ka:* LSI. how many. — L. *Kai sud'u:r šik?* how far is it? *ae go:ž'a: kai aida: a:sta?* how big is this horse? *k'a:i xwa:ri:* 122,12 how much toil. — Cf. Lhd. *kari:* some, etc.
kai: khaki-coloured. — Skt. *ka:ša:ya*. — Cf. Place Names: *Ka'em'an*.
kau L.; *ka:* D.; *khu:* Sa:In. how many; *ka:o* D.; *kyō:*, *ki:o* Ch.; *kau* LSI. Mass. how much, how many. — L. *Kau o:ya* 284,21 how many sons (cf. ibid. G. *kyu:*; D. *ka:o*; A. *xo:i*); *kau ru:pa'i:* *guraiwačai?* how many rupees have you taken? — D. *ka: lewan-i:* *a:i:?* how many brothers are you? *ka:o dura:ž še:?* how far is it? — Ch. *kyō: zan yalco:n?* how many persons came?
ke, *kə* L.; *ki* G. particle introducing dependent clauses: that; in order that; when; if; since; as; where; what, etc.; D. *ki* that; *ke*, *ki* A. that; when. — Prs.
ki: L.D.W.K.; *ke:* L.G.D.W.K.LSI.e. who; somebody; *kə:* A, who; *kiy-a:* P-T. who is it?
ko's: D. as, like. — *No:kar k°* 281,25 (you reckon me) as a servant.
k'oi: D.W.; *ko:* LSI.e.; 'ghwu' Mass. what. — W. *K° ka:gai:?* what are you doing? D. *te:na: na:m-e: k'o:e-če:?* *Me:na: na:m-iem Aš'u:r še:* What is your name? My name is Ashur.
ko:i K. when. — *K° icige:i?* when did you come?
ko:ri bank of a river. — *Darya:w k°* (*lab-i daryā:w*).

ko'i: piece, grain, bit. — *Do*: *k° murč* 82,11 two grains of pepper (*do da:na*); 83,12.

k'o:u anybody. — *K° ne* nobody 113,11; cf. 21,13.

ku indeed; but; however (emphasizing the preceding word). — *Paisa*: *ku o:da-m ne ši:k* money I have none; *māya ku i: wiy-a:m a:sta* I have one daughter; cf. 15,11 (certainly); 42,15 (however); 129,3; 139,1 (certainly); 182,12 (indeed); 187,3 (but). — Prob. = *ko*: indeed 103,4 etc. — From Psht. *zu*:?

kui L.; *kui* G.Nj.; *kui*: Sāln. why. — L. *Kui* 'u *la:m kaga'i*:? why do you do that work? cf. 78,5. — G. *kui*: *eta: aidāi*? why did you come here? *kui*: *mo: de: hantunda*? = Nj. *mia*: *kui*: *hant:o:m-u:nde*? why do you beat me? — Mass. "Kai *anti ghikhi*?" why did you go?

— *kui-ke* because. — A: *tau hang-i-a:m kui ke tau la:y-am hančekai* I beat you because you have beaten my brother. — Cf. semantically Psht. *jəka či*, etc.

k'u:i: A. well; spring. — *Ku:io:u* 287,13 from the well. — Psht. < L.A.

ku:b hump. — Psht.

kabel'a: village (*kala*:). — Prs.

kab'u:l agreeing, consent(ing). — *K° kaga'i*: you consent, obey, cf. 158,9; 'arz-a *k'a:bul bey'i:k* 20,1 his prayer was granted; *k°-am a:i* 15,3 I accept you. — Prs. *k'a:bul* wise; clever. — 12,1; 21,1. — Prs.

kabla-rūi facing Mecca. — 77,6. — Prs.

k'abur G.; *qabr-a* P-T. tomb. — 262,5; *kabra* 261,5. — Prs.

— *qabrista:n* P-T. graveyard.

kabery'o:m G. rib. — Prs.

kab'u:t(a) G. (is) blue. — Prs.

kač'i: f. ravine; defile (*kotal, darra*; Psht. *xor*:); Ö. armpit. — *Auli*: *k° ši:k (kala:n darra as)*; 62,7. — Cf. Place Names; *Na:l-k°*; *Pa:ray-k°*; *Arzani-k°*. — Cf. Prs. *bayal-i-koh*, armpit of a mountain'. — Skt. **kakṣika*:. — V. *kačali:n*.

kač W. tinder. — Skt. *kakṣa* dry grass. — V. *xačik*.

ke:či-yim K. to dig. — Cf. Dam. *ko:č*:; Waig. *kuč*.

ko:či: nomad. — 200,12; 205,8. — Prs.

kuč A. butter. — A: *kuč fupa'a:m* I churn butter. — Psht.

kuč'i: f. L.Ö.; *kuč'i*: P-T.; *ko:či* Lg.; *hunči*: N.; *kunj/či*: D.; *xō:nč'i*:; *xunj'i*:m W.; *xūz'ik* Ch.; *xunj'uk* K. elbow (Ch. also shinbone). — Skt. **kaphoni(cika)*:.

kuč m. L.W.; *kuč-iem* Nj.; *kuč-i*: N.; *kuc* K.; *ku:ič* A.; *kucēr'iky-em* Ch. belly. — L. *Kuč-am* 2,19. — D. *kuč'im purw'a*: *ši*: my belly is filled. — W. *kuč-iem me:na*:. — A. *ku:č-em lo'i*: my belly aches. — Skt. *kukṣi*, but note č.

— *kuča* L.Ö.G.Nj.D.P-T. in(to); inside; amongst. — L. *Wa:yak°* in the house, cf. 136,11; 137,3; *ta:nke k°* 148,12 (they sat down) together (*mia:na-exud*); *du:mai k° pund a:i:č* 6,2 there was two months' journey between them; *ha:rye k°* 75,11 (he thought) in his heart; *dužman'a*: *k° ko:r kagai*:? what are you doing amongst the enemies? *ko:r*

k°-u n'e ši:k 62,11 there is no strength in you; *k° dāi* 209,2 (I looked about) amongst them. — G. *sayga k° u:n* he was in the fields; *wa*: *k°* into the house. — Cf. Nj. *wa:ya k°*; Ö. *wa:e k°*. — D. *da:re k° go:š se*: there is a cave in the hill.

— *kučai* L.G.; *kuče*: Nj.; *kučea* D.; *kučeo* A. from (amongst); out of. — L. *Sundoza k°* 47,13 out of the chest; 99,13. — G. *andar'u*: *k°* 259,9 out of the house. — Nj. *ča*: *k°* (= L. *čaya k°*) 287,12 from the well. — A. *po:mə k°* from wool (they weave cloth). — D. *k° fūpoya*: he makes it out of this (material) (Psht. *də de: na fo:ɾ kawi*:).

— *kuči* L.; *kučdi* W.; *kuc'o*:; *kucende* K. into. — L. *Ro:da:s k°* 146,4 into the guts. — W. *k° ati:k* he entered. — K. *wareye kuc'o*: *bikyem* I sunk into the water; *kucende pariy'em* I enter.

— *kuča:st* G. from amongst. — *Te: k°* from amongst them.

— *kučana*: W. inside. — 276,19.

— *kučawa:ne* towards. — 163,9.

"*kichik*" Mass. battle.

kuča:k P-T. lane, street (*ku:ča*).

kuč'uk G. — Prs. *ku:čak* youngster.

kač'al'in m. L.; *l°en* D.; *kacil'en* Ch.; *kači:m* Ö.W.N.; *xač(em)* A.; *kačela'a:m* W. armpit (A. also hamstring). — Skt. *kakṣa* + Pash. *le:n*, below'. — V. *kači*:; *kača: tak*: *kačewa:ta*: Cf. also *bayal*. — The similarity with Tati (of Kringan) *kašelen* is prob. accidental.

— *kacal-b'un* K. armpit. — Similar compounds with 'bottom', 'root',

etc. are common in the words for armpit in the Kaf. languages, Khow., Kal., GB., in the Ir. Pamir diall. and in Par.

kačk'o:l, v. *kačku:l*.

ko:čma:l'i: courtyard. — 205,4 (Gon. verse). — Prs. *ko:ča* + *ma:li*: (v. *nanda-m°*).

kočomot'i: K. strawberries (?).

kačay'a: D.; °*ya:ɾ* W.; °*n'or* A. quilt, coverlet (*bistara*, Psht. *bra-stan*). Acc. to W. also = Psht. *lewə* wolf, but prob. for **le:f* < Prs. *liha:f*. — Shum. *kacak'a:ɾ*. — *kakṣa* + ? — V. *kasa:yan*.

kača:ta:k Sh. armpit. — V. *kač'al'in*.

kačay'a: piece, bit. — 166,6. — Cf. Guj. *ka:car* small, bit (v. Nep. *kacar*)?

— *kača-kačay'a*: id. — 223,9; cf. 112,5,14.

kučey'a: itching (*xa:riš*); *kuca-y'em* K. I scratch. — Cf. Dam. *kuča:y*-, etc.

kačewa'a: breastfold in the cloak, used as a pocket. — V. *kačali:n*.

kač N.D.; *kač* W. to speak, tell. — N. *kač'a:gam* I tell. — D. *ay'at k'adeča:n* 279,24; W. *a° kadeča:n* he spoke to him; *kač* speak; *kač'a:agam* I speak; *kadechen*, *kač°* he told. — Cf. Pali *katth*-.
ka-d'ai from now on. — 104,5. — But *k'addāi 'a:dam ni: han-šhāi* 117,6 perhaps (*albatt*) he would not kill the man. — Cf. *dāi*.

ka:edo Ch. some; many. — *K° x'alok lic* many people died.

ke:č'a: W. bridle. — Prs. *gaiza*.

kadar G., v. *yama-k°*.

kaf G. palm of the hand. — Prs.

k'a:ftak G. wasp. — Par. id.

kag'u: A. husband's (younger) brother

(D. draw-am). — Prs. *ka:ku:* mother's brother? Or cf. *ka:ku:*?
ka:gu'l'a:sa: throat (interior of). — Obl. poss. 3 sg. *asa:??*
ka:pas K. *letter. — K° *kay'im* I write. — Prs.
ku:ef-, v. *zu:-*.
ku:j'ik W. what? — K° *ka:kai:?* what are you doing? (Psht. *se kas:*).
ka:k'u: Ch.K. boy (Psht. *alak*). — Ch. 267,11. — Panj. *ka:ka:* small child.
ka:ki: K. girl (Psht. *jindī*). — Panj. id.
kaik G. flea. — Prs.
kai:k L.; *kai:* Ö.; *kaika* Rav. koh. crow. — L. 138,10; 138,7. — Phal. *ko:k*; Nep. *ka:k*.
ka:ekaf'i: n. of a bird. — 242,9.
keuke, *ko:ka* Ch. why. — *Tu mam keuke ani:ew-om?* why do you beat me? *ko:ka icige:i?* why did you come?
k'ek whatever. — 13,2.
ko:k'u: G. iron nail. — Hind., etc.
ko:ek D. what. — *Y:o k° se:?* what is this? (Psht. *da: so di:?*).
kauka:nda pl. of **kauk* partridge (or compound with **anda* flesh?). — 229,10. — Cf. *zu:ka:nda*. — Prs. *kabk*.
ko:ka:yo'ö(:) cock-a-doodle-doo. — 109,2.
kakar'u: L.; *kayk°* D.; *kāxar'ū:* W. water-melon (*tarbu:za*, *indwa:na*). — Cf. Waig. *kaykürü* gourd; Nep. *kā:kro*, *ka:kho* cucumber.
kaik'o:r (some) what. — K° *na:f'or* 27,2 somewhat unwell; k° *za:n-zurya:* 197,12; 244,5 what mumbly?

kakaf'a: D.; *kaxaf'a:* W.; *xayal'o:* A. hard. — Skt. *kakkhaṭa*.
kuk'u:r m., f. L.G.Sh.P.D.W.; °*ur* Lg.; °*ur* N.; *kuk'ūr* Ö.; *kuk'ūr* W.; *koka* Mass.; °*gur* A.; °*k'ur* Ch.; °*k'ū(:)* K. (*kookoor* Griff.); *kukur* LSL, e. fowl; hen; L. also cock. — L. Pl. *kukur-d'al*. — 130,2,11; 188,2; 192,14. — G. *kukupā de: xub tri:n dasu* give the hen good grass; 259,5. — V. D. *nar-k°*; A. *w'iri-k°*; Ch. *boṅ-k°* cock. — I.A.
kukur'i: f. L.; °*ai* Sa:ln.; °*a* P-T.; *aster'i:* k° Nj. hen. — L. 217,7.
kukupaf'i f. (small) hen. — 219,5.
kukup'ūk K. chicken.
kukup-b'ay L.; °*bu:ṅ* G.; *kukup-b'a:ṅ* m. W. cockerow; early morning (*ni:m-saw!* L.). — G. k° *de:tu:* (the cock) crows. — W. k° *bi:k*.
kal'a? — *Tra kala* 202¹, = *trā kyal'a* 202,5 (Gon.), in spite of transl. (*se maida:n* three plains), prob. = *kala:* village (> parish, district, valley).
kal'a: W. fortified village, v. *xala:*.
kal'i: walnut kernel. — Skt. *kalika:* bud, cf. Nep. *kali?*
kal'u: G. cheek; head. — K° *taṅka de:* his own head (acc.); *kalus-a de:* 259,3 its head. — Prs.
ka:l (**kha:l*?) L. threshing-floor; *xo:l* Ch. threshing. — Ch. *So:lū:* x° *me:piem* to-morrow I shall thresh (Psht. *saba: yo:bal kawum*). — Skt. *khala*.
ka:l L. (verse), Kch. D.W.A.¹; *ko:l* A.² K.; *ko:il* Kurd. (Lentz); *ku:l* Rav. koh. year. — L. 244,3 (dial.).

— A. *xori k'o:lou o:st?* 284,12 how old is it? I.A.
ka:l L. what; how; somehow; *kal* G. who, how; Mass. what *kolo* Ch. how; of what kind. — L. K° *ka-ram-a?* 138,9 what shall I do with it? (= what need have I for it?); cf. 89,10; *la:y-ai k° kakai:?* what have you done with your brother? (*ba biya:dar-i tu ēi kada i:?*); k° *do:aika āyam-o* 72,6 shall I somehow (?) eat both of you (*ēitur*). — G. *ana bi:-gai:m*; *ma:lum na: kal ani:m*; *ta:rik bi:n* I was beaten, but it is not known how I was beaten because it was dark; *yam a:dam kala du: ba:za:ra fe: de:n-a*, *sam a:dam-a* this is the man we saw somehow (?) in the bazar yesterday; Sh. *i: a:dam mo: de: kal hani:* a man beat me somehow (?); cf. *i:-kal*. — Ch. *tu kolo ka:r kayeu?* a cimur *ka:r kayim* what kind of work are you doing? I am doing iron-work.
ka:la: f. or pl. L.; °*u:* G. dress, clothes. — 128,3; k° *waḍai khaṇḍ-a* 129,1 he tore the dress from her body. — G. 262,23,25. — Prs.
kail'a: carrion-bird (*la:šur*). — Deriv. < *kapila(ka)* tawny, is semantically unsatisfactory.
ka:el- L. (dial. *ka:e-*); *kō:i-* K. to hide. — L. Aor. *ka:elem-i:* (dial. *ka:-emm-i:* 169,5). — Pres. *ka:elaiga:m*, cf. 221,16; 2 sg. *ka:elaiti:e* 185,7 (dial.). — Prox. Past. *ka:elaiwak-a*. — Rem. Past. *ka:elaik-a*; *ka:elayač* 40,8. — Perf. *ka:elečekam*. — Abs. *ka:eltawai*. — *ka:eli:y-a* *karam* I shall hide it. — K. *kō:igym* I hide it. — Prob. a caus. in *l*.

ka:eli: L. stretching oneself (and yawning?); W. yawning. — L. K° *khanga:(m)*; *khanti:e k°* 205,1 (Gon. verse) you stretch yourself coquettishly. — W. k° *xane'a:m* I yawn.
kel'a: W.; *kye°* D.; *ki°* LSL. boy. — W. *žu k°*, D. *yū ky°* 280,13,19 this boy; W. *me: kel'a:s* (D. *ky°*) 280,25 this boy's; 280,20. — Skt. *kila:ta* dwarf?
kila'i: baxter (*tawa*).
kil'i: D.A.P-T. key. — Prs. — Cf. *leki:*. — I.A. and Prs. contam. in Hi. *kili:* etc. (v. Nep. *kilo* (peg).
kilo A. what. — *Bat tu k° āye-a?* (*khari'a:*) what are you eating (doing) now? 284,6.
ko:l G., G.¹ arm. — Turk.
ko(:)l perforated, having a hole. — *Dur ē'akari kol a:i:k* 134,11 there was a little hole in the door (*i: kadr sura:x but*). — Hi. *kol* hollow.
kola L. Sa:ln.; °*e* L.; *ku:la* P-T. when; at any time. — L. K° *yeyā:ki:?* = P-T. k° *aidai* when did you come (*kai a:madi:*); *kole payei:?* when will you go? 206¹; 202,1.
ko:l'a: L.; *ko°* D.; *ku°* W.; *kal'o:* A. curved; crooked; cocked. — L. *Kho:leṭal'i:* *ko:l'i:* 189,9 with his cap cocked. — D. *dār'i:* *ku:l'i:* *še:* the stick is crooked; *kola:še:*. — W. *e: dā:ra'ek ku:l'i:* *si:* this small stick is crooked; *da:r k° si:* the stick is crooked. — Shum. *kola:nfa:*; cf. Bashk. s. v. *ko:l*. V. Nep. s. v. *kolto*.
kul- to fall, roll down. — *Aula: za:m kuloga:* a big stone rolls down.
ku:l K. what. — *Kul paraikyeo?* what did you see?

*kull*¹ all. — *K° la:m-iem* all my work; 113,2. — Prs.
*kul(l)*² destroyed; disappeared. — Only with *kar-*; *h-* and *b-*. *Kul kawakam* I destroyed (*gum me:ku-nam*); 22,6; 246,7; *la:y-a:m kul a* 28,15 I have lost my brother (*gum ast*); *kul bigi:k* it was lost (*gum šud*); 208,3. — P.T. *kul-bika:la:* *gum-šuda'*. — Ident. with *kull*¹, cf. Khov. *khull* all, finished, and semantically German, *es ist all*.
-kula-, *-kuli-* plur. suff. — Skt. *kula*.
ku/ol'a: L.; *xol'a:* N. cap. — Prs. *kula:h*; Psht. *xolai:*. But cf. *kho:lat'a:*?
ku:l A. why. — *K° tu ma:m anegas-i:m?* why do you beat me? — V. *xulki:*.
kulb'u: G.Sh. plough. — Prs. — *kulbai-g'a:* Lg. plough-bullock.
kul'a:š fathom. — Prs.
kal'e:š čauk'i: table (?).
kilidak G. jaw. — Par. *kelidak*. Dem. of Prs. *kili:d* key; cf. s. v. *orgol*.
ka:l-d'o:n A. back-tooth. — Cf. Phal. *ke:li-danda*, etc. — V. *kala:wa*.
kulj, v. *xolup*.
kelk-am G. finger. — Kab. Prs.
kilkinč'u: G. small door. — Kab. Prs.
kal'ul K. bean (*lo:biya*).
ko:la:l(a) L.; *kula:l'a:* D.W. potter. — Obl. *°la:*; Dat. *°lai* 193,9; Voc. *°la* 195,1. — Skt. *kula:la* (Ved. *kau°*).
kal'a:m G. pen, v. *xalam*.
kalim'a: the Muslim creed. — 65,13. — Prs.
kal'a:n tam'u:z (first month of) summer — *Prs.
k'a:li:n D.; *°i:nč'a:* L.D. rug. — Prs.

k'e:laun L. how; of what kind; *kal'wo:-ni:* G. of what kind; *kulagg* P.T. of what kind (*šitaur*). — L. *K° karam?* what shall I do? *k° go:r'a:* 98,9 what kind of horses; 72,5. — G. *k° a:dam bi:n bayč'u:* *je: de:he-a?* what kind of man was it you saw in the garden? — Prs. — *ke:launi:* how. — 72,4.
kul'agg L.W.K. hoe. — Prs.
k'ulup, v. *xolup*.
kalep'iš A.²; *°wiš* A.¹; cap (Psht. *to:pai*). — A.¹ *sira:-'um k° kaem* I put a cap on my head. — Prs. *kalla-poš*.
kal'a:t ground-floor. — 170,9; 173,11, 13; 242,3. But 131,4 upstairs (*ba:la:*). Prob. the *k°* is raised above the level of the surrounding ground. — Prs. *k°* castle??
kalet'r'o-m Nj. husband; *ma:še- kale-tri:-m* wife. — Skt. *kalatra*. — But. cf. *khanwo:tri:*.
Kalatar'i:-ku:š place-name, 'Beautiful Cave'.
kelef'i: K. starling (Psht. *xa:rune:*). — Shum. *kilč:fik*.
kolat'a: Keh.; *°fek* D.; *xoraf'ek* W. sweat. — Tir. *ko:r*. — Cf. *xwe:*.
kal'a:wa D. jaw; *kalavi:* Leech, pash. cheek. — Cf. *ka:l-do:n*; *ka:ri wa:la:*. — Cf.:
kalw'a:ndek D.; *kalaw'andek* W.; *kel-enš'o* K. cheek. — Cf. GB. *khil-ānfo*. — **kaland-* < Skt. *kandala?*
kam L.D. (too) little. — L. *Kam bog'i:k* 102,6 (so much) was wanting. — D. *w'arek kam š'i:* there is little water. — Prs.
-kam- 'aqal stupid. — 209,9. — Prs.
-kamz'o:r D. weak. — *K° as* he is weak. — Prs.

kam'ai a yellow flower eaten by goats. — *kamai-t'a:ri* K. rhubarb.
kama'i: m. earnings; profit; gain (*sauda:*). — *Kor k° bey'i:k?* 135,1 have you made any profit? 135,10, 12; 136,5,6. — Hi.
kam'u: G. small knife or spear (*barča*).
ka:m m. L.G.D.W.; *ko:m-um* D.² palate; top of the head. — W. *me:na: ka:m-iem*. — Prs.
kem'e W. some, any. — *Keme ču:r ma:lüm nō bik* 278,5 no thief became known.
kum'e: D.W. which, someone; LSI.e. whatever. — D. *kom'e:* *čukam čay'i:k?* which thing fell? (Psht. *kum šai wulwe:da:*); 281,1,2.
kamb'a: L.; *xambo:* A. corn-bin (made of clay. A.). — 167,13. — Psht. *xamba* (< Prs.?).
kamai-gyela: A. 269,20 like a pleasant taste (Psht. *laka maza?*) — Cf. *kamai?*
kam'a:l perfection. — 104,5. — Prs.
kim'ā:l G. when. — *K° aiddi?* when did you come? — Burnes *kemal-e-yai?* when will you return?
kam'an f. stable. — 20,3,4; 124,1; 203,5. — Prs.
ka:mun'i: widow; woman without a husband. — Cf. *kagguni:*.
kam'a:n-čučula'a: a bird resembling a mulla-čirga (duck) or a huthut (hoopoe). — 193,1, etc. — Cf. *čučula*.
kam'a:n-i-Rust'am G. rainbow. — Prs.
kam'ar¹ rock, cliff. — Prs.
kam'ar² L.G. (back of the) waist. — Prs.
-kamar-band belt. — Prs.
ka:mya:b precious. — 96,11. — Prs.
kam'əž (-č?) lightning. — *K° balag'a:*

it is lightning. — Acc. to A.R. the lightning is a run-away wife. Her husband, the thunder, shouts after her: 'Where are you going, where are you going?' — Thus it is written in the mullah's book. — Cf. Lhd. *khimiŋ?*
kan¹, *kaŋ(d)*- m. (orifice of the) ear. — *Kan ne šhaik-a* he did not listen, cf. 90,15; *kaŋ-em khant'o:* 248,6 (Ü. song = L. *kan-'am wa:šiga:*) he whispers into my ear, cf. *kaŋd-em* 246,6; *te:s kana ɣe:ik* 4,13 it stuck in his ear = he heard (*ba go:š-i u: rasi:d*), cf. 64,8. — Skt. *karna*; Welsh Rom. *kand*.
kan² postpos. to, at. — *Wy'a:lə kan* 198,7 at night; *kapal'a: kan* 42,18 on the head; *'a:ry-a kan* 129,1 (she flung it) at her heart; *ka:la: bu:ma kan čafaič-a* she flung the clothes to the ground; cf. 123,8; 171,2. — Waig. *ken*; Nep. *kana* for, to, etc. < *karne?* — But cf. *khan*.
kan³ G. like (adv.).
kana:, v. *khana:*.
kan'i: corner. — 159,4; 161,11; *k'anə-k'ania* 107,14 every corner of it; cf. 218,7; 220,13. — Skt. *ka:ni* corner of cloth (v. Nep. *ka:nu²*), or *karṇika:* protuberance, etc.?
k'ene W. where. — *K° pe:ik?* where did he go?
kin'e: G. whence. — *K° aiddi?* from where did you come?
ko:'a:ni: coming from where; of what origin. — *K° a:i?* 105,10 from where are you?; cf. 102,14; 156,12. — *ko: + wa:ni?*
k'o:nu: G.; *ko:n'a:* D., *ku°* W. old (thing); ancient. — Prs.

-kuna, in *har-kuna* somewhere; wherever. — 79,7; 159,1; 161,8.
kančana-ba:zi: L.G. adultery. — 5,13.
 — G. 255,25. — Hi. — Prs.
 — *kanjen'i*: D.; *kajan'i*: W.; *kanjani*: LSI,e.; *°jara* LSI,w. harlot.
kanačor'a: W. centipede. — Cf. *kan* (cf. Engl. earwig)?
kand'u: L.P.T. corn-bin. — 108,13; 109,6. — P.T. *gu:ma k°*. — Prs.
kand'u W. gourd (round). — Prs.
kaddu:. Cf. Ashk. *kandu:*.
kundale'i: vine. — Skt. *kuntalika:*.
kund'u:r G.; *ku:ndə* Sh. roof. — V. *lu:nd*.
kunf'uk K. comb. — V. *ku:zet'i:*.
kanfara: f. LSI,e.; *kančara*: m. LSI,w. goat.
ken'a:r W. bank of a river. — 274,11. — Prs.
kan'a:sta K. side-lintel of door-frame. — **Karṇaka-sthaka*?
ka:nte D. why. — *To mam k° an'i:im-ge?* why are you beating me?
kā:ṛ D. porcupine (Psht. *sizge:*). — Orig. 'quill'? Cf. Nep. *kā:ro* thorn?
kā:ri: D. torch. — Skt. *ka:ṇḍa* branch, etc. — Cf. *ēl'um-k°*.
kā:rag'o: A. armring. — Cf. Waig. *kā:ṛāḥ'i:*; Phal. *ka:ṛa*; Nep. *ka:ṛa:*.
kā:ras'ek m. A. boy; *°s'i:k* f. girl. — 287,21.
ka:n(d) f. L.; *ka:n* N.; *kā:ṛ* D.W.; *ko:n* A.; *kō:* K.; *ka:n* Rav. pash. arrow. — 66,4,5,8. — Skt.
ka:ṇḍa: Llg. = *na:ro:* = L. *a:wa:z* voice, word; *ka:n* K. shouting. — K. *k° haniyem* I shout. — Cf. GB. *khanṭ* sound, word; Kati *kafi*. — Skt. *kaṇṭha* guttural sound?
kaṇḍ to appear; to seem; to please (?). — *A:smana bal'a: kaṇḍ'i:k*

171,2 an evil portent has appeared in the sky (*paida: šut*), cf. 175,5; *haṛya kaṇḍ'i:k* 79,8 he thought in his heart (*da dil-iš gap paida: šut*); cf. 109,4; 121,1; 188,14; 189,2; *khaṇḍ'i:k* 85,9; *taina: ha:ṛya'i:* *kaṇḍi* (= *°i:k?*) *ki ma:l ačhāi*, *dāyam-i:* if it pleases (?) your heart to bring me money, I shall give you [my sister] (answer to: *i: sāya-i: maina dāy-a!* give me one of your sisters); *magar ha:ṛy'ai n'e kaṇḍi*, *maṅga, i: n'e dāigya:m* but if it does not please you, he says, I shall not give you a single one. — Skt. *kaṇḍ-* to be glad (Dhp.)?

ka:ṇḍi: small field. — V. *khaṇḍa:*.
ko:ṇḍ'a: bald-headed. — 66,13,14; dat. *koṇḍ'a:e* 68,4; gen. 68,8. — Cf. the group discussed Nep. s. v. *kūrinu*.
 — *ku:ṇḍaḡi*: P.T. baldness (*kali:*).
 — *ko:ṇḍalak'i:* f. bald-headed.
kuṇḍal'i: small cooking-pot. — GB. *kuṇḍuri:*, etc.; Skt. *kuṇḍa*. — V. *kup'ā:*.

kaṇiṣṭha:, etc., L.; *°iṣṭa*: D.W.; *°iṣṭo* A.; *kaṇiṣṭo* Ch. younger; youngest. — L. *Kaṇeṣṭal'a:* younger brother; cf. 20,6,8; 129,6; 227,4; 239,9. — W. *me:na: k° la:y'a:m* my youngest brother; 279,22 (D. 279,21). W. *me:na: k° la:y'a:m* my youngest brother; 279,22 (D. 279,21). — D. 283,13. — Ch. 267,1. — A. *k° ba:b'om* my father's younger brother. — Skt.

— *kaṇiṣṭh'i:* f. L. younger; smaller. — K° *aṅḡur'i:* = Nj. *kaṇiṣṭ'i:* a° = W. *kaṇiṣṭ'i:* *aṅḡur'i:k* little finger. — K. *kaṇiṣṭi'a:i:* = A.

kaṇiṣṭi'o:i father's younger sister (Psht. *tror*).

— *kan'iṣṭ* A. husband's younger brother.

ka:ṅgo Ch.; *kā:°o:* A. wing. — Ch. L,ō. *kaṅk'o:* tail (?). — Cf. GB. *ka:ṅga* wing.

kaṅḡuḍ'i: *aṅḡur'i:k* K. little finger. — Cf. *kauwič*. — < *Kanyaka* + *-uči?*

ka:ṅgun'a: L. widower; *°n'i:* L.; *ka:ṅgun'i:* W. widow. — W. *i: za'i:f as, k°* there is a woman, a widow; *k° kaičan* he made her a widow. — Cf. Dam. s. v. *ka:ṅgun-č'a:mi*, — Turner suggests **kaṅ-ḡunika:* 'whose food is millet bread,' i. e. poor, destitute.

kaṅgar'a: m. L.; *°ru:* L,ō.; *kiṅḡira* L,isk.; *kaṅgar'a:* D. ice. — L. K° *wālg'a:* the ice melts. — D. *k° baḡaw'a:* *ši:* the ice has frozen. — Panj. *kakkar*; Psht. l.w. *kangal*, *karang* ice, cf. Nep. *kakrinu*; *kunkar*.

kiṅkel- D. to neigh. — *Go:ṛ'a:* *kiṅkel-aṛ'a:*.

ko:p- D. to fall (about dew). — *Pur'ux* *k'o:peti:k* dew has fallen.

k'o:pe L.; *ku:pi:* P.T. hump. — From Ir. Cf. Par. *kō:pān*.

kap'a:l m. L.I.Kch.; *°o:l* Ō.; *kap'al-em* P.; *°am* Nj.; *kappa:l* Sa:ln.; *kapal* Rav. koh. head, skull. — L. Obl. *kapala:*; dat. *°lai*; enclit 1 sg. *°l-am*, gen. *°las-am*; 2 sg. *°l-ai(:)*; 3 sg. *°l-a*; gen. *°las-a:*. — 72,9,11; 125,5; 128, n. 3; 130,1,2; 238,6. — Cf. Nep. *kapal*.

ka:pla: caravan. — Prs.

ka:par m. L.; *°fer* G. pagan, heathen. — L. Pl. *ka:para:n*; *kup'a:r*; 30,2;

65,12,13; 83,2; 85,14,15; 181,14; 182,2; 212,1; 228,n.6. — G. 260,13. — Prs.

kaptan captain. — Obl. pl. *kaptan'ana* 215,5. — Engl.

kapt'a:r D. dove. — Prs.

kapat'i: L.; *khab* Leech pash. scabbard.

kapaya in the middle of; during. — *Šar k°* 155,13; 158,2 during the fighting; *guftag'u:* *k°* during the conversation. — Poss. **kapay-a* 'from its middle; with **kap* cf. Brahui *kap* half (< I.A.); or Nep. *ka:p* interstice between fingers (?).

ka(r)- L.Ō.I.P.G.Sh.P.T. Sa:ln.; *ka-D.W.Lg.N.K.Ch.*; *k-* M. to do; make, etc. (frequently used as an auxiliary). — L. Aor. Imper. *ka*, 2 pl. *kai*; 159,9; *ae la:m kar-a* (*kawa*); *ru: pa'i: kar-a* sell it. — Pres. Imper. *kaga:i:*. — Aor. *kur'ai kar'am?* 41,11 from where shall I get (a hundred rupees). — Fut. *kawam*. — Pres. *a:ṛa:t kaga:m* I speak; *n'e kaga:i:*? 74,8 will you not accept it? — Imperf. *kaga:kim*; *s a:basi: au kaga:i:č* 40,10 that penny they exchanged for food. — Ingress. Imperf. *kaga:kāsi:k*. — Prospect. Pres. 3 sg. *kawaga:*. — Prospect. Imperf. 3 sg. *kawaga:i:k*. — Prox. Past. *kawakam*; *kawak-s bandi:xa:ma* 236,3 they put him into jail; *kawačay-a* 44,1 you have got hold of them. — Rem. Past. *kakam* (irreg. *kayakam*); *trā wya:l wiyasa: palāi kak-a* 74,9 he spent three nights with the girl. — Pluperf. *du: maya na:ri: wai: ha:i:k, maz'a k'arakam* yesterday my food was good; I had given it a (nice) flavour (*di:ru:z na:n-i*

ma: zu:b bu:t, zu:b maza da:da bu:t). — Perf. kačakam. — Potent. ka-žham. — Pres. Subj. *kaga:tham. — Absol. kari; katawai: 74,9. — Pres. Ptc. kamana:. — Infin. kari:k; kakai; kaya (kara); Verb. Noun kača:l. — Reg. compounds with kar- v. Gramm. — G. Imper. ka (kara-su:); 1 pl. kara'u: 256,5; 2 pl. karaida 254,23. — Aor. karam. — Fut. kawam. — Pres. katim (Sh. kato:yem). — Imperf. laps a:mo:sta kata:nam I learned the language. — Prox. Past 3 sg. kawata. — Rem. Past. kare:m. — Perf. mu: tui i: go:ru: de: bazš:š kačekam I have given you a horse. — Infin. karka. — I. Perf. kačkam. — Ö. Pres. 2 pl. katp:nde. — P. Pres. kate:m. — M. Pres. (Past?). ke:gam. — Lg. Past ka:kum. Lg.ch. Aor. ka'u:m. — Past ka:akam. — N. Pres. nun ozet ka:gam to-day I ask a question. — Past ke:gam. — D. Imper. ka. — Pres. and Aor. nun la:m na ka:gam, sab'a: ka(y)'e:m I do not work to-day, I shall work to-morrow. Imperf. 3 sg. kaya:ik. — Past. ka(:)ikam. — Absol. katan. — W. Imper. ka. — Aor. 3 sg. ka:. — Pres. ka:g/iam; gačwač ke:igyam I mix. — Imperf. 3 pl. keya:inč. Pret. kaigyam. — Infin. ke:he. — K. Pres. a: ka:r kay'i:m = Ch. — Ch. Pret. kah-a he made it. — A. Aor. kasam kariam I swear; tapi:k-em kari: I have fever. — Pret. kare:igyam; 3 sg. karišye:. — Sa:ln. Imper. 2. sg. ka:ršh; 2 pl. karuth. — Infin. khari:kh. — P-T. Imperf.

kara:nam. — Pluperf. ka-lata. — I.A.
kar G. deaf. — Pres.
kara- to cackle. — Kukur'i: karaga:.
kar'a: W. a well. — Skt. karaka water-vessel > *reservoir.
ka:r m. L.Ch.K.A. work; effect; use. — *He:š k° ne kak-a 83,14 it had no effect; dar kar-am š: 83,3 it belongs to my work (darka:r-i ma:s); k'a:r-ai: pai 'iyam 119,3 I shall be of use to you. — K. a: k° kayi:m; Ch. a: k° ka'u:m. — Pres.
— ka:r-a-bad'i: m. adultery. — 85,17. — Pres.
kaur'a: m. L.; kawara: P-T. rat (mu:š-i kala:n); — Par. kawar. — Cf. Lhd. kaura: brown?
— kawar- mu:š rat. — 58,11.
kar'a: hiring. — 120,3. — Pres.
— kara'i: hired. — 125,9.
k'iro Ch.; kero K. where. — Ch. k'iro-s? where is he? n'i-kyero it is nowhere (Psht. i:čerta (= hi:š č°) ništa). — Cf. kura:.
ko(:)r- L.; ku:r- G. to dig. — L. Imper. bu:m kora 131,13. — Aor. koram-a 131,11; 193,12; kor'an 131,10. — Pres. 3 pl. korgan 131,12. — Prox. Past 2 sg. korwakāi 132,3. — Rem. Past 3 sg. m. kork-e 132,8; 107,9. — Pluperf. 2 sg. korakāi 132,7. — Ingress. Imperf. korga:kəš:š 132,8. — Infin. korkai 131,13. — G. Imper. k'u:ra 261,13. — Perf. 2 sg. ku:rčekāi 262,9. — Cf. Nep. s. v. kornu.
ko:r L. what; some; any; how; Isk. I.Ö.Nj. what; kar G. what; ko:r A. when. — L. Na-m-i k° š:ik? 284,2 (= G. kar-a; Nj. ko:r-a;

Burnes nam-e ker-a) what is your name? k° la:m da:rga:i: what work have you (to do)? (š: ka:r da:ri:š); mya: ča:rai mam hangai:, k° na'i:š(?) kačekam the four of you are beating me, what fault(?) have I committed? ne k° ma:raik-a he did not say anything; k° sauda: 41,9 some merchandise; k° nəgg'a: kačekāi 80,9 how have you guarded (him)? — Isk. k° maigai: what do you say? — I. k° gun'a: kačkam? — Ö. mya: k° katu:nde? what are you doing? — G. kar katui: what are you doing? kar gap-a? what is the matter? — A. ima ko:r ya:o? when will you come? (Psht. ta:su kala ra:žai?). — Cf. L. ko:r-u 87,15 anything; k° -ka 2,15; 216,9; -ki: A. 269,9 anything. — kar-si: G. something; anything; whatever.
— ko:r-sa:s how(?). — 125,4.
k'o:ri K. dagger. — *Ka:ri < *kada-rika:; Skt. kadara iron goad, saw? ko:r'o:, v. kawaro.
koro:u K. wooden spade. — Ashk. kirau; GB. kar'a:u, etc. wooden plough (do:ša:xa).
kur'a: L.W.; °u: G.; zura D. foal; colt. — L. 216,2. — Pres.
— kurā:č'ek f. W.; xoranč'ek f. D. foal.
kur'a: L.P-T.; °o: G.; Burnes °o (some) where; — L. K° ha:ki: where have you been? k° bazara 41,9 somewhere in the bazar; k° . . . k° 113,7 wherever . . . wherever; k° rəgg'a: 71,13 in what manner? k° . . . k° 201,8 some . . . some. — G. špa:nj-i: k°? where is your husband? ta:n-e: k° š:ik? where is your place? go:r'u: mo:ma:st kru:

7 — Morgenstierne: Vocabulary.

(kru): š:ik? where is your horse?
— kurai L.; kuro:i, kuro:st G. from where; how. — L. K° a:i: from where are you; 148,7. — G. kur'u-i: (az kufa: asti:š); ya kuro:i: (kuro:st) a? from where is this one?

k'urāi D.; ko° N. hen.

— Korāy'i: D.; Kor'ā:ek W. n. of a constellation (Psht. čirek, the Hen') — Cf. ča:ra:nč'ek.

*kuri: hill (?); ravine (?). — Only in place-names. — V. O:r-baš-k°; Lombayam'an-k°; Panda-k°; Pund-ōš-k°. — cf. Par. kurri: ravine?
k'ru: G. voice; word. — K° ka call (a:wa:z, na:ra ku); k'ru: ka 261,5; k'ru: kawata 261,27 he called them; k° karya 256,11 he made a complaint. — Skt. kroša. — But Masson gives Pash. krošā (two) koss, which must be a l.w. kardā, v. s. v. xoš.

ka:rda:r master, official (masabda:r). — 134,4,8. — Pres.

karka G. than. — Bfu:i saya:s-as k° aulu: a the brother is bigger than his sister; sa:ya bfo:s-as k° aulu: a. — Prob. Infin. of kar-.

kar'i:k Nj. where. — Zi:n k° a? where is the saddle?

kirkiš'o: K. heel. — V. kišigo.

kara:l W. peace. — V. xar'a:l.

kru:m L.š. scorpion (?).

kar-mol'ik A. earring. — Ashk. kar-mal'ik.

qarmi:zi: P-T. silk. — *Pres.

ka:ran revenge; retaliation. — 159,10; cf. 161,16. — Skt. karaṇa? Cf. Waig. (Lumsd.) "kurren" retaliation.

- kar'ānč* (-da:m) W. rope made of palm-fibres.
karand'a: active, energetic. — 113,5.
 — Prs.
k'e:raŋg L.; *karang(i)* G.; *kulang* P-T.
 how; of what kind. — L. *K° a:dam*
 97,6 what kind of man? *k'eraŋg*
hanak-i? 113,3 how have they
 killed you; cf. 83,1; 82,8; 225,5;
 233,1, etc. — G. *ya gur'u: kār'aŋg-a*
 how is this horse? *kar'aŋgi: kabr?*
 262,9 what kind of tomb. — *Prs.
karar'a: m.; *°r'i*: f. L.; *kārār'i*: N.
 pebble (= *zambat'i*). — 196,11,
 cf. 174,15; 204,2; *karar'i*: *čhinto:n*
 200,1 they cut bullets.
kar'a:r D.Lg.; *xa°* W.Ch. *kar'a:l* Lg.
 ch.; *kor'd*: N. wolf. — Phal.
kara:ru, etc. wolf; leopard. — Skt.
kara:ta (= **kara:da?*) dreadful,
 formidable?
kir'a:r L.; *kil'u:r* G.; *°u:r* Sh.; *kir'l'oŋ*
 A.; *kil'o*: K.; *ker'aŋek* N.; *ki°* W.;
kel'a:rek W. cheese. — Waig.
kila., etc.; Skt. *kila:ta*.
 — *kilo-z'o:mo* K. cheese-tray.
 **ka:raš(i)* walking round a person.
 — *Ka:raš'ai bik'i:m* = *wa:da:*
girki:m (*gərna:m*) I walked round
 him; *tr'a-ga ka:raš'i-a bey'i*: 218,9
 (her husband) walked three times
 round her (as an indication of his
 intention to re-marry her); cf.
 220,15.
kurt'i: jacket, coat. — Prs.
kur'ū:t W.; *°u:t* A. dried curds. — Prs.
kart'u:s W. cartridge. — Hi.
K'a:rwān Pan D., v. Names of Stars.
karza Nj. — In *sur* (*me:*) *k° gur'aič-e/i:*
 the sun (moon) is eclipsed. — Cf.
carzda:r.

- kar'e:z* underground irrigation channel.
 — Prs.
kar'i: W. lower millstone.
kar'u: L.G.Sh.A.¹ P-T.; *k°* D.Kch.
 A.²; *k'a:ru* K. *°o* Ch. buttermilk
 (*ma:st; du:y*; Psht. *šlombe*); *karu:*
 Rav. koh. coagulated milk; *karu:*
 P-T., *piya:wa-i du:y*. — Cf. Shum.
k'aru:. — Skt. *dadhi-kafuka* bad
 coagulated milk. — Psht. l.w.
ka:ru:.
ka:r m. L.; *ko:r* Sh.; *xor'aŋ* K.; *xor-em*
 Ch.; "kar-*cem*" Burnes knee. —
 168,10; 240,10. — Cf. Nep. *khar*
 bend (of a river)?
 — *ka:ra-tel'i*: (-*tel'i*?) knee-cap.
ka:ra = *udri*, *tar* snare (made of
 horsehair). — 138,7. — Cf. Skt.
kaṭaka string, twist of straw?
kar'a: men's dance (in a circle). —
 209,5. But 170,9,12; 173,13 ap-
 parently about the women's dance.
 — **Ka:ṭaka*, cf. Skt. *kaṭaka* ring,
 etc.?
ker'o K. peg for fastening the plough-
 share; *kelo* Rav. koh. tentpeg.
kur'a: m. L.Isk. tree. — Pl. *kuŋeni*;
kur'a: *ḍaki:k* he climbed a tree;
ḍuika k° waḍḍeti:č all the trees
 have grown; *kuŋa: kuča* in a tree;
liŋ k° walnut tree; 85,8,11. —
 Par. *ko:r* stick; *kor i:n* wooden. —
 Skt. *kuṭa* tree.
 — *korāčal'i*: f. small tree. — 127,2.
 — *kar'ek* D.W.; *°i:k* W.¹ tree, oak.
ka:r-bogolek D. temples. — Skt. *kaṭa*
 temples of an elephant. — V.
bagorek.
kuŋ'i: handmill. — Cf. Nep. *kuṭnu*.
k'o:rik K. ear of corn.
kur'ā: W. clay-pot. — **Kūra*: < Skt.
kuṇḍaka. V. *kuṇḍali*.



- kuŋu:p* P-T. hunchbacked (*qu:z-pušt*).
kar'u:s-wai floor (?).
ka:ruw'a:la: W. jaw.
karwas'i: K. grandchild's child. —
 Psht.
kis'a: W. tale. — V. *xessa*.
kisi: G. any body.
kis W. whose.
kasabazo: Ö. tortoise. — Prs. **ka:sa-*
ba:qa.
kaskan'iŋ D.; *°ar'ē:i* W.; *°anek* W.;
°aŋ'ek K.; *°er'o* A. lizard (Psht.
samsara; *karbu:re*; *pa:to:pe:nsa*
 (?)).
kask'a:r mountain sheep (*aryali*).
 — Cf. Prs. *qučga:r* ram?
kusl'i; *k'u:s°* Ch.; *kusl'i*: A. wooden
 cornbin (*kandu*). — Shum. *k'useli*:
 — Skt. *kusu:la*.
k'asem kind; sort. — *W'ariš* *k'āsēm*
 31,9 in a new manner. — Prs.
gism.
kas'am A. oath. — *K° kariam* I swear.
 — Prs.
kusān'i: A. bed.
kas'a:ŋan m. rug, bedding (*le:p*). —
 140,10; 160,4; 218,3. — Par.
kas'a:ŋan. — V. *kačaŋ'a:t*.
kasariwo: K.; *kasāriwo* A. tired, lazy.
 — K. *k°-m* I am tired. — A. *ase*
moček k° o:ik that man was tired;
 pl. *ate moček k-wi o:ič*; *ase trik k-wi*
o:ič that woman was tired. —
 Ashk. *kaser*; Dam. *khasar* to be
 tired.
kastru:k L.; *ka:stri:k* Ö. wasp (*zambu:r*).
 — L. *Kastr'uk kaḍwak-im* the wasp
 stung me; *faŋg boga:m ka:struk*
kaḍwat-im I fear the wasp will
 sting me.
kaš A. scabbard; sheath. — Prs.
ku-še: K. what. — *tu k° ka:r kaye'u:*?

- ima k° ka:r kaydi?* what work are
 you doing (Psht. *cə ka:r*). — V.
šai.
kaška (-š-?) aslant; cocked — *Dast'a:r*
khol'a: *k° šhaiga-kaši*: 217,9 he
 began to wear his turban and cap
 cocked (as an indication of his
 intention to divorce his wife), cf.
 219,6. — Cf. Prs. *kaš* bent; *kaš-*
kula:h wearing his hat awry?
ka:š'uk W. spoon. — Prs.
kašk'u:l L. a beggar's bowl. — 28,9;
 212,10. — Prs. *kaš/šku:l*. — Cf.
Kačk'o:l D.; etc., n. of a constella-
 tion.
kaška:r P-T. a kind of lizard (*čilpa:sa*;
čaltu:k). — Cf. *kaskan'iŋ*.
kašm'i:r A.; *kašp'i:r* D. wild-growing,
 fruit-bearing tree (Psht. *moma:ŋai*,
 cf. Bellew *mama:ŋa* Sageretia oppo-
 sitifolia; Raverty a wild fruit-
 tree bearing a red berry; Peshawar
 Gaz. p. 27 *mumārri* Staff tree (?),
Catha sp.). — Shum. *kācur*. — Cf.
 Psht. *kašmi:r* < I.A.; Skt. *ka:šmi:ra*
 n. of various plants.
kišm'iš A. dried raisins. — Prs.
kašta cultivation (?). — Prs.
kuštiŋ'i:ri: G. wrestling. — *K° katu:*.
 — Prs.
kaš L.W. pulling. — L. *K° kak-a*
 155,10 he bent his bow; 106,12;
 141,9. — W. 276,17. — Prs.
kaš- auxiliary used in the formation
 of the Ingress. Pres.; Ingress.
 Imperf.; Ingress. Dur. Imperf. —
Hanga:- kašam, *-kaši:kim*, *-kaš-*
agaha:m.
kaš'i N.A. hoe, mattock. — Shum.
k'aši; Phal., Dam. *khaš'i:*.
kiš (-š?) f. cultivated field, crops
 (*yalla*). — *Wat'an bi: wa:ma*, *kež*

be: let us sow in the fields, that corn may grow; *i: kiž pažg'a: ni: a: i: d* 216,6 not one field would be ripe. — Skt. *kṛṣi*.
 — *kiš* G. to plough. — Pres. *kišt'i:em*.
 — *keša* W.; *kešen'i: N.* plough.
kišig'o:; ʔo: A.; kişik'a'o: Ch. heel. — Ashk. *kišikə*. — Cf. *kirkis'o*.
kišelm'a:l'i: L.; kešelm'a:l'i: L. d.; kišeng'al'i: N; kišeng'mal'i: D.; kišig'w'a:l'i: W.; kišinm'o:li A. jasmine; sweet basil (= L. *gon. naumali*). — 205,8; 206,2,7. — Ashk. *kašm'a:l'i:; etc.; Psht. kašma:lu:; kašama:lai*. — Skt. *kṛṣṇa-ma:llika:; -ma:luka*. — V. *nawa-kešmal'i:.*
ko:šar'a: N.W.; kaušar'o A. "koghada" (**košara*) Leech, pash. shoe. — Par. *kaušara:; Prs. kaš*.
kašta-lauw'a: wooden contrivance used in threshing. — Skt. *ka:ṣṭha*.
kata: niche.
ka:te pagan, Kafir (ka:fər). — Cf. *Kati:* n. of a Kafir tribe.
ko:t'a: short. — *X'asa-i k° 72,14* in short (*qissa-i k°*); *la:m ko:t'a:e ši:k* the work is finished (*ka:r xala:s ast*). — Prs.
ku:t'i: D.W. anything. — 281,1.
kit'a:b m. L.G.D.W.K.; ʔo:b Ch.A. book. — L. *Do: ru:pa'i: ka kət'a:b gur'aikam* I bought a book for two rupees; *ae kət'apa guraiga:m* I take this book; cf. 34,11. — G. *tu: ki mu: de: k° da:witu:i; bad'a: n'a ši:; Gulba:r aidam k° de:wam-i:* the book you are asking me for I have not got now; when I come to G. I shall give it to you. — D. *mam k° gura:kam* I take the book; *kitabe gure:ikam.* — W. *mam k°*

gur'aigyeam; eme kit'aba gur'aigam I take (this) book. — K. *a: k° dāy-em-u* I give you a book. — A. *a: k° pāri'a:m* I read the book; *a: k° ate mo:še-ga dāiya:m* I shall give that man a book; *a: ate mo:še-ga kit'a:b-una* (Psht. pl.). *dāyam* I shall give that man the books. — Prs. *ka:tula: Adam's apple.*
ko:talak'a: tin (arzi:z).
kot'a:lek D., in m'azax k° back of the head.
kaṭ- L.G.D.W.A.K. to cut off; to fell; to bite; to slaughter; "kattakham" Mass. to cut. — L. *Aor. kaṭat-i: 188,4* it may bite you. — Fut. *kaṭwat-im* it will bite me. — Prox. Past *kaṭ wakam* I felled a tree; *kaṭwak-im* (the wasp) stung me; 188,5; 190,6. — G. *kaṭ'a:m-a* I cut it; *kaṭwaṭe* we shall cut, beat; *kaṭunda* you are cutting; *kaṭwata* he cut it. — D. *še:lorek kaṭ'i:igam = W. se:lerek k°* I cut with a knife. — W. *kaṭa* cut it off; *kaṭu:wo 271,5* having cut off. — K. *kaṭi:m-u* I shall kill, slaughter you; *kaṭiyem-i: I cut it off; kaṭiye: (the dog, snake) bites.* — A. *a: do:r kaṭi'a:m* I cut wood; *a: aše jo:l kaṭia:m* I fell that tree. — Kulm. *kātgāš ka: cut up (the meat).* — Par. *kaṭ-; cf. Nep. kaṭnu.*
kaṭ'a: N.D.W.; zafo Ch. rivulet; stream; irrigation-channel (*jo:i:; Psht. wa:le*). — D. *kaṭa šaraw'a: še:* the water is flowing in the irrigation-channel; *k'aṭa suswa: še:* the stream is dry. — Ch. *a: zaṭa ka:r kayim* I am working at the irrigation-channel. — Cf. 58,18. — Shum. *x'āffā; GB. kha:ṇṭa.*

ka:ṭ¹ m. L.; k'a:ṭ D.; za:ṭ, dat. zaṭṭi W.; *xo:ṭ Ch.; xo:ṭ K.* bed; cf. *Ka:'a:ṭ D.; Ka:ṭ A. n.* of a constellation; cf. *Yamane Ka:ṭ*. — L. *ša:r ka:ṭ* four beds; 75,15; *kaṭa: (šira)* 84,11; 197,12; 87,16 in/on the bed; *kaṭa: le:ma* under the bed; *kaṭ'ai 188,15* from his bed. — Cf. Nep. *kha:ṭ, etc.* The L.A. forms may have been borrowed through Psht.
 — *kaṭa-paw'a: m.* bed-post. — 28,4.
ka:ṭ², in k° khayga: he stretches himself.
kaṭ'i: Lg.Nj.LSI; "katti" Masson; *kaṭṭi Rav. pash. trees.* — Lg. *aṅg'u:ras (se:pas) k°-a:* it is a vine (an apple-tree). — Lg.ch. *kaṭe-a:; Nj. šungal- (we:-)* *kaṭ'i: mulberry-tree (willow); 286,9.* — GB. *kaṭa* beam. — Cf. *kari:k, s. v. kura:.*
ko:ṭ W. coat. — Engl.
k'o:ṭa N.D.; ʔ'a: D.W. knee. — Cf. Dam. *khuffa, etc.* — V. *xo:r.*
kuṭ¹ L. to beat; to wash clothes; D. to rub, crush. — L. Pres. *kuṭga:m (kur-); ase a:zaza: manjan'a: waṭ'ai* *kurga:* that woman is washing the clothes well. — Rem. Past. *kap'a:l kuṭ'i:k 125,5* she struck her head; *kuṭk-a 76,10.* — D. *kuṭ'i:igam.* — Par. *kuṭ-; Nep. kuṭnu.*
kuṭa: P.T. threshing (*xirman*).
kuṭ² to be lame. — *Kuṭga:* he is lame. — Skt. *kuṇṭh-, khot-.*
 — *kuṭ'a: L.; ko° D.; xo° W.; xuf'o: K.A.* lame, limping. — D. *koṭ'a:as pa:ṭi* he is lame on his foot. — W. *aṅg'a: (leṇ'a:) xoṭ'a:as* he is lame

on his arm (foot). — Par. *kuṭṭō; Dam. khuffa, etc.*
kaṭeg'a: W. flea.
k'a:ṭuk K. neckrope of yoke. — V. *zaṭak.*
kaṭakaṭ'a: bee (zambur-i asai).
kaṭikyol'i: Ch. sheep (Psht. *maga*).
ka(:)ṭal'i: f. L.P.T. cradle (*za:ngu:*). — L. 20,2; 217,13; 218,2,8; *ka:ṭ-āṭ'i: 215,7* (verse). — Cf. *ka:ṭ¹.*
kiṭal'a: Lg.W.; ʔila: LSI, e. "kittila" Mass. boy; son. — W. *keṭal'a: betik* (or *obačahyen*) a boy was born; *ele k° 'ame thari'i:n* we see this boy. — Cf. Nep. *keṭo*.
 — *kiṭa:l'i: W.; "kittāli" Mass.* girl; bride. — W. *kiṭal'i: beteš.*
 — *ki(:) ṭ'a:lek N.Kch.Lg.D.W.; kitālik* Leech, lg. girl.
kaṭ'an ba:b'a: great-grandfather.
k'a:ṭare A. spear. — Nep. *kaṭa:r* dagger, etc.
kaṭaw'a: L.D.P.T.LSI. mountain sheep or goat; *koṭow'o: K.* oorial; *kaṭiw'o A.* mountain goat (? Psht. *osai*). — Shum. *zaṭawo* wild sheep. — *kaṭaw'ek f. D. ʔawek LSI; fem. of šar'o:; q. v.*
 — *kaṭa-o:yeṭek D.* kid of mountain goat. — Cf. *ja:nma:r- kaṭaw'a:; do:r-xaṭawa; ilikoṭow'o:*
kaṭyar'i: f. bullet. — 161,10 (in Isk. verse = L. *zambat'i:).*
ko:ṭhi: village; castle; large cultivated field (prob. = the domains of a fortified village). — 17,8, etc. — I.A.
kaṭh'ana shirt-collar; neck-opening of a dress. — *Sə warg k° gi:k 177,3* the water ran down the neck-opening; 27,14. — Poss. a *-na* case of **kaṭh(a)*.

kawūč aṇur-em A. (my) little finger. — V. *kayguči*.
kawid'ast tyrant (*zabardast*). — *Baira k° a:ik*. — Prs. *qawi:dast*.
ke:wala L.isk. Isk. Nj.P-T. alone. — 192,8. — Isk. *kye:wala ša:tekim* I will go alone. — Nj. *mu:ke:wai-em*, *ža:na že:tam* I am alone, I am eating. . . . — Skt.
ke:wai G. how many.
kawon'd'a: curls; locks (a man's). — Ashk. *kawāḍ*. —
kawar-mu:š rat. — V. *kaura*.
kawar'o: A.; *ko:r'o*: K. crow. — Cf. D. *xa:war'a*. — Ashk. *kawar'ā*.
kaw'a:r W. small piece; bit; fragment. — K° *k° k'e:hen* 270,17 they cut him to pieces. — Skt. *kaparda* (or *kavaḍa*, v. Nep. *kaū:la*?),
kaw'or A. apple (?). — Prob. = *kawa:r*.
kaw'a:rek f. L.Ö. worm (*kirm*); *ku:rak* P-T. a kind of worm living under trees (*šikand*). — 75,4,8. — Cf. Per. *kawa:ruk*.
k'awit A.; *ka:wic* K. fig. — Nep. *kai:th*, etc.
kaway'a: (*kaw'ai*) L.; *kawe*: P-T. pigeon; dove (*kautar*). — V. *čan-dra-k°*; *če:la(k)-k°*; *lu:m-k°*; *ni:l-k°*. — Skt. *kapota*.
kax'i: f. crow (*kala:y*).
ka:xen-Ch. to speak (?). — *Ka:xenien* 268,19 they speak (?).
ka(:)y'a: L. edible pine(-cone) (*falyo-zi*); *kai* D.; *ka'e*: W.; *k'aya* A. olive (Psht. *zowan*); W. also acorn (*balu:t*). — L. *Ga:mai k° go:ni: k° n'e šik war'i*: there are no other edible pine-cones like those from Gama. — Cf. Lhd. *ka:u*: olive.
ki:ye why. — 84,3; 105,11.
kyu G. how much; how many.

kyakyaw'i: Ö. scorpion (= L.ö. *kru:m*). — With *ky* = *š*, cf. Rav. *koh. taṭwi*.
qiya:mat resurrection; day of judgment. — 159,8,14; 161,15; 199,26; 232,1. — Prs.
kiyan'i: young, white oak-leaves.
ku(:)za: m. L.; *kuz'o*: A. jar; *kuz'a*: W. jar for pouring water over the hands. — 87,5. — Prs.
ku:zar'i: small pitcher. — Par. *ki:zar'e*.
ka(:)z-to smear, wipe. — *Ka:zam* I smear; *zo:y kázek* 63,14 he wiped off the sweat; *k'a:zək-e*: 115,1 he smeared it (with blood). — Skt. *kaš*-to rub.
kuzet'i: L.; *kukuṭi*: P-T. (**kug°*) comb. — Cf. *Kati kše*, Pras. *uṣugu*, which may, however, be derived from Skt. *kaš*-, with *a*.
kuš'ik W. woman's comb; *kuš'uk* A.; *kun'uk* K. comb.

KH

kh- for *k-* in Saln. *kha*: where; *kha:u* how many; *kha:ndi* how much; *khari:kh* to do. — V. *xo:i*; *xande*.
k(h)a(:)i L.; *kha:i* Isk.; *ka:i* I.; *kho:i* Ö.; *kai*: G.; *ko:i* Sh.; *kai* Burnes; *kuhi'* Rav.; *kay-a:m* P-T. — *Ka:r* Keh.M.Lg.LSI.; *ká:ar*, *kaha:r* D.; *xa:r* W.N.Kun., Trumpp; *xo:r* A.Ch.K.; "khād" Rav., Leech. pash. ear. — L. *kha:i fhai* 238,9 listen (*goš buba:n*); *k(h)ay-a:m* *geg'a*: I listen; *kai šupāiwaš-e* 217,4 he cut off the ears. — G. *sada: kaya(:)s-am* (*je:*) *gu:i* the sound reached my ears; *k'aya*

obl. 261,13,19. — D. *kayai gira:n* as he is deaf = Ch. *xa:ro: ber'o:-as*. — **Kha:ta*; **kha:ta*?
kāyēta: L.isk.; *kāē-em* P.; *kayēti-m* Nj.; *kaṭil'a*: Lg. ear (demin.). — 197,5.
kai-d'eri: f. lobe of the ear. — Cf. *dari*:?
ka:gal'a: D. orifice of the ear. — Cf. *gala*.
zar-plumulik A. lobe of the ear. — V. *plumulik*.
Kai-batraxi: 'Hanging-Ear', n. of one of A.R.'s goats.
kho:e L.; *ku:i(-m)* G. back; behind. — L. *Kh° dayam-i*: I put you on my back (*ma: tura: pušt me:kunam*); *kh° daikam-a* I took it on my back; 116,11; 182,5; 185,6; *aeme a:daman kho:y-a:m ni:ič-an* these men are sitting behind me; 88,1; 209,3; 211,8; 287,19; 116,12; 84,11; **dha:ra kho:yai* 99,4 from behind the mountain; *dha:ra kho:yawa:n* 65,16 to the backside of the mountain. — G. *koa dewata* 259,9 he put it on his back.
kho:yea later (= *pe:štara*).
khō:l G. ravine. — Cf. Nep. *khola* small river.
kho:lat'a: L.D.; °*ti*: L.; cap. — 114,13; 219,6. — Skt. *khola*.
kho:lat'al'i: small cap. — 189,9. — V. *kol'a*.
xolat'ek W. cap.
khan- L.G.Nj.D.; *xan-* W.A.; *kan-* P-T.LSI. to pull out, pull off; to extract; to flay, etc. (*kaši:dan*); W. also to dig. — L. Imper. *khan(-a)*. — Aor. *a: pal'an ləman'a: khamam* I shall send an army after him. — Fut. 3 sg. *khamway-a*. — Pres.

šilum khaygaa:m I smoke a pipe. — Imperf. 1 sg. f. *khayga:im*; **bai yam khayga:i:k* 67,1 he was very unhappy. — Ingress. Imperf. 3 sg. *khayga:-kaši:k*. — Prox. Past. *khanwakam*; *ma:ši-m khanwaš-am* I chased away my wife; *wazi:r ləmana khanwak* 81,11; cf. 77,3; 142,7. — Rem. Past. *šamš'e:r khan'i:k* 76,4 he drew his sword; *gadgana: khank-a* 188,11 he pulled off his turban; 101,13; *gainay-a paša: khank-a* he flayed the skin from its body; *naukar'a:u khanš-a* 111,9 he sent for his servants; *a:waz khank-a* 76,11 she raised her voice (and said); cf. 101,9; *ka:t khank-a* 88,13 it stretched itself on the bed (?). — Perf. Absol. *sa:ta du: (trā mai) khandawai wa:ya khandekim* 107,4 after seven days (three months) he drove me from the house. — Verb. Adj. *šowar khamani: šik* the jowar is being harvested. — G. *wu:rga ča:st khana* draw water from the well; *khanaw-a*: let us pull it out (*bekaši:m-iš*); *ja:fu: khamu:i*: you are yawning; *watanast khamwata* 256,15 he expelled him from the country; *khamwate*: 259,15 you pulled out. — Nj. *kh'ano* 287,12 draw (water) = A. *xa:an*. — D. *a'u:l kham'e:m* I yawn = W. *kael'i: xane'e:m*. — W. *ga:r xaneam* I dig a hole; *xanew'a:ik* 270,7 it was dug; *xana* dig it; *mandan'ek xane'a:m* (or *han-?*) I churn; — P-T. Infin. *kankai*. — Skt. *khan*.
khan L. from; after; *xa:ne*: Ch. after. — L. *P'u:rai khan* 123,7 from the bon-fire; *le:nai khan* 218,10 from

below (himself), cf. *le:nai* (k)yen 166,3; *gainai* k(h)an 166,1 from his waist; 232,3; *ēa:r du: khan* 119,5 after four days, cf. *trā ēa:r du: khantawai* 119,4 = Ch. *le: co:r wo:s xa:ne:* 267,9 three or four days after. — Prob. from. *khan-*.
khan'a: L.D.W.A. out(side). (Sometimes noted with *k-*. In a few cases *kh-* has by mistake been changed into *k-* in the Texts). — L. *Kh° ne:īē* 90,10 she went out; 42,11; *d'u:r-i: khana khamwa:* 222,3 unveil your face; 68,3; 239,7; *afh'i-m Gawar kana o:rga:m?* 182,6 shall I leave my bones out here in G.? *kan'a: no o:rga:i:k* 21,6 he did not let him lose. — D. *khan'a: a:em* I am outside. — W. *kh° nū:k* he went out. — A. *khana para* go out.
 — *khana:n* out. — *K° yeyi:ē* 174,2, cf. 14,14; 175,2; 223,9. Prob. in all cases for *khana:* + *nije:* e.g. e.g. *ne:yi:ē; ne: pai:; neyi:k*.
 — *khanai* L. from outside; D. out. — L. 14,6; 68,4; 221,14. — D. *kh° pa'em* I shall go out.
 — *khana(:)eka* D.W. out(side). — *Kh° pa:gam* I go out; 283,3,9. — W. 273,9; cf. *kanāikya* 272,19(?).
 **khani:* ravine. — V. *Ema-kh°* 'Snow-Ravine', Pl.N. — Skt. *khani* cave, etc.
kand'i: A.; *ko:n* K.; *khandawal* W., etc., shoulder. — V. *xa:nd*.
khanwo:tri: L,ō. woman; *kanwo:tri-o-m* L,ō. husband. — Cf. *kaletro-m?*
khañd'a: L. cultivated field; *kañd'i:* small field; *kañda:* LSI,w.; *kañ:* LSI,e. field. — L. *Khañda:wa:n-a* 178,4 towards his field; *sur ka:ñd'i:*

210,11,15 the sun [is hot] in the village. — Cf. Par. *kheñ* field; GB. *khañda* hill-pasture. — Skt. *khañda* piece, section?
 — *kañd'i/a-da:r* village headman; hakim's assistant (*ma:lik; a:xtir-da:r; ma:sal; L,ō. da:baši:*).
kha:r m. L. *Sa:ln;* *khar* Isk.; *kho:r* Ö.Nj.P.; *xa:r* N.; *ka:r* Lg.,LSI.; *khu:r* Rav. koh. ass. — L. Pl. *kha:rali:; kha:radal;* 98,5; 104,1; 144,3; 149,9 *khar-am* my ass. — Skt.
 — *khar, khār* f. she-ass. — Pl. *khārēli:; khārēli:* 96,8,10; 138,6; *dūya kh'ari:an* 150,1; *duwya khari* 149,7; *dūya khar* 150,5 forty (she-?)asses.
 — *karañ'a:* D.Kch.; *xarañ'a:* N.W.; *xorofo* K.Ch.; *xarafo* A., "khartā" Rav. pash. ass.
 — *karañ'i:* f. D.; *xa:r°* W.N.K.; *xereñ'i:* Ch.; *xā°* A.; "kharti" Rav. pash. she-ass.
 — *karañ'ek* f. Lg. she-ass; *xārañ'ek* A.; *karañ'o:k* D. tick infesting cattle (Psht. *ku:nāi*).
 — *khar-ba:r* ass' load. — 150,4,12.
 — *kharwal* ass-driver. — Dat. *kharwalai* 144,3.
 — *xareñ'i:wañ'i:k* f. A. ass' colt.
khur'i: f. L.; *xur'i:* W. hoof; heel; *khur'i:* G. *kur'i:* D.; *xur'i:* N. heel; *xur* K. foot. — L. *Khury-a dewa-čam* I saw its hoof. — W. *xur-e:m* my heel. — Skt.
 — *xur piñ'ik* K. sole of the foot

L

la:i: m. L.Saln.; *la:y-a:m* I.M.Kch. Lg.ch. D.W.; °am Isk.N.Lg.; °om Ö.Nj.; -ām P.; *la:m* Ku:

lo:m K.; *bəro:i;* *bər°* G.; *bro:i* G.1; *bra:om* Sh.; *blo:(o)m* A. brother. — Nom. *la:i:* 159,8; Obl. *la:ya* 18,10; Dat. *la:yāi* 18,10; Gen. *la:yas* 18,5. — Poss. 1 sg. *la:y-(:)am* 26,9, etc.; *la:s-am* 9,15 (*la:st-om* L,dial.); 2 sg. *la:y-āi* 177,8; *la:(ya)s-āi* 27,7; 159,2 5; 3 sg. *la:y-a(:)* 18,2,6; 19,1; *la:(ya)s-a(:)* 18,7; 19,4; *la:s-a:s* 158,10; 1 Pl. *la:y-a:n* 228,8; 2 Pl. *la:y-au;* *la:s-o* (obl.). — Pl. *la:yakula:* elder brothers (cf. 21,14; 75,14; 9,5,7; *la:yakuli:* younger brothers (cf. 160,11; 187,8) *laiwani:* 'other peoples brothers'; *l° bu:rok ha:n* he has many brothers, cf. 129,6,7; 131,1; 133,3,8,9; *la:yan-om* 234,11 (Ljisk.) my brothers. — *La:sam-putra* my nephew. — G. *Ya bru:i mau* a this is my brother, cf. 255,7,11; Gen. *bra:st* 257,17. — Poss. 1 Sg. *bra:um* 258,21; *b°ra:um* 260,25; 2 Sg. *bra:w-e:* 256,3; 3 Sg. *bra:y-a* 257,25; *bros-a* 257,7; *bros-as;* *bra:s-as(t)* 257,15. — Pl. *bra:yewa:ni:* 260,7; *bura:w°* 263,7,9. — D. Poss. 2 Sg. *la:y-āi,* °a:i 282,29,31; 3 Sg. *la:est-a* 280,4. — Pl. *le:wan'e:* 280,1 (= W.); *ama:le:* *le:wan'i:* *a:es* we are three brothers; *ka: le:wan-i: a:i:?* *le:la:y-em a:en* how many brothers have you? I have three brothers. — Lg. *me:na: la:y-am.* — K. *to:no: lo:u;* *te:se:s la:* his brother; *la:ast-om wa:* my niece. — A. *monō čo:r blow-an a:en* I have four brothers; *mono tre: blaw-am* my three brothers; A.2 *manō bo'r'e: blaw-ām o:y'en* I had many brothers. — Cf. GB. *blyaya,* etc. < Skt.

— *lohideck* (**lo:ītek*) K. (Griffith) brother (demin.).
 — *lāi-gar'i:* f. (?) L. brotherless; *lāi-bou-garri:* Ljisk. brother- and-fatherless. — 179,8. — Cf. *ai:gari:; bau-g°.*
 — *la:ja:* L.D. brother's wife; husband's sister. — L. *La:ja: (= D.).* Pl. *la:jakul'i:m; la:jakula-i* 167,13 your sisters-in-law (= *bangya:n-kula-i* 169,6). — Skt.
 — *la:otra:* L.; *la:ul-am* D.W.; *lo-pul* K. brother's son; nephew. — 182,5. — Skt. *bhra:tr-putra(ka).* — Cf. L. *la:s-am putr-a.*
 — *le:wa-now'a:* W. father's brother's son (Psht. *torbur:*); *bla:naw'o:* A. cousin's (or father's brother's?) son (Psht. *torbura: no zoe*).
 — *la:wiyy(-am)* L.; *la:o:y'a:m* D. brother's daughter. — L. 241,13. — W. *la:ist-am o:y'a.*
*lau*¹ large, big (1). — Only in *lau laškar* 26,12; 28,1; 29,14 a large troop (?). — Cf. *la:go:* — GB. *la:u* much; cf. Tir. *bro:k?*
*lau*², v. s.v. *lahu:k.*
la:u m. word; call. — *La:w-yem daiga:* he calls for me; *a:damana: l° da* call the men; *la:w(ə) dāikye* 74,14; 171,13 he called out to. — Skt. *la:pa?*
le- L.N.D.W.; *li-* K.Ch.; **bli-* A.; **muñi-* P.T. to die; *muñi:* G. dead. — L. Pres. *lega:m* 3,1; 3 sg. *lega:* 39,12. — Prox. Past. 3 sg. m. *legi:k;* f. *legēč.* — Rem. Past 1 sg. f. *leči:m;* 2 sg. f. *leči:;* 3 sg. m. *leyi:k* 177,8. — Perf. *letski:m;* 3 sg. m. *letik;* 3 sg. f. *leteč* 132,4. — Pluperf. 3 sg. m. *li: ha:i:k;* f. *li: ha:i:ē* 100,8. — L,ō. *mī:to:* he dies.

- G. *muri*: param 254,3 I shall die; *mur'i*: *gu*:i he died; *muri gu:n* he had died; *muri:titik* (= P-T. °*ti:k*) he has died. — Saln. *muri:kh* to die. — N. *lega*: he dies; *l'etik* he has died; *li:k* dead. — D. *le'e:m* I die; *le'e:s* we die; *lea:kam/s* I am (we are) dying; *li:k*, f. *leč* he/she died (= W.); *bo*: *a:demo*: *li:nč* many people died; *lewa*: as he is dead (= W.). — W. *leič* they died; *l'etik* he has died; *bo*: *xalok* *let'ič* many people have died. — K. *li'em* I die; *ase mo:cek li:k* that man died. — Ch. *ye:kafik mō:ši* lie a woman died; *mo:cek lik* a man died; *ka:edo x'alok* lie some people died. — A. *i*: *mo:ček bli:k* a man died. — Skt. *mriya*:; *mṛtaka*.
- le*: f. Kch. mountain-goat. — Skt. *mygi*:. — Cf. *loy*:; *bleat'o*.
- *le:ti*: (-f-?) W. young of mountain goat; *leqđhi*: Rav. pash. roe (masc. "taqđū" = **laqđū*:).
- lo'o*: A. ice.
- lo:u* L. fat (*čarbu*:); *lōu* D. resin; tar. — Cf. Phal. *lo:u tar*. — Prob. also in L. *čarbu*: means resin; cf. GB. *lo:u*:; Phal. *lo:muč*:; Bashk. *lo*:; Khov. *ro:γ*, etc., etc. deodar < **loka*, *roka*.
- lu*: f. blood. — Only in *lu*:; *khaya:m mungš* the blood tingled in my ear. — Nep. *lohu*, etc.
- lu:i* G. to-morrow. — *Bad'a: tu: de: n-anam*, *lu:i tu: de: hanwam* I shall not beat you now, but to-morrow. — **Locika*, cf. Skt. *roci* light?
- lab* L.P-T. bank of a river; *lap* G. lip. — L. only in *gal labo negi:k* 210,14 he went to the bank of the stream. — P-T. *imi*: *u:dara dara: laba* at

- the banks of streams of this valley. — Prs.
- liba:s* G. dress. — 254,21. — Prs.
- labz* L.; *laps* G.; *lāuz* A. word; language. — L. *Tu margg-i:m-ai: ke labz-i Paša'i: larwai dayati:m* you tell me to teach you Pashai; *ga:wanđi: labzai* (dat.) 105, I the cow's speech, cf. 140,6; *labz-e Xud'a:i* 212,4 the word of God. — G. *laps a:mo:xta kata:nam* I had learnt the language. — A. *a: i*: *l° mar'a:m* I shall speak a word. — Prs.
- lač*: to be boiling. — *Warg lačaga*: the water is boiling; *lač'i:k* 128,2 it boiled (*Jo:š šud*). — Cf. Khov. *lačhik* id.
- **lača* boiling. — *Wark l°-yegi:k* 128,5 the water become boiling (Texts: 'made the water boil'); *l° wargu kuča* 128,5 into the boiling water.
- *lačal*: to boil water. — Aor. *lača-lam-a*.
- lāč*: A.1; *laš*: A.1² LSL to see. — *Mam pla:bō: lāčig'a:m* (= A.1 *plowō lāšē:gam*) I saw a dream; *mam lāčig'am-a* I saw you; *mam im'a lašičam-u*: I saw you (pl.); *ama tau lašegas-u*: we saw you (pl.); A.1 *tau ate močega laš'i: sei* you saw that man. — Skt. *lakṣ*:; Lhd. *lakkhaṇ* to perceive. — But cf. *lašan'i*:.
- la(:)đ* L.; *la:r* W.; *lo:†* A. lie; *lad* Leech, pash. false. — L. *La(:)đ han-* to (speak a) lie, frequently contracted into *lađan-*, *lađen-*. — *La:đ m-an* 177,10 don't lie (*duro:γ na gu*), 2 pl. *la:đ m-an'āi*; *l'a:deggai*:; *la:đ ni*: *hegg'a:m* 116,6 you are lying; I am not lying; 3 sg. *ladengga*:; 3 pl. *l'a:đ-eggan* 9,2; *ame a:dam lađ-*

- ani:k* this man lied; *lađ-enčk-e* (**la:đ hanček-a*) 144,12 has lied; *hanji*: (**hančik*:), 111,12 has lied.) — W. *mam la:r n'e enam*, *ge: me n'e pa:γam* I am not lying, I cannot sing. — Cf. Nep. *lapnu*¹.
- *la:đama'i:n* liar. — L° -a he is a liar, cf. 112,2.
- lađ'u*: L.; *li:γ-lađđi*: Ö. walnut (L. also 'ball, grain'). — L. *Düya l° liγ* 150,12 forty walnuts; *i*: *l°* 150,15; *du*: *l°* 'a:nda 82,9,11 two eggs (*do: da:na tuzm*). — Nep. *lađđu*.
- lag*: W. to lick. — *L'agem-en*.
- la:go* Ch. many. — L° *bic* 268,1 they became numerous (Psht. *der šu*). — Cf. *lau*¹.
- leg'a*: D.W.; *dri:i* A. long. — Bashk. *li:g*:; Skt. *di:rga*.
- *ligol'o* KCh. long. — K. *l° ši:u* it is long; *l° juš* long hair.
- lagan* P-T. run(ning); jumping. — Imper. *l°* (*daw, ta:xt*), *l° daira*: ran (*dawi:d*); *lagan(a)-waikāi* to jump.
- ligin*-, v. *reken*-.
la:γar m-, f. L.G. lean; L. bad. — L. *L°* -a he is bad; *l° am* 194,4 I am lean, weak. — Prs.
- lay'at* f. kick. — L° *hanča* 88,14 she gave her a kick; 197,8,9 kicking (legs). — Prs. *takad*; Psht. *layata*.
- lah'u:k* L.; *la:uk* D. light (not heavy); *la'u:k* L.i. small boy (*bača-i xurd*); *lau:č'a*: small girl (*duxtar-i xurd*); *low low* Leech, pash. slowly. — L. *Lah'u*: *lah'u*: slowly (*a:sta a:sta*); *lau lau yeyi:kim* I came slowly (*ela: elai*); *lou lou lou* very slowly. — D. *lauk še*: it is light; *go:r'a:i la:uk la-uk šare'a*:

- your horse is going very slowly. — Skt. *laghu*.
- **lāihen*-(?) to learn. — *Hary-ai sabax lāihentič* 142,12 have you learnt your lesson? Cf. 143,2,4; *har-ya sabax n'e lāingaha:i:č* 142,6 he (lit. his heart) did not learn his lesson. — Poss. = *lāyon* to descend (*to enter into one's mind?). Not < **grahin*-, cf. *Aśoka gahin-* to seize.
- laho*: music K. mouse. — Cf. *lahu:k*?
- lah'a:r* L.; *šaw'o:r* Ö. *šaw'a:r-om* Nj.; *la:r* Kch.; *la:ar* D.W.¹; *lah'a:r* W.²; *plo:or* A. wound(ed); *la:ra* N.; *laer'a*: W. wounded. — Nj. *š°-om ši*: I am wounded. — N. *l° be* having been wounded (*zarmi: šuda*). — W. *laer'a: se: a:demo*: that man is wounded. — Cf. Shum. *la:ar*, etc.; Skt. *praha:ra*.
- laŋŋ*: D.W.; *laŋ* K.; *lāŋŋ*: A.²; *lāiy*: A.¹ shame. — D. *laŋŋ-e:m o:ray'a*: = W. *laŋŋ-i:m ure'a*: I feel ashamed, lit. 'shame rises for me' (Psht. *šarəm ra:zi*:) = A.1 *l'āiy-am 'o:le*:; A.2 *lāŋŋ-am 'olii*: (Psht. *šarmegam*). — Skt.
- *laŋ'-ā:gom* N. I feel ashamed.
- le-i-ŋal* L.isk. vine (L. *kundale'i*:). — Cf. Skt. *latika*: winding tendril, creeper.
- lak*¹ abscess; boil on the neck (in the throat?). — Cf. Lhd. *luk* fistula? Or Psht. *laka* spit, blot, brand?
- lak*² an indefinite large number; a lakh (the vill. of L. was said to have two lakhs' of inhabitants!). — I: *lag* 70,11; *d'u-llak*; *trā-llak* 113,8. — IA. (through Kab. Prs.). *lak* L.; *šok* Ö.; *š'akk-iam* Nj. palm of the hand. — Poss. Skt. *pratha*:

- spreading out + *ka*. Or < **pa:r-ka* cf. Skt. *pa:ni*? — V. *pa:la:k*.
*lek'i:*¹ basket (?).
*lek'i:*² key (*keli:*); closed, shut. — *Dur lek'i šik* the door is locked (*kolup ast*). — V. *kili:*.
*lik:*¹ D.; *lex-* W. to write. — D. *šif'i:* *likiyim* (*lik'a:kam*) I write (wrote) a letter. — W. *taw'i:t l'exeh-en* he wrote a charm. — I.A.
 — *lix'o:n* A. writing. — L° *kari'a:m* I write.
*lik:*² K. to lay down. — *Likiy'em* I lay down; *likiw'o:m* I am lying down. — Cf. Shum. *li:g-*; Bashk. *lik-eg-*, etc. — V. *lega:*.
lo:ik- K. to drag. — Pres. 1 sg. *lo:ik-iyem*. — Cf. Gowro *žek-* to pull, etc. < **drakk-*? — V. *drakar*.
lukk G. fat; stout. — Prs.
la:kən but. — *Tau* (!) *azər mam ni hang-im-ai-*, l° *jua: pai mam hanati-* -m you do not beat me to-day, but you will beat me to-morrow. — Prs. (Kab. Prs. usually *le:kin*).
lo:kan m. L. light; lamp; torch; burning; G. fire. — L. L° *a:i:k* 171, 1 the torch was burning; *ša:i:* l° 161, 12 light a torch (*dar ku šira:y*); l° *dowakam* I saw a light; *lo:kana* 231, 3 (may God grant me) a splendid fate (lit.: light). — G. l° *a* it is burning; *lo:kana* (= *ižnai*) *de: gul ka* extinguish the fire. — Tats. Skt. *lokana* seeing; *locana* illuminating.
lakař'uk K. honey-comb; hive. — Dem. of **laka*?
la:l m. ruby. — 46, 7. — Prs.
la:illa said to mean (there is) one God' (*yak Xuda:*). — Prs.

- le:l-L-*; *pre:l-* G. to herd; to tend cattle. — L. Imper. *le:la* 2, 10, cf. 140, 14; — Fut. *le:laiwam* 101, 6. — Pres. 3 sg. *le:laiga:* 286, 2. — Imperf. 3 sg. f. *le:laigai:* 102, 4. — Infin. *le:lai-kai* 104, 8; *le:laikas* 2, 13. — G. Imper. *pre:la-*. — Fut. *pre:lewam*. — Pres. *pre:letim*; 3 sg. *pre:litu:* 286, 3. — Infin. *pe:ralai* (!) 253, 15; *pre:leka na bu:m* I cannot herd it. — Skt. *prer-*.
lil'i: n. of a bird.
li:l L.P.T. wet; dew (*šagnam*); Nj. wet; *lilai* Ch. wet. — L. L° *kaga'i:* 140⁵ you are wetting it. — Cf. Dam. *grila:*; Nep. *gilo*.
lu:l f. (?) L. n. of an animal with valuable fur (the skin is worth 30 rs.) (*dala xapak*; cf. Prs. *dala* weasel); Isk. wolf; *li:l* Ö. wolf. — *le:le-š'i:l* Ch. fox.
lail'ak m. n. of a small bird. — Scarcely Prs. *laqlaq* stork.
lo:liak'i: f. harlot. — Gen. *lo:liaki:* 91, 6; *lo:liake:i* 89, 7. — Prs. *loli:*; Psht. *lolai:* cf. Skt. *lola* wanton?
la:l- W. to see (?). — V. *lay-*.
*lam:*¹ to seize; clasp. — *Lan-ga:m* I clasp; *lamg'i:* 165, 13 he seized it (ih verse = *ašaiwaš-a*). — Shina *la:m-* to seize; Skt. *lambhaya-*.
*lam:*² to hang up. — *Lamay'em*; *lamiw'o:* hanging. — Cf. Par. *lame:w-*. Skt. *lamb-*.
*lam:*³ W. slowly; *la:m* Ch.A.; *lam* Kurd. (Lentz) small — W. *lam lam šay'ā:* go slowly. — Ch. *ā:e guš'i:n gā:ř š'i:u*, *ase guš'i:n la:m š'i:u* this house is big; that house is small. — A. l° *gižin šu:*; *šlo:m la:mei šu:* the village is small. — Poss. two words, with W. cf. Skt. *lamb-* to tarry.

- *lām'uk* A. small; light (not heavy). — I: *lamek putresto* 269, 5. — Shum. *lamuk*.
 — *lamka* slightly. — L° *musek'i:* *az'e:em* I smile slightly.
 — *lamař'ek* A. small. — 269, 1; 286, 25.
lam'a: D. deodar (*naxtar*). — *Lam'a:s* *čekař'āi* prob. deodar resin used as incense (*ganda-firoza* frankincense, not only Olibanum, but in Afgh. prob. = *Abietis resina*).
*la:m:*¹ m. L.; *lam-iem* I. Isk.; *šo:m* P.Nj.; *šam-iem* Ö.; *xu:m*; *ša:m* L.Ö. (v. 245, 3); *kuř'u:m* G., G.¹; *la:m* N.Kch.M.Lg.K.D.W.; *plo:m* A. work. — L. L° *kaya ne baiga:* he cannot work; *lam-i'e:m šik* 122, 3 I have work to do. — P. *šo:m kat'em* I work. — G. k° *kat'aš* we are working; *kuř'um da:ram* I have work to do; *ya karma de: karau:* let us do this work; *karm-e:n xal'a:s kačekan* we have finished our work; *na bu:m de:ka, karm-e:m aitu:* I cannot give it, it will be of use to me (*ba ka:r me:a:ya*). — Nj. *šo:m da:rtöem*; *šam-e:-m š'i:* = Ö.P. *šam-iem š'i:*; N.Kch.W. *lam-lem š'i:*; D. *lam-lem š'i:* = Kch. *la:m da:ram* I have work to do. — Lg. *la:m ka:kum* I worked. — D. *la:m n'e ka* don't work; *bi:m'a:n as la:ma:i* he is averse to work. — A. a *plo(:)m kariam* I work; *mam alāi plom kare:igyam* I have done this work. — **Kra:m*; Skt. *karman*.
*la:m:*² L. (dial.) Kch.Lg.D.W.; *la:ma* N.K.; *lame* M.; *lo:m* Nj.P.Ch.; *lo:m* Ö.; *lom* K.; (š) *lo:m* A. village. — L. *La:ma(:)* 204, 5; 244, 5 in the v.; 236, 2 the v.-people; *Gauṇḍali:-*

- la:ma* v. Place-Names. — A. *lo:mo:ū* 287, 29 from the v. — Not in diall. with **kra:m* > *la:m:*. — Skt. *gra:ma*.
 — *lamař'a:* D. hamlet. — Čand'a: l° *še:*. — V. *Lamař'ek* Place-Names.
li:m L.A.¹P.T.; *lim* A.²; *l'embe:* D.; *lem'e* W.; °e: Ch.; *lim'e* K.; *limbe* Leech tail. — Shum. *li:m*. — Neither Skt. *lu:ma*, nor E.Ir. **lumb*. Poss. Skt. *lumbi:* bunch? — V. *lamba*.
 — *lambəř'a:* m. L.; *lo:umbəř'a:* D. tail. — Phal. *lam'e:ři*, etc.
*lu:m:*¹ G.Sh. Burnes hair; wool. — Skt. *loman*.
*lu:m:*² m., f. L. yellow; light blue (?) (*sauz*); *lu:ma:* P.T. yellow (*zard*). — *lu:m-kaway'a:* light-blue dove.
lamb'a: flame. — Lhd. id.
la:mba: m. flock; tuft (of wool). — 102, 5, 10, 12. — Skt. *lamba* pendant?
lamba L.D. after (wards) (*pas*). — L. L° 139, 6 afterwards; *pušaka* l° (*la:mana*) 85, 12 (he followed) after the cat; *gi:k ba:řa:* l° 36, 14 he went for the boy; *pai: harye* l° according to your heart's desire; *b'aira xow'a:r bəřeki: māya* l° 247, 1 you have become very anxious about me. — **Lamba wah-* to send after; to take with oneself. *Lau laškar* l° *waič-a* 26, 12 he took a large army with him, cf. 27, 9; 45, 1; 175, 6; *šu:ř lambawai a:řk-a* 42, 1 he took the dog with him (lit.: having sent it after himself), cf. 42, 1; 124, 2; 163, 8; 190, 1; 236, 5; *lamba:-i:* 219, 9 after you (verse). — D. *puřesta* *l'emba* 282, 5 (he

- ran) after his son. — Prob. obl. of *li:m*.
 — *lamba'i*: D.; *lamb'āi* W. afterwards. — 281, 19, 20.
 — *lambai-p'ar* hedgehog.
 — *lamba-w'a:li*: the eldest brother but one.
lamba'i: f. L.Ö.Nj.; *lum*° Isk. P-T.; "lambā-hi" Rav. koh. fox (*ro:ba:*). — L. 118, 13; dat. *lamba'i:se*: 119, 1; cf. 119, 12. — Bashk. *lum'ai* jackal; cf. Nep. s. v. *lompi*.
 — *Lambayam'an-khuri*: Fox-Ravine. — V. Place-Names.
la:mbol-b'ak K. lightning. — **Bhramala* (Skt. *bhramara*) + Guj. *bhaḍku* blaze (v. Nep. *bharkanu*). — Cf. *blāmur* and GB. *la:ma-culik*.
lōimul'a: W. rumination. — *Gulay* l° *ka*: the cow ruminates. — < **romathraka*? Skt. *romantha*.
lōman'a: after him, etc.; °*na-m*, °*n'a-i* after me, you. — A: *bāi par'am* l°*mana* 85, 6 I shall follow them; 68, 13; 73, 12; *lōm'ana-m yaga'i*: 235, 4 you come with me; *lōman'a-i* 217, 13 (= *lamba-i*: 219, 9). — *Lōmbana wāiā-a* 121, 11 he handed her over to him. — Cf. *lōmba*.
lāmān'i: Kulm. (Lentz), in (l°*unt-*) l° smoothening (of the roof).
la:n f. flame. — L° *šam-a*; *šaiğa:m* I kindle a flame; l° *šaiwāē-a* 46, 2 they kindled a flame. — Deriv. from **ghra:na* is very uncertain.
le'i:n D.; *lā:en* W.A.; *lāy'en* A.; *lew'en* K. root-fibres. — Cf. *le:na*:?
 — *la'e:nq̄i*: N.; *lōndōbo*: Ch. root.
le:na(:): L.Nj.N.W.Ch. under; below. — L. *Kaṭa* l° 76, 5 under the bed; 246, 10; *paizaras-a* l° 115, 10 under

- his shoes; l° 96, 11 beneath it; l° *wāiā-a* 102, 7 he laid her down; l° *i* 226, 1 under you (*ze:r-i šuma:*); a: l° *atalaiga:m* I take the burden on my back (lit.: enter under the b.). — Nj. *kaṭi*: l° 286, 9 under the tree. — N. *le:nā se*: it is below (*ze:r*). — W. *pa:ist-am le:nā* the sole of my foot. — Ch. *me:zes* l° *si:u* it is under the table. — Cf. Shum. *lāena* root; below. — Skt. *layana*?
 — *le:nai* L. from below; W.; *lye:n'ai* D. under. — L. *Kaṭa* l° 117, 9 from below the bed; l° (*khan*) 163, 15; 166, 3; 218, 10 from below himself; *le:nay-a* 63, 7 from below him. — D. *busturās* l° *da:r'i*: the beard (is) under the lips. — W. *a:sok* l° *aga:r si*: there is fire under the ashes.
 — *lye:n'i*: below (you?). — 249, 1 (L.ö. verse).
 — *l(y)e:nana* under. — *Dura* l° *yaga:m* 103, 4 I will enter beneath the door, cf. 106, 1. (But *dura le:na* 103, 3; 106, 1).
 — *l(y)e:nā-šir* one below and the other above (?). — 78, 3.
 — *li:n* sole (?); below (?). — *Paiz'a:r* l° 115, 7 the soles of (or: under) his shoes.
le:n'i: L.; *l'a:ni* K. noon (*garmi:*). — *Ōa:ṣṭ-u* *lye:n'i*: 160, 1 between breakfast and noon, cf. 161, 16. — **Ghraniṣa*; cf. Khov. *graniš* noon; v. Ashk.¹, s.v. *ger'es*; Skt. *ghraṃsa*.
lōn'i, *lōn'i*: A.² spark. — Cf. Skt. *ghṛṇi* flame, ray?
lin'o: K. slippery. — Cf. Par. *lhanō*:?
lo:n'o: K. wax (*mu:m*).

- lu:n* m. L.; *lu:n* G.N.; *lo:n* W.; °*n* D.; *lun* Ch.; *len* K.; *lo:en* A.; *len* A.² salt. — 19, 4. — G. 257, 25. — Skt.
le:nē Kch. bee. — Skt. *bhṛṅgi*: + *ēi*?
lu:nē kite (?). — Skt. *krauñca* osprey.
la:nđi point of a knife. — L° *šik*. — Cf. Skt. *pramta* end; edge?
l'indai Ch.; °*do* A. bow. — A. *lindāi an'am-a* I shoot with a bow. — Psht.
lu:nd L.; *kundur* G.; *ku:nq̄s* Sh.; *sq:nd* Lg.; *lu:n* N.; *lo:n* D.W.; *lund* Ch.; *le:n* K.; *plen*, obl. *plend'a* A.; "thlun" Masson; *θlo:nt* Kulman (Lentz) roof; L. also: above (*ba:la:*); *lu:nq̄* first floor. — L. *Lo:enda* 132, 3 on the roof (*sar-e ba:m*); *lo:enda šir'a*: 156, 11; 154, 13 on the roof. — G. *kundar'a*: (*kurand'a*:) *šira*: 260, 15, etc. on the roof. — G. < **k(u)ru:nd* (> Sh. **ku:rnd*); orig. Pash. **kro:nd*, somehow connected with Kati, Ashk. *kṛom*, *klo:m* < **kaurma*?
 — *θlu:nt-lāmāni* Kulm. "Dachglätten"?
 — *šo:nda-ma:li*: L, gon, ö. roof. — 205, 5; 209, 2.
land'e:r Kulm. (Lentz) n. of the third month.
lenful'a: a kind of grain.
lan'a:k otter (?).
lan K. short. — Psht. *lanq̄* < I.A.
lanq̄'i: (°*a*?) L.; *la:nq̄a* L.i. vulva. — 105, 6. — Cf. Khov. *lanq̄i* concubine.
 — *lan* D.W.; *lā:re*: Ch.; *lāi* K.; *lā:er* A. penis. — Nep. *lā:ro*.
le:nq̄'a: W.; *lēp'a*: D.; *lēr'o*: A. bald.

- Ashk. *le:nq̄e*, id.; v. Nep. *lipo*.
lunq̄a-b'a:z frivolous girl (*ya:r-ba:z*). — 72, 5. — Lhd. *lunq̄a*: shameless; v. Nep. s.v. *lūpinu*.
lānam'er A. hcopoe (*mulla:širgak*).
le:nes W. horsedung. — For **le:ne si*:? — Skt. *le:nq̄a*.
loy f. K. mountain-goat. — Waig. *mrang*, etc. < **mrangga*(:). — cf. *le*; *blea'o*.
 — *loyew'ak* K. kid of mountain-goat.
lagg- L.G. to descend; to come down. — L. Imper. 2 pl. *lagga'i*: 99, 7. — Aor. *laggam* 228, 6; cf. 78, 10. — Rem. Past. *laggi:k* 81, 11 he dismounted; 188, 5 he went down; *laggaēim* 247, 4; *laggaē* 85, 5; *lāgg'i:ē* 85, 12; cf. 8, 11; 99, 8; 154, 7; 170, 9; 172, 13. — Perf. *laggeti:(k)* 214, 1, 5. — G. *l'aggi gu:i* 257, 23 she descended; (*šālu:*) *laggitu*: it is raining; *a:smu:n hi:m langit'u*: snow is falling from the sky. — Burnes *langetaro* (?) is it snowing. — GB. *naggi-* to descend. — Cf. Skt. *laggh-* to leap over, to ascend (> **jump* > **jump down*?).
 — *lagga* descending. — L° *ga:yam* 205, 4 I went down (L, gon, verse = L. l° *gi:kim*); l° *ēhandāē* 171, 10 she fell down; l° *par'āi* 200, 5 it will come down.
 — *lagg(ai)*- L.; *lagge:w-* G. to make come down. — *Lagga'i:k* 109, 3 she threw it down (not, as in Texts: it flew down); *daryawā kuča laggaik-a* (add. to 83, 8) he flung it into the river; cf. 121, 3; 132, 1; *laggaēiā-a* 218, 2 he brought her down (not: she came down); *laggaēiāē-im* 219, 10 he brought

me (f.) down; cf. 227,8; 229,7; 235,6,10; 242,7; 243,8; *band-am*, *lāingye* (**laŋgya*) *n'e bāiga:m* I am stuck (on the hillside), I cannot get down. — G. *laŋg'e:wata* 261,19 he put (his ear) down.
la:ŋg chest, box. — Abl. *l'a:ŋgai* 171,11; 174,14. — **Pradha:naka* is a phonetically, but not semantically satisfactory derivation.
leŋ W. leg. — *L'eŋ-a: xof'a:* as he is limping. — Prs.
liŋ L.; *li:ŋ(g)* G.Sh.P.T. walnut; *li:ŋg* Ö.Nj. walnut-tree. — L. *L°* *kur'a:* 150,11 walnut-tree; *dūya laq'u l°* 150,12,14 forty walnuts. — **Vrmbaka*, cf. D. *werembu:*, etc.; Dam. *brimu*; Ashk. *imf'o:*, etc.
 — *liŋ-laq'd'i:* Ö. walnut.
liŋg'i: shawl. — Prs. *lungi:*.
lu(:)ŋgal'i: m. (?) L.; *lo:ŋg°* Isk.; *lunga:li:* P.T.; *so:ŋgal'i:* Ö.; *ŋuŋg°* Nj.; *ŋuŋga:l'i:* P.; *kuŋg'a:li:* G. (dried); *k'o:ŋga:l* Sh. (tree); *luŋ'a:li* N.; *leŋgal'i:* M.; *l°* Kch.; *leŋgal'i:* D.¹; *leŋy'e:li* (fal) D.² (tree); *luŋa:l'i:* W.¹; *luŋgal'i:* W.²; *ŋuŋg°* Lg. ch.; *luŋg'a:li:* (retracted *l-*) Lg.; *ŋuŋgal'i:* Ku.; *luöl'i:* Ch.; *ŋuŋg'o:li* (zal) K.; *plō:al'i:*; *plō:alek fol* A.; *pl'o:ŋali:* Kurdar (Lentz); *θl'ō:ali* (retracted *θ*) Kulman mulberry (-tree). — L. *I:luŋgal-akor'a:* a mulberry tree; *luŋga:ly-a:* *pač'i:k* 127,5 its mulberries got ripe; cf. 127, pass. — G. *bada:* *kuŋga:li:* *pake:wam* now I shall eat mulberries. — Lg. ch. *ŋuŋgali:s kač'e-a:* a mulberry tree. — Cf. Shum. *lo'ā:li:*, etc.; Skt. *kru-*

muka; *kram°*, etc. V. Nep. s.v. *kimbu*. — V. *plumulik*.
 — *ŋuŋgal-kač'i:* Nj. mulberry-tree.
laŋg'u:n m. L.G. penis. — 136,13; 144,13; 151,11, etc. — Skt. *la:ŋgu:-la*.
laŋgač'a: pl. trousers, loin-cloth. — 35,6. — Nep. *laŋauči*.
laŋgo:či: W.²; *lo:ŋfi:* W.¹ i *lu:ŋf'i:* D. kidney. — **Bro:ŋkači:*, cf. Dam. *brokači:*; Nep. s.v. *boknu*.
lap'a: broom (used indoors, cf. *ma:la*). — L° *karam* I sweep.
lep G. full. — Cf. Lhd. *lap* a handfull?
lo:p-, *lub-* D. to be boiling. — Warak *lo:paki:k* (*lubagi:k*) the water is boiling. — *Lub-* < **bhrub-* < *bhuve* (ant)?
lapoŋd'a: a swing.
lap'a:ŋ m. small branch. — 127,9.
lar- to shake; tremble. — *Laraga:* 199,20 it shakes, trembles. — Cf. Ksh. *la:ran* quivering; shivering?
la:r Ch. rock (*kamar*). — 268,4. — Cf. Waig. *lar*.
lo:re Ch. upper. — In *l° bust-am* my upper lip.
larz'a: trembling. — 192,7; 229,2. — Prs.
 — *larzu:* G. to tremble. — *Larzu:* im I tremble.
 — *larzal-* G. to cause to tremble. — *Larzalituz-im* it makes me tremble.
lar'a: soup.
la(:)r- to be visible. — *La:ŋga:* 31,6 it is visible; *n'e larŋ'a:* 191,9 he does not appear (= *paida:* *n'e:* *bog'a:* 191,10); *la:ŋt'o:n* 197,10 they appear (Lgon.); cf. 197,8. — V. *larwai-*.
lar'ü: W. assembled; *laru:* *kakai* P.T.

to gather (*či:dan*); m. *lar'u:* collected LSI. — W. *xalak l° ke:čin* 278,7 he assembled the people (Psht. *ŋam kər*), cf. *ler'i:* 277,7.
l'a:ŋi K. plough-handle.
la:ru: P-T. dough (*xami:r*). — Cf. *lar'a:*? — Cf. Assam. *la:ru* ball of any soft substance.
lā:ār i W.; *lio:ŋ* A. neck-ring. — Ashk. *glo:*; Dam. *gre:či:*, etc.
lauŋ'a: m. olive-tree (*zaitu:n*); stick; °o: Ö. branch; *lo:ŋ'a:* D. roof-beam; "lori" Mass. wood. — L. 129,3; 147,7; i: *l° trya:ŋgul* 82,9 a dung-fork. — Cf. Nep. *lauro* stick.
 — *lauŋ'i:* f. L.G.Sh.Nj. (L.also *la:u°*); *lo:°* N. (walking-)stick; *lor'i:* Lg. piece of wood; *lör'ü:* Ch.; *l'e:ŋi* K. roof-beam; "lodee" Leech, lg. wood. — 147,14; 148,11; 147,5; *ba:dša:s na phulti:k lauri:-a* the king's stick (= punishment) has not reached you.
 — *lo:ŋek* D. stick. — L-e *muŋe:ikam* I break the stick.
 — *lauŋ-ančal'i:* spear.
lari-čar'i: many goats (?). — 219,4 (L,ö.).
lo:ŋka roller (for teasing cotton?) (*alanji:*). — GB. *no:roni:* 'ala:ŋi:'. — Lhd. *lopha:* iron roller. — (Psht. *ala:ŋi:* cotton dresser < Prs. *halla:ŋi:*).
lar'm'u:n K. entrails. — Psht.
loriač'i:, *ly°* Ö. bee.
larwai d° to show; to teach. — L° *dāy-a* 201,13 teach him; *l° dāyeti:-m* 78,6 teach me; *l° de:i:č* 157,8 he showed him. — V. *la(:)r-*.
 — *larwan* visible; apparent. — L-a: *bey'i:k* 82,13 he appeared to

him; *l-an kawak* 64,5 he has shown us; 87,14; 115,4.
 — *lapay-* K. to show. — *Lar'ayim-u* I show you.
la:s- to play a trick upon; to release. — *La:seg-im-a:* 140,11 he is playing a trick upon me (*ba:zi: me:ta*), cf. 141,5; *šaita:na la:sōči:k-im* a devil has played a trick upon me (i. e. I had a bad dream); *Xud'āi la:sowak-i:m* 118,3 God has released me (from hanging) (*mara: xila:s kat*). — Skt. *las-* to play, sport.
 — *la:se-čā:l'i:* deception (*ba:zi:*). — 209,9 (L,ö. song).
les- D.W. to slip, slide. — D. *pa:im lese'a:gan* my feet slip. — W. *pa:em les'i:k* my foot slipped. — Cf. Nep. *liso;* *liŋya:ilo*.
 — *lese-ŋan'a:* W. slippery. — L° *si:*.
lisay- K. to loosen; untie. — *Lisayem-i* I loosen it. — Cf. *les-?*
los'ij, v. *lowoc*.
l'a:sar bench-like flower-beds outside the windows (flowers are also grown on the flat roofs). — Cf. Skt. *prasa:ra* extension; a trader's shop (Nalacampus).
le:ša a little (*kam*). — L° *surma* 247,5 a little collyrium. — Cf. Nep. *les¹*.
luš N.; *leč* A. light (adj.); bright; *leš* K. brightness, light (subst.). — Cf. Shum. *lo:č* dawn? V. *mo:g-leš* s.v. *mai*.
lū:š wool, v. *žu:l*, s.v. *žu:tr*.
laškar(i:) f. or pl. army; troop. — *Laškar ye:ŋi:č* the army came; 29,14; 122,4; 181,16; 185,2; 199,25; 226,1. — Prs.
lašan'i: W. beautiful. — Skt. *darśani:-ya*. — V. *lāč-*.

lašin- faded. — *Gula:b go:ni kui lašindī?* 213,1 why do you fade like a rose? — Skt. *prakṣiṇa* decayed?
laš'i: walnuts picked up under the trees by the children. — If **laši:* poss. < *bhramṣita*, *bhramṣin*.
laš'u:k f. (?) L.; *šiš Ō*; *lu(:)ē D.Kch.*; *lu:ic K.*; *luis (-c?) Ch.*; *ple:ic A.¹*; *°ē A.¹ flea*. — **Plasukka*; **plučika*, etc. cf. Skt. *pluṣi*.
la(:)šta: comrade. — Pl. *laštaw'a:n*; *la:šta:m* 159,9, cf. 161,15. — Skt. *praṣṭhi* companion.
lašt'i: woman's earring. — Psht. < I.A. — Cf. Nep. *la:tho*.
la:št A. fathom. — Cf. Nep. *la:tho* stick (semant. cf. Engl. yard).
lat'a: m. rag. — 45,12. — Lhd. etc. *latta:*; Skt. *laktaka*.
lata-pat'ar slowly (*ela: elar*). — 35,7.
le:tr L.A.; *le:λ* D.W.K.Ch. to cut grain. — L. Aor. *le:tram* 195,12; 2 sg. *le:trati:m* 194,10. — Pres. *le:traiga:m* 194,12. — Prox. Past. *le:trawakam*. — D. *go:om le:ley'em* = *go:m le:λ ka'e:m* = W. *go:m le:λ ka:γom* = Ch. *gum le:liem* = A.¹ *gam le:triam*; A.² *a: g'am le:triam* I cut wheat. — K. *le:li'em* — Ch. *šu'l l'elike* I have cut the rice (Psht. *u-re:bdole*). — Kurdar (Lentz) *lūtr*, etc.; Kulm. *re:l* cutting grain. — Skt. *lavitra*.
le:tor'o: K. star. — Prob. **leš* (v. s.v. *luš*) + Skt. *ta:ra:* star. Cf. Kati *tušto:* < *tuš-što:*.
lať K. to search for. — *Laťayem*. — Psht. < I.A.
lo:ť L.; *lo:ť* W. to roll, fall; *lu:ť gi:kai* P.T. to roll down (*γalʹi:dan*). — L. *Badam lo:rga: n'i am*; *jaγg*

baga:m a:xira lo:rga:m (or: *ki lo:řam*) I am not falling now, but I am afraid that I shall fall later (2 sg. *b° l° ni ai:*; *ř b° a:° ki lo:ři:*); *lo:ř pai:* fall. — Pres. *lo:řga:m*; cf. 120,14. — Prox. Past *lo:řgi:kim*; *mai lo:řgi:k* the moon has waned (= *mai řua:ni: a:*). — Rem. Past *lo:řik* he fell down = *uš'i:k*; cf. 65,10. — W. *wa:ř lo:řegg'a:* stones are falling (from a hillside). — Nep. *lořnu*.
lařanka P.T. ball of thread upon its spindle (*řarmu:k*). — V. *palanai-wakai*.
lařar: to be assembled; to assemble. — Intrans. Ingress. Imperf. *lařkar lařar:ka:ři:ē* (thus corr.) 181,9 the troops began to assemble. — Stative Perf. *lařar:ē-a:n* 237,4; 196,10 they are assembled. — Trans. Imper. *lařar'a* 60,13; 39,7 collect assemble. — Aor. *lařar'am-o*. — Pres. *lařariga:m*; cf. 61,2; 184,6. — Imperf. *lařarāigakim* 61,1; *lařarāiga:i:(k)* 176,6. — Ingress. Imperf. *lařarāiga:ka:ři:ē* 181,9. — Pres. Subj. *lařarāiga:tham* 60². — Pres. Imper. *lařarāiga:the* 60,10. — Prox. Past *lařarāi-waē-o* 190,16 = Rem. Past *lařarāiē-o* 189,3. — Pluperf. *lařarāi:ē* 172,12; 79,1 (intrans.?).
lařar'i: L,ō. a kind of grain (? L. *gandar*).
law'a: L.N.W. branch (*ša:æ*). Cf. L. *lop'a:γ?* — *lawāē'ek* W. twig.
la(:)w L.W.G.N. to be hurt, bruised, wounded; *lo:-* K.Ch. A to ache; *la:rega:* Leech pash. pain, ache. — L. Aor. *ka řar-a na la:wāi* 120,9 that

his seat may not become sore (*auga:ř na me:ša*); *pa:m ka la:wi:ne:* take care you do not get bruised. — Pres. *lawga:m* I get bruised, sore (e. g. from riding). — Rem. Past *laugi:kim*. — Perf. *lauteki:m*. — G. *lautu:* it hurts (*dard me:kuna*); *lau ga:i:* you were hurt (*auga:ř*); *lauti* wounded. — N. *laweg'a:* it hurts. — W. *la:wetehem* I have been bruised, hurt. — K. *lo:eti-m* it hurt me. — A. *ku:ē-am lo:i:* my belly aches. — Ch. *kuceri:k-yem lo:ik mon'ō* 268,22 my belly ached. — Cf. Skt. *lava* cutting, etc.; *lu:na* wounded?
law'a: W. pain.
la:wata (?) bruised; wounded. — *De:w-a:s l° bey'i:k* 84,1 the Div's hand became sore.
la:wan'i: n. of an illness. The patient is unable to eat and drink for forty days. Then he either recovers or dies.
le(:)w'o: Ch. bear (?); K. wolf. — Psht. *le:w* K. to swim. — *L'e:woyem*. — Cf. GB. *lo:e* swimming.
low'oc Kch.; *lwa:inē* K.; *lo:ēē* A.¹ (= Shum.); *lawiē* Leech jackal (Psht. *gidar*); *la:ōē* W.; *lo:ēē* A.² *los'iγ* Kch. fox. — Cf. Waig. *lauš'e* jackal, fox; Shina *lōi* fox; Skt. *lopa:ša*.
le:wan'āi mad. — 222,9. — Psht. *lawon-ma:ri:* f. wanton, unchaste woman (*ya:řba:z*); *lawni:* Rav. pash. girl — 76,11. — Cf. Psht. *lawand* vagabond; rake, etc.; Phal. *lawand:* unmarried woman.
le:w'ar K. husband's younger brother. — Psht.

law'u:ř (**lawu:ř?*) m. golden oriole. — Cf. Phal. *lo:wi:ř*, etc.; Psht. *l.w. lohať*; Shina *le:řh*.
lay- D.; *lāy-* A.; *le:y-* N.; *la:e-* (?) W. to see; *lay-* K. to find. — D. *mam se a:dem'i:* *layekam* I saw that man; *za:b la:ekam* I saw a dream; *mam to:* *layekam-i:* I saw you (sg.); *mam ema:* *lāyečam-o:* I saw you (pl.). — W. *xa:p la:egam* I dream; *mam la:la:ekom* (?) I saw you (?). — N. *le:igam* I see. — A. *lāye'em-a:* I saw you. — K. *lay'em* I find; *laikyem* I found. — On acc. of A. l. not < **draš-*; poss. D.A.N. W. < Skt. *labh-* in the meaning 'to catch sight of'.
lāy'u: G. twig. — **Lataka*, cf. Skt. *latika:ř* — V. *le:i-jal*.
lāy- L.G. to lick. — L. *Lāiga:m*. — G. *lāyam-a:* I shall lick it. — Skt. *lih-*.
**lāyən-* to descend; to come down. — Pres. *lāyiga:* it is raining; *yi:m lainga:* it is snowing (*dar ko:h biya:ř barap pur šud*). — Prox. Past *lāyeggi:(k)* 163,10; 2 sg. *lāyeggek'i:* 190,5 you went down (cf. *laggi:k* 188,5, in prose tale); *mai lāyengi:(k)* the moon set. — Rem. Past *lāyənki:m* 37,7. — Perf. *mai lāyenti:(k)*. — Infin. *lāyigya n'e bōg'a:m* I cannot descend (if not from *lagg- q. v.*). — Cf. *lāihen*.
la:yaz worthy; deserving. — 3,25; 65,3,6; 79,3. — Pres.
l'a:zim L.G. necessary. — L° *ši:k* 5,17 it is necessary, proper (= *ba:yat ši:k*); 75,13. — G. *la:zim-a ya čindani: de: tu gure:s* you must take this knife; 256,5. — Pres.

A

- le: three, v. tra.
 li(:)u K. fat, v. plie:u.
 lui, etc. thirteen, v. trui:.
 lu:i, etc., sour milk, v. trua-phi:r.
 lae'i:, lae-pay'a: W. chin. — *Prat-
 yaka? Cf. Skt. prati:ka face, mouth.
 la:c K. spring (time); v. pla:ist.
 lu:ē flea, v. laš'u:k.
 lau-de:š K. dream, v. plou.
 lagur'a: D. puppy, v. plāgur'o:.
 laj'a:r D.W. fever, v. plaj'o:r.
 lek'a: D.W. li:k Ch. woman; wife, v.
 ostri:.
 lekal'i: D.W. tripod, v. trikal'o:.
 lakan'e: W. three days ago. — Nutar'i:
 lakanāi id.; ti:s lakan'āi three
 days before that time (?). — Tri + ?
 le:l- W. to stretch out the hand. —
 Imper. le:la 276,5. — Pres. a:
 a:st-iem le:l'āigam I stretch out
 my hand. — Absol. lel'e:ta 276,3.
 — Ashk. ple:il- to stretch oneself.
 — Etym. identical with L. le:l-,
 etc. < Skt. prer-; or < Skt.
 pra-tṛ-?
 la:m work, v. la:m.
 limb'u: D. wasp. — Cf. Bhalesi
 tleṇmāni, etc. (S. Varma, the Bh.
 Dial., p. 16)?
 — lumare'ek D.; lomue'i:k W.; °ek
 Kch. small wasp (re:za, gumbuz).
 lu:n roof, v. lu:nd.
 la:n'i:š D., etc., leopard, v. plo:niš.
 la:ṇ N.W. he-goat. — Shum. laṇṇ;
 GB. play goats (coll.). — Skt.
 pra:naka animal; cf. Sgh. papuwa:
 insect, worm.
 luṇṇa:li: etc. mulberry, v. luṇṇa'li:.
 lap-i'em K. to cough. — Cf. Shum.
 lap- id.; Skt. kṛp- (krap-) to lament,
 etc.

- lup-iy'em K. to sew. — GB. lūp-;
 Lhd. tropaṇ.
 le:era D. removed. — I: še:i l° ka:igam
 I take a thing away; ser'e:m
 kola'a:m l° ke:ikam I removed
 the cap from my head. — V.
 le:l-.
 l'awant Kulm. (Lentz) n. of the second
 month (lit. "inactivity"?).
 lawar'a: D.W.; θl'awara (retracted
 θl-) Kulman (Lentz) mountain-
 goat (a:hu:), W. also n. of a con-
 stellation. — Poss., with shortened
 pretonic vowels, < *pra:va:ra:
 < Skt. pa:rvaṭa belonging to the
 mountains + -ra(ka). Acc. to
 Frisk, Zur indoir. u. griech. Nomi-
 nalbildung, p. 47, -ra may be
 added to any stem in a.

M

- ma L.G.D.W.Rav. prohibitive par-
 ticle. — L. Ma p(p)a; ma pa'i: don't
 go; ma ka don't do it; wera ma
 121,15 don't cry; cf. 29,1; 61,6;
 119,1; 183,4. — G. m'a mara
 don't speak. — W. sa:p ma hana
 don't swear; mo: (l) dīlu: don't
 be tired (Psht. stəre ma še:). —
 D. bay'a:akam ēe m'a ēani: I am
 afraid that he will fall. — I.A.
 ma'e: D. gadfly. — Skt. maśaka.
 ma(:)i m. L.; mo:i Ö.L.š.; ma:ya L.isk.;
 mo:i: G.; me: Nj.; ma:i(:) N.D.(f.);
 mā: W.; maa:i: Saln. moon; month.
 — Pa:nja gha mai 31,5; cf. 31,2;
 100,11; trā ēa:r m'a:he 125,10;
 ēu:r mo:i: 235,7 (L.š.); may-a
 ro:za the month of fasting (=

- bara:d m°). — G. do: trā mu:i. —
 D. m'a:i: pur'a: bet'eē = W. mā:
 gār'a: bet'i:k the moon has become
 full; D. m° ēaṇḍ'i: bet'eē = W.
 mā: sur'a: se: the moon has waned.
 — I.A. + Pres.
 — mo:°k K.; mo:ek A.1; mo:y'ek m.
 A.2; moy'āk Kurd. (Lentz) moon.
 — A.2 m° ban bi:k the moon is
 eclipsed.
 — mo:y-l'eē Ch. moon. — Cf. luš. —
 Same type as Pres. ma:h-ta:b.
 ma'u: L. (one's own) maternal uncle
 (ma:ma:); *māi A.2 'ma:ma:', but
 A.1 grandmother. — 102,9; 168,7.
 — V. mau:li:.
 ma:u intoxicating hemp; hashish. —
 27,13; 29,7,14. — Skt. ma:dhavaka
 spirituous liquor.
 me: this (obl.).
 me: W. to speak, v. mar-.
 mo: Ö.P.Nj.L.dial. I.; mu: G.; ma:
 P-T.; ma Kurd. me. — V. mam.
 mob'a: an illness causing hallucina-
 tions, prevalent in Kabul. — Kab.
 Pres. moba: cholera < waba:.
 mo:biy-am A. father's sister.
 maē. D.W. to fall (rain or snow). —
 D. wa:š (i:im, ašen) maēaw'a: šī:
 rain (snow, hail) has fallen. — W.
 wa:š o i:m gaḍ-waḍ maēaw'i: si:
 sleet has fallen.
 maē'i: G. kiss. — 254,15. — Par. id.;
 Hi. macchi:, etc.
 ma:š, etc. fish, v. ma:s.
 me:c-iem K. to measure.
 meē wretched; miserly. — M° war-
 mal'a: 233,1 my wretched husband
 (na:bu:d) (L.isk. verse). — V.
 Texts, l. c.
 muē. L.G.N.D.W.P-T.; mu(:)c. K. to
 flee; muē. D.A. to fall (of a star).

- L. Imper. muē 154,10 (L.isk. muēa
 156,8). — Pres. az jayga: muēg'a:m
 I flee from the war; 1 pl. muēga:s.
 — Prox. Past muēgi:kim; 3 sg.
 muēgi:k 112,6. — Rem. Past 3 sg.
 m. muē'i:k 22,6; 79,7; f. muēē
 171,2; 3 pl. muē'iē 185,4. — Perf.
 2 sg. muētēki: 112,8. — Pluperf.
 muē n'i: a:k'i:m 5,7 I had not
 fled. — Infin. muēkai o:rga:m
 154,11 shall I let him flee? — G.
 muē-ga:im I fled; 3 sg. muē-gu:i
 — N. Imper. muē. — Pres.
 muēa:gam. — W. muē'i:k he fled.
 — D. ta:ra: muē'i:k = A. tāi'iy'ak
 muē'iē a star fell. — K. mu:ciem
 I flee; pač'in muciy'e: the bird flies.
 — Shum. muc-; Skt. mucya-.
 — muēal- to make flee; to make
 disappear. — M'učal-a 123,14
 elope with her; muēalāiwaē-a 187,10
 he eloped with her; cf. 79,9.
 me:ček D. bee; meē'i:k W. mosquito;
 muē'ag A.1; °ek A.2 fly. — Skt.
 makṣika: fly, bee.
 mo:ēak, °ek A.; °ek Ch.K. man. —
 A. i: mo:ēak bli:k a man died;
 gen. mo:ēaga:st 269,1; obl. sg.
 mo:ēega, °ya; ama mo:ēega:no of
 those men. — Ch. ye:kafik mo:cek
 lik one man died; gen. sg. mo:cekas.
 — K. mocek gaṇ a:s the man is
 big; āi gišin aleme mocegas šī:u
 this house belongs to this man;
 āi lo:m aleme mocega:no šī:u this
 village belongs to these men. —
 Skt. martya.
 mačar'i: f. corpse. — 132,5; 164,10;
 166,12. — Skt. martya, cf. mṛtaka
 corpse.
 mučar'ik D.2; muč(a'ek) W.; m'učarek

D.¹ the arm above the elbow. — Cf. *mu:š*.
ma:da Lg.ch.; °i: D.W. female; *ma:d'u:* G. mare. — G. *ya m° xel'u:ka* this mare is white. — Prs.
maid'u: *maid'u:* kar- G. to crush; to pound to pieces; *maida kaka:la:* P-T. crushing (*šikanda*). — G. 258, 11. — Prs.
m'uda upwards (?). — *Te: m° na:i:š* 16, 13 he raised (the axe). — Cf. *mund'a:?*
mud'a Ch. tree-top. — Cf. *munda:2*.
mad'uk A. low, soft (oppos. of *utthol*; *xayal'o:*). — Also Prs. *past* is used in both senses.
muda:m G. always. — 256, 1. — Prs.
maida:n L.; *me:°* W. plain; open field. — L. 13, 14; 65, 7; 227, 8; 243, 8; 244, 3. — W. *m° si:* it is level, flat; *m° ra:k si:* the plain is flat. — Prs.
ma:šaq G. of a suitable size (= *bara:bar*). — Prs. *muwa:šiq*.
m'agar but (if.). — 88, 3; 151, 6. — Prs.
mayl'u:x pl. people. — 78, 16; 79, 1, 3; 113, 2. — Prs.
mayz G.D., in G. *m°-i-kalu:m*; D. *šereste mayz'i:* brain. — Prs. — V. *ma:sk*.
ma:h'i: big (said to be used only about camels). — *M° uš'u:r* a big camel (*ma:hi: šut'ur*); 110, 2.
mō:h- W. to begin (?). — *Wēr'e:ka mō:heš* she started (?) crying.
ma:hl'au Isk.; *m'a:tau* G.; *ma:t'o:* Sh. moon. — G. *m° šar:da: bi:gu:i* the moon is full. — Prs.
mīš'u: G. eyelashes. — Prs.
m'ušfas m. anger; wrath. — *Taina: m°-ai šheti:k maina: šira:* you

are angry with me; *maina: m°-a:m šhet'i:k* I am angry; *me:se: a:damas m°-a: šheti:k* this man is angry; cf. 32, 12.
mak'u: pumpkin (*kaddu:*). — Cf. Ashk. *maka-lad'u:*; Kati *maku-Peti*.
m'a:ka G. nail (?).
māik A. maternal uncle. — V. *ma'u:*.
mu:k A. dumb. — Skt.
mukbir'i: D. spying. — 270, 5. — Prs.
mukul- D. to be shed. — *Anč'en'e 'e:rek mukulw'i:* *šen* tears are being shed from my eyes = I weep. — **Mukka* < **mukna*.
ma:akam firmly (*ba zor*). — 120, 14; *šardə šira m'a:akam ni:y-ai:* 150, 3 you are not to be trusted with a bet. — Prs. *muškam?*
mak'a:n W. place. — Prs. -a.m.
maik'o:ni K. husband's brother's wife (Psht. *yor*).
mak'o:r K.; "makadik" Leech, pash. monkey. — Dam. *makāf*, etc.
mu:kh m. face (= *do:r*). — *Ko:r kə y'am mukh'a: wappāi* 90, 1 whatever pain befalls her. — Skt.
ma:l¹ L.D.W.; *mu:l* G.; *mo:l* K.; *mō:l* A. urine. — L. *Gi:k malana* he went to make water; *ma:l karam* 22, 4. — D. *šini- ma:l* urine. — W. *ma:l ge pa:yam* I go to make water; *m° ke:he ni:rik* he went out to make water. — A. *mō:l kari'a:m*. — Skt. *mala*. — V. *mali:l*.
ma:l² m and pl. L.G.Nj.D.W.; *mo:l* A. cattle; property. — L. *Panji'i-wiya ma:l* 113, 1 three hundred heads of cattle, cf. 247, 4; *m'a:l-a:* 112, 12 his flocks; *ma:l daiš-a* 163, 6 he gave him money, cf.

165, 9; *ta:nke ma:l* 1, 15 his possessions (cf. G. 253, 9; D.W. 280, 7, 8). — G. *ma:la de:* = N. *ma:l* = A. *mo:l* 286, 3 sqq. cattle. — G. 255, 25; D. 280, 4; A. 269, 3. — Prs.
ma:la L., °a: P-T. broom (for outdoor use). — Prs.
mau:li: L.; *maul'u:* G.; *moul'em* A. maternal uncle. — L. 167, 2; *ma:u:šas:s* 167, 6 his uncle's; obl. *ma:u:šas-a:*; dat. *ma:u:lāi* 167, 6, cf. 167, 7. — G. *ma(u)lu:s-am pu:tr-a* it is my nephew. — I.A., cf. Par. l.w. *māwul*. — Cf. *mau:*.
m'e:la: m. feast. — 109, 9; cf. 40, 2. — I.A.
mi:l A. together with. — *Monō trə putrešo m° gurāwī'e: šu:* 285, 10 a wedding with my uncle's son is taking place. — I.A.
— **miltena:* D. together with. — *M°-m a:i:* 283, 17 you are with me.
mul- D. to understand; *mi:l-* N. to hear. — D. *a: mul'e:em*; a *mul'a:akam*. — N. *mi:l'e:gom* I hear (?). — Ashk. *mu:la-* to understand.
mul'i: a kind of large fish.
mu:l L.G. price. — L. 204, 3. — G. 286, 19. — "Howi *mul ghwerer*" Mass. to buy flour. — I.A.
mull'a: L.W. mulla, priest. — 142, 6. — W. 271, 15; obl. *mull'i:e*. — Prs.
mulla:širg'a(k) hoopoe (*huthut*). — Psht., cf. GB. *m°-širgo:*; Phal. *m°-čendrak*; but Munji *m°-kariya* goose (?).
mašk L.; °ik A.² village headman; °ik A.² rich (oppos. *gari:p*). — 26, 2; 165, 2. — Prs.
mulk L.G. country; land. — L. *Atri*

mulk L.G. country; land. — L. *Atri m'olka* 2, 3 in that land = G. *sa mulka je:* 253, 11; 242, 7. — Prs.
mu:l'uk W.; °ek D.; °ik A. radish. — I.A.
mal'i:l L.; °in W. dirty. — W. *šil'a: m° sen* the clothes are dirty. — Shum. *m'alín*; Skt. *malina*. — V. *ma:l¹*.
m'a:lum L.G.; °ū:m W. known. — L. *Pan w'aray-am m° šik* the road is known to me (*ra: az ma: m° ast*); *m° k'aya* 110, 4 to find out; *m° niy-a* it is not known. — G. *ana bi:gai:m*, *m° na: kal ani:m* I was beaten, but it was not known who beat me. — W. *m° nə bi:k* 278, 5 he did not appear. — Prs.
malm'al velvet. — 229, 11. — Prs.
— *malmal-sa:n* made of velvet. — 89, 4.
mil'un Ch. cheese. — Shum. *mil'a:n*, q. v.
m'o:lat m. L.; *mulla:t* G. delay; respite. — L. *M° dāik-a* 33, 13 he gave him (two days') respite. — G. *et'a: yat i: sa:t mul'a:t ka ki ana na be:s* come here, and wait a while that you may not be beaten; *panfa de: mull'a:t kaček-e p'altana* he has stayed for five days with him (*panj ro:z mulla:t kada-s kat-i:*). — Prs. *muhlat*.
ma:lz'a:t m. plan; design. — 66, 2, 3. — Prs. *mula:šazat* contemplation; opinion, etc.
mul- Kulm. (Lentz) to crush. — *Za:i mul'a:* crush the barley.
mašak Lg., etc., brain, v. *mastrak*.
mam L.; etc. me, I. — V. *mo:*.
ma:ma:¹ G. mother. — *M°-im, -ya:* my, his mother; *ma:mas-am* my

mother's; *ma:ma:s-ast* his mother's.
*ma:ma:*² D. maternal uncle. — Hi.,
 Prs. etc.
mamb'u: L.G.; °be: W.; °bi: D. (?)
 paternal uncle (*a:ka:*; *amok*) —
 L. 181,3; obl. *mambüya* 181,6;
 226,7,9; *mambus-am pu:tr-a* my
 cousin = *maina mamb'u:putr-a*
 285,8. — D. *mambest-am o:ya:*
 my paternal uncle's daughter (Psht.
torla). — P.T. *mamba:s-am pu:tr-i*
 cousin (*'umu:za:da*).
 — *ma:mb'i:* L.W.P.T. paternal aunt;
mamb'i:m D. husband's sister
 (? Psht. *indro:r*). — L. 110,14; obl.
mambos-a: her aunt; 102,1,2; 104,1;
 108,4; 243,3,9.
me:m'a:n (*meh*°) L.D.W.; °u:n G.;
m'emon A. guest. — 21,4,6; 30,8;
 36,2. — G. *du: ama: me:m'a:n*
Am'i:r Sa:hibast be:nan yesterday
 we were the Amir Sahib's guests;
ekaya: me:mana: go:ra: baya-a
 all the guests' horses are good;
m'e:man 'a: o:da-m I have a guest.
 — D. *m°-am a:s* he is my friend.
 — W. *me:ni: me:m'a:n* (*me:manan*)
 my guests. — Prs.
 — *me:man'i:* m. L.G.D. feast. — L.
M°kak 131,3 they made a feast. —
 G. *ö'ru:i ya:l tu: de: m° karam*
 come, brother, I shall make a feast
 for you. — D. 283,15.
man- to speak, v. *mar-*.
*mana*¹ A. until, up to. — *O:ir'et m°*
 284,18 (how far is it) to Aret?
 — Cf. Orm. *tu-manak* id. < I.A.?
*m'ana*² L. forbidden; banished; W.
 °ä: prevented (?). — L. *Mam m°*
kawak-im 32,4 he banished me
 (from the city); cf. 80,3; 212,13.
 — W. *akö eu:r m° dar'e: nō bāi-*

gyam 277,1 now I cannot catch
 the thief hindering (?) him (Psht.
yal mana: u me: n's niwul). — Prs.
ma:n nest. — Cf. Dam. *ma:n* spider's
 web; Skt. *ma:na* dwelling.
ma'i:n stained, v. *a:ra-m°*.
maina: L.Isk.; *me:na:* N.Kch.Lg.D.W.;
muno Ch.; *monō* A. my.
mā:i: Ch. fish. — Prs. — V. *ma:s*.
min A. and, in *wist min du:* twenty
 two.
mina Ch. love. — 267,23 (song). —
 Psht.
minai Rav. pash. come.
mand- D. to churn. — *Mand'irikam*
 I churned. — Skt. *manth-*.
 — *mādān'i:* A. churn.
 — *mandan'ek* W. churning. — *M°*
hane'a:m I churn.
mand'a: m. L.P.T. Rav. pash.; *mandaw*
 Rav. koh. neck (*gardan*); throat
 (*gal'u:*); middle part of the spinning
 wheel; °o: K.Ö. (*mu:ndu:* L.ö.);
m'anda D.; *mā:d'o* A. neck; *mand'a:*
 W. (back of the) neck. — L.
 3,19; 69,11; 146,5; 164,4; 213,3;
 248,4. — D. 282,5; *go:r'a:s m'andē-a*
yu'l'e: še: = A. *gar'o:st m'andawo*
žu:trō šu: the horse has hair on
 its neck. — GB. *manda;* Waig.
mo:nda, etc.; Par. *mandō:* < I.A.;
 North Khaša:li: (Pahari) *m'anthi;*
 Rom. *mend*.
 — *mandel'ik* K.; *mad°* Ch. throat
 (Psht. *yarai*). — Ch. *mad'eligy-*
em/ou my/your throat. — Shum.
m'adolik neck.
 — *manda-ya:ra:* LSL.e. neck to neck.
ma:nda L. remaining; °u: G. tired.
 — L. *A:dam m° niy-a* not a man
 remains. — G. *m° bi:tekam* I have

become tired; *ama: m° n-a:s* we
 are not tired. — Prs.
*munda:*¹ (free) will. — *A:e a:dam*
ta:nke: m° a:sta this man is inde-
 pendent (*actia:r-i xud da:ra*); *du:r*
ta:nke: m° čali:k 45,9 the door
 opened by itself; 87,11. — The
 interpretation of *māya m°-m* 80,12
 is doubtful (v. Texts). — Prs.
mudda'a: will, desire.
*mund'a:*² L.; °e K. top of the head;
mūdo'o: A. on the top of. — L. *M°*
ho:z je:i 205,1 you put the hands
 at the top of your head. — A.
do:rest m° on the top of the hill.
 — Skt. *munda*. — Cf. *muda, mudo*.
 — *manda'u:* proud; arrogant (*sar-*
zalak), "as the people of Nawiya".
 — *munda:sta* K. upper (part of door-
 frame).
munda'i: m. enemy. — *M°-m ma:lum*
ni:y-a my adversary is not known;
h'anon begi:ki: ki: hanček-i:? *M°*
ma:lum ni:y-a you were beaten;
 who has beaten you? Your adver-
 sary is unknown; 111,6,10. — Prs.
mudda'i:.
 — *munda-da:r* who has enemies. —
 59,3.
mandra-ka:i:k magpie. — 193,2 sqq.
 — Skt. *mandra* pleasant (sound-
 ing)? + *ka:i:k*, q. v.
māy'or A. jackal (Psht. *gidar*). —
 Mistake for 'monkey'? Cf. *mako:r*.
manj- L.D.; *banj-* Sh.; *mā:z-* K.;
māž- A. to put on clothes; to dress
 oneself. — L.Imper. *manj-a;* *i:
jo:r'a: manjan'a: dayati:-m ke j'a:
may-a manjata 121,8 give me a
 suit of clothes that his son-in-law
 may put it on. — Aor. *manj'amm-ə*
 112,10. — Pres. *manjga:m*. —

Prox. Past *manjəwačam*; cf. 128,5;
 174,15. — Rem. Past *manjan'a:*
manč (< **manjč-a*) 107,16 she
 put on (fine) clothes; *ta:nu ka:l'a:*
č'o:pana manj'i:f (*i:č), *č'o:pana*
ka:l'a: ta:nke m'anč-ə 112,10 the
 shepherd put on his clothes, and
 he himself dressed in the shepherd's
 clothes; cf. 174,15. — D. *manj'i-*
čam I have put on; *čil'a: manji'em*
 = K. *a: mōzon'o mā:ziy'em* = A.
a: māžan'o: māži'a:m I put on a
 dress. — Sh. *banjam*. — *Manj-* <
banj < Skt. *upa-muc-* (*muñc-*);
 cf. Khov. *anj-* < *a:muc-*, etc.
 — *manjal-* L.; *banjal-(am)* Sh.; *manje-*
 (?) D. to dress s.b. else. — L.
 Imper. *ami a:damāi...* *manjalat-*
a 4,1 put (the dress) on that man
 (= D. *čil'a: manjeda:* 282,13).
 — Aor. *manjal'am-a;* — *taina*
darweši: manjalam-i: I dress you.
 — Prox. Past *manjal'aiwačam*. —
 Rem. Past. *manjaldič-a* 108,9;
 cf. 69,9; 121,9.
 — *manjan'a:* m. pl. (?) L.; *māžan'o:*
 A.; *mōzon'o* K. dress; clothes. —
 107,16. — A. *a: ame m° enži'a:m*
 I wash these clothes.
 — *manjanw'a:r* f. or pl. id. — 90,7 sq.
manj'a: between. — *Ham'a: m°* 245,2
 (L.ö.) between us. — I.A.
 — *mainž āggur'em* A. (my) middle
 finger.
 — *m'āinjea* A.²; *māya* A.¹ space
 between thumb and forefinger
 (Psht. *grut*).
 — *manjaka'a:* between; in the middle.
 — *M° s'a:yas-as k'a:t ha:i:k*
 75,15 their sister's bed was in the
 middle; *manjaka'a-n* 151,5 be-
 tween us; *te: diye daryawas m°*

64, 2 between the two rivers; *ša:mə di:gar m°* 165, 11 between evening and afternoon, cf. 192, 2; 200, 5. — *manjəm'a:* L. the middle brother; *manjem'i:* *angur'i:* Nj.; *manzum'e:* *angur'ik* K. middle finger. — *manjawal'i:* *angur'i:* L. middle finger; *manjiwal'i:* D.; *manjew'a:li:* W. middle and fourth finger. *m'anfu:* G. bed. — Panj. *manja:*, etc. *manjel'ek* D. whirlwind. — *M° girag'a:* a wh. is blowing. — Prs. *manjali:q* a balista? *manjeles* assembly. — 12, 6; 121, 6. — Prs. *majlis*. — *manjelest'a:n* id. — 120, 10; 121, 3; 205, 7. *me:nšana:* *gul* n. of a flower. *manjet'a:* mosque. — 212, 4. — Prs. *masjid*. *m'a:nak* f.D.W.; *mo:yan'ik* A. the eye of a needle. — D. *sunčekas ma:nek-i* — W. (eme) *sunčekas ma:nah-i:* *čand'i:* (*para:k*) *si:* the eye of (this) needle is narrow (wide). — Shum. (*su:t*) *ma:patik*. *mun'a:sib* L.W.; *munas'ab* D. necessary; proper. — 3, 9 = D.W. 281, 22, 23. — D.³ *mun'asib še:* it is necessary. — Prs. *mō:ēš* A. squirrel (?). *mōnn'at*, etc., m. L. favour; reproach; *min'at* D. entreating. — L. *Kui m° kak-ə?* 10, 11 why did she reproach you? cf. 10, 10, 12; *tadu: tau m° k'arakāi* the day before yesterday you had scolded him (*pari:ru:z dau zada tu gufti:*); *ya:ras-āi ko:r m°-āi?* 213, 6 what favour (have you bestowed) upon your lover? cf. 111, 2, 198, 6. — D. *bo: min'at d'e:ik'en* 283, 3 he

entreated him much — Prs. *minnat* favour; obligation; Psht. *entreaty* (cf. Parable, LSI, X, 34, 33). *muntko:r'i:-m* (?) L.ō. brother-in-law. *maṇ'a* Ch.; *ṁāi* K.; *māṇ'āi* A.; *maṇe* Rav. pash. apple. — Psht. *maṇḍ-* L.; *maṇe:kai* P-T. to smear; rub; *ma(:)ṇ-* K. to thresh; to smear; *me:ṇ-* Ch. to crush; *māṇ-* A. to rub. — L.Aor. *maṇḍ-am-ə* I smear; *maṇḍ'a:-ka:si:ē* 104, 2 she began to smear (her face). — K. *ma:ṇiem* I smear; *maṇ'i'em* I thresh. — A. *a: māṇi:-'a:m* I rub. — Ch. *sō:lū:* *xo:l me:ṇiam* I shall thresh tomorrow (Psht. *saba: yo:bal ka-wuma*). — Dam. *maṇ-* to rub, etc.; cf. Nep. s.v. *ma:ṇnu*. — V. *maṇe:-* — *maṇḍan'i:* L.; *māṇan'i:* W.; *ṁa:* D. threshing (*čuyul*; *gandum maida me:kunam*). — D. *m° ka'e:m*; W. *gum m° ka:gam* I thresh (wheat). *maṇḍa* K. running. — *M° kay'em*. — Psht. < I.A. *muṇḍ-* L.P.T. to break (intrans.). — L. *Muṇḍ'i:k* it broke (P-T. *šika-stagi:*); *piya:la muṇḍi:k* the cup broke, cf. 83, 8; *čauki: muṇḍe* the chair broke; *lu: khay-a:m muṇḍe* the blood broke (i.e. tinkled) in my ear. — P-T. *muṇḍaini:* broken. — *muṇḍ-* L.K.; *muṇ-* D.; *muṇ-* W.; *muṇḍal-(am)* G. to break (trans.). — L. Imper. *haṇ'e:* *m'a muṇḍ'a* 244, 7 don't break your heart. — Aor. *muṇḍ'am-a* I break, bend it; *audo:z muṇḍ'am* 34, 12 I make water (cf. Prs. **auda:s me:škanam*). — Pres. *muṇḍāigya:sta* 205, 8 (L.gon.) she breaks (the flower). — Prox. Past. *muṇḍaiwakam;*

lauṇ'i: *muṇḍ'aiwakam* I broke the stick; 3 sg. *muṇḍāiwak*. — D. *lo:ṇeke muṇ'e:ikam* I break the stick. — W. *waṇ muṇ'e:ičan* 270, 9 they broke through a wall. — K. *muṇḍay'em* I break. — Skt. *muṇ-* to crush, break; *muṇḍ-* to crush, cut. *muṇḍal'i:* lamp. — *muṇḍalāiki:-m* (my) little lamp. — 219¹ = L.ō. *čamḍalāiki:-m*. *ma:ṇḍar* flat stone; flag-stone. — 231, 2. — Skt. *maṇḍala?* *muṇḍa-ra:n* Sh. thigh. — Par. id. *maṇḍal*. — Only in *trā-*, *čar-*, *čam-* (du:) on the third, fourth, sixth day (from now). — *Trā m° iya* come three days hence; 63, 12; 65, 11. — Poss. originally 'on the third, etc., day of good omen' (cf. Skt. *maṇḍala*)? *muṇḍ'er* denying. — 22, 8. — Prs. *ma:qu:b*, v. *ma:u:b*. *mar-* L.G.N.W.K.A.P-T.; *ma:r-* Lg.ch. Ch.; *man-* (Pres.) L.; *mai-* G.Sh. Ō. Isk.; *me:-* W.D. (*ma:-*) to say, speak. — L. Imper. *mar-a* 102, 11; *marati:-m*; *marata:-m* 3, 11, 13. — Aor. *maram*; 2 sg. *ma:ra'i:* 126, 6. — Pres. *maṇḍa:m*; *a: maṇḍ-i:-a:m* I say to you; *tu: maṇḍ-i:-m-a:i:*; 3 sg. *maṇḍa:(a)* 2, 21; 166, 3, etc., shortened into *ma(:)*, e.g. 2, 15; 53, 9, 16; 154, 11; 3 pl. *maṇḍa(h)a:n* 61, 15; 147, 6, etc. — Imperf. 1 sg. *f. maṇḍa:āim*; *maṇḍa:i:k*, etc. — Ingress. Imperf. *maṇḍa:-ka:si:k/ē* 9, 6; 31, 5. — Pres. Subj. *maṇḍa: thāi* 114, 12 he may say. — Prox. Past *maraiwakam* 134, 7. — Rem. Past. *ma:raikam* 37, 10; *ma:ra'i:k* he said; *ma(:)raik-ə* 1, 3, etc. he

said to him; *m° maṇḍa:* passim; *ma:raik-i:m* he said to me. — Pluperf. *ma:raiya:i:k* 107, 8 (*marai-ha:i:k* 137, 11); *ma:rayak-i:m* 119, 7. — Perf. **ma(:)raičakam*; 3 sg. *ma:raiček-ə* 80, 7. — Pot. *ma:raičai:* 225¹ you should have said, cf. 52, 13; 216, 3, etc. — L. dial. *ma:ig-im-a:i* (?) 250, 13; past. *ma: tam* 233, 9. — G. Imper. *mara-*. — Aor. *la:zim-a ya gap de: tu: mara:i:* you must speak this word. — Fut. *ma:raiwam*. — Pres. *māiti:m* (Sh. *m'aitoyem*); *kar māitu:i?* what are you saying? Rem. Past *ma:r-'a(:)ta* he said. — Perf. *marečekam*. — Infin. *na b'etim mare:ka* I cannot tell. — Isk. Pres. *māigya:m* (L. Isk. 3 sg. *maigya:*; 2 pl. *maigya:-i*). — Ō. Pres. 3 pl. *māitawon* (L.ō. 2 pl. *maito:nde*). — N. Imper. *mara-*. — Lg. Pres. *ma:ekom*. — D. Pres. *ma:akam* (but *me:ikam* 281, 10) — Pret. *mam me:ekam*; 3 sg. *m'e:ekyen* 282, 27. — W. Pres. *me:ijyam* 281, 11. — Past *me:hen* 271, 15, etc. he said to him (= *mar-e:h-en* 278, 13 = *marāih-en* ?); *me:ē-an* 271, 3 he said to her; *māiē-an* they said (?); *ma:na* 272, 11 saying (??). — Ch. *m'a:rah-e* 267, 3 he said to him. — K. *maray'em* I speak, read. — A. *a: i: lāuz mar'a:m* I (shall) say a word; *g'a:u mar'a:i* they sing; *mar'i:iše* 269, 3 he said to him. — P-T. Pot. *a: marai-ja:m* (*man gufta ba:šam*). — Prob., with various kinds of phonetic reduction, from Skt. *mantraya-*; cf. Pahl. *man(u:-)*; Bashk. *man-*; Kal. *mātr-* to speak; Dam. *matr-* to read; Waig. *matra:*

speech. — L. *maram* < **man(d)*-*ram*; *mayga:m* < **man(d)*-*ga*-*ha:m*?
— *ma:raka*: conversation. — 27,3.
ma:r: L.G.W.; *mar*: A.; *mo:r*: K. to kill. — L. Imper. *ma:r-a*; *a:ga:waŋd'i*: *m'a:rata* kill this cow. — Aor. *m'a:ram(-a)*. — Pres. 2 sg. *ma:rga'i*: 106,15. — Prox. Past 3 sg. m. *ma:rwak* (> *ma:ro*) 111,8; *ma:rwac-a* 107,6. — Rem. Past *ma:rkam-a* 118,1 *ma:rečam* 130,10 I killed her; *ma:reč-a* 202,6. — Perf. *ma:rečkam*; *ma:rečk-a* 112,4; *ma:rji*: 111,10 (for **ma:rečik*? Or Pot.?). — G. Aor. *ma:ram-a*:. — Pres. a: *ma:rtuim*; 2 sg. *ma:rtui*:. — Prox. Past *ma:rwata* 259,3. — Rem. Past *ma:rim* 259,25. — W. eke *a:de:mi*: *ma:ri:ikam* I killed a man; *m'a:reh-en* he killed him; *m'a:ri:č-a:n* he killed her. — K. *mo:r'i:m-u* I kill you. — A. a: *tana m'aream*, *tana:l m'areyam* I kill you. — Skt. *ma:raya*-. V. le:-. — *maran* killing. — M°-a *kak-a* 183,12 he put him to death; 186,15. — Skt. *ma:raṇa*.
ma:ru: Ch. a bone near the lungs; rib (?).
mā'r m.; *mā'r'i*: f. A. large mountain-goat with short horns. — Shum. *mair* ibex.
mo:r'i: D. insipid; neither sweet nor sour. — Skt. *madhura*; cf. Ashk. *mo:ru-ste* sweet.
mu:r G. snake. — Prs.
merab'a:n (m°) kind; merciful. — 119,16; 150,14. — Prs.
— *me:rba:na* kindness.
murč pepper. — 82,9,11. — Hi. *mirč*, etc.

m'urča: Sh. ant. — Prs. — Cf. *su:a:ra mu:rcu*: G., s.v. *suwa:r*.
m'o:reč loophole. — 230,6,16. — Prs. *ma:rd* man. — Prs.
murd'a: L.; °u: G. dead; corpse. — L. *S'a:to sa:la m'urda* (m.) 87,15 a seven years' corpse, cf. 90,12; m° *bogč* 119,10 (the fox) died; *murda-i* 230,14 your corpse. — G. 262,1, cf. 262,9. — Prs.
mardum G. people. — 261,27; 262,17. — Prs.
mard'a:na man; hero. — 244,8; 247,7. — Prs.
murd'a:r carcass; unlawful food. — M° *bi: ha:i:č* 138,6 (a she-ass) had fallen dead, cf. 20,4; 234,8; *am'a: m° as* 138,8 we are unlawful food; m° *m'a kar-a* 193,7 don't defile (the river). — Prs.
marg L.; *mu:rk* G. death. — L. *Mam margāi dāiwaki-m?* 17,3 have you left me to be killed? *a:dam m'argai haŋga'i:č* 81,5 they were beating the man to death; m° *d'āyi-m jo:a:n'i*: 227,11 (= 231,8) let me die young; *tāya marg-oi*: 71,13 your death; *t'a:nke: m'a:rga le:t'i*: 177,11 he died a natural death (cf. W. Schulze, *Gesammelte Abh.*, p. 131, sqq.). — Prs.
murja:b'i: D.; °w'i: Nj.Sh.; *murja'i*: Ō.; °aw'i: N.W. Rav. koh. duck. — Prs.
— *murja:wek* W.² duck.
marj'a:n coral; pearl. — 198,6; 199,24. — Prs.
murən'a crushed; pounded (*maida*). — M° *k'awam-o* 64,10 I shall crush you (with my hands).
muru-pušt G. spine. — Prs.; cf. Par. *mur'a:-i-pušt*.

martab'i: high-born; of quality or rank. — 31,9. — Prs.
mo:rwal pupil of the eye.
mrax m. (large) duck. — Pl. *mrax-dal*. — Corruption of Prs. *murj*?
məz'a: prince; secretary. — 161,2 (prince); 162,7 (secretary). — Prs.
mur'i: G., v. le:-.
m'a:riol K. rope.
ma:s¹ L.A.²; °ē D.W.Lg.; °c A.¹ *ma/o°c* K.; "māchh" Rav. pash.; "mu'h" Rav. koh. fish. — Skt. *matsya*.
ma:s² N. curdled milk (*ma:st*). — Prs.
ma:s'o°, etc., v. *ma:š*.
me:se: this (gen.).
mis N. brass. — Prs.
— *miz-deker'o* K. brass pot.
— *məs-ka:l'a*: brass.
— *mis-kunz'o*: A.² brass-jar.
— *mis-wək* A.²; *mes-weyop'ek* W. brass pot.
musa smiling; smile. — M° *jasag'a:m* I am smiling; cf. 232,7. — Psht.
— *musig-(i'a:m)* A.² to smile.
— *musək'i*: D. smiling. — (*Lamka*) m° *az'e:em* I smile (slowly).
— *muser'i:to* (-d-?) A.¹ smile. — M° *'eziam* I smile..
mask'e: f. (*mā:s*) W.; °ky'e: D.; °k'e K.; *masigo* A. forehead. — W. *me:ni*: *mask'e:m*. — Prob. *mask(y)e*: 'his forehead', from a stem **ma:sk-*, cf. Shum. *m'asiky-*. — Skt. *mastaka*?
ma:sk brain (*mayz*). — Prob. < *mas-taka*, not bor. from Prs. *mayz*.
masala D. slippery. — *Sag* m° *še*: the ground is slippery. — Conn. with Nep. *masya:ilo* sleek, smooth is very dubious.
m'a:šal the governor's servant, guard, soldier (*supa:i*°, cf. 210,14). 248,6;

pl. *ma:šal'a:n* 181,9; 184,6. — Prs. *ma:šil* ready to receive a command.
maslah'a:t G. counsel, advise. — A. *rya tanke je m° kawata* he took counsel in his own heart. — Prs.
musulm'a:n L. (usually *musur°*) G. Muslim. — L. *Musulm'a:n bog'a:m* 65,14 I shall become a M.; 80,14; *musurm'a:nāi* 40,3 (he gave cooked meat) to the Muslims (cf. 131,3); 182,1; *musurman'a:ne*: 201,4 O, Muslims; 212,11,13. — G. *Musulm'a:nāi* 260,11 to the Muslims. — Prs.
— *musurma:n-k'ušti*: m. killing of Muslims. — 29,9; 113,10. — Prs.
mus'a:par traveller. — 248,2. — Prs.
— *musapər'i*: L.; *mus'a:pare*: D.W. travelling; travel. — 236,2. — D. 280,7.
**musar'a*: angry. — *Musar'a bey'i:k* 72,13 he got angry; 140,1; 144,14.
mast intoxicated; sturdy. — M° *am* 126,5 I am intoxicated; *m'astə 'ena:ygə* 234,1 a strong lad (L.gon.). — Prs.
— *mast'i*: intoxication; revelling. — *Ma: wāi m°* 29,7 a bhang-feast, cf. 29,14; m° *kag'a:či*: 224,8 you were revelling.
— *mast'a:na* wanton(ly). — 207,16.
mast'i:(-m) D.; *ma:°* K. mucus of the nose; phlegm.
ma:est(-em) A. arm above the elbow.
mastr'ak A.; *maš'ak* Ch.K.; *maš'ak*: (-m) W. brain. — Dam. *maštak*, etc.; Phal. *ma:tu*. — Cf. Skt. *mastaka*, but also Av. *mastrejan*, etc., v. Suppl. Notes on Ormuri (N.T.S., V. 23). — Cf. *ma:sk*.
ma:šrut'an K. evening. — Psht.

ma:š L.P.T.; *mo:š* (-š?) Ö.; *ma:s'o:* K.; °*so/i:* Ch. fly (*magas*, Psht. *mač*; *be:zara* poisonless Ch.); acc. to L. also 'honey'. — L. 88,6. — Shum. *m'asa*, etc.; Waig. *mā:ša*; Skt. *maśaka*.
ma:š A. bean. — Prs., or I.A.?
m'a:ši: f. L.G.Sh.; °*s'i:* Nj.Kch.P.; *mo:š'i:* (mō:š'i:) Ch.; *moš'i:* K.; *maši* Pg. woman; wife. — L.Pl. *ma:šekul'a/i:* (once it was said that *ma:ši:* was only sg., and *a:zaza:* the corresponding pl.). — Dat. *ma:ši:e:* 90,7; °*ie:* 48,4; 85,2; °*ie:i* 10,3; °*ei:* 147,14; °*ei* 21,8; °*ai* 89,15. With Encl. Pron. 1 Sg. *ma:ši-m*; Gen.-Obl. *ma:šes-a:m*; 2 sg. *ma:še-i:*; Gen. *ma:šes-ai:*; 3 sg. *m'a:ši-a(:)*; Obl. *ma:šes-a:*; Gen. *ma:šes-a:s*; Dat. *ma:šes-ai*. — War'i *ma:ši gurāi-č-a* 74,11 he took another wife; *sum m° kaga:m* 47,7 I shall marry her; *p'a:nja mašakul'i/a* 30,7 five wives. — Ch. *ye:kaṭik mō:ši:* lie a woman died. — Cf. Shum. *māši:*; GB. *ma:ši*; Waig. *me:ši:* < **ma:nušyika*?
ma:š (happy) life; enjoyment of love. — 235,2 (L.ö.). — Prs. *ma'i:š*.
mu:š f. L.G.Sh.Rav koh.; *mū:š* Ö.P.; *mu:s* Kch.; *mu:š* Lg.D.; *mū:š* W.N.; *mu:š* K.; *mu:š* A.; *mu:še* P.T. mouse, rat. — L. 18,11; 51,4. — *Mu:š* < Prs., but *mu:š* etc. < I.A. **mu:šaci:*, or with *š* > *č*? — V. *kaura:*.
mučat'ek Lg.ch. mouse. — V. *mučat'ek*.
mašgul Ch.; *maž'u:l* G. occupied; engaged in. — G. *m° kara'u:* *taṇka de:* let us occupy ourselves;

m° bi-gai:n. — Ch. *m° a:m* I am occupied. — Prs.
māš(ek) A. skin-bag. — Prs.
mušk musk. — 213,1. — Prs.
ma:š'u: m. L.; *muču* K. kiss. — M° *kawam* 224,2 I will kiss it; 91,5; 238,7. — K. *m° kayim* I kiss. — Cf. *mač'i:*.
maeš'o: m. A. male buffalo. — L.A., cf. Shum. *māiša*.
māeš'i: f. A.; *me:š'i:* W. she-buffalo.
mišai P.T. ploughing; *m° ka:la:* ploughman (*ka:randā*).
maeši-wasek A. buffalo-calf.
m'a:ši:č beautiful = *war'ai*. — M° *m° paiz'a:r* 247,5 very pretty shoes (L.ö.).
muš-qa: Rav. koh. kite.
mata certainly (*albatta*); if (?). — 14,7; 48,7; 181,12.
mat'a: chattels. — M'a:l u m° 207,14 = Prs.
mo:tabar esteemed; trusted. — 12,2. — Prs.
mo:t'a:j D.; *mut'a:ž* W.; *mut'a:č* A. destitute, poor. — 280,13, 14. — Prs.
m'a:tal waiting for (?). — M° *au(a)s* am I am waiting for food (*ma:tal-i na:n astim*). — Prs. *mu'aṭṭal*.
m'utruk A. dirty. — Cf. Skt. *mu:tra*.
mu't'a: L.; °*u:* G. short; *mu't'a:* N.Kch. W. near. — Cf. *Katimofustuk* short.
**mūš(a)* steep slope; precipice. — L. *S'a:azam mūš'ai* 175,13 to the steep slopes of the S. hill (L.nj.).
mo:ṭṭ Ö. clay. — Skt. *ma:rttika*?
m'o:tar L.; °*tor* G. motor-car. — L. 78,8,10. — G. *angr'e:z m'o:torā šira barčik-a* the Englishman has

carried him off in a motor-car (*dar mo:tor burd-iš*). — Engl.
m'aṭṭar L.; °*o:k* Ö. (*katr'o:x* L.ö.1); *m'aṭṭer* N.; °*ṭey* Kch.; °*ṭe:x* D.; °*ṭek* W.2; °*ṭa:q* P.T.; °*ṭar'ay* W.1; *m'atrek* A.1; °*ek* A.2; *mar'ek* Ch.; °*ak* K.; *moku* (?) Rav-koh. frog. — Shum. *maṭerok*; Dam. *maṭrak*, etc. — Cf. *Maṭra-učal'i:* Pl.N.
ma:čṭh'i: (**ma:čṭh'i:*?) f. ball of yarn. — 101,7,11.
muṭh'i: f. L.; *muṣṭ'i:* Ö.W.; *muṣṭai* P.T.; *mu:ṣṭ* A.; *muṣ* K.; *muṣṭ* G. fist; handful. — L. 17,6. — W. *m° am*. Skt., but G. < Prs. — V. *muṣ-band'e:*.
me:wa D.W.; °*w'u:* G. fruit. — Prs.
me:z L.W. nail; wooden peg. — 75,9; 192,1. — Prs.
ma'x'u:č, *ma'x'u:q* banished. — 32,6,7, 10,11. — Prs.
ma'x'u:k G. lentils; pulse. (*mašung*). — Prs.
ma:x'a:m K. early evening. — Prs.
mozor'al daily rations. — 71,9. — Prs. *muqarrar*.
ma:xuṭ'i: small reed.
ma:xuṣ W. neither sweet nor sour (e. g. *amber'ek*, q. v.).
mya: L.I.Isk.Ö.P.; *mia:* Nj.; *ma:* (?) Sh.; *ema:*, etc. N.D.W.A.; "hemo" D. (Tanner); *i:ma* K.; *mo:ma:* G.; *hima* P.T. you. — Sh. *ma: au že:t'unda* you are eating bread. — Cf. Gram.
myau L.G. mewing. — L. *Myau-myau* *kaga:*; G. *myau kat'u:* (the cat) is mewing. — Prs. *maw-maw*, but also Lhd. *mečk*, etc.
maz'a: L.W. nice flavour. — L. *Du: māya na:ri: war'ai ai:*, *m° k'ara-kam* yesterday my food was good,

I had given it a nice flavour. — W. *m° se:* it tastes good. — Prs.
ma'i:z L. dried raisins; *mais* G.; *maiz* L. dried mulberries. — Sh. *du: maiza žunim* yesterday I ate dried mulberries. — Prs.
me:z D.A.Ch. table. — D. *me:zies* *le:n'di* under the table. — Hi. *m'o:za* boot. — Prs.
muz'i: miller's fee (*pe:man'a:*). — Prs. *muzdi:*.
mazb'u:t D.; °*ū:t* W. strong; stout. — D. *a: ta:naki*; *m° aim* I am strong; *tu: m° ai:*. — W. *ja:n-a m° as* he is stout. — Prs.
maz'a:d pleasure (?). — *Kor m° ai?* 125,2 (*či sūil me:kuni:?*). Poss. *maza:* + **dāi?*
mazdig'ar K. afternoon. — Psht.
mazd'u:r D.; *maz'u:r* W. servant. — Pl. *mazdu:r'a:n*, *mazur'a:n* 281,4,5; *muzdurasta:nde* 282,11 to his servant. — Prs.
muzdr'i: Ch. wages. — M° *kyō: ši-w-o:?* how much are your wages? (Psht. *muzderi: di co: da?*).
maz'al D. stage; march. — Čad'e: *dew'a:s m° še:* it is a fortnight's march. — Psht. < Kab. Prs.
muzl-e, *misl-i* like, resembling. — *Muzl-e a:damz'a:d* 99,9 like a human being; *m° par'i: wa:ri:* 103,15 like a fairy; *m° aygre:zi: d'a:mā g'o:ni:* 101,14 like English yarn; *māsl-i naukara g'o:ni* 3,13 like a servant; *misl-e ša:ma:l wa:ri:* 206,9 like the wind (L.ö.). — Prs.
m'azax kot'a:lek, v. *kot'a:lek*. — Cf. *mayz?*
**maz'axa* jest. — D'u *phal maz'axay-a kač'am* 205,5 I spoke two jesting words to her. — Prs. *mazhaka*.

mo:zaz'a: m. secret; mystery; monster.
— 87, 14 (= 92, 15); 45, 7. — Prs.
mu'jiza(t).
muž-band'e: W. arm-ring (of which
there may be several). — For
**mušt*. ? V. *muš'i*.
miž joined; beginning. — *Jaŋg miž*
beyi:k 182, 1 the fighting began
(*časp'i:d*); cf. 160, 12; 166, 7; 185, 2.
— Sandhi form of **miš*, cf. Skt.
miśra?

N

-na case-suffix denoting direction.
na, etc., no. — *Ma:ra'i:k*: *Na* 33, 10
he answered: No; *n'a-na*, *n'o o:rg-*
'o-am 138, 8 no, I am not going to
let you loose; *n'a, say-'a:m* 167, 13
no, my sister.
nai: sin; fault. — *Mya: ča:rai mam*
haŋgai; *ko:r na'i: kačekam?* you
four are beating me, what sin
have I done? (*či guna: kada-yam?*).
ne (with assim. *na*, *no*, *nu*; before
initial vowel and *h*-, *ni*-, *niy*-)
L.; *na* G.; *ne*, etc. D.W.Ch. K.A.
not. — L. *He:č a:y'a:t ne kaŋ'a:*
124, 9 he does not utter a word;
waiwal-a n'i: a:i: 109, 14 she had
no husband; *no 'o:rga:m* 72, 13 I
shall not leave (you); *n'u gurāiga:*
163, 12 he does not accept; *n'a/e*
d'a:ram 159, 8, 9 I have not; *nə*
w'aŋama 188, 1 don't let us spend
(the night here); *ph'a:m ka kə*
kaŋat-i: n'e: take care that it does
not bite you; *d'eakāi n'e?* 36, 4
have you not seen? *nə . . . nə*
185, 15 neither . . . nor; *n'e ki:*
177, 13 nobody; *d'uro šira at'am*

war'i:, *n'a kə d'ura l'e:na* 105, 13,
sq. I will certainly enter above the
door, but not beneath it, cf.
106, 3, 6, 8; *'ačh-a n'o wər'i:* 38, 10;
39, 3 bring it, won't you (?). —
G. *že:ka na bāyim* I cannot eat it;
ma:kum na: (= *na-a*) it is not
known; *na o:ri: ki s'aŋga na čak'e:t*
258, 9 don't let (one drop of blood)
fall on the ground. — D. *n'e*
dāigyyen 280, 16 did not give him
= W. *n'e dāihen*. — K. *n'e ayem*
I do not eat; *a: warek ba: ni piem*
I do not drink water now. — Ch.
ala gušin xalok-o:n, ata gušin
n'i:on there are people in this
house, but not in that one; *ima*
bo:o, ki'o:b-ae n-dāyem-o you
are many; I do not give you the
book; 268, 1, 7. — A. *w'arek n'e*
p'e:eyam I do not drink water;
ni: āy'a:m I do not eat; 269, 11, 13.
— L.A.

-ne verbal particle, used with the
Imperative.

*ne:*¹ (*ni:*-) L.; *ne:*- G.; *ni:*- D.W.; *nai:*-
P-T. to go out; to pass (W. also
'to come'). — 2. Imper. *ne:* (*buru*).
— Aor. *niyem* 216, 4 (?). — Pres.
k(h)an'a ne:g'a:m I 15, 8 I shall
go out. — Imperf. 3 sg. *nega'i:*
80, 12. — Prox. Past *ne:gi:kim*;
d'am-a neg'i:k 188, 6 his life left
him (*sa:iš bara:mad*). — Rem.
Past *ne:kim*; *š'a:rai ne:y'i:k* he
went out of the town; *du tra sa:l*
ney'i:k 37, 6 two or three years
passed; *yāi šāig'a: ney'i:k, ney'i:k*
34, 13 he went to a certain place
place and sat down; 150, 15. —
Perf. *ne:tkim*; *wa:qai n'e:tič trā*
da:n'o: 213, 7 three boils have

appeared on your body. — Pluperf.
3 sg. f. *ni:-a:i:č* 37, 4. — Static
Pluperf. 3 sg. m. *ne:y'i:k ha:i:k*
79, 10 (or from *ne:-²*?). — Absol.
ne:towai 143, 9 having gone out
of. — Compound Verb *n'e: par'āi*
202, 1 will pass. — Dial. Pret.
n'e:nam 244, 5. — G. Pres. *ne:tim*.
— Prox. Past (?) *dura: ne:-gu:i* he
went out of the house; *s'ura ne:-gu:i*
the sun rose. — Rem. Past (?)
dur'a: na'i:n (*n'e:nan*) he (we)
went out of the house. — Perf.
ze:r wa: je: u:n, bad'a: andar'u:
ne:tk formerly he was at home,
now he has gone out of the house.
— D.W. *ni:-(i)k* 272, 5; 283, 3,
etc. he went out; W. *ne:k . . .*
ni:k 274, 19 he sat down . . . he
went out. — W. *ba'ru: ne:č*
(*ne:teč*) a flood came (has come)
down (Psht. *se:l ra:yla, ra:yale*
di:); Stat. Perf. *ba'ru: niw'i: si:*
(Psht. *se:l tole di:*); Absol. *ni:ita*
280, 8 having passed = D. *ni:-*
itan. — P-T. *sura naiga:* the sun
rises (*bara:mad*); *ya:day-im naira:*
I forget. — **Ni(g)-i*, cf. Skt. *nir-i*.
*ne:*² L.Lg.D.W.; *ni:*- G.Sh.Nj.; *nyi:-*
Ö; *ne:-*, *ni*- N.A.; *ni*- K.Ch. to sit
down. In some dialects the inflec-
tion seems to be identical with
that of *ne:-¹*. — L. Imper. *ne:*
167, 14; *n'e: pa* 169, 7. — Pres.
ne:gai: 106, 2 are you going to sit
down? 3 pl. *ne:ga:n*. — Prox.
Past. *ne:gi:kim*. — Rem. Past.
ne:kim; *ne:y'i:k* 18, 2 he settled
down; 1 pl. *ne'i:č:n* 121, 3; pl.
ney'i:č 83, 7. — Perf. 2 sg. *ne:teki:*.
— Pluperf. *ne:-a:i:č* 17, 9 she had
sat down. — Stat. Perf. *ne:y'i:k*

(*h*)*a:m* I am sitting; *o a:dam ko:ra*
le:na niyi:k asta, go:ra šira niyi:k-a
that man is sitting on horseback
under a tree. — Static Pluperf.
ne:y'i:k ha:ki:m I was sitting;
go:ra šira: ne:y'i:k ha:i:k he was
sitting on horseback; 3 sg. f.
ne:ič-a:i:č 131, 2. — Infin. *ne:i nə*
bāiga: kaš'i:k 120, 3 he could not
sit down; *n'e:kai n'o o:rga:-kaš'i:č*
88, 6 she did not let them settle
down. — G. *ni: param* I sit down
(*me:š:nam*); *ni: ga:im* I sat down
(*šišam*); 3 sg. *ni: gu: i; ni:ga:nam*
I had sat down (*šiša bu:dim*);
ni:tiŋam (Sh. *ni:tkam*) I am sitting;
3 sg. *ni:tk*; Sh. *ni:rikām* I sat down.
— Ö. *mya: ko:r katu:nde, nyi:-*
ču:nde, āu žaitu:nde? *Wa:e kuča*
nyi:čes, āu žaitu:es what are you
doing? Are you sitting and eating?
We are sitting in the house and
eating. — N. *ema ni b'e:l* sit down!
nawa:m I am sitting; *ede ni:wi-an*
they are sitting. — Nj. *mu: ta:nke*
ni:ikem I myself am sitting (sat
down?); 2 sg. *tu: ni:ike:*; 3 sg.
ni:ika; 1 pl. *ama: ni:iče:n*; 2 pl.
mia: ni:čunde; 3 pl. *a:dam bə*
ni:ičun; *ney'i:k-a* 286, 24 he is
living. — Lg. *ne:-pa* sit down;
nega:kas we are sitting. — D.
ne:-pa: (= Rav. *pash*); 2 pl.
e:m'a ne:-p'e:i sit down; *jam ne:-*,
au 'e:et sit down all of you and
eat bread; *a ne'a:kam* (= *ni'h'a:-*
gam?) I sit down; *a: ne:w'a: a:em*
(*new'a:yem*) I am sitting; *ama:*
niwi-'a:s we are sitting. — W.
ne:l 274, 11; *ne:-pa to:l ne:'a:*
274, 13, 15 he will sit down; *ni'a:gam*
I sit down; *ne:k* 274, 19 he sat

down; f. *ne:ē* 272,19; *mam ne: w'a:m* I am sitting; *ne:wa:s* 274,21. — Ch. *a ala niwo:-m* I am sitting here; *tu al'e: niw'o:-i*. — K. *ni'em* I sit down; *niw'o:-m* I am sitting. — A. *ni:* sit down; *a: ne:eam* I sit down; *a ne:wo o:eyam* (A.¹), *a: niw'o:-yem* (A.²) I am sitting; *tu niw'o:-yāi*; *ase moček niw'o:-ost*; *ama niwi-ye:s*; *ima niwi-ōu*; *ate moček niwi-o:yen*. — Skt. *ni-si-da-*. — *ne:l-* L.G.N.W. to make sit down; to place. — L. A. *tau nye:lam-i:* I make you sit down; 120,11; **ne:laiwač-a* 108,13. she placed her; **ne:laič-a* 106,3 she made her sit down; *ne:laiwač-i:n* 242,5 they made us sit down. — G. *ne:lew'ata* he made it sit down; cf. 262,9. — N. *ne:l'āigam* I make s.b. sit down. — W. *nye:le:č-an* 275,13,15 they placed her. — *nu:* L.G.; *nun* N.D.A.Kurd. (Lentz); *nən* LSI.; *nū-dias* Nj. *nun-dw'a:s* (daw^o) W.D.; *nun-diw'o:s* K. today. — L. *Nu: wya:l* to-night; 70,13. — N. *nun oxet ka:gam* I (shall) ask to-day. — D. *nun la:m na ka:gam* I do not work today. — V. also 285,2-5. — *nu:* I.A.; *nun* (nən) < Psht. ? — *na:bu:d* bad. — **N° a:ya:t* 65,6 bad language; cf. 49,9. — Prs. *nab'at*, v. *namad*. — **n'o:bat* time; turn. — *N'o:baty-a:* 239,4 it is his turn (*wa:r-iš*). — Prs. *nuc'e:* K.; *ničaw'or* A. three days ago. — Cf. GB. *n'u-corom*, etc. — Cf. *čaurak*. — *nauda:* P-T. branch. — Par. (P-T.) *čandā:-nauda*.

na:d'a:n foolish. — 91,4. — Prs. *na:d'a:r* G. poor. — Prs. *nafar'i:* military service. — 215,5. — Prs. *nig'a:*, v. *nəgg'a:*. *ni:g-*, v. *negy-*. *neya:* W. to swallow. — *Xateke āu ney'a:akam* I swallow the bread and cheese. — V. *xačak*. *nay'a:r* m. L.; *naya:ru:* G. drum. — 6,9,10; 16,5,7; 18,10,11. — G. 257,9,11. — Prs. *nay'or* A. bad. — Prs. *na:ka:r*. *naf'a:r* carpenter. — 133,12; 136,5. — Prs. *na:f'o:r* L.D.W.; *o:or* G. (L.ō. 208,9); *n'a:yir* A. unwell; sick. — L. *Saya:i* n° a: your sister is ill; n° *bəl'a:m biya:kim*, *fo:r begəkim* formerly I had been unwell, but I have recovered; 170,7. — G. n° *bi-ga:im* I had fallen ill. — D. *i: a:đemi:* *na:zo:r-as* a man is unwell. — W. *o:yaček-am na:f'o:r-as* my son is ill. — A. *e: moček n'a:yir o:st*. — Psht. *na:k* L.D.Ch. pear. — Prs. *na:k²* m. shinbone; leg. — *Go:r'a:s* n° *ak-a* 20,3 the horse's legs; 120,4; 140,1; 141,10; 149,4. *na:a:k* A.; *nua:k* Ch. mill-race. — Ir., cf. Prs. *na:wa?* Par. *nāx* roof-gutter. *nek'a:* m. L.; *ne:k'u:* G. wedding. — 74,9; 89,1. — G. n° *kat'u:* he marries. — Prs. *ne:k* W. steep; *ne:x* straight; upright. — *Ne:k da:ar si:* it is a steep hill. — Psht. *ne:y*. *ne:ki* nobody. — V. *ki:*. *nek(y)e* D.W. not. — D. *mam kum'ē:* *ku't'i:* n° *ekye d'e:imgan* 281,1 no-

body is giving me anything (cf. W. 281,2). — W. *ewa: ne:ki-as* he has not come. *ne:ki:* goodness; charitableness. — N° *ka'f'a*, *w'arga wā'i:ja* 137,11 do good and throw it upon the waters; 200,4. — Prs. *niky'a(-m)* A. (my) grandfather. — Psht. *no:k* m. pudenda. — *N'ok-a h'ayk-e* 136,12. — Prs. *no:k* point, tip? *nakuc'ik* K.; *naguc'i:* Ch. nail. — Cf. Shum. *naučik*. — V. *n'awar*. *n'aqol* f. tale; proverb. — 101,8. — Prs. *n'okul* pea. — V. *naxud*. *na:k'a:m* distressed (*paxa:* = *xapa:*). — 171,15. — Prs. *naukun'am* m. scolding. — *Te: a:zaz'a:* *w'a:ray-a* n° *ə* *jh'āik-a* 177,3 the woman scolded him (*dau zat*). *nokr'a:* L.; *u:* G. silver. — Prs. — V. *čela:k-zar*. *nauk'ar* (no-u°, no:°) m. L.G.; *no:°* D.W. servant. — L. *Nauk'ar-iem* be; be my servant; 9,10; 10,6; pl. *naukar'a:n* 3,1; obl. pl. *no:kar'ana* 27,12; 27,11; 27,13. — G. *nauk'ar* 255,7; 254,21; 255,5; *no:kar* 254,1, cf. 254,9. — W. *no:kar'a:n* 281,26. — Prs. — *no(u)kar'i:* L.; *nau°* D. service. — 74,8; 215,2. *nal'i:* f. L.N.D.W.; **na:yil* P-T. cloud; fog; *n'a:li:* Isk. Ö. fog. (*no:li:* L.ō. cloud); *no:li:* Ch. cloud; *no'l'i:* A. cloud; rain; *no:l'i:* Kurd. (Lentz) slight rain. — L. N° *bət'eč* it has become cloudy. — A. *no'l'i:* *āik* it is raining; n° *pīriwo šu:* the cloud has fallen down (Psht. *wre:za xkata wušu*). — Shum.

n'a:li:; Ashk. *nāli:*, etc.; Kati *naru*. — **Nabhalika?* *na:l¹* horse-shoe. — Prs. *na:l²* a kind of wild-growing vegetable (*kism-i-sauz*). — Skt. *na(:)la* reed? — V. *Na:l-kač'i:* P.N. *na:l³* N. dry. *nīl* A. dark blue. — I.A. — *nīl-kawayā* L. blue pigeon. *nu:l* G.Sh. beak. — Prs. *na:l-gul* n. of a flower. *nalg'e:s* narcissus. — 206,2,7. — Prs. *na:lat* curse. — Semi-Prs. formula: *Bar padar-ai* n° 61,6. — Prs. *nam* m. L.G.Nj.D.W.; *no:m* A. name; f. L. fame (?). — L. N°-im *Abdul Raš'i:d šik* my name is A.R.; 61,15; 70,4; n°-ai *bad bega:* 81,2 you will get a bad reputation (but n°-i 284,2 your name); J.X. n°-ə *šāik-e* 109,15 she called him J.Kh.; 73,10; *om a:y'a:t kə* n° *d'āik-e* 155,9 when he uttered that word; *ba n°-e Xuda:* by the name of God; n°-a *n'e:geč* 61,8 his name (fame) went (from land to land); *Jau Ba:dur na:ma a:dam* 62,8 a man called J.B. (cf. 62,14). — G. n°-i *kara?* n°-am *Muba:rak Ša:-a* what is your name? My name is M.Sh. — D. *te:na na:m-e:* *k'oe: še:?* — Nj. n°-i: *ko:r-a?* — A. *ton'o:* *kilo n'o:m-ou šu:?* what is your name? — W. *ki:* n° *n'e gur'e:h-en* nobody mentioned his name. — I.A. and Prs. *nauma'i:* father's sister. *ni:m* L.G.W. half. — L. N°-kul'a:č half a fathom (= *ačda-k°*); n° *č'a:rak* 100,13 half a pound; n° *panda* . . . *ādāway* 35,2 half the way . . . the [other] half. —

G. do: n° ru: pai: 2¹/₂ rupees. — Prs.
 num K. navel — Psht.
 namč'i:n marshy. — Prs.
 n'amad G. Rav koh.; nab'at D. felt. — Prs.
 na:maja'i: even if. — N° mya: kə h'anata:-m bə even if you beat me; tu n° kə hanati:-m bə, ae ket'apa guraiga:m even if you beat me, I shall take this book; 26,10. — *Na:ma fhai: '(if) you say the word = 'if you tell me that'?
 naum'a:li: L.; °mal'i: N.D. a blue (?) flower; jasmine. — 205,7 — Skt. navamallika:, etc.
 -na:minai P-T. pl. suffix. — Di-wa:s-n° days (ro:zha:); ča:l-n° hairs (mu:ha:); sabza:-na:munai herbs.
 nimir'o:z G. noon. — Prs.
 nemišt'a: written. — Xat n° kawaga:-i:k he was writing a letter; mam n° kačakam I have written; 204,2. — Prs.
 nam'a:z m. prayer. — N° xa:ng'a: 167,8 she is saying her prayers; 138,5; 168,9. — Prs.
 — nēma:[z]d'igar f. evening. — 146,6. — V. ma:zdigar.
 — namaza yaid'i morning prayer (?). — 85,4. — Prs. ?
 — nam'a:z-i pe:s'i:n f. afternoon. — 88,8; 187,10.
 no:n'i: L.; nu:° D.W.P-T.; n'e:ni: K.; nən'i: Ch.; neni:, nen'i: A.; nu:ni:u: Rav. butter. — L. N° si:n'a-i 240,10; your milk-white breast. — A. nen'i: fup'a:am I make butter. — Skt.
 nand'i: f. L.N.Kch.D.W.; nən° Ö.Nj.; na:n° K.; nad'i: Ch.W.; n'a°, nād'i: A. river (darya:u). — L. N°

kučai 83,7 out of the river; n° d'o:rawa:nə 99,3 towards the r.; 113,8; 193,6. — D. n'andi: gar (gamb'i:) še:; W. nad'i: gut'i: si: the r. is deep. — W. nad'i: ken'a:ra at the river's bank; nad'i: sera on the river. — Skt.
 — nandəma:l'a: river-bank. — 99,3; 108,1; 193,6 — Cf. Dam. khoi-m'a:li id.; Skt. ma:la:.
 nən'a:i:n naked. — N° a:sta he is n. — Nagna + ?
 nendar'a: m. D. feast; entertainment. — 282,29. — Psht.
 nanaw'at entering somebody's house as a supplicant. — M'alək Abəd'a: w'a:ya n° gi:k 182,11 he entered M. A.'s house as a supplicant; cf. 185,13. — Psht.
 nē-γ. A. to shave. — A: dho:ri: nē-ri'a:m I shave my beard. — Phal. nya:t; Skt. ni-kpt-. — V. ne:ra-
 nā:raha-p'a: W. hamstring. — Poss. something like 'tendon of the leg'?
 n'a:ya boxing; slapping. — N° kag'a: he boxes (my ears).
 nəgg'a: L.; nig'a: G. keeping; guarding; niga:h P-T. caution. — N° kāya 98,17 to take care of; n° kačəkāi 72,6; 80,9 you have guarded; 43,22; 115,13. — G. n° kaw'ata 256,17 he kept (two dogs). — Prs.
 nu:γga L.; nu:γg G.; na:ng P-T.; nō'a: D.; nog'a: W.; nəγ'o: A. new. — N° wa:i wa:nd'am-a I build a new house. — G. andar'u:-i nu:γg a new house. — D. i: šāi n° še: a thing is new. — *No:(γ)k < navaka.
 nəγən'a: m. signet-ring. — 38,14. — Prs. nigi:na.
 neyy- D.; niγγ- K.; ni:g- A. to descend.

— D. akur'e: neyy'a:akam = A. augrəl n'i:igam = K. niγγiy'em I descend (Psht. xkata kuz'e:gam). — Cf. GB. naγγi-, etc. — V. lang-
 — nəγγar/r- to bend down; to stoop. — Nəγγar'i:k 115,5 stooped; neyyar'i:č f. 145,4.
 nap'a: use; profit. — Thus 208,8 (not 'navel' as in Transl.). — Prs. naja:'.
 na:p(h?)a m. L.; na:ja G.; nā:pa W. navel. — 136,1,2. — Prs.
 — n'a:pačək D.; °tak W.1; nā:pačək W.2. — W. na:p'ačək-am.
 nar G.A.; nər D. male. — G. go: l'uyg n'ara de: ma:rim I kill the bull. — D. nər-kuk'u:γ cock. — N. nar-γar'o stallion. — Prs.
 — narin'a: W. male. — Me:na: ta: test-am g'ušiqi ča:r n° o:γ'ei a:en in my father's house there are four boys.
 nar eagerness; wrath. — M'āina i: n'a:r-yem khanga: 230,14 wrath (?) seizes me; m'a:os i: n'a:r-iem khanga: 234,10 (= maina: i: har-yem khagg'a:) I am eager in my heart (dil-i ma: me:ša). — Prs. nar mind, counsel?
 nar'i: m. L.; na° D. food. — L. Du: m'āya n° warai ha:i:k yesterday my food (na:n) was good; 223,16; n'a:r-o: 223,13 food for you; nary-a 132,11 a feast (me:mani: for him; s'at ragg'a n'a:ri-a 27,11 seven kinds of food (ta:m) for him. — D. nar'i: aman let us eat food. — Prs.
 nar'o shouting; voice. — N° hanto: 211,12 he raises his voice (L.saiγ. = L. awa:z khayga:). — Prs.
 *nor(o) K., in nor'o-m šē:u I remember.

nu:r light. — Only in the Prs. expression n°-e čišm-e:m 91,5 the light of my eyes, cf. 50,1. — Prs. nərko: m. locust (malax).
 n'ar(a)m D.W. soft. — W. bo: narm very soft. — Prs.
 na:ra:ng P-T. henna (hinna:'); Par. P-T. širang). — Prs. *na:r-rang.
 nar'anj L.; n'a:rinj A. orange. — Prs. ne:raš'a: dissatisfied. — N° a:sta he is dissatisfied (with his wife); n° bag'i:k 217,8 he got dissatisfied (na:ba:šum?).
 — ni:rašew'a:ni: dissatisfaction. — Hayga: n° 219,5.
 ne:ra: cutting grass. — N° khayga:čim 196,6 I was gathering (cutting) grass. — V. nē-γ.
 na:s m. L.N.D.W.Ku.M.; na:st I.Saln. Rav. pash.; no:st Nj.; no:s Ö.K.; nu:st G.Sh.; nast-em Pg.; nast-em Lg.ch.; nast'-e: Lg.; n'a:st-em Ch.; no:st A.; nu:st-a L.5.; nost Burnes nose. — L. Na:st-ai your nose; nast'a šira 244,6 on his nose. — W. me:na: nast'-i:m. — A. nast'-em. — Phal. na:st, etc.; Skt. nasta.
 — nas-bur'i: A. wing of the nose.
 — no:st-čum A. nostril.
 — nas-gal'a: W.; naz° D. nostril.
 — nas-d'u:s K.; nastar q'u:s Ch. nostril.
 — naste-wer'i: L. nostril.
 nas'i:b poet; extoller. — 211,7. — Prs. nasi:b celebrating (a mistress) in verse.
 nas'i:š², v. nes'ep.
 na:sk G. a kind of pulse. — Prs. nask lentil.
 nes'ep, nas'i:b m. fate, destiny. — Nes'ep-ə 86,13, sq. her fate, cf.

91,12-15; *n'asap-am* 125,6 (a cow-herd is) my destiny (i. e. my husband), cf. 249,1; 231²; *sum nas'i:b* 196,12 a miserable fate; *nas'i:m ne a:i:* 246,8 was not his lot, cf. 246,4. — Prs. *naši:b*.
nesi'et advise. — 22,7. — Prs.
ni:asti: badness; evil. — 209,8. — Prs.
nux'a:n m. L.; *nux'a:n* G. harm; damage. — 130,12. — G. *tu: n° kačekdi* you have done harm. — Prs. *nuqsa:n*.
naša lazy, unable to work (*be:ka:ra;* L. *la:m kaya ne baiqa:* he cannot work). — Cf. *našwa:f*.
nai-šak'ar sugarcane. — Prs.
našpati: P-T. pear (*amru:d*). — Prs.
našw'a: D.; *nasaw'a:* W. bad. — D. *la:m n° ši:* it is a bad work. — W. *bu: n° a:de:mi:* as he is a very bad man. — Perf. Ptc. of **naš-*; cf. Skt. *našta*, etc. — V. *naša*.
ne:ge: pangs of love; erotic excitement (*išq; gagg*). — 206,8 (L,š.). — Prs.
ne:š sting, prick.
na:šuk W.; *no:š'uk* A. beak. — GB. *naš'uk;* Dam. *naš;* Kati *noš* id.; cf. Ashk. *na:š* waterspout? — V. *na:šuk*.
niš'a:n L. target; goal; plan; design; *nix'a:n, nex'u:n* G. showing; pointing out. — L. *N'e:šan'a:* it is a target; *nišan'a* 231,4 (v. note) on purpose, with design. — G. *nix'a:n d'e:wam-i:* I shall show you; *mu: de: ašap nex'u:n de:wate:* you showed me a miracle.
nat'i: f. L.D.W.Keh.; *nat'i:-'načak* I. granddaughter. — L. Pl. *nata-kul'i:-m*. — Skt.
nāteri:-de: G.; *nuter'i:* N.; *nutar'i:* W.A.¹; *m'utor'i:* (!) A.²; *nut'a:ri*

K. the day before yesterday; G. also: the day after to-morrow. — G. *n° baz'a:r gađe'u:* let us go to the bazar the d. a. t-m. — Cf. Ashk. *nutri:* the day b. y., etc.
na:f L.W.D.; *no:f* K.; *no:f* A.² dance (acc. to L. of two or three persons, gesticulating with their fingers). — L. 232,6; *na:f kaga:i:š* they were dancing; *n'ašan ašew'i: a:i:nš* 282,25 they were moving in a dance. — I.A. — V. *ba:lga-na:f*.
na:f- to dance. — *Ma na:f'i:* 154,14 don't dance; *na:fga:n* 154,13 they are dancing; *na:fga:-kaš'i:k* 14,1; *kaš'i:š* 164,12; *na:šam'ana:* *šai: ški:m* I went dancing; *na:f'i:* *na:f'i:* *wya:l be:y'i:š* 14,1 while it was dancing, night fell.
no:f'a:, *°i:* mill-race. — 107,12. — **Nau + fa:*? — V. *na:a:k, naua:*.
naw- D.W. to disappear. — W. *naw'i:k* 275,7 he was lost (Psht. *wruk šu*); f. *naw'eč* 274,3. — D. *naw'i:k* 283,23; *naw'a:* *a:i:k* 282,17 he was (being) lost.
naw'a: W.; *nu'a:k* Ch. mill-race. — V. *na:a:k, no:fa:*.
**nawa:i:* (*na:w'ay-em*) L.; *na:way'em* I.; *naw'a:y-im* G.; *°em* Nj.; *naw'ay-em* Keh.; *naw'a:i* (*naw'ay-am* D.); *naw'a:* W.; *°wā:* W.¹ grandson; L. also sister's son. — Pl. L. *nawaya-kula:m*. — 167,6,10,11. — I.A.; cf. *nawas'u:-*.
n'a:wa L.P.T. Saln.; *na:u* L.Nj.Isk. K.A.¹; *n'a:wā* L.Sh.; *n'awa* G.; *nawā* Ö.; *no:* N.Keh.Lg.Ku.D.W.; *nō:* D.W.; *nā:u* A.²; *na:š* Ch.; *naw* Kurd. nine. — *Nawā du:* 110,4 nine days; *na:wa- d'a:ya du:* 236,11 nine or ten days; *n'a:wa(n) x'a:nan*

223,10,16; 224,1 225,4 the nine khans. — I.A.
nawa'i: rifle (with nine shots):
naw'i: L.G.Sh.P.; *nā°* Isk.Nj.Ö.; *na'i:* L.; *naw'i:* N.; *°u:* Keh.; *°ū:* W.¹; *na'ū:* W.; *na'u(°)* D.; *nou* D.²; *na'ū:* Ku.; *naw'y'u* Ch.; *naw'i:ū* K.; *n'āweu* A.¹; *n'āwuyū:* A.²; *naviu* Kurd. (Ed.); *nahi:* P-T. nineteen. — Lg. *nuzda*.
na:ruwiya A.¹; *na:ūwiyo* A.² nine scores, 180.
nawu'ō A. nail. — Cf. Ashk. *naūca:*. — V. *naw'ar*.
**nawad-* to be destroyed, eaten up(?). — *De:šk'e:m nowadg'a:* 118,9 my grapes are being destroyed, eaten up (*xala:s me:ša*).
nawad'a: (*nawd'a:*) (too) late. — *A:dam n° ye:iti:k;* *axza n° ye:itič* the man/woman has come too late; 85,3; 121,11 — Prs.
**na:wa'da*.
nawo-kašal mal'i: n. of a flower. Cf. *nauma:li:*; *kišalma:l'i:*.
n'awar W.; *°er* N.; *naw'a-m* Sh. nail. — Cf. Dumaiki *na:ura*, etc.; *Khaša:li:* *nakhur*.
nawar'i: L.Ö. nail; *n°* W. claw.
naw'arek-am W.¹; *no:r'ek* f. D. nail. — D. *me:ni:* *no:rek-am;* *te:ni:* *no:rek-e;* *go:r'a:(s pa:eyā)* *no:rek-i:* a horse's hoof.
nawas'u: (-m) G.; *°s'o* A.²; *naw'āso(-m)* A.¹; *nos'e:i* K. grandson. — Shum. *nāwas*. — Prs. — V. *nawa-i:*.
nawa:s'i:-m Lg.ch. grandchild (?); *naw'āsy-om* A.¹; *nāwas'ik* A.²; *nus'i:* K. granddaughter. — Shum. *nāwasik*.
nawaf'a: L. back of a knife; *n'a:wafa-m*

(*°f'a-m*) W.; *nāwad* Rav., Leech, pash. back.
nawaf'i: L.Ö. back.
nax ready money. — 137,9. — Prs. *naqd*.
naxč'a: image; picture. — Prs. *naqša*.
noxč'a:r D. ruminating. — N° *kaya:* it is ruminating.
nax'ud A. pea. — Prs. — V. *nokul*.
nax'u:n G. nail. — Prs.
nux'a:n, v. *nux'a:n*.
nay- (*na:-*) L.; *nāy-* N.Ch.; *na:-* D.; *ne:-* W.; *ne:y-* A. to carry away; to lead. — L.Pres. Imper. *n'a:y-a* 123,13 take her away; 135,2; *na:t'i:-m* 244,9 take me away; *ae a:dam nax'a* take this man away; 2 pl. *n'a:t-a* 112,1; *n'a:ma* 132,4. — Fut. Imper. *naicw* 242,9 please take (my greeting). — Aor. *na:m;* *n'a:m-i:* 189,10; 235,9; *na:-m-ə* 120,11; *nat-i:m* 99,2; *n'a:s-i:* 100,1; *n'a:nd-ə* 122,5; 188,9. — Imperf. *naiga-a'i:k*, cf. 115,8; *naiga:i:š* 101,1; cf. 69,3. — Prox. Past *naicakam;* *n'aiwači:-m*, *n'ai-či:-m* 190,1; *n'aiwak-a* 191,1; *nai-wač-im* 227,10. — Rem. Past. *na'i:k* 114,8, cf. 102,5; *n'aik-e* 84,5, cf. 87,8; *na:i:š* he took her away; 79,7; 96,10; *naik-ou* 51,12. — Pluperf. *na:[y]a:č-i:n* 133,7 — Perf. *naicakam*. — Pres. Subj. *n'aiga-tha:m* 104,4. — Infin. *n'a:yāi* *n'e bāig'a:i:* 27,9 you cannot take her away; *na'i:* *kaček-e* 130,9 they will have stolen something; *kui hanggai:?* *ko:r na:ye kaček-a?* why do you beat him? has he stolen something? — N. *nāigyam* I take away. — Ch. *ye:l gum nāyem* = D. *yanl'e:ka go:m na:-*

akam I bring wheat to the mill. — W. *ne:-m-gai:* 275,19 you shall lead me; *a:s kučana ne:hen* 276,19 she pulled the hand inside. — A. *ne:yam* I lead, take. — Skt. *ni:-* *nay-* G.; only in Imper. *ḥimand'a:* *naiš'i:* may you be alive (*zinda ba:ši:*); *ḥua:nmarg bi n'āisi* may you die young. *nyol'o:* K. low (?). — Poss. misheard and misunderstood for: *nyo:r'o:* K. near. — I.A. *ni:z'a* W.; *°o:* A.; *n'ezo* Ch. spear; *ne:za* K. plough-share. — Prs. *no:zda* Lg.ch.; *nu°* Lg. nineteen. — Prs. *nəz'i:k* L.; *nəz'd'i:k* G.; *nə°* Sh.; *ne°* ni° D. near. — L. *W'a:ya nəz'i:k yey'i:k* 4,11 = G. *nəz'd'i:k andar'u:s* ... *gu:i* = D. *g'u:šig nīz'd'i:k phul-i:k* he came near the house. — L. *a:ta:ba:ka waye ši:k nəzi:ka* a house is near the garden there (*za:na da ba:y nəzdi:k ast*). — Prs. *na:zal'i:* beautiful. — 210,9. — Prs. — *na:zalaki:* darling, (my) beautiful one. — 105,13, etc.; 204,5; 206,1,6. *niz'a:mi:* military service. — 250,15. — Prs. *n'a:zər* servant. — 162,7. — Prs. *nəz'u'a:r* snuff. — N° *kəwam-ə* 63,2 I shall crush him to powder. — Prs. *n'a:žuk* beak. — 195,2, etc. — V. *na:žuk*.

P

p(a), in *p-amani:*, v. *amani:*. — Psht. *pa* particle added to the Imper. — *Phal-pa* 151,5 go to sleep; *naukar-iem bu-pa* be my servant (a polite, 'humane', Imper.). — G. *ni:-pa:*

sit down. — W. Lg.ch. *ne:-pa:*; W. 2 pl. *ne:-pe:*. — N. *'ema ni-b'e:* sit down (2 pl.). *pai* (or **pa:i*, never written **pāi*, *pei*) verbal particle. — I). With the Imper.: **Par'a:r gura, sayes-ai pai day-a, ayat-a* take an apple and give it to your sister, and she will eat it; *tu:ḥua: a:e a:dam han-a pai; a:e a:dam pai sa:ra han-a* beat this man to-morrow (morning) *ḥua: ya pai, mar'am-i: pai* come to-morrow, and I shall tell you; *d'ay-a pai* 96,15 give it, cf. 97,3,8, 15; 98,2; *m'ara pai* 114,2 tell it; *pai pos-a, au sa:ta du: khantawai pai š'ira pai pa* 107,4 hidethem, and after seven days go to them; *iy'a pai* 124,2 go; *mand'a pai fəyḡwa, cun pai wa:ya pai m'ā-ya* 146,5 tie it round your neck and don't come home till you have done so, cf. 15,13, sqq. — 2). With the Aor.: **A: 'a:zər tau n'i h'agg-i:-am, l'a:kən ḥu'a: pai tau h'anam-i:* I am not beating you now, but I shall beat you to-morrow; *a:e a:dam ḥua: pai a: han-am-a* I shall beat this man to-morrow; *tau a:zər mam n'i h'agg-im-a:i:*, *la:kən ḥu'a: pai mam hanat-i:-m;* 43,15; 62,11; 101,9; 108,2; 119,3; 146,1; 181,13; 193,12; 194,1,5. — 3). With the Pres.: *Mya: ḥua: pai mam hagg-im-ai:* (= *hanat-i:-m*) you will beat me to-morrow; *a:e a:dam ḥu'a: pai mam hagg-i:-m-a:* (= *hanat-im*); *a:e a:dam pai f° m° hagg-a:* this man will beat me to-morrow. — 4). With the Rem. Past: *P'utr-iem ke pai bey'i:k, a: pai ma:ram-a* 217,4 if a son is born

to me, I shall kill him; 90,5; 107,3, sqq. (in 89,15 *pai* probably belongs to *paga:* and not to *dāičāi*). — 21,7 sqq. and Grammophone Text 54,4 *phai* has been recorded, but the aspiration of this word remains doubtful. — Cf. Bashk. *pa?* — V. Gramm. *pa'u* L.; *pā:u* Ö.; *po:* N.D.W.A.¹K.; *po:u* A.²; *pu:* Rav. koh. earth; dust (*xa:k*, Psht. *xa:wre*), W. also sand, dry ground. — L. *čaygal pau:* *kaga:m* I creep. — Shum. *po:* clay. — Skt. *pa:msu?* — *po:-te:l* D. 'earth-oil', kerosene. *pa:(i)* m. L.; *pa:* P.N.D.W.Salm. Rav. pash.; *pu:i:* G.; *pā:i* Sh.; *po:* A.; *poe* Rav. koh. *pa:y-am* Nj.; *po:y-em* Ch.; *pay-am* Burnes foot (L. also footstep); *pu:* P-T. tendon of the foot (*pay-i pa:y*). — L. *Pa:y-a* 77,7; 247,5 his feet; cf. 107,16; *go:ras-a pa:i* 168,3 his horse's feet; *pa:s-o le:na* 132,6 under your feet; *šar:ma:y p'a:e šira kak-ə* 118,11 he cocked his gun (v. note); pl. *pa:ya:n* 139,2. — G. *pa:s-a fe:* on her foot; *pā: taga* under the foot. — W. *pa:-em*. — D. *pa:ist-em le:nā* under my foot; *ko:t'a-as pa:-āi* your foot is lame. — Ch. *po:yes-em talāy'o:* under my foot. — A. *d'umigya po:e-am* both my feet; *gəro:əst po:əawo b'ohurs šu:* there are hooves on the horses feet. — I.A. (and Prs.?). — *pa:-la:k* L.; *po:-pi:rik* A. sole of the foot. — *pa:-pa:* (dial. *pa:-po:*) step by step. — 165,12; cf. Texts, p. XV². — *pa:-šač'a:* ankle.

— *pa:-tal'a:* D. sole of the foot. *pa'i:* m. L.Nj.; *pe:* G.Sh.N.Kch.Lg. D.W. (f.) Burnes, Kulm.; *pi:u* Ch.K. A.¹; *pi:eu* A.²; *po:i*, *pi:* P-T. meat; flesh. — L. 71,7,8,11; 107,2,6; 146,1; 194,1. — G. *ya pe: be:ru:n-a; na bu:m ze:ka* this meat is bad, I cannot eat it; *pe:-a xara:b bi:gu:n* its flesh had become bad. — W. *pe:y-e: 'a:rihi de:čan* 272,7 they gave its flesh (f.) to his mother. — Deriv. from Skt. *pī:vas* fat is phonet. and semant. difficult (but cf. Khov. *pai:* fat?). *pi:* L.A.²; *pe:* L.N.D.W.A.¹; *pi:* K.Sh. to drink. — L. Aor. *pi:em* 188,3; 194,1; *pi:(i)emm-ə* 194,5, etc.; *chi:r p'owand-ə* they drink milk. — Pres. *pag'a:m*. — Ingress. Imperf. *paga:-kəgi:č* 30,1. — Prox. Past *powakam*. — Rem. Past *pe:yi:k* 188,4, cf. 87,8,9; *p'ok-ə* 13,13. — Infin. *warg p'əko bai ši:k* it is good to drink water; *lagg'i:k warg p'əka:ai* 188,5 he went down to drink water (*pe:k'āi* 190,5). — Verb. Noun *po-ča:l bə par'an, m'o o:pa* (the kids) are going to drink (suck), don't let them do it. — Sh. *pi'am*. — N. *w'arəg p'e:* drink water; *warək (ši:r) pa:gam* I drink water (milk); *čūkka warg pe:* man let us all drink water. — D.¹ *warək pāyakam; tu w° pāyaki;* *w° pāyakas ama;* *e:ma: w° pāya:ko*. — D. Aor. *warək pe:m* I shall drink water. Pres. *pe:a:kam, pia:gam*. Pret. *pi:ikam*. — W. *warək pe'a:gam*. — W.¹ *warg pā:gam;* 2 sg. *pā:gai;* 3 sg. *pā:ga;* 3 pl. *ḥam pā:ga:*. —

K. Pres. *w'arek pi'em*; Pret. *piyem*.
Perf. *picgyem*. — A: *warek ba: ni piem, so: dere pi'em* I do not drink water to-day, but I shall drink to-morrow. — A.¹ *aba:t w'arek pe:eyam* I drink water now. — A.² *pi:i: a:m*. — Skt. *pi:*.
po'i: W. a kind of mountain-grass;
pi: D. grass.
po:e A. — V. *pa:č*.
pa:cawč: A. spider.
pač. L.G.D.W.A. to be boiled, to ripen; trans. to boil, cook. — a).
Intr. — L. Aor. 3 sg. *pačāi* 128, 2;
pač'āi bai 127, 4 when they get ripe. Imperf. *pačg'a: ni: a:i:č* 216, 6 was not ripening. Pret. *pač'i:k* 127, 5 ripened. Perf. *pašt'i:k* it is ripe, boiled, cf. 128, 8, 11;
paž ni ti:k it is not ripe. — A. *pāšw'o:* ripe. — Kulm. *pač'iq* they got ripe. — b). Trans. — Imper. 2 sg. *pač-a* 30, 7; 128, 10; 2 pl. *pač'āi* 27, 12. — Pres. Imper. *pačagato pačāigata* go on cooking. — Aor. *pačam(-a)*, cf. 223, 13; 1 pl. *pačas* 27, 12. —
Pres. *pačaiq-i:m-ai:* 128, 4 you are going to boil me; 3 sg. *au war'ai pačaiqa:* she cooks good food. — Prox. Past *pačaiwakam*, °*wakai*, °*wak*. — Rem. Past. *pačāik-e* 30, 8, cf. 126, 7; *pač'a:i:č* (she) cooked (the girl). — Pluperf. *pačāiha:k* (**aya:k*) 27, 13 they had cooked it. — Perf. **pačaičakam*. — Pret. Ptc. *pač'a:i:k p'i:* 71, 7 boiled meat, cf. 71, 4; 188, 2. — Verbal Noun *pačač'i:n'i:* 18, 5 the cooking; *pačač'a:l bəg'i:č* they were cooking. — G. *pač'e:ka* 260, 13 cooked (food); *pašt'i:k* ripe. — P.

harə pašt'i his heart was boiled. — D. *pe: pačet'i:k* the meat is boiled, *mə:wa p°* the fruit is ripe; *pačaw'a n'e š'i:* it is not boiled. — W. *me: wa/pe: pačew'a: si:*. — Skt. *pac-*.
— *pačew-* G.; *pačal-* D.W. Leech; *pačay-* A.; *pacay-* K. to boil, cook. — G. *pač'e:wam-a; au pač'e:wai:?* are you cooking food? — D. Aor. *au pačal'e:em*. Pres. *pačal'a:gam*. — W. *ai:* *pačal'a* cook food. — A. *a: au pač'a:m*. — K. *pacayem*. — Leech, pash. *pačale* cook; *pačalewa* cooked.
pa:č D. cotton, v. *pa:ž*.
pači: P.T.; *paču:* m. LSLw.; *čapu:* LSL, e. kiss. — Par. *paki:*. — Cf. Sommerfelt, N.T.S., VIII, 283, sqq.
pa:č L.; *po:č* Ö.; *po:č* A.Ch. (A. also *po:e*); *po'ic* K.; "pūjz" Rav. koh. (she-) goat. — A. *p° žu:tr* goat's hair. — Cf. Khov. *pai* etc.? — V. s.v.v. *po:ja; pa:yarek*, but relations not clear.
— "pachadak" Leech, lg. he-goat.
peč N. liver. — Cf. Dam. *pa:ča;* Kati *yāi-pēi: id.* — Orig. "boiled (liver)"?
peč f. pocket, pocketful. — 16, 4; 63, 13. — Pres. *pe:č* fold, plait.
pi:č'u: G. lock of hair (woman's). — Pres.
**pu:č/* empty, rotten (nut). — 150, 15. — Pres.
puče Ch. divided, division. — P° *ka* 267, 3 divide, distribute.
pu:č'i: L.; *pinč'o:* (-*jal*) D.; *pūnč'ū:*, *pūč'ā:* W. edible pine. — Cf. *pomi:č*.
pu:ča-g'ūr: L. (ö. verse) old tomb (kohna-gu:r). — 232, 11. — Cf. *puči:n?*

pačakana behind, after. — 101, 13; 187, 8. — Poss. a -*na* case, or < **pača-khana:*, cf. *khan(a:)*. — LSLw. *paškin* after (postpos.); LSL, e. *paškin* after him. — Par. (< Pash.?) *pačagi:* back (-tooth). — Skt. *paśca:*, etc.
— *paček'ani čār-əm* A. my back.
— *pačabal* D. again (Psht. *biya:*). — 282, 19; 283, 23.
— *pačap'aya* back (adv.). — 74, 4; 119, 10.
— *pačapa:* LSLw. behind, back.
— *pačat'a:* L.; *pač'et* A. after, behind; *pač'u:t* G.; *pača:ta* Rav. koh.; *pačaqā:* Rav. pash. afterwards, later. — L. *Pačet'a:m* 216, 2 after (*pas*) me; *dh'a:ra šira za:n a:i:*, *pačat'ai be:*, *lo:ž pa'i:* you are standing on a hill-top; go back, or you will fall; cf. 91, 4; 96, 2. — A. 287, 21. — G. *Abdur-Rašid bad'a: na že:t'u:*, *pač'u:t že:wai* A. R. does not eat now, he will eat later.
— *pačaw'a:* G. afterwards, later. — 253, 5; 256, 27, etc.; 257, 25; *i: sa:t p° že:wam* I shall eat some time later.
— *pačaw'a:n* G. after; Sh. back (noun); *pečuwa:* P.T. back. — 257, 15; 258, 3; *pačaw'a:nast a'i:t* 264, 15 came behind him.
pačān- L., P.T. to know, understand, recognize. — Inflected as an Intrans. in the Prox. Past. In some cases a negation is inserted between *pai* and *čān*, or between *pačān* and a suffix. — Imper. *Xud'āyes pāič'ān* 158, 8 heed God (*rū:i Xuda: bībi:*), cf. 26, 9; 187, 6 (*Xuda: i p°* was said to be an

upper Lg. form). — Pres. *ne pačānga:m ki ki: hančekam* I don't know who has beaten me; *pai-n'e-čang'a:n* 33, 1 they do not know. — Imperf. *pača:nga:yi:[k]* 140, 6 he understood; *pačāng'a:-(a):i:č* 35, 10; 68, 6; 105, 1 she knew, understood; *pač'an n'i a:i:k šir'-a-m* 32, 6 he did not recognize me. — Prox. Past *pač'a:ngēč kə* she understood that, cf. 50, 17; 129, 2. — Rem. Past (?) *pač'an n'i a:i:k* 32, 6. — Nep. *pačannu*, etc.
puči:n P.T. torn, worn (*farsu:da*). — Par. *pu:ču:*. — Cf. *puče*.
pačār'i: Ch. mill-wheel.
pačan'i:k f. A. bird. — *Al'āi p° aw'o:z kar'i:* these birds are singing. — Cf. *āndi-p°* bat. — Cf. *paš'in*.
pač'ā'a: L. herd of cows; M. herding. — *Go:lang pada:* a herd of cows. — M. *go:l'ayg pa:da ke:gam* I herd cows. — Pres.
pa:č'id'a: use. — 65, 8. — Pres. *ja:ida*.
pač'id'a: L. P.T.; °*u:* G.; *pāč'id'a:* D.; *pe:č'id'a:* W.; *pāč'id'o:* A. found, appeared, born. — 4, 7; 33, 7; 20, 11; 89, 9; 120, 8; 182, 10. — G. 256, 5. — D. 283, 23. — W. *mam p° bitekim, ew'a: n'e:ki-as* since I was born, nobody has come. — A. *p° n'a bi:k* it was not found; *sax'i:* *pod'o: bi:k* a difficulty turned up. — Pres.
pe:č G. to arrive. — *Pe:č'in* 256, 23 he arrived; *teč'a: pe:č gu:i* he arrived there. — Cf. GB. *phe:di* to arrive.
pa:da:k P.T. a privy (*karya:s*).
padar father. — Only in the curse, *bar p° āi na:lat*. — Pres.
pad'a:ri: G.Sh. egg.

pa:da: king. — In refrain, 165, 1, etc. — V. *ba:da:*.
pa:da:w'a:n m. L. LSI. cowherd. — 74, 14; 123, 3; 124, 13. — Prs.
pa:q'u: A. kind of conifer. — GB. *pe:tu:*.
pu: G. blowing out a fire. — *Pu:* *kara-su:* blow out the fire (*gul-iš ku*).
po:y A., v. *pa:wa:k*.
p'o:fa G.Sh.; *pa:fəpək* LSI.e.; "phā-jādik" Rav., Leech pash. she-goat. — Cf. *pa:č*; *pa:yafek*.
 — *pa:fəra:* LSI.e. he-goat.
pefor'ek W.; *pezur'ik* Ch.; *pi°* K. spleen. — GB. *pe:njufik*, etc.
pak- L.G. to eat mulberries, grain and similar substances. — L. *Pak'am-a* 127, 4; *pak'āwač* 152, 7. — G. *bad'a:* *kuŋ'a:li:* *pak'e:tim* (*pake:-uam*) now I (shall) eat mulberries; *pak'e:wai:* you shall eat (mulberries). — Si. *phak-* to pop into the mouth, etc.
pa:k L.E. clean, pure, holy. — L. *Bai pa:k-a* she is very pretty; *pa:k Parwardigar* O, holy Creator. — D. *čil'a:e pa:k šen* the clothes are clean. — Prs.
pi:k'u: G. lock of hair.
puk'u:č L.; *pok'uč* Ö. shoulder. — L. Obl. *pak'uča* 79, 11.
pak'a:r L.G. useful. — *P° a:la:* *manf-ana:* useful, fine clothes. — G. *mu:i* *p° bi:* *parāi* 265, 5 it will be of use to me. — Prs.
pak'ir L.; *p'i/ekeri:* D.W. thought. — *P° kag'a:m*. — D. 280, 25. — Prs.
pe:ka'i: wooden spade. — Prob. **phe:*, cf. Par. *p(h)i:* (< Pash.?).
pl-, for A. words with *pl-* v. sv.v. *la:m*; *lu:nd*; *lungali:*; *laha:r*, etc.

pli:eu A.; *li(:)u* K.Ch. fat, grease. — **Pi:v(a)ra*.
plo:(o) A. spleen. — Shum. *plo:wa:*, cf. Hi. *pila:i:*, etc.
pal'a: W. thorn, briar (Psht. *azye:*).
pal'āi L.; °e: G.P.T.; *p'ila* W.; °a: LSI. (together) with; near, etc. — L. *M'a:ši* *p°* 46, 13 (let him stay) with his wife; *wiyes'a:* *p°* 74, 9 (he stayed) with his girl, cf. 185, 2; *māya* *p°* 77, 8 (speak) to me (cf. 71, 10; 90, 1); *w'azira* *p°* 'a:šux 'a:i:č 80, 4 she was the vizier's mistress (cf. 75, 7; 85, 15; 123, 9; 187, 3; 77, 3); *go:r'a:* *p°* 120, 14 (he tied it) to the horse; 'i:ga: *p°* 73, 14 altogether, completely (cf. 12, 5; 164, 6); *həyge ay'a:tas* *p°* 64, 9 on account of such a word of yours (cf. 118, 4); *me: po:star'i:* *p°* 67, 12 (you have nothing to do) with this hide; *warg ba:nāi ši:*, *pa:-gač'a:* *p° čí* (= *ši:k*) the water is shallow, it reaches to the ankles. — G. *to:* *p°* 287, 20 (coming) with you; *go:r'u:* *p°* 286, 8 (sitting) on a horse; *do:stes-am* *p°* 255, 21 (rejoicing) together with my friends (cf. 256, 1); *dumba tayka* *p°* with its own tail. — W. *a:esta* *p°* with his mother (cf. 272, 19; 276, 9). — Cf. Hi. *pala:* border etc.? — V. *peldi*.
 — *palāi-tan-* together with (in comb. with poss. suff. and auxiliary). — *P°-āi-a* he is together with you (*hamra:i tu:-s*); *p°-am* 147, 12 (she is unfriendly) to me (cf. 5, 17); *p°-āi o:stāi* 184, 12 (verse) they are with you. — But note *ye:yi:č* *p°-a* 17, 7 they came with him.
paltan- L.G. (with poss. suff., but

rarely with the auxiliary) together with. — L. *Paltan' ha:n* 17, 12 they are with him; *p°-am* 80, 10 (he was sleeping) with me; *p°-āi* 117, 14 (I shall speak) to you (cf. 90, 2); 70, 14 (quarreling) with you; *p°-a* 63, 5 (wrestling) with him; (making merry) together with him (cf. 5, 19; but 5, 17 *palāi-tan-am*); 85, 17 (committing adultery) with him; note also 31, 10. — G. *pa:nja de: mulla:t kačeke* *p°-a* he has stayed for five days with him.
pail-kai P.T. to flow (*ša:ri:dan*).
pelāi than (?). — Only in *au poi:ə* *p° āike be:tār ši:* it is better to eat bread than meat. — Poss. = *pal'āi*.
pe:la'i: m. cotton (thread). — 100, 13, 14; 101, 12; 102, 5; 104, 10, 11. — Prs. *pela* cocoon, or Guj. *pel* cotton filé (acc. to Bloch *Langue Marathe*, s.v. *palhem*).
p'e:la D.; *pe:l'a:* W.; *pyela* N.; *pi(y)'a:-la:jo* A.; *pozolo* Ch.; *pela:* Rav. pash. yellow. — Skt. *pi:tala*.
p'ili K. sinew, tendon. — Psht. *pale* (pl.).
pi:l Isk. elephant. — Prs.
pol'au m. L.Ch. pillau. — 126, 7. — Prs.
pul G.Keh.D.W.; *pəl* A.; *pəl-a* Sh.; *pel'e:i* Ch. bridge. — Prs.
pul- L.D.P.T. LSI. to arrive. — L. Pres. *pulg'a:m*. — Ingress. Imperf. *pulg'a:-kaš'ič* they began to arrive. — Prox. Past. *pul-gi:k* 131, 14; *p'ul-gəč* f. 22, 12. — Rem. Past *pul'i:k*; *pul'i:č* pl. 65, 16; cf. 182, 1. — Perf. *ph(t)ulti:[k]* 244, 9; *pult'i:č* pl. — D. *pul'i:k* 281, 2 (= LSI.e.w). — LSI.e. *pulič* f.; *puli:nč* pl. —

P.T. Inf. *pulkai*. — Skt. *pu:rya-*, cf. s. Nep. *pugnu?*
 — *pulāi-* to make arrive, to stretch out. — *Pulāik-e* 86, 6.
pu:l money. — 223, 3. — Prs.
pu:l'a:č K.; *po:°* A.¹; *pul'a:t* A.²; *ful'u:t* G. steel. — Prs.
pa:lga: bank of a river. — 47, 13, 14.
plāyur'o A., *lagur'a:* D. puppy. — May be derived from **korkuṭaka*.
plaj'o:r A.; *la:j'a:r* m. D.W.; *la:z'o:* K. fever. — D. *λ° ne:tik* the fever has passed away. — Shum. *lazar*; Skt. *prajva:ra*.
pāilkas'a: = *werāiga:* is weeping (?). — 198, 3 (Isk. verse). — Doubtful word.
pal'a:leč n. of a bird. — Cf. Skt. *pala(:)la* straw; *palala-priya* raven?
p'a:ima: deceit. — 223, 7. — Prs.
plumulik A.; in *xa:p-p°* lobe of the ear. — V. s.v. *lungal'i:*.
palamz'a:n a kind of game played with stones. — Prs. ? (*palm* earth).
palanai-wakai P.T. a ball of thread on the spindle (*farmu:k*). — Cf. Par. *du:k-pali:wamu:* P.T. — V. *laṭanka*.
pal'e:n sticking, fastening. — *P°-a* 238, 5 (your hair) has stuck (in the bramble); *p° kač-a* = *əygi:č* 128, 14 n. he fastened it; *tāya šira 'a:-s* *p° ši:* *n'e ši:?* 26, 7 is her heart set on you or not? — Skt. *upa-li:-?*
pəl'a:ni: a certain, so-and-so. — *P°* *dowak-im* somebody saw me; 102, 10; 105, 7; 124, 1; 177, 10. — Prs.
pl'o:ni(:)š A.; *la:n'i:š* D.¹; °i:s Keh.W.¹; *la:nd'i:s* W. leopard; *la:nd'i:š* D. n. of a constellation

(= W. *lawar'a*). — Skt. **pra:ni:śa*, cf. *paśu-paśi*, etc.
palān'i:k A. bullet. — Cf. *phal'*?
p'alān a kind of vegetable. — Nep. *pa:luṅgo*, etc.
p'a:lan D. bed with fixed posts. — I.A.
pelp'o: K. tripod, table. — Poss. bor. from A. **plepo:*, in its turn from W. **le-pa:* (< **tri-pa:da*), with *pl-* for *l-* after the pattern of *plaj'o:r* = *la:ja:r*, etc.?
pal'as f. rug. — 132, 10; 133, 5. — Prs. *pla:ist* A.^{1,2}; *la:c* K. spring (season); *pla:š't* Kurd. (Lentz) new-year's day. — Cf. Shum. *lačuk*.
palt'an f. (or pl.) army. — 12, 6; 73, 12; 74, 4. — Hi. < French.
palat'i: rolling about. — P° *hary'a:* 179, 6 he is rolling about; 28, 7. — Cf. Nep. *paṭanu*, etc.
pl'o:wo A.¹; *pla:bō:* A.²; *lau:de-š* K. dream. — A.¹ *āreča p° lāšē:igam*; A.² *mam p° lāšē:igam*; K. *l° par'aikam* I saw a dream (during sleep). — **Srap-* < **svapra*, cf. GB. *lap*; Shum. *lau*; Kal. *ispr'ap*, etc.
palawa: D. low. — Perf. ptc. of *p(h)at-*.
pelī-w'ale Ch. neighbours (Psht. *gaw-anđia:n*). — 268, 19. — Cf. *palāi*.
pa:law'a:n champion, wrestler. — 61, 9, 13, etc. — Prs.
pa:lawan'i: wrestling. — 62, 11; 65, 4.
po:m A.¹; *ph:om* A.²; (aspiration distinct); *pum* Ch.; *pem* K. wool. — A.¹ *po:mə kuš'o bāi šai jūpei:* they make many things from wool. — Early loan-word?
pəm-su: Ch. large needle.

pəm'i:č A. edible pine-cone (*ja:ho:za*). — *pimič-jol* A. edible pine (tree).
pan(d-) f. L.D.; *pan* N.Kch. D. W. K. LSI.e. (f.), w. (m.); *po:nd* G.; *po:ndə* Sh. (obl.?). *pa:ndā* I.; *p(°)a:n* A.^{1,2} road; journey A.; also Galaxy. — L. *D'u:* *mai kuča p'and a:i:č* 6, 2 there was two months' journey between them; *p'anda* 36, 4 on the road; *'aḍḍaway p'anda* 36, 5 (we came) half the way (cf. 110, 13); *pan war'ay-am ma:lum šī:* = *p'anda b'alad am* I know the road; *š'ara p'anda* 101, 13 through (by way of) the anus; 206, 8; 207, 13. — G. *sud'u:r pu:nda kar'e:m* 285, 3 I have walked a long way; *kyu pu:nd-a?* how long is the way? — D. *pande šira šare* walk on the road; *pan u:č šē:* (= W. *ese pan sam si:*) the road is flat; *pan o:bar'i: šē:* (= W. *pan urdur'a: si:*) the road is steep. — A. *pa(:)nde šira:* on the road; *panda šurowo: o:st* he is wandering on the road; *bə:re pa:n* 285, 6 a long way. — Skt. *panthan*.
pa:n D.W.; *po:n* A. udder. — D. *ga:es p'an-ə/er*. — Cf. *išpa:n*.
p'a:ni: transitory. — 211, 10 (verse). — Prs.
pie:n- L.N.; *pi:n-* D.W.; *pia:n-* G.A.; *pian-* K. to know, recognize, hear. — L. Imper. *khai jha*, *pi'e:n-a* listen and hear! — Pres. Imper. *pi'e:ngato pi'e:ngato* listen continuously. — Aor. *tau pienat-i:* 11, 3 she will recognize you. — Fut. *pien-waydi* 11, 4. — Pres. *pie:nga:m* I hear; *pe:nga:* 155, 12 recognizes (cf. 158, 1). — Prox. Past. *pie:n-wak* 79, 12 recognized him; cf.

28, 10; *pie:nuwa'i:č* 51, 1 recognized them. — Rem. Past. *pie:ṅk-i:m* 28, 11. — Pluperf. (?) *pie:načam* I had heard (fem. obj.). — G. *tu ya a:dama pia:ntu:i?* do you know this man? — N. *e:w'a:z pyeni:gom* I recognize the voice. — D. *eke a:demi: pi:n'i:ikam* = W. *ete a° mam pin'i:igam* I know this man; *pe:nehen* 271, 9 he knew. — K. *piani:m-u* I know you. — A. *a:tau pia:ne:ka:m* I know you; *tu: ma:m pia:ne:gas-im-a?* a: ase (ate) mo:ček *pia:ne:gam-i:* I know that (those) man (men); *ama tau pia:ne:gas-u:* we know you; *ima ma:m pia:ne:ka:m-o:* (?). — GB. *pia:n-* < **(a)pi-ja:na:(ti)*. — Par. *pā:n-lw.* from Pash.
pin'i: D. table, tripod. — From Greek *πινάκιον*? (The Kaf. tripod tables have undoubtedly a „Greek" look). — But cf. also Kurd. (Soane) *pina* board (for bread).
pi:nča: D.W.; *°ja:* W.¹; *p'i:ča/i:* N.; *pi:nja* Leech, pash., n. of a red flower. — D. *pi:nča bu:i* smell of a flower.
panda-r'o: pl. people sent out to meet on the road, and to assist fire-wood- and grass-fetchers; relief-party. — 234, 3. — Poss. *panda* on the road + Prs. *raw?*
panf'u: G. finger. — 254, 23. — Prs.
p'a:nja L.Isk.G.P.T.; *°ā* I.; *°ā* Nj.; *pā:nja* Sh.; *po:nj* Ö.; *pa:nč* P.; *pā:nj* N.; *pans* Kch.; *painj* Lg.; *pa(i)nj* D.; *panž* Ku.; *pa(i)nč* W.; *paiñ* K.; *paē* Ch.; *pā(:)čē* A.; *panz* Kurd. (Lentz); *panj* LSI.e. five. — L. *P'a:nja čh'a gga* 109, 2 five or six times; 65, 10; 137, 5, etc. —

G. *p° de:* five days. — D. *war'i:* *x'alek ča:r pan(f) jan a:en* the rest are four or five persons. — Skt. *pañca*.
pa:njai, dat. *panjanai* determinate num. five.
panj'i: L.L.Isk.Ö.Nj.G.Sh.Ku.P.T.; *°f'i:* P.N.; *°f'u:* Kch.Lg.D.; *°f'ü:* W.; *pāzi:u*, *°yu:* Ch.; *pañz'i:ū* K.; *pañy'u:* A.¹; *painj'u:* A.²; *pañču* Kurd; fifteen.
panjə-baw'a: n. of an animal (? *pe:čda:ra?*).
pa:nj-čak'a: revolver with five shots. — Cf. Psht. *čaka:* report of fire-arms < I.A. — V. *sata-č°*.
pa:nja-wiy'a: L.; *pa:nj- wiya* Saln.; *pa:nju:* Nj.; *pā:njə-wust* Sh.; *painj-wiya* D.; *p'ain(f)wa* W.; *pañwiš* K.; *paenwiya* A.¹; *paēz-wiyo* A.²; *panj-wia* LSI.e.; *panzyoa* Kurd. (Ed.) a hundred. — Cf. variants p. 41, pass.; (v. p. 40, n. 5).
panj'i:-wiya: (*panj'i: ya*) L.; *panj-i:wa* W. three hundred. — Wozij'a: *o panji:wiya:* 700.
pa:nj'e: L.D.W.; *po:nze-m* K.; *pō:zə-m* Ch.; *pō:i:* A.¹; *°pānj-ai'* Leech, lg.; *išpu:nj* G.; *išpa:njə* Sh. husband; *pō:š* A.² master (of a house?). — L. *Tu p° guraigai:* you were taking a husband. — G. *išpu:nj kawata* she married; *išpa:nj-i:* *kur'o:?* where is your husband? *išpa:nja taṅkae* to her own husband. — From **(s)pa:nj-* < **sva:mi-kyā?*?
pinj'a: G.Sh.LSI.w.; *pa°* LSI.e. fifty. — Prs.
pinj- W.; *pinz-* K. to crush, grind. — W. *yanla pinj'e:he:* *pa:gam* I go to grind in the mill; *penj'i:igam*

I crushed. — K. *yanla pinzi'em*
I grind at the mill. — Skt. *pinṣati*.
— *pinja*: W. to cause to be ground.
— *Gar'aṭ pinj'a:ayam* I have it
ground on the hand-mill.
punj: to shut one's eyes. — *Achi:m*
punj'em-a.
panjar'a: m. cage. — 138,3. — Prs.
piṭ: A. to fall down (about rain). —
Noli: piriwo šu: the cloud has
fallen down, is raining (Psht.
wre:za xkata wu-šwa).
piṭ: D.W. fire-steel. — W. *par'a*:
ayg'a:ra aneja:kom I struck fire
with the fire-steel. — Skt. *pinḍa*
iron, steel.
penaur'i: flute.
pa:naw'i: W. shoes (Psht. *ke:la:i*). —
Cf. Dam. *pa:ṇḍi* < Psht.
pa:nai duruna:k P-T. rainbow (*gaus-i*
qazah).
pin: D. to collect. — *Pin'ayem-i*: I
collect it. — Psht. *penḍ* collected;
Skt. *pinḍaya*.
pa:ṇḍ f. lap. — *Pa:ṇḍa* 104,12 her
lap; *pa:ṇḍ'a:m* 104,14 my lap.
pe:ṇḍek W. back of the shoulder.
p'inḍo:k D.; *penḍol* D.¹; *penḍ'a:l* f. W.;
pe:ṇḍr K.; *pinḍ'er* A.; *pindi*: Leech,
lgh. calf of the leg; *daḥka pinḍu:k*
P-T. small cluster of grapes. — W.
me:ni: pəṇ'ul-om. — A. *pinḍ'er*
sus'ik shinbone. — Cf. Shum.
pinḍ'o:rik. V. Nep. s.v. *pirulo*.
paṇḍal'a: burden. — 241,9 (L.5.
verse). — Cf. *pa:ṇḍ*?
paṇḍas'i: playing-ball. — 230,6; 231,2.
— Cf. Ashk. *pun'u*: kidneys, etc.
< **punḍa*.
**punḍes* wide, broad (?). — V. Pl.N.
Punḍōš-kur'i.
po:ṇ bellowing. — *Go:l'ay p° kag'a*:

pap'u: L., *phaph'u:s* P.; *pap'u:s* D.K.
A.²; *p'a:pus* Ch.; *p'abus* A.¹; *pap*;
'u:s W. lung. — Cf. Dam. *phapus*,
etc.; Par. l.w. *papō*.
par (pa-) L.G.Nj.N.D.W.K.Ch.A.LSI.
P-T. to go; to become. — L. Aor.
Imper. 2 sg. (*ma*) *pa* 6,8; 31,7;
2 pl. *parai*: 73,1, 111,14; 112,4;
o:rg-i-a:m, *pa*; *o:rg-u-a:m parai*:
I let you (sg. or pl.) go; *pa'i-ne*
188,8 go. Fut. Imper. *par'aiwa(i)*
b'a:zara, saud'a: 'a:ruwa(i) go (sg.
or pl.) to the bazar and bring
back goods. — Aor. *par'am* 31,5
I shall go; *o:rga:m, par'ai* I let
him go; *au t'u: bə yaryar'a: bə pa'i*:
16,6 and you, too, will be hanged;
**b'adam ume:nd- 'ai šik kə wa:n'ai*
pa'i; *la:m xal'a:s k'aḥkai* you hope
to go home, now you have finished
your work; *ume:nd darga:m ham'a*:
yai par'a:s I hope we shall come.
— Fut. *par'aiwam*; *no o:rg-i-a:m*
kə par'aiwai: I don't let you go;
o:rwat'a:m par'aiwa:m allow me
to go ("more polite and humble
than *param*"). — Pres. *pag'a:m*
la:y-ai um'e:nd darg'a: kə l'a:y-em
pag'a: your brother hopes that
my brother is coming. — Imperf.
paga'i:k 96,12; *paga:i:ē* 20,3 he/she
used to go. — Ingress. Imperf.
pag'a:kəš'i:ki: 186,13 you were
starting going. — Perf. *baz'a:ra*
par'aii:(k), *teḥ* he/she has gone
to the bazar; *Yasi:n Xa:n kur-a*?
Y. X. *par'aii:(k)* where is Y. Kh.?
He has gone; *par'aii:ē* 34,14 they
have gone (cf. 15,6). — Pluperf.
a: du: par'ayaki:m, digar ye:ikim
I had gone (= left) yesterday,
and I arrived in the afternoon;

2 sg. *par'ayaki*; *ae a:dam par'ay-*
ayi:k, mam ta: au aikam-a when
this man had gone I ate the food.
— For the Prox. Past. v. *gi:kim*,
s.v. *g-*. — G. Imper. *para*; *w'a:na*
parau: let us go home. — Aor.
ai param I (shall) come, *mur'i*:
param I shall die; *par'am kab'ur*
gur'um I shall go and get the news.
— Fut. *par'e:wam*, 1 pl. *wa:s*;
a:syu: pare:wa'i: the mill will
go (round). — Pluperf. *Ka:bul*
par'e: (*ai*) *g'a:nam, na:j'o:r bi-*
ga'im when I had gone (come)
to Kabul, I fell ill. — Nj. Perf.
par'e:təkom 285,4. — N. *pam'a:n*
let us go; *saba: (ēa:r dew'as beg'a)*
p'a:gam I shall go to-morrow
(in four days); *Ka:bul pe:wa:*
ahem I was going to K. — D. *pa*
go! *p'aman* let us go; *a: pa:akam*
I go away; *paya:* 280,7 he goes;
pategyem 285,5 I have gone; *pat'a:*
282,1 having gone. — W. *p'a:man*
let us go; *pa:ayam* 281,11 I am
going; *pe:y'a:* 280,8 he is going;
pe:ya:inē 270,3 they were going;
pe:inē 270,9 they went; *pe:ik/ē*
271,1 he/she went. — Ch. *par'a:m*
I (shall) go; *p'a:ratik* he has gone.
— K. *pariyem* I (shall) go. — A.
atəḥ pa go there; *khana para* go
out; *dho:ra par'am* I go to the
hill; *a: ba:t par'a:m, ama b° par'a:n*,
ima b° parau I/we/you shall go
now; *a: pāli par'a:m* I am going
to fall; *ni:par'a* 269,17 let us sit
down. — LSI.e. Aor. *pam*; Pres.
pa:yim; Infin. *paik*. LSI.w. Aor.
param; Pres. *pa:kum*; Infin. *parik*;
pare:wa: going. — P-T. Fut. *parai-*
wam, etc.; Imperf. *paira:um*; Perf.

paraitikam. — Mass. "pūkham"
I went; "pūkhi" you went. — Par.
par (Pres. stem) to go, to become
— Pash. Cf. Kal. *pari* go.
*par'a:*¹ breast-work (*sangar*). — 228,8.
— Prs. *pahra?* V. *paira:*.
*par'a:*² emphatic particle, indeed.
— *Č'a:ko p° k'a:wand-o* 154,14
they will certainly tear you to
pieces (cf. 156,13).
par'i: L.N.; *pe:r'i*: Ch.(?) ; *pari'a:n*
pl. D.W.; *pāri'o:n* A. fairy. —
L. Dat. *te:se pariāi*; pl. *pari'a:n*
99,4; cf. 99,6. — Prs.
p'a:re: W.; *p'o:ru* A.¹; *pho:r'u*: A.²;
ph'a:rau K.; *pā:r'u*: Kurd. (Lentz)
the day after to-morrow. — Skt.
pa:ra. — Cf. *p'arək*.
paer'i: D.; *pār'i*: W.; *po:er'i*: K.A.¹
wife's brother (Psht. *auxe:*); A.²
also husband's brother (Psht.
le:war); *pāeri*: N. sister- (prob. for
brother-) in-law. — W. *pār'i-m*
me:na: my wife's brother; A.² *ats*
sawasto: po:er'i:ē o:st his sister
has a brother-in-law (*le:war*). —
W. *pār'i-m me:na:*. — Cf. *išpār'i:*.
pair'a: guard, watch. — P° *kar* 20,6
to keep watch. — Prs.
— *pairada:r* watchman. — 20,8. —
Prs.
pair'i: = *pair'a*:? — Gram. Text 92,5.
piri W. like, resembling. — *Te:ne*
piri a:dem'i: bo:h gireg'a: many
men like you are wandering about.
pi:ri: old age. — 206,5 (verse). — Prs.
pur: D.W. to be filled. — *Puro:ya:*
281,1,2 it is being filled. — Prs.
— *pur'a*: L.D. full (filled), passed. —
Wa:da p° bitik his time has
passed (*pur šula*). — D. *m'a:i: p°*

- bet'eč the moon has become full.
 — *purewa*: D.W.; *puruwo*: K.; *purū*^a A. full, filled. — D. *peāl'ek purew'i*: še.; W. *pāl'a*: *purew'a*: se: the cup is full; D. *kuč'im purw'a*: šī: my belly is filled.
 — *pe:r*: K. to fill. — *Mam kita:b pe:rikyem* I filled the book.
pur: L. bonfire, fire burning in the open air; a big fire (*bisya:r a:teš*); *po:r* D.; *pur* W.; *p'uer* A.¹; *p'zer* A.² burning embers (Psht. *sko:r*). — *P'urai khan ayga:r* 123,7 a firebrand from the fire. — W. *ayga:r pur*: embers. — Shum. *po:(o)r*; Waig. *puř* embers. — Apparently < **paura* or **pa:vara* (cf. Greek *πῦρ* etc.?).
pard'a: veil. — *Xud'ai p° kar'di* God will put a veil (before the sun), i.e. cause an eclipse. — Prs.
perod'a: W. blue. — Prs. *fi:ro:za* turquoise.
pre:y'a:nek W. knee-cap.
pariha:r exile, refugee. — 187,7; 189,11. — Skt.
purja'i: f. medallion, locket. — 12,4,9.
parak- to hurl, swing, brandish. — *Parak'āik-e* 61,4.
p'arak the day after to-morrow. — Cf. *p'a:re*.
pa:r-ka:l W.; *parok'o*: *ko:l* K. last year. — Influenced by Prs. *pa:r-sa:l*.
**pur'a:la*: front-, in *pur'a:li*: *da:n* front-tooth. — Obl. *p° danda*: 198, n. 1. — Cf. *puruwa:la*.
parm'a: order, command. — 214,1. — Prs. Cf. *farne:-*.
pāer'e:n Ch.; *par'i:n* K. sieve; *paru:n* P-T. sieve for flour. — Cf. Bashk.

- p'areñ* etc. < Skt. *parikiraṇa* scattering.
peran'a: N.; *per'a:nek* W.; *pharan'o* A.; *pi:ranfi*: P-T. shirt. — Prs. *pur'a:na* A.² old (oppos. of new). — P° *šu*: it is old. — I.A.
puruna: L.; *purana* G. *pira:n* Rav. koh. before, in front of; *po:ya*: LSI.e; *po:ykana*: in front of (her). — L. *Aeme a:daman p°-am ni:i:č* an these men are sitting in front of me; 174, n. 3; 287,15; *purun'a-n* 36,8 in front of us; *purun-āi* 111,13 before you; *purun'a-u* 149,2 in your presence; *purun-a* 172,8, 218,2; 219,11 in front of him/them; *pur'a:na* 205,2 (Gon. verse). — G. *p'urana* 259,17; 262,17 in front of him/them. — Skt. *purah* etc.
 — *purunawai* 149,7 into his presence, before him. — Prob. **puruna wai* having put before him. — V. *wa(h)*.
parand'a L., °inda LSI.e. bird. — 84,14; 138,10. — Prs.
perān'ik Ch. spider.
paragg'i: Englishman; European (rifle). — 203,4. — Prs.
paruggar'ik W. plough-iron.
parr L.Sh.; *par'a* D. feather, wing. — L. *Par daiga*: is flying. — Prs.
par'a:r m. L.; *par'o:ra* Sh.; *parwal'i*: Nj.; *parar'i*: Ō.; °*r'u*: Kch.; *par'a:l* N.W.; *pa:ra:re* P-T. apple. — L. *Du: saya:s-am p° guraitawai d'aya-kam* yesterday I bought an apple and gave my sister; *ame para:re go:ni: war'i: p'ura n'e šī*; *baira war'di p° šī*: no other apple is equal to that apple, it is a very fine apple. — Cf. Pl.N. *Pa:rař*

- kači*. — Skt. *pa:řala* pink, *Bigonia suaveolens*. — Cf. Pg. *palalu* (**para:lu*?) brown?
pereři A.² in front of. — 287,17. — Cf. *purana*?
paro:s-k'a:l A.² last year. — Psht.
pa:re'a:l G. last year. — Prs. — V. *pa:r-ka:l*.
purs'a:n m. L.W.Ch.LSI. question. — L. 62,9; 200,6; 208,9. — W. *mam p° ka:řam te:na o:da* I ask you. — Ch. *p° ka:akam*. — Prs.
par'eš W. sheep-fold (Psht. *špo:l*).
part P-T. shaving, seraping (*sikunř*, *xara:š*). — Par. id.
puruwa:la first. — Cf. **para:la*. — Skt. *pu:ra*?
parwardig'a:(i)r L.; °*de:gar* D. Creator. — L. *Pa:k p°*; 98,9; 101,11; 211,10. — D. *Pa:k P° zind'a ka'k'en* the Pure Creator gave him life. — Prs.
par'a:x D.; °*a:k* W.; *ph'arok* A.; *parax'e'a*: L. wide, broad. — Prs.
pur'ux D.W.; *parxa* K.; *p'š°* A. dew. — Psht.
par'y'a:d LSI.e. complaint. — Prs.
pariz'a:n W. fairy. — Prs. — V. *pari*.
parz'and child. — 222,1 (verse). — Prs.
pari:z'a:t f. fairy. — 65,16. — Prs.
pař: D.; *pār*: A. to read. — D. *kit'a:b pař eyim*; A. *a: kito:b pāri:a:m* I read a book. — I.A.
pař: K.Ch. to see, look at. — Ch. *mam tau paraikyawom* (= *thorikyowom*) I see you. — K. (*a: tau*) *pařayim-u* I see you; (*tu mam*) *pařayew-im* you see me; *lau-d'e:š pař'aikem* I saw a dream; *kul pařaikyao?* what did you see? — Par. **pař*-to regard.
 — *pař'i*: L.G.Sh. looking for. — L. *Ma ka p° = ma diy-a* don't look

- at it; 167,8; 232,3; 234,2. — G. *p° ka*: look! *p° katim*, Sh. *p° kat'o:yem* I am looking. — Cf. Pl.N. *Pař-zam* "View-Stone". — Par. *p'aři* regarding.
pa:řa: P-T. last year (*pa:r-sa:l*).
peř'a: N.W. stairs. — Cf. Skt. *pi:řha* pedestal? V. Nep. *pira*.
p'ura equal, matching. — Me: *go:řa*: *go:ni: wari*; *p° n'iy-a:n* no other horses are equal to this one (*az i: wa:ri: ni:st; řo:rei... ni:st*) (cf. s.v. *para:ř*); 46,11.
pur'di W. passing. — P° *test'i:k* he passed (Psht. *te:r řu*).
parař (*ph-ř*) to be lost (about a bet). — *Ume:d-am šī:k kē šart-ai šira*: (for **ai*?) *parařa*: I hope that the bet will be lost for you; *šart šira-m parař ne theč*, *šira-i parař-theč* I have not lost the bet, but you have lost it (cf. 152,2); *parař-theč* 150,8,9; *phar-ak(t)eč* 151,1,2; *parařeč* 151,15; 152,1.
parař'a: ruminating. — Cf. the foll. word?
pa:řak'ai (*ph-* 122,3?), in verse *p'a:řak* (166,10) again. — 79,4; 164,8, etc. — Cf. Skt. *pa:řa*: regular order, succession (Wilson)?
p'a:řek, v. *po:řa*, *pa:yarek*.
p'erek D.W.¹; *prek* W.; *pir'ik* K.A.¹; *pe°* A.² palm of the hand. — W.¹ *p'erek-am*. — A. *po: pir'i:k* sole of the foot. — **Přthu* + ? Cf. L. *la:k* < *prathu* + ?
poř'a:k an illness in which boils appear all over the body.
pař'a: W. root. — *Karekes pař'a-i* the root of a tree. — Lhd. *pa:r*.
piřa:ime:i Ch. all (?). — 267,9.

pura:ŋ(g) L.P-T.; °o:ŋg Ō.; *pur'aŋ* Isk. leopard; *per'a:ŋ* W. jackal. — L. *Pur'anggan-am* 154,14 my panthers (cf. 155,1); 156,12. — Psht. *pe:rop'ek* D.² fox. — *paraŋ'i:* word (prob. = *paraŋ'i:*). — 174,6; 176,6. — *pas* G. afterwards, then. — 253,19. — Prs. — V. *pasam*. — *pas* L.; *past* G. low; down. — L. *Pas kak* 127,9 he struck down. — Prs. — *pais'a:* L.; °u: G. money, pice. — 125,8; d'o:-*paisa:* *waz'i:r* 123,11 'a two-farthing vizier'. — G. *wəst pāisu'i:* *rek'emeata* he sold it for twenty pice. — Prs. — Hi. — *pəs-* to hide. — *P'əs-a* 107,4 hide them (*puŋ ku*); *pəs'āiwəŋ* 107,9 she hid them (cf. 130,1,2); *pse:-içam* 130,11. — Cf. Waig., etc. — *pus-* to lose; Skt. *pus-* to discharge, emit? — *pus* K. disappeared, hidden. — *Puz bik* it disappeared (Psht. *wruk šu*). — *pas'am* G. afterwards. — *Tu: mu:i se:p p° da:* give me an apple afterwards; *a: tu:i p° (= pačaw'a:)* *se:p de:wam-i:* I shall give you an apple later. — Cf. *pas*. — *pasi'a:t* L.; *pas'a:d* m. W. trouble; enmity; quarrel. — L. 117,13; 222,2 (cf. 48,7). — W. *m'e:ne sira we:la p° bet'i:k* at night I got embroiled in fighting. — Prs. — *fasa:d* (but why L.-i-?). — *po:st* G.N.Kch.D.W.; *pu:st* Lg.; *pes* K.; *pə:st* A. skin, hide; *po:st* LSI,e. husks; W.Lg. also bark of a tree. — G. *po:st'am*. — W. *po:st'e:* its hide; *anči-em pu:s* my eyelid. — Lg. *pust-a* its bark. — Prs.

— *p'o:stak* skin, hide. — 83,2; 84,3. — *po:star'i:* f. L.; *po:stara:* D. skin. — L. 67,12,13; 68,1. — *po:st'i:n* fur-coat; posteen. — Prs. — *paš'a* L., °u: G.Sh. mosquito. — 142,8. — Prs. — *pe:š* appeared, present, born; shut; *pe:z* K. meeting. — L. *Tau ke:raŋ Xud'a:i pe:š kak-i:?* how has God made you appear here? *a: ku pe:š ba:gi:kim* 71,6 I just happened to be present; *pe:š kawak* 13,9 he shut (his door). — K. *pe:z biye:* he meets, appears (Psht. *pe:ze:gi:*). — Prs.-Psht. — *pišik* P-T. sneezing. — *po:šak* (-š-?) dress. — *Po:šak-am*, -ai my, your dress. — Prs. — *puš'ak* f. L.; *piš'a:k* Sh.P.; °u:k G.; *poš'a:k* Nj.; *puš'ā:k* Ō.; *pašak* Rav. koh.; *piš'u:ndak* (nd?) Lg.; *pi:šo:nak* LSI,e; *pi:šo:ndi:k* LSI,w. *pešu:ndik* Leech, lg.; *piš'ō:s'o:* K. Ch.; *pišā:s'o* A.²; *piš'ā:* A.¹; *psansa* K. (Griff.) cat. — L. 43,11; 85,12 sqq. — *Puš'ak*, etc. < Prs.; Lgh form. contam. with *uŋdar*, etc. (q.v.); with *pišā:so*, etc. of. GB. *pišā:s'i:*; Shum. *piš'ā:sa* Ashk. *piš'ans*, etc. — *puš'ek* K.A.^{1,2}; *pu:špa* P-T. flower. — Cf. Waig. *pu:š*, etc.; Skt. *pušya* and *pušpa*. — *pašembe:* Thursday. — Prs. *panj-*. — *pe:šan'i:* G. forehead. — Prs. — *poš'a:n* W. like. — *No:kar'a:n p°* 281,26 (reckon me) like your servants. — Psht. — *pe(:)š'i:n* L.G.; *peš'in* A.; *p'e:š'i:* K. afternoon. — Prs. — *pašar'i:* W. wooden spokes of a mill-wheel.

paštar'a: later; second. — *Paštara al'di mai* the second month of spring. — < **pač(a)tara:* + Prs. **paštara*. — *puš-e-dewa:l* G. wall (?). — Prs. — *pe:šx'aus* (*pe:šxauš*, *pe:š°*, *pe:šxauš*) f. dagger. — 224,1; 225,2. — Prs. — *paš'i:* f. L.Sh.D.W.P-T. wall (of a house). — 200,5. — Skt. *pa:šiya* stone rampart (Turner). — *paš'u:* L.Kch.D.W.A.; *pa:š'u:* K.Ch. rib. — D. *a:r-paš'u:* (= *ha:r-heart-*) — Cf. Shum. *p'a:š'u:*, etc.; v. Nep. *pā:sulo*. — *pa'u:š* second winter-month (Dec.) — 216,1. — Hyper-sanskritism < *pausa*. — *puš* L.P-T. Kurd. (Lentz) sheep's droppings (*pa:ru:*), said to be the only remedy against spider's poison (*rānd'a:*). — Prs. *pušk?* — *pušw'a:l* L.; *pušp'a:l* W. sheep's droppings (*piškil*). — *puš-* W. to sprinkle. — *Warəg pušəy'a:* he sprinkles water. — Skt. *prṣ-*, *pruṣ-*. — *pašik'aš-a* a gift. — Prs. — *paš'in* L.; *paš'i:n* G.; *pač'i:n* Nj.Ō.; *pa:č'in* K.; *pič'in* Rav. pash. bird, sparrow. — L. *I: p° od'a:-m-a*, *or'om-a* I have a bird and I shall let it loose. — K. *pač'in muciyē:* the bird flew away. — Skt. *pakṣin*. — V. *pačan'i:k*. — *pašaw'a:l* (for-š-?) L.; *pašwal'a:* N. goatherd, shepherd. — 126,10. — Khov. *paš'al*, etc. < *pašupa:la*. — *pat* after, from-on (temporally). — **Te dāi pat* 97,7 after that; **akui me: dai pat i: sa:l war'i: ney'i:k au daulat'and bek'i:m*, *i: haz'a:r ru:pa'i:* d'ayam-i: if another year

passes from now on, and I get rich. I shall give you 1000 rupees. Cf. 32,1; 104,4; 175,3. — Cf. Waig. *pat* id.; GB. *ap(h)at* after, etc.; Kal. *pati*; Kshm. *path*, *pata* behind, after (loc. and temp.). — *pat-* D. to go, to walk. — *P'atek/gyem* 283,7; 285,5 I have gone, walked. — *patak-* to deceive (*ba:zi: da:dan*). — *Patak'am-i:* I shall deceive you; *patakaiwaki:-m* you deceived me; *te: thaka am'a: pataxāiwač-in* (sic!) that rogue cheated us; *patakaikam* 219,13 I deceived him. — *pi:t'i:k* A.² hour, while. — *I: p° ni:-pa sit* down for a while (Psht. *yau sa:t*). — Cf. K. *ač-pite* winking. — *patal'u:n* trousers. — Hi. < Engl. — *patang* P-T. moth. — Skt. — *pu:tr* m. L.P-T. Saln.; *putr-iem* I.Ō.Nj. P.A.; *putr-a* G.; *pač'i:m* Sh.; *puter-em* Pg. *pu:tr-am* Burnes; *pu:l* D.K.; *pu:l-iem* Kch.D.; *pu:l-em* Lg.ch.N.W.Ch.; *pu:l-e:* Lg. "puŋ-hle/e:" LSI,e.w. son. — L. *Bas:ša:pu:tr*, etc. 77,5 sqq. prince; *pu:tr-a* 31,3 her son (cf. 41,19); *putrasa:s* 4,13; cf. 23,11; 3,13 etc. — G. *putr-e/i:m*; *pu:tr-a kaček-e* she has born a son; cf. 253,1; 254,15; 284,22; 285,23. — D. *te: a:demis pu:l-e:* that man's son; *pu:lesta:nde:* to his son; *i: (ča:r)* *pu:l* one son (four sons). — W. *pu:l-a* his son; *emi:s pu:l-a:s* he has a son; *Yasi:n Xa:nas do: pu:l-e a:en* Y. Kh. has two sons. — A. *putr-iem* my son (nephew); *putr-ie* your son; *putr-a* his son; 285,24. — LSI,w. *puŋ-hle:le:* his sons. — Skt. *putra*. — *pu:traku:-(i:)* L.Ō. (your) little son.

patas'a: a big pea (v. *nokul*). — Cf. Psht. *pata:sa* a ball of sweetmeats?
puth'u.r m. shout, cry. — P° *waik-a* he cried out; 75,13.
pat'a: m. strip of skin; skin-strap of a pellet-bow. — P° *khank-a* 72,15 he flayed the skin (from its waist). — Nep. *patti* bandage, etc.
 — *pat'i*: W.A. (leather?) belt.
 — *pat'al'a*: skin, bark, nut-shell; enveloping. — *Pat'al'a:s* of the walnut shell; *šir'a:m* p° *aurat jan'or'a*: 229,8 women and maids are surrounding my head. — Cf. Phal. *patfara*. — V. s.v. *ašhi*.
 **pat'a*: field. — Cf. PLN. *Pia:z-pata*: 'Onion-Field'. — Lhd. *pat'i*; cf. Nep. *pa:to* plot of land.
 — *patol'a*: D. field.
pat'a: L.P.T.; °o: Ö.; *pat'o*: Nj.; *pu:t* G.Sh.; *pat'e:k* N.; °ek D.Ch.; °ik W.; *pha:ta:k* (sic!) K.; *p'ad'dak* A. leaf; *p'atek* A.²; *pat'ek-e* Ch. feather. — L. P° *ja:ran'i*: šī; the leaves are falling; 216,9. — Cf. Nep. *pa:t*¹ (v. also *pa:t*¹).
pat'o: Nj. lightning; p° *jala* thunder. — Orig. 'strip' (v. *pat'a*¹)?
pu:t L.G. hidden, concealed. — L. 39,4. — G. *pu:t bi-gu:i* it was hidden. — I.A.
pu'ti: L.i. mulberry.
pu:t bad (*xara:b*, *kala:n*?). — A:r-āi *pu:t a*: 243,3 your heart is bad. — Cf. Panj. *phu:t* disorder, discord?
pat'ol A. kite (?). — Kati id.; Ashk. *pa:al* hawk. — Cf. *pat'a*³.
 **puh'a*: L.; *pu:šta*: P-T. stout. — L. *Pu'h'i*: *angur'i*: thumb. — P-T. *pu:šta*: *ašpa:ra* large kind of rice

(*birinj-i lukk*). — Cf. Kshm. *pu:th*ⁿ < *pušta*.
pa:w'a:k L.D.; 'pawuk' Rav. koh. cotton-cloth (*karba:z*); D.W. weaving, cloth; *p'o:wok* A.²; *po:ok* A.¹ cloth; *po:y* A.¹ net, web. — L. *Trāwya gaz* p° 120,8 60 ells of cotton-cloth. — W. *mam* p° *we:y'a:m* I am weaving cloth. — D. *dyu:r* p° *we:ey'a*: the weaver weaves cloth. — A.¹ *po:yatrok po:y ju:paak* the spider wove a web; *a: po:ok tonegye jūpaem* I weave cloth for myself (= D. *pau'a:k ta:neki wi'a:akam*). — A.² *jul'o*: *p'o:wok ju:pāi* the weaver weaves cloth. — Cf. GB. *pa:k*. Poss. Skt. *pota* (+ *ka*) cloth, garment.
 — *po:yantrok*, °*strok* A. spider.
pax'i:r m. fakir. — Obl. *p'axer* 77,8; cf. 29,4,5. — Prs.
 — *paxer'i*: m. begging; adj.; belonging to a fakir. — P° *kak-a* 60,7 they were begging; p° *ja:nda*: 212,7 a mendicant's rags.
 — *paxra'a*: (demin.) fakir, beggar. — 30,2.
pa:xat'a: stairs. — Cf. Psht. *xatol* to rise, mount? With metathesis Tir. *pa:tax'a*; Psht. *pa:taxa*.
puxta cooked (food). — P° *dāik-a* 109,10 (he gave cooked food (to the Muslims), cf. 131,3; p° *kar'am* 126,6. — Prs.
piy'a:la m. L.; °a D.; °i: f. L. (dem.), °o A. cup. — L. *Piya:la mung'i:k* the cup broke; *pi'a:li-a* 21,3 his cup; *pi'a:les-a*: *kuča* 21,1 in his cup; 110,8. — Prs.
 — *piāl'ek* D.; *p'ā:lek* W. cup.
pay'a:n down. — Ko:šī: *ša:r* *paitu:n* p° 200,12 (Gon. song) the nomads

are moving down (to the plains). — Prs.
pa:yar'ek, *pā:r'ek* W.; *pa:rek'i*: D.; *pa:rek* D.N.; °*r'i:k* Kch. she-goat. — D. *pa:rek yu:l* goat's hair. W. *pā:rek buz* she-goat. — Prob. dial. forms of **pa:farek*, v. *po:ja*, *pa:ē*. — But cf. also Kumauni *pa:ro* wild goat?
pi'a:z L.W.; *pi'u:z* G. onion. — Prs. *pəzan'a*: stone (?). — P° *hasta ha:i:k* 131,5 he had a stone in his hand (*sang dasta bu:t*).
paiz'a:r m. L.G. shoe. — 108,2,6; 115,7,11; 172,6; — G. 254,23. — Prs.
pa:ē L.; *pa:ē* D.; *po:ē* (?) A.; *paē* Rav. pash.; 'pachāiy' Rav. koh. cotton (*pamba*). — Cf. Waig. *pu:ē*, etc.

PH

phī: A. back of the shoulder; *pi:t*¹, D.¹; *phī:i*: K. scapula; *pi:om* Nj. upper part of the back. — GB. *phī:o*, cf. Nep. *philo*.
 — *phī:āth'i*: A. collar-bone.
ph'akka m. fan. — 88,5. — Shum. *phagga*; Panj. *pakkha*; etc.
phuk: K. to winnow. — *Phukay'em*. — Nep. *phuknu*.
*phal*¹ f. pebble, stone (used in a pellet-bow). — 8,8; 177,1; *trā phal kara'a:ē*: 174,15 the three pebbles (thrown to denote divorce). — Cf. *phal*²?
*phal*² fruit, seed. Skt. *phala*.
*phal*³ f. word. — Hum *phal ka azza*: *ay'a:t kaē-a* 171,9 when the woman had uttered that word (cf. 160,8; 164,3); *d'u phal maz'azya kaē'am*

205,5 I spoke two words to her in jest; 225,11. — In. i: *phal a:y'at*: 77,9 sq. a single word, sentence (cf. *do: phal ay'a:t* 77,14; *har phal ay'a:t* 77,15) *phal* is used as a numerative.
 — *p(h)alaf'i*: f. word. — Hum *ph° na:m dāiē-a* he spoke that word (passim); cf. 169,4; 177,7; 179,6.
p(h)al: L.G.D.W.Ch. to (go to) sleep; to lie down; A. to fall down. — L. Imper. *p(h)al-pa* 151,5 lie down, go to sleep; i: *d'am phal-te:i* (= *thāi*?) 88,10 lie down to sleep for a moment. — Aor. *pal'em* 173,4. — Pres. 1 sg. *phalg'a:m*, 2 sg. °*ga'i*: 103,11; 3 sg. °*g'a*: 77, n. 1. — Imperf. *phalga'i:(k)* 80,10 he was sleeping (with me); *ayə palāi phalga:i:k*; pl. *phalga:i:ē* 140,9. — Prox. Past. *palgi:kim*; *p(h)algi:(k)* 171,7 he lay down (*xau šud*); f. *phalgē* 88,12; pl. *phalgi:ē* 141,4. — Rem. Past *phalkem* 103,12. — Static Perf. *phaleē-a:m* I (f.) am asleep; *paleē-a* she is asleep; pl. *p(h)al'i:ē-an* 80,6. — Static Plupf. *p(h)ali:k ha:i:k* 115,2; *phalē 'a:i:ē* 84,11 he/she was asleep; *phaleē thega:i:ē* 20,2 she used to be lying. — Caus. Prox. Past *phalaw'a:ē* 103,12 (she) put her to sleep. — G. *paleti:m* I am falling asleep. — D. *pal'e:akam* I fell asleep. — W. *p'aleman ur'aē kam'a:n* let us go to sleep and dream. — Ch. *paleman*! — A.¹ *pali bar'a:m* (for p°?), A.² *a: pali par'a:m* I fall down; *a: ke ni pāli'a:m*, *bai bo:y'a:m* I am afraid that I may fall.
*pha:l*¹ m. augury, prophecy. — Ph°

way'i:k he took an augury; 86, 13.
— Prs.
pha:² Ch.K. ploughshare. — I.A., cf. Shum. ph:al, etc.
pha:li: small, flat stone. — Cf. phal¹.
pha:lgu:n second month of autumn, "when half the harvest (pha:l?) is brought home, and half of it still remains outside" ("pha:l wa:ya, pha:l dura"). — Skt. phalguna Febr.-March.
pha:m care. — Pa:m ka tha:wi: ne: take care that you do not fall; 188, 4. — Prs. jahm.
phe:n L.; phy'e:nä Ö.; ph'e:n A.²; phu'e: A.¹ foam, scum. — Skt. phena.
pharok A., v. para:z.
pha:r, pa:ar D.; pa:r N.W.; pho:r A. oak (balu:t). — D. pha:r ka'ek oak-tree (Psht. se'e: = ce'e:).
phis'u: A.² vulva. — Cf. Skt. sphicau buttocks?
phazal crop, fruit. — Ph^o gurāiga:n 216, 9 they became fertile. — Prs.

R

ra'i: f. heap of grain. — 152, 4, 7. — Skt. ra:si:.
ru:i:, rū:i: m. face; power, strength; regard for, etc. — Maina la:m rū:y-əm n'e bog'a: 82, 8 I am not able to do any work, cf. 51, 3; 63, 8; 160, 10; tāya rū:y-āi pai ko:r bei? what are you able to do? o aya:t kāye n'e bāiga:m, rū:y-əm n'e bāiga:⟨m⟩ I cannot speak that word, I am not capable of it (dast-i ma: pura na ast); ru:i: Xuda:i: da:ri: 239, 8 I beseech you for God's

sake; rūi rūi bu: katōim 230, 5. I entreated again and again. — Prs.
ro:b'u: G.; ^oai: Sh.Ch.; ro:pa'i: W. fox. — Prs.
reč W. a weaving-instrument.
ra:d-ayim K. to eructate.
ro:d'a: L.D.; rud'u: G.; ro:δ'a:⟨-m⟩ W. entrails, guts. — L. 146, 4. — Prs.
rū:i-d'as glove. — Prs.
ra(:)g L.K. vein. — 157, 14; 180, 17. — Prs.
ra:yan W. n. of a tree (Psht. bakia:ya. Melia sempervirens).
ro:y'an N.D.W. fat, ghee. — Prs.
ra:hmi: LSI, w. compassion. — Prs.
ra:k W. flat. — Me:da:n ra:k si: it is a level plain; ra:k da:ar si: it is a flat hill.
rak'a:b stirrup. — Prs.
ri:m P-T. pus, matter. — Prs.
ramuš'o: K. hare. — GB. id.; cf. Bashk. s.v. rōz.
ra:n'a: O beloved (woman)! — Only in dial. songs; 205, 1; 212, 9; 246, 8 (= L. ma:ši-m my wife). — Cf. Hi. ra:ni: etc.?
ru:n G. thigh. — Prs.
rend G. sly, shrewd. — Prs.
rang colour; kind. — 201, 11 (colour): s'a:ta ragg'a: 223, 13 of seven kinds (cf. 27, 11); kur'a: ranga 71, 13 in what manner? — Prs.
ru:pa'i: f.L.G., ^oai A.; ^oai LSI. rupee. — L. Do: r^o ka kat'a:b gur'aikam I bought a book for two rupees; i: ru: pa'i:s au gur'aikam I bought food for one rupee; da:yewiy'a: r^o aqus'ak a ring worth 200 rs.; 77, 4; 78, 14. — G. yam ru:pay'a: these rupees; am'a: tui i: r^o de:čekan we have given you one rupee.

— A. du-n'im ru:p'āi 2¹/₂ rupees. — Cf. 286, 18, 27; 287, 1, etc. — I.A.
ra:s(t) L. straight, right (hand); true, truth; W. truth; ro:st G. truth. — L. Ra:z bayal-am ne:īδ ha:n they are sitting on my right side; cf. 21, 3; o a:ya:t ra:s si: this word is true; ra:z aya:t ka speak the truth, cf. 10, 5; 73, 8; 117, 6. — W. ra:s kay'a:m I tell the truth. — Prs.
ra:s K.; resil'o A.; lasar'a: N.; lassara Leech, pash. sweet. — Cf. Shum. rāsila, etc.; Skt. rasa.
— ra:s'i:⟨δ?⟩ a sweet-smelling hill-flower.
— ras-omer'ik K. sweet pomegranate.
res- Ch. to arrive. — Ne resi'e: 268, 1 it does not arrive. — Prs. — Psht. ruszat leave, farewell. — 78, n. 1. — Prs.
res'o A.; re:šat'ik D.; risat'ek W. mirror. — Cf. Shum. r'eše. — Poss. <*(a:)riša:; Pkt. a:arisa; Jaunsari a:rsi:; Skt. a:darśa.
r'e:šu: G. root-fibre. — Prs.
roš'ik W. musk-rat (with tusks).
rašit? — Jagg bega:m, mie: r'ašit-āi n'e dāiga:m kə ye:i n'i: ye: 'o:da-m I fear . . . that (if?) he comes or does not come to me (tars me:kunam, ma: raši:da ne me:tom, ke me:a:ya n'i me:a:ya); a: be:tab'a:ram rašeila šira (ma: sar-i raši:d be:taba:r astim).
raš- to guard. — Raš'am-a I guard it (paira: kunam); reš'a: 129, 12 guard it; ra:š'ek-a 188, 7 she guarded it (pa:m-iš kat); rāš'e:kam-i 190, 7 I watched over you. — Skt. rakṣ-
riš'in A. truth. — Psht.
rot K. sky.

raw'a: quickly. — 211, 10. — Prs. Cf. rawa:n.
— rawa'i:rau quickly. — 118, 13.
raw'ak f. window. — R^o čaləč 88, 9 the window opened, cf. 84, 11, 12; 88, 4; 28, 9; rawa:ka kana nye:yi:δ she went out of the window. — Poss. < *ro:ak < Ir. *ro:čak. Cf. roiwa:n.
— rawakat'i: small window. — 114, 2.
ro:u'a:n L.; ru:uwa:na P-T. smoke-hole (rauzan). — 141, 7; 155, 10; 157, 7. — From Ir. *rauča:n (cf. Par. ru:ču:n)?
r'a(:)wan L.D. quick. — D. r'awan šape'a: he goes quickly; cf. 282, 3. — Prs. Cf. rawa:.
— raw'arn-dāi quickly. — 77, 7; 238, 6.
rawa:t custom, tradition. — 49, 13. — Prs. riwa:yat.
ro:zan(-a) G. light, brightness. — Prs.
raz'a: m. (God's) will; consent, etc. — 105, 3; 154, 4; 228, 4; 243, 11. — Prs.
ra:z'i: satisfied. — 226, 6, 7. — Prs.
ro:z (ru:z) G.L. (saig.) day. — L. 211, 7. — G. pa:nfa ro:z five days; do: ru:z pačawa: karma de: xala:s karaš gir wa: je: pare:waš in two days we shall finish the work and go home again. — Prs.
— ro:za daily. — 71, 8; 200, 1 (L.gon.).
ro:za a fast. — Prs.
ro:zi: daily food, provisions. — 121, 15. — Prs.
— ro:zi:dayal'a: giver of daily bread (= God). — 130, 13.
— ro:zi:ras'a:n G. id. — Xuda: r^o-a.
rā:zi:n'u: G. ladder. — Prs. *ra:h-zi:na:?

ro:žna'i: light, brightness, glamour
— 201,1. — Prs.

R

raka'i: kidney. — From *vrakka-,
cf. Phal. bhruk, Skt. vrkka, etc.
— Cf. langgo:fi.

reken- L.Sh.; reken- G.; ligin- K. to
sell. — L. Pres. Imper. *rekegg-*
im-te 143,8 sell it to me; *rekegg:ma*
42,21 we must sell. — Aor.
rekan'am-a. — Pres. *rekegg:m*,
2 sg. °gai:. — Imperf. *rekegg:-*
həri:č, *rekegg:i:č* they were selling.
— Prox. Past *rekenwak*. — Rem.
Past *rek'enk-e* 87,2. — G. Pres.
rekeggim, -tu: (Sh. *rek'entoyem*).
— Prox. Past *rek'enwata* 263,21.
— K. *ligin-iyem*. — *Vrikin-
< vi-kri-ŋa-.

rānda: large, poisonous spider.

S

sa'i: L.D. correct, true; sound. — L.
S° *xabar bey'i*: 112,3 he got correct
news, got to know the truth; S°
šī: 223,15 it is correct; *mam s°*
d'e:ičam-a: *su:r'at* 222,14 I have
seen a real beauty; *om a:ya:t s°*
šik that word is true, cf. 9,3; S°
u sal'a:mat safe and sound (= D.
sā'i: *sal'a:mat*, cf. LSI.). — Prs.
sāhi:h.

sa:i: f. breath, sigh. — *Sa:y-a*: his
breath; *kui sa:i: khaŋay-a?* why
did you sigh? — I.A.; < *sua:-
sika-, with assim. from *šva:s*?
*sa:i: L.LSI.; *sa:ys* Sa:ln.; *sāi* G.;
sāy-u:m Ō.; *say-lom* Nj.; -°p:m

Sh.; °a:m N.W.Lg.; *sa:y-a:m* Keh.
Lg.ch.; D.¹; °am D.; LSI.e.; *saw-*
o:m Ch.; *sa:w-o:m* K.; *sow-om*
A.¹; *sā:y-om* A.²; *sa:ya*: Rav.
pash.; "sahal"(t) Rav. koh. sister,
L. also female cousin. — L. *Sāi*
ta:nuk 172,3 his own sister; Obl.
sa:ya; Dat. *sa(:)yāi* 100,9; *sa(:)y-*
a(:)m my sister 167,8,13; 168,9,
12; 169,6 etc.; *para:y say'a:s-am*
dāy'am-a I shall give my sister
an apple; *ae wai say'es-am šik* this
house is my sister's; *say-a(:)i*
167,5,7; 172,2,11 your sister; *par-*
'a:r g'ura sayāsāi dāya take the
apple and give it to your sister;
sa(:)y-a: his sister; *sayas-ai*; *sayas-*
a:s; *sayas-āi*; Pl. *sa:yakuli-m*; do:
sāih'a:r 100,8 two (orphan) sisters.
— G. *saiw-u:m de*: = *sayas-am*
de: my sister (acc.); *sayan-am*
= *sayan mau* my sisters; *sayā:*
tu:st; *sayan-āi* your sister(s). —
N. *me:ni*: *sa:y-am* as she is my
sister. — D. *me:ni*: do: *sa:y-em*;
ča:r sa(:)y-em a:en I have two/four
sisters; *ka: sar-ai a:i?* how many
sisters have you? — K. *to:no saw-*
'o:u your sister; *teses saw-'a*: his
sister. — A.¹ *sāw-om āen* I have
sisters; *ate sawasto*: his sister's.
— LSI.e. *sa:yasta*: by his sister;
LSI.w. *sa:isa*: of his sister. — I.A.
— *saye:s-am putr-a* my sister's son.
sau L., so: Lisk. a hundred (v. *day-*
sau). — I.A. (L.w.).

s'e(:)o D.; se'o Keh.; so N.; si'ou
Ch.; si'u K.; sio: A.¹; si'ou A.²;
sand. — Skt. *sikata*-. Cf. *siye:l*,
seu K.; *se:u* A. foot-bridge. — Shum.
si:u. I.A. Cf. *se:w'a:r*.
se/e L.; *sa* G.Nj.P-T.; *se* D.; *sā* P.K.

that, he. — L. *se de:w* that div. —
G. *sa andaru*: that house. — Nj.
sa ba ni:ika he, too, is sitting. —
D. *se: a:dem'i*: that man. — P.
sā uče that house. — K. *sā ki*:
mocek o:s? which man is that?
— Cf. Grammar.

se: P-T. thirty. — Prs.

so:e Ch. hare. — Psht.

sab'a: N.D.W. to-morrow. — D. *non*
a: to: ne an'e:ekam, S°-anteke
an'e:ekam I shall not beat you
to-day, I shall beat you to-morrow.
— Prs.

se:b/p G.D.W.Lg. apple. — G. *a: tu:i*
se:p de:tim I give you an apple;
tu: ya se:ba de: žūni; *a: de:te:m-i?*
have you eaten this apple I gave
you? — Lg. *se:pas kaŋi-'a*: apple-
tree. — Prs.

sab'ab cause, reason. — S° *mes'e*:
gapas 5,19 on account of this
word. — Prs.

sub'ab āngur-'em A.² fore-finger.

subaid'am dawn. — 231,11. — Prs.

sabaŋ- to make, arrange. — Imper.

s'abaŋ-a 12,3 make (a statue). —
Aor. *sabaŋam-a* = *wa:ndam-a*
(*jo:r me:kunam*). — Imperf. *saba-*
ŋaiga:i:k 11,12, etc. he made
(statues). — Rem. Past *sabaŋāik-e*,
sabaŋāič-e 12,4, etc. — Perf.
sabaŋāičekam, etc. 12,7,8. —
Phonetically < *sampadya*-, but
cf. Skt. *sampa:daya*-. — Cf. *ubač*-.
Khow. *sauz-eik* to make, prepare.

sab'uk G.; su° D.W. light (of weight).
— Prs.

sub'a:n All'a: Praise be to God. —
Only 243,4. — Prs.

sabena:r'i: m. breakfast, luncheon.
— 205,3 (Gon. song = L. *ađdha-*

na:ri-, Prs. *ni:m-na:n*). — Prs.
*subh-naha:ri:.

sab'u:na m. L.; sa:b'u:n G. LSI. soap.
— 19,5. — Prs.

sabar'i: f. D. pregnant. — *Za'i:p s°* as
the woman is pregnant. — Skt.
*sa-bha:rika:.

sab'ur L. a tree growing in Upper
Tagau, the seeds of which yield
an oil used as a medicine; *saber*
W. cypress (*sarv*). — Prs. *sarv*,
through Psht. *sabr*.

— *savr-fal* D. cypress.

sabax f. lesson. — S° *xa:nga:m* I am
learning a lesson; cf. 142,6,8,10.
— Prs.

sa:ib-z'a:da headman, chief (*a:dam-i*
mutabar). — 231,12 sqq. — Prs.

sad G.LSI.w. a hundred. — G. *Trā*
sad ru:pai-. — Prs.

sad'a: G. sound, noise. — *Kaya:s-am*
s° gu:i I heard a noise; 255,3,5.
— Prs.

saud'a: m. L. trade, merchandize,
profit, price; appreciation, thought;
°du: G. merchandize. — L. S°
kara trade with them (cf. 96,13);
gi:k saud'a:i 41,19 he went to
trade; cf. 97,12; *saud'a:i gura*
97,7,15 take your merchandize;
cf. 52,2; *a:ŋa su:ngga s° n'e: šī*:
42,13 there is no value in this dog;
ark'i: s° l'aman-āi 198,8; 199,23
everybody has his profit (: is
pleased with) you; *hars kuča s°*
hank-a 75,6 he thought in his
heart, cf. 85,6; *h° k° s° beyi:k*
79,5 he thought, etc., cf. 168,9;
22,1. — G. *ba:za:r a:it saud'u*:
gur'e:kai 264,11 he came to the
bazar to buy goods; *saud'u:s-am*
de: 264,23 my goods (acc.). — Prs.

s'adab ornament. — 209, 7. — Prs. *şadaf* pearl, shell.
sadbark G. wild rose, briar; centfoil; cf. Andreev, Po Etnologiya Afganistan, p. 79. — Prs.
saud'a:gar m. merchant, pedlar. — 241, 5 sqq. (poetical form *°gari:*); Obl. *°gara*; Gen. *°garas*; Dat. *°garāi*. — Prs.
 — *sauda:gar*: m. trade; merchandize. — 133, 12; 241, 9.
so:der'e K.; *so:lū*: Ch. to-morrow. — K. a: *warek ba: ni pi'em*, s° *pi'em* I shall not drink water now, but to-morrow. — Ch. s° *xo:l me:niem* to-morrow I shall thresh. — For *so:lū*; cf. s.v. *sa:la:i*.
sudura: A. beautiful. — S° *as (še:)* he (it) is beautiful; *sudur'i as* (ne es) she is (not) beautiful. — Lhd. *suthra:*, etc.
sud'u:r L.G.P.T., *°ū:r* Nj. far, distant. — L. 99, 3; *sudur'i:* *pā:nd-āi* 226, 6 (song) your road is long; *sudurāi watan gi:k* 1.13 he went to a far country = G. *sudur:re je: gu:i* 253, 7. — G. *sudur: si:* it is distant; 285, 3. — Nj. 285, 4. — Ashk. *sodur:*, etc.; I.A.
sag dog. — Only 116, 7 in Prs. proverb.
say'an W. cow dung. — V. *ša:ngan*.
sa:hi:eb L.G. master, lord. — L. 110, 6; 111, 12; 217, 12; 220, 10, etc. — G. *Ami:r (wazi:r)* *sa:hibast* of the Amir (Vizier); *sa:hiban-i Jarmani:st pe:a* the meat belongs to the German sahibs. — Prs.
sah'a:r (sa:r) f. L. morning, to-morrow; *sā:r* Ö.; *sa:ra* G. morning. — L. *Sa(h)a:r (kə)* *beyi:č*, etc. 106, 10; 76, 9; 86, 1; 103, 14. etc. (when) morning came; *sa:ra dāi* 88, 15

since the morning; *sa:ra'i:* 151, 6 till the morning (*ta: subh*); *arom'at sa:ra Yasi:n za:n hayga:m* I shall certainly beat Y. Kh. to-morrow; a: *şagg bəga:m, sa:ra n'i yagai:* I am afraid you will not come to-morrow. — Prs.
sak- to dress, decorate, arrange. — *Sak'a:e:* 173, 1 (Nj. song) adorn (her); *sakam-a (jo:r me:kunam)*; *sakāiga-kəsi:č* . . . *sakāiwač-a* 229, 5; *sak'a:tam* 233, 10 (dialect pret.) I arranged (the pannier to fit me). — Nep. *sakinu* to be completed; Skt. *sat-kṛ-*.
sā:ekan W. cowife (Psht. *bən*). — With **savikk-* < *sapatni:*. Cf. Lhd. *saukin*, etc.; Jaina Mag. *savakki:* (v. Charpentier, M.O. 26, 164).
sik'o:son A. armchair, v. *şing-os'on*.
sa:l m. L.G.Sh.N.Nj.LSL; *sul* G.L.Ö. year. — L. *ča sa:ta sa:l neyik* 159, 11 six or seven years passed; *sa:l ba sa:l* 212, 12 year by year; cf. 284, 8-10. — G. 255, 17. — Prs.
sa:l'a:i W. awakening; *so:lū*: Ch. to-morrow. — S° *bi:k* 270, 15 awoke. — Cf. Ashk. *sala:* awake, etc. — Prob. as **awakening-time* < Skt. *saka:la* early morning; cf. Oriya *saala* early (Turner).
sail m. (and f.?) view; spectacle; walk; fair, festival (*me:la:*). — A: *sail-ə kar'am* 120, 8 I will look at, watch him; cf. 177, 5; 12, 12; *saila ša:teki:m* I went for a walk; cf. 99, 5; 125, 4; *sail'a: gadwo:* 170, 6 let us go for a walk, or to the fair; *wərmala:s sail* 170, 8 the men's festival; *sail a:i:č (!)* . . . *sail* . . . *a:i:k* 85, 14. — Kab. Prs. *sail*.

— *saili:* id. — S° *kar'am* I regard.
 — *sa(:)ila:ne:* walk. — 206, 1, 6 (Ö. song).
se:l'o:u G.; *sil'a:p* A. flood. — A. *darya:pa s° ye:i* the river is in spate. — Prs.
sul'u: G. cough. — Prs.
sal'a:m m. L.G.W. salutation. — L. S° *wayike:* 131, 2 she saluted him; 242, 9. — G. *ma:maya: s° wa:rwa:ta:* his uncle greeted him. — W. s° *wə:chen* he greeted him. — Prs.
sal'a:mi: (si:) W. (it is) flat. — Psht. *samwa:li:* flatness < I.A.
sal'a:mat health; sound. — Cf. s.v. *sa'i:* — Prs.
sulen'a: m. whey. — 103, 8, 9; 106, 6.
sal'a:ŋ W. grasshopper. — Shum. *šāla:k*; cf. Skt. *śalaka* spider.
sal'a:p D.; *se:la:b* W. pregnant, with young. — D. *ga: s° as* the cow is with young = W. *ga: s° a:s*. — W. *pā:rek buz se:la:p* as the she-goat is with young. — **Sagrabha:* < *sagarbha:*.
sul'a:x G. hole. — S° *karasu:* make a hole in it. — Prs.
sam¹ D. straight. — *Ese pan sam ša:* this road is straight. — Psht. < I.A.
sam² L., in: *o m'a:raka: sam n'e bəg'a:* 27, 3 that conversation is not in order ("straight"?), i e., we can have no talk together. — Cf. *sam¹?*
səm L.; *sam* G. that. — V. Grammar.
se:me W. that very. — 271, 19; 277, 9.
sum G. hoof. — *Sum gur'u:s*. — Prs.
si'o:m A. lentils (*da:l*).
šumbal'a: second summer month. — Prs.
šamla'i: wire (*si:m*). — Prs. *si:m*.
šoman'ek D.; *°i:k* W. eyebrows; fore-

head (?); *šuman'ik* K. eyebrow; A. temples; hollow in the lip under the nose; *šom'ane:ka:* Lg. eyebrows (?). — W. *anč-šoman'i:k* eyebrow. — Cf. GB. *šumare:n*. Prs. *šurma* collyrium + ?
sam'ara, in s° *pul'i:č* (the trees) bore fruit (*samara rasi:d*). — Prs.
šən'a: m. L.; *šin'u:* G.; *šin'a:* D.W.; *šin'a* K.; *šino* A. breast. — 229, 10; 240, 10. — Prs.
 — *šin'ā:q'i:* W. collar-bone. — V. *aḥi*.
šia'n'i: L. P.T.; *se:n'i:(-m)* D.; *šāni:* W. wife's sister; *šān'i:* A. husband's sister. — Pl. *šia:nə-kuli:-m*. — W. *šān'i:-m me:ni:* my sister-in-law. — Apparently < **siya:nika:*, but cf. Phal. *sa:re:ni*, etc. wife's sister, v. Nep. s.v. *sa:ru?* — *š'i:ōrek* A.¹; *šioṣṣ'i:k* A.² wife's sister.
soen'e W. weaver's shuttle (*ma:ku:*).
so:na: LSL, w. gold. — Cf. *su:wan*.
sun(aṭ'ek) W. rope made of goats' hair (Psht. *waṭai*); *sona* Leech, lg.; *su:nu:* Rav. koh. thread (of yarn). Cf. Skt. *syu:na* ray of light, girdle?
su:ī Ch.; *sū:ī* K.; *sū:ī* A.¹; *su:ī:* A.² needle. — A.¹ *sū:īyāi s'i:wiam* I sew with a needle. — Skt. *su:cika:*. With nasal also GB. *su'ī:*, Khov. *šunf*, etc.
 — *sū:ī-moyān'ik* A.² eye of an needle.
 — *su(:)nč'ek* D.W.; *so:nč'ik* LSL. (f. east; m. west) needle. — D. *sunč'ekes ma:nehi* the eye of a needle; *sunč'eka walaṭ'ek waha* thread the needle. — W. *sunč'ekas* gen.
sun'u G. daughter-in-law. — Kab. Prs.

sind'i(:) D.W.K. shinbone. — Skt. *sandhika* joint?
sand'a:n W.; *sand'a:n* G. anvil. —
 Prs. (G. contam. with *sang* stone).
sund'ox f. L.; *sand'u:k* W. box, chest.
 — L. 47, 12, 13. — Prs.
s'ana-ge:n D.; *sana-ge:n'i:-m* W. back
 of the waist; *s'ano-gān'e-m* A.
 side of the waist or chest. — Cf.
 Leech *sanna* thin (Skt. *sannata*
 sunk in, depressed) + *gai:n* (q.v.).
sain'i:n L.gon.; Ö.; *sen'i:ŋ* Kch. he-
 goat. — 202, 6. — Cf. *sangara:*
 s.v. *čangara:*.
sa:nar- to regard; consider; scrutinize.
 — *Sa:narg'a:m*; *sa:narg'a:* 241, 8.
sun'a(:)t W.A. cleft in upper lip. —
 Ashk. id.
**sa:ŋ(g)* L.; *sa:ŋ(g)* N.Kch.Lgh.D.W.;
so:ŋgə G.; *soŋ* K.Ch.; *so:ŋ* A.
 earth, ground; *sanga* LSI. on the
 ground. — L. *S'angga* on, to the
 ground 103, 7; 171, 2; 238, 8; *sagg'a*
čhanč'i: 219, 4 you (f.) fell on the
 ground (i.e. were born). — **Sa*(:)-
maka; cf. Skt. *sama* flat, level.
sangla'u: D. otter. — Afgh. Prs.
sag-i lau, cf. Yidgha *sangla'u:*.
səŋga niyāl'o: Ch. leopard. — Possibly
 *ground-sitting, crouching?
sap'a: L. completely, straight out;
 P-T. (to seize) in the bosom (*a:*-
yo:š, *kina:r giristan*). — *Au wari:*
s° hanwačam 160, 14 and the
 others I killed straight out. —
 Prs. *ša:f* clear, or *šafa:* clearness.
so:pi: sufi, mulla. — 228, 7. — Prs.
supa'i: soldier (*no:kar-i ba:dša:*). —
 Prs.
sup'a: prayer (?). — *Laťar'i:č ha:n*
s° šir'a: 196, 10 they are assembled
 for prayer (*jam astan sar-i nama:z*).

**sape:d* m. white (paint). — *Surzi:*
au sap'e:da do:ra hank-e 151, 9
 she put red and white paint on
 her cheek. — Prs.
s'a:pan dream. — *S° de:čekam* I have
 seen a dream; *s'a:pana ye:y'i:k*
 160, 3 he came (to her) in a dream;
 240, 1. — Cf. Nep. tats. *sapanat:*.
sip'o:n A. chewing. — *S° kariam* I
 chew. — For **cip°*; cf. *čip°*?
s'apar W. sheep-fold (Psht. *špo:l*).
sip'ar D.A.²; *se°* W.; *sib'ar* A.¹ shield.
 — Prs.
supa:r- to entrust. — *Sup'a:ruč-a*
 74, 10 he entrusted her. — Prs.
sa:epas-t'ana W. n. of a constellation
 ("the Master's Body"). — Cf.
Xadde Bumbarek.
sar L. Rav. pash. head. — Prs.
sara Ch. with, about. — Only in
 Psht. phrase, 267, 23.
sar'a: W. resin of a tree. — Skt. *su:ra*
 resin.
sar'āi palace. — 51, 1; 149, 10. — Prs.
saur'a: puppy.
*se:r*¹ m. a certain weight, a seer. —
 28, 6. — Hind.
*se:r*² satisfied. — *Kuč-iem se:r kar'am*
 I shall fill my belly (cf. 2, 9, 19);
 192, 14. — Prs.
*se:r*³ A. garlic. — Prs.
sar(r) m. mystery, secret. — 82, 3;
 109, 4; 115, 11. — Prs.
sur f. L.Ö.Nj.Isk.N.D.W.Ch.A.K.LSI;
s'ura G.P-T.; *s'era* Sh.; *su:ra*
 Burnes; *surai* Saln. sun (shine).
 — L. 103, 15; 109, 2; *sur wadgač* the
 sun rose. — G. *s'ura ne:gu:i* the
 sun rose; *s° ni:gu:i* the sun set;
sur'a: de: *gur'āi-č* the sun was
 eclipsed. — D. *a:sma:n sur se:* the
 sky is sunny (i. e. clear). — K.

mo:k suri š:ša:cik the moon has
 eclipsed (?) the sun. — Skt. *su:ra*,
su:ra.
su'o:r A.; "soourr" K. (Griff.); *su:r*
 Rav. koh. boar. — Cf. GB. *so:r*,
 Skt. *su:ka:ra*.
sar'a:d border-hill. — 200, 12. —
 Prs. *sar-hadd*.
sarg'ar sorcerer (*ya:dugar*). — 16, 15.
 — Prs.
sar-yo:ti: G. diving. — *S° hantu:* he
 dives. — Psht.
sar'ak road, road-building. — 239, 4, 8.
 — Cf. A. *tā:riyak sarak* the Milky
 Way. — Hind.
sarak'i: road-worker. — 240, 5.
surk'a:n f. W.; *surkw'ō:* K. rainbow
 (Psht. *da buđai: ta:l*). — W. *s°*
čanew'i: *se:* a rainbow has fallen.
 — Cf. *lo:nak'a:n*, and Psht. *su:r*
 red.
sarkar'i: soldier, government servant.
 — 215, 1. — Prs.
sarkat'a A. boar (Psht. *le:wəl*). —
 Psht. *sar-čkata*.
surland'e/i: D.; *°dāi* Lg. fox. — Psht.
surma(:) L.; *°mo* A. collyrium. —
 163, 7; 165, 10. — Prs.
 — **surm'a:* *d'a:na:* painted with colly-
 rium. — 206, 1, 6. — Prs.
su:a:ra-mu:rču: G. ant. — Prs. **suwa:*
ra-mo:rča (cf. A. *go:ra-ware:nf*).
sur'un D.; "suran" Leech, lg. gold.
 — V. *su:wan*.
sur'āinč K. lizard (Psht. *pato:pena* (?);
karbu:re pa ša:n, *sar da ma:r pa*
ša:n like a lizard, with a head
 like a snake).
sa:ra sparing; delaying. — *A:re a:dam*
s° kaga:, *hangga: niy-a* this man
 is sparing and not killing him; *s°*
m'a ka, *h'an-a* do not spare him,

kill him (cf. 160, 10); *tu:ka māya*
šira s° ka:i: 64, 12 if you delay
 me. — Prs. *šarfa* sparing.
s'urup W. Ch. bullet; K. lead. — Prs.
sarphal refrain.
su:rat face; shape; beauty. — *Baira*
s° a:i:č 35, 11 she was very good
 looking, cf. 36, 15; *s'u:rata* 45, 10
 a beauty among beauties; cf.
 222, 12; *s'u:rat-āi* 198, 6; 199, 24
 your face; cf. 213, 2. — Prs.
saru'a:i: centipede. — Possibly conn.
 with Par. *saibal*?
surx G.Sh. red. — Prs.
 — *surzi:* red colour. — 151, 9.
surzak G. n. of a bird. — Prs. *surzak*
 reddish?
surya'i: the third winter-month. —
 216, 3.
saraz-āy'em K. to prepare; to build.
 — Skt. **sam-rac*.
sire-zar Ch.; *sire-zār* K. gold. — Psht.
 — Cf. *su:wan*; *šoneg zar*.
ser'e: D. holly-oak. — Psht. *cerai:*.
so:er'i: f. W. upper. — *S° kar'i:* upper
 mill-stone.
su:r L.P.P-T. small, young (*ko:da:k*).
 — L. *S'a:y-a sur-a*, *la:y-a aul'a:* his
 sister is small, his brother is big;
s° la:y-a 131, 4 his younger brother;
 cf. 100, 9. — P. *ade: o:āe: o:l'o-a*,
sā uāe: *su:r-a* this house is small,
 that house is big. — Tir. *su:ri:*
 cf. Dam. *surāi* f. small, etc. —
 Skt. *suff* (Dhp). to be small?
 — *sur'a:* W. small. — *Mā: s° se:* the
 moon is small.
 — *suratal'a:* (:-?) L.; *suful'u:* Nj.
 younger, smaller; "sitah-lū" Rav.
 koh. small. — *S° la:y*; *suratal'i:*
sāy'a: 100, 11 his younger sister;
su:rtala 131, 6; *l'a:yān-om o:n su:-*

rotal'i: 234,11 (Isk. verse) my brothers are small. — Nj. *suful'u*: *wa*: a small house.

sus- L.Nj.Kch.D.W.K.A. to dry up; to become dry. — L. Prox. Past *susa-gik'i.m*, 3 sg. f. *susa-gič* 193,4 became dry. — Rem. Past 1 sg. f. *susaci.m*; 2 sg. f. *susaci*: 193,2,3 (*xušk šudim, šudi*). — Nj. *suski*: (f.?) dry. — D. *susogyem*, W. *susohem* I became dry. D.W. Kch. *susuwa*: dry (W. also lean); W. *susuwa*: *gá:s* dry hay. — Ch. *susi:k* oik it was dried. — K. *sus'ik*. — A.² *sus'ik* dried; *g'o:os* *sus'ik* dry grass; *susiwo*: dry; A.¹ *susuwo*: *'udo:r s° šiu* the stream is dry. — Cf. Shum. *susik* shin-bone. — Cf. s.v. *pinđok*. — Ashk. *sus'u:estā* dry (where *s*- may be regular for *š*-); Skt. *śuṣ*. Borr. from some dial. with *s* < *š*, *s*? — *sus'al*-to dry up. — Aor. *susal'am-o*. — Fut. *suslāiwam* 216,2.

sasti: f. sound, healthy. — Only in the poetic formula: *s° achi-m tomoa*: 223,10 (cf. 239,5; 248,7) my eye, though sound, was darkened (*fo:r bu:t čišm-i mā*; *šut ta:rik*). — Cf. Skt. *svastha*.

sust L.W. lazy; feeble; D. lean. — *Sust-a* he/she is lazy. — W. *ele sust a:đemi*: *as, la:m n'e: ka*: this is a lazy man, he does not work. — D. *sust* as he is lean. — Prs.

sata L.Isk.G.P.T.Saln.; *°ā* I.Sh.; *°a* Ö.P.; *sat* Kch.N.Lg.Ku.D.W.Ch. K.LSI. Kurd. (Ed.); *sat* A. seven. — L. 21,15; 86,14, etc. — I.A.

— *satt'i*: L.I.Isk.Ö.Nj.Sh.P-T.; *sat'i*: P.G.; *satt'ü* N.; *sat'ü:ri* Ku.; *°u*: Kch.D.; *°ü*: W.; *satty'u*: Ch.; *sat'i:ü*

K.; *s'a(tt)eu*: A.; *satiu* Kurd. (Ed.) seventeen. — V. *habda*.

— *sa:d-wiya/o* A.^{1,2} seven scores = 140.

— *sata-řak'a*: revolver with seven shots. — Cf. *pa:nš-řaka*.

s'a:(a)t L.G. hour; while; moment. — L. I: *s'a:at* 19,9; 22,2; 116,5 in a, for a moment; *i: sa:dđ ša:ma* 71,10 in a while, in the evening; *sa:at t'e:r k'arama* 60,10 we shall pass the time, make a livelihood (= *guzara:n k°*). — G. *bad'a: n'a žu:m*, *i: sat pařaw'a: že:wam* I shall not eat now, after a while I shall eat; *eta: ya, i: sat mul'a:t ka ki ana na be:s* come here and wait for a moment, that you may not be beaten; *i: sat* at once; suddenly. — Cf. LSI, W. *sa:ata* intently? — Prs.

sut'a:n W.; *s'u:tan* N.; *sut'o:n* A. trousers. — Lhd. *suthan*, etc. — Cf. Bailey, Don. Nat. Nyberg, 14 sq.

sit'a:ru Ö.Nj.G.Sh. star. — Prs.

satar- to guard; save; reserve; keep back. — *Sataričam* I have saved (*nənga: kadam*); *satar'i:č ha:i:č la:řičar'i*: 219,4 he had saved (for sacrifice) many (goats). — Skt. *saṃ-ta-ṛaya*.

sa:tr'a:ŋ A. beautiful (Psht. *xa:esta, xaša:n*). — 269,23. Hi. *suthra*: + *aŋga* (v. *aŋ*).

su'u: G. thick stick.

sa:řh(a) L. *sa:řha* Isk. village. — L. *Sa:řha kuča* 145,10 in, towards the village; *sa:řhas-a: na:m* the name of his village; *sa:řhawar* towards the v.; 75,3; 74,13; 183,4. — Skt. *sa:řtha* troop, collection

of men (cf. semantically Lhd. etc. *lok* village).

— *sa:řha-wa:t* village-people. — 167,3.

saww'i: grass; light green colour; *sawai* Pg. green. — *A:emx'aye s° a:i:k* 125,3 (the plain) was so green. — From Ir., Cf. Yidgha *sawi*: vegetable?

sew- W.; *si:w*- A. to sew. — W. *čil'a: sew'a:yam* I am sewing clothes. — A. *s'ü:iyāi s'i:wiam* I sew with a needle. — I.A.

— *s'owan* D.; *s'iwon* A. sewing. — D. *so:nčeki-de s'oa:n ka'e:m* I sew with a needle. — A. *a: s'iwon kari'a:m* I sew.

— *sewan'a*: W. thread; strand in a rope (Psht. *de panso: rasai*).

— *sewana-wa:l'i*: W. sewing-thread. *si:w* Rav. koh. bean, pea.

suv'a:l question. — Prs.

saw'ōn A.² pregnant. — **Sa-bharana?* *su(:)wan* L.; *swa:ren* Ch. gold(en). — 222,16, etc. — I.A. — V. *surun*.

suv'a:r m. L.Nj. *suwā:r* G.; *s'or* A. horseman; riding. — L. *Go:ř'a: šira s° a:i:č* 130,7 she was on horseback; *aŋga:ran'i: š'ira s° kak-e*: 128,1 he placed (the kettle) on the hearth. — G. *g'u:řu: šira s° bi:n* he was riding. — Nj. *s° go:ř'u*: 286,9. — Prs.

s'a:wařa Kulm. (Lentz) maize.

se:w'ař f. L.; *sew'ar* N.; *se:w'ař'a* I. (foot-) bridge; *si:w'ař* W. stepping-stones for crossing a brook. — I.A. *Seu* (q. v.) + *wa:ř*.

si:x W. iron nail; skewer. — Prs.

se:x'ā: m. thorn. — 168,4. — Prs.

sa:ř(t) hard; difficult; steep. — *A:ē la:m k'ara n'e bāiga*; *sax šik* he cannot do this work, it is diffi-

cult; *dha:r sax šik*, *a:dam řake n'e baiga*: the hill is steep, he cannot climb it; *i: sax řu'a:b* 33,6 a difficult problem; *o: a:ya:t kaka (kari:k)* *sax šik* it is hard to say that word; *duřman'i: bairak sax-ā* 235,9 enmity is very bitter (cf. 192,8); *T'a:tar s'axat* 207,14 the frightful Hell. — Prs.

— *sax'ti*: m. L. difficulty; misfortune; A want; distress. — *S° šira:m yeiti:k* a misfortune has befallen me; 99,6.

— *sax-ko:l* A. year of distress; famine. *sauz'a:t* f. (m.?) gift; present. — *S° d'āyem-i*: 96,15 I shall give you a present; *s° gař'āyič* 97,4 he sent them a present; but *s° gař'āikam-a* 99,11. — Prs.

su:řta burnt (food). — *Aza:r'āi S° dāik-e* 40,3 he gave the Hazaras burnt meat; cf. 109,10. — Prs. *sa:y'a(:)* L.; *°u*: G. shadow; shade. — Prs.

si:ya: black. — Only in: *pu:l o s° paša*: 223,3 money and black pennies. — Prs.

— *si:a'i*: L. black; dark-blue colour; *si:a'i-a* G. it is black.

— *siya:kam'a:n* a kind of rifle.

siy'e:l m. L.; *se:l* G.Ö.Nj. *sihel* Rav. koh. sand (*re:g*). — L. *siel wa:ya-kam žandra* 155,13 (cf. 158,2) I have thrown sand into his mill. — Skt. *sikatila*. — Cf. *se:o*.

syo:l A.² hedgehog(?) (Psht. *siž'āi*). *saz'a*: punishment. — 76,12. — Prs. *saz* feast, assembly. — 204,6. — Prs. *sauz* L.G. (dark) green. — Prs.

— *sauz'u*: G. grass.

suz'a: f. L.; *suz'p:m* Ö.; *sunz'a:m* I.D.; *°o:m* Nj.Sh. *°a*: K.; *senz'a:m*

Kch.; *suny'a:m* W.; *sū:za*, °o-m A.² *sun'ey-em* Lg.; *sun'u* G. daughter in-law. — L. 39,15; 155,12; 158,1; *suzas-am* 225,4. — W. *me:ni*: *suny'a:m*. — Skt. *snūṣa*: (G. < Prs.), but irreg. phonetical development.

— *sunzan'ik* A.² co-wife (Psht. *bən*). *se:zda* Lg. thirteen. — Prs.

š

ša:-, v. *ša:r*.

šai m. L.; *še:i* D.; *šāi* A. thing. — L.

5,17; 96,11; 183,4. — A. *az i*: *šāi gura:m* I take a thing; *bōi*: *šāi* many things; *har šāi* everything. — Prs.

šo:a m. kid (a little bigger than *ēhanik*). — Cf. *šo:r*.

— *šo:tal'i*: f. female kid.

šab G.; *šau* Sh. night. — G. *šaw-a bi:-gu:i* night fell. — Prs.

— *šaug'a*: L. night. — 163,12 sq. *ša:baš* bravo, welcome. — 32,3. — Prs.

ša:b'a:z n. of a bird. — Corruption of Prs. *ša:hba:z*?

šidi A. inside; indoors. — Š° *o:em* I am inside; *ang'o:r šidew'o: š*i the fire is inside. — Phal. *šifi* id.; cf. Bashk. *šifh* house?

šid'a:l L.; °o:l K.; °ol A.; *šud'o:l* Nj.; *šeg'a:l* D.; *sed'a:l* (f. °el'i:) N.; *sed'a:l* W.; *sag'al* Kulm. (Lentz) cold. — L. *Wark š° šik*, cf. 107,13. — A. *da: šid'ol šik* yesterday it was cold. — Shum. *šid'a:l*; Phal. °a:lo, etc.

šuddatyu: P-T. violently (*ba-šiddat*). — Prs.

šafta:l'u: Lg.P-T. peach. — Prs.

šagn'a:m G.P-T. dew. — Prs.

ša:gird servant. — 210,12 (L.ō. song). — Prs.

šay'a:l jackal. — Prs.

šik (f. *šik*) L.; *šik*: (pret. *šik*) G.; *šik*: Ö.Isk.Nj.D.¹; *šik*: Kch. N.W.¹; *šik*: (pl. *šik*) D.; *se*: W.; *šik*:u K.Ch.; *šu*: (pret. *šik*) A. it is (inan.). — G. *astas-am še: se:p šik(n)* I have (had) an apple in my hand; *wa:dana ne šik*: there is no wind. — Isk. *lam-iem šik*: Nj. *šam-am šik*: N.W. (*me:na*:) *lam'em šik*: D. *šik*: I have work to do. — W. *sur ne se* there is no sun. — Ch. *muzder'i: kyō: šik-w-o:?* what is your pay? — A. *resilo šu*: it is sweet; *dā: šid'ol šik*, *nun garm'i šu*: yesterday it was cold, to-day it is hot. — Cf. Khov. *šer*, etc. < Skt. *šete*.

šik'a:f G. splitting, hole. — 259,7. — Prs.

šakar sugar. — Prs.

šik'a:r L.; *axk'a:r* A. hunting. — L. 46,14; 48,9. — A. *a: a° kari'a:m* I am hunting. — L. < Prs.; A. < Psht.

— *šika:r'i*: huntsman. — 229,10.

š'ukar f. L.Nj. thanks. — L. *š° katō* 101,15 she thanked (God). — Nj. *š°*, *šo:r taya:r ye:n* thanks to God, we are well. — Prs.

**šikas(t)* broken, defeated. — *Šik'aš kaš'i*: 212,1 (Saig. song) he has defeated them. — Prs.

— *šikištar* m. defeat. — 182,1.

šukh'a: cloak. — 30,4; 44,13; *šukha'i*: 159,7 from his cloak (cf. 161,13);

šuka le:na jhay-a 194,15 put it under your wing (= *bayal* armpit). — Cf. Ashk. *šuka*; Kal. *šukha*, etc.

šal D. lame (of arm). — *¹Aṇ-a šal* as his arm is lame. — Prs.

ša:l f. shawl. — 14,2. — Prs.

ša:l² D.Lg.; *sa:l* N.W.; *šuel* Ch.; *šocel* A. rice in the field; — I.A.

še:l D.; *se:l* W.; *leq-em* Lg.; *leiš* K.; *še:itr* A.¹; *še:tr* A.² large knife; dagger. — W. *se:l-a:m me:ni gye:n-a:m si*: the dagger is at my waist. — Skt. *šastri*: (Lg. K. < **šraṣṭi* < *šraṣṭi* < **šrastrī*?).

— *šeloṛ'ek* D.; *šeṣar'ek* D.¹; *se:leṛ'ek* W.; *se:šol'ek* W.¹ small knife.

šol A.; *sa:l* W. cattle-shed on summer-pastures in the hills; *šol* Kurd (Lentz in Geogr. Bem. 880) — I.A., cf. Kati *šol*, etc.

šul'a: m. L.; °u Nj.; *šila* D.; *š'ela* D.¹; *sel'a*: W.; *šil'o*: K.; °o A. clay (gil), L. also brick; W. muddy, boggy; *šulu*: Rav. koh; *sila* Rav. pash. mud. — 193,11. — W. *sel'a: si*: it is muddy. — Cf. Skt. *śubhra*(:) white, alum, etc.?

— *šū:l* W. wet. — Prob. borrowed from another dialect.

— *šilo-dekeṛ'o* K. clay-pot.

— *šūla* (*šula*) sulky. — 41,13. — Muddy < sulky?

šu:l; *šula* Rav. koh. thorn (*xa:r*). — Cf. PLN. *Su:la-gawaṇḍ*. — Skt. *śula* pike.

šal'il 1) yellow orchid with edible roots, common in the hills near Kabul (Afgh. Prs. *šik*; Khov. *šeri*; Kati *wi:š*); 2) peach (also Par.). — Cf. Skt. *śa:li:na*: Anethum panmorium?

šilam baṭ'i: Sh. scorpion. — Cf. Par. *šilaṇḍ* lizard, etc.?

šel'a:n W.; v. *šen'a:n*.

šil'i:š m. L.; *šir'iš* G. glue. — L. 115,7,8; 132,11. — G. 262,15. — Prs.

ša:m f. L.G.; *šo:m* A. evening. — L. 146,7; 154,1; *ša:ma* 84,10 in the evening, cf. 110,10; 123,4; *ša:m u d'i:gar manj'ekafa* 192,2 (song) between afternoon and evening, cf. 221,15; *š'a:ma dāi* 192,13 from evening on. — Prs.

— **ša:m-nam'a:z* evening prayer. — *ša:m-nam'a:z* 124,3 at night-fall.

— *ša:m-paṭal'i*: f. bat.

šamag'e: N. jasmine (?) (*šam'ē*). — Cf. Psht. *šamak'i*: vervain.

ša:m'a:k L.P-T. (*ša:māc* f. L.); *ša*(:)-*m'u:k* G.Sh.; *ša:mek* Lg.D.; *š°* N.Kch.W. Rav. pash.; *šom'ek* Ch.; *š'o:mak* K.; *šo:mak* A.¹; *šom'ā/ok* A.²; "šamuk" Pg. black (L. also dark blue). — L. 103,14; *ša:mak lawu:ž* golden oriole. — K. *š°* *suggo:li*: black mulberries. — Skt. *śya:ma*.

šam'a:l m. L.Nj.P.; °u:l Ö. wind. — L. *Du: š° ha:i:k* yesterday there was wind; *bur'ak š° šik* there is a strong wind; Obl. *š'amala* 102,5; Dat. *š'āi* 102,9; *šam'a:l ma'u*: 102,14 Uncle North-Wind; *šo:-an'i*: *w'aṭ par'dāi šam'a:l go:n'i*: 210,10 youth will pass away like the wind (cf. 206,9). — Prs.

šum'a:γγal a red, drooping flower which covers the hills in spring-time; crocus (?). — Skt. *sumarṇ-gala*?

šum'a:r counting; reckoning. — I:

aza:r ru:pa: š° kaš-ə he counted one thousand rupees. — Prs.
 sam'aq W.; š'aman K. yoke-peg (Psht. jo:ɣunde:). — Skt. samya: (-garta?).
 šamaš- K. to forget. — Pret. šamašāi-kyam. — With irreg. treatment of pr. < Skt. pramṣ-? — Cf. Dam. pramuš- etc.
 šamš'i:r m. L.; °e:r Ch.A.1; š'amšir A.2; šams'i:r W. sword; heroic deed. — 76,4; e:mz'āy š° k'arak-ə 225,4 she had done such a heroic deed (Psht. tu:ra). — Prs.
 šamšat'e. D.W. tortoise. — Psht. šu:my'a:t ill-fated; unhappy (kamta:l, yaxba:l na da:ra). — 101,4. — Prs. šu:mi: misfortune; šu:miyat stinginess.
 — šu:myat'i: f. misfortune. — 99,10 (cf. 61,4); 125,6.
 ša:na L.; °u: G. shoulder. — L. only. 204,8 (Gon. song). — Prs.
 š'a:en A. cow-shed. — Skt. śayana?
 šā'en A. eagle (?). — Prs. ša:hi:n falcon.)
 šin W. blue (sky); šin A.2; blue, green. — Psht.
 šun'i: empty, etc. — Pais'a: ku 'o:da-m n'e šī:, š° am 78,13 I have no money about me, I am out of cash (lit.: empty); ye:y'i:k šūn'i: wa:yawa:n 153,6 prob. he came home satisfied (released? Psht. e:la:). — Skt. śunya.
 — šu(:)ne-čagga empty-handed; satisfied; without any further duty to fulfill. — 155,13; 158,3.
 — šu:ga-m'a:l, v. s.v.
 š'i:nek A.1; šef'in'ik A.2; šī° K.; sen'ek W. brother's wife (Psht. wranda:r); A.2 also husband's

brother's wife (Psht. yor). — A. šinig-om. —
 šen'a:n D.; šel'a:n W.; šil'o:n K. bath; swimming. — D. š° ka:gam; W.; š° ka:gam; K. š° kayem I bathe, swim. — I.A.; cf. Shum. šin'an; G.B. sin'a:n.
 šu:ga'a: D.; šu:ga'a: W.; šu:ga'o: K.; šina'o A.2 parrot. — Shum. šina:ā; G.B. šipašo.
 ša:nzda Lg. sixteen. — Prs.
 šu:gg m. L.G.Sa:ln. P.T.; šu:gg Isk.; Sh.; šū:gg(N) Nj.P.; š'i:ōy Ö.; šun'iy (g-?) N.; šun'uy Kch.; zur'iy Lg.Lg.ch.; šu(:)r'iy D.W.; šu:niy K.; sur'iy Ch.; š'uniy A.1; šu:r'iy A.2; šu:nak Rav. koh.; "ghuneem" (*šuni:gg) Leech, pash; "khudeenk" (*šuri:gg) Leech, lg.; "kharring" Mass. dog. — 19,7,9; 21,5,7; 23,2,4; 187,11; 188,8-12; 189,8; 190,8; šu:ggas putr-a son of a dog (a word of abuse); šu:ggas-čal pl.; °čalan obl. pl.; šūgg-iem my dog; šūgg-(u)i: your dog; šu(:)gg-a his dog; šūggas-a gāin-a his dog's body; šūggas-ai to his dog. — P.T. wi:r šu:ng male dog. — Skt. śunaka, and *šunikka (?).
 — š'ungala L.; šu:gg'ulā L.ō. (demin.) dog. — 195,5.
 — šunf f. (with front u) L.; isturi: šu:nfa P.T. she-dog. — 67,3,6,8. — Cf. Leech pash. "shuwatik" (*šunatik?) bitch.
 — xur'igga'ik Lg. dog (demin.). — X-kas p'u:le: son of a dog! — Cf. W. šuraga'ek n. of a constellation (v. Bara'ek).
 — šu:niye-w'ak K. puppy.
 šu:ga-m'a:l L.; šini-m'a:l D.; čhani-

mo:l K. urine. — 140,10. — Cf. šuni: L.; čha:ni: K empty + ma:l q.v.
 ša:ngan m. L.; ša:ngani:, °gin P.T.; say'an W. dung (of cow or horse). — Skt. *śakana (cf. Nep. s.v. cher).
 ša:p L.; sa:p W. curse. — L. 82,6; 61 n. 3; 176 n. 2. — W. sa:p ma hana don't curse. — Skt. śapva, or tatsama.
 š'apara K. morning.
 šau-para L.; °parak G.; šo:par'ak D. bat; but šo:p'a:rē L. butterfly (?). — Prs.
 šparga P.T. spleen. — Borr. from some unknown Ir. form, cf. Prs. supur, Bal. ispul?
 ša:pa(:)tr butterfly. — 144,2. — Orm., etc. ša:parak (< *Prs.) + Skt. patra.
 šapt'al A. trefoil. — Prs.
 šar fighting (?). — Only: šar kap'aya 155,13; 158,2 during the fight (mia:ne-i čang). — Prs. šarr wickedness?
 šar'ai L.; š'aroi Ö. (šur'ui L.ō.); šar'e: P.; šo° Nj.; sar'ai Kch.; š'areu Ch.; ša(:)ru(:) A.; s'arali: N.; šārāli:, sarali: W.; šarali:, šārā° D.; šārā° A.2; sur'o: Kurd. (Lentz). autumn; šār'o: Kurd. (Lentz) 8th month. — In L. including the months istrawan, pha:lgun and šarai-mai; tam'u:z lemba šar'ai autumn comes after summer. — Ch. šerewi w'el 268,7 autumn night. — Skt. śarad; l-suffix also in GB. šar'el etc.
 — šarai-mai L.; v. above; šordo-m'o K. autumn. — Cf. Kačarkala šar'add; Torw. šod, with d.
 šar'o: m. D.; sar'o: W.; °u: Nj.; sor'o:

Kch.; šaro K.; °u: A. wild goat with large horns, ibex or markhor? (Psht. yarcane:); saru: Rav. koh. deer. Cf. GB. sarou:, etc.; Skt. śarabha. — Note s- also in dialects with š- in other words.
 — šara'ik A. female ibex.
 ša:r' L.D.; šah'a:r W. town. — L. šarā ša:ra there in the town; ša:rai ne:y'i:k he went out of the town; yey'i:č yāi šarawa:n they came to a town; 110,3; 111,8; 113,2; a:pha ša:re-ta 47,6 here in the city (but cf. 57,3). — D. nən pa:em ša:rega to-day I shall go to town; do: ša:rega pe'a:ekem yesterday I went to town. — Prs.
 ša:r' waterfall. — Prs.
 *šair'i: (or *šair?) m. L.; šair-i'e:m Ö., šair-i'em Nj.; šair'am G.Sh.; šahir Rav. koh.; šer-i'em Kch. A.1; -i'e:m D.; še:ir(-i'em) A.2; sansur'a: N.W.; šasər'a: L. (dial.); šā:šur'o: K. father-in-law. — L. šair'i:em; ji: šair'i:m 224,7; 224,8; 225,2; 163,5. — Cf. Shum. šāšur-em < švašura, but šair- < *švašr-, cf:
 — šair'u:am L.; šair'a:m (?) G.; šairi:m Sh.; šair'i:m Nj.; šir'u: Lg.; šerwo:om A.1; še:rw'o(:)m A.2; šāšər'i: Ö.; šasər'i: L. (dial.); šāšur'i:em D.; sansur'ri: N.W.; sas° W.1; sasər'i: Kch.; šā:šur'i: K. mother-in-law. — Shum. šāšur'i:em. — In some dialects the masc. stem has influenced the fem., in others vice versa. In Ö.Kch.D. a curious cross-influencing has taken place between the m. and the f.
 šaur N. a fruit or flower (yaš?).

*šir*¹ m. L.G.Sh.M.D.Ch. A. Rav. koh. Mass.; *šir* N.W.M. (1); *šir* K. head. — L. *šir-em* 226,8; *šir-ai* 168,2 your head; *šira* 61,3; 79,1 on the head; *širāi* 160,4 from the head; *širāy-a* 79,3 from his head; *šir-iem am'a:n* 117,13 grant me safety (*sar-i ma: haya:t*); *šir'e palas'a:s* 132,11 on the top of the rug (*sar-i kali:n*). — G. *wu:rga šir-um wa:ram* I pour water on my head; *tara šir-um girtik* it has passed my head; *šira:s-a de:* its head (acc.). — D. *šer'e:m kola't'a:m* *le:era ke:ikam* I removed the cap from my head. — W. 271,5. — A. *šir'a:um kalewiš k'aem* I put a cap on my head. — Skt. *śiras*. — *šira(:)* L.G.Nj.D.A. P-T.; *sera* W. on; to; on account of; regarding, etc. — L. *šira:m ye:y'i:č* they came to meet me; *šira:m* 116,8; 117,2 (you are sweet) to me; *šira-i* 152,1 for you; 74,6 to you; cf. 32,5; *šira:n* 190,2 (night fell) upon us; *g'o:ra šira (š)* 75,9; 286,7; 121,2 on a horse; 121,3 from (the back of) the horse; *o:ka:r š* 46,8 down; *xata šira* 72,9 (it came on) to the line; *marda:nə š* 244,8 (it was known) to the people; *khara š* 152,10 on an ass; 152,12; *noukar'a:na š* 37,14 (he gave orders) to the servants; *a: tāina š* *me:m'a:m bəga:m* I shall be your guest; *ki: š* *šet'i:* 26,3 to whom have you lost your heart? *yāi kharwalai š* 144,3 (he sold it) to a donkey-driver; *m'a:ši š* 86,4 (he got angry) with his wife; *ame gapa š* 143,1

on the strength of this question; cf. 118,2; *zo:rie š* 232,10 by force; *ara š* 146,11 (it was flooded) with blood; *šira n'e:i* 120,3 to sit on its back; *š* *laggi:k* 8,11 he went down to him, cf. 240,9; *š* *di:gar bog'eč* 82,12 afternoon came to them; *ne:yik š* 46,5 (five days) passed for them; *š* *w'āyāč-a* 80,7 he threw (his shawl) over them. — G. *mo:tora š* in a motor-car. — G.Nj. *dha:ra š* 286,2 sqq. on a hill. — W. *nad'i: sera* 274,13 (he will sit down) on the river(-bank), cf. 274,15; *nad'i: serest-a'e:ka* 274,17 towards the river-bank. — D. *pande šira šare* walk on the road. — A. *pande šir'a:* *g'o:ro šira* 286,10 on a horse. — Obl. of *šir*; semantically influenced by Prs. *sar-i*.

— *šir-bun-z'o:mo* K.; *šir-len-z'o:ni:* Ch. pillow. — Lit. "head-under"? — *širič-im* K. to comb. — Prob. a compound with *šir*.

— *širaka* at the top; on the head. — 95,16; 197,7.

— *širana* above. — *Širana-m* *širand-i* 36,9 on the top of me . . . you (cf. *šir'a:m* 35,5); *d'ura širana* 103,2 sqq. above the door. — *Šira + na*.

— *šerup'ik* A. Adam's apple. — Prob. demin. of *šir*.

— *šira-w'a:n* towards (the top of). — 7,9; 76,1; 154,13; 160,12; 189,4; 225,2.

*šir*² lion. — Only in *šir-bač'o:* 184,2 (song) lion-cub. — Prs.

šo:r m. contest; fight. — 114,12. — Prs. *šo:r* disturbance.

šor- A. to flow. — *Udor šorewo šir*

the stream is running. — Prs. *šari:dan*.

šo:ro K. ice. — Cf. Shum. *šarā* ice; Khov. *šar* cold. — Poss., with Turner, < **šya:ra*. But cf. also Wakhi *šur* etc. cold.

šur disturbed. — Only in *šur beti:* 250,6 (Gramophone song) his lamp became disturbed (?). — Prs., cf. *šo:r*.

šure:bu:ya P-T. post, pillar (? *'amu:d*). *šar:ak* W.; *ek* D.; *š'arak* A.¹; *šor'a:k* A.² talking-bird; blackbird (*šar:ak*). — Prs. < I.A.

— *šar:ragup'ek*, *ʔur'ek* W. young blackbird.

šarm m. (feeling of) shame; bashfulness. — *Šarəm šir* 144,6 it would be a shame (cf. 158,9); *šarma gi:k* . . . *šarm ma ka* 182,4 he felt ashamed . . . don't be ashamed; 127,6. — Prs.

— *šarm-* to feel ashamed. — *Šarma-g'a:n* 223,8 they feel ashamed; *mam šarmāiwak-im* 67,16 she has put me to shame.

— *šarmand'a:* L.; *end'a:* D.W. ashamed. — 224,4; 184,3, cf. 197,5. — D. *š* *a:em*; W. *š-em* I feel ashamed.

šir'i:n L.G.D.W. sweet; dear. — L. 116,8; 239,1; *š* *o:r'a:č-om har:k* 239,2 sweet was my sleep, cf. 233,2; 244,4; 245,4 (cf. Texts XV, n. 1). — D. *š* *šir*: it is sweet. — Prs.

šurand'a: quarrelsome (*ki bi har a:dam šang me:kuna*). — Ancient pres. ptc. of a denom. of Skt. *šura*? But cf. *awand'a:* *šur*.

širō'a D.² hair of the head. — Skt. *širova:la*, but why?

širi:st G. whistling. — *š* *katu:*. *šur'u:žpa* n. of a flower. — Compound with *pušpa*?

šart f. bet; condition; wager. — *Šart šaha:ma* let us make a bet (*šart basta kuni:m*), cf. 150,1,3; *š* *tāya šira pharakteč* 150,8 you have lost the bet; *ba:ba:s šard-'a:* *šik* 15,9 (10) my father has made a condition. — Prs.

šaryet legal complaint. — 150,10. — Prs.

ša:r- (with assimil., or through mishearing also *ša:r-*) L.Isk.Nj.N. Sa:ln.; *šar-* G.; *ša(:)r-* D.W.; *šor-* K.; *šur-* A.¹; *šo:r-* A.^{1,2} to go (away); to wander; to flow (never used as an auxiliary like *par-*, *gi:k-*). — L. Imper. *ša:* 120,2; *ša: ša:r'ama* 124,14 come, let us go away (Psht. *ja šir ju:*) = *ša: gadwo:*; *ša(yi: gadwo:* 170,6,11; *ša'i:* 48,9. — Aor. *š'a:raam* 59,4 (Gramophone Text, very doubtful example). — Pres. *tu n'e ša:rga'i:*? *Ša:rga:m* are you not going? I am going; *Ša:rga:s* 1 pl.; *dha:rai warg yaga:*, *g'ala ša:rga:* the water comes from the mountain and is running in the stream. — Imperf. *ša:rga:i(k)* 174,10,12. — Prox. Past *ša:r-gi:ki:* 2 sg. 97,7; *ša:rgi:k* 175,8, cf. 85,10; *ša:r-gəč* 86,3 she went off; *ša:r-gəč-i:n* 1 pl. 133,7; *ša:rgi:č* 133,2 3 pl. — Rem. Past *ša:rič-i:n* we went; *kura: šari ša:iču?* where did you go? *kura: ša:yoč-o:*? . . . *šarič-i:n* 65,2. — Pluperf. *ša:ra:i:k*, etc. 74,3; 152,10; 183,10 he had gone, walked. — Perf. (used also instead of the missing aorist?) *šar:teki:m* I (shall, may) go (*me:-*

rawam), but also = *gi:kim*; *a: kan'a: ša:teki:m* (*ša:rga:m*) I shall go out; *du: a: parayaki:m*, *nu: a: ša:teki:m* I had gone yesterday, (and) I shall go to-day; *a: wai ša:teki:m* I shall go home; *sūlš ša:teki:m* I went (shall go?) for a walk; *ša:teki:m* 31,8 I shall go; I am off, cf. 74,7; 89,2; 97,8; 158,7; that I may go 123,7; *kura š'a:teki:?* *Ka:bul š'a:teki:m* where are you going? I am going to K.; *tu: ša:teki:, a: a:the neyi:k a:m* you are going, I am staying here; cf. 161,3; *a:e a:dam kan'a: ša:ti:(k)* is this man going out; *x'oi ša:ti:k* he is going to sweat; *ša:ti:(l)* 175,9; *s'a:ts n'o:fi: ša:tič* 107,12 seven water-spouts were streaming; cf. 64,2; *šo:rti:č* 237,4 (L.ō. song) they are going (or: have gone). — *Infin. ša:ri: baigai:?* 182,3 can you walk; *š'a:ri:s* 174,12; *ša:rak di:n* 97,15 the day of departure; *šar'i:k* pace (?). — *Prob. ša:t- < *ša:rt-, and ša:iki:m < *ša:rkim.* — *Isk. ša:rama* let us go; *k'e:wala ša:tekim* I will go alone. — *G. karm-e:n xal'a:s kačekan, ša:rt'aš* when we have finished our work, we shall be going; *ša:rt'a gađau* come let us go. — *Nj. ša:ts, ča:nea ša:r-com* come, let us all go. — *N. ša:r go; ša:rahem* I went; *warek šar'ik* the water was running (*au rawa:n šud*). — *D. šare go* (2 pl. ?); *šaraman* let us go; *r'awān šar'ea:* he is walking; *go:r'a:i la:uk la:uk šare'a:* your horse is walking very slowly; *šar'i:k* 280,13 went; *kaša šaraw'a: še:* water is running in the rivulet. — *W. ša:rs de ša:reman*

come, let us go; *lam lam šar'ā:* he is walking slowly; *eme a:đemi: ša:re-w'i:-an* these men are walking. — *A.² uđol bə šor'a:m* rise and let us go (Psht. *pa:sa če zu:*); *a: šuream* I am going; *a: šo:r'am* I went. — *A.¹ a: ba:t šo:ri:'a:m* (= *par'a:m*) I am going now (Psht. *zə o:s zəm*); *šurawo* going (*rawa:n*), cf. s.v. *pa:nd*. — *K. šor'em* I go. — *P-T. ša:ltikai* to go. — *Burnes kuro shartke?* where are you going? — *Sa:ln. pres. ša:rg-a:m,-i,-a,-a:s,-a,t,-a:n.* — *Skt. šat-* to go (Dha:tup.)? *ša:rai-* L. to carry off; to lead away; *šar'ai-* D.W. to herd cattle. — *L. Pres. ša:raiga:m.* — *Rem. Past šar'āičā (*ša:raiču-a?)* 133,5 have you taken away? — *Pluperf. ša:raipči:-n* 242,6 you had carried us off; *šar'ā(y)čam-i:* 187,5 I had carried you (f.) off (or: I shall carry?). — *Perf. šar'āičakam* I have carried off (= *naičekam*). — *D. go:ru: go:r šar'aiw'a:-as;* *W. go:laŋwa:l'a: go:laŋg šar'aiwan* the cowherd(s) has (have) herded the cow(s). *š'aršam te:l* D. mustard oil. — *Psht. < I.A.* *šast* G. sixty. — *Prs.* *šisša:* P-T. saliva; froth (*tufa:la*). *š'i:ša* glass. — *Prs.* *šeš* K. summer. — *Cf. GB. šu:š; Savi šoš < šosa.* *šiš'ak-tak'u:* G. he-goat, two years old. *šasta*, in *š'āšts Xud'a:* 20,9; *šasti Xud'a:i* 25,1 Oh, . . . God. — *Skt. śasta* praised? *šāt* G. honey. — *I: ta:na š° di:čekam, kha:aw-a:* in a certain place I

have seen honey, let us take it out. — *Prs.* *šut* K.; *šut* Ch. sour; *šu:(i)t* K. wine. — *Skt. śukta.* — *šu:t-omerik* K.; *šut-o°* Ch. sour pomegranate. — *šutal'a:* D. sour; *šutul'o* A. bitter(?). — *D. š° šit* it is sour (Psht. *tra:wə*). *šait'a:n* m. devil; fiend; enemy. — *š° a:i:* 111,2 you are a devil; *š° gi:k* 172,11 an enemy (fiend) went; *dat. šaitanāi; šaitan'as'āch-a* 213,3 the Devil's eye; pl. *šaitan'a:n* 245,2; *šaitan'a šaitan'i:* *kar'i:k* 213,4 the Devil committed his devilry. — *Prs.* — *šaitan'i:* m. devilry. — 213,4. *še:itr*, v. *še:l*. *šut'ur* N.Lg.D.A.Ch.; *šu:°* K.; *šut'ūr* Ō.; *šut'ūr* Nj.; *šut'ur* Kch.; *šut'ūr* W. camel. — *W. 272,9; 273,5.* — *Prs.* *šiti-mē:* A.² ceiling (Psht. *danana čač*). — *Cf. šidi.* *šowa* W. n. of a tree (*Dalbergia sisu*). — *Psht. šowa < I.A. *šihava: < šim)šapa:*. *šiw'a:* starlight (?). — *Istarje: šiw'a:* 240,8 (L.ō. song) in the starlight (*ba ro:šani:-i sita:ra*); *Cf. 238,3.* *šawal'a:* lip-sore, swollen-lipped (*lab zušk me:ša, da:na me:ša*). — *Šawalak'o: ba:r'a:* 247,1 (L.ō. song) O boy with the swollen lip. — *If "swollen", cf. Kati šaweli: pregnant; Skt. švi.* *šawar-* to flirt with the eyes (*gušna-čikəm* with hungry eyes). — *Ša-warga:m.* — *šawar'e:ni:* flirting. — 246,4. *ša:xa* G. branch; *šu:x* horn. — *Prs.*

šaxar'a: eager to fight. — 163, n. 1 = *awand'a:*. *šoxop'ik* K. bowstring. *šaxr'e:s* alms. — 164,12; 166,13. *šuyū:l* Rav. koh. quail. *šay'a:r* poet. — 204,1. — *Prs. ša:ir.* *šiya:r* P-T. back (*pušt*).

Š

šai, še: six, v. *ča:*. *še-* L.; *š-* Ch. to stick, cling to; to be attached to. — *L. Pres. 'i:-a wa'ry-a šira šeg'a:* 216,8 one of them (the tress) clasps another; *'a:damə poi: 'a:ry-am n'i šeg'a:* 128,8 my heart is not attached to (does not like) human flesh; *ačhi šig'a:* he is hit by the evil eye (lit.: his eye is sticking). — *Imperf. bustop'an-i šega'i:* 106,13 it stuck to her cheeks; *šiliša čap šega'i:č* 115,8 they were sticking to the glue. — *Prox. Past ayy'a:r šig'i:k* the fire was lighted; *pušaka kana šeg'i:k* 50,16 it stuck to the cat's ears (i. e. the cat listened); *ha:e šira šeg'i:k* 15,4 her heart got attached to him, cf. 66,2; *šeg'eč* 174,13; *šeg'i:č* 133,2 she, they stuck. — *Rem. Past čab šey'i:k* 106,12; *še'i:k* 109,7 it stuck (*čašpi:d*); *a:γ'a:t-a b'ad še'i:k* 75,1 his word was taken in ill part (by the cowherd), litt.: stuck badly to (cf. 64,13); *še'i:k* 159,4 = *uš'i:k, lo'i:k; orač-e še'i:k* 13,6 sleep overtook her; *kan-a šey'i:k a:γ'a:t-a* 64,8 his word struck (his) ears; *še'i:k* 159,4 he got stuck, fell down in, cf. 161,11; *še:i:č* 8,8; 178,9. —

- Perf. *kay-a:m seti:k* I have heard; *so:r-a set'i:* 114,12 a fight between them began; *set'i:* 26,6 you have lost (your heart among the enemies) (*časpi:da*), cf. 26,3, sq.; *š'eteč* 3 sg. f. — Pluperf. *š'i:-a:i:k* 70,8 (his heart) had been set (on her) (*časpi:da bu:t*). — Ch. *š'i:tik* 268,13 it has stuck (Psht. *u-lageda*). — Skt. *śri:-*. But cf. Burrow, Saru:pa Bha:rati:, 12.
- *šai-* L. to fasten; to strike; to kindle a fire; to urge on; *ša-* D.; *šo:-* A. to light a fire; to send. — L. Imper. *ang'a:r (šil'um)* *ša:* light a fire (torch); *šai:* *l'okan* 161,12. — Pres. *ang'a:r šaiga:m*; *aža šaiga:* 180,5 he is ploughing; *ačhi šaiga:* he has the evil eye (lit.: he fastens his eye upon s.o.). — Imperf. *aža šaiga:i:k* 178,3; 183,11; 186,14, etc. — Prox. Past *ang'a:r šaiwayi:k* 161,13; *ang'a:r šaiwakai* you lighted a fire; *la:n šaiwač-a* he lighted a flame. — Rem. Past *čilum ša'i:k* 159,6; *ang'a:r šaik-a* etc. 220,13. — D. *an'a:r ša'em*; A. *a: a:or šo:ey'a:m* I light a fire. — Masson "angar khia" light the fire. — W. *ese a:de:mi: šā:ekom* (= *anakam*) I struck that man. — Prob. also A.²; *mam ase moček šo:igam-a* I sent that man; *a: a: močeya: šo:išy'am* I am sending that man.
- (*aža*)-*ša:yala:* ploughman. — 127,6. *š'au* L. walnut-flower; *šiya:u* P.T.; *šo:o* W. ear of wheat (*xoša-i gandum*).
- *šo:or'ek* W. small ear of corn. *šač'a:* m. L. wrist; *š°* D.; *šačo* A.¹; *ša:č'o:* A.² arm below the elbow;

- ša:co:* Ch. ankle. — L. *šač'a:* *kawakam* I bled him; *šač'ai a-šai-tawai* 171,12 seizing her by the wrist, cf. 149,4; 111,1,3. — Ch. *ša:cos-om wač'epalo* my ankle-bone — Cf. Kati *šaci:*; Waig. *šača:*; Kshm. *hoc* < **śrathya*. — *šačul'ek* W. wrist. — *Šačuleka aŋa*.
- šegər'o:* (š-?) Ch. podex. *šar'y* stiff, rigid. — *š° a:sta* 238,7 he is stiff (i.e. dead).
- šak-* W.D.; *šaik-* K.; *šag-* Kulman (Lentz) to sweep. — D. *šai šake'a:* *kam* I swept a place. — W. *eme šai šaka* sweep this place; *mam šakem-en* I shall sweep it; *eme šai šak'i:gam* I am sweeping this place; *šai šake'a:k/gam* I swept. — K. *šaikiyem*. — Kulm. *š'ag'a* sweep.
- šo:k*, v. *la:k*.
- š'i:a:l* f.(?) L.; *š'i°* I.; *šiy°* P.T.; *šool:* Nj.; *šo:l* Sh.; *š(i)o:l* A.² wolf; *še'a:l*, *š'i°* D.; *ša:l* W.; *š'i:o:l* Ch.; *še:lek* Lg. jackal; *šeg'a:l* N.; *šu:l'pi:* Rav. koh. wolf; *šak'a:l* N. jackal. — L. Pl. *š'i'āl-q'al*. — Cf. Pl.N. *Se:lqama*. — It is doubtful whether the informants have in every case been able to distinguish correctly between Psht. and Prs. words for respectively 'wolf' and 'jackal'. — Skt. *śṛga:la*, cf. Kati *šo:l* wolf; Dam. *šial*, etc. — N. from Prs.
- šom*, v. *la:m*.
- šame* plough. — Cf. *aža-š'a:m* V.s.v. *šai-*.
- šum* (š-?) unhappy. — 192,7; 196,12. — Prs., cf. *šūmyat*.
- šumi:* P.T. ploughing (*šiya:r*, Par.

- šimš*). — Cf. *šame?* Psht. *šumai:*. *šam'a:r* m. L.; *šamu:r* G. black snake. — 46,6, etc.; 71,7,13; 72,2. — Prs.
- šen'i:* f. grown-up. — I: *š° w'iy-a* 151,5 a grown-up daughter. — Skt. *śrayaṇi:ya:* to be sheltered (cf. P-T. transl. of *ja:nfori*: "mard-na-di:da").
- ši:* mucus; phlegm. — *Na:st-iem ši:* mucus of my nose. — Ashk. *ši:ā*; cf. Nep. *siṅga:n*; Skt. *śṛṅgha:mika:*; *śṛṅghana*.
- šu:en-* to whistle; to sing (about birds). — *Š'u:eyga:*
- šon* Ch.; *šo:n* K.; *šō:r* A.^{1,2} guts (Psht. *lōre, kulme*). — Cf. Skt. *śra:ṇa* moist, wet?
- šun'i:* K. coffin (of Kafir type, raised above the ground). — Waig. *šun'i:*, etc.
- šo:n'a:k* (f. *°nəē*) L.; *šo:nek* Lg.; *°n'o:k* P.Ö.; *°nek* D.; *šun'ek* Kch.; *š'u:nek* N.; *š'o:°* W.; *šun'ek* Ch.; *š'e:nek* K.; *š'enak* A.¹; *°ek* A.²; "sholuk" Pg. (Mack.) red; L.Ö. also rainbow. — 102,12; cf. Pl.N. *Šon'a:k*. — Ö. *šo:n'o:k bit'i:* a rainbow has appeared. — Skt. *śoṇa-*, with assim. of *š* > *ś*.
- *šon'eg zar* D.; *š'enek zar* A. gold (Psht. *sra zar*).
- *šo:nau'r'i:* f. red. — 229,6; cf. 242,4.
- šar'g* f.(?) L.P.T.; *še:ṇ* N.; *ši:ṇ* D.K.; *šep'°* W.; *šey* A.^{1,2}; *šin* Ch. horn. — 193,11,13; 194,13. — Skt. *śṛṅga* (and *śar'ṅga*?).
- *šar'gala* L.; *šar'or'a:* D. horn (demin.) — 195,3.
- *šar'ar'ey* A.²; *ši:n-l'un* Ch. rain-

- bow (lit.; horn-bow). — Waig. *šir-dro:ṇ*.
- *šir'g-os'on* K.; *ši:os'on* Ch.; *sik'o:son* A. chair (prob. of the arm-chair type still to be seen in Waigal) — Skt. **śṛṅga:sana*.
- šir'i:* (š-?) D.; *šir'ger'i:* K.; *ši:ir'i* A.; *ša:ṇgar'a:k* N. a kind of red berry; jujube; Sisyphus sp. (Psht. *bero pa ša:n; marzan'di; malxa:ṇa*, etc.). — Cf. Nep. s. v.v. *siṅaro; siṅaṇo*. N. from Psht. *šangrak*, prob. of I.A. origin.
- šir'gar'i:* mistress. — *Param* *š°* 234,10 I will go as his mistress, cf. 217,13. — Cf. Skt. *śṛṅga:rita*, etc., but note *r*.
- šup-* to cut off; to cut into pieces (meat, clothes). — Aor. *šup'am-a;* *šupam* 197,5. — Pres. 2 sg. *šupaiga:i:* 133,4. — Ingress. Imperf. *šupaig'a:-kəši:ē* 133,3. — Prox. Past *šupaiwakam; šup'āiwak* 72,9; *šup'āiwac-a*. — Rem. Past *šup'aik-a* 72,10. — Pluperf. *šup'āyak-a* 111,4; *šup'āya:i:ē* 146,11. — Absol. *šupaitarwai*.
- **šupaš'a:* piece, bit. — *Du: šopot'a: k'ak-a* 76,4 he cut him in two pieces.
- šir* W. flour (?).
- šira ja:la* P.T.? (*qaya:q;* Par. *pah sir*).
- širana:* P.T.? (*še:b;* Par. *wabi:du:r*).
- šorwa:* m. soup. — 107,6; 110,9. — Prs.
- šor'o* A. one-eyed. — Shum. *še:ra;* Bashk. *šar;* cf. Nep. s.v. *sero*. Borr. also into Psht. *še:ra:*.
- šor* K.A.; *šor* Ch. he-goat. — Shum. *šar*. Cf. *šo:a*.
- *šu:š'uk* Ch. kid (Psht. *serlāi*); "so-ata" Rav. pash. he-goat; "sho-

- tik*'' Leech, lg. she-goat. — Cf. Shum. *šo:tok*, etc.
sur L.; *sur'i*: N.D.W.A. ladder. — Cf. Phal. *šuri*; Par. l.w. *šor*; v. Nep. *siri*.
sur sixteen, v. *chui*, s.v. *cha*.
sur'i: D.; *x'o:rek* W. hollow below collar bone; *š'uri*: Ch. shoulder (?). — W. *si:na*: x°. — **šot'o:lik* Ch. shoulder (?). — *šot'o:lik*-eu 268, 16.
šiq, v. *laš'u:k*.
saw- L. to crush with the teeth; *šawaikai* P-T. (*jawi:dan*). — *Ma'atthi:-m saw-a* 107, 2 don't crunch my bones; *saw'aig-i:m-ha:n* 50, 12 they are biting me, cf. 59, 3; *saw'aič-a* 107, 7; *saw'aiwōč* 20, 5. — Skt. *sarv-* to hurt?
šaw'i:nf acorn.
saw'o:r, v. *lah'a:r*.
šuwəš'u: whistling. — 126, 10. — Cf. *šuen-*.
šax'a: cypress (*sarv*).
šaux'a: environs; surroundings (= *gəram'a:*).

T

ta particle emphasizing a preceding pronoun, or, more rarely, noun, in most cases the subject, but occasionally the object or possessive. All examples occur in songs, many of them of Ö. Isk. etc. origin, and the particle does not appear to belong to ordinary L. — *Mam ta mar'aiikam-a* 189, 11 I said to him, cf. 190, 10; 192, 1, 2; *am'a: te* 190, 4 we; *a: ta(:)* 196, 6, 9; 233, 5; 234, 1; 247, 2, etc.; I; *maina: (ta)*

- wai ši:k* I have a house, cf. 230, 9; *b'ar ta* 203, 5 (he threw) a bomb; *b'a:ba: ta* 236, 7 my father; *a'i: te* 236, 9 my mother; *ba:ro-m ta*, etc. 235, 3 sqq. my son. — It was stated that Ö. *a: ta* in a song (*mia:me-i bait*) corresponded to L. *a: ta:nke* I myself, and it is perhaps possible that *ta* is an exceedingly shortened form of *ta:nke*, *ta:nuk*.
tai L.; *ta*: G. down. — L. *Tai ši:* (an avalanche) is coming down. — G. *ta: kawata* 261, 21 he bent down (his head). — Prs.
tai young shoots of a tree resembling a willow (*bad'am* almond?), used for making baskets.
ta: L.G.Nj. until. — L. *ta: š'a:ma dāi* 192, 13 from the evening on (lit.: until from . . .); *ta: bad'a:i:* 236, 8 till now; *ta: Ko:hist'a:nai* 284, 14 (how far is it) to K.? — G. *ta: Gulbar:*; Nj. *ta: Na:žul'o:m*. — Prs.
ta:u K. running. — *T° biy'em* I run.
te: L.G.; *ti*: W. obl. stem of *sa/ə* that. — Also *te:se:*; G. *te:st*, etc.
tu(:) L. Isk. I.G. Ö. Nj. N.D. Ch. K. A. P-T. Sa:ln. etc.; *to*: W. thou; obl. *tau* L., etc.; Gen. *taina:* (*tāya*) L.; *tau*, *to*: L.ö.; *tu:st*, *tau* G.; *tau to:st* Ö.; *to:y* Nj.; *to:āy* P.; *te:nai* (°i: f.) D.W.N.; *to:mo* K.; *tuno*: Ch.; *tonō* A.; dat. *tu:i* G.; *tana:l* A.; *taya:* P-T.; postpositional *te:ne*: W.;
*tab'a*¹ fever. — Psht.
*tab'a*¹ married woman. — Prs. *taba:r* family?
to:b'a: regret; repentance. — *T° kha:n* 72, 13 repent (*t° bekaš*), cf. 202, 8; 214, 5; *t°-m thāi ba:dša:i:* 74, 6 I

- would repent (taking) the kingdom. — Prs.
tab'a:la stable. — Prs.
taib'i:r design; planning (a marriage). — *T° kag'a:*, *asə a:zəza: p'utra wa:rāi kag'a:* he makes a design upon, and gets that woman for his son, cf. 231, 10. — Prs. *tadbi:r*.
tabiyat health. — *Bas-ai t° ki:l'awon ši:k?* how is your father? — Prs.
taçanko:r, v. *taşa:n*.
tadu: the day before yesterday. — *T° tau mən'at k'arakāi* the day b. y. you had scolded (me) (*pari:ruz dau zada tu gufti:*). — Skt. **tad-divasa*, cf. Nep. *ta:di* long ago.
taf G. steam. — Prs.
tag'a: G. under; below. — *Ustumb'a:* *t°* 286, 8 under the tree; *pa: t° ši:* it is under the feet. — Cf. *tai?*
tigil'o A. naked. — From **niti(n)gi-lo*, cf. Waig. *nitiqi?*
tag'aq K. coverlet; quilt.
**te:y* arrow. — Only in *t'e:ya o:ča* 168, 2 the shadow of the arrows (covers your head). — Prs.
tafal'a: m. brightness; light (*ro:šani:*). — 109, 7. — Prs. *tafalli:*.
tafur'i:k N.W.; *tā:iy'ak* A.¹; *tāi'iy'ak* A.²; *tafy'a:k*; *tā(d)ēy'ak* Kurder (Lentz); *tafur'i:* Malil (Lentz); *taf* Leech, pash. star. — Cf. Shum. *taizol'ik*; *tāižiyak*. — Skt. **ta:rya:*? V. *ta:ra*.
te:yi'a:k sarek A.° the Galaxy.
tafaw'u:s G. transgression. — 255 n. 3. — Prs.
tak'u: G.Sh. he-goat, one year old. — Prs.
ta:k G. vine. — Prs.
tik D.Ch.; *ti:x* W. bitter; "teesh"

- Leech, pash. (Psht. *tri:x*); *tik* (sə) N. (it is) sour (cf. *tal'axə* bitter). — Cf. Nep. *tikho*.
tu:k P-T.; in *sudrai t°* from afar (*az du:r*).
tukri: P-T. basket (*sabad*). — I.A.
to:kata (°*ta:?*) corn; grain. — 130, 2 (cf. 130, 11).
tal'a: unfolded; spread out; poured out. — *T° kar'am* I pour out; *ašar'i:* *t° bat'i:k* the apricot has come into leaf; *t° kak-a* 115, 4; 241, 9 he scattered; he spread out; *g'ala t°* 243, 5-7 he wanders about near the water-channel (*foi: me:garda*); lit.: 'he is spread out, extended'? — Cf. Par. *tāla* hanging; spread out.
ta:l L.D.; *to:l* K. ceiling; roof; *tal* Leech, pash. heavens. — 51, 6, cf. 59, 10, etc. — Shum., Dam. *tal*; Skt. *tala*.
ta:al'i: refusal(?). — *T° wāiga:* 228, 7 she refuses(?). Or, cf. Ar.-Prs. *ta'alli:* exalting oneself?
tel'a: D. spleen. — Hind. *tilli:*.
te:l L.W. oil. — 28, 6. — Cf. *po: te:l*. — I.A.
t'ila, *t'ala* f. (or pl.?) L.; *t'alu:* Ö.; °*u:* G.; *toll'a* Nj.; *tel'a:* N. gold. — L. *t'ala 'o:da-a 'a:ič* 30, 11 she possessed gold; 107, 15; 98, 15; 98, 14; 122, 2. — Prs.
— tala'i: golden. — 79, 11; 152, 15.
to:l- to weigh. — *To:li:č* 102, 2 she weighed it; *t'o:lč-a* 102, 6. — I.A.
— to:la weight. — *T'o:lo:* 206, 9 (L.ö.).
tul'a: m. L.N.D.W.¹P-T.; *th°* W. sickle. — 194, 10, 15. — Shum. *t'ula*; Kal. *tul'ai*; Khov. *t(h)ul'az*. — Cf. *ila-tul'o*.

- *tuł'āra* small sickle. — 195, 11.
**ta:lab* student; disciple. — Pl. *ta:lab'a:n* 212, 4; *ta:lab'a:n-a* 214, 6; *t'a:lav* 204, 1 (L. gon.) — Prs.
 — *tuł'a:wate:* studying (the Koran). — 211, 9. — **Tala:bati:*?
tuł'eč L. thread; *tuł'ca* P-T. spindle (*du:k*). — Cf. Skt. *tu:la*, etc. cotton; wick.
ta:ok G. fitness. — *T° na: da:rāi* 254, 19 it is not fit. — Prs. *tala:g* meeting?
t'a:luk W.; *°ax* D.; *to:l'uk* A. top of the head; A. also palate. — W. *sir t'a:luk*; *sir-yem t'a:luy-um* the top of (my) head. — Shum. *ta:lug-am*; GB. *ta:luk*; Lhd. *ta:lū*; etc. — Cf. *ta:rak*.
tułak, v. *tu:lak*.
ta:xa pay; salary. — 12, 3. — LSI. *tanxa:da:r* paid servant. — Prs. *tanx(w)a:(h)*.
ta:l'a:z m. divorce. — *Talax'a:m* *wa! ta:lar'ai n'a waiga:m* grant me divorce! I will not grant you divorce; 30, 10; 31, 7; 64, 12; 91, 6. — Prs. *ta:la:g*.
tal'ax N. bitter. — Prs.
ta:m L.G. food. — L. 126, 4, 5. — G. *agā:la Abdurraši:d ta:mas-am de:* *xarab kačekāi* yestereve A.R. spoiled the food for me. — Prs.
toma, *t°* L.; *te:ma* (gen. *te:me:st*) G.; *te:me* W. those; *timi(ya:)* P-T. him, that (obl.).
tom- L.D.W. to become wet; trans. to make wet. — L. *Tomaigaha:i* 140, 10 you are wetting (the mattress) (= *li:l kagai:*, Prs. *tar me:kuni:*). — D. *t'omegyem*; W. *to-məhem* I got wet. — Scarcely conn. with Skt. *tim-*.

- *tom(o)wa:* D.W.Kch. wet (W. *za-mi:n tar ast*). — D. *pa:-em t'u:mwi:* *šən* (* *to:mwi:*) my feet are wet.
tomo(?) dark. — *T° kan'i: še'i:k* 159, 4 he fell down in a dark corner, cf. 161, 11. — Skt. *tamas*, etc.
 — *tomow'a:* dark(ened); darkness. — *Wa:i t° šik* the house is dark; *sasti: ačhi:m toma:wa:* 239, 5 my eye, though sound, was darkened, cf. 223, 10; *tomo'i:* 248, 7 (L.ō.) (my eyes) are darkened; *tomoa:* *boga:* 116, 5 (the world) becomes darkened; *bo:ys to:mo'a:* 242, 7 behind us is darkness (*ta:ri:k*). — Skt. *tamasa*.
tambur'a: a musical instrument. — Prs.
tumbar'a: D.; *tuma°* W. naked; destitute (Psht. *barbaqd*). — D. *t° a:s*; W. *tumay'i:* *ba:dšā'i:* a plundered kingdom.
tam'a:kū: W. tobacco. — Prs.
tam'a:m L.P-T. all; whole. — 12, 6. — Prs.
tama:nč'a: pistol. — 86, 6, 7. — Prs.
tam'assum G. smile. — *T° kat'u:*. — Prs.
to:m'at f. complaint; slender. — *T° kawāč-a* he complained of him. — Prs.
tam'u:z L. spring; *°u:s* Nj. fourth season (*zəmistā:n*; *awal baha:r*; *wah'and*; *t°*; *a:xir baha:r*; *šor'e:*); *°i:s* L.ō. summer. — Prs.
tan L.G.; *tana* W. body (L. also self, own?). — L. *Tan-om ye:iče Gul-zaba:n*, etc. 198, 5; 199, 23; 208, 1 G. (my beloved) came towards me (lit.: to my person = *o:da-am* 208, 1; but 198, 5 transl. *ja:n-i ma:* my soul, my beloved); *aggur-āi tan x'alam-āi* 198, 10; 200, 7 your

- finger (will be) your own pen; *ta:n š:žgah'a:i* 58, 4 (Gram. Text) you are washing yourself (your body). — G. *tanasa je:* 254, 21 (put the dress) on his body. — Prs.?
tan'a: (f. *°i:*) L.; *ten'a:* D.W.; *tin'o:* K. A. thirst(y). — L. *tana'-am, w'a:ya par'am, w'arg pi:m* I am thirsty, I shall go home and drink water. — *Tan'a:m* 228, 9 my thirst; *t'ana bog'i:č* 87, 5 they got thirsty. — D. *'a: ten'a:-m; to: ten'a:-i:* I am/you are thirsty; *t°-m kay'a:* I am thirsty. — W. *mam t° bəw'a:m* I get thirsty. — K. *tin'o:-om* I am thirsty. — Burnes "tanooma" are you (?) thirsty. — Ashk. *tenik*; Kati *awə-tin*; Ning. *u:tunik*; Skt. *tṣṇa:*. — Par. *tana* (but not *tha:n*) prob. < Pash.
taina: L.; *te:na(:)* Lg.D.W.; *to:mo:* K.; *tuno* Ch.; *tonō* A. thy; thine.
ta:na m. derision, abuse. — 8, 12; 167, 14; 169, 6. — Prs.
ten'o: K. podex.
te:ni: L. (in songs) thither; there; *°e:* G. there. — L. 161, 8; 174, 5. — G. *sam a:dam te:ne: šī:* that man is there.
 — *ten'āi* back (there). — *T° kar'am-a* I put it back there (*pas mekunam*). — *ten-dāi* there. — 207, 13 (L.ō. song = L. *ter'a*).
tandar K. thunder. — Prs.
tand'u:r L.; *tan'u:r* G. oven; fireplace. — Prs. *tan(d)u:r*.
tinigo A. sharp. — Phal. *te:nu;* Torw. *ti:n*, etc. < *ti:kṣṇa*.
tanj'č'ak f. L.; *čančak* G. needle; *tanj'ū:* W. packing needle (Psht. *da yundi stən*). — L. 19, 2; 68, 15, n. 2. —

- G. 257, 19. — Even if we admit *tanj-* < *čanč-* < **sanč/j-* (cf. Dam. *čū:či*, etc.), derivation from *sunč-* (cf. s.v. *su:ī*) is difficult.
ta:nuk m., f. L.; *°u/ək* W.; *°ek* D.; *°i/ək* LSI.; *to:nuk* A.; *taṇka* (*taṇṇa*) G. own; self; obl. *ta:nke:* L.Nj.; *tonegye* A.; *ta:neki* D. — L. *Sa:i* (*pu:tr*) *ta:nuk* 20, 9, 12 his own sister (son); *naukar'a:n t°* 28, 2 his own servants; *t° ka:l'a:* his own clothes; *t° wiyasa:* 104, 3 her own daughter. Obl. *ta:nke:* *sa:thāy-a* 74, 13 from his own village; *t° mund'a:* on his own account, *sua sponte*; *t° ma:rga* 177, 11 (he died) a natural death; *t° wa:ya* 86, 4 in my own house (but also *ye:yi:k ta:nuk wa:yawa:na*). — G. *putra taṇka de:* 255, 11 his own son (acc.), cf. 253, 5, 9, 13, 15, etc.; *da:da: taṇkast* 256, 21 from (my) own father; *bajal-i taṇka je:* 265, 29 in his own lap; *ta:nki:-m wandə:wam* 261, 7 I shall make it my self; *taṇkast* 266, 23 of its own account. — Nj. *mu: ta:nke: ni:ik-am* I myself am sitting. — N. *taneh'uzam* (?) I am myself (? *zud-iš-am*). — D. *ta:nək* 279, 24, etc.; W. *ta:nək* 279, 28 own; D. *a: ta:naki: mazbu:t aim* I myself am strong; *paw'a:k ta:neki wi'a:akam* I myself weave cloth = A. *a: po:ok tonegye jūpaem*. — A. *to:nuk wā:t-om* 269, 3 my own share; *t° ədo* 269, 13 with himself. — Cf. Grammar. — Prob. Skt. *tanu*, cf. N.W.Pkt. *tanuvaka* own.
tunaj'i:k A. cartilage of the nose.
tunđa: m. calf, three years old. — Cf. *Ba:zak-t°*.

taŋ(g) L.D.K.P.-T.; *tāng* D.W.; *taŋ* Ch.A. narrow. — L. *Asma:n* *taŋg* šik a wind is blowing (?). — Prs.
t'angāi, only in: *wiy'a:l t° ma:w'ai* *mast'i: šik* 29,6 to-night there will be a bhang-feast.
tap'e: L.; *tap'i:a:* D. hot. — L. *warg t° šik* = D. *w'arek tapi'a:* še: the water is hot. — Dam. *tapa:*, etc.; Par. l.w. *tapō*.
 — *tab'i:em* A. to get hot.
 — *tap'i:k* L.N. hot; L. also feverish (first day); A. fever; perspiration. — L. *tap'i:k-a* 194,15 (the sickle) is red-hot; *tapik-a* he has fever. — A. *tap'i:k-em kari:* I have fever. — Cf. Shum. *tapik* sweat.
 — *ta:p* G. fever.
ta:pa back; again (*ba:z*). — *Ta:pa ya* 131,14 afterwards come back again (?). — Possibly = **t(h)a:pa ya*.
**to:p* gun; cannon. — 120,5. — Prs.
to:p'ak m. L.D.W.Ch.A.; *toba:x* Rav. koh. rifle. — L. *fārman to:pakas* of a German rifle; 158,11; 175,12; 176,11. — D. *t'o:paya an'i:ikam* I shoot with my gun. — W. *to:p'ak kandew'e:wy-um si:* I have my rifle on my shoulder. — Prs.
 — With *-b-* also GB., Dam., Bashk., etc.
tupail'a on account of (?). — *T° te:se:s* 199,20 on account of it (*bara:i u:*).
tapaliw'o: (*to:pəl'o:*) K. wet. — Cf. Waig. *trupala;* *tpole;* Kati *trew'elē;* Pras. *šopele* wet; Ashk. *trupalā* clay. — Skt. *tpala* **satiated?*
tupar'a: W. muzzle of a bullock (Psht. *ter-sar'āi*). — Cf. Prs., Psht. *tobra*

nosebag of a horse? — W. *tu:por'a:* bud (?) is a doubtful word (poss. due to some misunderstanding between Psht. *yunda* bud and *yundai* sack, bag?).
tap'u:s L.; *tapus* A. n. of a bird. — Psht. *tapuc/s* kite.
tapyal'a: n. of a bird. — Cf. Dam. *tupi* cuckoo?
trā L.I.G.Sh.; *tra* Isk.Ö.Nj.; *t°ra* P.; *tura* P.T.; *tray(a)h* Sa:ln.; *tre.ā* A.; *trēā* Kurd. (Ed.); *l'e:* Lg.; *le:* N.Kch.D.W.Ku.K.LSI,w.; *le* Ch.; *le* LSI,e. three. — I.A.
 — *trui* L.Isk.P.; *tr'u:i:* I.; *trüi* Ö.Nj.; *tru:ī* G.A. *trüi:* G.1; *truz:* Sh.; *turui* P.T.; *trui:* Kurd. (Ed.); *lu(:)i* N.D.W.Ch.; *thui* Ku.; *le:i* Kch.K. thirteen. — V. *se:zda*.
 — *tr'a-ga* three times. — 218,9; *trā-gaid'a:* 220,16; 221,1.
 — *trāka* three walnuts hanging together. — **Traikya*, cf. Skt. *trika?*
 — *trikal'o* (-g-) A.; *lekal'i:* D.W.; *lekel'i:* N.; *lekel'o* Ch. tripod; fireplace (*degda:n*). — Cf. *Alekal'i:* D.; *lek* W. n. of a constellation. — GB. *lakala* tripod.
 — *trā-kar'i:*, *°kal'a:* (r?) field (or irrigation channel?) divided between, or owned jointly by, three brothers.
 — *tri-aggul* m. dung-fork; trifork. — 82,12; 84,2.
 — *trā-p'ai* claw.
 — *tra-pur* three-storied house (*se-pur*). — 233,2; *trā-pu:ri:* 250,4. — Cf. Kshm. *trā-pu:r'*.
 — *tra-sat* thrice; three times. — 243,10. — Prob. — *sat* time.
 — *tri:w* Sh.; *tri:(u)* G. thirty. — *Tr'i:u:* ru:pa'i:

— *trāwya* (*traiwya*) L.; *tre.°* Sh.; *turai-wiyai* P.T.; *trewiya/o* A.; *treviā* Kurd. (Ed.); *l'ewya* D.; *°wa* W.; *l'e:ū* K. sixty. — *Traiwya u da:i* seventy = Sh. *tre.° ni:m*.
 — *tra:yai* all three; the three of them.
t(ə)r'ā; *t'r'i:* (*t'r'āi*) L.; *tra:* A.; *li:* D.W.; *le'e:* K. there; thither. — L. *Trā Čarik'a:r gi:k* he went there, to Ch.; *trā na'i:š* 81,5 they brought it there; *t'r'ā xala: d'əkk-ə* 87,5 there they saw a castle, cf. 87,10; 62,7; *t'r'i:* *b'a:ka* 118,8 there, in the garden, cf. 118,7,10; *gi:k t'r'i:* *ba:kawca:n* 119,6 he went there, towards the garden; *tr'i:* *pa* 171,4 go there; *t'r'i:* *ša:ra* 109,13 there in the town (but *trā ša:ra gi:k* 79,2); 107,12, 87,8; *gəč t'r'i:-w'a:n* 105,9 she went in that direction; *t'r'i:* 1, n. 3. — W. *li: w'atana* in that country = A. *tra wat'una*. — *T°ri:*, *t'rā* seem to be synonyms. — Prob. with haplology < Skt. *tatra*.
 — *t(ə)r'ā-kana* in that direction. — 47,13; 49,1; 50,10; 51,16. Cf. also *nand'i:s tre:kana wat'i:k* 35,7 he crossed to the other side of the river (*lab-aš ter šut*).
trā A. (paternal) uncle. — 285,10; *monō t'rāstō gurwile:* šu: my uncle is married (?). — Psht.
tri f. flatus. — *Tri-a ne:gəč* 30,10 she broke wind (*ba:d bara:mad*), cf. 37,4; *tri n'i:* *ayga-thāi* 39,5.
tara G. past; across. — *Tar'a šir-um girti:k* it has passed through my head (*tar sar-om gaštast*). — Psht.
tar P.T. bowstring (*zi:h*). — Prs.
tar'a m. D.W. star. — D. *t° muš'i:k*

(W. *šal'i:k*) a star fell. — I.A. — V. *tafuri:k*.
 — *ta:ra-ka-sta:n* "Star-Land" = a far off country (*zami:n-i sita:ra, du:rast*). Poss. a corruption of *Ta:ri:kista:n?* — 214,3 (song).
t'a:ra A. removed. — E. *šāi t° kereeg-yam* I take a thing way (D. *i: še:i le:era ka:igam*). — Cf. *tara*.
te:r-a:m to frown. — V. *te:r-*.
te:r L.K. passing. — L. *I: du s'a:at te:r bey'i:š* 173,11 one or two hours passed; *kau kau te:r bəg'a:n* some people are passing (*maylux te:r me:ša*). — K. *te:r biy'em* I pass. — Psht., Afgh. Prs.
ti:r K. plough-beam. — Prs.
to:r- to stool. — *Gury'em to:rg'a:* 121,5 I am going to ease myself.
tura D. sword. — Psht.
turb radish. — Prs.
terb'u:r D.A. paternal cousin. — Psht.
trua-či:(i)r A.1,2; *lu:i-či:r* Ch.; *lu'o:* K. curded milk (*ma:st*; Psht. *šomla; ma:st*). — Cf. Ashk. *truga-zo:*; Dam. *tru-či:ra*, etc.
tragan'ik āygu:em A. the fourth finger.
ta:rak G. top of the head. — Cf. *ta:luk*.
ta:r'i:k G. darkness. — *T° bi:n* it was dark. — Prs.
"trim-šihl" Rav. koh. evening. — Waig. *tramaš, trāmiš*, Kt. *tremiš*, darkness, evening etc.
tri:n L.G.P.-T. grass; hay (*ka:h*; *°alaf*). — G. *t° dar'au karya* he cut the grass; *gu:m tri:n dar'au kat'a:s* we are cutting the wheat-straw; *xu:b t° dasu* give it enough hay; *te:rna de: gu:spand še:tu:* the sheep eat grass/hay. — Cf. Skt. *trṇa*.

ta:ran'i: L. briar; *tar'a:nc* A. white, flowering briar. — Par. I.w. *tará:-ni*; cf. Phal. *tarā'i:ki*, etc.
 — *ta:ran-jal* briar; *ta:ran-jan* L. gon. vine (?). — 238, 5.
 — *t'a:ran-wal* hip; fruit of a briar. — Prob. °*phala*.
trananaŋ'i: she-goat, one year old.
tra:ŋk- to bray. — *Khar tra:ŋka*: the ass is braying. — Cf. also *trō:(k) kati*: 156, 2 (L. isk.) he shouted (*sada: kat*). — Cf. Waig. *traŋk-* to thunder.
tar'ap L.; °*af* G. side. — L. only in persianized song 212, 13. — G. *tu*: *taraf* from your side. — Prs.
turuš L.; *turš* G. sour. — Prs.
taur'e:t soothsayer. — 86, 11, sqq.; 87, 1. — Psht. *tarwe:ti*; *taur'* astrologer; *tarwe:t* astronomy.
te:r-tam K. darkness. — Psht.
tru:x de:s'i:k large, sour grape. — Cf. *turuš*.
tar-zi:ta melon (*zarbu:za*), or cucumber.
tar'a: W. found; appeared; visible. — T° *w'a:m-en* 271, 15 I shall disclose it; 272, 11. — Cf. Mar. *ta:dnē* to discover, v. Nep. s.v. *ta:ŋnu*.
 — *ta:r'i*: fetched; appeared. — W'i: *y-ai t° khan-a* 108, 15 fetch your daughter (= *baral'a: khan-a*). — Cf. Shum. *ta:re*.
taŋka firmly; forcibly (*ba zor, ba maha:kama*). — T° *aš'āirca* 120, 15 seize (the reins) firmly; t° . . . *hank-e* 42, 18 he slapped him hard; 123, 8. — Cf. Skt. *taḍ* ?
taŋas-ay'em K. to knock. — Skt. *taḍ* + ?
te:se:(s) L. obl. and gen. of *se*; *teses* K. his. — Cf. *te:*.

tāi-sari: G. pillow. — Prs. Cf. Par. *taisō:r'i*.
taus P-T. heat (*tafs*). — Prs.
test- W. to stand up. — *Test'i:k* he rose. — **Ti-stha-*, with restitution of *s*.
 — *testew'a*: N.D.W. standing; upright. — N. *elo a:dam testowa-s* this man is standing; *ede testewa-n* they are standing. — D. *da:r testow'a: š'i*: the stick is upright; *testiwi: durš'āi* door-posts. — W. *mam testewa:-m* I am standing; *ele a:dem'i: t°-s*; *ele za'i:p testew'i:-as* this man/woman is standing; *ama: testew'i:-an* we are standing.
taswim L.; *taxsi:m* G. distribution; dividing. — L. T° *kag'a:(n) na-far'i*: 215, 5 they arrange the military service. — G. *a: tui taxsi:mas-āi de: de:wam* I shall give you your share; t° *k'awata* 253, 5 he divided. — Prs.
ti:s'a: D. adze. — Prs.
to:š'ak L.D. mattress. — Prs.
tušn'u: G. thirsty. — Prs.
ti:s he-goat, two years old. — Cf. Khov. *tič*, apparently < **ti:kša* (?). — *te:šar'i*: he-goat. — 217, 3, 4.
tu:s D.; *tūš* W.; *tuš* K. straw (*bus*). — I.A.
taš'a:n D.W.; *tačan-k'o:r* A. carpenter. — Skt. *takṣan*.
tat'i: D.W. father. — D.W. *tat'i:-m* 279, 24 sq. my father; D. *ta:test-am* 279, 27 my father (obl.); *ta:test-a:nde* 279, 24, sq., etc. to his father; *ta:te-a* 282, 11 his father; obl. *ta:testa*: 282, 29; *te:na: ta:test-e gu:šiy* your father's house. — Waig. *ta:ti*; Khov. *tat*, etc.; Skt. *ta:ta*.
tet'a: G. there. — *Eta na u*; t° *u*: he

is not here, he is there; t° *pe:d gu:i* he arrived there.
tu:ti: G. parrot. — Prs.
 — *to:ti:-zaba:n* parrot-tongued. — 207, 16.
tuta: large reed. — Prs. *tu:ta(k)* pipe? *te:tendi* afterwards; thereupon. — 88, 8; 95, 12, 13; 96, 2; 153, 14, etc. — Cf. *te:nāi*.
ta:tar hell (?). — 207, 14. — Psht. *ta:tri:n*.
taw'a: W. frying-pan (*tabax'i*). — Prs.
t'awo A. water-jar (*afta:wa:*). — Prs.
t'awwa W. hot.
taw'a:n power, strength. — 101, 9. — Prs.
tawan'ik Ch.; *tāwan'i:(k)* A. box; chest. — Shum. *tāwānik*; Waig. *tawan-ye:k* id.; cf. Prs. *tabangu:*; Lhd. *taung*; Psht. *tawang*? Or, from Skt. *stha:pana* storage?
tawar'ay battle-axe. — Prs.
taw'i:t m. W.; *taww'it* A. amulet, charm (*ta:wi:z*). — W. *mull'a:e t° l'exehen* the mulla wrote a charm. — Prs.
 **ta'wi:d*, with *d* < *z* (δ), as in true Prs. words.
ta:x odd number. — *Ta:x trā*. — Waz. Psht. *to:k*; Bal. *ta:h*; Prs. *ta:g*.
taux heavy; big; bad; accursed (*pkal-a:n*; *ganda*; *na:lat*). — But only in *taux zanj'i:l* 213, 3 heavy chains. — Prs. *taug-i zanj'i:r* manacles; irons.
tox'e salutation; greeting. — T° *kačekam* 26, 8 I have greeted her.
ta:y'i: easy, fortunate time (?). — 216, 2.
taya:r L.G.Nj. ready; prepared; healthy; P-T. fat (*čaq*). — L. *Ja:n-āi t° kar-a* 178, 4 prepare your soul; *fo:r t°* 73, 4, 6 sound and healthy

= G. — G. *k'abur t°-a* 262, 5 the grave is ready. — Nj. *šukər, fo:r t° ye:n* thanks to God, we are sound and well. — Prs.
ta:z'i:l (pl. of **ta:za*?) L.; *to:z'o* A. fresh; in health. — T° *bog'a:n* 216, 10 (the plants) are becoming green (fresh). — A. *e: moček t° o:st* this man is well. — Prs.
ta:zi:/ she-dog. — Prs.
te:z L.G. sharp. — 18, 8. — G. 257, 5. — Prs.
 — *te:z'i*: edge of a knife.
ta:z'o: Kurd. (Lentz) sorghum. — Kt. *tažə*, etc.

TH

th- L. to become; to be (used as an auxiliary); *t-* D.W.P-T. to be (become). — L. Imper. *a: kan'a par'am, tu: wa:ya* the I shall go out, stay you at home; *ma yaga: the* 183, 4 don't come; 2 pl. *a:rga-the* 50, 13. — Aor. *tu kan'a pa, a: w'a:ya tham; zand'a kə tham* 144, 12 as long as I am alive, *to:b'a:-m thāi* 74, 6 I would repent; 75, 12; *l'e:na-š'i:r than* 78, 3 if they are (lying), one below and the other above; 8, 10; *koe k'aye baig'a: tham* if I can do it. — Pres. *wandaig'a:-tham*, etc. I use to arrange. — Imperf. *wand'āiga: thega:i:ē* 9, 11 she used to arrange, cf. 20, 2; *akoe kə . . . n'ə thega:i:ē* 67, 15 it they were not. — Past *theki:m*; 3 sg. m. *thi:k*, etc. I became. — D. *ar-še: me:n'a: te'e*: 283, 19 whatever is mine . . . W. *čur se:me te:* (ten) 278, 2 the thief is

that very man (the thieves are . . .);
ti; 277,9 may be. — Cf. Dam.,
 Phal., GB., etc. *th*-.; Skt. *sthita*.
tha (ta:) then; afterwards. — *Tha*:
ye:*i*:*ē* *wa*:*yaw*'a:*nə* 104,13 then
 she came home; *tha*: *ba*:*daz* 104,3
 thereupon. — Skt. *tatha*-. — Cf.
t'ra.
thu:*k* L.; *thuk* K. saliva. — *Th*° . . .
wa:*m*-*a* 83,11 I shall spit. — Phal.
thuki; Nep. *thu*(k).
thia:*m*'*ō*:*i* A. in this place (Psht.
de ze ke). — 269,17.
**tha*:*n* L.; *ta*:*n* G. place; home. —
 L. *Me*:*se*: *ga*:*wand*'*i*: *th*'*ana* *ši*:
 104,5 it is in this cow's place. —
 G. *ta*:*n*-*e*: *kur*'*o*: *ši*:? *ta*:*n*-*im*
Sa:*tha* *ši*: where is your home?
 my home is S. (*ja*:*i* *tu*:); *i*: *ta*:*na*
ša:*t* *de*:*ēkam* in a certain place I
 have seen honey (*fila*:*na* *ja*:*i*). —
 I.A.
thu(*u*)*n* A.; *tun* D. post; pillar. — I.A.
**th*'*anuk* W. side of the body. —
Th'*anuy*-*um*. — Cf. *tan*. But.
th°?
thar-. W.; *tar*-. D.; *tho*:*r* Ch.A. to see;
 to look. — W. *mam* *thar*-*am* look
 at me; *mam* *thare*-*i*: I (shall) see
 you; *mam* *to*: *thare*:*gam* I see you.
 — D. *a*: *to*: *tar*'*e*:*gam*-*i*: I see you,
 etc. — Ch. *a*: *tau* *thor*em-*o* I see
 you; *mam* *tau* *thor*iky-em-*i*: you
 saw me. — A. *a*: *tho*:*ri*'*a*:*m* I shall
 see; *tho*:*re*:*yam*-*i*: I (shall) see you;
a: *ase* *mo*tek *thor*ig'am-*i*: I see that
 man. — Par l.w. *thā*:*r* to regard;
 Shum. *thar*-.; GB.; *tha*-. < **sthar*-(?).
thar'*a*:*n* W. field surrounded by a
 hedge or fence.

T

ti: P-T. flatus. — *Ti*: *hankai* to break
 wind (*gu*:*zi*:*dan*). — Cf. *tri*.
tug-(*th*?) to peck; to bite. — Aor.
tukamm-*a* 145,3 I pick up (a grain).
 — Pres. *tug*'*a* 145,4 it bites off (my
 head); 2 sg. *tugai*: 141,4. — Imperf.
tugai: 140,1 (the cock) was pecking
 (*mezurt*). — Ingress. Imperf. *tuga*:
ka':*i*:*ē* 145,2 she began to peck
 (the grain), cf. 86,8. — Prox.
 Past *thogwak* 145,5. — Rem. Past
tukē-*a* 145,4. — Nep. *toknu* to bite,
 snap at (or *thūgnu* to peck, bite?).
 Cf. Par. l.w. *tō*:*k* morsel; Psht.
tu:*k* piece, bit; Lhd. *tukka*: cut,
 incision; *tukrak* a little piece.
tegan'*a*: W. turban-cloth; puggree.
 — Cf. *tegg*-.
tak-. to strike; to pierce. — *Takē*-*a*
 225,2 she struck (the dagger
 into her heart). — P-T. *takan*
bi:*kai* to prick, pierce (*xali*:*dan*).
 — Cf. Lhd. *takan* to mark by
 cutting, etc.; Psht. *takawul* to
 strike < I.A.
tek'*i*-. only in *S*'*a*:*dox* *h*'*ariyem* *tek*'*i*:
 210,12 S. delighted (?) my heart
 (*xu*:*b* *mekuna*). — Prob. for **taki*:*k*
 pierced. — V. *tak*-.
tik-*iy*'*em* K. to shear.
tik'*i*:¹ drop. — I: *t*° *ar*'*e*: 19,8 one
 drop of her blood. — Hind. *ti*:*k*.
tik'*i*: A.K. back of the head, of the
 neck. — Shum. *figi*.
tu:*qa* P-T. crow (*za*:*γ*).
takur-. to seize with the teeth. —
Takurk-*a* 51,9. — Cf. *tug*°?
tukor'*i*: pannier. — 233,9,10 (Isk.
 song = L. *ēpar*'*i*:). — Hind.
tokri:-.

t'ili f. (?) L.N.; *t'eli*: f. W.; *tilli*: P-T.
 forehead (*peša*:*ni*:). — L. *T*°
hanwak 154,9 he hit him in the
 forehead; *r*'*a*:*ga* *tily*-*a*: 156,6 in
 the frontal vein, cf. 157,14; 180,17;
tili-*a*: 218,10 (he kissed) her fore-
 head; 234,9. — W. *me*:*ni*: *tel*'*i*:.
 — Nep. *tilo*.
tu:*lak* cheek; side of the face. —
Ma:*sux*-*a* *kam* *tu*:*lak*-*a* 238,7 I
 shall kiss his cheek; 91,5. — Cf.
 Lhd. *thulla*: large; broad?
tā:*ūg*'*o*: A.^{1,2} scorpion. — Shum.
tā':*ka*; Waig. *tō*:*ka*.
tēs K. sneezing. — *T*° *kayem*.
tagg Isk.; *to*:*gg* Ö.; *tu*:*nak* Rav. koh.
 cloud. — Cf. Nep. *tan*kanu to
 become swollen?
tegg-. L.G.; *tegg*-. K.; **te*:*gg*-. P-T.;
thi:-, *ti*:- A. to bind; to tie. — L.
 Imper. *tegg*-*a* 190,9 bind it. —
 Aor. *teggam*-*a*: 217,13. — Fut.
teggwam 219,8. — Pres. *ga*'*i*:*n*
tegg-*a*: 180,2 he girds his loins,
 cf. 228,7. — Prox. Past *tegg*-
wakam-*a* 152,6; *teggwak*-*a* 241,14,
 cf. 158,12. — Rem. Past *teggkam*
 190,8; *teggam* 238,3; *tegg*-*a* 188,11;
tegg 72,15; *teggi*:*k* 154,2; *teggi*:*ē*
 128,14; *tegg*-*a* 218,1; 120,4 he tied
 her/them. — Pluperf. *teggaka*:*m*
 152,6; *t(h)eggak*-*a* 154,6; 159,7.
 — Static Perf. *teggi*: *ši*: 189,1 it
 is tied. — Static Pluperf. *teggi*:*k*
a:*i*:*k* it was tied; *teggāē* *ha*:*i*:*ē*
 152,4 they had been tied (placed).
 — Absol. *tegtawai* 115,11. —
Tegg'*i*:*m* 240,8 (song) I tie(d)
 is a dial. form. — G. Fut. *tegg*-
w'am-*a*. — Aor. *tegg*'*a*:*m*-*a*. —
 Imper. *bada*:*na* *je*: *tegg*-*su*: bind
 him with ropes. — Prox. Past

teggwata 262,1. — K. *teggie*:*m*-*i*
 I bind it. — A. *a*:*i*: *šāi* *ti*:*y*'*a*:*m*
 I bind a thing; *thi*:*ō*: 287,8
 bind him. — P-T. *gai*:*n*-*te*:*ngana*:
 waist-band. — Lhd. *tungan* to
 tie up.
 — *teggala*: a binder; one who binds.
 — *T*'*i* 154,8 he who has bound
 you.
tegg loudly. — *T*° *t*° . . . *werāiga*:
 157,8 (Isk. song) loudly, loudly
 she cries (L. *alāi* *alāi*).
te:*p*'*i*: K. cap. — I.A.
tip'*u*: A.² grasshopper.
tepeg'*a*:; *tapek*'*y*'*a*: W. spark (or pres.?).
tapus, v. *tap*'*u*:*š*.
tepes'*u*:*k* K. spider.
te:*r*-. to frown. — *Te*:*r*'*a*:*m*. — Cf.
 Nep. *tero* slanting?
to:*ta*: L. small piece, bit (*xala*); P-T.
 a draught. — *T*° *t*° *kawam*-*i*:
 65,6 I shall crush you to pieces.
 — I.A.
ta':*on*'*a*:*m* G. hip. — Par. l.w. *tu*':*ungak*
 hip; Phal. *t*'*o*:*tun* podex.

TH

thak m. thief; rogue. — *Cha* *thak*
 145,9 six rogues; obl. *thaka*; gen.
thakas; dat. *thakāi*; pl. *thak*'*a*:*n*
 145,12; obl. pl. *thakana* 147,9. —
 Cf. G. *Tak* N.Pr. — I.A.
thakar throwing a stone (?). — *Th*°
wanggaiga:*m* I throw a stone; *th*°
w'agg-*a* 150,11 hit it with a stone.
 — Nep. *thakkar* striking; collision;
 Psht. *takar* shoving, pushing.
tho:*k*'*ur* A.; *ta*° W. span from thumb
 to forefinger. — Cf. *časkur*.

W

wa:i m. L.Isk.I.Nj.Sa:ln.P.T.; *wa:* G.; *wo:i* Ö.; *oä:e*: P.; *yöi*: Nj. house; *wa:i* P.T. also nest. — L. *W'a:eli*: . . . *i*: *wai* 47,2 houses . . . one house; *aeme wa:eli-a ši:k* these are his houses; *w'a:y-am* 102,11 my house; *wa:ya* (*kuča*) 29,4, etc. in the house; inside; at home; *wa:ya* 29,7 into the house, cf. 148,15; 75,15; *wa:ya wa:ya* 108,12 from house to house; **kuča wa:yas* 136,11 into the house; *wa:yai* from, out of the house (48,5; 77,3; 171,12; 183,6); *w'a:yäy-a* 117,8 from his house; *w'a:na* 134,12 to the house; home, cf. 136,4; 196,8; *w'a:na-i*, etc. 132,9 to his/their home (cf. 42,3; 44,13); *wa:ya-w'a:n-em* towards my house; *y'e:yä:š* *wa:yaw'a:n-a*, *wa:ya y'eitiš* 218,7 she came near her home, she came home, cf. 47,15. — G. *wa: kuča* into the house; *ya a:dam wa: fe: u*: this man is at home; *wa: fe: a?* *wa:na u*: is he at home? he is at home; *wa:na gaḍau* let us go home; *wa:sast* from his house; *gir wa: fe: pare:-waš* we shall go home again; *gir para wa:na!* — Nj. *yöi:-m* my house; *yöi: mo:y-a* the house is mine; *wa:(ya) kuča* in the house. — Ö. *wa:e kuča*; *a:de wo:i hamo:t-a* that house is ours. — P. *ade: oä:e: mäya*: that house is mine. — P.T. *wa:ya* at home. — Skt. *va:sa*. — *wa:i-wa:l* m. householder; husband (*xa:nawa:la*; *šu:i*). — *Waiwa:l-am* my husband; *waiwal-di* 126,2 your husband; *wa:iwal-a*, etc., 48,3 her

husband, cf. 218,7,9; 141,7,9; dat. *waiwa:lāi* 246,7; *waiwa:(i)l-as-a*: 48,4 etc. her husband (obl.); *harw'a: ni: kə kagai: waiw'a:l* 189,7 whomsoever you chose for your husband, cf. 159,10. *wei* (*wiy-*) f. L.G.Nj.; *weiy-am* Pg. (Mack.); *wiyah* Sa:ln.; *veh-am* Mass.; *wa:-* K.A.; *o:y(a):* D.W. daughter; girl; L. also daughter-in-law. — L. *Wey gi:š* the girl(s) went; *mäya wi:y* 108,14 my daughter; cf. 19,16; gen. *w'i:yas* 108,14, cf. 26,5; (but *wi:ya pa:y-a* 108,10 on her daughter's foot); dat. *w'i:yäi* 108,9; *wiy-a(:)m* my daughter; obl. *wiyas-a(:)m*; *wi:y-ai* 108,15 your daughter; *wiy-a* 20,1 his daughter; obl. *wiyas-a*; gen. **wiyas-a:s*; *w'i:yas-än/au* 86,12,14 our/your daughter's; *i: w'i:y-an a:* 91,14 we have a daughter. Pl. *wi:ya küd'a:i*; 19,15; 217,2; 218,11; 241,15. — G. *wi:-e:m*; *w'i:ey-a*. Nj. *wiy-am*. — K. *la:ast-om wa:* my brother's daughter; *wo:-u* your daughter. — Kch. *o:ye-am*. — A. *wo:-o:m* my daughter; *man'ō tre: wo:o:m o:yen* I have three daughters. — W. *me:ni: o:y:a:m*; *te:ni: o:y:a-i:*. — Prob. < **dwi-y* < *du(h)i(t)a:*. — *wiya-fä'i*: a woman who bears only daughters. — 217,10. — *wiyaka'i*: small girl. — 219,2,12. *wei* L.; *wye*: D.W.; *wi*: P.T.; *we:u* K.; *wə:u*: A.; *we:š* Sh. willow. — Cf. Skt. *vetasa*, etc. — *we:-jal* D. willow. — *we:-ka'i*: Nj. willow. **we:-* Kurd. (Lentz) to pass (about time). — A. *danu we:d'ik* (Lentz,

p. 145) a week has passed. — Skt. *vi:-, vyaya-*. *wo*: Oh! — 204,5. *wa:ber-* to take care of. — *W'a:ber f'a:n-äi* 49,10 take care of yourself (*pa:m ku*). *wac'a*: A. Kafir shoe. — Prob. borr. from Kaf. Waig., Ashk. id.; Skt. *avacchada* cover (v. NTS., XIII, 230). — But cf. *o:šha:*. *wa:c-* Ch. to bring. — *B'o:ti p'a:le m'a:na w'a:ce* 267,23 bring me news (Psht. *ra:wura*). — Cf. *ačh-*. *woč'am* W. guts; entrails (Psht. *ləre*). *wacək*, *wačula:*, v. *wasaka'a:*. *w'a:šək* W. adze (*te:ša*); *woč'i:k* A. hoe (Psht. *saspor*). — Cf. Shum. *wasoli*; GB. *wā:soli:*; Ashk. *wa:s*; Kati *woš*; Waig. *ber-wa:š*; Pras. *wuš'ik*; Khov. *waž*; Jaunsari *ba:si* < Skt. *va:ši*: adze. — Why *č?* Poss. < *wa:š* + *čək?*. *waič'a:r* goats (coll.). — 125,1. *w'a:da* m. agreement; promise; (certain) time; period. — *N'i yag'a: ham'a: x'apa bəg'a:s*; *w° pur'a: bet'i:k* if he does not come, we shall be annoyed; his promised time has passed (*waxt-aš pura šuda*); *w'a:do fhey'i:k* 200,3 he has made a truce (covenant) (until the Day of Judgment). — Prs. *widal-* G. to run. — *Widal'a: run (bidau)*; *widalata*: 254,13 he ran. *wa:dana* G. wind. — *W° ne ši:* there is no wind; *w° o:ška opu'e:ka b'arwata* the wind dug (i. e. whirled) up the dust and carried it off. — *Va:ta* +? Or, cf. *wa:gan?* *wod'on* A. branch. *wedary-* G. to find. — *Wedarya:m*;

na we:darya 253,15 he did not find. — Cf. P.T. *windar-* (s.v. *wənd-*) to search for (and also Par. l.w. *yudar-?*). *widiša*: A. guest. — Ashk. id.; Skt. *videśya*. *wa:d* m. body. — *Wa:d-am š:ga:kim, pola:ni: dowaki:m* while I was washing my body, somebody saw me, cf. 193,1; *wa:d-am* 208,4 my body; *wa:d-ai* 213,7 your body; *wa:d-a* 178,9 his body; *w'a:day-a* 108,9 from her body, cf. 129,1; 121,9; *wa:ḍai gir-*, v. s.v. *gir-*. — **Vardha* growing? *waḍḍ-* L.D. to grow (big). — L. *Waḍḍeti:k* he has grown; *čuika: kupena: waḍḍeti:š* all the trees have grown. — D. *waḍḍeteki:* you have grown big (Psht. *šter šewe ye*). — P.T. *wadira:* (*tanmiyyah*). — Skt. *vṛdh-*. *w'a:gan* m. Lg.Kch. Leech, pash.; °en N.; *w'a:yan* D.W.; *šug'en* Ch.; *w'ayin* A.¹; *woeg'in* A.² wind. — D. *zo:rw'a:r w°* a strong wind; *w° weikyam* I winnow; *w° bey'a:* the wind is blowing = W. *w° bet'i:k*; A. *w'ayin wayi:*. — Poss. **vahad-gandha*, cf. Skt. *gandha-vaha*. — But cf. *wa:dana*. *way'a:z* G. bleating. — *W° katu:* bleats. — Wakhi, etc. *wa:y-* to bleat; Yidgha, Sangl. *bəyaz/s* bleating. Regarding the suffix cf. Pash. *ya:naš*; *hiygas*; Par. s.v. *bā.nas*. *wa(h)-* L.; *wa(:)-* D.W. to throw, put, place, etc.; *wa:* Rav. koh. give! — L. Aor. Imper. *pha:l wa:* 86,13 take an augury; *a: bai thu:k* . . . *wa:m-a*, *au tu: thu:k* . . . *wa* 83,11 I will spit . . . and you must spit;

hasta warg wai pour water on your hands; *wa:(ha)-m* 11,2 throw (the shawl over) me; *way-a* 128,2 throw him (into the water); *wa:ma* 91,11 let us throw; 2 pl. *wa:(h)ta*; cf. 120,12; *w'arga wā'i:-f(h)a* 137,11 throw it upon the waters. — Pres. Imper. *w'aigathe* 134,2 throw it; *mya: waigat(h)āi* 2 pl. — Aor. *bi: wa:m-a* I sow; *n'o wam* I do not throw; *wah'am-a* (= *wayg'am-a*) 66,5 I shall shoot (this arrow); *w'arga w'a:m-a* 99,2 I shall throw (myself) into the water; 2 sg. *w'arga wa'i:* 99,10; *go:r'a: wah'āi* 120,7 let him urge the horse on (*buzana*); *wayāi* 228,8 he will build; *puh'u:r wa'e:* 75,13 she will cry out; *Xud'a:i d'am-a w'a:yāi* 12,12 may God grant it life; *Xud'āya-da:ri: wah'and-a* 74,1 they will greet him. — Fut. *waiw'amm-a* 230,14 I shall throw it; *w'dinway-im* 231,3 may he grant me; *waiwati:-m* . . . *waiwam-i:* 178,6 you will throw me . . . I shall throw you. — Pres. *waiga:m* 139,16; 2 sg. *waiga'i:* 99, n. 3; 3 sg. *waiga:* 99,6; 140,4; 228,7; *pa:nda waito:* 206,8 (L.ō.) he takes the road. Imperf. *waig'akim* 138,2; *waiga:'i:(k)* 27,14; *waigai:ē* 100,13. — Ingress. Imperf. *waiga:-kəsi:k* 137,12, cf. 104,9. — Prox. Past. *w'aiiwak* (*wayok*) 127,10; *waiwaē-a* 128,6 threw her, cf. 112,12,15. — Rem. Past. *wa'i:čam-a* 192,2 I put (the rifle on my shoulder); *phal wayi:k* 91,15 he took an augury; 119,11; *w'aik-e:* 127,11 she poured out; *puh'u:r w'aik-e* 76,1 she cried out; *wāiē(-a)* 83,13; 102,7;

w'a:am 205,2 (L.gon.) = L. *waičam*. — Pluperf. *wa:yakam* 155,13; cf. 158,2; *wayaē* 75,4 (they) had thrown (worms); *w'āyaē-a* 80,7 (or = *waič-a?*). — Perf. *sauda: w'aičekim* 215,1 I have given up trade; *waičeki:* you have thrown; *w'āiček-a* 121,4 = *waiček* 37,5. — Infin. *wa:yāi n'a bāiga'i:* 99,4 he could not throw. — Part. *talaxa: waiča:l-an* 140, n. 2 they are divorcing. — D. *bi: wa:akam* I sow; *sunčeka walač'ek w'aha* thread the needle; *wa:da:* 282,15 put (ye) (a ring on his finger); *du:r wa:gam* I chew (lit. I put my mouth to it?). — W. *tar'a: w'a:m-en* 271,15 I shall find it out; *we:h-en* 271,7 he threw it, cf. 271,13,17; *we:ē-an* 274,1 they threw her. — Kurd. (Lentz) *be: woi* they sow (to sow?). — Lhd. *ba:hə:* to throw, sow; cf. Nep. s.v. *ba:unu*. — *wa:en'i:* D.; *waen'i:* W. sowing. — D. *w° ka'e:m*; W. *w° ka:gam* I sow (Psht. *ka:ram*). *wah'en(d)* L.; *and Nj*; *wahānd'e* Ö.; *wa:andə* P.; *wo'e:n* L.ō.; *w'aen* N.; *wa'en* Kch.W.; *w'ahen(d)* D.; *wā(y)en* A.^{1,2}; *wa:hind* spring (D. W. summer). — L. 201,1; 216,10; *yema:nda ləmba wah'en*, *wah'enda ləmba tam'u:z* after winter comes spring and after spring summer. It was said to include the months: *Wala al'āi mai*; *paštara al'āi mai*; *bara:d māi* (or *may-a ro:za*), but these are Islamic lunar months. — A. *wāyenda* in summer. — Kurd. (Lentz, p. 132) *wusuť* is a Kaf. form. — Skt. *vasanta*. — *wah'en-warg* spring-flood. — 230,14.

wa:haw'a:; *waha-wah'a:* Ha ha! Aha! — 109,8; 112,14; 188,14. *wək* A.² kettle (*deg'a:*). — *wekur'ek* W.N.; *wəyo°* W. kettle, pot (*deg*); W. also fireplace? — W. *Mes (səla:) wəyo'ek* brass (clay) pot. **wak'is* agent. — *Wa:kil'an-āi* 80,3 to his agents; 38,17. — Pres. *wala* first, only in *w° alāi mai* first spring month. — V. *awal*. *wa:l¹* (single) hair. — L.A. — *wa:li:* f. thread; cord (= *tuleč*, *da:m*); Nj. single hair. — L. 139,2,3 cord. — Nj. *i: w°*. — Cf. *čapār-wal'i:*. — *walač'ek* Kch. a single hair; D.W. thread; bowstring — Kch. *i: w°* — D. *sunčeka w° waha* thread the needle. — Cf.D. *ča:l-walač'ek-i* a single hair. *wa:l²* L.G.; *wa:la* G. a single grain (used as a numerative). — L. *Sa:te w° gu:m* 21,11 seven grains of wheat; *gu:m-w°*, *ža-w°* grain of wheat, barley; *do: w° de:ši:k* 122,12 two grapes. — G. *ke: w° sāya: da:ri:?* how many sisters have you? *do: w° šu:yya:* 256,17 two dogs; *i: wa:la pu:tra da:raš* we have one son; *i: wa:la čhani:k* one kid; *i: wā:la naukara:st* 255,5 one servant. — Sandhi form of Skt. *phala?* *w'a:li:* f. fresh (?) Only *w'a:li:e:* 205,1 you are (beautiful and) fresh (*xu:b asti:*, *tar asti:*). *wəl¹* to melt. — *Kaygar'a: wəlga:* the ice is melting. — Dam. *bilu:y*, etc.; Skt. *vi-li:-* (pass.). *wəl²* L.; *wil-* A. to open; untie. — L. *Wəl'am-a* I untie; *wəl'āiway-a:*

242,6 set him free; *d'o:r-a wəlatə* 117,10 uncover his face; *wəl'āiga:m* I untie; *wəl'āiwak* 151,12 he untied it (*wa: kat*), cf. 152,5; *wəl'āik-e* 117,12, cf. 159,6. — A. *a: wəl'a:am* I untie. — Skt. *vi-li:-* (trans.). *wəl'a:i* Ch. amongst, with. — *Am'ō w°* 267,3 (divide it) amongst us. *wala'i:* m. wheat-porridge. — 227,10. Cf. GB. *bulai*. *wa:le:g'a:r* D.; *wolog'o:r* K. shepherd. — Cf. GB. *wa:l*, etc. < *pa:la*. *wał'a:* W. bind, tie (imper., Psht. *band*; *band ka*), or band; tie (noun); cf. Skt. *vadhra* strap. *°wa:n* L.; *wa:na* P-T. towards, in the direction of. — V. Grammar. *wa:na* home (adv.), v. *wa:i*. *wa:ni* joking; coquetry (?). — Only 224,10. *wa:ni:* from that place. — *Ko:a:ni:* (q. v.) *a:i:?* A. *wa:ni: am* 105,10 from where are you? I am from that place. — Prob. **u-wa:ni:*, cf. *har-wa:ni:*, *ko:a:ni*. *wai(:)n* L.W. *waina* P-T. an edible plant; mint (Psht. *welane*). — Cf. PL.N. *Wain-učari: gawa:nd*. — Prob. ancient l.w. from Ir. **wai-dana:*. *(w)o:n-* L.; *e:n-* K. to spin. — L. *W'o:na* 100,14 spin; aor. *wo:n'am-a:*; fut. *o:nwam* 101,6; *o:nga'i:ē* 102,3 she was spinning; *wo:nwakay-a?* 102,1 have you spun? — K. *e:ni'em*. — Cf. Nep. s.v. *unnu* (< **u:pona*). *wa(:)nd-* intrans. to be formed, shaped (?). — Only in *afab w'a:ndi:k zəmista:n* 214,3 (Turkestan) was wonderfully (well) shaped (i. e. beautiful) in winter (*ja:i Turke-*

sta:n su:tra ast wact-i zemista:n). — *wa(:)nd-* trans. L.G. to build; construct; arrange; to make (*fo:r mekunam; bana: m°; basta m°*). — L. Imper. *wa:nd-a* 12, n. 1 = *sabaŋ-a* make (a statue). — Aor. *nu:yya wa:i wa:nd'am-a* I shall build a new house; *wa:ndam* 9, 16 I shall arrange (a nosegay); cf. 193, 12; *w'a:ndāi* 194, 14 he will make (a potsherd). — Pres. *w'a:ndāiga:m* 9, 13 I am arranging; 2 sg. *wa:ndāiga:i* 9, 12; 1 pl. *°ga:s*. — Imperf. *wandāiga:i:k/č* he/she was building; *wandāigakay-a* 10, 13 you were arranging the nosegay (*basta kadi:*). — Ingress. Imperf. *wandāi(g)a-kəŋi:k* 12, 4 he began to make (a statue). — Ingress. Dur. Imperf. *Yasi:n Xa:n gul wandāiga:-kaŋga:i(k)* (when I came) Y. Kh. was going to arrange the flowers. — Habit. Pres. *a: kan'a gul wandāig'a:-thega:m* I use to arrange the flowers outside. Habit. Imperf. Y. X. *bai a:i:k, gul wandāiga:-thega:i:k* Y. Kh. was a good (servant), he used to arrange flowers (*fo:r me:kat*); *wandāiga:-thega:i:č* she used to arrange; 9, 11. — Rem. Past. *wanda:'i:(k)* 10, 1 he arranged a nosegay; *wand'āik-e* 12, 4, cf. 132, 8; *ja:n wa:ndayi:k* 151, 9 she adorned herself (*su:tra kat*); *wa:ndāič-e* 75, 10 he made (nails). — Pluperf. *wand'āyakam* I had arranged; *wa:nd'a(:)ya:i:k* 10, 2, 15. — Perf. *wand'āčakam* 10, 4; *wand'āčk-e* 10, n. 2; *wanda(:)i(:)fi(k)* 10, 3, 6, 8 has arranged. — Static Perf. *aŋ wa:i kə du: deakam, wa:i bai*

wandayi:k ši:k the house I saw yesterday is well built, cf. 45, 3. — Static Pluperf. *wa:i bai wandayi:k ha:i:k*. — Infin. *wand'āya n'e bāiga:* 47, 6 nobody can make (it). — G. *andar'u:-i: nu:yy wa:nd'e:wam* I shall build a new house; *wa:ndetim* I build, construct; *wa:ndelata:* he constructed. — Skt. *bandh-* with *upa-*, *ud-a:-??* *wənd-* L. to find; to get hold of; to summon; Sh. *un(d)-* to find; **wind-* P.T. to search for (?). — L. Aor. *wəndam-a* I find; I call for; *wənd'am-o kur'a?* 156, 1 where shall I find you; *wəndat'h:i:-m* 68, 10 you will find me. — Fut. *la:y-am han'en bet'i:k; ume:d-am ši:k ki dušman'am wənd'am-a au han-w'am-a* my brother has been killed; I hope I shall find my enemy and kill him; 34, 6. — Pres. *wənga:am* I find; I call for, 99, 12; *wənga: n'e-am* 119, 15 I do not find; *wənd-aig'a:* 241, 6 (L.č. song) she finds out = L. *wənga:*, cf. 218, 8; 3 pl. *wənga:n*. — Prox. Past *wənd(w)a-kam* I found; *w'əndwač-a* 22, 9; *wəndwačik-im* 37, 13 he called for me; *wəndwak* 38, 9. — Rem. Past *la:yam han'en biy-a:i:k, dušman-am n'e w'enkam* my brother had been killed, but I did not find my enemy; *nə w'enk-a* 100, 4; *wəneč* 96, 11 he found (two rubies); *w'əneč-a:* 8, 1; *wənd'i:k* 117, 5 he called for him, cf. *wənk-a*, etc. 32, 15; 120, 6; *w'enk-im 'o:da-a* 37, 9 he summoned me; *wəneč* 133, 9. — Pluperf. *wənda:'i:k* he had found it. — Infin. *w'ənde: n'e bāič-a* 8, 2 he could not find her. — Sh. *'un-*

tuyem (**und-t°?*) I find. — P.T. *windar-kaka wa:ryu:* by searching for (*ba fustufu:y*). — Skt. *vind-ati*. *wanŋ'i:* L.; *waen°* G. holly-oak. — GB. *inji:*; Khaw. *banŋ*, etc.; cf. Nep. *bā:žh*. *w'a:nŋu (-ar?)* N. hoopoe (*hulhut*). *winŋal'i:* young she-goat (*ma:da-i buz*). — Cf. Skt. *vandhya:* barren (cow, etc.)? *wa:n'iš* L. steel; *w'a:neš* D.; *°as* W.; *wo:niš* A. rasp; file (*suha:n*). — Cf. Singh. *va:ne:* steel?? **wenŋ-* to hit (L.č.). — Pres. *wenŋga:* = L. *haŋga:*; *wenŋga:sta* 179, 1 he hits (the pitcher). — **Vindhya-*, cf. Jaunsari *bindh-* to drill holes; Skt. *vidhya-*. *wienŋ-* to flay. — *Wienŋdam-a*. — Skt. *vi-kṛnta:ti*. *wanŋ* D.LSI.; *wənd* W.; *wāŋ* A. share. — D. *wanŋest-am* 279, 27 = W. *wəndest-am* A. = *wāŋ'o:m* 269, 3 my share (obl.). — Cf. GB. *be:nt-*, etc.; Skt. *vanŋ-*. — *wanŋ-* D.W.Ch.; *wanŋ-* A. to divide. — D. *wanŋeggy-en* 280, 1 = W. *wanŋeh-en* A. = *wanŋi:š'e:* 269, 5 = Ch. *w'āŋih-e* 267, 7 he divided (it). — Ch. *wa:nŋikyim* I divided. *wanŋ-* to shoot; to throw (a stone); to hit. — Imper. *to:b w'aŋg-a* 120, 5 fire your guns (*buzan*); *w'aŋg-a(:)* 180, 14 shoot (with your bow); 150, 11 hit it (with a stone). — Aor. *wanŋ'am-a* 66, n. 2 = *ka:nd wah'am-a* I shall shoot. — Pres. (*thakar*) *wanŋ'aiga:m* I throw (a stone) far away; *wanŋāig'a:* 175, 12. — Prox. Past *dron'a:k*... *wanŋ'aivōŋi:k* 180, 16 he aimed with his bow; *wanŋaivōŋič* 180, 17.

— Rem. Past *wanŋa'i:k* 157, 14; 178, 10 he shot (with his bow); *wanŋ'aik-e* 154, 9; 132, 1 he struck (something); *wanŋai:č* 177, 1. — Pluperf. *wanŋaye:ič* (**ya:ič*) 8, 8 when he had shot. — Denom. from **upa-hanaka?* *war'i:* m. f. L.G.D.W.P.T. other; L. also; again; but; though; indeed (*diga*). — L. *W° ma:ši:* 74, 11 another wife; *w° sa:tha* 75, 3 in the rest of the village; *w° ye:yi:č* 237, 8 the others came; *təmə w° paria:n* 99, 8 the other fairies; *wary-a l'a:wi-yam* 241, 13 the other is my niece; *wari'a: ma:ši* 187, 4 another man's wife; *warya dāi* 171, 8 (better) than the rest; *wari'a wat'an* 71, 2 (he went) to another country; *te: wari'a: pa-ri'ana* 99, 6 the other fairies (obl.); *te: warias* 153, 12 (the name) of the other one; *waria'i:* 147, 7 to (everybody) else; *wari'a:n wat'an* 64, 1 (they came) to another country; *warianāi* 22, 13; 200, 9; 227, 9 (dat.pl.); *d'uro šira at'am* *war'i:* 105, 13 I will indeed enter above the door, cf. 32, 13; 154, 4; 124, 7; 9, 8. — G. *w° de:* another day. — D. *wari: zalek* other people; *te wari: a:dem'i: mazbu:t ain* those other men are strong; *w'ara watana* 280, 10 in another country. — W. *war'i: be d'am-e:* I shall give you even more (Psht. *nu:r um war-kam*); *to war'e:s* 270, 11 (the name) of the other. — **Apari:ya*, cf. GB. *wa:ri*; Skt. *apara*. Sindhi *vāri:* back, again. — V. Grammar. *wa:r* m. time; turn. — *Dūya w°* 149, 9 forty times; *i: w°* 80, 5 once;

laem wa:ra 17,6 for this once (let me go); *w'a:r-āi šī*: 178,7 it is your turn; *dro:na:k w° kak-ə* 178,9 he made it the turn of his bow (i. e. he made his bow ready). — I.A. *wa:r-* G. to throw; to put; to prepare. — *W'u:rga šir-um wa:ram* I shall throw my head into the water; *wa:rtim* I put; I make; *wa:raida* 254,23 put (a ring on his finger); *lu:n wa:rwata* 257,25 he dropped the salt, cf. 257,19; *o:st wa:rwata*: 254,15 he embraced him; *w'a:ye:im* . . . *wa:rčekam* 259,27,29 I threw . . . I have thrown. — Kurd. (Lentz, p. 137) *wo:r'ik'* perhaps "bringing home (the cattle)". Poss. from the same root (taking, putting back?). — Skt. *upa-a-kṛ-* to bring near; to bring about; to prepare. *wa:r(āi)* L.; *wa:ryu:* P-T. for the sake of. — L. *Yaka Xa:na wa:rāi* 98,15 for the sake of Y. Kh.; *su:rtala la:i: wa:rāi* 131,9 (he shouted) for his younger brother, cf. 172,15; 232,11; *wa:rāy-em* 194,7 (catch the stag) for me; 177,9 on account of me, cf. 62,1; *w'a:r-iem* 194,3; *war-lam* 89,4 (bring it) for me, cf. 89,12; *w'a:ra-āi* 119,15 (I have got hold of her) for you, cf. 43,21; *wa:r-āi* 126,5 (I will cook food) for you, cf. 97,14; 172,9; *tāina wa:r-i:* 193,12 for your sake; *w'a:rāy-a* 194,15 for her sake, cf. 71,9; 82,6; *w'aray-a* 3,19 for his sake; *wa:rāy-o* 89,2 for you (two). — Nom., obl and dat. of **wa:r*, cf. Skt. *upaka:ra* benefit. *wa:ri:* like; resembling. — *A:se a:dam w°* 115,5 like that man; 103,15. — Prs.

wer- L.G.N.D.W.A.²; *wir-* A.¹; *ir-* K. to weep; *wrik* P-T. cry (*šiza:r*). — L. Imper. *w'era* 114,1; *w'era ma* 121,15; *ma werāyi:* 227,6. — Pres. 2 sg. *werāigai:* 114,5; *werāiga:* 114,4. — Imperf. *werāig'a:i:ē* 101,2. — Ingress. Imperf. *werāig'a:-kaš:ē* 61,7; *°kaš:k*. — Rem. Past *wer'dik-e* 125,7 she wept. — Ptc. *werāim'ana* 102,9 weeping. — Note that the verb is a trans. (like Psht. *žarəl*). — G. *wer'e(i)tu* he is weeping; past *wera:ta*. — N. *w'erega*. — D. *wer'e:ekam*. — W. *xulki:wer'e:kai:?* why are you weeping? — A.¹ *wir'e:iggyam* I wept; A.² *wer'a:m*. — K. *iray'em*. — Skt. *vi-rud-*. — *werain'a:* weeping. — 238,9; 240,11. *wi:r* m. L.G.Sh.Nj. man; male. — L. *A:zaza: o w°* 78,3 a woman and a man. — Only sg. — I.A. — Vs.v. *ame:šaba:r*. — *war-aš'u:* Nj. bull. — *wer-go:l'a:ng* Ku. bull. — *wi:r-go:r'o:* Ö. stallion. — *wi:r-gu:sfand* ram. — *wer-mal'a:* L.; *wə-mal'u:*; G. *wir°* G.¹; *ur°* Sh.; *wir-mali:* Sa:ln; *°la:* P-T. man. — *Wer-mal'a:s sāl* 170,8 the men's festival, cf. 173,8; *wərmal'a:* 233,1 husband. — Cf. Skt. *malla* athlete; strong man; *Vi-ra-malla* n. pr. — *wi:r-šu:ng* P-T. he-dog. — *wə-r-w'o:ya:* boy. — 6,3; cf. 19,15. — Skt. *vi-ra-pota*. — *w'erek* (°*ek*) N.Kch.D.; *°ak* W.; *wirik* A. man; male. — N. *wer'ek and'a:* as the man is blind. — *w'irik-čaygar'ek*; *weri-gyost* A. he-goat. — *w'iri(k)-ku:guṛ* A. cock.

— *wirik-w'acək* A.; *wirik-wa:celik* K. male calf. *warag'a:* changed (?). — Only in *w° m'a begat* 144,8 do not change again (?). — Cf. *wari:?* *warg* (*warək*) m. L.; *wark* Isk.Kch.Lg. W.¹ Rav. pash.; *warəg* N.W.; *warg* Mass.; *warəjek* D.Ch.A.K.; *wu(:)rk* G.; *wu:rgə* Sh.; *u:rg* Ö.; *wuruk* Rav. koh.; *u:rga* L.ö.; *o:rgə* P.; *(w)o:rg* Nj.; *wa:rga* P-T. (obl.); *wari:k* Sa:ln.; *u:rg-ai* Burnes; *urga* Pg. "wurrik" K. (Griff.); *w'a:rik*, etc. Kurd. (Lentz) water. — L. *Warək šid'al šik* the water is cold; 188,4; 83,8; *fa:n-em wargā wa:m-a* I shall throw myself into the water; *warg-e:m* 18,8; *wargas kuča* 138,3 in the water; *warga do:ra:* 58,5, sqq. — G. *yim wu:rga bitu:* the snow is melting; 287,11, etc. — D. *warek tapi'a:* (*šeg'a:l*) *še:* the water is warm (cold); *warəge ača* bring water. — W. *warg pā:gam* I drink water. — A. *a: bait warek p'i:iam* I drink water now; *dh'o:ra i:im w'arek bi:* the snow melted on the mountain. — Skt. *va:rika*. — *wargam'a:l* river-bank. — 138,2,3. — Cf. *nandə-ma:l*. — *warga-ža'u:t* an aquatic bird. *waramb'a:* Kch.; *w'a°* N.; *waramb'o:* Ö.; *weremb'a:* D.; *°oromok* Ch.; *orom'o:* K.; *waram* A.¹; *waramb'o* A.² wasp (Ö. large; A.² red). — Cf. W. *wurum'i:*, transl. sparrow, prob. by mistake. — Cf. GB. *harama*; Skt. *varəṇa*, etc. *weremb'u:* D.¹; *w'eremb'i:* D.; *wur(u)m'i:* W.; *weremb'ū:* N.; *wer'embu:* Ku.; *urum'u:* Ch.K.A.Kurd.(Lentz); *virambu:* Leech, pash. walnut (A.²

also testicles; ankle-bone). — Cf. Skt. *varambara*: *Nux vomica*? — *uru:me-č'al* Kurd. (Lentz) walnut-shaking. — *wurum-kar'ek* W. walnut-tree. — *wurum'e:k* W. ankle-bone. *w'erna:i* injustice; wrong (?). — Only as transl. of L.ö. *ni:asti:* 209,8. *wi:r'a:m* L.P-T. destroyed; bad. — L. *W° beg'a:* 33,3 it will be destroyed; 203,5; *w'e:r'a:n-a* 147,12 (my wife) is unfriendly (to me) (*xu:b ni:st*). — Prs. *waranj'a:k* L.; *war'a:njak* Ö.; *warenj'i:k* Kch.; *war'anjek* Lg.; *war'e:nj* D.; *warawun'ik* A. ant. — Shum. *wāzer'ik*. — **Varmj-* < **var-mi(:)ci:*, cf. Skt. *valmika*, etc. — *go:ra:war'e:nj* D. large ant. — Cf. Swed. dial. *hest-mōra* id. ("horse ant"); Yidgha *yaspa* small locust. *warandū:* *furo* Rav. koh. hawk. *wa:raṛ'ik* f. K. female calf, one year old. *weriš* N. cloudy (?). *wartosāi* = **war-to-o:stāi* is passing? — 203, n. 3. *warzat'a:* perplexed; distressed. — 168, n. 1; 169,14. — Kab. Prs.; Psht. *wəryah'as*; *wrias* L.; *wərest* W. span (*bilist*). — Cf. *hast*. *waraz-* to protect; to keep; to feed. — *W'iy-am tu w'araz-a* *'a: warəz'am* 100,9 take care of my daughter . . . I shall take care of (your daughter); *ay'a:t warəzaiga:* he keeps (?) his word; *warazāi nə bāiga:m* 98,5 I cannot keep (protect) (my ass); *waraz'āiwand-ə* (for-i:?) 187,8 they will protect you. — Skt. **upa-ra:dhya-*.

waṛ f. W. wall. — 270, 9. — Skt. *vaṛa*.
waṛ D. to extinguish. — *Aṇ'a:r*
waṛ'e:igam I extinguish the fire.
 — Mass. "chirāgh wurri khik" the
 lamp is gone out.
wa:r L.Kch.D.W.; *wu:r* N.; *wo(:)r* A.;
wo K.; *waḍ* Leech, lg. stone; L.
 also mill-stone, A. also stone in a
 house-wall. — Cf. GB. *waṛ*, etc.
waṛ'āi fine, beautiful; well. — I:
az'a:r ka bai go:r'a: gur'āikam-a,
waṛ'āi go:r'a: 'sta I bought a
 horse for one thousand rupees,
 it is a good horse; *a:tes w° darwe:ši-a*
ši:k, bai ju'a:n-a he has nice
 clothes, he is a fine young man;
'a:la: w° par'i: 100, 2 a lovely and
 beautiful fairy; *w° bəṛəḍ* 104, 4 she
 has become beautiful; 226, 10;
au w° pačāiga: she cooks well;
ase a:zeza: manʃən'a: w° kurga:
 that woman washes clothes well.
 — *waṛa'a:* beautiful. — 36, 15; f.
waṛa'i: 35, 11; 125, 12; 134, 4. —
 Often *waṛata:*, with dissim.
waṛāi-lo:i: wooden cover; cloak. —
 Psht. *waṛi:* wool.
wo:s Ch. day. — *Ae čə:r w°* three or
 four days. — Ashk. *wa:s*, etc.
was'a:k L.; *°o:k* G.¹; *°u:k* G.Sh.Ö.;
wa:cək K.; *w'acək* A.¹; *was'ek* A.².
 calf. — Cf. *maeši-wasek*. — Skt.
vatsa.
 — *wasaka'a:*; f. *°fi:* (small) calf.
 — *wačūl'a:* m. N.; *°ula* D. calf.
 — *wačūl'ek* f. D.W.Kch. calf; *wi:rik*
 (ilik) *wa:celik* male (female) calf.
 — Shum. *w'acolik*.
wa:skəf W. waistcoat. — Afgh. Prs.,
 etc. < Engl.
wa:sil'a: m. helpmate. — 101, 15;
 102, 4. — Prs.

wasp'a: W. shoe. — Ir., cf. Oss. *waṣ*
 sole < **awa-spa:?*
wəst L.Isk.I.Ö.N.G.¹; *wə/ust* P.; *wəst*
 G.Sh.N.Kch.Lg.Ku.D.W.; *wist* Ch.
 A. Kurd. (Ed.) *Sa:ln*; *wi:st* P-T.;
wis K. twenty. — L. I: *wəz ru:pai*
 41, 9 twenty rupees; *wust-o-naw'i:*
 150, 15 twenty-nine; *wəst u da:y(ə)*
 = Nj. *wəst-o dāi* = P. *wust-o dā*
 = D.W. *wəst-o-de:* = K. *dai bi wis*
 = A. *wist (min)da:e* = Kurd. (Ed.)
wist-bi-dai thirty. — P. *wust-o-i:*
 = A. *wist mi i:* = D.W. *wəst-u (y)i:*
 = P-T. *wi:st-u: i:* twenty one. —
 Kurd. (Ed.) *wist-bi-yu:* thirty one.
 — I.A., but with early contraction.
 — *wəstə-s'a:la:* twenty years old. —
Wəstə-s'a:lo: 206, 4.
 — *°wiya* score, v. *duwiya:*; *trāwiya:*;
čə:rwiyā; *pa:nʃwiya*, etc., s.v.v.
du:; *trā:*; *čə:r:*; *pa:nʃa:*.
 — *wəziya:* L.; *wəziya* D.; *w'ezwa*
 W.; *wistiwiya'a*, *°o:* A.^{1,2}; *wistwid*
 Kurd. (Ed.) four hundred (twenty
 scores). — W° *o pa:nʃwiya:* 500;
w° o dāwiya: 600; *w° u pa:nʃi:*
wiya: 700. — W. *w'ezwa o painwa*
 = Kurd. (Ed.) *wistwid pa:nzyoa*
 500.
wəsta:r wide; broad. — Ashk. *wistəṛə*,
 etc.
wa(:)š- L. to speak; to scold; to bleat;
wo:š-K.; *wos-A.* to bellow; to
 bark, bleat, crow — L. Imper.
m'a waš-a 200, 9 don't tell it (*na*
bugu). — Aor. *waš'am* 239, 6 I
 shall tell, cf. 191, 6. — Pres.
wašəga: bleats; *kan'am wa:šiga:*
 he whispers into my ear; *k'ui*
wa:rāy-em wa:šigai:? 62, 1 why
 do you scold me? — Rem. Past
wa:rāy-em w'a:šək-e 177, 9 she

scolded me. — Pluperf. *wa:r'āy-am*
waš'āyakāi you had scolded me
 (*kat-e ma: tu dau zada gušta bu:di:*).
 — K. *wo:šiye* it bleats, etc. — A.
go:; *gəro:*; *po:ie* *wosye:* — I.A.
waš(a) L.; *waš* A.; *wa:ša* P-T. large
 roof-beam (*ša:ti:r*). — Corrected to
 L.č. *gaṇḍi:* (237, 4). — Cf. Dam.
bāš, etc. < *vamšya*.
wa:š m. N.Kch.D.W.; *wa:š* Lg.;
wa:š Leech pash.; *wəz* Leech lg.;
 „*whākh*” Mass. rain. — D. *w°*
mačaw'a: *ši:* rain has fallen; *w°*
o i:m garw'a:q ši: sleet is falling
 = W. *w° o i:m gaḍwaḍ mačew'i:*
si: — Cf. Par. l.w. *wa:š-* to rain.
 — I.A.
wəšan'ek W. comb. — From Ir.
 **šə:nak*; Phl. *šə:nak*; Munji *šə:n*,
 etc.
wə:it'i: jowar.
wa:ti:kana P-T. egg-plant, brinjal
 (*ba:di:nʃa:n*). — Cf. Par. (P-T.)
ba:tingana, etc.
wat'an m. L.G.D.W.P-T.; *°un* A.;
wāten Ch. land; (home-) country;
 L. also landed property. — L.
W° bə rək'enk-e . . . gi:č wari'a: w°
 87, 1 they sold their land . . . and
 went to another country, cf. 68, 13;
 75, 3; *tri w° a:i:č* 69, 3 she was
 at home there; *w°* 74, 15 home
 country, cf. 75, 2; *watan'āy-a* 74, 13
 from his home country, cf. 187, 7;
wata(n) *wat'an* 61, 8 from land to
 land. — G. *watanast khanwata* he
 expelled him from the country.
 — D. *wara w'atana* 280, 13 in
 another country. — W. *mam e:*
watan'e: a:em I am from this
 country. — Ch. *ala wātena* =
 A. *trā wat'una* in that country.

— A. *dunik watun'al* to a distant
 country. — Prs.
 — *watad'a:r* (for *watan°*) country-
 man; belonging to the same tribe
 (*yak qaum*). — 75, 2. — Prs.
witar Leech, pash. go!
watf- intrans. L.; *wədd-* W. to pass;
 to walk; *waṛ-* W.; *waṛ-* P-T. to
 wander about. — L. Imper. *pa-*
čəkana waṛ (or *pa*) 101, 13 walk
 behind me (*pas-i ma: buru*);
 35, 5. — Aor. *waṛ'am* 35, 6 I may
 get across; *k'o:r kə yam mukh'a:*
waṛāi 90, 1 whatever pain befalls
 her. — Periphrast. Aor. *waṛ parāi*
 210, 10 (youth) will pass. — Pres.
sur waḍga: the sun is rising (?);
dunya: waṛ'o raw'a: 211, 10 the
 world passes away (L. *saig* = L.
waḍga:; Prs. *te:r šut*); cf. *wartosāi*
 203, n. 3? — Prox. Past *waḍgi:k*
 248, 1 (your life) passed away
 (*te:r šud*); 22, 13; 18, 3; *sur waḍ*
gač the sun rose (or: set?); *mukh-*
'a:m waḍgi:k (much pain) befell
 me (*sar-i ma: bisya:r dard a:mad*).
 — Rem. Past *nand'i:* *waṛ'i:k*
 35, 7 (= *waḍgi:k*) he crossed the
 river, cf. 19, 3; 154, 4; *pačəkana*
waṛāč she walked behind (me);
waṛčin 36, 10 we got across. —
 W. *ja: waṛeg'a:inč* 270, 5 they
 were wandering about; *wəḍgeta*
 277, 19 having passed. — Mass.
 "zimistān yākh whatik" the winter
 passed cold. — Skt. *vartate*.
 — *watf-* L. trans. to pass (the time);
waṛ- P-T. to pass. — L. A. *ṭhi*
wya:l w'atfama 188, 2 let us spend
 the night here (*te:r me:kunim*),
 cf. 188, 1; 190, 3; *du wya:l waṛāigai:*
 he spent two nights; *dow'a:s*

watf'āi na b'a:m 243,7 I cannot spend one day (there) (*te:r kada na me:ta:nam*). — P-T. *u:d(a)ra dara: laba watailatam-a*: I had passed the banks of the streams of (this) valley (*fo:yha:-yi i:n darra bi sar burda bu:dam*). — Cf. *watf*.
*watf*² to divide. — *Watfag'a:n* 114,11 they divide (the money) (*tasxi:m kadan*). — Cf. *watf*.
-watf, v. *fibba-w*°, s.v. *fib*.
watf-D. to put; to place. — *M'andana 'a:as watf'e:ē-in* 282,5 he put his hands round his neck. — Prob. "he made them pass round", v. *watf*.
watf'a: D. brass cup (Psht. *kafor'i*).
wa:t'i: f. L.Sh. Rav. koh.; *wa*° G.P.T.; *wo*° Ch. axe. — L. *W*° *g'ur-a dal-a da:r* take an axe and cut the wood; *wat'i: d'āiwaē-a* 16,13 he gave him an axe. — Cf. *da:r-wat'i*: 16,12. — Waig. *wa:t*. — Scarcely conn. with Khov. *bardoy*, etc.
— *w'a:tek* D.W.; *wot'ik* A. (big) axe. — A. *la:m w*° a small axe.
wat'i:k A.² foal.
watp'alo Ch., in *sa:cos-om w*° my ankle-bone. — Cf. Skt. *vytta* round?
watfaw'i:k A.²; *watfawik* A.¹ kidney. — Cf. Skt. *vytta* round (cf. *vykka* kidney < **vytkā*)?
wax(t) m. L.G.D.; *wayd* L. time. — L. *Au waxt* 106,4 mealtime; *i: w'axta* 70,13 one time; *a:eygəl w'axta* 81,8 after a certain time. — G. *ke: w*° *pačaw'a*: some time after; *he:ē* (or *i:*) *waxt* . . . *na* never. — D. *ka: waxt'a*: at that time. — L. *wayd-e subaid'am* in the morning; *wayda w'a:yenda* 216,10 in spring-

time; *wayd-e: pi:ri*: 206,5 the time of old age. — Prs.

waxt G. stupid.

way-L.G.; *we:*-D.W. to weave. — L. *Way'am-a*. — G. *waitim*. — D. *wia:akam* I wove; *dyu:r pawa:k we:eya* the spider weaves a web. — W. *mam paw'a:k we:y'a:m* I weave cloth; *fo:l'a: p*° *we:ya*: the weaver weaves cloth; *fo:na:ka: ja:li: we:aw'a: si:* the spider has woven a web. — Skt. *ve-*.

— *wai-kala*: P-T weaver.

— *waina*: P-T warp; web (*pu:d*).

way-i A. (the wind) blows. — Skt. *va:-*.

wo:ye: A. children, v. *o:ya:*.

w(i)y'a:l f. L.I.P.T. Leech (pash.); *wi:öl* Ö.; *wi:u:l* L.Ö.; *wi:a:l* Kch.; *wi(y)'o:l* A.; *we:l* D.W. Leech (lg.); *wel* K.; "vell" Leech, lg.; *wel* Ch.; *guy'o:l*; *wi'o:r*; *wyol* Kurd. (Lentz) night. — L. *Wi'a:l-a be:i:ē* 187,11 night fell for them, cf. 190,2; *chā w*° 188,7 six nights; *w*° *gi:k* 182,10; 30,9 one night he went; 187,13; *w*° *beg'i:k* 29,14 (for *beg'ēē*?) night fell; but also *trā wya:l* . . . *kak-a* 74,9 he spent three nights (with her). — W. *w'ele*: 270,5 at night; *i: we:l* 270,9 one night. — Ch. *yikaṭik wəl* one night. — Par. l.w. *wiyā:r*; Shum. *wyel*, etc.; Skt. *vika:lā* evening.

— *wel-ma:s'o*: Ch. mosquito.

— *wel-anda*: W. bat ('night-blind')

— *wiāl-patr'ok* A. bat (= *āndi-pa-ēan'ik*). — Shum. *wiyel-patrak*.

wiyaw'a: D.W. closed; shut. — D. *dur w*° *še*: = W. *dūr w*° *se*: the door is shut. — Cf. Skt. *vye-*, *vi:ta* to cover?

waz P-T. open (*guša:da*). — Prs. *w'azipa* daily rations (*na:m*). — 60,14. — Prs.

waz'i:r m. L.G. minister; vizier. — L. *D'o:-paisa: w*° *a'i:* 123,11 you are a two-farthing vizier; obl. *w'a:zira* 123,10; *w'azera* 123,13; *wazera-putra* 123,9 the vizier's son, cf. 84,13; gen. *waz'i:ras* 82,1; dat. *w'azera'i* 81,1; dat. pl. *wazi:r'andāi* 80,3; *w'azir-i*, etc. 117,6; 123,9; 84,8 his vizier; *wazeras-a*: 84,8; 85,15 his vizier (obl. and gen.). — G. *wari: de: me:ma:n w*° *sa:hi-bast aīs* the other day we were the Vizier Sahib's quests. — Prs.

— **waziri*: a vizier's office, rank. — Abl. *wazera'āi* 123,11.

waz'i:y m. L.; *wa:ziy* Ch. (large) he-goat (*takka*; Psht. *inda* ungelt he-goat). — **Vṛṣṇiyaka* < *vṛṣṇiy-a + ka?*

X

xa:u m. cheek. — 134,11; *x'aw-yem*, etc. 134,9; 135,7,8.

xə A. well (adv.). — 287,8. — Psht.

xī: alas! complaint. — *Xi: kaḡ'a:-kaḡi:ē* 34,4 she began to complain.

xoi m. L.; *x'oyə* N.; *xwe:* W. perspiration. — L. *Xoi b'etekim* I am sweating; *x'oi sa:ti:k* (*še:ti:k*?) he sweats; *x'oi kəzək* 63,14 he wiped off the sweat. — Prs.

xori A. how many. — *X*° *k'o:lou o:st* 284,12 how old is he? *x*° *d'unik šu:?* 284,18 how far is it? *x*° *wa:ie?* 284,25 how many sons. — Cf. Sa:ln. *kha:u*; Shum. *xai*.

xu indeed; but. — 120,2; 264,27. — Psht.

xa:b/p D.W. dream. — D.W. *xa:p la:egam* I (see a) dream; D. *xa:b la:ekam* I dreamt. — Prs.

xu:b G. good; well. — *X*° *tri:n* 259,1 good straw; *x*° *h'ana-su:* 287,7 beat him well. — Prs.

xu:ba'i: happiness. — 237,1. — Psht.-Prs.

x'abar L.W. aware, informed; f. information; *kab'ur* G. information; informed. — L. *X*° *n'iy-a* he does not know; *x*° *bey'i:k* 112,5 he got aware of it, cf. 66,3; 126,2; *mam pai x*° *ka* 97,15 inform me, cf. 188,8. — W. *w'a:ri x*° *n'e: am* I am not aware of anything else. — G. *par'am, k*° *gurum* I shall go and get informed about it; *k*° *ka* inform (him); *da:da taykast kab'a:ras-a de: gur'u:m* I shall get information from my father. — Prs.

— *xabar-* to inform. — *Xabar'am-a* I shall tell him (*x*° *me:kunam*); *m'am pai x'abar-a* 97,8 tell me, cf. 134,5; *xabar'āik-e* 125,14 he told him.

— *xabar'i*: messenger. — *X*° *xab'a:r d'āiē-i:m* 238,1a messenger brought me a message, cf. 230,7; 239,4.

— *xabard'o:r* A. beware; take care. — *X*° *dī:d'ale ase moček tau anet-u:* beware, that man will kill you to-morrow. — Prs.

xaš'i: *aḡur'e:k* D. little finger. — Cf. Shum. *kaci* f. small.

xašik, xā °A. thorn. — Shum. *xašik*; Ašk. *kašik*, etc.; Skt. *kakṣa* dry grass. — V. *ka:ē*.

- x'ačir* D.; *kačero* K. mule. — Prs.
xač A. armpit, v. *kača-l'i:n*.
xud on his own accord. — 39,13. — Prs.
xud K. to ask. — *Xud'e:im-u* I ask you. — Cf. *xuŋ*. — Ashk. *kuda*-, etc.
xud'a(:)i, °a: L.; °a: G.; °a:e D.; °ā:e W.; *xoda* Pg. (Mack.) God. — L. *Xud'a:ya!* etc. 19,16; 98,17; 76,5; 101,15; *š'āsta* *Xud'a:* 20,9 by God; *Xud'āi h'ukəm* 101,3 the command of God; *Xud'āya gu-r'āik-i:* 41,3 God curse you; *Xud'āyes pāiē'ān* 158,8 heed God (*rū-i Xuda: bibi:*); *z'ekər Xud'āya kag'a:* 77,7 he invokes God; *Xud'a:(i) war'ai* 3,7,23 (I have sinned) before God = G. *Xud'a: o:da:* 254,17 = D. *Xud'a:anti:* = W. *Xud'a:andi:* 281,16,17. — Prs.
 — *xuda(:)i:* f. offerings; alms. — 217,5; 115,3; 98,16; 69,13.
 — *xudāi-da:ri:* salutation. — V. 73,15; 74,4.
xo:ŋ L.; *xu:ŋ* W.; *ku:ef* G. to ask. — L. *Xo:fa'i:* 225,11 (prob. for **xo:ŋ-jhai:* = *ma:r'āi-jhai:*) you should have asked. — G. *eta: ya, te:st ku:efa* go there and ask him; *tu: de ku:štim* I ask you; *tu: kuštu:i:* you ask; *du: tu: de: ku:efim* I asked you yesterday. — W. *a:esta xu:feh-en* he asked his mother. — Par. l.w. *khuf*-, cf. Phal., Bashk. *khof*-, etc., Nep. *khofnu*.
 — **xo:ŋ* L.; *xu:ŋ* W. question. — L. *Xo:ŋ'e:m kag'a:* 229,1,9 he asks (for me). — W. *xu:ŋ ke:h-en* 273,9 he asked.

- *xofal'a:* questioner. — 198,10; 200,5.
xaf'i:l ashamed. — 213,3 (song). — Prs.
xu:k swine. — *Ko:r kə xu:ka āigayik* whatever the swine had eaten; *xu:kas* 2,21; *xu:kai* 2,17. — Prs.
xa:k-bar'a:n dust-storm. — Prs.
zakəst'u:r G. ashes. — Prs.
x'ala a piece (of bread); half (a loaf) (*qala; ni:mī:*; Psht. *tofa*). — I: x° *au* 123,6 (give me) a piece of bread; 139,10; 146,14. — Prs.
xala trifles?
 — *xalaŋ'a:* small piece of bread — 42,19; 50,13.
xal'a: m. L.; k° W. castle; fortified village. — L. X° *d'əkk-ə* 87,5 they saw a castle (*g°* 92,5 Gram. Text); *xala'a:s de:w'a:l-ə* 87,11 the walls of the castle; *xal'a:wa:na* 125,8 towards the castle. — Prs.
x'a:la G. mother's sister. — Prs.
xa:l'i: Saturday. — 233,1. — Prs.
*xa:l'i:*² D.W.; xo° A. empty. — D. *peal'ek x° še:* = W. *pā:el'a: x° se:* the cup is empty. W. x°-a:s empty-handed. — Prs.
xaul m. oath (*qaul-i šart*) oath. — 137,1. — Prs.
xe:l'e: K. perspiration. — Psht.
xol'a: N. cap. — Prs. — V. *kol'a:*.
xul'e'a: plate. — 223,2, etc. — Prs.
x'alak pl. L.; *xalk* G.; *x'alək* D.W.A.; °ok Ch. people. — L. X° *m'aran* 33,5 people will say; *war'i:* x° *marŋ'a:kaš'i:* 61,8 other people began to say, cf. 162,15. — G. *mardum a:it . . . yam x° a:it* 262,1 people came . . . these people came; 262,9. — D. *bo: x'alək li:nē* = W. *bo: xalək letiē*

- = Ch. *ka:edo x'alok lic* many people (have) died. — Ch. *ala gušin x° o:n* there are people in that house. — Prs.
xulk'i: W. why. — X° *wera:kai:*? why are you crying? x° *ew'i:* *a:āi:* why have you come? (Psht. *əz pase ra:yale ye?*). — Cf. *xo:i*.
x'alal damage; disorder. — 115,6. — Prs.
x'alam, *k'aləm* L.; *kal'a:m* G. pen. — L. 198,10; 204,2. — G. *ya k° mu:st (tu:st) ā:* this pen is mine (yours). — Prs.
x'olup L.; *k'ulup* L.W.A.; *kulŋ* G.; *xul'up* D. lock(ed); L. also fitting. — L. *Darw'a:za zanŋ'i:l šik*, *x'olup šik* the door is chained, it is locked; *x'olup be:y'i:k* 108,6 (whose foot this shoe) fitted. — G. *darw'a:zu zanŋ'i:r kulŋ bi:n* the door was locked with a chain. — Prs.
xal'a:s L.G.; °o:s A. finished; loose; free; °a:s D. open. — L. *Dam'a:n x° beti:k* the rain has finished; *la:m x° kačekam* I have finished the work; x° *k'owakāi* 119,2 you have finished (i. e. eaten up); x° *kawa'i:(k)* 236,5 (God) has released him; *n'i: yaga'i:* x° 235,4 if you will not come, there is an end to it, cf. 61,2; 187,5. — G. *karma de: x° kara'u:*, *wa:na para'u:* let us finish our work and go home; *karm'e:n x° kačekan, ša:r-ta:s* when we have finished our work, we are going. — D. *du:r x° š[e]* the door is open. — A. *plom xal'os kar'e:igyam* I finished the work; *xal'o:s bi:k* he became destitute. — Prs.
x'a:ləv worthless. — 204,2 (song). — Prs. *xa:lif*.
xalw'at sexual intercourse (= *zawi:*). — 37,4. — Prs.
xa:m L.G.W. raw; unripe (= L. *paž net'i:*). — Only in the formula: L. *Hund'u:āi x° d'āik-e* 109,10 he gave raw food to the Hindus, cf. 131,3. — G. *ka:fer'ai x° d'e:tea*. — Prs.
xaum, *qa:um* pl. L.; *ka:m* W. tribe; tribesman. — L. 50,11; 160,11, etc.; 172,12 sqq.; — Prs. (W. < Psht.).
 — *xaumi:* fellow-tribesman. — 181,3.
xe:ma: L. tomb (?); f. W. tent. — W. 275,13; 276,9. — Prs.
xumb jar. — Prs.
xəmə'a: m. whip. — 243,10. — Prs. *qamēi:* < Turk.
xe:marb'a:z m. gambler. — 133,12, etc. — Prs.
xi:mat, *qimat* L. price; expensive; *ki'a:mat* (l) A. expensive (oppos. *arž'o:n*). — L. *Amis x°-ə k'au šik?* *m'ar-a, gur'āiga:m* tell me the price of it, I am going to buy it; x° *šik, do ni:m ru:pa'i:* *ma:l šik* it is expensive, it is worth 2½ rs.; *kət'a:b q° šik, do:ka gur'āikam* the book is expensive, I bought it for two rupees. — Prs.
xumt'an L.; *xəpt'a:n* A. late evening (*nama:zzutan*). — L. 110,9; 126,8. — Prs.-Psht.
xa:n m. L.W.D. chief, khan, wealthy landowner. — L. O: *xa:n-e:m* *Xa:n* 225,10 O my khan, O khan; pl. *x'a:nan* 222,12, etc.; *xa:nana* 222,11; *x'a:nanas* 222,13; cf. *Jakar Xa:n, Xa:na(s)* 112,4 sqq. — Prs.

*xa:n*¹ to read; to study. — *Sab'ax*
xa:nga:n they are studying;
nama:z xa:nga: 167,8; *xanto:n*
212,4 (L. saig.); *xa:nga:kəsi:*
142,8 he began to study; *xa:n*
(d)k-e 138,5. — Prs.
*xa:n*² A. to pull, v. *khan*-.
xi:na K. wife's sister. — Psht.
**xun* kiss (?). — *Do:r-āi xun-em* I
kiss your face, cf. 238,4; 240,9;
244,7; 247,6; 248,2. — Cf. the
foll. word?
xu:n Lg. blood. — Prs.
xu:nb'a:r guilt of shedding blood. —
89,14; 90,4. — Prs.
xunē'a: W. web; thread (*ma:la* weaver's
thread; *tanasta* spider's web?).
xand sugar (*qand*). — *Muzl-e x°*
wa:r'i: 116,9 like sugar. — Prs.
— *xandiar'i:* f. sweet. — *X° de:si:k*
sweet grape.
xand'a: laughter. — 211,11 (song).
— Prs.
x'ande W.; *kha:ndi:* Sāln. how much;
something. — W. *X° dāiēi?* how
much did you give (Psht. *somra*).
xa:nd L.P.T.; *kand-am* Sh.; *ko:n* K.;
kand'i: A. shoulder. — L. *Xand'a*
177,2 on (her) shoulder; cf. *xan-*
dan'a: 179,3 (song); 192,2; 205,4;
232,3. — K. *a: tono ka:nda o:riyem*
I put you on my shoulder. —
**Khand* < Skt. *skandha*.
— *xa:nda-dobar'a:* reaching the
shoulder. — *Warg x° šik*.
— *khandaw'al* W.; *kandawil* N.; *kand-*
wal D.¹; *kand'o:l* D. shoulder-
blade. — W. *khandaw'al-am; to:pak*
kandaw'e:wy-um si: (?) the rifle
is on my shoulder.
xa:nak W. pot; tray. — Prs.
— *xa:nak'i:* W. wooden tray.

xun'uk m. L. cold (wind); ice; P.T.
= Prs. *saupa:n*; *hun'ek* N. cold.
— L. *Xun'ök šik* there is a cold
wind; *du: šam'a:l ha:i:k*; *x° ha:i:k*;
ne y'e:yaki:m yesterday there was
a wind, it was cold, and I did not
come. — Prs.
xəggalk'i: f. betrothed girl; betrothal
(*na:mza:t*). — *Xəggalk'o-i:* . . .
xəggalk'i:-m 119,13 a betrothal for
you . . . for me; 120,2; *xəggalk'i:-m*
de'em-m-a I shall give my betrothed;
xəggalk'a: 70,14 his betrothed
(obl.); *°k'es-am* 75,7. — Kab. Prs.
genya:l, Par. *kenya:la*.
xap'a: L.D.; *xaf'u:* G. angry; distressed.
— L. 4,27; 34,1; 75,5; 189,7; —
G. 255,13. — D. 283,1. — Prs.
xa:r L.; *qa:r* G. angry. — L. *Bar-wa*
šira x° bay'i:k 43,17 he got angry
with his father, cf. 48,3; 86,4. —
G. *q° bi-gu:i*. — Prs. *qahr*.
xair good, well; alms. — *X°* 116,7
well! *x° šik*: 112,8 bravo! *ko:r x°*
kašok-a? what good has he done?
war'i: *x° xāiradg'i:* *šik* 164,9
the others are sound and well;
x° dāiwati:-m 212,9 give me alms,
cf. 217,11. — Prs.
xe:r G. formerly; before; in front
(*pe:š*). — *X° pa* 287,16 walk in
front of me; *x°-i a:dam* 253,11
(he went) before (= to) a man; *i:*
sa:t x° ta aidam I came one hour
ago; *x° astas-am je: se:p šik*, *bad'a:*
n'a šik: formerly I had an apple
in my hand, but not now; *x°*
saya:n-am yakafi: u:n, *bada: aulu:*
biti:k formerly my sisters were
small, now they have grown big.
xo:r A.¹; *xo:r* A.² cultivated field,
meadow. — Cf. Skt. *kha:ri:(i)ka*

sown with a bushel (*kha:ri:*) of
grain?
xu:r winnowing (*xarm'an*). — Cf.
Ch. *xo:l* threshing, s.v. *ka:l*?
zar'a:b G.W. bad. — G. *andar'u:-a*
x°-a his house is bad; *du: sa:hiba:n-i*
jarmani:st pe:-a x° bi-gu:n, *že:ka*
na baya yesterday the German
Sahibs' meat had become bad,
it could not be eaten. — W. *la:m*
x° si: it is a bad work. — Prs.
xarb'u:za L.D.; *°u:za* W. water-melon.
— Prs.
x'urda dust; earth (from a shrine,
used as a medicine) (*xa:k-i zia:rat*).
— 213,8. — Prs. *xurda* minute;
fine.
xāiradg'i: happiness. — 74,15; 75,4;
164,9 cf. s.v. *xair*. — Prs.
xarg'o:š D.W. Leech, lg.; *xa:r°* G.
hare. — Prs.
xarf m. L. expense; ready money;
xarē G. expense. — L. *Xarf-i kak-a*
4,21 he made a great expense;
tu: au am'a:e dāyet'i:-n x'areš
'o:da n'i šik give us food, we have
no ready money. — G. *xarē* (or
gum) *kawata* 253,9 he spent it
(all); 263,25. — Prs.
xur'a:k food. — 2,19,21; 229,9. — Prs.
xar-kaf'ar G. a kind of pigeon. —
*Prs.
xarakaf'i: pebble.
zar'a:l peace(fully); silent; silence;
slowly (*q/xara:l*); *k°* W. peace. —
L. *X° ney'i:k* 78,4 he sat down
in silence, cf. 62,14; *x° guzar'a:n*
kag'a:-kəš'i:k 172,4 he began to live
peacefully; *x° za:n bag'i:k* 153,3
slowly it became erect. — Prs.
qara:r.
xirmaz crimson; scarlet. — 241,9. —

But *xarmoz'i:* 238,5 your silken
(?) (hair). Poss. 'red (silk)' < 'silk'
— Prs. *qirmizi*:
xor'a:n L.; *k°* L.W. Koran; oath. —
L. 212,4; 222,14. — Prs.
— *x'u:rnāi-d'a:ri:* m. entreating; be-
seeching (by the Koran). — 33,15.
zar-p'uštak G. hedgehog. — Prs.
xirs G.; *xərs* Sh.; *xərs, i:rs* Lg. bear.
— Prs.
xur'u:s m. L.G.Nj.; *°ūs* Ö.; *°a:z* P.T.;
kur'u:s Sh. cock. — L. 109,1;
128,9; 140,2,4; *i:* *x'orəz-ya ha:i:k*
139,12 there was a cock. — Prs.
zar'i:t G. buying. — 264,1. — Prs.
xair'a:t m. charities; burial feast. —
132,10; *x° au āik-e* 69,12 they ate
the food of her munificence. —
Prs.
xarzd'a:r D.; **k°* W.; in D. *ma:i x°*
gurāiw'a: šik = W. *mā: karzd'ara*
na (?) *darew'a: se:* the moon is
eclipsed (lit.: the moon has been
seized as a debtor?). — Prs.
qarzd'a:r.
xā:r'i: Ch. ? (Psht. *na:la* brook; *wa:na:*
heap of grain). — If the meaning
is 'brook', cf. Nep. *kha:ri* creek,
etc.
xər A. khaki-coloured. — Psht.
xo:ri f. (?) K. left. — Cf. Shum. *x'auri*
left hand; Kal. *khāu:ri*, etc.
xor. Ch. knee, v. *ka:r*.
x'oromoi Ch. 268,10 you went away
(? Psht. *la:rale*). — Cf. *ša:r?*
xas(s) miserliness; deceit (*zəd, zən* =
zinn?; *ba:zi:*). — *X'ass* *kag'a:*
147,1 she is deceiving me (?);
210,9. — Prs. *xas* miser, vile.
xa:s particular; private. — *X'as*
kaga'i: 34,13 he went aside (?);

nə x'a:s kə 27,9 it is not suitable (*durust ni:st*). — Prs.
xa:sa muslin. — 229,11. — Prs.
xa:ša.
xau:s boil; sore. — 153,5. — Prs.
xauz.
xəssa L.; *kis'a*: W.; °o: K. tale. — L. X°-e *k'o:ta* 107,10 in short; 115,4, etc. — Prs.
xi:si: W. betrothal. — *Kipali*: x° *ka:gam* I get betrothed to the girl (Psht. *jināi sara koždana kawum*). — Prs. *xwe:ši*.
xus'ur Ch. father-in-law. — Prs.
xusur bur'u:-m G. wife's brother. — Prs.
xosur'u K. cup (*pi:la*). — Demin. of Prs. *ka:sa?* But x- < q-?
xast attempt; intention. — X°*aste* *ka:r'i*: *han'at-i*: 181,13 he will make an attempt to kill you (*ba qast*). — Prs. *qaqd* intention. — This transl. is probably more correct than that given in the Texts.
xəš'e: K. bad.
xə:š'i: sister's husband. — *Prs. Cf. *xi:si*.
xuš pleasing; happy; selected. — *Xuš a-y'em* 201,10 my heart (is) happy (*xuša:l ast*); *xuš ka* 99,14 chose (among the fairies); 6,5. — Prs.
xu:šu: G. ear of corn. — Prs.
xušk G. dry; *xušk'a*: L. dry; hay (*ka:f*). — X°*uška* *ka:lai* 244,1 for the year of drought. — Prs.
xušk'i: drought. — 203,1.
xəšky'e: D.; *xə:š* W.; *xəxtə* Ch.; *xəxtə* A. brick. — Prs.-Psht.
xuš'a:l L.G.W. happy; pleased. — L. 121,1. — Prs.

— *xuš(h)a:l'i*: L.D. happiness; merriment; feast. — L. X° *kamana ye:i:š* 111,1 she came with pleasure, cf. 38,5; 67,11; 151,15; x° *k'arata* 4,3, cf. D. 282,19. — Prs.
xušwaxt'i: G. merriment. — 256,5, cf. 254,25; 255,23. — Prs.
xat(t) f. line; letter. — S°*a:ta* x° 72,3 (he drew) seven lines; 72,14; *xat dāiē-a* he gave him a letter; 81,4. — Prs.
xat'a: coquettish woman (*ēišm-pa'a*:). — 230,6 (L.ō. song). — Prs.
xat'a: sin, fault??
xat'i: m. L.; x°*enti*: D.; *kā:āti*: W.; *ka:t*, *kat-sa:li*: LSL famine. — L. X° *ha:i:k* there was a famine; 2,28 (= *awata*:). — D.W. 280,13. — Prs.
xat'i: P-T. singing; reading (? *xwa:ndan*; Par. *xa:nu*:).
xo:t squeezing. — X° *kari:k* 84,2 he squeezed it.
xo:ti: a salutation, 'may you not be tired' (*ma:nda na ba:ši*:). said to be used especially in the vill. of Kauti. — 32,3.
xatak/x m. L., x°*atek* D., k° *Keh*. boiled, salt, hard cheese, which can be stored and kept for years. — L. X° *d'āik-e* 103,10 she gave her cheese, cf. 106,4, etc.; x° *āiga'i*: *gə sulan'a āiga'i*:? 103,8 will you eat boiled cheese or whey? 202,6. — Prs.
xi:tak'āi soiling one self (?). — 121,6.
x'atəl killing. — 73,14. — Prs.
x'atəm finished; dying. — 119,12. — Prs.
xatar to bite off. — *Xat'arwak* 22,13 she bit off; *xat'arwač* 22,14; *xat'arč-ə* 23,2; *xatarga-kəši:č* 23,3.

xat'a:r line; row. — X° *bey'i:č* 22,12 (the trees) stood in a row. — Prs.
xat'ir reason; x°-i on account of; for the sake of. — K°*i*: x°*a:tera* 37,3 for what reason? x° *ame: gapas* 4,3 because of this; x°-i *pe:la'i*: 105,11 on account of the cotton; 167,11; *am'a: xat'ri*: 146,12 for our sake; 210,11,15. — P-T. *imi*: x° because (*zi:ra*:). — Prs.
xat' N., in *say xat'i:gem dez'a: ke:igam* I cultivated (?) the ground and produced maize.
xat'a A. clay. — Psht.
xat'o¹ Ch. v. *ka:ta*.
xat'o² Ch.; *xat'o* A. rafter. — Shum. *xā:ta*; Ashk. *ka:ta-pol*.
x'a:fi: N.W. Indian millet; jowar; *xo:fi* K. grain (coll.) (*qalla*).
**xat'ak* W. throat; gullet. — *Xat'ag:om* my throat; *xat'ake āu neya:akam* I swallow the food.
xat'ek'i: A. water-melon (*tarbu:za*). — Psht.
xofuk K. to be boiling. — W°*arek xofukiye*:. — Psht. *xuf* boiling; bubbling.
xaw'i: fat; stout (*lukk*). — *Xaw'i:ya* he is fat; x° *bi n'iy-a* 61,9 he has not become stout. — Prs. *qawi*:.
x'a:wan(d) m. master; lord; owner; the Lord. — Ru:pa'i: *x'a:wan* 129,7 rich; i: *ru:pa'i*: *x'a:wand-ə žawom* I shall curse the owner of one rupee (i. e. who gives me only one rupee; *yak ru:pa'i ēi me:kun-am?*); *no:kar'ana* x° 84,5 master of servants; *Xa:w'and* 228,4 the Lord; gen. *xa:wandas*; dat. *x'a:wandāi*; *xa:wand-ou*, °*das-ou* 51,12 your master(s); pl. x°-a:n, °*d-as-an*

140,3,5 our master(s); x°-an. — Prs.
x'a:wan(d)k'i: f. mistress; owner. — *Xa:wanki:-n* 140,4 our mistress; 51,10,11; *x'a:wanky-a*: 47,10 its owner; *x'a:wandkəs-an* 50,7; dat. *xa:wanki'e*: 51,4. — Prs.-Psht.
xwa:r L. poor; destitute; *xo:or* A. lean (opp. *bayufo*:); *xwa:r* N. wet. — L. *Ba'd'am daulat'an n'iy-am*, x° *am* now I am not rich, I am poor, cf. 82,6; x° *n'a kar-a* 129,12 don't let it suffer (*gužna, xwa:r na ku*); *baira xow'a:r* 247,1 very anxious (about me). — Prs.
xw'a:ri: m. L.G. trouble; toil; distress; complaint; service; allowance-money. — L. X° *kak-ə* 19,4 she struggled, toiled, cf. 88,3; 182,9; x° *kaga*: 224,13 she complains; *xwa:r'e:na ša:r-gi:k* 70,9 he went in search of service (*pas-a yarpi*:); x° *n'e k'ačekai* 41,3 you have never given me any allowance (*yarpi*:). — G. *har* x° *kawata* however much he toiled.
xawar'a: N. leopard (?).
xa:war'a: D. crow. — V. *kawar'o*:. — **Ka-varaka?* Cf. Nep. *ku-parakhi* crow; Lith. *kóvarnis* raven, etc.; Par. *γara:k*, etc.
xaw'a:yat drill; parade (*qawa:i:d*). — 31,11. — Prs.
xuy K. to slip; to slide. — *Xuiy'em*. — Psht.
xiy'a:l thought; mind. — 206,9; 207,15. — Prs.
xaz'a: withered. — X° *n'ə bi'e:i* 201,11 (your rose) will not wither (*xušk ne me:ša*).
xa:z'i: judge. — 150,10,11. — Prs.
xaiz'a: bit of a horse. — Prs.

xizm'at m. L.G. service. — L. A: *x°*
šungas-a:s *kag'a:m* 189,8 I am
 serving his dog; *x°-l'a[i]* *kak'am*
 5,5 I have served you; 11,10;
 48,6; *xazmat-am* *kaga:-thāi* 11,8
 let her serve me. — G. *x°* *tau*
 255,17 your service. — Prs.
 — *xizmat-g'ar* m. servant. — 13,2;
 79,14. — Prs.
zu:žn'u:m G. wife's sister. — Afgh.
 Prs. *xā:šna*.

Y

ya(m) G.; *yu(:)*, *yo* D.; *žu* W.; *yu:* A.
 this.
 — *ya-k'a:l* W.; *yā-kala* K.; *yā:-y'o:l*
 A. this year.
ya-, *yēi-* L.; *ai-* G.P.T.; *āi-* Nj.; *a:i-*
Sa:ln.; (*ž*)*a:-* N.; (*y*)*a(:)-* W.; (*y*)*e:-*
 D.K.Ch.; *iy-*, *āy-* A. to come. —
 L. Aor. Imper. *ya* 4,17; 182,5,7;
iya(:) 11,1; 18,8; 29,5; *yāi* 78,9;
yey'i: 185,6; 231,9 (songs); 2 pl.
ye:i 132,4. — Pres. Imper. *yag'a:*
 247,7; *m'a* *yaga:tha* 183,4, cf.
 186,3; *yag'a:ma* 85,4 that we
 may come. — Aor. (*i*)*yam* 22,4;
la:m *xal'a:s* *k'aka:m*, *tha:* *pai'i:yam*
 when I have finished my work. I
 shall come; *kə* *ye:i* *n'i:* *ye:[i]*
'o:da-m whether he comes to me
 or not; 3 sg. *yāi* 99,4; 3 pl. *yān*
 188,9; *yen* 21,7. — Pres. *a:* *bai*
la:m *kag'a:m* *d'owas* *d'owas* *no:kar'i:*
dūika: *yag'a:m*, to *baxši:[š]* *maina*
daigai: if I do my work well and
 come to serve you every day,
 you will be giving me a reward;
yag'a:m 103,4 I will enter; *a:*
žang *bəg'a:m* *s'a:ra* *n'i* *yaga'i:* I

am afraid you are not coming
 to-morrow; *yag'a:* 21,7 (a calamity)
 is going to befall (you); *um'e:n*
darg'a:m *ham'a:* *yag'a:s* I hope we
 shall be coming; *u°* *d°* *kī* *mya:*
 (*ame* *a:dama*) *ju:a:* *yaga'i:* (*yag'a:n*)
 I hope you (these men) shall be
 coming to-morrow. — Imperf.
yaga:i: 67,14 they were coming,
 cf. 84,10. — Ingress. Imperf.
ye:g'a:-kəši:ē (*ya°?*) 167,12 they
 began to come. — Prox. Past
lau *lau* *yeigi:kī:m* I came slowly;
yāigik'i: 186,9 you came; *ye(i)g'i:k*
 138,5; 175,11 he came. — Rem.
 Past *ye(:)iki:m* 31,15; 64,10; *ye(:)-*
iēi:m 37,11; *ye(:)iki:* 49,10; *ye(:)-*
yi:k 2,25; 4,11; 5,11; 18,4; 3 sg. f.
ye:i(:)ē 7,3; 10,9; 19,2; 36,8;
ye:yi(:)ē 14,6; 19,1; 20,7, etc.;
ye:iēin 36,8; 3 pl. *ye(:)y'i:ē* 7,13;
 11,11; 14,6,9, etc.; note *yey'i:k*
 107,9 (a door) appeared (*a:mad*); *i:*
nand'i: . . . *ye'i:ē* 36,8 a river . . .
 appeared (cf. Psht. *yau* *si:nd* *warta*
pa *max* *kēe* *ra:yai*, Malyon, Some
 Pushtu folk-stories, 373,14). —
Ye:yi:k in some cases must be
 transl. 'he went', 'he was going',
 cf. 31,8; 34,9, etc. — Pluperf.
yeyak/ēi:m; *kui* *n'i* *yeya(:)k/ēi:*?
 why had you (m.or f.) not come?
a:e *a:dam* *a:sta* *kə* *du:* *y'eyai:k*
 this is the man who had come
 (came) yesterday; *a:me* *a:daman*
ha:n *kə* *du:* *yeya:i:ē*; *a:e* *a:dam*
y'eyai:k *am'a:* *ta:* *au* *di:kan-a*
 when this man had come (came),
 we ate the food; cf. 1,11; 9,15;
 68,13; 1 pl. *yeyai:ēi:m*, *y'e:yaēin*
 36,5; 2 pl. *yeyai:ēu:*; *ēūika* *ye:yai:ē*
 they had all come. — Perf. *a:*

wa:ya (or *°yai*) *yeiteki:m* I have
 come to (or from) the house;
y'e:iteēi:m 105,12; *y'e:iteki:* 32,1;
ye:iteēi: 224,10; cf. 105,11; *ye:iti:k*
 4,23; 3 sg. f. *y'e(:)itiē*, *°ēē* 57,19;
 84,13; 67,3; 234,3; *a:dam* (*a:zəza:*)
nawəd'a: *ye:itik/ē* the man (woman)
 has come too late; 1 pl. *ye:iteēin*
 155,1. — Periphrast. Aor. *a:* *ye:i*
par'am 29,2 I shall come; *ume:n*
darga:m *tu* *yāi* *pa'i:* (= *yaga'i:*)
 I hope you will come to-morrow;
u° *d°* *la:y-am* *yāi* *par'āi* (= *yaga:*).
 — Aor. Subj. *dāi* *bai* *žham-i:* (if
 you had come) I should have
 given you. — Pres. Subj. *yaga:-*
tham 143,9 (to whomsoever you
 give me) I shall (leave his house
 and) come (back). — Infin. *ye:ya*
ne *bāiga:* he cannot come. — L.,
 dial. forms. *yāidāi* 204,6 you
 came; *yāid'a:n* 202,4 we came;
āiti:[k] 201,3 he has come; 2 sg.
yāit'i: 208,9; *n'e:* *a:y'i:* 208,5 you
 did not come. — G. Imper. *ya(:)*
 255,5; 256,25; 257,5,7; *gir* *iy'a:*
 261,13 come back; *yāi* 261,5 =
ya:ita (**yaida*) 261,29 come (2 pl.).
 — Aor. *ume:d* *da:ram* *a:dam-i*
Par'a:ēi: *ita:yāi* I hope a P. man
 will come here; *baiti:m* *tu:* *n'*
ayāi I am afraid he will not come.
 — Pres. *ait'u:* 287,20 he is coming;
na *bu:m* *de:ka:*, *karm-ē:m* *aitu:* I
 cannot give it (to you), it is of
 use to me; 2 pl. *aitunda*. — Rem.(?)
 Past *kima:l* *aiddi?* *du:* *et'a:* *aidam*
 when did you come? I came here
 yesterday; *a:it*, *ai(:)t* 259,17; 262,3,
 etc. he, they came; *ham'a:* *'aidan*;
mo:m'a: *aidau*. — Pluperf. *agar*
tu: *du:* *ai:ga:nāi* if you had come

yesterday. — Perf. *āitekam* I have
 come; *aiti:k* 255,9 he has come. —
 Periphrast. Aor. *ai* *param* I shall
 come. — Infin. *n'a* *bu:m* *'aika* I
 cannot come. — Nj. *mu:* *āitekam*
 I have come; *am'a:* *āičen* we have
 come. — N. *žā:* come; *'a:gam* I
 am coming (?); *'ebet* *'chem* I came
 now. — D.¹ *ye:* come; *žam* *e:t* come
 all of you. — D. *o:reč-əm* *e:y'a:*
 'sleep comes to me', *e:ai:kam*, etc.
 I came, etc.; *it'i:k* 282,29 he has
 come; *ew'a:* *ne:* *a:ki:* you have not
 come. — W. *ya* come; *en* 278,1
 they will come; *x'ulki:* *ew'i:* *a:āči:*?
 why have you (f.) come; *a:āči:* you
 (f.) came; *a:ē* she came. — K.
ye: *a:u* *ait* come and eat bread;
 2 pl. *yeu:* *a:u* *a:t*; *āigym*, *a:*
di:kym I came; *ke:* *e:tik?* who has
 come? *ko:i* *icige:i?* why did you
 come? *kyō:* *zan* *yaleo:n* (?)? how
 many persons came? — Ch. *il'al*
y'e: come here. — A. Imper. *ye,*
iy'ə come; *y'ə:-na* 269,23; *am'eol*
y'ə come here; *ye* *te* *šor'a:m* come,
 let us go (Psht. *ra:zai* *ēi* *zu:*);
 2 pl. *iy'əu*. — Aor. *a:* *yam*; 3 sg.
yē:i 287,21; *ama* *didalāi* *yes* we
 shall come to-morrow; *ima* *ko:r*
yeo? when are you coming? —
 Fut. *a:* *ba* *y'am*, *a* *bə* *iyām*; *ama* *bə*
iy'əs we shall come; 2 pl. *ima* *bə*
iy'əu. — Pres. *mam* *ki* *alāi* *plom*
zalo:s *kar'e:igym*, *'aigym* I shall
 come when I have finished this
 work. — Past *a* *d'unigou* *āigym*
 I came from afar; *āičem* I (f.) came;
tu *'āigye:i* (f. *āičē:i*) you came; *ase*
moček *āik*; *ase* *trik* *āič* that man
 (woman) came; *ama* *āičest*; *ima*
āiču(st); *ate* *moček* (*trik*) *āič* those

men (women) came; *noł'i: dik* it rained. — Perf. *a āstegym* I have come; *ādidit* (?) they have come (Psht. *ra:yałe di:*). — Pluperf. *a āyoigym*. — Sa:ln. *a:i:kh* to come — P.T. *aidam*, etc. I came; *ai param* I (shall) go; *aira:* he goes. — LSI. Imper. *ye:*; Past *a(iy)i:k*; Perf. *iti:k*; Infin. *i:k*. — Rav. koh. *ya:* come! "āth-ith" came. — Skt. *aiti*.
*ya:*¹ Oh. — 98, 9; 249, 4. — Prs.
*ya:*² L.G. or; *ya:* ... *ya:* either ... or. — L. 7, 10; 178, 6. — Prs.
ya:i eleven, v. *ža:i*.
yāi, obl. of *i:* one.
yak one. — Only in *yak ba:r ča:r kama'i:* *beg'i:k* 136, 6 I have quadrupled my profit. — Prs.
— *yak'a:* one; single. — 242, 1. — Prs.
yu'a:k A.²; *ž°* A.¹ mosquito. — A.¹ pl. *y'u:awa?* — Cf. Shum. *yu'a:k*.
**yaqi:n* certain. — *Yaqen-ə yey'i:k* 112, 3 he became certain. — Prs.
yakał'i: G. small. — *Say'a:n-am y°-a* my sisters are small; 286, 23.
ye:kał'ik Ch. one, a single, v. *i:*.
yal'e: W. free; loose, v. *e:la:*.
ya:l¹ G. mane of a horse.
ya:l² Ch. here; hither. — *Y° thor'o:* look here (Psht. *delta u-gora*).
y'a:la: (Xuday'a:) Oh! God. — 23, 1; 101, 15. — Prs.
yama-kadar G. so much; so many. — *Y° su:l* so many years; *y° opure:-wata* 261, 19 he dug so deep.
yi:m m. L.W.¹; *hi:m* G.Nj.Sa:ln.; *i:m* Sh.N.Keh.D.¹ W.Ch.K.A.¹ Rav. pash.; *i:m* P.D.A.² snow. — L. *Y° leiyya:* the snow is melting (= Sh. *yi:m wu:rga bitu:*); *yi:m jhāit'o:* 200, 12 (L.gon.) snow is falling

(= L. *hi:m jhāiga:*). — D. *i:im mačaw'a:* *ši:* snow has fallen. — W. *wa:s o i:m gałwał mačewi:* *si:* sleet has fallen. — A. *dhora 'i:im w'arek bi:* the snow melted in the hills. — Cf. Pl.N. *E:mə-khan'i:*. — Skt. *hima*.
yamel'a: D., v. *ža:mali:*.
yē:m'a:n L.; *hem'u:n* Ö.; *em'e:n* N.; °en Keh.W.K.; *y'eman* A.²; *ž°* A.¹ winter. — L. *Yem'a:nda l'amba wah'en* after winter comes spring; *he:m'a:n* 216, 10 in winter. *Y°* consists of the months *ba:d-rau*, *pau:s* and *suryai:*. — A. *y'emanda* in winter. — Prob. < **hema:nta*, but *wahend* < *vasanta*. Cf. Kal. *h'e:man*, but *b'a:sun*.
ya:ni: G. since. — 254, 25. — Prs.
ya:gg'u: G. brother's wife. — Prs.
ya:r m. L.D. friend; lover. — L. *Y°-om* 205, 5 my beloved; *y°-ai* 210, 15; *ya:ras-āi* 198, 6 to your beloved; *y°-e ma:n* 212, 7 (persianized song) my friend; pl. *y'a:ra:nə* 207, 15 (song). — D. *y°-em a:s* he is my friend. — Prs.
ya:rba:z unchaste, dallying woman. — 75, 12. — Prs.
ye:š'o:n A. face (?). — *Sa:tra:ŋ y°-əu* 269, 23 your beautiful face.
yuwu:ki P.T. alone (?). — Ir.?
yax G. ice; cold; D. frost. — D. *yax-im kay'a:* I feel cold. — Mass. "zimistān yākh whatik" the winter passed cold. — Prs.
yaxəl such; of that kind. — *Y'axəl sāl* 202, 8 (L.gon.) such a sight (= L. *heggəl*); *yaxla ay'o:t ma ka* L.ö. don't speak thus (L. *heggəl a:y'a:t ma ka*).

Z

ze:^a Kurd. (Lentz) winter. — From Kaf.
zu: P.T. matter; pus (*ri:m*; *qi:h*). — Ir.; cf. Orm. *zu:*; Par. *zi:*; Psht. *zəwa*. — Prob. from early Par.
zu:i Ch. to-morrow, v. *juaz*.
ze:b ornament; beauty. — 244, 6. — Prs.
— *ze:bəl'a:* a beautiful young man (*zu:b juwa:n*).
za:bəd'a: severe frost. — Apparently Prs. (Ar.), but *za:biša* rule, custom is semantically too remote.
zab'a:n tongue. — Only 198, 9; 200, 7 (L.ö. song). — Prs.
zəd stinginess (*zan*, *šarm*). — *Z'əd o baxel'i:* 211, 1 (L.ö. song). — Prob. Prs. *zinn* being avaricious.
zay'i:ra G. orphan. — Prs.
ziy'ar Ch. armour. — Psht.
z'əkor remembrance (of God). — 77, 7. — Prs.
zəł Sh. lock of hair; curl. — Prs.
z'a:łəm tyrant. — 109, 13. — Prs.
ze:ile-ter'a; *ze:ile-ter'o* Ch. star. — Cf. *j'a:ł* A. flame.
zilzil'u: G.; °a P.T. earthquake. — Prs.
zam m. L.P.T.; *zo:m* P.Sh.; *zu:mb* Ö.Nj.; *zo:mba* G.; *zu:m* Rav. koh. stone. — L. *Aul'a:* *z° kuləg'a:* a large stone is rolling; *su:r z°* a small stone (*xurd sang*); *ch'e:lak z°* 83, 9 a white stone; gen. *ch° z'ambas*; *du za:m* 204, n. 2 two stones. — G. *zu:mba astas-a je: bi:n* he had a stone in his hand; *z° čan-gu:ri* the stone fell. — Cf. Pl.N. *Papa-zam*. — Cf. Khov. *zom*; Bashk. *zam* hill, cliff.
— *zambat'i:* f. pellet (= *karafi:*);

bullet (*surb*; *ti:r*, *gulu:la*). — 159, 2.
— *zam-zamb* strong as a stone. — 178, 12.
zamb'u:r G.Sh. wasp. — Prs.
zam'a:n time. — *Awal'i:* *zam'a:na* 154, 6 in olden days. — Prs.
zam'i:n L.; *ze°* N.; **zə°* D.W. land; field; ground. — L. *zəm'i:na* 4, 9 in the fields. — D.W. *t'a:nujek zəm'enesta:-eka* 280, 22 to his own fields. — Prs.
zəmist'a:n L.D.; °o:n Nj.; *zəmist'a:n* Lg.; °u:n G.; *zəmost'o:n* P. winter. — L. only in songs, 200, 11; 214, 3. — Prs.
z'a:mat m. L.G. trouble; toil. — L. 100, 12. — G. *bis'y'a:r z'a:matāi* 257, 21, 23 with great difficulty. — Prs.
zan¹ woman, in Prs. proverb, 116, 7.
zan² Ch.K. snake, v. *jan²*.
zi:n m. L.G.Nj.D.W.A. saddle. — L. *Go:r'a:* *z° kar'i:k* he saddled the horse. — Nj. *z° karik-a?* where is the saddle? — Cf. 285, 12-20. — Prs.
zin'u: G. stairs. — Prs.
zo:n'u: G. knee. — Prs.
zənd'a: L.; *ze°* D.W. alive. — L. *Z° kə tham* 144, 12 as long as I am alive; *a: kə zənd'i:* (f.) *tham* 246, 10; *zənd'i: an* 164, 10 they are alive. — D. *zenda:* as he is alive; *zinda kaiky-en*. — Prs.
zindag'i: life. — *Z° thāi* 227, 7 as long as I live. — Prs.
zanf'il m. L.; °i:r G.; *zanz'i:r* W. chain; *zinzir* A. bit of a horse. — L. 12, 5; 143, 7, 8; *zanf'il'a:* *a:i:č* 21, 6 (the dogs) were in chains; *zanf'əl'āi* 21, 9 from their chains, cf. 213, 3; *darwaz'a:* *z° š:i x'olup ši:*

- 45,3 the gate is chained and locked — G. *darwa:zu: zanji:r kulj bi:n*. — W. 276,13. — Prs.-Psht.
- zanakab'a:z* m. whoremonger (*zina-ka:r*). — 133,12, etc.; *ba:za* 134,10; *ba:zas* 134,3; *ba:zāi* 134,1. — Prs.
- zan'ax* f. L.; *ak* Ch. jaw; chin. — L. *Udwal'i: okurwal'i: z°* upper, lower jaw. — Prs.
- zan'zur'i:* talk; noise; murmur. — *Kaik'o:r z° a: la: m'a: ?* 239,3 what noise is astir in the village? cf. 237,2; 244,5; *kaik'o:r z°* 197,12 what mumbling?
- zang* rust. — Prs.
- za:ng'u:* rope-bridge (used in Laghman, but not in Kohistan). — Psht. *za:ngo* a swing.
- zang'a:il* K. leopard. — GB. *z'a:ngal*; Ashk. *jag'al*. — Psht. *jangali:* wild, savage?
- zangar'i:* f. beautiful. — Only 205,1 (Lgon.)
- za'i:p* f. D.W.; *zā'i:b* N.; *za: 'ij(a)* P-T. woman; wife. — N. *zai:b and'i:* as the woman is blind. — D. *me:ni:* *za'i:p-om* my wife; *za'i:p sabar'i:* as the woman is pregnant; *bo: z° li:nē* many women died; *a to: zai:pe: tere:akyem* I see you, a woman. — W. *zā'i:p-i:* 279,7 his wife. — Prs.
- za:per'a:n* saffron. — 213,1. — Prs.
- zar* L. gold; Ö.Nj.N. silver; A. gold or silver (v. s.v.v. *chela:k, šona:k*). — L. *I: de:g zar* 84,4 a bucketful of gold; 97,9; *z'arai* 229,6 with gold; *tala o zar* 122,8 gold and silver (?). — Prs.
- *zar(a)i:* golden. — 151,4; 152,9; 122,8; 69,9.

- *zar-d'e:k* m. a golden kettle. — 139,6 — Prs.
- zar'i:* handing over; offering (?). — Only in *boyd'a: z° kag'a: (= dāiga:)* 163, n. 2 he offers him his sword.
- za'i:r* ill; unwell. — *Sāy-'a:i z° a* 168,7 your sister is ill, cf. 169,1. — Prs. *zahi:r* troubled with a pain in the back?
- *zayer'i:* distress (*xwa:ri:*). — 206,5.
- za:r* m. L.N.Kch.W.; *zo:r* Ch.A. poison; L. also bitter. — L. *Zo:r za:r kak-a* 126,7 he prepared a strong poison. — Prs.
- za:ri:* m. complaint; entreaty. — *B'airak z° k'ak-a* 88,2 they complained bitterly, cf. 19,15; 70,15; 181,14; *kat'o:cyem 'uzur z°* 209,6 I entreat and beseech you. — Prs.
- ze:r* squeezing. — *Z° k'ak-a* 83,8 Add. he squeezed (the egg) (*pōč'ak kat*), cf. 83,15. — Cf. Prs. *ze:r kardan* to subdue?
- zir'e:* W.; *ei* A. armour. — Prs.
- zo:r* m. power; strength; force; strong. — *Xud'ai z° d'aičk-e* 61,10 God has given him strength; *x° bēg'i:[k]* 62,5 he got the better of it; *a:per'i:n z'o:ras-āi* 62,6 bravo, how strong you are; *z° za:r* 126,7 strong poison; *z° daw'diga:* 244,3 he uses force; *z'o:ra 'a:ema:ēš kar'ama* 83,6 let us try our strength; *z'o:rie šira* 232,10 by force; *emx'ail zor'a: am'a: n'e šii, kə zo:r gur'ai* *gač'o širaw'a:n* 7,9 we have not so great strength that we can go against him in force. — Prs.
- *zo:ra'i:* strong. — 203,4.
- zārd* P.; *zard* Lg. yellow. — Prs.
- zard'ak* L.D.W. carrot. — Prs.
- zard'a:lu:* L.G. apricot. — Prs.

Z

- za:rgi:gy'i:* W. a thorny plant, with large leaves, blue flowers, and berries (Psht. *ka:rizak*). — Cf. Psht. *ka:ri:za* safflower (Bellew)?
- zarg'ar* D.W. goldsmith. — Prs.
- zir-kolač'a:* D.; *zər-xol'a:* W. helmet. — Cf. *zir'e:*
- zi'a:rat* saint's tomb; shrine. — Abl. *zi'a:ratāi* 213,8. — Prs.
- zərw'o:r* K. duststorm (Psht. *si:lāi?*). — Cf. the foll. word?
- zo:raw'ar* L. violent; tyrant; *zo:rw'a:r* W. strong. — L. *Baira z° a:i:k* 7,5 he was a great tyrant. — W. *z° wa:γ'an* a strong wind. — Prs.
- *zo:rawar'i:* power; violence; violent. — *Māya šira z° biti:[k]* 49,15 he has power over me; *zu:rawari: ka:gai:* 11,9 if you use force; *ba:dša:'i: z°* 215,3 the Government is tyrannical; *z° la:m* 74,1 a violent action. — Prs.
- ze:r* L. yellow; K. brass; *zi'ār* Kch. yellow. — Psht.
- *ze:r-kawaya* yellow pigeon.
- zif* K.; *z'er-em, zif'e* Ch. heart. — Psht.
- zox'a:* D. mulberry flour.
- zaxčor'i:* n. of a bird. — Prs. *za:γča* crow.
- zaxm* G.Lg. wound. — Prs.
- *zaxm'i:* D. wounded. — *A:dem'i:* *z°* as the man is wounded.
- zāyo* Ch. wounded. — *Z° bitēkim* I have got wounded. — Scarcely ancient l.w. from Prs. *zada*. — A. Kaf. form??
- ziy'a:t* more; stronger. — *A: z° am* 9,7 I am stronger (than my brothers); *tāyo dāi z° z° h'anačam* 65,4 I had beaten much stronger men than you. — Prs.

- ža:* L.N.W.; *žu:* G.; *žu:* Sh.Ö.Nj. Rav. koh.; *ya:* D.; *yo:* Ch.K.; *zo:* A.¹; *y'o:°* A.²; *za:i* Kulm. (Lentz) barley. — L. *Ža: ra'i:* 152,4 a heap of barley; *ž'a:ye šira* 224,12 (song) for the sake of the barley. — Skt. *yava*.
- *ža'ū:* barley bread. — **Ža: + aiū*.
- *ža:re:l* Kulm. (Lentz) barley-harvest.
- žai* L.N.Ku.P-T.; *žae* I.; *žai* Isk.; *žu/o:i* G.; *žu:e:* Sh.; *žoi* Ö.; *žu:* Nj.; *žu'i:* P.; *ya:i* Kch.Lg.D.; *yā:i* Lg.¹; *žā:* (*žay-a*) W.; *yo:e* Ch.; *yo:i* K.; *žuw'o:i* A.¹; *yu°* A.²; *yuw'a:i* A. (acc. to Ashk.); "yooi" Kurd. (Ed.); *yae* Leech, lg.; "jāe" Leech, pash. eleven. — L. *Ža:y-a* there are eleven; *də:žae du:* 113,1 ten or eleven days. — **Ea:y < eka:daša:*.
- že:* N. sparrow.
- žu:* f. L.G.A.¹; P-T.; *ži:* Ö.; *zu* Kch.; *yu:* D.A.²; *žū:* W.; *iyu:* K.; *yiū* Ch. louse (*šipiš*). — Shum. *yu:*; Skt. *yu:ka*.
- žu:-, žei:-* G.; *že:* Nj.; *žāi:-* L.Isk.Ö.P-T.; *žu-, ža:-* Sain.; *žu:* Rav. koh.; *ya:-* Kch.; *ya(:)-* D. to eat. — G. Imper. *tu žu:*; *mo:ma: žid'a:*, cf. 254,23. — Aor. *bad'a: n'a žu:m, i: sa:t pačaw'a: ž'e:wam* I am not going to eat now, I shall eat some time afterwards; *la:zim-a tu: ya au de: že:s* you must come and eat the bread. — Fut. *že:wam* 253,17. — Pres. *že:tim; kar žitunda?* what are you (pl.) eating? — Prox. Past *ž'e:wata* he (she) ate, cf. 257,1; 262,19; 1 pl. *ti:n* 263,5;

2 pl. *te:u* 262, 27. — Rem. Past *du: maiza žunim* yesterday I ate dried mulberries. — Perf. *na žečkam* I have not eaten. — Aor. Subj. *ž'e:žum* (*ž'e:ž*) 255, 23 that I might eat (*xurda ba:šam*). — Condit. *že:latim* I should have eaten it (if . . .). — Infin. *že:ka, že:kai*. — Sh. *au žu'am; au že:toyem*. — Nj. *ham'a: ža:na ž'aiwa* let us eat; *mu: že:tayam* I am eating; *tu: že:tu:i*. — Ö. *žo: eat; žaitaem*, etc. I am eating *mo: ž'aiwatam*, etc. I ate. — Isk. *žaiğya:m*, etc. (3 sg. *žaiğ'a: 197, 7, Lisk.*); *žüena ž'aiwa'i:k* they all ate. — I. *žaiğ-ya:m*, etc. — Kch. *ya:kam* I am eating; 3 sg. *e: au yağ'a:*; 1 pl. *čika au ya:kas*; 3 pl. *ya:kan; ya:gaman* let us eat (but at eat). — P-T. *žaiwate*: he ate. — Ša:ln. Imper. *že: eat*; 2 pl. *žai:th*; Pret. *žai:kh* he ate; Infin. *žui:kh*. — Kati *yü:*; Waig. *ya:*; Ashk. *yu:*; Dam. GB. Kal. *žu:*; Shum. *zo:*, etc.; cf. Nep. s.v. *žina:r*. — Cf. Walde-Pokorny, s.v. I. *jeu* "vermengen, bei der Speisezubereitung"? *žai:d* L.W.; *ya:d* D.P-T. memory. — L. *Ž° karam* I remember; *ž°am n'e š'i:* 118, 5 I cannot remember; *ž'ai:day-em ne:t'i:(k)* 121, 7 I have forgotten, cf. 218, 5; 219, 13; *žai:d'ari khanwaki-m* 160, 2 you have forgotten me; *w'ey-a ž'ai:da čhanteč* 218, 3 she remembered her daughter, cf. 80, 6; 138, 1; 218, 3; 219, 12. — D. *y°-a:m š'i:*; W. *ya:d'a:m š'i:* I remember; D. *y'a:de-e:m ni:k*; W. *ya:d'e:m ne:ti:k* I (have) forgot. — Prs.

žuk- to fit; suit. — *Žuk'i:k p'a:ya* 108, 15 (if) it fitted her foot; pl. *žuk'i:č* 109, 8, cf. 47, 7; *žukoga:kəši:* 47, 8. — Trans. *k'e:rağ žukaite: ba:n'o:* 213, 7 (song) why do you arrange (make) pretences? — *Yukna, cf. Skt. *yukta*. *žuk* L.; *žu:k* P-T.; *žuwai* Rav. koh. partridge (*ti:hu:*). — L. Pl. *žu:kə-đal; žuka:nda = kauka:nda* 229, 10 (q.v.). — Cf. Kati (*w)uře*; Kafiri, Rav. "jži". *žukar'i:* a kind of grain. *žal'a* free; released. — 232, 9. — Cf. *yala:*, s.v. *e:la:*. **žam'al'i:* L. plough-bullock; *yam-bal'a:* Ku.; *žamal'a:* W. (plough-) bullock; *yamel'a:* D. ploughing. — L. *Žam'al'i:e:* 205, 2 (Lgon. song). — D. *y° ka'e:m*; W. *ž° ka:gam* I plough. — Skt. *yamala* paired; doubled. *žana* Nj.; in: *hama: ž° ž'aiwa* let us all (?) eat; *mu: ke:wol-em ž° že:tam* (*kull-i ma: me:xuri:m* we are all eating (?)). — Poss. = *žan* person. *žantr* L.; *žandar* P-T.; *yan* D.; *žan* (*yan*) W.; *yā:l* K.; *yāl* Ch.; *žar* A.; *yār, yō:r* A. water-mill. — L. *Žandr'a* 155, 13; 158, 2; *ž'andra kh'o:ya* 118, 6 behind the mill; 240, 1. — D. *yanla pinj'e:he pa:gam* I go to the mill to grind; *yanl'e:ka go:m na:akam* I bring wheat to the mill. — W. *y'āla pam'a:n* let us go to the mill. — K. *yanla pinziem* I grind at the mill. — Ch. *a yeilal per'i:m* I go to the mill. — A. *a žaral gam ne:yam* I bring wheat to the mill. A. *a: yār'a: par'a:m* I go to the mill; *a: yār'a: aw'i: kari'a:m* I

make flour at the mill. — Skt. *yantra*. — *žandra-w'a:r* L.; *yan-w'a:r* D.; *yel-w'ur* Ch.; *yār-w'o:r* (*yār*) A. mill-stone. — *yāl-xa'o* Ch. mill-race. — V. *xa'o*. *žante:* standing (?). — 90, 5, cf. 94, 17. — V. *žan?* *žud:rē* A. co-wife (Psht. *bən*, = D. *ambaxwa:ni:*). — With *ž-* < *dy-*, cf. K. *deo:niki:*, etc. *žud:rē* A. cowife's sister. *žinggar-* to agree; to comply. — *Žinggar'ai* 73, 15 he may agree (to come); *žinggor'a:* 74, 1, 2 he will comply. — Prob. = *žinggar-*. — **Ringh-*, cf. Nep. s.v. *rijhina?* *žar* f. L.; *žara* Rav. koh. podex; anus. — 39, 12; 101, 13; 120, 8, 9; 133, 2, 5, 8. — *žar-ut'u:mō* back of the waist. — *žar-yol'a:* hip. — *žar-na:ž* women's circular dance. — *žarw-* to hop (in a squatting position). — *Žarwamana yey'i:k* = *žar hanmana yey'i:k*. *žat'i:m* m. L.; *ya:* W. orphan. — L. 177, 4, 5; 178, 3, 10; 101, 5. — Prs. — *ža:(i)temur'a:* m. orphan. — 177, 4, etc. — *ža:temur'i:* f. orphan. — 100, 13; dat. *ž'i:e:* 101, 2; gen. *ž'i:s* 108, 5. *žu:tr* f. L. hair (human and horse-); mane; *žtr* L.; *žutr-iem* Nj.; *žū:tr* Ö. hair (*žu:tr* L. 6. wool); *žū:l*, *ži:l* N. hair; wool; *žu:l* Kch. hair; *žu:l* D. wool; *yu:l* D. hair, mane; *žū:l(y-)* W. hair; *žu:tr* A. hair; mane; goat's hair; *lū:š* W. hair; wool; *yu:l* Rav., pash.; **bara-žu:* Rav. koh. wool; **čarri:ž°* goat's hair. — L. *Ž'utr-a aul'i:* aul'i:

a'i:č 69, 1 his hair was very long; *šira-i: žu:(tr) diy-em* give me a hair from your head. — D. *manda yu:l*, obl. *yu:le:* mane; *go:r'a:s m'ande-a yu'l-e: še:* the horse has a mane on its neck; *bartekas yu:l-e: še:* the goat has hair; *žu:l bo: baka:r še:* wool is very useful. — A. *e: žu:tr* a single hair. — W. *lū:š* (**lū:š*) < *žū:l*? D. *žu:l* borr. from a dial. with *ž-* < *y-*. — Skt. *yotra* rope (> strand)? — But. Ashk. *žu:tr* rope, etc. < **rottra*. — *žu:tr-w'a:l* L.; *žl* I.; "jžitar-dāley" (*žutar-wa:li:*) Rav. koh. single hair. — L. 199, 20. *ža:tr'i:k* Ö.; *yol'a:k* D.D. mosquito. — Borr. from Kaf., cf. Ashk. *ža:tr*, *zatr* night; *zatrabo:k* fly, etc. *žaw-* L.P-T.; *yāw-* K. to copulate. — L. Aor. *žawam* 105, 6, cf. 148, 1; *i: ru:pa'i: xawand-žawom* a curse upon him who gives me only one rupee. — Pres. *žauga:m*, 2 sg. *žgai:* 149, 11, 12. — Prox. Past *žawaki:m*; *žawač-a* 172, 12, cf. 137, 8. — Rem. Past *žaučam*; *žauč-a*; *žauki:m* 152, 14, sqq. — Aor. Subj. *žau bai žh'a:m* 154, 8 I shall ravish her. — K. *yāwe:m-i:*. — Skt. *yabh-*. — *žawi:* m. cohabitation (*xalwat*). — 150, 1; 30, 9. — *žawan'a:*; f. *ž'i:* profligate; dissolute. — 245, 3 (*ku:ni:*; *ku:ni:ba:zi:*); *a:žaza: žawan'i:-a* she is a profligate woman; 196, 5; 236, 8. *žax* ice. — Prs. *žoi:žal* K. pine (*naxtar*); *žye:* N. cypress. — From. Ashk. *žoi:kənda* (< *roka*).

Z

z(ai)- to bark; howl (about a dog). —
Šu:ng zaiga:; zaiga:-kəši: 188, 13.
— Cf. Dam. ray-, etc.

zə:n L.P.T.; zə:n Nj.; yu:n G; ya:n
P.T. standing. — L. z° a:m I am
standing; z° begi:kim I have risen,
am standing; a: tau z° kar'am-i:
I shall make you stand; z° kawak-ə;
mya: z° be:i 122, 2 remain standing,
cf. 235, 1 (cf. 90, 5; 94, 17?). — N.
zə:n a 286, 9 = he is standing
(sitting on horseback) = L. z°-a
286, 9. — G.Sh. γ° ba(:)m I rise;
γ° bi param I shall rise (beze:zam);
γ° ba-ka, sa:ra bit'ik rise, it is
morning (buzə:z, sa:hr šud). —
P.T. zə:n-a:num I was standing.
— Acc. to Turner < *rahana (cf.
Nep. rahanu to remain).

zo:ngol'a: rope for fastening the yoke
round the bullock's neck. — Cf.
zo:et'i:?

zingar- to nod; to salute s. o. by
nodding. — Sal'a:m zingar'āik-e
167, 9 he nodded with his head to
greet her. — Cf. zingar-.

zup- to whip, beat. — Imper. 'zup-a
104, 15 beat (the cow); 120, 15
whip (the horse). — Aor. m'a:š-i-m
zu:p'amm-ə 147, 1 I shall beat my
wife. — Ingress. Imperf. zūbga:-
kəši: 104, 10, cf. 147, 14. — Prox.
Past zūbw'ak-ə 243, 10; z'ubok 168, 2,
cf. 124, 7; zūbwak-ə go:ra: waičik
he whipped his horse and urged it
on.

zapak- to knock. — D'u:r zapak'āik-e
36, 3 he knocked at the door;

zapak'āigat(h)e 35, 13 knock (at
the door).

zo:et'i: L.; zə:ti: P.T.; yo:rt'i: W.;
yu:wa'i: A. yoke; zo:t'i: Isk. neck
(of the yoke). — Prob. *zo:et'i:
< yoga + demin. -ti:.

zəiw'a:l; zə:w°; zə:w° m. L.; zə:iv°
P.T.; žur Ch.; žir K.; žer A.;
žer'yā A. guts; entrails (Psht.
ləre, kulme). — 146, 10, 11. — L.w.
(?), with z- < r-; cf. Ashk. zo:;
Waig zu:; Shum. žo:r- < *rota,
cf. Prs. ro:da, etc.

PLACE NAMES, ETC. *)

Ay'e:l vill. in Kohistan; Pashai-
speaking acc. to L.; Prs. speaking
acc. to Nj. — Survey**) Aghel near
Farajghan?

Auy'an Afghan. — Auyən o:y'a:
228, 9 son of an Afghan = ka:per
infidel. — Auyank'i: Afghan
woman. — 218, 2; 219, 10.

Alduz vill. near Laurowan. — The
inhabitants are strong (mardum
zo:r astan). Abdul Rashid himself
was an Alduz Xe:l. — 230, 10.

Alak'a: a vill. speaking a dial., resemb-
ling that of L.

Alingar Keh.M.N. Alingar.

Alasa'i: vill. speaking a Pash. dial
understood by Abdul Rashid. —
Survey Dara-i Alasai on the upper
Tagau; Alla-sa:i: P.T.; Alisai Mas-
son (III, 165, 169) "between Nijrow
and Taghow".

Alisang Nj. the Alishang valley,
speaking Prs. (Parsiwa:n).

*) Informations about Inhabitants, etc. from A.R. — I have not been able to consult Qa:mu:s-i
Juyra:fiya:z, Vol. I, Kabul 1335/1955.

**) Survey of India Map.

E:mo-khani: 'Snow-Ravine', near L.
Am'l'a: W. Pash. speaking vill. in
Darra-i Nur, below Kalaša'i:, but
above Buđāli: — LSI. Amla:; cf.
Survey Nimla?

Aman-be:ka-hanektan-nast'a '(on) The
Hill where Aman Bek was killed',
near L.

Ame:š'o:š K. valley in Kala:gel.
(Waigal).

Angre'e:z G. Englishman; °zi: L.
English. — 101, 14.

O:r-baš-kur'i: a hill near L.; said to
mean 'Arghawan-jungle-hill'.

Ar'ā:s K. a valley near Kala:gal. —
Lentz Arats; Masson Arans. —
Waig. Žönčigal.

A'r'e:t A.; O'r'e:t A.² (= Prs. Air'e:t);
Ar'e:t W.Ch.Ashk.; A:° Shum., vill.
in the hills (Psht. pa yar ke de:)
half a day's march (Psht. yau
ya:rama) above Faziā:ba:d. Cf. Lentz
(Deutsche im Hindukusch, p. 343)
Psht. Ar'e:t; Nurgal Ary'e:t; Ashk.
Air'e:t.

— Areit'i: A.² the Areti dial. of Pash.
Ur Xe:l an Afghan tribe settled in
Gaz.

Or-zand'i: a vill. near L. ('Arghawan-
Shoulder'?).

Arzani:- kač'i: 'Cheap Ravine', valley
and hill-pasture near L., where
cheese and butter are abundant
and cheap (kuru:t ro:yan arzan ast).

Isla:ma:ba:d Nj. Prs. speaking vill. —
Survey below Najil.

Isk(y)e:n valley, five hours' march
above L. and Ishpi (sar-i Tagau),
but below Pačaghan (pa:ya:n-i
Pačaya:n), with the villages (reck-
oned from below): Puril'a:m;

Ko:nda:; Baškakuča; Sabə'āl; Di-
lskuča, Da'u:kuča; Ka:teil'a:m;
Ka'l'a: — The songs XXX;
XXXVI; XL and LXVIII were
said to be from Isken. — Aeme:
wə'i: Eskenest-an (= Eskin'dy-an)
these others are from Isk. —
Isken'i: L.; I°-Paša'i: Isk. the
Isk. dialect. — Prasun (Lentz)
Skin; Eshkein Burnes; Raverty
(JASB, 1859, pp. 338 sqq.) As-
kin 'n. of a Kafir tribe inhabiting
the upper Tagāb-Valley, towards
the highest Hindu Kush mountains.
The majority are Muslims, and
they pay tribute to Tajammud
Shāh, son of Shāh Kator.' —
Alexander's Assake:moi, with whom
one night be tempted to compare
the name Iske:n, appear to have
lived further east, in Swat (cf.
Cambridge Hist. of India, I, p.
352, n. 3, and Aurel Stein, On
Alexander's Track to the Indus,
pp. 42, etc.

Išpi: vill. on the upper Tagau, near
Sariboli, but below Isken. The
distance between L. and Ishpi
is equal to that between L. and
Hasan Khel, but less than that
between L. and Malik Khel. —
There are many inhabitants (bi-
ya:r mardum) and A.R. under-
stands the dial. — Burnes Esh-
pein; Rav. Ash-pin, a Kafir tribe
in the same district as As-kin,
many of which have been converted
to Islam. — Survey, etc. Ishpi;
Kati (Lentz) Špe:.

— Išpi:wa:l'i: L.I. inhabitant of
Ishpi.

Ošum-š'a: a village.

- Oshkur-grām* Masson; *Ushargiran* Survey, vill. near Gulbahar, with *Sālgrām* in Panjshir the north-westernmost Pl.N. with *grāma*.
Awaṭ'a: a vill. or district. The name said to be derived from *awa:* pond; pool.
Özb'i:n (*Uz°*) a side-valley n. of the Kabul River, below its confluence with the Panjshir. A pass leads from Tagau to Ö., and from there to Saigel. A.R. can understand the Ö. dial. of Pash. The inhabitants are said to have come from Hindustan. They are rich, but had a tyrannical Khan, whom they finally succeeded in shooting. They are not good Muslims, but for that very reason they communicate freely with the fairies who inspire them and give them their beautiful lyrical songs, a number of which have been printed in Texts (cf. Vol. III, 2, p. XI). — Elphinstone *Oozbeen*, etc.; Survey *Ushin*; Masson (III, 194) "the lands of the Sāhibzāda Uzbins".
Az'a:ra: Hazara, a member of the Mongol tribes inhabiting Central Afghanistan. — 109, 10.
Ba:bur Baburi Bagh outside Kabul. — 170, 2.
Ba:dia:ba:d Zargari, lg. Prs. speaking vill. in Laghman. — Masson (III, 287).
Bedr'au a valley below *Tangi:*, near *Ko:fi:* and *Pir Mohammad Xa:n*. — Survey *Dara-i Budra:o*. — Acc. to Babur all the inhabitants were Kafirs.
Budeāl'i:, *Buda:l'i:* W. a Psht.-speaking vill. in Darra-i Nur,

- below Amla. — Masson *Būdtālī*; Survey, etc. *Badia:li:*.
Ba:ja:o:r Bajaur. — 244, 9. — **Vajra-ku:ta?*
Bolay'e:n L. Prs.-speaking vill. in upper Tagau; °*y'ain* G. Pash.-speaking vill. near Gulbahar. — Elphinstone *Balaghy*; Bidd. *Ghain Bala*; Survey *Bolagha:n*; Andreev *Bulagain* 'Pash.-speaking'; Qam-uz-i Juyrafi. *Bo:la:ya:n*.
Bo:en-gaw'e:n mountain near L. — 230, 10. — Cf. **gawand*.
Barko:t W. vill. in Darra-i Nur. — Survey *Barkot*. — Psht.
Bi:s'u:t W. Prs.-speaking vill. opposite Jalalabad (*Be:su:d*).
Bost'a:la K. vill. near Kurangal. — Elph. *Bistulo*; Lentz (884) *Bistarā*, etc.
Baška-kuča vill. in Isken. — Survey *Bashkakucha*.
Baz'a:rak W. Psht.-speaking vill. on the lower Kunar, between Besud and Shewa. — Cf. Survey.
Čel'a:s Ch.Shum.; Čel'a:s, Čālest'a: A. Pash.-speaking vill. in Chauki Dara, a side valley of the lower Kunar. The dial. differs from that of Aret and Shulut. — Elph. *Chullus*; Survey *Chila:s*; Lentz (870) Čel'ās.
Ča(:)n'a:k Pash.-speaking vill. in Kohistan. — Acc. to Rav. (p. 338, sq.) *Chānāk* is the name of a tribe of converted Kafirs living in 14 small villages in the *Mūkah* valley, west of *Islāmābād* in *Lamghān*, and south of *Dūmlah* in the *Sākeal* (*Saigal*) valley.
Ča:rb'a:γ Lg. a large vill. in Laghman.
Ča:rik'a:r a town n. of Kabul.
Dudər'ek W. a vill. in Wegal.

- Di:gal* K. a vill. near Kuṛdar and Grangal. — LSI. *De:ogal*; cf. Lentz, 881. — Prob. **Deva-ghala*. — Cf. Lentz, 869 *De:wag'dl*.
Dehg'a:n D. the Pashai language. — Cf. LSI, VIII, II, 89.
Da'u:(-kuča) vill. in Isken.
Dil'ak, *Də°* a vill. or tribe. — 196, 10.
Dils-kuča a vill. in Isken.
Daul'sš-kuṛ'i: 'the Hill where Daulesh was Killed'.
Daulat-Ša:h L.Nj. Pashai-speaking vill. in Kohistan. — Prs. speaking acc. to Zargari lg. Cf. *Daulaš'a:* 'the field cultivated by D.' — Cf. Survey.
Da:nd'i: a vill. near L. — Cf. *dañd* pond.
Da:nd'o:r a vill. near Isken. — 161, 6.
Dara'u: (the inhabitants of) Saigel. — 202, 8.
Dramdr'am a vill. near L., the seat of the district Khan. The name refers to the icy springs spouting two feet into the air. — Survey *Dara-i Dramdram*, a tributary of the lower Tagau.
Durn'a:ma L.G. a Pash.-speaking vill. s. of Gulbahar. Acc. to A.R. the inhabitants are robbers who carry their booty for away (*du:r + nay-l*). — Acc. to Masson (III, 153) a corruption of *Dūr Namāht* or 'conspicuous from afar'. The vill. is 'famous as a residence of a desperate band of robbers'. — Survey *Durnama*.
Darra-i Nur W.1; *Darre:°* D; *Dale:°* W. Pash.-speaking side valley of the lower Kunar.
Da:raw'a: a fountain. — 190, 1.
Dez'a: a vill. in a plain near L.
Duzdarra G. a Pash.-speaking vill. near Gulbahar.
**Dha:r* Kohistan. — *A:damān Da:r'āi* on the men are from Kohistan.
Dait'ai a burial-ground in the hills behind Özbīn. — 232, 11.
Gal'a: a vill. and hill in the upper Tagau. — 241, 5.
Gulb(ah)a:r G.Sh. a vill. on the Panjshir River, n.e. of Charikar. — *Du: Gulbara de: de:em* I saw G. yesterday; *du: G°-ast a:it* yesterday he came from G.
Gulist'a:n D. a Pash.-speaking vill. in Darra-i Nur.
Ga:ma: n. of a place. — *Ga: māi ka:ya go:nī: ka:ya n'e šik wari:* there are no other jalghozas like those from G. — Cf. *Pand-ga:ma:*.
Gonop'a:l, *Guna°* Pash.-speaking vill. between Tagau and Laghman. A pass leads from Saigel to G., and from G. to Nuristan. G. is the home of Usup Khan and other great poets. A.R. understands the dial. — 202, 3. — Survey *Gonopai*, n.v. of Najil.
Gura'u: G. a Pash.-speaking vill. near Gulbahar.
Grangal (Psht. *Gangal?*) K. a vill. below Kuṛangal, near Kuṛdar and Digal. There, and in Kuṛdar (= Kuṛdar), they speak a separate language (v. *zima:ke: žiba*).
Gəra-than'o K. a mountain (Horse + ?).
Gusalak K. a Psht.-speaking vill. below Kuṛangal. — Lentz, 876.
Gaš a vill. ('Stream'). — 182, 12.
Giawa G. a Pash.-speaking vill. near Gulbahar. — Andreev *Giyo:wa*.
**Gawand(a)*; *Gawand'a:l'i:* (*Gawand°*) hill and vill. near Nizhelam. —

- Gawāṇḍa-šīr* 'Sar-i Ka:ḥala:'. cf. 175, 11. — 170; 173.
- Gaw'a:r* a country in India (*yak mulk i Hindosta:n*). — 183, 185. — Poss. the Gawar-Bati speaking part of the Kunar Valley. But acc. to Babur *Ga:war* is the part of Kafirstan nearer to Alingar.
- Gaz* a vill., (near Ūzbin?). — Survey *Ghas*.
- Ge'in* P. a vill. in Pachaghan. — Survey *Darra-i Ghain*.
- Fa:zia:b'a:d* Nj. a Pash-speaking vill.; *Faz°* W.A. a vill. above Nalam, near the Kunar Valley; *Gaizab'a:t* Shum. a vill. near Shumasht. — Bidd. *Ghaziabad*, etc.
- (*H*)und'u:, etc. L.; *Ind'ū:*, *Indū:* W. Hindu. — 109, 10, etc. — W. 277, 9, 13.
- Hondost'a:n* Hindostan.
- Hasan Xe:l* Prs.-speaking vill. near L. — Acc. to Survey in Pachaghan.
- Ja ma:m'e:š* K. a valley near Kalagal. — *Jama:meš* in Waigal, cf. Lentz, 559, sqq.
- Jā:sagal* W. vill. in Darra-i Nur. — Cf. Survey *Jinjapur*; LSI. *Janj°*?
- Jarman'i:* L.G. German. — *To:pak-i J°* a German rifle.
- Ka:bul* L.G.N. Kabul. — *K° ša:ṭki:m* I am going to K.; *K-a la:m-iem šik* I have work to do in K.; *aeme a:daman K-āi han* these men are from K.; *K. a:daman bu: an* there are many people in K.; *ase K-a* he is in K. — N. *K° pe:wa ahem* I have gone to K.
- Kaḥal'a:* a vill. in Tagau, speaking a separate language, poss. a kind of Pashai (*lafz-i K° Tag'au*). — They say *lak'o: laka* (!) for L. *au aḥa* bring bread.
- Kaḥala:gaš* a vill. near Isken; = *Kaḥala:?* — Cf. *gaš*.
- Kač'u:ri Sa:la:* Kch. a Pash.-speaking vill. in Alingar, near Mangu.
- Ko:histā:n* L. the Pashai-speaking hill-districts Nijrau, Tagau and Bedrau; K. the hill country between the lower Kunar and the Pech (Psht. *da Kunar pa Si:n ba:nde*). — K. *A:ṭhe:i ta: K-ai kau sudu:r šī:?* how far is it from here to K.? — Cf. *Dhar*.
- *Ko:histā:ni:* K. the n. of his own tribe.
- Kal'a:* a vill. in Isken.
- Kal'a:gal* K. a valley from which the valleys of *Kuṇḍ-Kalāi* (*Kuṇḍ-lo:m*), *Arā:s*, *Ame:šo:š*, *Jama:m'e:š*, *Niša'i:* and *Waigal* are said to branch off. — Prob. = *Kalaigal* (*Ke:gal*) in Waigal. With the exception of *Kuṇḍ* (q.v.) the villages are situated in Waigal, but not in the order given by K. — Cf. Lentz 544, sqq.
- Kolak'i:* G. Pashai-speaking vill. near Gulbahar.
- Kul'um* W. the K. valley in Nuristan, on the upper Alingar.
- Kulm'a:n* L. a district said to be the original home of the Pashais. They emigrated from there '2 or 10 lakhs of years ago', or 'twenty reigns ago' (*bi:st pa:dša: te:r šuda*); Ch. a Pashai-speaking district in Laghman. — LSI; VIII, II, p. 89; Lentz (845) a vill. in the Alingar district; cf. Masson I, p. 209 *Kūlmāni* a vill. on the lower Kunar. — *Koolmān* Leech; *Kul-*

- mantai* Survey below the opening of the Chauki Darra.
- Kala-i Ša'i:d* W.; *Kalaša'i:* W.; *Xalša'i:* D.D. a Pashai, speaking vill. in Darra-i Nur, at the junction of the D-i N. and Wegal streams, one short day's march from Jalalabad. — Leitner *Kalaishai*.
- Kalaṭ'ek* W. a Pashai-speaking vill. near Shewa on the lower Kunar. — Survey *Kala:tak*, etc. — Demin. of *Kala*.
- Kalatar'i:-ku:č* a cave just above L.; containing seven rooms (*sang ast, mia:ne-iš pa:r ast, haft xa:na di:dam*). There are no columns, but A.R.'s grandfather had seen idols (*but*) there. Now they have been destroyed, only the feet remaining. They are made neither of clay, nor of stone, and are lighter than stone (*sang wa:ri: gira:n ni: ast*). — probably of plaster. — and are painted red, blue and white. A.R. can remember to have seen, as a boy, a huge log, carved into a statue, being burnt. The caves are made by men, not by God, and people wonder how the Kafirs were able to excavate them. The name was said to mean the 'Beautiful Cave'. — But cf. rather *kala:t* ground floor.
- Ka-em'an* 'Grey Hill', a mountain near L. — *K-a šira* on the K. hill. — Cf. *kari:*.
- Kamuš'a:* a vill. near L. — The inhabitants were formerly pagans (*pe:š ka:fer'a: bu:dan*), and when attacked by the Muslims, they covered their village, weapons, clothes and other belongings with a huge mound of boulders.
- Kand'āi* K. a vill. close to Grangal. — Elph. *Kundee*, cf. Lentz 890.
- Konad'e:* G. (= *Sa:ṭha:*) a Pashai-speaking vill. ½ kos from Gulbahar. — Survey *Kohna Deh*.
- Kanda-g'al* Lentz (902) 'Almond-Valley'?
- Kuna-l'a:m* (= *Kunaḍ'ek*) W. a Pashai-speaking vill. near *Xe:wa* (Shewa) and *Kalatek*. — LSI. *Kunada?*
- Kun'ar* L.; *ar* K.A.; *K'onor* D. the Kunar River. — Acc. to A.R. the people are Germans who have sought refuge there and embraced Islam. — Lentz (871) *Kun'ar*; Akbarna:ma, I, 578 *Kanu:r*.
- Kuṇ* K. a mountain; *Kuṇḍ-kalāi, -lo:m* a valley and vill. — Elph. *Coond* (**Coond*); Lentz (887) *Kuṇḍ* (*Kuṇḍ*) a pass between Pech and the Maza:r Valley; Tanner (P.R.G. S., N.S., I, p. 713) *Kuṇḍ* a mountain at the head of the Darra-i Nur and other valleys; Tanner's Map: *Ram Kund* or *San Mts*. — Lentz (520) *G'ān-kun* = Psht. *Lu:i Kuṇḍ*.
- Koṇḍa:* a Pashai-speaking vill. in Isken. A.R. understands the dialect. — Survey *Konda*.
- Ka:por-ne:čal'a:* 'The Pagan's Seat', a place near L.
- Kor'a:* a Prs.-speaking vill. on the Tagau River, near Bedrau. — Babur *Ku:ra*; Elph. *Kora*; Survey *Kora*.
- Kurab'a:* G. a Parachi-speaking vill. n. of Gulbahar. — Survey *Koraba*. Cf. I.I.F.L., I, p. 7.

- Kurd'ar* (= *Ko:td'ar*?) K. a Pashai-speaking vill. near Kurangal. The dial. (*Kurdari*;) resembles Areti. — LSI. *Kurdar*; Tanner *Kordar* (= *Chugali*); Lentz 513, 512. — Ed. *Andalum* K. Upper K.; *Bolem* K. Lower K.
- Kurang'al* K. a vill. in Kohistan, on the Kunar (Psht. *da Kunar pa si:n bande*); *Ko:nag'al* D. a vill. with a language of its own. — Lentz 903. — Side-valley of the Pech.
- Kasigar* Nj. a Pashai-speaking vill. — Survey id., below Najil.
- Kazm'u:n* *Kal'a*: W. a Pashai-speaking vill. in Wegal; *Kazm'u:n* Ch. a Pashai-speaking district n.e. of Laghman. — Masson, III, 282, *Kashmūn*, Survey *Kashmund* mountain and vill. w. of Wegal.
- Katei-l'a:m* a vill. in Isken; the Kafir's village (*ja:y-i ka:fər*). — Cf. *Kati*: a Kafir tribe.
- Kaut'i*: (*Ko*°) a river and district at the head of the Tagau River, above Malik Khel and near Sarboli. But also said to be situated n. of the L. river, at the head of the Bedrau Valley, between Kora and Ishpi. — The Pash.-dial. differs a little from that of L.; *xoti*: is used as a salutation to wayfarers for Prs. *ma:nda na ba:ši*:. — Cf. Survey *Koti* (-?) on the lower Kunar.
- Ko:td'ar* K., v. *Kurdar*.
- K(h)oyax'u:b* a mythical mountain, the abode of fairies. — 65,16; 99,4. — Prs. *Ko:h-i Kaf*.
- Laym'a:n* L.P.Lg. Laghman. — 172,6; 175,9, sq.; 200,10; 235,6.

- Lambaya-gaiš* a Pashai-speaking vill. A.R. understands the dialect, but it is difficult (*saxt-a labaz*). — Cf. *lamba'i*: fox and *gaš* river?
- Lambayam'ana-kuri*: 'Fox-Hill'(?).
- La:m-gaŋd'a*: W.W¹ a vill. in Wegal or Darra-i Nur. — Prob. 'Muckleham'.
- Lamaŋ'ek* D. a vill. in Darra-i Nur. — Survey *Lamatak* (also in Laghman); Masson (III, 278). Demin. of *la:m* village.
- Lauraw'a:n* a Pashai-speaking vill. on the Tagau, above Pir Mhd. Khan; A.R.'s home. Said to be named after the common ancestor of the inhabitants. But cf. *laurā*: olive? 226,3. — Survey *Laurora:n*.
- Lišta-bali*: a vill. (near Ōzbin?). — 210,8. — Cf. Survey *Bali Khel* in Ushin?
- Malek'a* G. a Pashai-speaking vill. near Gulbahar. — Survey *Malikan*, on the Panjshir; Andreev (p. 9) *Malikan* the ruins of a former ruler of Panjshir, Malik Shah. — Cf. Burnes "Mulaikir" = **Male:ka*?
- Malik Xe:l* a vill. in Tagau, below L. — Language either Psht. or an incomprehensible dial. of Pashai. — Acc. to Survey in Pachaghan.
- Mandraw'a:r* Lg. a Prs.-speaking vill. (*šahr*) in Laghman. — Acc. to a Parsiwan from M. all 'towns' in Laghman are Prs.-speaking. — Babur *Mandrāwar*, etc.; Masson (III, 286).
- Maygu*: M.Kch.N. a vill. on the upper Alingar. — Lentz 843, etc.
- Maygalp'ur* L.Nj. a vill., acc. to Nj.

- Prs.-speaking, acc. to L. speaking a dial. of Pashai which he could not understand. The inhabitants rob and kill wanderers in the hills and are worse than pagans (*az ka:pər kada bad astan*). They are said to be cannibals, and at any rate they eat raw mutton (A.R.). — Survey *Mangalpur* near Najil. — Cf. Lentz (516) *Kač-m'aygāl* valley near *Kurdar*?
- Mer'e* P.a vill. in Pachaghan (?). — Survey *Mere* (?).
- Marz'in* P. a vill. in Pachaghan.
- Mu:sa*: *Xa:n*, v. *Nawiya*:. —
- Maŋra-učal'a*: "Frog Spring" (with hot water).
- Maz'a(:r)* W.A. a Psht.-speaking vill. on a tributary to the Kunar River above Nurgal. — Survey *Maza:r* (Darra).
- Ni:l'i*: n. of a plain. — 227,8.
- Ni:lyau* the Indus (?). — 242,7. — Cf. Psht. *Ni:lau*.
- Na:l-kači*: a plain where there is much grass (*ja:i ki sauz bišja:r ast*).
- No:l'a:m* W. a Pash.-speaking vill. in the Maza:r Valley, between Mazar and Ghazisabad. — Cf. Shum. *Nurlam*? Survey *Lodlam*; Tanner *Laulam*. — **Nau-gra:m*?
- Nali'a:n* a vill. near L., abounding in *na:l*-grass (*sauz bišja:r ast*). — Cf. *Na:l-kači*:. —
- Ningal'a:m* K. a Psht.-speaking on the Pech below *Kurangal*. — Lentz. 900. The original language was of the Gawar-Bati type (cf. Notes on Gawar-Bati, p. 58).
- Nurg'al* W. a Pashai-speaking vill. on the Kunar above Islampur. — Lentz, 865.
- Nirla:m* N. a Pashai-speaking vill. above Mangu.
- Nu:rist'a:n* Nuristan.
- Narx'o*: n. of a plain. — 243,8.
- Niša'i*: K. a vill. in Kalagal. — Waig. *Niše:i*; Lentz 571.
- Nawiy'a*:. *Nawiy'a*: a Pashai-speaking vill. on the Alishang, also called *Mu:sa*: *Xa:n*. The dialect resembles that of Laghman, the inhabitants are stupid (*be:aqł*), proud and haughty (? *mānda'u*); they do not say their prayers, and have no beds, but sleep on wooden shelves. — Lentz (822) *Nawiy'a*:. etc. = Kati *Myāl*, cf. Babur *Mi:l*. — The Survey Map knows only a Musa Khan on the lower Tagau.
- Nižr'au* L.G. a valley and district above Tagau (*sar az T.*) and beyond Malik Khel and Hasan Khel. Acc. to G. the Pashai dialect is difficult to understand. — Survey *Nijrau*; *Niŋra:b* P-T.
- Nižal'a:m* L.; *Na:zul'o:m* Nj.; *Na:zul'a:m* P. a Pashai-speaking vill. on the upper Alishang (*sar-i Loyma:n*), towards Saigel, Prs. *Nafi:l*. — A.R. understands the dialect. There are four lakhs (!) of inhabitants (*ča:r lakk mardum*). — 145,9. — Survey *Najil*; Lentz 835; Masson (III, 294): "held by... Tājiks, but (who) were recently Kafirs, and who, while professing Muhammedanism, preserve in great measure their pristine manners and customs."
- Pi:č* K. the river Pech ('the crooked

- river'). — Mentioned by Babur; cf. Lentz 458.
- Pačay'a:n* L.Pach. a valley on the upper Tagau acc. to Pach. 1½ days' march from L. *Kala Xa:n-jar* is situated on the P. river. — Acc. to A.R. the inhabitants speak a language of their own. It is not Parachi, but contains the Par. word *nayun* bread. Acc. to Pach. some speak Parachi and some Pashai. (*kasi: Para:či:, kasi: Pašai:*). The words given by Pach., who claimed to be a native of Ghein (q.v.), were of the secret-language type, being corruptions of real Pashai words (from a dialect intermediate between L. and G.) through the insertion of *k*, *z*, etc. — Regarding Parachi spoken in Pachaghan, v. IIFL; I, p. 6. — L. *tu Pačayan'i: n'e: a:rga'i: hang-i-a:m* if you do not bring me a Pachaghani, I shall beat you. — Babur *Pi:chgha:n* a place dependent on Nijrau. Survey *Pachighan*, the uppermost and middle branch of the Nijrau River, with *Khanjar* to the west, and *Dara-i Ghain* to the south.
- Paym'a:n* Paghman, in the hills w. of Kabul. — 215, 5.
- Pando-ga:ma:* = *Pando-kur'i:* 'Road Hill.' — 228, 8.
- Pa:(y)end'o:* Powinda (an Afghan tribe). — 209, 1, 3 (Ö. song).
- Panjpo:l* Zargari, lg. Psht. speaking vill. and valley in Laghman.
- Panjš'i:r* Panjshir. — Acc. to A.R. only Prs. is spoken in the valley, but other informants asserted

that Pashai was spoken in some villages.

- Punđōš-kur'i:* 'Broad Hill' (*Ko:h-i kala:n*).
- Par'a:či:* L.Sh.Pach.; °ač'i: G. the P. language. — Acc. to A.R. the Ishpiwalis use to say *para:či: kardrai* 'you were joking, spoke meaningless words (*to:k kadi:*). Pach. knew the Par. words *ušt'e:* 'rise' and *pariman* 'let us go', and Sh. could repeat a few Par. sentences (v. IIFL; I, p. 4).
- Puraq'o:l* a Pashai-speaking vill. — Acc. to Raverty (338 sq.), *Paranddol* is the name of a *Pashá-gar* (= Pashai?) vill. in *Sae-gal*.
- Puril'a:m* a Pashai-speaking vill. in Isken.
- Pi:r Mohammad Xa:n* a Prs.-speaking vill. in Bedrau. — Survey: at the confluence of the Tagau and the *Dara-i Dramdram*.
- P'a:ra:kač'i:* 'Apple Ravine'.
- Pa:rsi:* Persian; *Pa:rsaw'a:n* Prs.-speaking inhabitant of Afghanistan 101, 9.
- Paražy'a:n* P. a district on the upper Alishang. — Survey *Farajgha:n*; Lentz (821) *Paražy'a:n*, etc.; Kt. *Frežy'o:n*; Zargari Lg. *Fražy'a:n*. — From **Para:čya:n*?
- Pa:z-zam* a peak from which there is a view extending over the whole of Tagau, Nijrau and Kabul. Said to mean 'View-Stone'. — Poss. the Survey peak 14550 f.
- Paša(y)i:* L.Isk.Pach. the Pashai language; a member of the Pashai tribe. — Acc. to A.R. Pashai is spoken by 12 (or 20!) lakhs in

- the Kohistan. The Pashais have come from Kulman (q.v.), but their original home is unknown. All, except the Özbiniš, are of *Xo:re:š* (*Quraiš*) origin, that is why their language is so pure. They fled from the towns and came to Kohistan, where they — Praise be to God (*Alhamdulillah*) — were forcibly converted to Islam. — *Tu magg-i:m-ai: kə labz-i Paša'i: la:wāi dāyeti:m* you tell me to teach you the Pashai language. — I only heard the word *Paša'i:* used by the western Pashais (cf. *De:hga:n*), but v. LSI, VIII, II, p. 85). — Cf. Survey *Pashai* a vill. in Pachaghan, *Pashai Kāsān* a vill. in *Andara:b*, the *Kasan* valley, n. of the Hindu-Kush; Masson (I, p. 221; III, p. 288) *Pashai* a vill. in Laghman; Lentz (838) *Pašā'i:* a vill. in Alishang. — The *Pashá-gar* tribe mentioned by Raverty (p. 338, sq.) as having their original home in *Sāe-kal* (*Sae-gal*) may be Pashais, but cf. also Lentz (295) *Paša:g'ār*, etc.; a vill. in Alingar. — Elphinstone I, 411 *Pushye* or *Pushauce*. — *Paša'i:* < **Paišā-cika*?
- Pašagar Kati*, *Pashaigar Mack*. Pashai speaking vill. on the upper Alingar. — Bellew *Pashāgrī*.
- Peš'a:wər* Peshawar. — 97, 11 sqq.; 235, 10.
- Pia:z-pač'a:* 'Garlic-Field'.
- Re:čel'a:m* K. a vill. in the Pech valley. — Lentz, 894.
- Rahan Nj.* a Pashai-speaking vill. — Survey id.

- Sabarj'al* (*Sabāj'āl*) a Pashai-speaking vill. in Isken. — Survey *Sabejal*.
- Sa:ibza:da Xe:l* a Pashai-speaking vill. — Prob. Survey *Sahibza:da Kala* between Özbin and Laghman.
- Sadar Kala* Lg. a vill. in Laghman.
- Sərpər Kala:* W. a Pashai-speaking vill. in Wegal.
- S'aigel* a Pashai-speaking vill. in upper Laghman, between Özbin and Gonopal. — 202, 4. — Babur *Sa:igal*; Rav. (338, sq.) *Sāe-kal* (*Sae-gal*), with the villages of *Dūmiah*, *Kandlah*, *Paranddol* and *Tārhi*; Kālanai, 1944/5, p. 270 *Sa:igal* — Survey *Saigel*, n.w. of Najil.
- Sila:mp'u:r* W. a Psht.-speaking vill. on the Kunar near Shewa (*Xe:wa*). — Survey Islampur; LSI. *Islam-pur*.
- Sanjan* G. a Pashai-speaking vill. near Gulbahar. — Survey id. Between G. and Botghar.; cf. Andreev, p. 4.
- Sirbagal'a:* W. a vill. in Darra-i Nur.
- Sar(i)bol'i:* a Pashai-speaking vill. in Nijrau or Tagau. — Burnes (Cabool, p. 161) *Sir Baolee*; Survey *Sarbolī* in Nijrau.
- Sureš* W. a vill. in Darra-i Nur. — Masson (III, p. 281) *Sūruč*; LSI. *Su:reč*. Lentz (206) mentions a vill. *Su:r'i(:)č* in Alingar, just below Kulum; Kati (Morgenstierne) *Suwrī:č*. Survey *Surach*.
- S'a:tha:* G. = *Ko:nade:*, q.v. — A: *Sa:tha:st i:m* I am from S.; *ta:n-im* S° š'i: my home is S. — V. *sa:tha:*.
- Sa:a-zam* a hill near *Nižla:m*. — 172, 7. — V. *za:m*.
- Š'igi* W. a Psht.-speaking vill. on the

- Kunar, between Besud and Shewa; Psht. *Šig'e*. — Survey *Shigai*.
Šu:la-gawaŋd 'Thorn-Plain', a plain near L.
Š'ulut A. a Pashai-speaking vill. near Ghaziabad. The dialect is a mixture of Areti and Darra-i Nuri. — Elph. *Shuloutee*; Survey *Shulut* (Darra).
Ša:m'a:k n. of a mountain. — Litt. 'Black (Hill).'
Sama-k'aŋ a mountain and vill. near Özbin. — Survey. *Shamakot*.
Sem'a:št Ch.; *Sem'ašt* W. Shumasht, in the Mazar valley. — Cf. Notes on Shumashti, NTS., XIII, 239, sqq.; Lentz 863.
Š'e:pur Sherpur, the cantonement outside Kabul. — 215, 2.
Ša:ru: *Xa:ndal'i*: a spring near Özbin. — 208, 10. — Cf. *Xandalu*.
Širxo:n-Xe:l G. a tribe and village. — *Ima S° un* they are from Sh.
Šut'ul G.Sh. a Pashai-and Parachi-speaking vill. n. of Gulbahar. — Cf. IIFL., I, pp. 4, sqq.
Šoxi: a Prs.-speaking vill. — Survey *Shokhi* on the lower Panjshir River below Durnama.
Se:l-g'a:ma a vill. near L., where there are many wolves (*gurg*, *šai:l bisya:r ast*). — Cf. *Pandə-ga:ma*.
Su:n'a: a vill. near L.; *Su:na'u*: the inhabitants of Sh. — 243, 7. — Raverty (pp. 322, 344) '*Shūnah*', erroneously called Alingār; '*Darah-i Shūnah*', one of the nīmchah valleys'.
So:n'a:k n. of a mountain. — 'Red (Hill)'.
So:nə-xal'a: a vill. near Özbin.

Tag'au a river and valley in Kohistan, between Bedrau and Nijrau. — *Uma a:daman Tagaw'ai* an those people are from T.; T° *Sa:hib* 214, 1 the Tagau Saint. — Survey *Taga:o*.

Tagar'i: Lg. Pashai-speaking vill. in Laghman. — But acc. to a Parsiwan and Zargari lg. informant the inhabitants of *Tigar'i*: speak Prs. — Survey *Tirgarhi*; Lentz (840) *Tirgār'i*: etc.

Ta:jik P. Tajik.

Tagg'i: a vill. near L., on the upper Bedrau. — 218, 2. — Survey.

Tapak'a:l P. the informant's own vill. in *Paražya:n*. — Cf. Raverty (p. 338) *Tapah-kāl* a converted Kafir tribe, now living in *Inkār* (near Wámá?).

Turkosta:n. — 74, 11; 98, 6; 214, 3.

Tatak(a) a mountain in Özbin. — 247, 3.

Waigal K. Waigal in Nuristan.

We:gal W.; *W'a:egāl* W.¹ a valley w. of Darra-i Nur, with the villages *Wegal*, *Dudərak*, *La:mgaŋda*; *Sərpər Kala*: and *Kašmu:n Kala*:. The inhabitants speak Pashai. — Bidd. *Waigal*, etc., not to be confused with *Waigal* in Nuristan, although the origin of the names may be the same. Cf. also *Waigelek* on the upper Alingar (Lentz).

Wal(i)b'e:k a vill. in Nijrau, near L. — 145, 9; 226, 2. — Poss. **Wal:i*: *Be:g*.

Wāin-učari:-gaw'a:ŋd a place where there grows much mint (*wain*), and where there is a spring.

Wrad'e:š K. a Psht.-speaking vill. on

- the Pech. — Survey *Wradesh*; cf. Lentz 899.
Xal'au a vill., partly Prs. and partly Pashai-speaking. — A.R. understands the dialect.
Xa:nadu'a: a vill. near L.
Xandal'u: a Pashai-speaking vill. in Saigal; cf. *Xandel'i*: 170, 2 a vill. near *Nizəla:m*. — Cf. Raverty (p. 338) *Kandlah* a vill. in *Səe-kal*?
Xa:nja:r a Prs.-speaking vill. — Survey *Kala Kha:njar* in Nijrau.
Xurəst'a:n, etc. Khorasan. — 97, 1, etc.; 206, 5.
Xo:r'e:š Quraish. — V. *Paša'i*.
Xosa:č'in'i: a vill. near L.
Xoš'a: a vill. near L.?
Xe:wa W. a Pashai-speaking vill. on the lower Kunar. Psht. *Xe:w'a*:. — Survey *Shewa*; cf. Lentz 857.
Zaunci'a: n. of a place, possibly in Kulum.
Žima:k'e: *žiba* K. the language spoken in Gʻangal. — Waig. *zəmyako*: *žəba* in *Kuraygal*. Cf. Lentz, 889 and Notes on Shumashti, NTS, XIII, p. 291; Notes on Gawar-Bati, p. 58.

NAMES OF STARS AND CONSTELLATIONS.

- Uč'u:m* D.; *°u:m* W. 'Scorpio' = Charles' Wain.
B'a:manj g'undalek D.; *B'a:man* *γunfal'ek* a constellation consisting of 4—8(?) stars forming a ring.
Baraŋ'ek D. 'Lamb' = *Šurayəŋ'ek* W. 'Puppy-Dog'.

- Čara:ŋ'ek ut'i*: D.; *Čalawad'i*: W. 'Chicken'.
Kačk'o:l D.; *°u:l* W. 'the Beggar-Bowl'.
K'a:ruan Pan D.; *Pan A.* 'the (Caravan's) Road', = *Nand'i*: W. 'the River', the Galaxy.
Korāy'i: D.; *Korā:ek* W. 'the Hen'. — V. *k'urāi*.
Kutub-ta:r'a: D.W. the Pole Star. — Prs.
Lail'a: D.; *Le:l'e*: W.; *L'dila A.*, acc. to A. the Morning Star. — Prs.
Lo:na-kā:γ D.; *Lu:nə*- W. a constellation, consisting of four stars arranged in the shape of a bow.
Aekal'i: D.; *°l'ek* W. 'the Tripod'.
Aa:ndi:š D. 'Leopard' = *Aawar'a*: W. 'Mountain Goat'.
Main'u:n D.; *Maž° A.*; *Mažn'ū:n* W.; acc. to A. the Evening Star. — Prs.
Xadd-e Bumar'ek D. (**Xaŋ-i muba:rak* 'the Auspicious Line'?) = *Sa:epəs tan'a* W. 'the Master's Body'.
ta:ra:muč'i:k D.; *t° čal'i:k* W.; *tāifiy'ak* *muč'i:k* A. shooting star (litt.: a star shot, fled).

PROPER NAMES.

- Abu Bayr* Abu Bakr.
Abdul Am'i:n a L. poet. — 215.
Abdul Raši:d n. of L. informant. — *Na:m-iem A.R.* — Texts, p. IX, sq.
Abul m. — 162—64.
Ekmaš'a: n. of Ch. informant. — Texts, p. VIII. — **Hikmat Ša:h?*
Ali: Ali.
**Aman Be:k* m. — Cf. Pl.N.

- Am'a: null'a:* King of Afghanistan. — 203, 6.
Asak'a: m. 170—72.
Os'u: ap (*Xa:n*) m. — 153—65. — Also the name of a Gon. poet; 201—204. — Prs. *Yu: suf*.
As'u: r n. of informant from *Xalša'i:* (*Qala-i Sa: hid*) in Darra-i Nur (1929). — *Me: na: na: m- iem A°* se: . — Prs. *'Ašur*.
Aširep X'a:n m. — 226, 2. — Prs. *Ašraf*.
B'a: ba: Father Adam. — 213, 4. — Acc. to L. all Muslims are descended from *Ba: ba: A: dam Sa: hib*, the men from his right, the women from his left side.
B'i: bi: Mother Eve. — 213, 6.
Ba: ba: Xa:n m. — 153—55.
Bi: čam'a: f. — 170—72.
Ba: dur Dawk'a: m. = *Ba: ši: da:* . — 173, 1.
B'a: dur (*Sa: tomuk'a:*) m. — 176—78.
B(ah)'a: dur Šal'i: m. 158—60.
B'e: ki: f. — 217—19.
Balawaš'i: m. — 159, 9, etc.
Ban'u: f. — 232, 8. — Prs. *ba: nu:*.
Bagg'i: r n. of a dog. — 20, 14. — Cf. *Hagg'i: r*.
Bunjei: *Xa:n* W. informant (1929).
Ba(:)šida: m. — 170—72.
Bu(:)tk'aš m. — 9, 9 sqq. — Called *Bu: tr'a: k* 11, 3 sqq., prob. through association with the Place-Name *Bu: tr'a: k* near Kabul. — *Butkaš* is prob. a proper name, and not an appellative 'idol-maker'.
Buzun'a: m. — 226, 3.
Bazak-tunđa n. of a bull. — 153, 14.
Čor'a: m. — 167.
Dal'e: m. W. — 270, 11.
Duddul D. a horse which runs on the

- Karwan Pan* (Galaxy). — Prs.
Dalb'ar f. — 200, 9. — Prs.
Dul'a: ka f. — 28, 7.
Daulaš'a: ; **Daulaš*, v. P.N.
Dalx'a: k m. L.G. — 129, 6.
Duray'a: f. — 229, 5.
Durk'ai f. — 226, 3.
Dha: nja: l'i: a mythical bull which causes earthquakes by shaking a single hair. — 199, 18 sq. — Cf. *dha: nja: l*.
Gad'a: i: m. — 162—63.
Gul Muhammad m. informant from Kuṛangal; born in Kunar, but grown up in Kuṛangal.
Gulm'i: r m. n. of two men from Özbin. — 231 and 247.
Gul naw'a: s m. informant from Wegal.
Gulxa(:)nd'a: n f. a fairy. — 209, 7.
Gulzab'a: n f. girls from Özbin. — 198—99; 208.
Gorenđ'i: f. — 29, 10.
H'amza X'a: n (*A°*) m. — 163—65.
Hundom'i: r m. — 221—24. — **Hindu: Mi: r*.
Hagg'i: r n. of a dog. — Cf. *Bagg'i: r*.
Haždar'i: m. the missionary of the Pashais. — 211, 12. — Prs. *Haidari:*.
Jau B'a: dur m. (in fairy-tale). — 60, 12, etc.
J'akar Xa:n (*Jag°*) m. — 109—10.
Jall'a: t Xa:n m. a prince (in fairy-tale). — 13, 6.
Jum'a: m. — 26, 1 and 162, 7.
Kamard'i: n m. — *So: pi:* K° 228, 7 Mulla K.
Kari: m Ša: m. — 191, 9, 17, sqq.
Ka: r'u: n Qa: ru: n (Korah). — 207, 1, sqq.
Laš m. (in fairy-tale). — 82, sq.
La: l'i: f. — 230, 12.

- L'dili:* f. — 208, 7. — Prs. *Laila:*.
La: la- m'a: f. — 196, 5.
La'ib *Mus'a:* m., son of *La: lama:*. — 196, 7.
Ma: Bi: b'i: f. — 158, sqq.
Muba: rak Ša: h m. informant from Konadeh. — *Na: m- am M° Š'a: a:*.
Mi'a: Gulj'a: n m. son of the Tagau Sahib. — 214, 5.
May'a: f. — 197, 2, etc.
Mahmad-d'i: n m. informant from Sadar Kala, Laghman.
Mahmad Rasu: lett'a: the Prophet Muhammad.
Mahmand-ji: m. — 228, 1, etc.
Mul(ł)'a: i: f. — 162, 3; 165, 4.
Ma: lay'a: f. — 242, 3.
M'alak Abad'a: m. — 181, 3, etc.
Me: la: Xa:n m. — 243, 3.
Mamand Rāy'i: m Xa:n m. — 225, 9.
Mo: min Xa:n m. — 70, 5, etc. — Cf. Kabul *Ka: lanai*, 1942/3, p. 238.
M'andali: *Xa:n* m. — 210, 12.
Mangaw'iroxa: f. — 26, 5, etc.
Maura: (*°o:*) m. — 187—89; *Maur'i:* -em 189, 9 (song).
Mi: r Mahmad m. informant from Aret.
M'a: rayg m. — 241, 7, etc.
Mərtal'a: m. — 226, 2.
Mərz'a: Ma: m'and m. (Mirza: *Mahmand*). — 191, 7, etc.
Maša: m. (in fairy-tale). — 26, 1, etc.
M'axma(n) Nadip'a: m. brother of Hasan and Husain. — 199—200.
N'a: dər Jamal'a: f. — 204, 7.
Na: mazl'u: m m. a King (in fairy-tale). — 6, 1, etc. — Prs. **Na: ma: žu: m*.
No: nak'a: f. — 228, 1 etc.
Nauro: zm'a: f. — 221, 13, etc. — Prs.
Nazar'i:, *Naz'i: r* m., another name of *Asaka:*. — 173, 1, etc.

- Na: zerm'a: n* m., a poet from Isken. — 191, 17.
Pašgar'a:, *Paši°* m. (in fairy-tale). — 26, 4, etc.
Paiz'a: *Ba: b'a:* m. a poet from Özbin. — 208, 6.
Sa: i: b Ja: n m. — 245, 3.
Sa'i: d m. — 167, 6; obl. *Sāyda:*; gen. *Saidas*, *Sāyedās*; dat. *Sayeddāi*.
Said Muhammad m. 1) informant from Shutul. 2) a poet from Saigal, 211, 6 (*S° Mahmad* 211, 7) 3) a poet from Özbin 206, 3.
S'a: dox m. a poet from Özbin. — 210, 12, n. 4. — Prs. *Sa: diq*.
Sult'a: n m. informant from Lamaṭek, Darra-i Nur.
Sāipal (*°pāi?*) m. — 230, 8, n. 3.
Sapar Xa:n m. — 70, 4; 76, 2, etc.
Sa: tomuk'a:, v. *Bah'a: dur S°*.
Šo: layg'a: m. — 165, 2 (= *Juma:*).
Ša: mak m. — 191, 18; 192, 5, and 196, 12.
Ša(:)m'a: ili: f. a princess (in fairy-tale). — 6, 2, etc.
Ša: mər'i: n. of Nazerman's rifle. — 192, 1.
Še: nak'a: f. — 228, 6.
Ša: nora'a: m. — 228, 7. — Demin. of *Ša: (h)-nu: r*.
Š'a: ro:; *°ruk'u:* f. — 210, 9.
Še: rd'a: t, Ši: r° m. — 231, 4.
Ša: rawāi Dengat'a: m. — 162, 5.
Še: r Xa:n Ši: r X° m. — 181, 2, etc.
Ša: tar'e: ni: f. — 70, 5, etc. — Psht. *Ša: tare: na*.
Ša: e- zabane: f. — 201, 2.
Tag'au Sa: hib m. the Tagau Saint. — 214, 1.
Tu: retal'e: m. W. (in fairy-tale). — 270, 11, etc.

Tag m. L.; *Tak* G. (in fairy-tale). — 129, 6, 9; 258, 15. — Cf. *thag*.

Xalif'a: m. informant from Aret.

Xa:n m. — 153, 12; 154, 4.

Xa:n (*Bi:bi*): f. — 226, 6, etc.

Xu:nx'a:r m. a King (in fairy-tale). — 6, 1, etc. Also *X° ba:dša*: —

Psht. (Ka:lanai, 1942/3, p. 235)

Xu:nka:r; cf. Prs. *xu:n°*, *xuan(d)°*

ka:r king, the Turkish Sultan.

— In Pash. prob. re-interpreted

as *xu:n-x(w)a:r* blood-thirsty.

Xardaŋ'a:l m. a mythical, pagan King — 199, 12.

Y'aka Xa:n m. — 96, 8, etc.

Ya:r Muhammad m. informant from Tapaka:l, Laghman.

Zarak'a: f. — 242, 3.

NAMES OF ABDUR RASHID'S GOATS AND COWS. *)

Ačh'ang 'Long-Horn' (poss. **a:č-ša:ng* 'full-horn'?).

Čar'i: 'Ran-Away' (*me: gure:za*).

G'o:nđi: 'Strong' (*tandurust*).

Kai-baŋraz'i: 'Drooping-Ear' (?).

La:ŋ'i: 'Bashful'.

Mo:r-yaŋ'e: daughter of *To:r-yaŋ'e*.

Noka'e:n 'with the horns curved forwards'.

Parar'i: 'Piebald (-Cow)'. — Litt.: 'apple-coloured'.

Ša:mul'i: 'Black (-Cow)'.

So:naŋ'i: 'Red(-Cow)'.

To:r-yaŋ'e: 'Black-Neck'. — Psht. (*tər-ya:ŋə*).

Xomar'i: 'Green-Eye' (?).

*) Together with his, in some cases doubtful, explanations of them.

ADDITIONS TO COMPARATIVE NOTES ON PASHAI FOLKTALES

II. *Jalla:d Kha:n* and *Shama:li*. — A similar tale was told by my Pathan servant from Peshawar. — In *Almanach de Kaboul* 1942-3 (Da Ka:bul Ka:lanai, 1321), p. 235 Mhd. Gul Nurri: refers to the story about *Jalla:t Xa:n* and *Sama:i:la* as current among the Afghans, and adds that *Xu:nka:r* and *Muslim Ba:ča*: (cf. *Na:mazlu:m*) lived in Balkh in ancient times.

X. Acc. to Mhd. Gul Nurri: *op. cit.* p. 237, *Mo:min Xa:n*'s tomb is in Qandahar, while *Ša:tari:na* belongs to another story and was **Xwe:šk-ya:r*'s beloved (*ibid.*, p. 242, l. 2) Cf. also *Milli: Handa:re*: II, p. 35: *Ša:tari:na* and *Xuškya:r*.

XXII. Cf. Zarubin, *Bel. Skaz.*, II, tale I (*O durake i ego brate*), and the tales in Shughni, etc., V.S. Sokolova, *Očerki po fonetike iranskix yazikov*, II, pp. 164, sqq.

XXIII. Cf. D.C. Phillott, *Some current Persian Tales* (Mem. As. Soc. Bengal, 1906), p. 379.

CORRIGENDA to Vol. III, 2, Texts and Translations.¹

P. xxxii l. 4 for XX	read XXI.
" 2 ³ " Iskam	" Iskam.
" 3 " 19 " caŋeg'i:k	" čaŋ°.
" 3 " 25 " la:ya:	" la:ya:
" 6 " 5,6 " xoŋ(a)	" xoŋa.
" 11 " 15 " Throw . . . me	" I shall throw . . . myself.
" 13 " 7 " aŋguŋ'āya	" aŋguŋ°.
" 17 " 23 to let me go	add for this once.
" 20 " 26 for horse's'	read horse's.
" 20 " 29 " those	" our.
" 21 " 5 " 'A:	" 'A:.
" 23 " 14 " saka:r	" sah'a:r.
" 28 ² " -dūgū	" dūyū.
" 36 " 11 " čalgaŋthe	" ča:l°.
" 40 " 7 " ha:'i:c	" ha:'i:č.
" 41 " 20 " P'a:nf'i:-	" P'a:nfə-.
" 42 " 2 " are selling	" must sell.
" 46 " 8 " ok'a:r	" ok'a:r.
" 48 ¹ om.to you.	
" 49 " 22 to the hag	add two kingdoms and.
" 51 " 28 for fell	read it (the ruby) fell.
" 60 " 17 " I had given you	" you had given.
" 64 " 26 " If you come near me	" When I get ready(?).
" 66 " 5 " ča:t°	" ča:t°.

¹ Obvious misprints in the English translation not corrected. — In a number of cases the translation ought to have a pluperfect. Thus 44,31 have bought; 48,29 seized; 52,19 gave; 57,29 made; 121,24 pulled; 159,23 sq. tied, stopped; 160,25 spoke; 190,4 ate; 225,17 has done.

P. 67 l. 22 for rose	read rose from the bed.
" 69 " 9 " man'am'a:	" °na:.
" 72 " 15 " t'əŋk	" t'əŋk.
" 75 " 21 " spoke	" spoke thus.
" 78 " 26 " somebody	" a man.
" 78 " 27 " says	" somebody says.
" 78 " 28 " you	" he.
" 78 " 29 " you	" him.
" 79 " 12 to han'i:č'i:	add note For *han'i:č č'i:k.
" 82 " 9 for i:	read i: laura:.
" 82 " 23,26 " walnuts	" (balls of) eggs.
" 83 " 8 after 'a:nq'a	add daryawa kuča laŋgaik-ə, ze:r kak-ə (= Prs. pčak Kat). A:nq'a.
" 83 l. 24 for nut	read egg.
" 85 " 10 " bəg'k	" bəg'i:k
" " 25 " have they gone?	" are they going?
" 86 " 2 " d'āyagi:c	" d'āy°
" 88 " 27 " in her hand	" from her hand.
" 89 " 2 " Ša:ŋki:m	" Ša:t°.
" 98 " 32 " horses	" horses with gold
" 106 " 13 " o:rg'a:i:č	" o:r°.
" 107 " 12 " ša: ti:č	" ša:ti:č.
" 109 " 19 " it flew	" threw it.
" 113 " 13 " twenty five	" 300.
" 118 " 16 " killed	" hanged.
" 120 " 10 " manfelest'am	" °st'an.
" 120 " 24 " put	" let him put.
" 121 " 18 " he dismounted	" they made him dismount.
" 125 " 15 " p'utr	" p'utr.
" 129 " 6 " Dalx'a:k	" Dalx'a:k na:m-i.
" 130 ⁸ " Ro:ri:-	" Ro:zi:-.
" 133 " 7 " na:iyač'i:n	" na:iya:č'i:n.
" 133 " 24	" <He (had) brought us home>
" 138 ¹² " murda:r	" murda:r šuda.
" 144 ⁴ " Kari:	" Kasi:.
" 145 " 2 " Jəha-	" Jəka-.
" 146 " 5 " wa:ya	" wa:ya pai.
" 146 " 21 " Afternoon	" Evening.
" 148 " 1 " ur'i:č	" ur'i:č.
" 154 " 13 " duzm'ane	" duž°.
" 159 " 13 after ye:y'i:k	add variant ye:ya:i:.

P. 160	l. 24 for I had thrown him	read he has thrown me.
„ 160 ⁶	„ Ha	„ Har.
„ 163	„ 20 „ give	„ give the.
„ 166	„ 6 „ kačata:	„ kačat'a:
„ 167	„ 24 „ his sister turned, etc.	read he turned (= nodded with his head) to greet his sister.
„ 168 ⁴	„ donaka	„ dona.ka.
„ 169 ³	„ ka:alemi:	„ ka:elem-i:.
„ 174	„ 25 „ does	„ did.
„ 174	„ 27 „ goes (before)	„ surpassed.
„ 181	„ 9 „ lafəraig'a:-	„ lafərga:-.
„ 181	„ 28 „ wound you	„ make an attempt (?).
„ 182	„ 1 „ miz	„ mi:z.
„ 184 ³	„ kadar	„ kada.
„ 187	„ 8 „ waraz'āi wanda	„ waraz'āiwanda.
„ 195	„ 1 „ bad'ela	„ baq'ela.
„ 200	„ 3 „ iʃ'aso:	„ iʃ'a:so:.
„ 206 ¹	„ goq'o:	„ gaq'o:.
„ 208	„ 4 „ ʃh'āiček	„ ʃh'āičekai.
„ 209	„ 6 „ gulg'u:ni	„ gul.g'u:ni.
„ 216	„ 11 „ has said	„ might say.
„ 219	„ 8 „ t'eygwam	„ t'eyg°.
„ 222	„ 21 „ so	„ so to you.
„ 230	„ 10 „ Bo:eygaw'ən	„ Bo:eyg°.
„ 231	„ 9 „ gar'āikam	„ gar°.
„ 236	„ 24 „ Nineteen	„ Nine or ten.
„ 238	„ 18 „ My	„ His.
„ 243	„ 21 „ uncle's	„ aunt's.
„ 245	„ 3 „ ga:nd'a:	„ gand'a:.
„ 247	„ 5 „ L'e:sa	„ L'e:ša.
„ 247 ¹	„ šira	„ šik.
„ 249	„ 6 „ house is	„ houses are.
„ 266	„ 20 „ 30	„ 20.
„ 267	„ 9 „ pira:ime:i	„ pir°.
„ 268	„ 5 „ Kama	„ Kamar.
„ 268	„ 9 „ summer	„ autumn.
„ 268	„ 16 „ šot'o:liky-en	„ -eu.
„ 268	„ 16 „ mad'eligy-en	„ -eu.
„ 269	„ 14 in himself,	dele comma.
„ 284	„ 9 for go:r'u:s	read go:r'u:s.
„ 287	„ 21 „ kə:	„ kə: (or kə:st).
„ 304,	fourth column for LX	„ XL.

ADDITIONAL TEXT

The following text, of unknown authorship, is given in the Prs.-Pash. vocabulary prepared by 'Abdur-Rau:f Xa:n, Pašah-i: from Allah-sa:i: in *Taga:b*, in the possession of the Afghan Academy (*Pošto Tolona*), which kindly permitted me to copy it. For the sake of comparison I add the Parachi version from the same manuscript, prepared by A:qa:-yi Muḥammad Sala:h Xa:n, Pa-ra:či: from *Pačaya:n*, *Niŕra:b*, together with the Prs. translation.

Az zaba:n-i yak duxtar.

Pash. I: wahind wiya:l, ki ša:mak na:il šukai a:sma:n
 Par. Žu rayami: xawa:n, ši padu: ai:r hus a:sma:ni:
 Prs. Dar yaki: az šabha:-yi baha:r, ki abr-i siya:h tama:m a:sma:n
 A spring night, when black clouds had covered

Pash. a:šai-late:, bu: šudda:tyu: ba:riš a:n,
 Par. palyu: bu:n, wa ya:r yulu: saxt uzgu:e: bu:n,
 Prs. ra: po:ša:nda bu:d, u ba:ra:n ba šiddat me:ba:ri:d,
 all the sky, and rain was falling heavily,

Pash. windar-kaka wa:ryu: gira:mum. A:wa:zi:
 Par. u:daha:n yudar šikun narje:m. Bu:mbu:ru:kika
 Prs. ba ſust-u-fo:y-i u: bar:a-madam. Šada:ha:-yi
 I went out to search for him. The awful sound

Pash. haibatna:k yuruk(a)ra:n timi: tang dara: kuča
 Par. šada: haibatna:k au du:r tar tang wa ta:re:
 Prs. haibatna:k dar a:n darra-yi tang u ta:ri:k
 of thunder in that narrow (and dark) valley

Pash. ta:w pe:č da:rlate:, a:u ma: ſa:ngalai-ra:ma:n.
 Par. ta:w xari:ka:la bi:n, wa mumun bhe:rki:ta.
 Prs. me:pe:či:d, u mara: me:tarsa:nd.
 turned round and frightened me.

Pash. Čo:pana šunga a:waz
 Par. Čo:pa:na:na ispa:na:na šada:
 Prs. A: waz-i suga:n-i čo:pa:nha:
 The barking of the shepherds' dogs

Pash. sud(u)rai tu:k kaya:m čantura:n.
 Par. duri:n di: ma go:šum zahi:-ka:la bi:n.
 Prs. az du:r ba go:š-am me:-rasi:d.
 reached my ears from afar.

Pash. A: kul-bi:ka:la a:dam-am paida: kara:nam.
 Par. A:n xuka:n gum-ču: ma:niš yudar-tastam.
 Prs. Man a:dam-i gum-šuda-yi xud-ra: me:-pa:li:dam.
 I searched for (found) my man who had been lost.

Pash. Imi: xatir yuvu: ki sa:at-o: diwa:s na:minai
 Par. Čukun či sa:ata:n wa diwa:sa:n
 Prs. Zi:ra: sa:atha: wa ro:zha:
 Because hours and days

Pash. timi: pale: imi: u:d(a)ra dara: laba
 Par. u:di-p(i)n ma labaka-i žiya:na hiwi: du:rika
 Prs. hamra:h-i u: dar kina:r-i jo:yha:-yi i:n darra
 together with him on the banks of the streams of this valley

Pash. waŋai-latam-a: Wahinda ba:riš ma: ča:l na:minai
 Par. gudaryu:-bu:num. Raya:mi: ya:r mana:n su:ri: ja:l
 Prs. ba sar burda bu:dam. Ba:ra:n-i baha:r mu:ha:-yi mara:
 I had been wandering. The spring rain my hair

Pash. ham daraxta paŋa: go:ni: li:l kala-te..
 Par. ham ba-misl-i bi:na:na pu:n di:rang phyu: šifa-piŋa kuŋa bu:n.
 Prs. ni:z ma:nind-i bargha:-yi daraxta:n tarr karda bu:d.
 also, like the leaves of the trees, had made wet.

Pash. Na pačantura: i:m ki timi: qabru šira kha:n-di
 Par. Na-m pa:nd či u:daha:n su:r qabr tar čiga
 Prs. Na me:-da:nam, bar sar-i qabr-i u: čiqadr
 I do not know how long I stopped, standing

Pash. ža:n-a:nam. Ačči:sam ayi:ryi: ba:riša pale:
 Par. yi:r papa: či:m. Šuz-i tučča:n-am ya:r pin
 Prs. i:sta:dam. Aškha:-yi čišm-i man hamra:h-i ba:ra:n
 on his grave. The tears of my eyes, together with the rain,

Pash. sabza na:munai ki na:ng¹ qabra-sa šina paida: biya:n,
 Par. sauza:n či ta:za u:dina:n qabra sauz če: bu:n,
 Prs. sabzaha:-ira: ki ta:za az qabr-i u: ru:da bu:d,
 the plants which had sprouted freshly from his grave,

Pash. wa:rga dai-wate:. Sura naiga:. A: ham
 Par. aw-an da:w. Ru:š da:w. A:n ham
 Prs. a:bya:ri: kardand. A:fta:b bara:mad. Man ham
 irrigated. The sun appeared. I also

Pash. ba:was-a-m go:šfand du:y- kaya:
 Par. ba-wa:šita-i xuka:n ba:ba:n gu:spanda:n du:če: čikun
 Prs. bara:-yi do:šidan-i go:spanda:n-i pidar-am,
 in order to milk my father's ewes,

Pash. pačuwa: wa:ya aidum. Ma: sa ya:day-im na naira:.
 Par. yu:s-kun wapišt a:ye:m. A:n munde ya:di: na-nirim,
 Prs. ba xa:na bar-gaštam. Man u:ra: fara:mo:š na me:kunam.
 came back home. I shall not forget him,

Pash. gu:i: ki sa do: 'išqa muři-ti:k:
 Par. he: xatiri: či u: ba di: 'išq mu:ru:
 Prs. zi:ra: u: ba do: 'išq murda ast:
 because he has died for two loves:

Pash. Watan a:za:di: 'išqa, au ma: 'išqa.
 Par. Žu: 'išq-i a:za:di: mulki:ga, au ža: mana: 'išq.
 Prs. 'Išq-i a:za:di:-yi watan, u 'išq-i man.
 Love for (his country's) freedom, and love for me.

Notes ad Pashai, A:čailate:, v. Voc. a:š-; čantura:n, v. čand-; naira:, v. ne:¹. Cf. also Grammar.

Notes ad Parachi: Palyu:, v. Par. Voc. pale:w-; yudar-: searching for (ta-jassus, just-u-šō-), cf. yudar-tastam (prob. for yudarta-astam imperf.), Prs. me:-pa:li:dam; du:r valley (darra), possibly < *dar(r)a; šifa-piŋa wet(?); zahi:-ka:la arrived (me:-rasi:d), possibly imperfect, cf. ta:w xari:-ka:la (me:-pe:či:d).

I take the opportunity to add a few new Par. words of Ir. origin from the P.T. vocabulary, as a supplement to HFL, Vol. I.

u:ya ear of wheat < *hausā-ka-ka.

bhaštu: tired (ma:nda, xasta) < *upa-hyštaka.

ba:x part, share < *barša.

¹ For nu:ng?

čattu:ru:č three days ago, or hence. Cf. Par. Voc. *čašō:ru:č*. Prob. with *tt* from *patu:ru:č*.

di:ši:, Prs. *do:ša:x*, two-forked wooden plough(?). — The place-name *Dushi*, north of the Hindukush, is possibly of Par. origin, and points to an earlier extension of the Parachis to the North. A name denoting bifurcation would suit the position of this village quite exceptionally well. It is situated at the confluence of two rivers, coming from opposite directions and continuing conjointedly at a right angle to their earlier courses.

ya:f warp web (*pu:d*) < **wa:fa*.

yu:nu: silk < *wufnaka*?

vara:k crow, raven (*za:γ*) < **wara:ka*. Note retention of *-k-*. Skt. *vara:ha* in this sense, is said to be a „mleccha” word (v. Renou Hist. de la langue sanskrite, p. 80), and must be an early Ir. loan-word, with *h* rendering *γ*.

yaru: to fall, roll < **gart-*.

yi:š grass < **wastrya*.

ha:γ ground, earth < **a:haka*, cf. Prs. *xa:k*.

kum jug. — Prob. **khum*, IA. or Ir.?

kawu: dove (*kabutar*).

mi:za: trowel (*ma:la*). Prs. also *marza*.

maha:stu: brain, marrow (*mayz*). Cf. Orm. *mastary*, etc.

nha:wu: bride. — Cf. Psht. *na:we:*, etc.

pu:n full. — Ir. or IA.?

purzu: spleen. — Note *p* (also written *f*), not *sp-*.

paru: spider's web (*tanasta*). — Cf. Prs. *parda*, etc.

patu:ru:č fifth day (from to-day). **Partaka*.

pitra:na biya: paternal uncle's son, lit. brother of (on the side of?) the **pitr*.

But how *tr*?

pa:wu:a to comb < **pa:š-* < **pe:ks-*?

ru:γa guts (*ro:da*).

sar horse-dung (*pa:ru:*). — Cf. Psht. *sara:*, etc.

šux-i tučča:na-m the tears of my eyes. — Prob. *šux* < **asruza*, with regular loss of *a-*, cf. Par. Gramm., § 43.

ADDITIONS TO VOCABULARY

P. 19, s. v. *əstri:*, add Ch. *lik-am*.

P. 183, s. v. *wa:gan*, add Shewa *waigand* (communicated by G. Buddruss).

TABLE OF CONTENTS

	Page
Preface	V
Abbreviations and Sources	IX
Vocabulary	1
Place Names etc.	208
Names of Stars and Constellations	219
Proper Names	219
Names of Abdur Rashid's Goats and Cows	222
Additions to Comparative Notes on Pashai Folklore	223
Corrigenda to Vol. III, 2	224
Additional Text	227
Additions to Vocabulary	230

THE INSTITUTE FOR COMPARATIVE RESEARCH IN HUMAN CULTURE

Publications:

Series A.

- I. FOUR INTRODUCTORY LECTURES: — Quatre conférences d'inauguration. — Vier Einleitungsvorlesungen. 1925. 168 pages. N. kr. 1,75.
- Ia. FIRE INNLEDNINGSFÖRELÄSNINGAR. 1925. 86 pages. N. kr. 1,75.
- III. PAUL VINOGRADOFF: Custom and Right. 1925. 109 pages. N. kr. 2,50.
- IV. OTTO JESPERSEN: Mankind, Nation and Individual from a Linguistic Point of View. 1925. 222 pages. N. kr. 5,00.
- IVa. OTTO JESPERSEN: Menneskehed, nasjon og individ i sproget. 1925. 208 pages. N. kr. 5,00.
- V. HAAKON SHETELIG: Préhistoire de la Norvège. 280 pages, 10 plates. N. kr. 6,75.
- Va. HAAKON SHETELIG: Norges forhistorie; problemer og resultater i norsk arkeologi. 1925. 227 pages, 10 plates. N. kr. 5,00.
- VI. A. W. BRØGGER: Kulturgeschichte des norwegischen Altertums. 1926. 246 pages. N. kr. 6,25.
- VII. CARL MEINHOF: Die Religionen der Afrikaner in ihrem Zusammenhang mit dem Wirtschaftsleben. 1926. 96 pages, 7 plates. N. kr. 3,00.
- VIII. BERNHARD KARLGREN: Philology and Ancient China. 1926. 167 pages. N. kr. 5,00.
- IX. MAGNUS OLSEN: Farms and Fanes of Ancient Norway. The Place-Names of a Country Discussed in their Bearings on Social and Religious History. 1928. 349 pages. N. kr. 7,75.

- X. KNUT LIESTØL: The Origin of the Icelandic Family Sagas. 1930. 261 pages. N. kr. 5,75.
- Xa. KNUT LIESTØL: Upphavet til den islandske ættesaga. 1929. 246 pages. N. kr. 4,50.
- XI. ALFONS DOPSCH: Die ältere Wirtschafts- und Sozialgeschichte der Bauern in den Alpenländern Österreichs. 1930. 181 pages, 4 maps. N. kr. 5,50.
- XIII. MARIAN SAN NICOLÒ: Beiträge zur Rechtsgeschichte im Bereiche der keilschriftlichen Rechtsquellen. 1931. 273 pages, 9 plates, 1 table. N. kr. 8,00.
- XVI. HAAKON SHETELIG: Vikingeminner i Vest-Europa. 1933. 270 pages, 86 illustrations. N. kr. 5,00.
- XVII. ALBRECHT GÖTZE: Hethiter, Churriter und Assyrer. 1936. 194 pages, 79 plates, 5 maps. N. kr. 10,00.
- XVIII. ALF SOMMERFELT: La langue et la société. Caractères sociaux d'une langue de type archaïque. 1938. 233 pages. N. kr. 6,00.
- XIX. HAAKON SHETELIG: Classical Impulses in Scandinavian Art from the Migration Period to the Viking Age. 1949. 151 pages, 60 illustrations. N. kr. 16,00.
- XXI. EJNAR DYGGVE: History of Salonian Christianity. 1951. 164 pages, 92 plates. N. kr. 15,00.
- XXII. MARCEL GRANET: La féodalité chinoise. 1952. 220 pages. N. kr. 12,00.
- XXIII. H. P. L'ORANGE: Studies on the Iconography of Cosmic Kingship in the Ancient World. 1953. 205 pages, 140 illustrations. N. kr. 25,00.

Series B.

- I. MOLTKE MOE: Samlede skrifter. I. With a Summary in English. 1925. 302 pages. N. kr. 6,00.
- II. P. O. BODDING: Santal Folk Tales. I. Santal Text with English Translation. 1925. 369 pages. N. kr. 15,00.
- III. J. QVIGSTAD: Lappiske eventyr og sagn. I. Lapp Text with Norwegian Translation. 1927. 560 pages. N. kr. 28,50.
- IV. E. LAGERCRANTS: Wörterbuch des Südlappischen. 1926. 214 pages. N. kr. 12,25.
- V. KAAARLE KROHN: Die folkloristische Arbeitsmethode. 1926. 168 pages. N. kr. 6,50.
- VI. MOLTKE MOE: Samlede skrifter. II. With a Summary in English. 1926. 333 pages. N. kr. 8,00.

- VII. P. O. BODDING: Santal Folk Tales. II. Santal Text with English Translation. 1927. 403 pages. N. kr. 20,00.
- IX. MOLTKE MOE: Samlede skrifter. III. With a Summary in English. 1927. 400 pages. N. kr. 11,00.
- X. J. QVIGSTAD: Lappiske eventyr og sagn. II. Lapp Text with Norwegian Translation. 1928. 736 pages. N. kr. 37,00.
- XI. GEORG MORGENSTIERNE: Indo-Iranian Frontier Languages. I. Parachi and Ormuri. 1929. 419 pages, 3 plates. N. kr. 21,60.
- XII. J. QVIGSTAD: Lappiske eventyr og sagn. III. Lapp Text with Norwegian Translation. 1929. 511 pages. N. kr. 25,50.
- XIII. A. NUMMEDAL: Stone Age Finds in Finnmark. 1929. 100 pages, 52 plates. N. kr. 10,80.
- XIV. P. O. BODDING: Santal Folk Tales. III. Santal Text with English Translation. 1929. 411 pages. N. kr. 21,00.
- XV. J. QVIGSTAD: Lappiske eventyr og sagn. IV. Lapp Text with Norwegian Translation. 1929. 566 pages. N. kr. 28,00.
- XVI. T. LEHTISALO: Beiträge zur Kenntnis der Rentierzucht bei den Juraksamojeden. 1932. 180 pages, 16 plates. N. kr. 6,00.
- XVII 1-3. KONRAD NIELSEN: Lappisk ordbok. — Lapp Dictionary. I. A—F. 1932. LXVII + 666 pages II. G—M. 1934. VIII + 718 pages. III. N—Æ. 1938. VIII + 876 pages. Per. vol.: N. kr. 40,00. (*In printing: IV*).
- XVIII -1. K. E. SCHREINER: Zur Osteologie der Lappen. I. 1935. 294 pages, 16 plates, 20 figs. Cart. N. kr. 30,00.
- XVIII -2. K. E. SCHREINER: Zur Osteologie der Lappen. II. 1931. 73 tables, 190 plates in 4to. Cart. N. kr. 95,00.
- XVIII -3. K. E. SCHREINER: Further Note on the Craniology of the Lapps. 1945. VIII + 46 pages, 18 figs., 6 plates. N. kr. 5,00.
- XX. J. QVIGSTAD: Lappische Heilkunde. Mit Beiträgen von K. B. Wiklund. 1932. 270 pages. N. kr. 13,50.
- XXI. GUTTORM GJESSING: Arktiske helleristninger i Nord-Norge. Mit deutschem Resumé. 1932. 76 pages. 54 plates. Kr. 15,00.
- XXIII. JAN PETERSEN: Gamle gårdsanlegg i Rogaland fra forhistorisk tid og middelalder. Mit deutschem Resumé. 1933. 140 pages, 62 plates. N. kr. 18,00.
- XXIV. ERIK SOLEM: Lappiske rettsstudier. Mit deutschem Resumé. 1933. 342 pages, with illustrations, 1 plate. N. kr. 10,00.
- XXV. ROLV R. GJESSING: Die Kautokeinolappen. Eine anthropologische Studie. 1934. 130 pages, 59 illustrations, 48 tables, 9 plates. N. kr. 11,00.
- XXVI. EIVIND S. ENGELSTAD: Østnorske ristninger og malinger

- av den arktiske gruppe. Mit deutschem Resumé. 1934. 144 pages, 61 plates. N. kr. 18,00.
- XXVII. SIGURD GRIEG: Jernaldershus på Lista. Mit deutschem Resumé. 1934. 150 pages, 41 plates. N. kr. 16,00.
- XXVIII. J. QVIGSTAD: De lappiske stedsnavn i Troms fylke. 1935. 162 pages. N. kr. 9,00.
- XXIX 1-3. D. C. R. LORIMER: The Burushaski Language. I. Introduction and Grammar. 1935. LXIII + 464 pages, 10 plates, 1 map. II. Texts and Translations. 1935. VII + 418 pages. III. Vocabularies and index. 1938. XVI + 544 pages. Per vol.: N. kr. 20,00.
- XXX. GUTORM GJESSING: Nordenfjeldske ristninger og malinger av den arktiske gruppe. Mit deutschem Resumé. 1936. 207 pages, 84 plates. N. kr. 25,00.
- XXXI. JAN PETERSEN: Gamle gårdsanlegg i Rogaland. Fortsettelse. Mit deutschem Resumé. 1936. 100 pages, 65 plates. N. kr. 15,00.
- XXXII. JOHS. BØE et A. NUMMEDAL: Le Finmarkien. Les origines de la civilisation dans l'Extrême-Nord de l'Europe. 1936. 263 pages, 104 plates, 46 illustrations, 1 map. N. kr. 25,00.
- XXXIII. J. QVIGSTAD: Lappiske stedsnavn i Finnmark og Nordland fylker. 1938. 276 pages. N. kr. 15,00.
- XXXIV. P. L. SMITH: Kautokeino og Kautokeinolappene. En historisk og ergologisk regionalstudie. Mit deutschem Resumé. 1938. XIV + 602 pages, 58 illustrations. N. kr. 30,00.
- XXXV. GEORG MORGENSTIERNE: Indo-Iranian Frontier Languages. II. Iranian Pamir Languages. 1938. XXIV + 564 + 66 pages, 8 plates. N. kr. 25,00.
- XXXVI-1. K. E. SCHREINER: Crania norvegica. I. 1939. 201 pages, 58 illustrations, 53 plates. Cart. N. kr. 30,00.
- XXXVII. GUTORM GJESSING: Østfolds jordbruksristninger. Mit deutschem Resumé. 1939. X + 117 pages, 6 illustrations, 28 plates. N. kr. 14,00.
- XXXVIII 1-2. JOHN FRÖDIN: Zentraleuropas Alpwirtschaft. I. 1940. XXX + 411 pages, 79 illustrations. N. kr. 15,00. II. 1941. VIII + 583 pages, 141 illustrations. N. kr. 20,00.
- XL. GEORG MORGENSTIERNE: Indo-Iranian Frontier Languages. Vol. III The Pashai Language. 2. Texts and Translations. 1944. XXXVIII + 304 pages, 1 plate. N. kr. 25,00. 3. Vocabulary. 1956. 231 pages. N. kr. 40,00.
- XLI. GUTORM GJESSING (med bidrag av Ole T. Grønlie, Oluf Kolsrud og K. E. Schreiner): Træn-funnene. 1943. VIII + 234 pages, 52 plates. N. kr. 30,00.

- XLII. J. QVIGSTAD: De lappiske appellative stedsnavn. 1941. 82 pages. N. kr. 7,00.
- XLIII. KNUT BERGSLAND: Røros-lappisk grammatikk. 1946. XVI + 312 pages. N. kr. 25,00.
- XLIV. H. P. L'ORANGE: Apotheosis in Ancient Portraiture. 1947. 156 pages, 97 illustrations. N. kr. 25,00.
- XLV. OLAV T. BEITO: Norske sæternamn. 1949. XVI + 340 pages, 9 maps. N. kr. 25,00.
- XLVI. JOHN FRÖDIN: Skogar och myrar i Norra Sverige i deras funktioner som betesmark och slåtter. 1952. 210 pages. N. kr. 16,00.
- XLVII. SVALE SOLHEIM: Norsk sætertradisjon. 1952. 703 pages, 90 illustrations. N. kr. 40,00.
- XLVII. LARS REINTON: Sæterbruket i Noreg I. Sætertypar og driftsformer. 1955. XXVII + 476 pages, 126 illustrations, 3 maps. N. kr. 40,00. (In printing: II. Sætra og haustingsbruket. Anna arbeide på sætrane).

Series C.

- I-1. FREDRIK STANG: Report on the Activities of the Institute for Comparative Research in Human Culture in the Years 1923—26. 1928. 37 pages. N. kr. 1,00.
- I-2. GEORG MORGENSTIERNE: Report on a Linguistic Mission to Afghanistan. 1926. 100 pages. N. kr. 2,50.
- I-3. FREDRIK STANG: Report on the Activities of the Institute for Comparative Research in Human Culture in the Years 1927—July 1930. 1930. 48. pages. N. kr. 1,00.
- II-1. EDV. BULL: Vergleichende Studien über die Kulturverhältnisse des Bauerntums. Ein Arbeitsprogramm. 1930. 64 pages. N. kr. 1,00.
- II-2. EDV. BULL: Sammenlignende studier over bondesamfundets kulturforhold. Et arbeidsprogram. 1929. 55 pages. N. kr. 1,50.
- II-3. ANATHON BJØRN: Nye boplassfund fra yngre stenalder i Finnmark. 1930. 54 pages, 3 plates. N. kr. 1,50.
- III-1. GEORG MORGENSTIERNE: Report on a Linguistic Mission to North-Western India. 1932. 76 pages, 12 plates, 2 maps. N. kr. 2,50.
- III-2. FREDRIK STANG: Report on the Activities of the Institute for Comparative Research in Human Culture in the Years July 1930—July 1934. 1934. 67 pages. N. kr. 1,00.

- III -3. GUTORM GJESSING: Fra steinalder til jernalder i Finnmark. 1935. 77 pages, 8 plates, 1 map. N. kr. 1,50.
- IV -1. CARLOTA THORKILDSEN: Report on the Activities of the Institute for Comparative Research in Human Culture in the Years July 1934—July 1939. 1939. 43 pages. N. kr. 1,00.
- IV -2. GJERTRUD og GUTORM GJESSING: Lappedrakten. En skisse av dens opphav. 1940. 86 pages, 16 plates. N. kr. 2,00.
- IV -3. K. E. SCHREINER: Om en trepanert Finnmarksskalle fra steinalderen. 1940. 16 pages, 8 plates. N. kr. 1,00.
- IV -4. HANS VOGT: Report on the Activities of the Institute for Comparative Research in Human Culture in the Years 1939—45. 1946. 32 pages. N. kr. 1,00.
- V -1. HANS VOGT: Report on the Activities of the Institute for Comparative Research in Human Culture in the Years 1945—55. 1956. 32 pages. N. kr. 2,00.

FREDRIK STANG: Instituttet for sammenlignende Kulturforskning. Beretning om dets virksomhet inntil sommeren 1931. 1931. 212 pages. N. kr. 2,00.

The numbers A II, VI a, IX a, XII, XIV, XV, XX, B VIII, XIX, XXII, XXXVI-2, XXXIX and C II-4, are all out of print.

Some of the books are available in cloth.



